

Sahîh Al-Bujârî

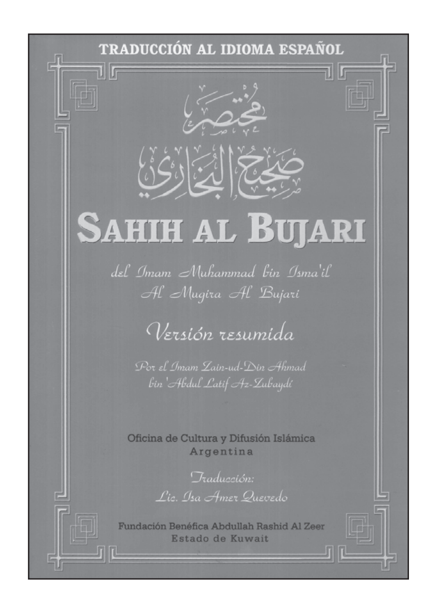
del Imam Muhammad ibn Isma'îl Al-Mugîra Al-Bujârî

Versión resumida

por el Imam Zain-ud-Dîn Ahmad ibn 'Abdul Latîf Az-Zubaydî

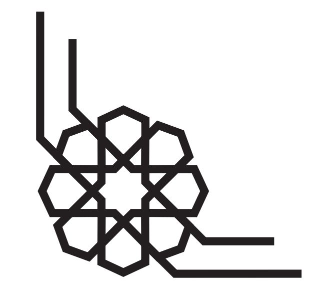


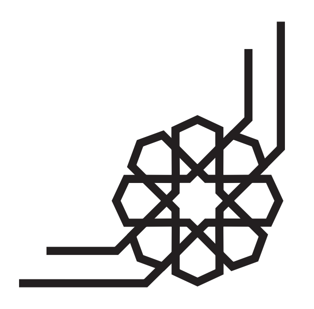
Traducción: **Lic. Isa Amer Quevedo**



OFICINA DE CULTURA Y DIFUSIÓN ISLÁMICA
ARGENTINA

مكتب الثقافة والدعوة الإسلامية
الأرجنتين





SALIR | IMPRIMIR | CENTRO DE IMPRESION | INDICE DE LIBROS | PORTAL BIBLIOTECA



En el Nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso.

Presentación

La Oficina de Cultura y Difusión Islámica de Argentina, presenta con gran beneplácito esta traducción de "Al-Sahîh" del Imam Al-Bujâri a la lengua de Cervantes.

Esta fundamental recopilación de la Tradición de nuestro Profeta Muhammad (B y P) que encabeza los seis clásicos de la literatura del hadiz o Tradición Profética, está dirigida a los millones de musulmanes hispano parlantes, ávidos por acceder a esta literatura en español.

Creemos que este trabajo, conjuntamente con la publicación completa del "Sahîh Muslim" que editamos a lo largo de varios años, brindarán un material de estudio sumamente valioso y de consulta permanente, que beneficiará a todos aquellos hombres y mujeres que deseen conocer y estudiar la vida y obra del Profeta del Islam.

El ***Sahih Al-Bujari***, de Abû 'Abdillah Muhammad ibn Isma'îl Al-Bujari (que nació en el 194 H/810 d.C., y murió en el 256 H/870 d.C.), es la colección de hadices más famosa y confiable y su autor es conocido como el *Imâm al muhaddizîn* (el líder de los tradicionistas). La versión de esta obra que aquí se presenta está en forma reducida, por la eliminación de las cadenas de transmisores y los hadices repetidos.

Destacamos la labor del hermano Lic. Isa Amer Quevedo, integrante de nuestro Departamento de Asuntos Islámicos, quien en forma espontánea y avalado por su gran conocimiento sobre Jurisprudencia Islámica y su perfecto manejo del árabe, inglés y español, aceptó este desafío.

Nuestro agradecimiento a la Fundación Benéfica Abdullah Rashid Al Zeer del Estado de Kuwait, por su pronta predisposición para la cristalización de esta gran obra.

Quiera Dios Todopoderoso aumentar las recompensas de todos aquellos que en forma constante y silenciosamente, hicieron posible este trabajo.

Por último, al Sublime, nuestro permanente agradecimiento.

Arquitecto Muhammad Yusuf Hallar
Director de la Oficina de Cultura y
Difusión Islámica - Argentina
1424 H. 2003

~

Transliteración fonética

La siguiente es la equivalencia para la transliteración fonética de las palabras y nombres árabes. En algunos casos de nombres muy usados y ya conocidos se ha dejado la grafía usual.

Notación	*Letra árabe*	*Pronunciación*
â, î, û	ـُو ـِي ـَا	Vocales largas. Su sílaba carga con el acento tónico de la palabra.
a, i, u	ـُ ـِ ـَ	Vocales breves.
b	بَ	Como en español.
d	د	Como en español.
dh	ذ	"D" sibilante labiodental.
dh	ظ	"d" labiodental sorda enfática.
d	ض	"D" sorda enfática.
f	ف	Como en español.
g	غ	Como en español ante a, u, y como "gu" ante i.
h	ه	Aspirada.
h	ح	Aspirada fricativa.
j	خ	Como en español.
k	ك	Como en español.
l	ل	Como en español. Duplicada se pronuncia doble, no como la "elle" española.
m	م	Como en español.
n	ن	Como en español.
q	ق	"C" como en "cuna".
r	ر	Como en español.
s	س	Como en español.
s	ص	"S" sorda enfática.
sh	ش	"Sh" como en la palabra inglesa "show".
t	ت	Como en español.
t	ط	"t" sorda enfática.
w	و	= u.
y	ي	Como la "y" española en "hay", "doy"
ÿ	ج	Parecida a la "y" en yo, o la "j" inglesa en John.
z	ث	Como la z española (no como la pronunciación latinoamericana).
z	ز	"S" sibilante.
‘	ع	Consonante gutural (realización gutural de las vocales: ‘a, ‘i, ‘u).
’	ء	Breve pausa en la articulación de la vocal

~

SALIR IMPRIMIR CENTRO DE IMPRESION INDICE DE LIBROS PORTAL BIBLIOTECA



En el Nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso.

Introducción

Desde su nacimiento en la Península Árabe, el Islam fue una religión llamada a innovar al mundo. En un principio, el Profeta Muhammad (B y P) personalmente era el lazo que unía a Dios con los musulmanes a través de la Revelación. El recitaba a los musulmanes el Sagrado Corán y les informaba sobre las obligaciones y las prohibiciones. Desde esa época ya se daba una clara diferencia entre el Corán (la Palabra de Dios), y las palabras del Profeta (B y P). Sabemos que el Profeta Muhammad (B y P) ordenó que se registrara por escrito el Corán y fuera memorizado por los musulmanes. A la vez, prohibió que se registren sus palabras por escrito para evitar que se mezclen con el Corán, puro e incorruptible. Esto lo convirtió en la única fuente de toda guía divina.

Sin embargo, después de la muerte del Profeta Muhammad (B y P), los *sahabis* [1] comenzaron a registrar los dichos y obras del Profeta (B y P), una vez que la Revelación había terminado y estaba claramente definido lo que era el Corán.

Y es así que las fuentes legales del Islam tomaron su forma actual; hoy podemos resumirlas en:

- El **Sagrado Corán**, la palabra de Dios.
- La **Sunna**, conformada por innumerables relatos de dichos y obras del Profeta Muhammad (B y P); (los hadices). Estos, venían a reemplazar la persona del fallecido Profeta (B y P) describiendo precisamente su carácter, apariencia y costumbres.
- **Al-Iÿmâʻ**, el consenso de los sahabas del profeta (B y P) o de las primeras tres generaciones de musulmanes.
- **Al-Qiâs**, el razonamiento analógico para trasladar un veredicto legal a otro caso similar al original.

Fuentes del Islam: el Corán y la Sunna

Aparece el Islam en la Península Arabe en la primera parte del siglo VII d.C., por la prédica del Profeta Muhammad (B y P) (Mahoma), quien a lo largo de los 23 años que dura su misión deja instaurada una nueva religión que, no obstante, no se presenta como una novedad sino como la culminación natural de la profecía representada por los mensajeros divinos anteriores: Abraham, Moisés, los Profetas de Israel y Jesús (para mencionar sólo el tronco abrahámico).

Al morir el Profeta (B y P) deja tras de sí dos tesoros de valor incalculable para los musulmanes: en primer lugar un Libro divino, el *Sagrado Corán*, que le fuera revelado versículo a versículo a lo largo de su misión, siendo memorizado y puesto por escrito mientras esto ocurría por sus discípulos y compañeros; y en segundo lugar lo que se conoce como su *Sunnah* (lit.: costumbre, práctica, uso, tradición), es decir, la enseñanza que el Profeta dio por sí mismo en multitud de cuestiones: su conducta personal, su forma de ser, sus dichos sabios, sus orientaciones espirituales y devocionales, su enseñanza y explicación (exégesis) de la revelación coránica, etc., etc.

---

(1) *Sahâbí* ó *Sahâba* (simplificadamente *sahabis, sahabas*); en árabe: "compañero". Es el término árabe que se da a los discípulos del Profeta Muhammad (B y P), aquellos que le vieron en vida y murieron creyendo en él. Los *sahabis* conforman la primera generación de musulmanes y son necesariamente los que narran los hadices.

Los musulmanes distinguen claramente entre estas dos fuentes de la doctrina y la ley islámica (el Corán y la Sunnah) [1], pero si bien son sin duda dos entidades separadas, están tan estrechamente ligadas que no se puede concebir una sin la otra. Pues es a través de Muhammad (B y P) que nos ha llegado el Corán, y él es la personificación más perfecta de la enseñanza revelada, por lo tanto es en su noble personalidad que encontramos la dimensión humana y cotidiana del Mensaje divino. Podría decirse que el Corán, la Palabra de Dios, es la *Revelación textual* del Altísimo, y que las palabras y enseñanzas del Profeta (B y P), quien es definido como libre de error en la transmisión del Mensaje divino, es la *Revelación conceptual*.

La *Sunnah* del Profeta Muhammad (B y P) se encuentra compilada en miles de tradiciones (árabe: *hadîz*, plural *ahâdîz*), reunidas en numerosas obras, algunas de las cuales constan de varios volúmenes cuya extensión supera largamente a la del Sagrado Corán. Los hadices refieren dichos, conductas, indicaciones, aprobaciones tácitas, etc., proferidas por el Profeta a lo largo de su vida como tal, y fueron recogidos por sus contemporáneos, sus Compañeros y discípulos, y transmitidos a las generaciones futuras.

Durante la misión profética que duró 23 años los compañeros del Mensajero de Dios (B y P) lo frecuentaron asiduamente y lo vieron actuar en todos los ámbitos imaginables: como hombre, con su familia e hijos, como gobernante de la comunidad islámica, como juez en los litigios, como comandante en las expediciones militares, como maestro espiritual designado para perfeccionar la conducta humana, en suma: como hombre ejemplar. No existe una literatura tan extensa y detallada sobre ninguno de los Profetas anteriores y fundadores de grandes religiones, lo cual confirma su trascendencia como Sello de la Profecía, el modelo por excelencia del hombre más completo que ha existido.

Los sabios musulmanes están de acuerdo en que la Sunnah, recogida en las colecciones de hadices, constituye la segunda fuente del Islam en importancia, en lo que hace a definir la doctrina y la ley en todos sus aspectos. De ahí que su estudio sea esencial para comprender el Islam en forma completa.

A diferencia del Sagrado Corán, que fue traducido desde antiguo a diversas lenguas, no ha ocurrido lo mismo con las colecciones de hadices o tradiciones proféticas hasta la época moderna. Y aún hoy día, salvo recopilaciones parciales, sólo algunas de las principales colecciones de hadices se han volcado a otros idiomas, excepción hecha, claro está, de las traducciones que siempre se han hecho a lenguas propias de importantes pueblos de la comunidad islámica universal (v.gr. persa, turco, urdu, etc.).

La Tradición o los hadices del Profeta del Islam

Bajo el término "hadîz" (lit.: relato, referencia; que simplificaremos hadiz, hadices, o incluso "tradición", "tradiciones") se designa a toda narración o relato referido al Profeta (B y P), directa o indirectamente, sobre lo que éste dijo (recomendando, ordenando, prohibiendo), enseñó, o simplemente se vio que solía hacer aunque no lo recomendara específicamente a sus seguidores. Hay incluso hadices en los cuales se narra simplemente que el Profeta (B y P) aprobó tácitamente cierta conducta en otros, y en consecuencia tal conducta se vuelve vinculante para los musulmanes. Hay una categoría especial de hadices en los cuales el Profeta (B y P) refiere palabras de su Señor, que le fueron inspiradas de manera diversa a la revelación del Sagrado Corán, y que no forman parte de este último; se los llama *hadîz qudsî* (hadiz sagrado, tradición sagrada), y tienen una importancia especial.

El concepto de hadiz y de Sunnah se extiende incluso a veces a la práctica y opiniones de los Compañeros del Profeta (B y P), entendiendo que lo que éstos hicieron o dijeron lo aprendieron del Mensajero de Dios aunque no lo dijeran explícitamente.

Que los musulmanes deben seguir la guía, la enseñanza, las indicaciones y, en suma, el ejemplo del Profeta (B y P), es algo que atestigua la misma Revelación en numerosos versículos:

---

(1) A estas dos primeras fuentes del Islam se suman otras dos según la opinión de los sabios musulmanes como ya indicamos, y que son: el consenso de los sabios (*iÿmâ'*) sobre alguna cuestión específica, y por último el intelecto humano aplicado al análisis analógico (*qiyâs*) de las fuentes anteriores. Hay así cuatro fuentes que en orden de importancia son: 1º) el Sagrado Corán, 2º) la Sunnah del Profeta (ByP), 3º) el Consenso de los sabios, y 4º) el Qiyâs o análisis analógico de las dos fuentes primeras. Esta clasificación es esencial en el estudio de la ley islámica (*sharî'a*) y en la promulgación de normas vinculantes para los musulmanes.

Tenéis en el Mensajero de Dios un bello y perfecto ejemplo, para quien deposita su esperanza en Dios y en el Día Final, y recuerda a Dios frecuentemente. (33:21) [1]

Lo que os trae el Mensajero, tomadlo, y aquello que os prohibe, apartaos de ello. (59:7)

No se ha extraviado vuestro compañero (el Profeta), ni se descarría, ni habla movido por su propio impulso. (53:2-3)

Di (oh Profeta): "Sólo sigo lo que proveniente de mi Señor se me inspira". (7:203)

Claramente la misión del Profeta no se circunscribió a la transmisión de la Revelación, el Sagrado Corán, sino que le correspondía su implementación y puesta en práctica. El tuvo la responsabilidad de explicar el propósito verdadero de las enseñanzas del Corán y darles una forma tangible para que la humanidad pudiera ver, junto con los mandatos de Dios, el proceso de su transformación en realidad y las formas externas en las que se deben cristalizar, ya que las palabras solas, no importa cuán poderosas y agudas sean, no pueden ser comprendidas completamente a menos que susciten en nuestras mentes formas definidas. Análogamente los preceptos, por más valiosos que sean, sólo pueden ser bien comprendidos cuando están apoyados por ejemplos vivientes. Sin duda es un favor sin límites de Dios a la humanidad el hecho de que, junto con Su Mensaje, El nos enviara a Sus Mensajeros. Recitar la revelación del Señor, purificar las almas de la gente, enseñar el Libro de Dios y la sabiduría que hay en él son diferentes aspectos de la misión del Profeta (B y P) que el Corán expresa claramente:

El (Dios) es quien suscitó entre los gentiles un mensajero (el Profeta Muhammad), de entre ellos mismos, para que les recite Sus versículos, les purifique y les enseñe la Escritura y la sabiduría. (62:2).

La influencia de la Sunnah o Tradición Profética en la cultura islámica es inmensa, y sólo puede evaluarse con un estudio profundo de la misma. Digamos para dar una simple idea de su magnitud que la *Sunnah* es fuente del derecho islámico (*sharî'ah*) junto al Sagrado Corán, y que por eso sólo tiene una injerencia profunda en el modo de vida y el pensamiento de los pueblos musulmanes. Y su acción es más profunda aún: multitud de simples costumbres cotidianas (desde la forma de vestirse y asearse, hasta el trato general con los demás, pasando por infinidad de otras cuestiones), son ejecutadas aún hoy por los musulmanes siguiendo el modelo profético. Y esto para no mencionar su incidencia sobre otros muchos aspectos de la cultura islámica: su arte, su mística, su literatura, etc.

La compilación de las tradiciones proféticas

A diferencia del Sagrado Corán, que es la Palabra de Dios para los musulmanes, y que fue registrado por escrito en vida misma del Profeta a través de un equipo de escribas designado al efecto [2], los dichos y enseñanzas del Mensajero de Dios (B y P) no se compilaron inmediatamente. Su transmisión era oral, de padres a hijos, de maestro a discípulos. La primera generación, los contemporáneos del Profeta (B y P), relataron lo que vieron y oyeron a las generaciones posteriores. Los árabes del Hiÿâz se destacaban por su memoria, cultivada desde la época preislámica con la preservación de una prolija reseña de las genealogías familiares que se remontaban a épocas legendarias, y en la conservación de relatos de hazañas y poesías. Esta excepcional memoria, potenciada por la trascendencia que tenían para esos hombres los hechos de la historia sagrada de los orígenes del Islam, que habían vivido junto al Mensajero de Dios, hicieron posible una transmisión fiel de las enseñanzas proféticas a las generaciones sucesivas.

Hubo varias excepciones a esta generalizada transmisión oral, pues algunos compañeros aisladamente pusieron por escrito lo que habían escuchado del Mensajero, surgiendo así las primeras *Sahîfah* (lit.: hojas –escritas–), como la *Sahîfah Sâdiqah* compilada por 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs, la *Sahîfah* de 'Alî ibn Abi Tâlib, las colecciones de hadices de Rafi' ibn Jadiy, Ÿâbir ibn 'Abdillah, Samurah ibn Ÿundab,

(1) En todas las referencias al Sagrado Corán, el primer número indica la *sura* o capítulo, y el segundo detrás de los dos puntos el o los versículos.

(2) Aparte de los escribas o *kuttâb* que aprendían de memoria y registraban la Revelación bajo la supervisión del Profeta (BP), existía también un grupo numeroso de *huffâz* (sing.: *hâfiz*), memorizadores, discípulos del Profeta (BP) que sabían todo el Corán de memoria. Aún hoy día hay entre los musulmanes, en todos los pueblos y regiones, miles de hombres y mujeres con esta condición, lo que asegura una doble preservación del Libro Sagrado.

Abu Hurayrah, ʿAbdullah ibn ʿAbbâs, ʿAbdullah ibn Masʿûd, y la *Sahîfah* de Hammam ibn Munabbih (que Dios esté complacido con todos ellos).

Esta primera etapa, caracterizada por la transmisión oral, coincidió con la gran expansión del Islam, que en pocas décadas ocupó Persia, Egipto y Siria. Muchos Compañeros del Profeta se habían dispersado por ese extenso territorio, sea por las expediciones militares, sea porque administraban los nuevos territorios, o porque habían viajado para instruir a los nuevos musulmanes de regiones distantes. Esto hizo que la transmisión de las tradiciones y dichos proféticos se extendiera enormemente. Y junto con esta expansión, el paso del tiempo y las circunstancias que vivía la comunidad islámica conspiraban de diversas maneras en la preservación exacta de las tradiciones por numerosos factores [1].

Fue a lo largo del segundo siglo de la Hégira que se hizo patente la necesidad de preservar y certificar los hadices auténticos, compilándolos de una manera ordenada según las necesidades de las diversas ciencias islámicas emergentes. Surgieron así las grandes compilaciones clásicas de tradiciones proféticas, y toda una ciencia con diversas ramas dedicada específicamente al estudio del hadiz. Varias generaciones de sabios, hombres de gran piedad y admiración por el legado profético, dedicaron sus vidas al registro y selección de los hadices, recorriendo en algunos casos enormes distancias para recoger la palabra del Profeta de quienes la conservaban como tradición oral: los descendientes y discípulos de los Compañeros y sus hijos.

Hay seis colecciones clásicas de tradiciones que se conocen como *Al-Sihâh Al-Sittah* (Las seis [compilaciones] de [tradiciones] auténticas), a saber:

- **Sahîh Al-Bujari.** De Abû ʿAbdillah Muhammad ibn Ismaʿîl Al-Bujâri (194/810-256/870) [2]. Esta es la colección más famosa y confiable, y su autor es conocido como el *Imâm al-muhaddizîn* (el líder de los tradicionistas). Su método y empeño en la clasificación de las tradiciones hizo escuela, y su obra es la que aquí se presenta, en forma reducida eliminando las cadenas de transmisores y los hadices repetidos.
- **Sahîh Muslim.** De Abû Al-Husayn, Muslim ibn Al-Haÿÿâÿ Al-Qushayri Al-Nisâbûri (204/820-261/875).
- **Sunan Abu Dawûd.** Sulaymân ibn Al-Ashʿaz Al-Azdi Al-Saÿistâni (202/817-275/889).
- **Sunan ibn Mâÿah.** De Abu ʿAbdillah, Muhammad ibn Yazîd Al-Rabaʿi Al-Qazwini (209/824-273/887)
- **Ÿâmiʿah Al-Tirmidhi.** De Abu ʿIsa, Muhammad ibn ʿIsa Al-Sulami (209/824-279/892).
- **Sunan Al-Nasâ'i.** De Abu ʿAbdu Rahmân, Ahmad ibn ʿAli ibn Shuʿayb (215/830-303/915).

Obsérvese que todos estos compiladores vivieron sobre todo en el siglo tercero de la Hégira. A sus obras se suman otras también muy importantes, en algún caso anteriores, como el *Muwatta*' del Imâm Malik ibn Anas (93/712-179/795), o el *Sunan* de Ahmad ibn Hanbal (164/780-241/855). Estos dos sabios fundaron sendas escuelas de jurisprudencia que llegaron hasta nuestros días.

Estas grandes compilaciones están ordenadas según diferentes criterios, como ser temas de la jurisprudencia (Malik, Bujari, Muslim, etc.), según los narradores (Ahmad ibn Hanbal), u otras.

La ciencia del hadiz

Teniendo en cuenta que la *Sunnah* es la segunda fuente en importancia en el Islam, la determinación de su autenticidad preocupó a varias generaciones de musulmanes que elaboraron una compleja disci-

(1) Entre los factores que provocaron la aparición de tradiciones falsas, o la alteración de otras, pueden mencionarse los simplemente políticos (intereses dinásticos y de poder sobre la comunidad), el deseo de apuntalar en la palabra profética las doctrinas de ciertas escuelas, la introducción de las tradiciones orales de otras religiones (como las famosas *Isra'iliyyât*, historias de los Profetas de Israel, provenientes de los judíos convertidos al Islam), e incluso –como bien se ha hecho notar–, el interés devoto de algunos musulmanes que llegaron a fabricar hadices para promover ciertas prácticas devocionales, pensando que así hacían un bien a la religión.

(2) La primera es la fecha de nacimiento, y la segunda la del fallecimiento. En primer lugar se da la fecha de la hégira y tras una barra (/) la fecha de la era cristiana.

plina para la clasificación de las tradiciones (*'Ilm mustalah al-hadîz*), que comprende diversos estudios complementarios, el principal de los cuales es el estudio de las biografías de los narradores (*'Ilm al-riÿâl:* lit.: ciencia de los hombres).

En un hadiz se distinguen dos partes esenciales: el *isnâd*, es decir la cadena de nombres de las personas que se fueron transmitiendo el dicho profético, entre el Compañero que escuchó o vio al Profeta (B y P) y el compilador; y el *matn*, el texto propiamente dicho.

A ambas partes del hadiz se lo somete a un análisis crítico. El *matn* o texto es sometido a un análisis filológico, de comparación con otras tradiciones similares [1], comparación con el Sagrado Corán [2], análisis de la situación en que fue proferido, etc. etc.

En cuanto al *isnâd*, es un elemento esencial en la autentificación del hadiz. Se estudia a los transmisores, que están clasificados en extensas compilaciones biográficas que cubren al menos los dos primeros siglos de la Hégira. Estudiando estas biografías los sabios de la ciencia del hadiz establecieron una clasificación de los transmisores [3], basándose en cuestiones como sus antecedentes personales, su piedad, su conducta de vida, etc. La presencia de personas tendenciosas, mentirosas o débiles en su fe en una cadena de transmisión obliga automáticamente a clasificar el hadiz como poco confiable o incluso falso.

La veracidad de un narrador se puede tomar como una evidencia externa y la crítica del texto como la evidencia interna para establecer la autenticidad de un hadiz.

Sobre la base de estos criterios de análisis crítico los tradicionistas (*muhaddizûn*) clasifican los hadices en varios tipos: 1º) *Sahîh* (lit.: sano, correcto, seguro), es decir las tradiciones auténticas sin sombra de dudas; 2º) *Hasan* (lit.: bueno), tradiciones seguras con algún pequeño defecto (en su texto o en su cadena de transmisores), 3º) *Da'îf* (lit.: débil), tradiciones poco confiables. En realidad las clasificaciones son mucho más variadas y complejas que este simple resumen [4], pero no es éste el lugar para entrar en precisiones.

Digamos por último sobre este tema que el estudio del hadiz fortaleció e hizo prosperar otras disciplinas: el estudio de la historia, de la lengua y literatura árabe, etc.

El Imâm Al-Bujâri y su obra "Al-Sahîh"

Es unánimemente aceptado por los eruditos del Islam que el "Al-Sahîh" del Imâm Al-Bujâri es el más auténtico de todos los libros de hadiz existentes. La autenticidad documental de la obra de Al-Bujâri es tal que los eruditos del Islam han dicho respecto a ella: "El libro más auténtico después del Libro de Dios es el "Sahîh" de Al-Bujâri".

El Imâm Al-Bujâri nació el trece de Shawwâl del año 194 después de la Hiÿra (emigración del Profeta Muhammad de Makka a Medina). Nació en Bujâra, en el territorio de Jorasán, hoy en la parte occidental de Turkestán. Su nombre completo era: Muhammad bin Ismâ'îl bin Al-Mugîra Al-Bujâri.

Su padre murió cuando él aún estaba en la más tierna infancia, desde entonces estuvo bajo el cuidado exclusivo de su madre. A los diez años, empezó a instruirse en la Ciencia del Hadiz. A los dieciséis años peregrinó a Makka en compañía de su madre y su hermano mayor. Al parecer Al-Bujâri quedó prendado

(1) En las obras clásicas de tradiciones proféticas es frecuente encontrar hadices muy parecidos, que varían sea en alguna palabra (reemplazada por un sinónimo), o en algún agregado. Esto se debe a los cambios, pérdidas o adiciones que el dicho profético sufrió debido a la transmisión oral durante más de un siglo. Varias tradiciones similares, de distintos narradores, con sólo algunas diferencias en las palabras, se apoyan mutuamente para acreditar su autenticidad.

(2) Ninguna tradición puede contradecir al Corán, en cuestiones dispositivas y definidas. Este es un principio de la ciencia del hadiz, establecido por el Profeta (BP) en una famosa tradición.

(3) Una clasificación da seis tipos fundamentales de narradores, en orden descendente de fiabilidad: 1º) *Imâm* o *hâfiz* (memorizador, memorioso), 2º) persona confiable y digna de fe, 3º) narrador que comete errores, 4º) narrador débil, 5º) narrador descartado (por los tradicionistas), 6º) falsificador de hadices.

(4) Hay autores que dan hasta setenta y más tipos diferentes de hadices dependiendo de los criterios de clasificación. Están los hadices *qudsí*, que ya mencionáramos; los hadices *mashhúr*, famosos; los hadices *ahad*, solitarios por provenir de un solo narrador; *garîb*, raro, por su texto o el tema que trata, que no se encuentra en otras tradiciones; *maqtu'*, cortado, interrumpido, porque existe un hiato en su cadena de transmisión, o un narrador desconocido, etc.

de Makka y de sus sabios eruditos islámicos pues se quedó a vivir allí después de despedir a su madre y hermano que volvieron a Jorasán. En Makka pasó dos años; después fue hacia Medina. Después de pasar seis años en la región de Al-Hiŷâz, que incluye a Makka y Medina, partió hacia Basra, Kûfa y Bagdad. Después visitó muchos otros lugares, incluyendo Egipto y Siria. Visitó Bagdad varias veces y llegó a conocer al sabio Ahmad Ibn Hanbal, entre otros.

Debido a su honradez, sinceridad y buena educación solía mantenerse alejado de los príncipes y emires por temor a verse inclinado a caer en falsos halagos para agradarles.

Se han relatado muchas historias sobre los esfuerzos del Imâm Al-Bujâri para recolectar los hadices del Profeta (B y P). Viajó por un sinnúmero de países para recoger las gemas que cayeron de los labios del Profeta Muhammad (B y P). Se dice que el Imâm Al-Bujâri llegó a registrar alrededor de 300.000 hadices y que él personalmente había memorizado 200.000. Pero algunos hadices eran falsos; pues Al-Bujâri vivió en una época en que algunas personas sin escrúpulos acostumbraban inventar y falsificar hadices para complacer a los gobernantes o simplemente para distorsionar el Islam al que no pudieron derrotar por la fuerza.

Se relata que el Imâm Al-Bujâri vio, antes de empezar a recopilar su "Sahîh", a su persona de pie ante el Profeta (B y P) con un abanico y espantando a las moscas que molestaban al Mensajero de Dios (B y P). Cuando consultó a algunos intérpretes de sueños, le dijeron que él retiraría la falsedad que se había inventado sobre las palabras del Profeta (B y P).

Realmente fue una obra colosal la de separar los hadices falsificados de los hadices auténticos. Trabajó día y noche y, a pesar de haber memorizado tantos hadices, escogió aproximadamente 7.275 tradiciones con las repeticiones y 2.230 sin las repeticiones. Sin embargo, él tenía absoluta certeza de la autenticidad de estos hadices elegidos.

Muchos eruditos han tratado, desde entonces, de encontrar algún error en sus apreciaciones y su elección de los hadices, pero ha sido todo en vano. Esta grandiosa colección de hadices conforma, por esta misma razón, el libro más auténtico después del Corán.

El Imâm Al-Bujâri murió el primero de Shawwâl del año 256 de la Hiŷra. Fue enterrado en Jartank, una aldea cercana a Samarkanda. Que Dios tenga piedad de su alma.

El Imâm Al-Bujâri, junto con brillantes mentes como el Imam Málik, el Imam Ahmad, el Imâm Al-Shâfi', el Imâm Abû Hanífa, el Imâm Muslim, el Imâm Abû Dawud y otros, encabezan la pléyade de eruditos islámicos que sentaron, sin querer tal vez, las bases de la metodología científica moderna. Esa meticulosa investigación, esa indiferencia ante los grandes reyes, ese escepticismo y crítica propios del renacimiento y la modernidad se transformaron en el motor impulsor de la cultura islámica durante la edad media y de la civilización humana en general en los siguientes diez siglos. Porque esta gente no tenía consideración alguna por iglesias, sectas o escuelas fuera de la verdad científica; esa gente era indiferente a las leyendas y supersticiones que poblaban los muy pocos libros de la época. Estaban decididos a hacer ciencia y terminaron haciendo historia. Porque la compleja y meticulosa Ciencia del Hadiz creada por los eruditos musulmanes fue la piedra angular que convirtió los gateos de los griegos en los agigantados pasos de la ciencia moderna.

El método de investigación creado por los eruditos del hadiz sirvió de modelo para las demás ciencias: no más prejuicios, no más seguimiento ciego, no más supersticiones, no más oscurantismo. La ciencia se situaba en el lugar que merecía junto a la religión; pero sin perder la obligatoria humildad que le debe al creador del universo y sus leyes: Dios.

Los jurisconsultos, los químicos, los historiadores y los físicos, seguidos por los médicos, los matemáticos y los poetas; todos fueron estructurando su conocimiento en base a las reglas metodológicas impuestas por los eruditos del hadiz. Cuando estas ciencias entraron en Europa a fines de la Edad Media es que vemos surgir el llamado "Renacimiento europeo".

Es increíble pensar en el inmenso aporte que estos hombres, como Al-Bujâri o Muslim han hecho a la humanidad. Y tal vez nunca se llegue a apreciar en su totalidad; pero Dios todo lo ve y lo oye; a Él le pedimos toda recompensa y ayuda.

~

Prólogo del Traductor

Alabado sea Dios Señor del Universo, que la paz y las bendiciones de Dios sean con Su siervo y mensajero Muhammad y con su familia y seguidores en buena manera hasta el Día del Juicio Final.

Esta traducción la realicé siguiendo el orden presentado en el "Summarized Sahih Al-Bukhari" en idioma inglés realizado por el Dr. Muhammad Muhsin Khan (editado por Dar us Salam, 1994, Riyadh) y apoyándome en el "Fathu Al-Bâri", la explicación del "Sahîh Al-Bujâri" realizada por el Imam Al-Hâfidh Ibn Haÿar Al-ʿAsqalâni, que Dios se complazca con ambos.

Entre todos los narradores o subnarradores que forman la cadena de transmisión de un hadiz, hemos elegido mencionar sólo al *sahâbi* que relata lo dicho o hecho por el Profeta (B y P). Esto lo hicimos por razones de espacio y porque la información sobre los demás relatores sólo interesaría a los que estudian el hadiz en profundidad.

Ya que no existen siempre palabras españolas que expresen los amplios significados de los vocablos árabes, hemos optado por transcribir el vocablo original en árabe y hemos puesto un pie de página explicando en detalle sus connotaciones lingüísticas [1].

Cabe mencionar una vez más que el "Sahîh" original de Al-Bujâri tiene más de 7.000 hadices; esta traducción está hecha en base a la versión resumida que incluye sólo 2230 hadices mencionados por el Imâm Al-Zubaydi en su "Al-Taÿrîd Al-Sarîh". Esto lo hicimos para evitar repeticiones que pueden causar molestia o confusión en los lectores de nuestra época.

Las palabras del Profeta han sido puestas entre comillas especiales (« ») para diferenciarlas de las palabras del *sahabi* [2] que narra el hadiz [3]. Esto es normalmente evidente a primera vista. Cualquier comentario o sugerencia para mejorar este trabajo será bienvenido, pues ninguna obra humana es perfecta y menos aún esta traducción.

Todo acierto es de Dios y todo error es de mi persona. Sólo Dios es dueño absoluto del éxito.

Lic. Isa Amer Quevedo
Santa Cruz de la Sierra, Bolivia
Febrero del 2003 EC, Dhul Hiÿÿa de 1423H.

~

(1) Al final de la obra un Glosario reúne los términos árabes más comunes que se han utilizado con su explicación detallada.

(2) En nota al pie de página, cuando aparece por primera vez, se incluye una brevísima reseña biográfica de cada uno de los sahabis que transmitieron hadices.

(3) La cita de la Palabra de Dios, sea que pertenezca al Corán o no (que es el caso del hadiz qudsî) se han destacado poniéndolas en bastardilla y negrita.

1. *El Libro de la Revelación*
(كتاب بدء الوحي إلى رسول الله)

I
Como se inició la revelación al Mensajero de Dios (B y P)

1. 'Umar Ibn Al-Jattâb [1] dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Las obras son según las intenciones y cada persona será recompensada según su intención. Así pues; quien haya emigrado por algún beneficio mundanal o por casarse con una mujer, su emigración será para lo que él quiso»' [2].

2. 'Âisha [3] relató que Al-Hâriz bin Hishâm preguntó: '¡Oh Mensajero de Dios! ¿Cómo te llega la revelación divina?' y el Mensajero de Dios (B y P) respondió: «A veces la revelación me llega como el tintineo de una campana y esta es la forma más dura de revelación. Este estado termina cuando he asimilado la revelación. Otras veces el ángel viene a mí con forma humana y yo asimilo todo lo que me dice». 'Âisha añadió: 'En verdad, le he visto recibiendo la revelación y noté que, en un día muy frío, corría el sudor por su frente después de terminar la revelación'.

3. 'Âisha, Madre de lo creyentes, relató: 'Al principio, la Revelación divina se manifestaba en el Mensajero de Dios (B y P) en forma de sueños piadosos y veraces mientras dormía. Estos sueños le llegaban como la brillante luz del día y se le inspiró el amor al retiro y al aislamiento. Solía recluirse en la cueva de Hirâ y adorar al Dios Único durante varias noches antes de volver con su familia. Solía llevar con él su sustento para cada retiro y volvía con su esposa Jadîÿa para abastecerse nuevamente. Así lo hizo hasta que le llegó la Verdad en la cueva de Hirá; el Ángel llegó a él y le dijo: '¡Lee!' y él respondió: «No sé leer». El Profeta (B y P) relató: «Luego me sujetó con fuerza y me apretó tan fuerte que pensé no poder resistir más. Luego me soltó y me dijo que lea. Yo repliqué: 'No sé leer'. Entonces me sujetó nuevamente y me apretó tan fuerte que pensé no poder resistirlo más. Luego me soltó y me pidió nuevamente que lea. Respondí: 'No sé leer'. Entonces, me sujetó por tercera vez y al soltarme me dijo: ***¡Lee! En el nombre de tu Señor que todo lo creó. Creó al hombre de algo que pende. ¡Lee! Tu Señor es el más generoso*** (96:1-3)». El mensajero de Dios (B y P) retornó con su corazón latiendo aceleradamente. Al llegar y ver a Jadîÿa bint Juwaylid [4] le dijo: «¡Temo que me suceda algo!» Jadîÿa le respondió. '¡Claro que no! ¡Por Dios! Tú mantienes buenas relaciones con tus parientes, ayudas a los pobres y miserables, atiendes generosamente a tus invitados y asistes a quien se lo merece de entre los azotados por la desgracia'.

---

(1) Se trata de **'Umar Ibn Al-Jattâb Ibn Nufaîl**, su kunya era Abû Hafs Al-Qurayshi Al-'Adawi. Nació cuarenta años antes de la Emigración y fue uno de los más grandes compañeros del Profeta (B y P), famoso tanto por su tremendo coraje personal y constancia así como por su imparcialidad al emitir juicios. Se contaba entre los héroes de los nobles mekenses en la época preislámica de la ignorancia, y aceptó el Islam cinco años antes de la Emigración a Medina. Ibn Mas'ûd dijo: «No podíamos hacer la oración en la Ka'ba hasta que 'Umar se hizo musulmán». Luchó en todas las batallas del Profeta (B y P) y recibió juramento de fidelidad como segundo Califa del Islam el día de la muerte de Abû Bakr. Durante su Califato de diez años y medio fueron agregados a los dominios del Islam: Siria, Palestina, Egipto, Irak y toda la Península Arábiga; se construyeron doce mil mezquitas. Relató 537 hadices del Profeta (B y P) y fue el primero en fechar los eventos islámicos a partir de la Emigración. Sus dichos, arengas y cartas eran de gran elocuencia y era difícil que le ocurriese un asunto importante sin que escribiese unas líneas de poesía sobre él. Su anillo tenía la siguiente inscripción: "La muerte basta como advertencia ¡Oh 'Umar!" Apuñalado por un esclavo mientras realizaba la oración del amanecer, murió tres noches después, en el 23 H.

(2) El Profeta (B y P) dijo esto porque alguien había emigrado de Makka a Medina no por causa del Islam sino por casarse con una mujer que estipuló que debía emigrar para poder casarse con ella. Sin embargo, el texto del hadiz es general en el siguiente contexto: la persona es recompensada por sus verdaderas intenciones y no por sus obras, que pueden ser en sí buenas siendo motivadas por intenciones malignas.

(3) **'Âisha**. Es **'Âisha bint Abû Bakr Al-Siddíq**, esposa del Profeta (B y P) y madre de los creyentes. Nació nueve años antes de la Emigración en Makka. Era la más sabia de las mujeres musulmanas en la Ley Sagrada, la religión y el comportamiento islámico. Se casó con el Profeta (B y P) en el segundo año de la Emigración y fue la más querida de sus esposas en Medina. Relató 2210 hadices después de la muerte del Profeta (B y P); importantes figuras islámicas la consultaban. Murió en Medina en el año 58H.

(4) Primera esposa del Profeta (B y P) y la primera musulmana entre las mujeres. Murió un año antes de la Emigración. Le dio cuatro hijas y un hijo que murió pequeño, Qâsim.

Jadîÿa salió con Muhammad (B y P), se dirigieron a ver a Waraqa bin Nawfal bin Asad bin ʽAbd Al-ʽUzza, quien durante la Ÿahiliya [1] se hizo cristiano y solía escribir en hebreo. Escribió el Evangelio en hebreo tanto como Dios se lo permitió. Era ya un anciano y había perdido la vista. Jadîÿa le dijo: '¡Primo! Escucha lo que te relatará tu sobrino'. Waraqa preguntó: '¿Qué has visto sobrino?' y el Mensajero de Dios (B y P) le describió todo lo que había visto. Waraqa dijo. 'Este es el mismo Espíritu [2] que Dios reveló a Mûsâ [3] ¡Cómo quisiera ser joven aún y estar vivo cuando tu pueblo te expulse!' El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «¿Me expulsarán acaso?» El asintió con la cabeza y dijo: 'Todos los que se presentaron con lo mismo que tú traes fueron tratados con hostilidad. Si estoy vivo hasta ese día, te apoyaré con todas mis fuerzas'. Waraqa murió unos días después y la revelación también se detuvo por un tiempo.

4. Ÿâbir bin ʽAbdullah Al-Dusarî [4] relató, mientras narraba sobre el período en que se detuvo la Revelación, que el Profeta (B y P) dijo: «Mientras caminaba, escuché de pronto una voz del cielo. Levanté mi vista y vi al mismo ángel que me visitó en la cueva de Hirâ sentado en un asiento entre el cielo y la tierra. Esto me asustó; volví a mi casa y dije: '¡Arropadme! ¡Arropadme!' Entonces Dios reveló los versos que dicen: ***¡Tú, el envuelto en un manto! ¡Levántate y advierte! A tu Señor, ¡ensálzale! Tu ropa, ¡Purifícala! La abominación, ¡huye de ella***! (74:1-5). Luego de esto, la Revelación se hizo más fuerte y comenzó a presentarse en forma frecuente y sucesiva».

5. Ibn ʽAbbâs [5] explica las palabras de Dios ***¡No muevas la lengua al recitarlo para precipitarla!*** (75:16) Y dijo: 'El Mensajero de Dios solía soportar la Revelación con mucha tensión y dureza; solía mover sus labios rápidamente (acompañándola)'. Ibn ʽAbbâs movió sus labios y dijo: 'Os estoy moviendo los labios como lo hacía el Mensajero de Dios (B y P). Así que Dios reveló ***No muevas la lengua al recitarlo para precipitarla!*** (75:16) Y ***Y, cuando lo recitemos, ¡sigue la recitación! Luego, a Nosotros nos toca explicarlo*** (75:18-19). Después de esto, el Mensajero de Dios (B y P) solía escuchar a Ÿibrîl (El Arcángel Gabriel (P)) cuando venía y, después de que partía, solía recitar como lo había recitado Ÿibrîl (P)'.

6. Ibn ʽAbbâs relató que el Mensajero de Dios (B y P) era la persona más generosa y que solía llegar al máximo de su generosidad en el mes de Ramadán cuando Ÿibrîl lo visitaba. Ÿibrîl solía visitarlo todas las noches de Ramadán para enseñarle el Corán. El Mensajero de Dios (B y P) era la persona más generosa, aún más generoso que los bondadosos vientos que traen buenas nuevas (la lluvia) en su voluntad y predisposición hacia el bien.

7. Ibn ʽAbbâs relató: Abû Sufyân bin Harb [6] me contó que Heraclio [7] lo mandó llamar mientras él acompañaba una caravana de Quraysh. Eran mercaderes haciendo negocios en las tierras de Shâm [8], en la época cuando el Mensajero de Dios (B y P) hizo una tregua con Abû Sufyân y los incrédulos de Quraysh. Abû Sufyân y su gente se encontraron con Heraclio en Jerusalén [9]. Heraclio los llamó a su corte en presencia de los mayores dignatarios bizantinos; luego pidió la presencia de su intérprete, el cuál tradujo la pregunta de Heraclio así: '¿Quién de vosotros tiene el parentesco más cercano con el hombre que se declara profeta?' Abû Sufyân dijo: 'Yo soy su pariente más cercano (de entre los presentes)'. Heraclio dijo: 'Que se acerque a mí y que sus compañeros se paren cerca y detrás de él'. Abû Sufyân añadió: 'Hera-

(1) *Ÿahiliya*. Ar. «Época de la Ignorancia». Estado de los árabes antes del Islam.

(2) *Namús*, en referencia al Arcángel Gabriel.

(3) Moisés (B y P).

(4) Es **Ÿâbir bin ʽAbdullah bin ʽAmr bin Haram Al-Jazraÿi**, su kunya es: Abû ʽAbdullah. Era de una importante familia ansârí. Nació veinte años antes de la Emigración, participó en casi todas las batallas del Profeta (B y P). Viajó cientos de kilómetros para recopilar hadices; transmitió cerca de 1540. Murió en Medina el 74H.

(5) Es: ʽAbdullah bin Al-ʽAbbâs bin ʽAbdul Muttalib. Uno de los más grandes sabios de las primeras generaciones islámicas. Primo y compañero del Profeta (B y P), relató 1660 hadices de él. Murió en Tâif el 68H.

(6) Su nombre es Sajr bin Harb bin Umayya, padre del Califa Muʽâwiya. Murió el año 31 H.

(7) Emperador del imperio bizantino desde el 610 DC. hasta el 641 DC. derrotó a los persas, a los ávaros y a los eslavos. Fue derrotado, posteriormente, por los musulmanes y perdió las provincias de Shâm, Egipto y Mesopotamia. Murió en el 641 DC.

(8) Este territorio abarca Palestina, Jordania, Líbano y Siria, que antes eran una sola región. También se la denominaba: 'Gran Siria'. Parte occidental de la Media Luna Fértil.

(9) En latín Aelia Capitolina. En Árabe: Iliá, hoy: Al-Quds (La Santa).

clio dijo a su intérprete que diga a mis compañeros que él deseaba interrogarme acerca de aquel hombre (el Profeta) y que si mentía ellos debían corregirme. ¡Por Dios! Si no fuese el temor a que mis compañeros me tachen de mentiroso, hubiese mentido acerca de Muhammad (B y P). La primera pregunta que me hizo sobre él fue: '¿Cómo consideráis su origen?' Yo respondí: 'Es de buena familia'. Luego me preguntó: '¿Alguien ha reclamado algo así antes (La Profecía)?' Respondí: 'No'. Heraclio preguntó: '¿Le siguen los nobles o los humildes?. Le respondí: 'Le siguen los humildes'. Dijo: '¿Y estos aumentan o disminuyen?' Respondí: 'Aumentan' Luego preguntó: '¿Alguno de sus seguidores le ha abandonado y ha renunciado a su religión por descontento de la misma?' Respondí: 'No'. Dijo: '¿Lo habéis acusado de mentir antes de su reclamo (de la profecía)?' Respondí: 'No' Dijo: 'Ha traicionado alguna vez su palabra?' Respondí 'No. Hicimos una tregua con él pero no se qué hará en ese tiempo'. No encontré oportunidad de decir algo en contra de Muhammad (B y P) excepto eso. Heraclio preguntó: '¿Le habéis combatido?' Dije: 'Si'. Dijo: '¿Y cómo habéis salido del combate?' Dije: 'Ha sido una guerra pareja; a veces triunfa él y a veces vosotros'. Dijo: '¿Y qué os prescribe?' Respondí: 'Dice: Adorad sólo a Dios; no le atribuyáis copartícipes y dejad de adorar lo que adoraban vuestros padres. Y nos recomienda la oración, la sinceridad, la castidad y el buen trato a los parientes'. Entonces dijo al intérprete: 'Dile: Te pregunté por su origen y me dijiste que era noble entre vosotros. Así también, los Enviados [1] surgen entre los nobles de su pueblo. Te pregunté si alguien había reclamado lo mismo que él antes y me dijiste que no. Si hubieras respondido que sí habría pensado que no hace más que seguir el reclamo de alguien más. Te pregunté si hubo entre sus ancestros algún rey y dijiste que no. Si hubieses dicho que sí habría pensado que es un hombre buscando recuperar el reino de sus ancestros. Te pregunté si lo habíais acusado de mentir antes de reclamar la profecía y dijiste que no; así es que no pregunto cómo un hombre que no miente sobre otros hombres mentiría sobre Dios.

Luego te pregunté si le siguen los ricos o los pobres; me dijiste que eran los pobres y, de hecho, éstos son los que siempre siguen a los Enviados. Luego te pregunté si sus seguidores van en aumento; me dijiste que sí. Así sucede con la verdadera fe hasta que se completa. Te pregunté si alguno de sus seguidores reniega descontento de su religión y dijiste que no. Pues así es con la fe cuando sus deleites invaden los corazones. Te pregunté si es que traiciona y me dijiste que no, pues tampoco los Enviados traicionan. Luego te pregunté qué os prescribe y me dijiste que os ordena que adoréis sólo a Dios y que no le atribuyáis copartícipes, que os prohibe adorar ídolos y que os ordena practicar la oración, la sinceridad y la castidad. Si es verdad lo que dices pues pronto ocupará este lugar. Sabía que vendría, pero nunca pensé que surgiría entre vosotros. Si estuviese seguro de tener que encontrarlo me apresuraría a hacerlo y si lo encontrase lavaría sus pies'. Luego pidió la carta del Mensajero de Dios (B y P), que Dihya [2] había entregado al Gobernador de Busra y éste a su vez entregó al Emperador para que la lea. Heraclio la leyó y contenía lo siguiente: «En el nombre de Dios, Clemente y Misericordioso. De Muhammad, hijo de 'Abdullah y Enviado de Dios; a Heraclio, Gobernante de los bizantinos: La Paz sea con que sigue la guía. Dicho esto: Te invito al mensaje del Islam. Si te haces musulmán serás salvo y Dios te duplicará la recompensa. Y si rechazas la invitación al Islam, cargarás con el pecado de tus súbditos. ***Di: '¡Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no le asociaremos nada y no tomaremos a nadie de entre nosotros como Señor fuera de Dios'. Y, si vuelven la espalda, decid: '¡Sed testigos de nuestra sumisión!'*** (3:64)»'.

Abû Sufyân añadió luego: 'Cuando terminó de leer la carta hubo gran tumulto y voces en la corte y se nos ordenó retirarnos. Luego dije a mis compañeros: 'El asunto del hijo de Abi Kabsha [3], se ha hecho prominente. Hasta el Emperador de los bizantinos le teme'. De allí en adelante supe que triunfaría hasta que Dios introdujo el Islam en mi corazón.

Ibn Al-Naṯûr era gobernador de Jerusalén y Heraclio era el Gobernante de los cristianos de Shâm. Ibn Al-Naṯûr relató que, en cierta ocasión, cuando Heraclio visitaba Jerusalén, amane-

(1) Los Mensajeros y Profetas (B y P) enviados por Dios a la humanidad.

(2) Enviado del Mensajero de Dios (B y P) al Emperador de los bizantinos.

(3) Ibn Abi Kabsha: Apodo despectivo que Abû Sufyân usaba para referirse al Profeta (B y P).

ció bastante deprimido. Algunos de los obispos le preguntaron el porqué de su depresión. Heraclio era un vidente y astrólogo; respondió: 'Cuando observé las estrellas anoche vi que los que practican la circuncisión habían triunfado' y preguntó: '¿Quiénes practican la circuncisión?' La gente le dijo: 'Nadie practica la circuncisión excepto los judíos y no debes preocuparte de ellos; ¡Emite una orden para que se mate a todos los judíos presentes en el país!' Mientras discutían estos temas, se presentó ante Heraclio un enviado del soberano de Gassân [1] para informarle sobre el Mensajero de Dios (B y P). Sabiendo esto, Heraclio mandó que se constate si (el enviado) era circuncidado. La gente constató que sí había sido circuncidado e informó a Heraclio. Este le preguntó entonces sobre los árabes. El enviado respondió: 'Ellos practican la circuncisión'. Entonces, Heraclio dijo: 'Apareció el soberano de esta nación'. Heraclio escribió entonces a un conocido suyo en Roma que era un sabio.

Luego partió hacia Hims (Ciudad en Siria). No pasó mucho tiempo allí hasta que le llegó la respuesta de su amigo en Roma que coincidía con él en la aparición del Profeta (B y P) y en su veracidad en la profecía. Heraclio reunió entonces a los dignatarios bizantinos en su palacio de Hims. Cuando se reunieron, mandó que se cierren todas la puertas del palacio y, levantándose, dijo: '¡Oh bizantinos! Si deseáis el éxito, buscáis la guía correcta y queréis que vuestro imperio perdure: Jurad fidelidad a este Profeta'. La gente corrió hacia las puestas con la desesperación de los asnos despavoridos, pero éstas estaban cerradas. Heraclio constató el odio que tenían al Islam y perdió toda esperanza de que lo acepten; entonces dijo: 'Hacedles volver a mí' y dijo: 'Mis palabras eran una simple prueba para constatar vuestra firmeza en el cristianismo. Y lo he constatado'. Esto les agradó y se prosternaron ante él. Y así llegamos al final de la historia de Heraclio (en relación a la fe).

~

(1) Tribu árabe que constituía un reino vasallo a Bizancio, en su mayoría eran cristianos como sus amos.

2. El Libro de la fe
(كتاب الإيمان)

I
Las palabras del Profeta (B y P): «El Islam fue edificado sobre cinco»

8. Ibn 'Umar [2] relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El Islam fue edificado sobre cinco cosas:

- Testificar que: No hay más Dios sino Dios y que Muhammad es el Mensajero de Dios (*Ash Shaháda*),
- La práctica de la oración prescrita (*As Salât*) [3],
- El pago del zakat (*Az Zakât*) [4],
- La peregrinación (*Al-Haÿÿ*),
- La practica del ayuno del mes de Ramadán (*As Siyâm*)».

II
Sobre los aspectos de la fe

9. Abû Huraira [5] relató que el Mensajero de

(2) **'Abdullah bin 'Umar bin Al-Jattâb**. Su sobrenombre es Abû 'Abdu Rahmân. Fue una de las personalidades prominentes de la primera generación de musulmanes y una autoridad en las tradiciones del hadiz, además de ser hijo del Califa 'Umar. Relató más de 2630 hadices. Murió en el 74 H. A la edad de ochenta y seis años.

(3) El *salat* (ar. plegaria, oración). Esto significa que cada musulmán, varón o mujer, debe realizar sus oraciones regularmente cinco veces al día en sus tiempos especificados. Los hombres lo hacen generalmente en congregación en las mezquitas y las mujeres en casa.

El Profeta (B y P) dijo: «Ordenad a vuestros hijos la oración desde los siete años y castigadlos (si no la practican) desde los diez años. El jefe de la familia y el gobernante musulmán son responsables ante Dios si la gente que está bajo su cargo no cumple con esta obligación.

(4) El *zakat* (ar. purificación) es: Una proporción prefijada de la fortuna y cada una de las propiedades sujetas al pago del zakat del musulmán, que debe ser pagada anualmente en beneficio de los pobres en la comunidad musulmana. El pago del zakat es obligatorio y es uno de los cinco pilares del Islam.

El zakat es uno de los principales medios económicos para establecer la justicia social y dirigir la sociedad islámica hacia la prosperidad y la justicia.

(5) **Abû Huraira.** Su nombre completo es: Abdu Rahmân bin Sajr Al-Dawai Al-Yamani. Uno de los saha-

Dios (B y P) dijo: «La fe consiste en más de sesenta aspectos y al *haya̲â* [1] es uno de estos aspectos».

III
Musulmán es quien evita dañar a los musulmanes con su lengua y sus manos

10. 'Abdullah bin 'Amrû [2] relató que el Profeta (B y P) dijo. «El musulmán es aquel de cuya lengua y manos están a salvo los musulmanes. Y el emigrante (*muhâÿir*) es quien se aleja de lo que Dios prohibió».

IV
¿Cuál Islam es mejor?

11. Abû Mûsâ [3] relató que algunas personas preguntaron al Mensajero de Dios (B y P): '¿Cuál es el mejor Islam?' El respondió: «El de quien evita dañar a los musulmanes con su lengua y manos».

V
Alimentar a otros es parte del Islam

12. 'Abdullah bin 'Amrû relató que un hombre preguntó al Mensajero de Dios (B y P) '¿Qué es lo mejor del Islam?' El Profeta (B y P) dijo: «Alimentar a otros y saludar a los que conoces y a los que no conoces».

VI
Querer para su hermano lo que uno quiere para sí mismo es parte del Islam

13. Anas [4] relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros tendrá fe hasta que desee para su hermano lo que desea para sí mismo».

VII
Querer al Mensajero de Dios (B y P) es parte de la fe

14. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por Aquel que tiene mi vida en Sus manos! Ninguno de vosotros cree hasta que yo le sea más querido que su padre y sus hijos».

15. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por Aquel que tiene mi vida en Sus manos! Ninguno de vosotros cree hasta que yo le sea más querido que su padre, sus hijos y toda la humanidad».

---

bas (discípulos o compañeros) más importantes del Profeta (B y P). Antes de islamizarse se llamaba 'Abd Al-Shams. Su sobrenombre Abû Huraira (ar. padre de la gatita) se debe a que, cuando cuidaba rebaños llevaba siempre una gatita con la que jugaba. Cuando emigró a Medina el Profeta (B y P) se encontraba atacando Jaybar. Fue un devoto musulmán y miembro prominente de los *Ahl As Suffa* (ar. los del banco) un grupo de musulmanes dedicados exclusivamente a la devoción, que se reunían a sentarse en un banco fuera de la mezquita de Medina. Fue Gobernador de Medina y luego de Bahrayn. Murió en Medina el año 58 H. a los setenta y siete años. Siempre acompañaba al Profeta (B y P), le escuchaba atentamente y luego transmitía sus palabras. Los hadices que ha narrado suman alrededor de 3500.

(1) Este término árabe cubre varios conceptos; puede significar: modestia, autoestima, timidez, honra, etc. *Al-haya̲á* puede ser de dos clases: buena y mala. La buena es cuando uno se avergüenza de cometer un crimen o algo que Dios o su Mensajero (B y P) han prohibido. La mala sería cuando uno se avergüenza de cumplir con lo que Dios o su Mensajero (B y P) han mandado.

(2) Hijo del famoso general 'Amrû bin Al-'Âs, conquistador de Egipto y Palestina. Murió en el año 63 H. A la edad de setenta y dos años.

(3) **Abû Mûsâ Al-Ash'ari**, es: 'Abdullah bin Qays bin Salîm, pertenecía a una famosa tribu yemení. Compañero del Profeta (B y P), destacó como conquistador y gobernador de nuevas tierras. Emigró a Etiopía; el Profeta (B y P) lo nombró gobernador de Zabid y Aden en Yemen. 'Umar luego lo nombró gobernador de Basora, desde donde conquistó Ahuaz e Isfahán. 'Uzmân lo envió luego a Kufa como gobernador. Murió en ella el año 44H.

(4) Es: **Anas bin Mâlik bin Nadar Al-Jazraÿî**. Ansârí compañero del Profeta (B y P) y su sirviente desde niño. Su kunya era Abû Hamza. Su madre, Umm Sulaym, fue abandonada por su padre cuando ella se islamizó, luego se casó con Abû Talha, musulmán devoto. Anas fue criado en una familia devota. El Profeta (B y P) lo bendijo con la abundancia, tuvo más de 120 hijos y nietos, fue uno de los más ricos de su época. Fue fiel amigo de los cuatro Califas bien guiados. Murió el año 93 H., a los 103 años, y fue el penúltimo sahaba en morir.

VIII
La dulzura del la fe

16. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien tiene las siguientes tres (cualidades) encontrará la dulzura de la Fe: Que Dios y su Mensajero le sean más queridos que todo lo demás, que quiera a alguien sólo por Dios y que odie volver a la incredulidad como odiaría ser lanzado al fuego».

IX
El amor a los anṣâr es una señal de fe

17. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Querer a los anṣâr es una señal de fe y odiar a los anṣâr es señal de hipocresía».

18. 'Ubâda Ibn Aṣ Ṣâmiṯ [1] relató que: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo, mientras lo rodeaba un grupo de sus sahabis, «Juradme fidelidad con las siguientes condiciones:

- No adjudicaréis ningún copartícipe a Dios,
- No robaréis,
- No fornicaréis,
- No mataréis a vuestros hijos,
- No pronunciéis calumnias intencionales diciendo cosas falsas,
- No desobedezcáis cuando se os pide hacer el bien.

Quien de vosotros, cumpla estas condiciones, recibirá su recompensa de Dios. Quien no cumpla algo y sea castigado en vida, pues, el castigo será su expiación. Quien no cumpla algo y sea encubierto por Dios, pues Él lo perdonará o lo castigará en la otra Vida». Y con estas condiciones le juramos fidelidad'.

(1) Es **'Ubâdabin Al-Ṣâmiṯ bin Qays**, su kunya es: Abû Al-Walíd. Nació 38 años antes de la Emigración; era ansârí y compañero del Profeta (B y P), era piadoso y peleó en Badr. Participó de la conquista de Egipto y memorizó 181 hadices del Profeta (B y P). Fu el primer juez (*Qádi*) nombrado en Palestina; allí murió en el 34H.

X
Huir de las atribulaciones (*al-fitan*) es parte de la religión

19. Abû Sa'îd Al-Judrî [2] relató que el Mensajero de Dios dijo: «Vendrá un tiempo en que la mejor propiedad del musulmán serán las ovejas que llevará con él por las cimas de las montañas y los valles para salvar su religión huyendo de las atribulaciones».

XI
Las palabras del Profeta (B y P): «Yo soy quien más conoce a Dios entre vosotros»

20. 'Âisha relató: 'El Mensajero de Dios solía ordenarles sólo lo que estaba en sus posibilidades. Dijeron: '¡Mensajero de Dios! Ciertamente, no somos como tú. A ti Dios te ha perdonado tus pecados pasados y futuros!' El Mensajero de Dios (B y P) solía enojarse hasta que el enojo se hacía evidente en su rostro; luego decía: «Ciertamente, yo soy quien más conoce a Dios y le teme de entre vosotros»'.

XII
Los niveles de superioridad entre los creyentes serán segun sus buenas obras

21. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «La Gente del Paraíso entrará en el Paraíso y la Gente del Fuego entrará en el Fuego. Luego dice Dios el Altísimo: ***'Sacad del Fuego a quien tenga una pizca, igual a la semilla de mostaza, de fe en su corazón'***. Esta gente saldrá del Fuego totalmente carbonizada; serán puestos en el río de Ḫayâ o Ḫayât (vida) –aquí es Mâlik, uno de los narradores quien duda– y germinarán como germina la semilla al lado de la acequia ¿No veis como sale amarilla y retorcida?».

22. Y relató que el Mensajero de Dios dijo: «Mientras dormía vi que me presentaban personas vistiendo camisas. Algunas sólo les llegaban a la tetillas, otras menos y se me mostró a 'Umar

(2) Es: **Sa'd bin Mâlik bin Sinân**. Ansârí y sahabi del Profeta (B y P), a quien acompañó en la construcción de la mezquita y en la batalla de Uḫud; narró 1170 hadices suyos. Murió en Medina el año 74H.

Ibn Al-Jattâb vistiendo una camisa que le arrastraba por el suelo» Dijeron: '¿Cómo lo interpretaste Mensajero de Dios?' Dijo: «Es la religión».

XIII
Al-Hayâ es parte de la fe

23. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) pasó cerca de un hombre de los ansâr que reprendía a su hermano por *Al-Hayâ*. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo, entonces: «Déjalo, pues *Al-Hayâ* es parte de la fe» (ver el hadiz Nro. 9 respecto del significado de *Al-Hayâ*).

XIV
«Cuando hayan transcurrido los meses sagrados, matad a los asociadores donde quiera que les encontréis. ¡Capturadles! ¡Sitiadles! ¡Tendedles emboscadas por todas partes! Pero si se arrepienten, hacen el salat y dan el zakat, entonces ¡dejadles en paz! Dios es Indulgente, Misericordioso» (Corán 9:5)

24. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se me ordenó combatir a la gente hasta que atestigüen que no hay más Dios sino Dios y que Muhammad es Mensajero de Dios, y que realicen la oración y den la limosna. Si hacen esto, habrán salvado de mí su vida y sus propiedades, excepto por el Derecho Islámico; y su rendición de cuentas será ante Dios».

XV
Sobre quien dice que: «la fe es acción»

25. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) fue preguntado: '¿Cuál es la mejor obra?' y respondió: «Creer en Dios y en su Mensajero». Preguntaron: '¿Después qué?' Dijo: «El Ÿihâd [1] por la causa de Dios». Preguntaron: '¿Después qué?' Dijo: «El peregrinaje (ar. *Al-Haÿÿ*) aceptado por Dios».

(1) *Ÿihâd* (ar. Esfuerzo): Es todo esfuerzo en la causa de Dios. Aquí se refiere al combate por la causa de Dios.

XVI
Si el Islam de la persona no es verdadero

26. Sa'd Ibn Abi Waqqâs [2] dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) distribuyó dádivas a un grupo de personas mientras yo estaba sentado allí. Sin embargo, el Mensajero de Dios (B y P) dejo de lado a un hombre que yo consideraba el mejor del grupo. Pregunté: '¡Mensajero de Dios! ¿Por qué dejaste de lado a esa persona? ¡Por Dios! Yo lo considero un creyente'. Me dijo: «¿O un musulmán...?» Me callé un poco; pero luego me venció lo que yo sabía de esa persona y volví a preguntar: '¿Por qué dejas de lado a fulano? ¡Por Dios! Yo lo considero un creyente'. Me dijo: «¿O un musulmán...?» me calle un tiempo; pero luego me venció lo que yo sabía de esa persona y repetí mi pregunta. El mensajero de Dios (B y P) repitió su respuesta y añadió: «¡Oh Sa'd! Yo le doy a una persona, aunque otros me sean más queridos, por temor a que Dios lo introduzca de cara en el fuego».

XVII
Sobre las malagradecidas con sus esposos y los distintos grados de la incredulidad

27. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se me mostró el fuego del Infierno y vi que la mayoría de sus habitantes eran mujeres incrédulas o malagradecidas» Se le preguntó: '¿Es que no creían en Dios?' Dijo: «Son malagradecidas con sus esposos y reniegan del buen trato que se les da. Aunque seas benevolente con ellas siempre, cuando ve algo de ti (que le desagrada) dirá, '¡Nunca hiciste nada bueno por mí!'».

(2) Es: **Sa'd bin Abi Waqqâs Mâlik bin Wuhayb**, su kunya era: Abû Ishâq Al-Zuhri Al-Qurashi. Pariente del Profeta (B y P) por el lado materno, entró al Islam a los 17 años. Fue uno de los grandes sahabas; luchó en Badr y dirigió a los musulmanes en Al-Qâdisiya contra los persas. Fue uno de los diez que fueron informados de su entrada al Paraíso en vida. Fue gobernador de Kufa; se retiró a Medina, perdió la vista y murió el año 55H.

XVIII
Los pecados son algo de la ignorancia; un pecador no es un incredulo hasta que adora a otros junto con Dios

28. Abû Dharr [1] relató: 'Maltraté a un hombre al llamar a su madre con nombres ofensivos. El Profeta (B y P) me dijo: «¡Abû Dharr! ¿Maltrataste a este hombre, llamando a su madre de manera ofensiva? Aún tienes algunas características de la ignorancia. Tus esclavos son tus hermanos que Dios ha puesto bajo tu mando. Quien tenga a alguien bajo su mando debe alimentarlo con lo que él mismo coma y debe vestirlo de lo mismo que él viste. No les pidáis que hagan cosas por encima de su capacidad; y si lo hacéis, ayudadles con ello»'.

XIX
'Si dos grupos de creyentes combaten unos contra otros, ¡reconciliadles! Y, si uno de ellos oprime al otro, ¡combatid contra el opresor hasta reducirle a la obediencia de Dios! Y, cuándo sea reducido ¡reconciliadles de acuerdo con la justicia y sed equitativos! Dios ama a los que observan la equidad.' (Corán 49:9)

29. Abû Bakra [2] relató: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Cuando dos musulmanes se enfrentan con sus espadas, el que mata y el que es muerto, ambos van al infierno». Dije: '¡Mensajero de Dios! Entiendo lo del que mata; pero ¿Porqué la víctima?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Seguramente tenia toda la intención de matar a su oponente»'.

(1) **Yundub bin Yunâda Al-Ghifâri**. Uno de los emigrados y compañero del Profeta (B y P), conocido por su humildad y devoción. Predicó el Islam a su tribu. Vivió en Damasco y se estableció finalmente en Rabada, cerca de Medina, donde murió el año 32H.

(2) Es: **Nufay bin Hâriz bin Kalda Al-Zaqafi**. Era un esclavo abisinio adoptado por la tribu de Hâriz. Durante el sitio de Tâif por el Profeta (B y P) se unió a los musulmanes dejándose caer por una polea. El Profeta lo manumitió, por lo tanto era su «Mawla».

XX
El mal puede ser de distintos niveles

30. 'Abdullah Ibn Mas'ûd [3] relató que cuando se reveló: ***Quienes creen y no revisten su fe con injusticia...*** (6:82) los sahabas del Mensajero de Dios (B y P) dijeron: '¿Y quién de nosotros no ha cometido una injusticia?' Entonces Dios reveló: ***Y cuando Luqmán amonestó a su hijo. Diciéndole: '¡Hijito! ¡No asocies a Dios otros dioses. Que la asociación es una injusticia (Dhulm) enorme!'*** (31:13).

XXI
Las señales del hipócrita

31. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Las señales de un hipócrita son tres:
- Cuando habla dice una mentira,
- Cuando promete algo, falta a sus promesas,
- Si se le confía algo, traiciona la confianza».

32. 'Abdullah bin 'Amrû relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien posee estos atributos es un total hipócrita; y quien tiene uno solo de ellos tiene trazos de hipocresía hasta que lo deje:
- Si se le confía algo, traiciona la confianza
- Cuando habla, miente.
- Cuando hace un acuerdo, lo traiciona.
- Cuando discute, lo hace de manera imprudente, mala y ofensiva».

XXII
Practicar la oración durante la Noche del Destino es parte de la fe

33. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien realiza la oración durante la Noche del Destino por fe verdadera, con

(3) Es: **'Abdullah bin Mas'ûd bin Gâfil bin Habîb**. Su kunya es: Abû 'Abdu Rahmân Al-Hadali. Nativo de Makka; uno de los grandes sahabas en virtud, inteligencia y cercanía al Profeta (B y P). Fue el sexto musulmán y el primero en recitar el Corán en voz alta en Makka. Acompañó siempre al Profeta (B y P). Emigró a Etiopía y luego a Medina. Luchó en todas las batallas del Profeta (B y P). Es uno de los diez informados de su entrada al Paraíso en vida. 'Umar lo envió a Kufa para administrar los fondos de los musulmanes; gustaba de los perfumes. Era un gran sabio y relató 848 hadices, cuando lo hacía el sudor corría por su rostro. Murió en Medina en el año 32H.

devoción y deseo de obtener la recompensa de Dios, tendrá todos sus pecados pasados perdonados».

XXIII
El *Ÿihâd* (la lucha por la causa común) es parte de la fe

34. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios prometió a la persona que lucha por Su causa, solo por fe en El y Sus Mensajeros, recompensarlo con bienes o botines o introduciéndolo en el Paraíso (si muere). Si no temiera por mi nación, saldría en todas las expediciones militares. Me gustaría ser muerto por la causa de Dios, luego resucitar para ser muerto y luego resucitar para ser muerto nuevamente».

XXIV
Las oraciones voluntarias durante las noches de Ramadán son parte de la fe

35. Y relató (Abû Huraira) que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien practica las oraciones voluntarias durante las noches de Ramadán, por fe y deseando sólo la recompensa de Dios, tendrá sus pecados pasados perdonados».

XXV
Ayunar en el mes de Ramadán con devoción y deseando solo la recompensa de Dios es parte de la fe

36. Relató también (Abû Huraira) que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien ayuna en el mes de Ramadán, por fe y deseando sólo la recompensa de Dios, verá sus pecados pasados perdonados».

XXVI
La religión es fácil

37. Y relató (Abû Huraira) que el Profeta (B y P) dijo «La religión es fácil. Quien se exige demasiado a sí mismo no la podrá soportar. No seáis extremistas y tratad de acercaros a la perfección. Albriciáos con la recompensa que recibiréis y fortificáos con la oración por la mañana, por la tarde y con la oración nocturna».

XXVII
La práctica de la oración (*salat*) es de la fe

38. Al-Barâ' [1] relató que, cuando el Profeta (B y P) llegó a Medina, se alojó con sus abuelos –o tíos– de entre los ansâr. Ofreció sus plegarias (Salat) en dirección a Jerusalén (*Bayt ul-Maqdis*) por dieciséis o diecisiete meses; pero el deseaba poder orar en dirección de la Ka'ba en Makka. La primera oración que ofreció en dirección a Makka fue la del 'asr (la media tarde) y rezó con él un grupo de personas. Una de estas personas pasó por una mezquita donde aún estaban realizando el Salat, inclinándose en dirección a Jerusalén. Este hombre les dijo, entonces: 'Atestiguo por Dios que he rezado con el Mensajero de Dios (B y P) en dirección a Makka'. Al oírlo, la gente inclinada cambió su dirección hacia la Ka'ba en Makka. Los judíos gustaban de ver al Profeta (B y P) orar en dirección a Jerusalén, la Gente de la Escritura también lo hacía; pero, cuando él cambió su dirección para orar en dirección de la Ka'ba, ellos lo reprobaron.

XXVIII
Sobre quien abraza el Islam con sinceridad

39. Abû Sa'îd al Judrî relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Si una persona abraza el Islam con sinceridad, Dios le perdonará cada pecado cometido en el pasado. Después, se inicia el conteo de su recompensa: Cada buena obra se contará por diez y hasta por setecientas; y cada mala obra se contara por una, excepto que Dios la perdone».

XXIX
El mejor acto de adoración o buena obra, es el que se practica regularmente

40. Âisha relató que en cierta ocasión, el Profeta llegó a su habitación mientras la visitaba una

(1) Es: **Al-Barâ' bin 'Âzib bin Al-Hâriz Al-Aswi Al-Ansâri**, su kunya es Abû Amâra. Fue un gran sahabi, acompañó al Profeta (B y P) en varias expediciones y luego tomó Rai y Qazwin para los musulmanes. Estudió el Corán con el gran maestro Ibn Maktûm. Apoyó a 'Alí en sus guerras y relató 305 hadices. Se retiró a Kufa, donde murió el año 72H.

mujer. El dijo: «¿Quién es?» 'Âisha le respondió: 'Es fulana' y le mencionó sus (excesivas) oraciones. El dijo, desaprobándolo: «¿Qué es esto? ¡Haced lo que está dentro de vuestra capacidad! Pues Dios no se cansa de recompensaros; pero vosotros con seguridad os cansáis. La buena obra (o acto de adoración), que más agrada a Dios es la que se practica regularmente».

XXX
El aumento y la disminución de la fe

41. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien atestigua que no hay más Dios sino Dios y tiene en su corazón el equivalente a un grano de cebada de bien, será retirado del fuego infernal. Y saldrá también del Fuego quien atestiguó que no hay más Dios sino Dios y tiene en su corazón el peso de un grano de trigo de fe. Y saldrá del Fuego quien atestiguó que no hay más Dios sino Dios y tenga en su corazón el peso de un átomo de bien».

42. 'Umar bin Al-Jattâb relató que un hombre judío le dijo: '¡Emir de los creyentes! Hay una aleya en vuestro libro sagrado, el que leéis vosotros los musulmanes, que, si se nos hubiese revelado a nosotros, habríamos tomado el día (de su revelación) como día de fiesta'. 'Umar bin Al-Jattâb preguntó: '¿Qué aleya es esa?' El judío dijo: '***Hoy os he perfeccionado vuestra religión y he completado mi gracia en vosotros y me satisface que sea el Islam vuestra religión*** (5:3)'. 'Umar dijo: 'Sin duda, nosotros sabemos el momento y el lugar en que esta aleya fue revelada al Profeta (B y P). Fue un viernes y el Profeta (B y P) estaba de pie en 'Arafat (durante el Peregrinaje)'.

XXXI
Pagar el zakat es parte del Islam

43. Talha bin 'Ubaidullah [1] dijo: 'Un hombre de Naÿd con el cabello revuelto vino al Mensajero de Dios (B y P). Oímos su fuerte voz y no entendimos que decía, hasta que se acercó y resultó que preguntaba por el Islam. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cinco oraciones durante el día y la noche». El hombre dijo: '¿Hay alguna otra oración obligatoria para mi?'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No, pero si deseas realizar alguna oración supererogatoria (*nawâfil*) puedes hacerlo». Luego añadió: «Y el ayuno de Ramadán». El hombre preguntó: '¿Hay algún ayuno más?' El Profeta (B y P) le respondió: «No, excepto que quieras añadir algún ayuno voluntario» y le mencionó el zakat también. El hombre preguntó: '¿Y debo dar alguna limosna más?' el Mensajero de Dios respondió: «No, excepto que quieras añadir algo voluntariamente». El hombre dio vuelta y se marchó diciendo: '¡Por Dios! No añadiré nada a esto ni le disminuiré'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si lo que dice es cierto, alcanzará el Exito (el Paraíso)».

XXXII
Acompañar las procesiones fúnebres es parte de la fe

44. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Un creyente que acompaña la procesión fúnebre de un musulmán con fe sincera y deseando sólo la recompensa de Dios, y se queda hasta que se termina la oración fúnebre y la ceremonia del entierro, regresará (del cementerio) con dos kilates de recompensa. Cada kilate es del tamaño de la montaña de Uhud. Aquel que regresa antes del entierro, lo hará con la recompensa de un solo kilate».

XXXIII
El temor del creyente a que sus obras se pierdan sin que él lo sepa

45. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Insultar a un musulmán es *fusûq* (corrupción) y combatirlo es *kufr* (incredulidad)».

46. 'Ubâda Ibn Al-Sâmit relató que el Mensajero de Dios (B y P) salió a informar a la gente sobre la fecha de la Noche del Destino (*laylat ul-qadr*) cuando se suscitó una pelea entre dos musulmanes. El Profeta (B y P) dijo entonces: «Vine a informaros sobre la fecha de la noche del Desti-

(1) Es: **Talha bin 'Ubaydullah bin 'Uzmân**, su kunya es: Abû Muhammad Al-Tamîmi Al-Qurashi. Fue uno de los primeros ocho musulmanes; fue torturado pero permaneció inconmovible en su fe hasta sus últimos días. Mostró valentía en la batalla de Uhud donde fue severamente herido defendiendo al Profeta (B y P). Murió en Basra a los 64 años.

no; pero, como Fulano y Fulano pelaron entre sí, se me retiró su conocimiento y tal vez sea mejor para vosotros. Así pues, procuradla en la séptima, la novena y la quinta (de las diez últimas noches de Ramadán)».

XXXIV
Ÿibrîl (p) pregunta al Profeta sobre la fe, el Islam y al Ihsân [1]

47. Abû Huraira relató que un día, cuando el Profeta (B y P) estaba sentado atendiendo a la gente, llegó un hombre y preguntó: '¿Qué es la fe?' El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «La fe consiste en Creer en Dios, en Sus ángeles, en Su encuentro, en sus mensajeros y en la Resurrección» [2]. El hombre dijo: '¿Qué es el Islam?' El Profeta (B y P) respondió: «Adorar sólo a Dios, la práctica de la oración, pagar el zakat y que ayunes en Ramadán [3]». El hombre preguntó: '¿Y que es el Ihsân?' El Profeta (B y P) respondió: «Consiste en que adores a Dios como si lo vieses; pues, aunque tú no lo veas, Él te está viendo». El hombre preguntó: '¿Cuándo será la Hora?' El Profeta (B y P) respondió: «El preguntado no sabe de ella más que quien pregunta. Te informaré sobre sus signos:

- Cuando la sierva de a luz a su amo,
- Cuando los pastores de negros camellos compitan entre sí, en construir los edificios más altos.

Y la Hora es una de las cinco cosas que no conoce nadie excepto Dios»; luego recitó: ***Dios tiene conocimiento de la Hora. Envía abajo lluvia. Sabe lo que encierran las entrañas de la madre, mientras que nadie sabe lo que el día siguiente le deparará. Nadie sabe en qué tierra morirá. Dios es omnisciente, está bien informado*** (Corán **31**:34) y aquel hombre se fue. Entonces el Profeta (B y P) ordenó a sus sahabis que lo llamasen de vuelta; sin embargo, ellos no pudieron verlo más. El Profeta (B y P) dijo: «Aquel era Ÿibrîl (P) que vino a enseñar la religión a la gente»'.

(1) La perfección; el máximo nivel de la fe y la conducta.

(2) En este hadiz se mencionan solo cuatro pilares; en otro se mencionan seis: (I) Dios, (II) Sus ángeles, (III) los Libros Sagrados, (IV) Sus Enviados, (V) el Día de la Resurrección y (VI) el Destino.

(3) Aquí los principios prácticos del Islam son cuatro; en otras narraciones son cinco, el quinto principio mencionado es el *haÿÿ* (la peregrinación a Makka).

XXXV
La superioridad de quien se aleja de las cosas dudosas por su religión

48. Al-Nu'mân Ibn Bashîr [4] dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Lo lícito es evidente y lo ilícito es también evidente. Entre ambos hay cosas dudosas que mucha gente no conoce. Quien se aleja de estas cosas salva su religión y su honor. Quien cae en ellas es como un pastor que lleva su ganado cerca de los campos privados de alguien más. Es muy probable que (su rebaño) termine entrando en ellos en cualquier momento. ¡Cuidado! Pues cada rey tiene campos reservados y los de Dios en la tierra son sus prohibiciones. Ciertamente en cada cuerpo hay un órgano que si es bueno, todo el cuerpo se hace bueno; y si se hace malo todo el cuerpo es malo; Ese órgano es el corazón»'.

XXXVI
Pagar *al-jumus* [5] es parte de la fe

49. Ibn 'Abbâs relató: 'Cuando la delegación de 'Abdul Qays llegó ante el Profeta (B y P), él les dijo: «¿Quién es esta gente?» o «¿Quiénes son los delegados? !Bienvenidos sean! No temáis desgracia alguna ni arrepentiros de visitarnos!» Le dijeron: '¡Mensajero de Dios! Nosotros sólo podemos venir ante ti en el mes sagrado. La tribu incrédula de Mudar se interpone entre vosotros y nosotros. Encomiéndanos algo definitivo (Sobre las buenas obras de la religión) para que podamos informarlo a nuestra gente que dejamos atrás y podamos, por estas obras, entrar en el Paraíso'. Luego le preguntaron sobre las bebidas. El Profeta (B y P) les ordenó cuatro cosas y les prohibió cuatro. Les ordenó creer en Dios solamente; les dijo: «¿Sabéis lo que es la fe sólo en Dios?» Dijeron: 'Dios y Su Enviado saben más'. Les dijo: «Consiste en atestiguar que no hay más Dios sino Dios, Único y sin

(4) Ansârí, sirvió como Gobernador de Kûfa para Mu'âwiya, luego fue a Damasco donde desempeñó el cargo de juez. Murió en Hums mientras servía en ella a Ibn Al-Zubayr.

(5) **Al-Jumus**, ar. el quinto. El gobierno debe gastar una quinta parte del botín de guerra en la causa de Dios. Esto debe salir del botín que el ejército captura durante la guerra.

iguales, y que Muhammad es Mensajero de Dios, practicar la oración (*salat*), dar el zakat, ayunar en Ramadán y dar de los botines el jumus». Y les prohibió cuatro cosas: *Al-Hautam*, *Al-Dubbâ*, *Al-Naqîr* y *Al-Muzaffat* (que son recipientes donde solían preparar sus bebidas alcohólicas; el Profeta (B y P) les mencionaba el recipiente y se refería al embriagante en sí), y tal vez dijo: «*Al-Muqayyar*» y les dijo: «Aprended esto e informadlo a vuestra gente»'.

XXXVII
Lo que se dice de que las obras son segun las intenciones

50. 'Umar bin Al-Jattâb relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo «Ciertamente, las obras dependen de las intenciones; y cada hombre tendrá (su recompensa) según su intención: Así, aquel cuya emigración fue por Dios y su Mensajero; y aquel cuya emigración fue por conseguir un beneficio mundanal o tomar una mujer en matrimonio, su emigración será para aquello por lo que emigró».

51. Abû Mas'ûd [1] relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien gasta en su familia sinceramente con la intención de obtener la recompensa de Dios, entonces, Él se lo contará como una limosna (en la recompensa)».

XXXVIII
Las palabras del Profeta: la religion es el consejo (*al-nasîha*) [2]

52. Ÿarîr bin 'Abdullah [3] dijo: 'Yo juré fidelidad (*bay'a*) al Mensajero de Dios (B y P) sobre lo siguiente:

- Practicar la oración correctamente y
- Dar el zakat.

53. (Ÿarîr) También dijo: 'Me presente ante el Profeta (B y P) y le dije: 'Te juro fidelidad en el Islam. El agregó una condición: Dar el sincero consejo a todo musulmán [4] y yo le juré fidelidad con esa condición.'



3. El Libro de la Sabiduría
(كتاب العلم)

I
La superioridad de la sabiduría

54. Abû Huraira relató que un beduino se acercó al Mensajero de Dios (B y P), mientras él enseñaba a sus discípulos, y le dijo: '¿Cuándo será la hora?' El Mensajero de Dios (B y P) siguió hablando; entonces, algunos dijeron: 'No le gustó lo que dijo (el beduino)'. Otros dijeron: 'No lo oyó'; hasta que terminó de hablar. Entonces, dijo: «¿Quién preguntó por la Hora del Juicio?» El beduino dijo: 'Soy yo Mensajero de Dios'. Le dijo: «Cuando la confianza (en la autoridad y la honradez) se pierda, espera la llegada de la Hora». El beduino preguntó: '¿Y cómo se perderá la confianza?' El Profeta (B y P) respondió: «Cuando la autoridad y el poder se entregue a gente incapacitada espera, pues, la Hora».

II
Quien levanta la voz difundiendo la sabiduria

55. 'Abdullah Ibn 'Amrû relató: 'El Profeta (B y P) se retrasó un poco de nuestro grupo en un viaje que hacíamos. Cuando nos alcanzó, la oración nos apremiaba y realizamos la ablución (*wudû*). Solo nos frotábamos los pies (sin lavarlos correctamente); entonces, él clamó a toda voz: «¡Ay de los talones en el Fuego!». Lo hizo dos o tres veces'.

---

(1) Ansârí de nombre **'Uqba bin 'Amru bin Za'laba**. Presenció el juramento de Al-'Aqaba y no presenció Badr. Murió en Kûfa como Gobernador para el Califa 'Alí bin Abi Tâlib.

(2) Esto se interpreta de la siguiente manera: la religión es ser sincero y veraz con Dios (adorándolo y obedeciéndole), con su Mensajero, con los gobernantes musulmanes y con los musulmanes todos a través del consejo sincero.

(3) Su kunya es: **Abû Amr.** Entró al Islam cuarenta días antes de la muerte del Profeta (B y P). Estuvo en Kûfa y murió en Qarqsiad en el año 51H. Relató muchos hadices.

(4) Esto se haría recomendándoles el bien y el monoteísmo y prohibiéndoles hacer el mal (la incredulidad y lo prohibido por Dios).

III
El imâm (lider) interroga a sus compañeros para probar su conocimiento

56. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Entre los árboles hay uno cuyas hojas no se caen (Todas o la mayor parte al mismo tiempo) y es como el musulmán. Decidme que árbol es». Así que todos empezaron a pensar en los árboles del desierto. 'Abdullah bin 'Umar añadió: 'Imaginé que sería la palmera datilera pero me dio vergüenza hablar. Entonces, los demás preguntaron: 'Infórmanos por favor ¿Cuál es ese árbol, Mensajero de Dios?' Él respondió: «Es la palmera datilera»'.

IV
Leer y exponer algo ante el maestro

57. Anas (Ibn Mâlik) relató: 'Mientras estábamos sentados con el Profeta (B y P) en la mezquita, entró un hombre montado en un camello. Hizo que su camello se arrodille en la mezquita, luego lo ató y dijo: '¿Quién de vosotros el Muhammad?' En ese momento, el Profeta (B y P) estaba entre nosotros apoyándose en su brazo. Respondimos: 'es aquel hombre blanco sentado apoyándose en su brazo'. El hombre le dijo, entonces: '¿Hijo de 'Abdul Muttalib?' El Profeta (B y P) le dijo: «Estoy aquí para responder a tus preguntas». El hombre le dijo: 'Quiero preguntarte algo y seré duro al interrogarte. Así pues no te enojes conmigo'. El Profeta (B y P) dijo: «Pregunta lo que quieras». El hombre dijo: 'Te pregunto, por tu Señor y Señor de tus ancestros ¿Dios te hizo su Enviado a toda la humanidad?' Le respondió: «Por Dios que sí». El hombre preguntó luego: 'Por Dios te pregunto. ¿Dios te ordenó que ofrezcas cinco oraciones (Salat) en el día y la noche?' El respondió: «Por Dios que sí». El hombre preguntó luego: 'Por Dios te pregunto. ¿Dios te ordenó que tomes este zakat de nuestros ricos y lo distribuyas entre nuestros pobres?' Le respondió: «Por Dios que sí». El hombre le dijo: 'Creo en lo que tú nos traes. Soy un enviado de mi gente. Soy Dimam bin Za'laba, de los Bani Sa'd bin Bakr'.

58. Ibn 'Abbâs relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) entregó una carta suya a un hombre y le ordenó entregársela al Gobernador de Bahrayn. Este, a su vez, se la entregó a Cosroes (Kisra) (Emperador de Persia) y cuando él la leyó la rompió en pedazos'. Ibn Mûsâyyab dijo: 'El Mensajero de Dios rogó a Dios contra ellos diciendo: «¡Que Dios los despedace y los disperse totalmente!»'.

59. Anas relató: 'El Mensajero de Dios hizo una carta –o quiso hacerla– y le dijeron: 'Ellos (los gobernantes) no leen las cartas que no van selladas. Se mandó hacer, entonces, un anillo, con un sello, de plata que decía: 'Muhammad, Mensajero de Dios' en relieve. Aún me parece ver el blanco brillo en su mano'.

60. Abû Wâqid Al-Layzi [1] relató que, mientras el Mensajero de Dios estaba sentado en la mezquita con algunas personas, llegaron tres hombres; dos se quedaron y uno se retiró. Luego añadió: 'Ambos se detuvieron, de pie, delante del Mensajero de Dios (B y P). Uno de ellos vio un espacio entre la concurrencia y se sentó allí. El otro, en cambio, se sentó atrás de todos. El tercero acabó marchándose. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) terminó, dijo: «¿Os informo sobre estas tres personas? El primero se dirigió a Dios y Dios le dio lugar en su gracia y su misericordia; el segundo sintió vergüenza de Dios y Dios lo cubrió con su Gracia (no lo castigó); el tercero, a su vez, dio la espalda a Dios y se fue; Dios, así también le dará la espalda».

V
Las palabras del Profeta: es posible que alguien que recibe un dato (indirectamente) lo comprenda mejor que quien lo oyó directamente

61. Abû Bakra relató: 'El Profeta (B y P) montaba sobre su camello y un hombre lo llevaba por sus riendas; luego dijo: «¿Qué día es este?» Todos nos callamos hasta que pensamos que le pondría un nombre distinto. Dijo: «¿No es hoy el Día del Sacrificio?» y todos callamos pensando que le daría un nombre distinto. Luego dijo: «¿No es éste el mes de Dhul Hiÿÿa?». Respondimos: 'Claro que sí'. Nos dijo: «Pues, ciertamente, vuestra sangre, vuestras propiedades y vuestra honra, serán sagrados entre vosotros, así como es sagrado este vuestro día, este vuestro mes y esta vuestra tierra.

(1) Su nombre es: **Al-Hâriz bin 'Awf**. Participó en Badr. Murió el año 68H. en Medina a los sesenta y ocho años de edad.

Que el presente informe al ausente. Tal vez, entre los ausentes haya gente que, al oír de esto, lo entienda mejor que los presentes»'.

VI
El Profeta (B y P) solía tener consideración con la gente, cuando predicaba y enseñaba, para que no se aburran y se vayan

62. Ibn Mas'ûd relató: 'El Profeta (B y P) solía tener consideración con nosotros al predicar en el tiempo apropiado, pues temía aburrirnos con demasiados sermones y enseñanzas'.

63. Anas Ibn Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Facilitad las cosas y no las hagáis difíciles (para la gente en temas de religión). Dadles buenas noticias y no los hagáis huir (del Islam)»'.

VII
Cuando Dios desea el bien para alguien le hace comprender bien la religion

64. Mu'âwiya [1] dijo durante un sermón: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Cuando Dios desea hacer el bien a alguien le hace comprender bien la religión. Yo sólo soy quien distribuye, pero Dios es Quien dota. Esta nación seguirá obedeciendo los mandamientos de Dios, sin que le causen daño los que se desvían hasta que llegue el designio de Dios»' (La Hora del Juicio Final).

VIII
Comprendiendo los conocimientos

65. Ibn 'Umar dijo: 'Estábamos con el Mensajero de Dios (B y P) cuando alguien trajo el corazón de una palmera (palmito). Sobre él nos dijo: «Entre los árboles hay uno...» (aquí repite el hadiz **56** añadiendo las palabras de Ibn 'Umar: «...como yo era el menor de todos, me mantuve callado...»'.

(1) Hijo de Abû Sufyân, Jefe de Makka durante la Ÿahilîya, fue Gobernador de Damasco por diecinueve años y después de bastantes conflictos y disturbios fue nombrado Califa por Al-Hasan bin 'Alí. Gobernó a los musulmanes por casi veinte años más. Trasladó la capital islámica de Kûfa a Damasco. Murió a los setenta años, el año 60 H.

IX
La intención permanente de obtener conocimiento y sabiduría

66. 'Abdullah Ibn Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) dijo: «No envidies a nadie excepto a dos personas: A un hombre que recibió fortuna de Dios y la gasta de forma recta y justa. Y a un hombre que ha recibido de Dios el conocimiento y el buen juicio y juzga según ellos y los enseña».

X
Las palabras del Profeta: «oh Dios enséñale (a Ibn 'Abbâs) el libro (el Corán)»

67. Ibn 'Abbâs relató: 'Cierta vez, el Profeta (B y P) me abrazó y dijo: «¡Oh Dios! Enséñale el Libro»'.

XI
Desde qué edad es válido escuchar (la narración de hadices) de un menor

68. Ibn 'Abbâs relató: 'Cierta vez venía montado en una asna y por ese entonces recién había alcanzado la pubertad (después de la primera polución). El Mensajero de Dios (B y P) estaba rezando en Mina sin que haya pared alguna frente a él. Yo pasé frente a algunos de los que formaban las filas en la oración. Allí, deje que la asna paste libremente y entré en la fila sin que nadie objete mi acto'.

69. Mahmúd Ibn Rabî' [2] relató: 'Cuando yo era un niño de cinco años recuerdo que el Profeta (B y P) tomó agua de un odre con su boca y me la rocío en la cara'.

(2) Ansârí y jazraÿí; ganó uso de razón desde los cinco años por un milagro dado al Profeta (B y P); murió el año 94 H. a los 99 años de edad.

XII
La superioridad de quien obtiene el conocimiento (del Islam) y lo enseña a otros

70. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «La guía y la sabiduría que Dios envió conmigo es como una lluvia abundante que cae a la tierra. Parte de esta tierra es fértil y absorbe el agua y produce vegetación y pastos en abundancia. Otra parte es dura y conserva el agua, conteniéndola para beneficio de la gente, que la usa para beber, para sus animales y para riego de los cultivos. Otra porción de la tierra alcanzada era tan estéril que no contuvo el agua ni produjo vegetación. (El primero) es el caso de la persona que comprende la religión de Dios y se beneficia de lo que Dios reveló a través de mi, lo aprende y lo enseña. Y la persona que no se interesa ni acepta la Guía de Dios que reveló a través de mi (es como la tierra estéril)».

XIII
La desaparición del conocimiento (religioso) y la difusion de la ignorancia

71. Anas dijo. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Entre las señales de la Hora (del Juicio Final) está:

- La desaparición de la sabiduría (con la muerte de los sabios piadosos),
- La difusión de la ignorancia (religiosa),
- El consumo de bebidas alcohólicas en gran escala,
- La práctica de la fornicación será extendida y abierta».

72. Anas, también, relató: 'Os voy a relatar un hadiz que nadie después de mi os relatará: Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Entre las señales de la Hora está:

- La disminución de la sabiduría,
- La difusión de la ignorancia,
- La fornicación abierta y extendida,
- Aumentarán las mujeres y los hombres disminuirán; de manera que un solo hombre velará por cincuenta mujeres».

XIV
Superioridad de la sabiduria religiosa

73. Ibn 'Umar relató: Oí al Mensajero de Dios decir: «Durante mi sueño, vi que me traían una copa de leche; bebí (de ella) hasta que me pareció ver leche saliendo bajo mis uñas. Luego di el resto (de la copa) a 'Umar bin Al-Jattâb». Le preguntaron: '¿Cómo lo interpretas Mensajero de Dios?' Dijo: «Es el conocimiento de la religión».

XV
Emitir una fatwa [1] estando sobre un animal u otra cosa

74. 'Abdullah bin 'Amrû bin Al'As relató que el Profeta (B y P) se detuvo en Mina durante la Peregrinación de la Despedida para responder a las preguntas de la gente. Un hombre vino y dijo: 'Por olvido me hice rasurar la cabeza antes de sacrificar la ofrenda. El Profeta le dijo: «Has tu sacrificio no hay problema». Luego vino otro y dijo: 'Por olvido sacrifiqué al camello antes de lanzar las piedras (sobre las ÿamarât)'. El Profeta (B y P) le dijo: «Lanza ahora; no hay problema». Y a todos los que le preguntaron sobre algún rito adelantado o retrasado (de los ritos en Mina durante la Peregrinación) les dijo: «Hazlo ahora: No hay problema».

XVI
Quien da una fatwa señalando con la cabeza o con la mano

75. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «El conocimiento (de la religión) se irá perdiendo (con la muerte de los eruditos). La ignorancia y las atribulaciones surgirán; aumentará la confusión y el desorden». Alguien dijo: '¿Qué significa el desorden Mensajero de Dios?' El respondió mordiendo su mano, indicando: «MUERTE».

---

(1) **Fatwa**, es un veredicto legal de la religión islámica; lo emiten los eruditos basándose en las fuentes legales islámicas, en relación a los asuntos de la vida del musulmán.

76. Asmá bint Abû Bakr [1] dijo: 'Fui a ver a 'Âisha y la encontré orando. Dije: '¿Qué le pasa a la gente?' Ella apuntó al cielo; entonces vi a la gente de pie orando; ella dijo 'Subhân Allâh [2] ' Yo dije: '¿Es un signo?' Ella asintió con su cabeza. Entonces, yo también me uní a la oración (del eclipse) hasta que quedé casi inconsciente y vertí agua sobre mi cabeza. Después, el Profeta (B y P) alabó y glorifico a Dios, y dijo: «En este mismo lugar he visto las cosas que nunca se me habían mostrado, hasta el Paraíso y el Infierno. Sin duda, seréis probados en vuestras tumbas con algo igual –o cercano [3]– a la atribulación del Falso Mesías [4]. Se os dirá: '¿Qué sabéis de este hombre (Muhammad)?' El creyente –o el que tiene certeza– dirá: 'Es Muhammad; es Mensajero de Dios. Llegó a nosotros con las evidencias y la Guía. Le respondimos y le seguimos. Es Muhammad –tres veces–'. Y se le dirá: 'Duerme, en paz, pues ya sabemos que tenías certeza'. En cambio el hipócrita o el dubitante dirá: 'No se; oí que la gente decía algo y yo dije lo mismo'»'.

XVII
Viajar buscando una respuesta para un incidente; y enseñar a la familia

77. 'Abdullah bin Abû Mulayka relató: 'Uqba bin Al-Hâriz dijo que se había casado con la hija de Abû Ihâb bin 'Azîz. Después, una mujer vino y dijo: 'Yo amamanté a 'Uqba y a la mujer con la que se casó'. 'Uqba dijo: 'Yo no sabía que tú me amamantaste y tú tampoco me informaste'. Entonces, montó y se dirigió al Mensajero de Dios (B y P) en Medina y le preguntó. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Cómo (podrás mantenerla) si se ha dicho (que es tu hermana de leche)?» Entonces, 'Uqba se divorció de ella y ella se casó con otro hombre'.

XVIII
Establecer turnos para obtener el conocimiento

78. 'Umar dijo: 'Yo y mi vecino ansârí de Bani Umayya bin Zayd, vivíamos en los 'Awâli (suburbios) de Medina, solíamos turnarnos para visitar al Mensajero de Dios (B y P). Yo lo visitaba un día y mi vecino al otro. Después de mi visita, iba a su casa y le contaba las nuevas del día sobre la Revelación y otros asuntos; el día de su visita el hacía lo mismo por mí. Un día, mi amigo ansârí, al volver de su visita (al Profeta (B y P), vino a golpear fuertemente a mi puerta y preguntó si yo estaba. Me asusté y salí apresuradamente. Me dijo: 'Ocurrió algo grave'. Así que fui a ver a Hafsa [5] y la encontré llorando. Le pregunté: '¿Os ha divorciado a todas el Mensajero de Dios (B y P)?' Dijo: 'No sé'. Luego fui a ver al Profeta (B y P) y le dije, estando aún de pie: '¿Has divorciado a tus esposas?' Dijo: «No». Dije: '¡Dios es el Más Grande!'.

XIX
El enojo durante la predica y la enseñanza si uno ve algo que detesta

79. Abû Mas'ûd Al-Ansârí dijo: 'Un hombre dijo: '¡Mensajero de Dios! Casi no asisto a la oración grupal porque fulano (el imâm) la hace muy larga'. Nunca vi al Profeta (B y P) más furioso, durante la prédica, que ese día. Dijo: «¡Gente! Algunos de vosotros hacéis huir a los otros (de las buenas obras). Si alguien dirige a otros en la oración, que la haga leve, pues entre ellos puede haber enfermos, débiles y gente con asuntos urgentes que atender».

80. Zayd bin Jâlid Al-Yuhani relató que el Profeta (B y P) fue preguntado por un hombre sobre los objetos perdidos (al Luqata). El Profeta (B y P) le dijo: «Reconoce con qué está amarrado –o recubierto– y haz un anuncio público de ello por un año, luego úsalo; pero devuélvelo a su dueño si aparece». Entonces, el hombre preguntó por el camello perdido. El Profeta (B y P) se enojó hasta

---

(1) Hija de Abû Bakr Al-Siddîq, se crió en un hogar islámico desde su infancia. Sufrió mucho durante la persecución que sufrieron los musulmanes en Makka. Se casó con Al-Zubayr bin Al-'Awwâm. Su hijo, 'Abdullah bin Al-Zubayr, se rebeló contra los sucesores de Mu'âwiya y murió en Makka a manos de Al-Haÿÿâÿ bin Yûsuf. Ella falleció poco después. El Profeta (B y P) le albrició con el Paraíso.

(2) Glorificado sea Dios.

(3) Uno de los narradores de la cadena duda cuál de las dos palabras usó Asmá.

(4) **Fitnat al Masîh al Daÿÿâl**: La gran prueba y atribulación para los creyentes: el Anticristo, el Falso Mesías.

(5) **Hafsa bint 'Umar bin Al-Jattâb**, hija de 'Umar y esposa del Profeta (B y P).

que sus mejillas enrojecieron –o su rostro–. Dijo: «No tienes nada que hacer con él; tiene su agua y sus piernas, con seguridad podrá encontrar agua y comer de los árboles, así que déjalo hasta que lo encuentre su dueño». El hombre dijo: '¿Y las ovejas perdidas?' El Profeta (B y P) respondió: «Para ti o para tu hermano o para el lobo».

81. Abû Mûsâ relató: 'El Profeta (B y P) fue preguntado por cosas que detestaba; cuando las preguntas ya fueron excesivas se enojó. Luego dijo: «Preguntadme lo que gustéis». Un Hombre dijo: '¿Quién es mi padre?' El Profeta (B y P) le dijo: «Tu padre es Hudhâfa». Luego se levantó otro y preguntó: '¿Quién es mi padre, Mensajero de Dios?'. El Profeta (B y P) respondió: 'Tu padre es Sâlim, siervo de Shayba'. Cuando 'Umar vio (El enojo) en el rostro del Profeta (B y P) le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¡Nos arrepentimos ante Dios!'.

XX
Repetir tres veces las palabras para que sean comprendidas

82. Anas relató que el Profeta (B y P) solía repetir tres veces sus palabras, para ser mejor comprendido; y cuando visitaba a alguien y lo saludaba, lo hacía tres veces.

XXI
El hombre enseñando (la religion) a su sierva y a su familia

83. Abû Mûsâ relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Tres personas tendrán una doble recompensa:

1. Un hombre de la Gente de la Escritura que creyó en su Profeta (B y P) (Moisés, Jesús, etc.) y creyó en Muhammad (B y P),
2. El siervo que cumple con sus obligaciones ante Dios y ante su amo,
3. Un hombre que posee una sierva, con la cual tiene relaciones sexuales, y la educa de buena manera y le enseña (la religión) de buena manera para luego liberarla y casarse con ella; éste hombre tendrá una doble recompensa».

XXII
El imâm predicando y enseñando a las mujeres

84. Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Dios salió acompañado por Bilâl. Se dirigió hacia las mujeres porque pensó que no le habían oído. Les predico y les ordenó dar limosna. Algunas mujeres empezaron a donar sus anillos y sus pendientes y Bilâl los iba recolectando en un extremo de su túnica.

XXIII
La dedicación para (aprender) el hadiz

85. Abû Huraira relató: 'Dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Quién será la persona más afortunada que cuente con tu intercesión el Día de la Resurrección?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Abû Huraira, supuse que nadie me preguntaría eso antes que tú pues conozco tu dedicación para el relato de las nuevas. La persona más afortunada que contará con mi intercesión el Día de la Resurrección será aquél que dijo sinceramente desde el fondo de su corazón: No hay deidad (que merezca adoración) sino Dios»'.

XXIV
Cómo será retirado el conocimiento (religioso)

86. 'Abdullah bin 'Amrû bin al 'Âs dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Dios no retira el conocimiento retirándolo de una vez de los corazones de los hombres sino que lo hace con la muerte de los sabios. Así será hasta que no quede sabio alguno. La gente tomará a ignorantes como sus líderes y éstos, al ser consultados emitirán su juicio sin tener conocimiento. Se desviarán y desviarán a la gente»'.

XXV
¿Se debe dedicar un día especial para enseñar a las mujeres (exclusivamente)?

87. Abû Sa'îd Al-Judri dijo: 'Las mujeres dijeron al Profeta (B y P): 'Los hombres tienen la suerte de estar más tiempo contigo. Dedícanos pues un día (de tu enseñanza)'. El les prometió un día para enseñarles a ellas exclusivamente. Así lo hizo y les predicó e instruyó. Entre lo que les dijo está: «La mujer, entre vosotras, que entregue

a tres de sus hijos [1] será protegida del Fuego». Una mujer preguntó '¿Y si son sólo dos?' El respondió: «Incluso dos»'.

Se relata que Abû Huraira dijo: '(Se refiere a) dos niños que no han alcanzado la pubertad (la edad en que se cuentan los pecados)'.

XXVI
Sobre quien oye algo y pregunta hasta que lo entiende completamente

88. Abû Mulaika relató que 'Âisha, cuando escuchaba algo que no comprendía, preguntaba hasta comprender completamente. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Quien sea llamado a rendir cuentas el Día de la Resurrección seguro será castigado». 'Âisha añadió: 'Yo pregunté: '¿Acaso no dice Dios: ***...Será juzgado benignamente...*** (**84**:8)?'. El Profeta (B y P) dijo: «Eso se refiere a la exposición de las cuentas (de las obras). Sin embargo, quien es cuestionado por sus cuentas perecerá».

XXVII
Que el presente informe al ausente

89. Abû Shurayh [2] dijo [3]: 'El día posterior a la conquista de Makka, el Profeta (B y P) dijo algo que oyeron mis oídos y comprendió mi corazón; y mis ojos vieron al Profeta (B y P) proferir las palabras. Alabó y Glorifico a Dios, luego dijo: «Ciertamente fue Dios quien hizo sagrada a Makka y no fue la gente quien la santificó. Así pues nadie que cree en Dios y en el Ultimo Día tiene permitido derramar en ella sangre, o cortar árboles. Si alguien alega que el combate dentro de Makka es permitido porque el Mensajero de Dios combatió en ella, pues decidle que: Dios me permitió combatir en ella por una pocas horas del día (de la conquista) y su santidad hoy es la misma de antes. Quien esté presente que informe al ausente»'.

(1) Soportando con paciencia su muerte en combate por la causa de Dios.

(2) Abû Shurayh Al-Kalby, de los sahâbis más destacados y de los recitadores del Corán. Murió en Medina el año 68 H.

(3) Dijo a 'Amrû bin Sa'îd, quien se preparaba para enviar tropas a Makka para combatir a Ibn Zubayr.

XXVIII
La culpa de quien miente sobre el Profeta (B y P)

90. 'Alí [4] dijo: 'Escuché al Mensajero de Dios (B y P) decir: «No mintáis sobre mí; pues, quien miente sobre mi (intencionalmente) tomará un lugar en el Infierno»'.

91. Salama bin Al-Akwa' dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir, «Quien me atribuye algo que no he dicho que tome su lugar en el infierno»'.

92. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Llamaos con mi nombre y no os llaméis con mi sobrenombre. Quien me vea en sus sueños me habrá visto realmente, pues Satán no puede presentarse con mi forma. Y quien mienta sobre mí intencionalmente que tome, pues, su lugar en el Infierno».

XXIX
La escritura del conocimiento

93. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios evitó que la muerte –'o el elefante' duda uno de los relatores– llegue a Makka y la puso bajo el dominio del Mensajero de Dios y los creyentes. Combatir en Makka no fue permitido para nadie antes de mí, ni será permitido para nadie después de mí. No hay duda de que en este momento es ya un santuario: No serán arrancadas sus plantas espinosas, no se puede cortar sus árboles, no se puede recoger las cosas perdidas excepto quien las anuncie públicamente con intención de hallar al dueño de las mismas. Si alguien es asesinado, habrá dos opciones (para su familia). Se pagará la indemnización o se ejecutará la ley del talión». Un hombre del Yemen vino y dijo: '¡Mensajero de Dios! Haz que esto sea de fulano'. Un hombre de Quraysh dijo: 'Haz una excepción

(4) Es: el **Imam 'Alî bin Abi Tâlib bin 'Abdul Muttalib Al-Qurayshî**, su kunya es Abû l Hasan. Nació en Makka, de noble linaje, primo hermano del Profeta (B y P) fue criado por él desde los cinco años. Se casó con Fâtima, hija del Profeta (B y P). Cuando el Profeta (B y P) hermanó entre los emigrantes y los ansâríes dijo a 'Alî: «Tú eres mi hermano». Fue eximio guerrero y juez justo. Ocupó el Califato desde el año 35 H.; superó una serie de conflictos y guerras. Murió asesinado en su capital, Kufa, el año 40 H.

con el *Idhjir* [1], Mensajero de Dios, pues nosotros lo usamos en nuestras casas y tumbas'. El Profeta (B y P) dijo, entonces: «Excepto el Idhjir».

94. Ibn 'Abbâs relató: 'Cuando la dolencia que afectaba al Profeta (B y P) se intensificó, dijo: «Traedme algo para escribir que yo os haré un escrito con el cual no os perderéis». 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) está gravemente enfermo y tenemos el Libro de Dios con el cual nos basta'. Entonces, se inició una discusión y creció el alboroto. El Profeta (B y P) dijo: «Idos y dejadme sólo. No está bien que arméis alboroto ante mí con vuestras disputas».

XXX
La enseñanza y la predica por la noche

95. Umm Salama [2] dijo: 'El Profeta (B y P) se levantó una noche y dijo: «¡Glorificado sea Dios! ¡Cuántas atribulaciones han descendido esta noche y cuántos tesoros han sido mostrados! ¡Despertad a las dueñas de estas habitaciones! (para la oración) ¡Una persona (bien) vestida en esta vida puede estar desnuda en la otra!»'.

XXXI
Hablando sobre el conocimiento religioso durante la noche

96. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) nos dirigió en la oración de la Noche (Al-'ishâ), durante sus últimos días de vida; luego nos dijo «¿Veis esta noche? Nadie de los vivientes sobre la faz de la tierra esta noche estará vivo después de cien años»'.

97. Ibn 'Abbâs relató: 'Pasé la noche en casa de mi tía materna Maymûna, hija de Al-Hâriz, esposa del Profeta (B y P). El Profeta (B y P) estaba esa noche con ella. El Profeta (B y P) rezó la oración de la Noche (Al-'ishá) luego entró en la habitación y rezó cuatro rak'ât, luego se durmió. Más tarde, se levantó y dijo: «¿Se ha dormido el muchachito?» o algo parecido. Luego se posicionó para orar y yo me paré a su izquierda; él me puso a su derecha y rezó cinco rak'ât seguidas por otras dos. Luego se durmió hasta que oí su respiración fuerte –o sus ronquidos –; luego se levantó y salió para la oración (del alba)'.

XXXII
Sobre la memorización del conocimiento

98. Abû Huraira dijo: 'La gente dice que yo he narrado muchos hadices. Sino fuese por dos aleyas del Libro de Dios yo no hubiese narrado ningún hadiz'. Luego recitaba: ***Quienes ocultan las pruebas claras y la Dirección que hemos revelado, después de habérselo Nosotros aclarado a los hombres en la Escritura, incurren en la maldición de Dios y de los hombre. Pero aquéllos que se arrepientan y se enmienden y aclaren, a ésos Me volveré. Yo soy el indulgente, el Misericordioso*** (2:**159**,**160**). Y decía: 'Nuestros hermanos emigrados (*Al-muhâÿirîn*) estaban, ciertamente, ocupados con sus regateos en los mercados y nuestros hermanos ansâríes estaban ocupados con el trabajo en sus propiedades (la agricultura); pero Abû Huraira solía acompañar al Mensajero de Dios (B y P) contentándose con llenar su estómago. Solía presenciar lo que ellos no presenciaban y memorizar lo que ellos no memorizaban'.

99. Abû Huraira relató: 'Dije: '¡Oh Mensajero de Dios! Yo escucho muchas de tus palabras pero las olvido'. Dijo el Profeta (B y P): «Extiende tu manto». Luego (de que extendí mi manto) juntó sus manos (como si tomase algo) y lo vertió sobre mi manto. Luego dijo: «Envuélvelo (alrededor de tu cuerpo)». Así lo hice y después de ello no olvidé nada más'.

100. Abû Huraira relató: 'He memorizado dos tipos de conocimiento del Mensajero de Dios (B y P): El primero lo he difundido; el segundo, si lo difundo se me cortará la garganta'.

XXXIII
La quietud ante los eruditos

101. Ÿarîr bin 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) le dijo, durante la Peregrinación de Des-

(1) El **Idhjir** es una planta de fuerte y agradable fragancia.

(2) Una de las primeras musulmanas de Makka; esposa de Abû Salama, primo del Profeta (B y P). Cuando enviudó pensó que no encontraría a alguien mejor que Abû Salama, pero Dios le tenía preparado algo grande: el Mensajero de Dios (B y P) la pidió en matrimonio. Fue la última de las esposas del Profeta (B y P) en morir; falleció poco después de la muerte de Al-Husayn bin 'Alí. Relató más de 300 hadices y sabía mucho de fiqh.

pedida: «Haz callar a la gente». Luego dijo: «No os volváis incrédulos después de mí (muerte) al degollaros uno a otros».

XXXIV
Lo que se recomienda decir al sabio cuando se le pregunta ¿quien sabe más?

102. Ubayy bin Ka'b [1] relató que el Profeta (B yP) dijo: «Cierta vez, el Profeta Moisés (B y P) exhortaba a los israelitas y se le preguntó: '¿Quién sabe más entre la gente?' El dijo: 'Yo soy que más sabe'. Dios advirtió a Moisés que no había atribuido la sabiduría total a Dios y le reveló lo siguiente: ***Ciertamente, hay un siervo mío donde se juntan los dos mares; él sabe más que tu***. Moisés (B y P) dijo: '¡Señor! ¿Cómo puede encontrarlo?' Partió, pues, Moisés, acompañado de su joven sirviente llamado Yushâ' bin Nûn; cargaban un pez en un canasto. Llegaron hasta una roca donde se acostaron a dormir. El pez se salió del canasto y tomó su rumbo en el mar como por un túnel. Esto asombró a Moisés y a su sirviente; quienes siguieron caminando por el resto de la noche y el día siguiente. Cuando amaneció, Moisés dijo a su sirviente: 'Traed nuestra comida, pues este nuestro viaje es agotador'. Moisés no había sentido agotamiento alguno hasta que pasó por el lugar que se le había ordenado. Su sirviente le dijo: '¿Recuerdas cuando dormimos sobre la roca? Pues he olvidado el pez'. Moisés dijo: '¡Eso es lo que buscamos!' Así es que volvieron sobre sus pasos hasta llegar nuevamente a la roca. Allí encontraron a un hombre cubierto con un manto –o cubriéndose con su ropa [2]–. Moisés lo saludó; entonces, Al-Jidr [3] le respondió: '¿Como es el saludo en tu tierra?' Moisés dijo: 'Yo soy Moisés'. Al-Jidr dijo: '¿Moisés, el de Israel?' Moisés dijo: 'Sí ¿Puedo seguirte para que me enseñes de lo que se te ha inculcado?' Al-Jidr dijo: 'En verdad, no me podrás tener paciencia ¡Oh Moisés! Yo tengo algo de la sabiduría de Dios que El me ha enseñado y tú no conoces. Y tú tienes conocimientos de lo que Dios te ha enseñado y yo no conozco'. Moisés dijo: 'Me hallarás paciente, si Dios quiere, y verás que obedeceré todas tus órdenes'. Partieron siguiendo la costa del mar. Iban a pie, pues no tenían embarcación. Una embarcación pasó cerca de ellos y pidieron a la tripulación que los dejen subir. La tripulación reconoció al Jidr y decidieron llevarlos de forma gratuita. Entonces, un gorrión se posó al borde de la embarcación y tomó un poco de agua del mar una o dos veces con su pico; Al-Jidr dijo: '¡Moisés! Tu conocimiento y el mío no disminuyen la sabiduría de Dios sino en la cantidad de agua que ese gorrión tomó del mar con su pico'. Entonces tomó uno de los maderos del casco de la embarcación y lo arrancó. Moisés le dijo: '¡Esta gente nos lleva sin cobrarnos nada a cambio y tú te subes a su embarcación para perforarla y que se ahogue su tripulación!' Al-Jidr dijo: '¿No te dije que no tendrías paciencia conmigo?' Moisés respondió: '¡No me recrimines por mi olvido ni me castigues por mi reacción!' Así pues, la primera excusa de Moisés fue el olvido. Luego, siguieron caminando y encontraron a un niño jugando con otros niños. Al-Jidr tomó la cabeza del niño con sus manos y se la arrancó. Moisés le dijo entonces: '¡Has matado a un inocente que no ha matado a nadie!' Al-Jidr respondió: '¿No te dije que no tendrías paciencia conmigo?' Y partieron nuevamente; luego, llegaron a una aldea y pidieron comida a sus habitantes, pero estos rehusaron darles algo. Cuando pasaron al lado de una pared que estaba por derrumbarse, Al-Jidr la reparó con sus propias manos y Moisés le dijo: 'Si quisieras, podías haber pedido algo a cambio de este trabajo'. Al-Jidr le dijo: 'Este es el punto donde debemos separarnos'». El Profeta (B y P) añadió: «¡Que Dios tenga misericordia de Moisés! ¡Ojalá hubiese sido más paciente para que podamos saber más de su historia!»

XXXV
Sobre quien, estando de pie, pregunta a un erudito sentado

103. Abû Mûsâ relató: 'Llegó un hombre ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Qué es la lucha en la causa de Dios? Pues algunos de nosotros combaten por enojo o porque se hable bien de ellos'. El Profeta (B y P) dijo: «Quien lucha para enaltecer la Palabra de Dios (la reli-

(1) Ansârí de los más sabios y mejores recitadores del Corán. Fue una de las personas que terminó de memorizar el Corán en vida del Profeta (B y P) y él solía recitárselo personalmente. Murió en el año 22 H.

(2) Esta es una duda de uno de los relatores.

(3) Así se llama este hombre procurado por Moisés.

gión monoteísta de Dios); está, pues, luchando en la causa de Dios, Glorificado y elevado sea».

XXXVI
Las palabras de Dios: *te preguntan por el espíritu. Di: 'el espíritu procede de la orden de mi señor'. Pero no habéis recibido sino poca ciencia* (17:85)

104. Ibn Mas'ûd relató: 'Mientras caminaba con el Profeta (B y P) entre las ruinas de Medina y él se apoyaba sobre una rama de palmera, pasó cerca un grupo de judíos. Se decían entre ellos: 'Preguntadle sobre el espíritu (Al-Rûh)'. Otros dijeron: 'No le preguntéis; no sea que os venga con algo que os disguste'. Los primeros dijeron: '¡Le preguntaremos!' Así pues, un hombre de ellos se paró y dijo: '¡Abûl Qâsim [1]! ¿Qué es el espíritu?' El Profeta (B y P) calló y pensé: 'Le está descendiendo la Revelación'. Así es que me detuve hasta que terminé. Cuando terminó, el Profeta (B y P) dijo: ***Te preguntan por el espíritu. Di: 'El espíritu procede de la orden de mi Señor'. Pero no habéis recibido sino poca ciencia*** (17:85).

XXXVII
Sobre quien prefiere enseñar a unas personas por sobre otras por temor a que estas ultimas no entiendan

105. Anas relató que, cierta vez que el Profeta (B y P) montaba, compartiendo su montura con Mu'âdh, dijo: «¡Mu'âdh!» El respondió: 'Respondo a tu llamado y obedezco tus órdenes'. El Profeta (B y P) repitió: «¡Mu'âdh!» El repitió; 'respondo a tu llamado y obedezco tus órdenes' tres veces. El Profeta (B y P) le dijo: «Quien atestigüe que no hay Dios sino Dios y que Muhammad es mensajero de Dios, con sinceridad y de corazón, tendrá prohibida la entrada al Infierno». Mu'âdh preguntó: '¡Mensajero de Dios! ¿Puedo contar esto a la gente para que se alegren?' El Profeta (B y P) le respondió: «Si lo haces, la gente se confiará de ello» y Mu'âdh relató esto sólo en el momento de su muerte, por temor a estar pecando (al ocultar el conocimiento).

(1) "Padre de Qâsim", sobrenombre del Profeta (B y P) por su difunto hijo mayor.

XXXVIII
Sobre la vergüenza al procurar el conocimiento

106. Umm Salama relató: Umm Sulaym llegó ante el Mensajero de Dios (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! En verdad que Dios no se avergüenza de la verdad. ¿Debe la mujer tomar un baño luego de tener un sueño húmedo (e.d.: un sueño erótico que le provoca un orgasmo)?' El Profeta (B y P) respondió: «Si ve el líquido salir de su vagina». Umm Salama se cubrió el rostro y dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Acaso la mujer tiene sueños húmedos?' El Profeta (B y P) respondió: «Claro que sí. Que tu diestra esté en el polvo [2]. ¿Cómo crees que su hijo se le parece?».

XXXIX
Sobre quien se avergüenza y manda a otro a preguntar

107. 'Alî relató: 'Yo era un hombre que emitía mucha secreción uretral cuando me excitaba. Así es que pedí a Al-Miqdâd que pregunte al Profeta (B y P) (sobre ello). El dijo: «Debe hacer la ablución (el *wudû*)»'.

XL
Enseñando la religion y emitiendo fatwas

108. 'Abdullah bin 'Umar relató que un hombre se levantó en la mezquita y dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Desde dónde nos ordenas que adoptemos el estado de ihrâm?' [3] El Mensajero de Dios dijo: «La gente de Medina inicia el ihrâm desde

(2) Esta es una expresión árabe para reprobar a quien tiene una opinión contraria. Significa "así no prosperarás".

(3) **ihrâm** (ar. sacralización): Es el estado de sacralidad y pureza que debe mantener quien peregrina a Makka. La misma palabra árabe se aplica a la vestimenta blanca que lleva el peregrino durante el peregrinaje desde el principio de los ritos y a su entrada en el estado de sacralidad.

Dhul Hulayfa, la gente de Shâm lo hace desde Al-Yuhfa y la gente de Naÿd lo hace desde Qarn». Ibn 'Umar agregó: 'Dicen que el Mensajero de Dios dijo: «Y la gente del Yemen inicia el ihrâm desde Yalamlam». Pero yo no recuerdo que él lo haya dicho'.

XLI
Quien responde al que pregunta con más de lo que preguntó

109. Ibn 'Umar relató que un hombre preguntó al Profeta (B y P) qué viste el muhrim (persona en estado de ihrâm). El Profeta (B y P) le respondió: «No puede vestir camisa, ni turbante, ni pantalones, ni sombrero, ni una ropa perfumada con azafrán o wars (tipos de perfumes); y si no tiene sandalias podrá vestir medias de cuero, pero cortándolas para que queden debajo del tobillo al vestirlas».

~

4. El Libro de la Ablución (wudû)
(كتاب الوضوء)

I
No se acepta la oración de quien no hace previamente la ablución (que inicia el estado del pureza, *tuhur*)

110. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No se acepta la oración de quien cometió un hadaz [1] hasta que se haga la ablución (el wudû)»'. Un hombre de Hadramaut preguntó: '¿Qué es el hadaz, Abû Huraira?' El respondió: 'La emisión de ventosidades sonoras o silenciosas'.

II
La excelencia de la ablución

111. Abû Huraira relató: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El Día de la Resurrección mis seguidores serán llamados Al-Ghurr Al-Muhaÿÿalún (rostros y extremidades blancas) por las huellas de la ablución y quien pueda aumentar el área de su radianza debe hacerlo [2]».

III
No se hara la ablución por una duda si no despues de tener seguridad

112. 'Abdullah Ibn Yazîd [3] Al-Ansârî relató que preguntó al Mensajero de Dios (B y P) por la persona que se imagina sentir algo (como la salida de gases intestinales) durante la oración. El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «No abandonará su oración excepto que oiga algo o sienta algún olor».

IV
Realizando una ablución leve

113. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) durmió hasta que se oyó su fuerte respiración y luego se levantó para orar –o, tal vez, dijo: 'Se recostó hasta que se oyó su respiración; luego se levanto y oró–'.

V
Perfeccionando la ablución

114. Usâma bin Zayd [4] dijo: 'El Profeta (B y P) salió de 'Arafat y se dirigió a un sendero de montaña; cuando tomó este sendero se detuvo a orinar. Luego, realizó una ablución sin demasiado esmero. Yo le dije: '¡La oración Mensajero de Dios!' El me respondió: «La oración será más adelante».

---

(1) **Hadaz** (ar. suceso): Es un acontecimiento que anula el estado de pureza (tuhur) necesario para los actos rituales como la oración (salat). Es la salida de cualquier sustancia por la uretra o el ano.

(2) El Profeta (B y P) se refería a realizar la ablución de manera correcta y no tanto a extender la áreas lavadas.

(3) Jatamí y Ansârí, le decían: **Abû Umayya**. Presenció el juramento de Al-Ridwân. Murió durante el gobierno de Al-Zubayr. Al-Sha'bi era su escribano.

(4) Es: **Usâma bin Zayd Al-Kalbi Al-Hâshimi**, su kunya es Abû Muhammad, hijo de la esclava liberta Baraka Umm Ayman. El y su padre Zayd bin Hâriza eran muy queridos por el Profeta (B y P). Luchó en numerosas batallas valientemente. Fue el jefe del ejército que vengó en Mu'ta la muerte de su padre. Murió en Medina a los 53 años de edad. Le decían Dhul Butayn, ar. "el de la panzita".

Así es que montó hasta que llegamos a Muzdalifa. Allí, desmontó y realizó una ablución perfecta y con esmero. Luego se hizo al Iqâma [1] para la oración y él rezó el magrib. Luego, cada uno sentó a su camello en su sitio. Luego, se hizo al Iqâma para la oración de la noche (Al-'Ishâ') y se realizó tal oración sin que haya oraciones voluntarias (entre ambas oraciones obligatorias)'.

VI
Lavarse el rostro con ambas manos tomando agua una sola vez

115. Ibn 'Abbâs realizó la ablución de la siguiente manera: Se lavó la cara: Tomó un poco de agua y con ella lavó su boca y su nariz, luego tomó otro poco de agua en su mano y juntando ambas manos se lavó así el rostro. Luego tomó otro poco de agua con su mano y se lavó el brazo derecho. Luego tomó otro poco de agua y se lavó el brazo izquierdo. Luego pasó sus manos mojadas sobre su cabeza. Luego tomó otro poco de agua con su mano y la roció sobre su pie derecho hasta lavarlo. Luego tomó otra poca de agua con su mano y se lavó con ella –su pie izquierdo–. Luego dijo: 'Así vi que el Mensajero de Dios hacía la ablución'.

VII
Lo que se dice al ir al excusado

116. Anas relató que el Profeta (B y P) decía al entrar en el excusado: «¡Oh Dios! En Ti me refugio de los inmundos y las inmundas [2]».

VIII
Proveer agua en los excusados

117. Ibn 'Abbâs relató: 'En cierta ocasión, el Profeta (B y P) fue al excusado y yo le puse cerca un poco de agua. Después, el Profeta (B y P) preguntó: «¿Quién puso el agua?» Cuando se le informó dijo: «¡Oh Dios! Haz que sea un entendido en religión»'.

(1) **Al-Iqâma** es el llamado que indica el inmediato inicio de la oración.

(2) Se refiere a las malas obras y los demonios tanto machos como hembras.

IX
La prohibición de orientarse hacia la qibla al orinar o defecar

118. Abû Ayûb Al-Ansâri [3] relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien vaya a un espacio abierto a defecar que no se oriente hacia la Qibla, de frente o de espaldas. Orientaos hacia el oriente o el occidente [4]».

X
Defecar apoyándose en dos ladrillos

119. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Algunas personas dicen: 'Cuando vayas a hacer tus necesidades no te orientes hacia Makka ni hacia Jerusalén'. Yo les dije: 'Una vez subí al techo de nuestra casa y vi al Mensajero de Dios (B y P) defecando apoyándose sobre dos ladrillos orientando su rostro hacia Jerusalén (pero había una tela cubriéndolo)'.

XI
La salida de las mujeres al excusado

120. 'Âisha relató que las esposas del Profeta (B y P) solían ir a Al-Manâsi' por la noche a hacer sus necesidades; y éste es un lugar abierto. 'Umar solía decir al Profeta (B y P): 'Que tus esposas se cubran con el velo', pero el Profeta (B y P) no las obligaba. Una noche, Sawda bint Zam'a, esposa del Profeta (B y P) salió a la hora del 'ishâ (oración de la noche) y era una mujer alta; entonces, 'Umar le gritó: «Sawda, te he reconocido», hizo esto pues deseaba fuertemente que Dios revele la orden de usar el velo. Al tiempo, Dios reveló la orden de usar el velo.

(3) Es: **Jâlid bin Zayd bin Kulayb**, del clan Naÿÿár, de Jazraÿ. Fue uno de los doce que juraron fidelidad al Profeta bajo el árbol en Al-'Aqaba. Alojó al Profeta (B y P) en su casa al inicio. Luchó en todas las batallas y en la conquista de Egipto, de Chipre y la campaña de Constantinopla. Fue gobernador de Medina. Murió enfermo a los pies de la muralla de Constantinopla el año 50 o 51 H.

(4) Esto porque la qibla es Makka y la qibla quedaba al sur de Medina. Orientándose al oriente y al occidente, dejaba la qibla a la derecha o la izquierda.

XII
Lavarse las partes privadas con agua despues de evacuar

121. Anas Ibn Mâlik dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) salía a hacer sus necesidades, yo y otro muchacho lo acompañábamos con un recipiente lleno de agua'.

XIII
Portar un cayado junto con el agua despues de evacuar

122. En otro relato dice: '...Con un recipiente lleno de agua y un cayado. El solía limpiarse con el agua'.

XIV
La prohibición de limpiarse las partes privadas con la mano derecha

123. Abû Qatâda [1] dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si bebe alguno de vosotros, que no respire dentro del recipiente; y si va al excusado que no toque su pene con su mano derecha ni se limpie con su derecha»'.

XV
Limpiarse las partes íntimas (despues de evacuar) con piedras (u otro material higiénico)

124. Abû Huraira relató: 'Seguí al Profeta (B y P) cuando él decidió alejarse para hacer sus necesidades. No desviaba su mirada hacia los lados; cuando me acerqué a él, me dijo: «Búscame algunas piedras para poder limpiarme con ellas [2], y no me traigas huesos ni excremento de equino». Luego le traje las piedras que recogí en la punta de mi túnica; se las dejé a un lado y me alejé. Cuando terminó de hacer sus necesidades las uso.'

XVI
La prohibición de limpiarse (después de evacuar) con excremento

125. 'Abdullah bin Mas'ûd dijo: 'El Profeta (B y P) fue al excusado y me ordenó que le traiga tres piedras. Sólo encontré dos piedras y por más que busqué la tercera no la encontré; así es que tome un pedazo (seco) de excremento de equino y se lo llevé. El tomó las dos piedras y desechó el excremento diciendo: «Esto es inmundo»'.

XVII
La ablución lavando cada parte una sola vez

126. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) hizo su ablución lavándose cada parte una sola vez.

XVIII
La ablución lavando cada parte dos veces

127. 'Abdullah bin Zayd Al-Ansârí [3] relató: 'Que el Profeta (B y P) hizo su ablución lavando cada parte dos veces'.

XIX
La ablución lavando cada parte tres veces

128. Humrân, siervo de 'Uzmân, relató que 'Uzmân bin 'Affân pidió un recipiente (con agua) y se vertió agua sobre las manos para después lavarlas tres veces. Luego metió su mano derecha en el recipiente; se enjuagó la boca y aspiró agua con su nariz y la expulsó. Luego lavó su rostro tres veces y sus manos hasta los codos tres veces. Luego se pasó la mano mojada por la cabeza y se

---

(1) Su nombre es: **Al-Hâriz bin Rib'i bin Râfi' Al-Ansârí Al-Silmí**. Fue uno de los personajes destacados de Medina y un valiente caballero en la época del Profeta (B y P). Murió en el año 54 H. A la edad de 70 años.

(2) Cabe recordar que aún no se inventaba el papel, menos el papel higiénico, y la naturaleza de desierto no ofrece otra alternativa.

(3) Pertenecía a la tribu de Mâzin, participó de Uhud y era uno de los más devotos compañeros del Profeta (B y P). Se unió a Wahshi bin Harb para matar a Musaylama al Kadhdhâb. Murió el año 63 H. En la masacre de Hârra.

lavó ambos pies tres veces hasta los tobillos. Luego dijo: ‘El Mensajero de Dios dijo: «Quien hace la ablución como yo lo hice y reza dos rak‘ât sin distraer su mente en algo más tendrá todos su pecados pasados perdonados»’.

129. En otra versión, ‘Uzmân dice: ‘Os relataré un hadiz que, sino fuese por una aleya del Corán, no os lo hubiera contado: Oí al Profeta (B y P) decir «Todo hombre que hace su ablución en buena forma y hace la oración tendrá los pecados entre esa oración y la siguiente perdonados»’. La aleya es: ***Quienes ocultan las pruebas claras y la Dirección que hemos revelado, después de habérselo nosotros aclarado a los hombres en la Escritura, incurren en la maldición de Dios y de los hombres*** (2:159).

XX
Absorber y expulsar agua con la nariz durante la ablución

130. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien hace la ablución debe lavar su nariz absorbiendo agua con ella y luego expulsando. Quien se limpia, después de evacuar, lo debe hacer un número impar de veces».

XXI
Limpiarse con piedras (u otro material higiénico) un número impar de veces

131. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios dijo: «Si alguien de vosotros hace la ablución: Que tome agua y la absorba con su nariz y que la expulse. Y si os tenéis que limpiar con piedras (después de evacuar) hacedlo un número impar de veces. Y al despertar lavaos las manos antes de meterlas en el recipiente con agua para la ablución, pues no sabéis donde ha pasado la noche vuestra mano».

XXII
Lavarse los pies, para quien viste zapatos

132. Ibn Ÿurayÿ dijo a Ibn ‘Umar: ‘Veo que nunca tocas los pilares de la Ka‘ba sino los dos que dan al sur (al Yemen); veo que usas zapatos de cuero curtido y que tiñes tu cabello con h̲inna (henna). También noté que cuando estuviste en Makka, la gente asumió el ih̲râm al ver la luna (del mes de Dhul H̲iÿÿa) mientras que tú no lo asumiste hasta el día octavo del mes (*yaum al tarwia*)’. Ibn ‘Umar respondió: ‘Sobre los pilares: Pues nunca vi al Mensajero de Dios (B y P) tocar sino los dos del sur; sobre los zapatos de cuero, pues, ciertamente, he visto al Mensajero de Dios (B y P) usarlos; y se lavaba los pies aún cuando vestía estos zapatos [1], así que me gusta usar estos zapatos. Sobre teñirme el cabello con h̲inna, pues sin duda que vi al Profeta (B y P) teñir su cabello con h̲inna y por ello me gusta hacerlo. Y sobre el ih̲râm, pues yo nunca vi que el Mensajero de Dios asuma el ih̲râm antes de salir hacia el h̲aÿÿ’.

XXIII
Empezar por la derecha al bañarse o hacer la ablución

133. ‘Âisha relató que: ‘El Profeta (B y P) gustaba de empezar por la derecha al vestir su calzado, al peinarse, al lavarse y en todos sus asuntos’.

XXIV
Procurar agua (para la ablución) cuando llega la hora de la oración

134. Anas Ibn Mâlik dijo: ‘Vi al Profeta (B y P) cuando entró la hora de la oración de la media tarde (*Al-‘as̲r*). La gente procuraba agua, pero no encontraron. Entonces, se le trajo al Mensajero de Dios (B y P) un recipiente con agua. Él introdujo su mano en el recipiente y ordenó que todos realicen la ablución de allí. Vi el agua brotar de sus dedos hasta que todos hicieron la ablución’.

XXV
El agua con el que algún ser humano lavó su cabello

135. Anas Ibn Mâlik relató que, cuando el Mensajero de Dios (B y P) rapó su cabeza, Abû T̲alh̲a fue el primero en tomar algo de su cabello.

---

(1) Es decir que se los sacaba y se lavaba los pies en su ablución.

XXVI
Si un perro bebe de los recipientes de alguien de vosotros

136. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si un perro bebe de algún recipiente vuestro es necesario lavarlo siete veces».

137. 'Abdullah bin 'Umar relató que: 'Durante la vida del Mensajero de Dios (B y P) los perros solían ir y venir y orinar, en la mezquita y nunca vertieron agua sobre ello'.

XXVII
Quien opina que la ablución es necesaria sólo cuando se excreta algo por el ano o la uretra

138. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Una persona se considera en oración mientras está en la mezquita esperando por la oración, mientras no incurra en el hadaz».

139. Zayd bin Jâlid relató que preguntó a 'Uzmân bin 'Affân sobre la persona que inicia las relaciones sexuales pero no llega a eyacular. 'Uzmân me respondió: 'Debe realizar la ablución normal (*wudû*) como para cualquier oración, excepto que debe lavar su pene'. 'Uzmân agregó: 'Lo oí del Mensajero de Dios (B y P)'. Zayd añadió: 'Pregunté a 'Alí, Al-Zubayr, Talha y Ubayy bin Ka'b sobre ello y me dieron la misma repuesta [1]'.

140. Abû Sa'îd Al-Judrî relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) mandó llamar a un hombre que llegó con su cabeza goteando agua. El Profeta (B y P) dijo: «¿Te obligamos a apresurarte, no es así?» El ansârí respondió: 'Sí'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo después: «Si tienes prisa o no llegas a eyacular (en el acto sexual) debes hacer la ablución (*wudû*) [2] ».

XXVIII
El hombre que ayuda a otro en su ablución (virtiendo el agua)

141. Al-Mughîra bin Shu'ba [3] relató que acompañaba al Mensajero de Dios (B y P) en un viaje y que el Profeta (B y P) fue al excusado. (Luego) Al-Mughîra le vertía el agua para su ablución; así que se lavó la cara y los brazos, se pasó la manos mojada por la cabeza y se pasó la mano mojada por sus medias de cuero (*juffayn*).

XXIX
La recitación del Corán y otras cosas despues de hadaz

142. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que pasó una noche en casa de Maymûna, esposa del Profeta (B y P), su tía materna. Ella lo acostó sobre la almohada a lo ancho del lecho y el Mensajero de Dios (B y P) se acostó con su esposa a lo largo del lecho. El Mensajero de Dios (B y P) durmió hasta la media noche, tal vez un poco antes o un poco después; luego se despertó y se frotó la cara con su mano para quitarse el sueño. Luego recitó las últimas diez aleyas de la sura 'La familia de 'Imrân'. Luego se dirigió hacia un odre que colgaba y se hizo la ablución con esmero; luego se paró para rezar. Ibn 'Abbâs añadió: 'Me levanté e hice lo que él hizo; luego fui y me paré a su lado izquierdo; él me tomó con su diestra, por la oreja derecha (y me puso a su lado derecho) torciéndomela'. Rezó dos rak'ât, luego dos rak'ât, luego dos rak'ât, luego dos rak'ât, luego dos rak'ât y luego dos rak'ât. Finalmente rezó una sola. Luego se acostó en su lecho hasta que le llegó el llamado del muecín. Despertó y rezó dos rak'ât ligeras; luego salió y rezó la oración del alba'.

XXX
Pasarse las manos mojadas por toda la cabeza

143. 'Abdullah bin Zaid relató que un hombre le preguntó: '¿Puedes mostrarme cómo hacía la ablución el Mensajero de Dios (B y P)?' Él asintió y pidió agua. Se vistió un poco de agua en las manos y se las lavó dos veces; luego se enjuagó la boca y absorbió y expulsó agua de su nariz tres veces. Luego se lavó la cara tres veces, y después, se lavó las manos hasta los codos dos veces. Luego se pasó la mano mojada sobre la cabeza, desde su frente hasta la nuca y de vuelta hasta su fren-

(1) Esto fue luego abrogado, haciéndose necesario tomar un baño en tales casos.

(2) Esta orden fue también abrogada. Ver hadiz 202.

(3) **Al-Mughîra bin Shu'ba**, Zaqafí; entró al Islam en el año del Foso y se asentó en Medina. Fue nombrado Emir de Kûfa por Mu'âwiya bin Abû Sufyân, allí murió en el año 50 H.

te, donde había empezado y luego se lavó ambos pies.

XXXI
El uso del agua restante de la ablución

144. Abû Ÿuhayfa [1] dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) vino a nosotros al mediodía y se le trajo agua para la ablución. La gente comenzó a recoger las sobras de su ablución y se la untaban por el cuerpo. El Profeta (B y P) rezó dos rak'ât para el mediodía y dos rak'ât por la tarde (*Al-'asr*) y tenía frente a él una vara de madera (como *sutra*) [2]'.

145. Al-Sâ'ib bin Yazîd [3] relató: 'Mi tía materna me llevó ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! El hijo de mi hermana tiene una enfermedad en sus piernas'. El pasó sus manos sobre mi cabeza y rogó a Dios que me bendiga. Luego realizó la ablución y yo bebí de esa agua que usó. Me paré detrás de él y vi en sus espaldas la marca de la Profecía; era como la mancha de la perdiz'.

XXXII
El hombre que hace la ablución junto a su esposa

146. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'Los hombres hacían la ablución junto con las mujeres en la época del Mensajero de Dios (B y P)'.

XXXIII
El Profeta vertió el agua de su ablución sobre una persona inconsciente

147. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) vino a visitarme mientras yo estaba enfermo e inconsciente. El hizo la ablución y regó sobre mí el agua de la misma; y recuperé la consciencia y dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Con quién quedará mi herencia si no tengo ancestros ni descendientes vivos?' Entonces las aleyas divinas que tratan sobre la herencia fueron reveladas'.

XXXIV
Tomar baño o hacer la ablución de un mijdab [4]

148. Anas relató: 'Llegó la hora de la oración; quien vivía cerca fue a su casa (a lavarse) y quedó un grupo (sentado). Entonces, se trajo un pequeño mijdab de roca pintada con agua para el Mensajero de Dios (B y P). El mijdab era tan pequeño que no se podía ni extender la palma de la mano en él. Y se hizo la ablución todo el grupo. Preguntamos: '¿Cuantos erais?' Anas dijo: 'Éramos ochenta o más'.

149. Abû Mûsâ relató que: El Mensajero de Dios (B y P) pidió un recipiente con agua; se lavó en él las manos y la cara; luego se enjuagó la boca.

150. 'Âisha relató: 'Cuando la enfermedad del Profeta (B y P) se agravó y la dolencia se hizo más fuerte, pidió a sus esposas que le permitan ser tratado en mi casa y ellas se lo concedieron. Salió, pues, el Profeta (B y P) hacia mi casa, cargado por dos hombres; sus piernas arrastraban por el suelo. Estaba apoyado entre 'Abbâs y otro hombre'. 'Âisha añadió: 'El Profeta (B y P) dijo, después de ser llevado a su casa y que haya empeorado su enfermedad: «Vertid sobre mí el agua de siete odres sin desatar sus ataduras, para que pueda dar algún consejo a la gente». Lo sentamos en un recipiente que pertenecía a Hafsa, esposa del Profeta (B y P); luego empezamos a rociarle el agua de los odres, hasta que nos indicó: «Habéis hecho lo que pedí». Luego salió a ver a la gente'.

151. Anas relató que: 'El Profeta (B y P) pidió un recipiente con agua y se le trajo un recipiente con base ancha con un poco de agua y él puso sus dedos en él. Vi como el agua brotaba entre ellos'. Y añadió: 'Calculé cuántos hicieron la ablución del recipiente y eran entre setenta y ochenta'.

(1) Su nombre es **Wahb bin 'Abdullah al 'Âmirí**. Murió en el año 74 H.

(2) **Sutra**: ar. "protección, cubierta". Cualquier objeto que se levante por lo menos un pie del suelo. Debe estar frente a la persona haciendo el salat actuando como una barrera simbólica entre él y los demás.

(3) **Al-Sâ'ib bin Yazîd**, Kindî, fue llevado al haÿÿ junto con el Profeta (B y P) cuando tenía siete años. Murió el año 91 H. en Medina.

(4) El **mijdab** es un pequeño recipiente de piedra, casi como un pote o un platillo.

XXXV
La ablución con un solo mudd [1]

152. Anas relató que el Profeta (B y P) solía tomar baño con un s̲â‘ [2] o con hasta cinco mudd y solía hacer la ablución con un mudd.

XXXVI
Pasar la mano mojada por medias de cuero (*juffayn*)

153. Sa‘d bin Abi Waqqâs relató que el Profeta (B y P) solía pasarse la mano mojada sobre sus medias de cuero (en vez de lavarse los pies). ‘Abdullah bin ‘Umar consultó sobre esto a ‘Umar y él le dijo: ‘Sí. Si Sa‘d te relata algo del Profeta (B y P) no necesitas preguntar a nadie más sobre ello’.

154. ‘Amr bin Umayya Al-Damrî relató que vio al Profeta (B y P) pasar sus manos mojadas sobre sus medias de cuero (en la ablución).

155. ‘Amr bin Umayya también relató: ‘Vi al Profeta (B y P) pasar su mano mojada sobre su turbante y sus medias de cuero’.

XXXVII
Si las viste estando en estado de ablución

156. Al-Mughîra bin Shu‘ba relató: ‘Estaba con el Profeta (B y P) en un viaje y me incliné para sacarle sus media de cuero. El me dijo: «Déjalas, pues las vestí después de hacer la ablución (sin haber cometido un h̲adaz)». Así que sólo se pasó la mano mojada sobre ellas’.

XXXVIII
Quien no repite la ablución despues de comer carne de cordero y sawiq [3]

157. ‘Amr bin Umayya relató que vio al Mensajero de Dios (B y P) comiendo del omoplato del cordero, luego se lo llamó al salat; así que dejó el cuchillo y fue a rezar sin hacer ablución.

(1) El **mudd** equivale a casi 2/3 de un kilo.

(2) El **s̲â‘** equivale a 4 mudd.

(3) **Sawîq**: Es un dulce hecho de masa de trigo o cebada tostada con azúcar o dátiles.

XXXIX

158. Suwayd bin Al-Nu‘mân relató que salió con el Mensajero de Dios el año de la conquista de Jaybar hasta que llegaron a Sahbâ’, un lugar cercano a Jaybar: Allí el Mensajero de Dios (B y P) realizó la oración del ‘Asr. Luego pidió las provisiones y sólo le trajeron sawîq. Mandó que se lo ablande con agua y todos comimos. Luego el Profeta (B y P) se levantó para la oración del ocaso (*salât al magrib*), se lavó la boca con agua y nosotros hicimos lo mismo, luego hicimos la oración sin repetir la ablución.

159. Maymûna relató que el Profeta (B y P) comió con ella del omoplato del cordero y luego rezó sin realizar la ablución.

XL
¿Hay que enjuagarse la boca despues de beber leche?

160. Ibn ‘Abbâs relató que: El Mensajero de Dios (B y P) bebió leche, se enjuagó la boca y dijo: «Tiene grasa».

XLI
La ablución por dormir y quien opina que por estar somnoliento hasta dormir una o dos veces o inclinar la cabeza por sueño no obliga a repetir la ablución

161. ‘Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si sentís sueño mientras estáis rezando idos a dormir, hasta que se os pase el sueño, porque quien reza estando somnoliento no sabe si está pidiendo perdón o está maldiciéndose a sí mismo».

162. Anas relató: Que el Profeta (B y P) dijo: «Si sentís sueño durante vuestra oración, dormid, hasta que sepáis qué recitáis».

XLII
Hacer la ablución sin haber cometido *h̲adaz*

163. ‘Amr bin ‘Amîr relató: Anas dijo: ‘El Profeta (B y P) solía realizar la ablución por cada oración’. Yo pregunte: ‘¿Vosotros qué hacíais?’ Anas

respondió: 'Nos bastaba rezar con la misma ablución hasta romperla con el hadaz'.

XLIII
Entre los mayores pecados está no cuidarse de ser alcanzado por la orina

164. Ibn 'Abbâs relató: 'Mientras el Profeta (B y P) pasaba por uno de los (jardines o cementerios) amurallados de Medina o de Makka, escuchó la voz de dos personas que eran castigadas en sus tumbas. Entonces dijo el Profeta (B y P): «Estas dos personas esta siendo torturadas; y no están siendo castigadas por un gran pecado». Luego agregó; «¡Pues sí! (si están siendo castigados por un pecado mayor) uno de los dos no se protegía de su propia orina; y el otro, andaba divulgando chismes (para crear conflictos entre la gente)». Luego pidió una rama verde de palmera y la partió en dos poniendo un pedazo sobre cada tumba. Se le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Porqué hiciste eso?' Respondió: «Tal vez les disminuya un poco la tortura mientras se secan» [1].

XLIV
Sobre el lavado de la orina

165. Anas Ibn Mâlik dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) iba a hacer sus necesidades yo le traía agua, con la cual limpiaba sus partes privadas'.

XLV
El Profeta (B y P) y la gente dejaron que el beduino termine de orinar en la mezquita

166. Abû Huraira relató que un beduino se levantó y empezó a orinar en la mezquita. La gente se apresuró a asegurarlo; sin embargo el Profeta (B y P) les dijo. «Dejadlo (que termine) y vertid sobre su orina un balde de agua o una cubeta de agua. Fuisteis enviados para facilitar las cosas y no para dificultarlas».

(1) Esta fue una especie de ruego del Profeta (B y P) por ambos difuntos.

XLVI
La orina de los niños

167. Umm Qays bint Mihsan relató que se presentó ante el Mensajero de Dios con su hijo pequeño que aún no había probado alimento sólido. El Profeta (B y P) sentó al niño en sus piernas y éste se orinó en sus ropas; así que pidió un poco de agua y lo roció sobre el área alcanzada por la orina y la lavó.

XLVII
Orinar de pie o sentado

168. Hudhayfa dijo: 'El Profeta (B y P) fue a los terrenos baldíos de alguien y allí orinó de pie; luego pidió agua. Le traje el agua y se hizo la ablución con ella'.

XLVIII
Orinar cerca del compañero mientras se cubre con una pared

169. Hudhayfa también relató: '(El Profeta (B y P) y yo caminamos hasta los basureros de alguien. El se paró, como cualquiera de vosotros lo hace, detrás de una pared y orinó). Yo me alejé, pero él me señaló (que regrese). Así es que me acerqué y me paré detrás de él hasta que terminó'.

XLIX
El lavado de la sangre

170. Asmâ' relató que una mujer vino ante el Profeta (B y P) y le dijo: 'Si alguna de nosotras tiene su menstruación y (la sangre) alcanza sus ropas... ¿Cómo hace?' El respondió: «Ella debe tomarla (la parte afectada) y frotar; luego debe remojarlo en agua y restregarlo y vertirle encima agua limpia. Entonces podrá hacer la oración vistiendo esa ropa».

171. 'Âisha relató: 'Fâtima bint Abi Hubaish vino ante el Profeta (B y P) y dijo: '¡Mensajero de Dios! Soy una mujer que sufre de una permanente hemorragia uterina y no llego a limpiarme (de la sangre). ¿Debo dejar la oración?' El mensajero de Dios (B y P) respondió: «No. Esto es de los vasos sanguíneos; no es la menstruación. Cuando

te venga la menstruación dejas la oración; cuando termine te lavas la sangre y luego rezas. Luego haces la ablución para cada oración hasta que te venga la siguiente menstruación»'.

L
Lavar el semen y frotarlo

172. 'Âisha relató: 'Solía lavar el semen de la ropa del Profeta (B y P) y el iba a la oración con los rastros del agua (aún visibles) en su ropa'.

LI
La orina del camello, de las bestias, de las ovejas y los establos

173. Anas relató: 'Algunas personas de la tribu de 'Ukal o la de 'Uraina vinieron a Medina y su clima no les sentó bien. El Profeta (B P) les mandó que vayan a la manada de camellos y que beban de su leche y su orina. Fueron allí y cuando recuperaron la salud mataron al pastor del Profeta (B y P) y se llevaron los camellos. La noticia llegó (a los musulmanes) al principio del día. El Profeta (B y P) mandó que se les persiga. Al mediodía fueron capturados y traídos de vuelta. El Profeta (B y P) mandó que se les corte las manos y los pies y se les perfore los ojos con hierro candente. Se los dejó en Al-Harra y cuando pidieron agua nadie se las dio'. Abû Quilâba añadió: 'Estas personas cometieron asesinato, robo, apostasía y combatieron contra Dios y su Mensajero (B y P)'.

174. Anas relató: 'El Profeta (B y P) solía rezar y antes de que se construya la mezquita, en los corrales de la ovejas.'

LII
La inmundicia que cae en la manteca y en el agua

175. Maymûna relató que el Profeta (B y P) fue preguntado sobre un ratón que cayó en manteca. Respondió: «Sacad al ratón y la manteca alrededor de él y echadlos. Y comed vuestra manteca».

176. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Toda herida que el musulmán sufre en la causa de Dios aparece en el Día de la Resurrección en su forma original al ser causada. Y saldrá de ella sangre; con el color de la sangre y el aroma del almizcle».

LIII
Orinar en agua estancada

177. Abû Huraira relató también que el Profeta (B y P) dijo: «No orinéis en el agua estancada que no corre (pues) después os bañaréis en ella».

LIV
Si se pone una inmundicia o carroña sobre la espalda del orante, esto no anula su oración

178. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) estaba rezando cerca de la Ka'ba mientras Abû Yahl y sus compañeros se sentaban cerca. Uno de ellos dijo a los demás: '¿Quién de vosotros es capaz de traer las tripas del camello de tal tribu para ponérselas en la espalda a Muhammad cuando se prosterne?' El más infeliz de ellos se levantó y fue a traerlas. Esperó hasta que Muhammad se prosternó y se la puso encima, entre los hombros. Dijo: 'Yo lo vi todo pero no pude hacer nada. ¡Si tan solo hubiese tenido gente conmigo para resistirlos!'. Ibn Mas'ûd añadió: 'Se pusieron a reír y se apoyaban unos en otros. El Profeta (B y P) estaba prosternado y no levantó la cabeza hasta que Fâtima vino y le retiró de encima las tripas; entonces, él se incorporó y dijo: «¡Oh Dios! ¡Castiga a Quraysh!» Esto afectó fuertemente a Abû Ÿahl y sus compañeros, pues ellos creían que las oraciones en ese lugar eran respondidas por Dios. El Profeta luego empezó a mencionarlos por sus nombres: «¡Oh Dios! ¡Castiga a Abû Yahl! ¡Castiga a 'Utbah bin Rabî'a! Y a Shayba bin Rabî'a y a Al-Walîd bin 'Utba y Umayya bin Jalaf y 'Uqba bin Abi Mu'it.»' –Y mencionó a un séptimo que el transmisor del hadiz olvidó–. Y añadió: '¡Por Dios, que tiene mi alma en Su mano! Vi los cuerpos, de quienes maldijo el Mensajero de Dios (B y P) caídos en uno de los pozos de Badr'.

LV
Escupir o soplarse la nariz o algo similar en la ropa

179. Anas relató que el Profeta (B y P) una vez escupió en sus ropas.

LVI
La mujer que lava la sangre del rostro de su padre

180. Abû Hâzim relató que Sahl bin Sa'd As Sa'îdi [1] fue preguntado por la gente: '¿Cómo se curó de las heridas el Profeta (B y P)?' Sahl respondió: 'No queda nadie que sepa de ello tanto como yo. 'Alî traía agua en su escudo y Fâtima lavaba la sangre en su cara. Entonces, tomó un poco de paja y se la quemó. Y con las cenizas se cubrió la herida'.

LVII
El siwâk [2]

181. Abû Mûsâ dijo: 'Fui ante el Profeta (B y P). Lo encontré limpiándose los dientes con un siwâk en su mano. Decía: «...U'... u'...» como si estuviese teniendo arcadas, mientras el siwâk estaba en su boca'.

182. Hudhayfa relató: 'Cuando el Profeta (B y P) se levantaba durante la noche, se limpiaba la boca con el siwâk'.

LVIII
Dar el siwâk a la persona mayor

183. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Soñé que me estaba limpiando los dientes con un siwâk y dos hombre vinieron a mi, uno era mayor que el otro. Yo le di el siwâk al menor. Se me dijo que se lo dé al mayor y así lo hice»'.

LIX
La excelencia de quien va a dormir con ablución

184. Al-Barâ' bin 'Âzib dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Si te vas a acostar, haz la ablución que haces para tus oraciones; luego recuéstate sobre tu lado derecho; luego di: '¡Oh Dios! Me entrego a Ti; encomiendo a Ti todos mis asuntos y dependo de Ti para que me bendigas con temor y con esperanza. No hay escapatoria de Ti ni refugio de Ti sino en Ti mismo. ¡Oh Dios! Tengo fe en Tu Escritura, la cual revelaste y en tu Profeta que enviaste'. Y si mueres en la noche, morirás, pues, en la fe natural (*al fitra*). Haz que estas sean tus últimas palabras en la noche». Al-Barâ' añadió que se las repitió al Profeta (B y P): 'Pero, cuando llegué a: ... Y en Tu Mensajero... él me corrigió y me dijo: ...Y en tu Profeta que enviaste...'.

~

5. Libro del Gusl (el baño)
(كتاب الغسل)

I
Realizar la ablución antes del baño

185. 'Âisha relató: 'Cuando el Profeta (B y P) tomaba su baño por la ÿanâba [3] empezaba por lavarse la manos; luego hacía la ablución, como la hacía para la oración. Luego, introducía sus dedos en el agua y con ellos se frotaba las raíces del cabello. Luego se vertía agua sobre la cabeza tres veces y luego se la vertía sobre todo su cuerpo'.

186. Maymûna [4], esposa del Profeta (B y P), dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) se hizo la ablución como para la oración, excepto que no se lavó los pies. Se lavó la eyaculación de sus genitales y otras partes alcanzadas por los fluidos. Luego se echo agua encima. Luego retiró sus pies del lugar del baño y los lavó. Así era su baño de la ÿanâba'.

---

(1) Su nombre era Hazn (tristeza) y el Profeta (B y P) lo llamó Sahl. Su sobrenombre era Abû Al-'Abbás. Murió el año 91 H. En Medina; se dice que fue el último sahabí que murió en Medina.

(2) El **siwâk** es un cepillo para limpiar los dientes. Los árabes solían hacerlos del árbol del Arak.

(3) **Ÿanâba**; ar. algo que aleja. Es un estado que impide la realización de varios rituales de adoración, especialmente el salat. Es causada por las relaciones sexuales, la eyaculación y el contacto entre órganos sexuales masculinos y femeninos.

(4) Maymûna bint Al-Hâriz, cuñada de Al-'Abbás, tío del Profeta (B y P). El Mensajero de Dios la desposó en Makka el año de Al-Hudaibîa a pesar de ser viuda y ya mayor. Era muy devota; falleció a los ochenta años durante el gobierno de Yazîd bin Mu'âwiya.

II
El baño de un hombre junto con su esposa

187. ‘Âisha relató: ‘Yo y el Profeta (B y P) solíamos tomar baño de un solo recipiente llamado *faraq*’.

III
Bañándose con un solo s̲â‘ o algo aproximado (de agua)

188. ‘Âisha relató que fue preguntada sobre el baño del Profeta (B y P). Ella pidió un recipiente que contenía aproximadamente un s̲â‘ (de agua). Se bañó y se vertió agua sobre la cabeza. Todo esto mientras había una cortina entre ella y la persona que preguntó.

189. Ÿâbir bin ‘Abdullah relató que un hombre le preguntó sobre el baño. Ÿâbir le dijo: ‘Te basta con un s̲â‘ (de agua)’. Un hombre dijo: ‘A mi no me basta’. Ÿâbir dijo: ‘Un s̲â‘ fue suficiente para quien tenía más cabello que tú y era mejor que tú’ (se refería al Profeta (B y P). Luego se puso su túnica y les dirigió en la oración.

IV
Virtiéndose agua tres veces sobre la cabeza

190. Ÿubayr bin Mut̲‘im[1] relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Yo, me vierto agua tres veces sobre la cabeza». Y señaló con ambas manos.

V
Quien inicia (el baño) perfumándose con hilab o algún otro perfume

191. ‘Âisha relató: ‘El Profeta (B y P) solía bañarse de la ÿanâba; entonces pedía algo como el *hilab* (crema suavizante), lo tomaba en la palma de su mano y empezaba (a frotárselo) por la parte derecha de su cabeza, y luego la izquierda y luego se frotaba el centro de la cabeza con ambas manos’.

(1) Qurayshí del clan ‘Abdul Manâf. Uno de los que fueron nobles durante la Ÿahiliyya y nobles en el Islam. Murió en Medina el año 58 H. o el año 73 H.

VI
Repitiendo el acto sexual

192. ‘Âisha relató: ‘Le puse perfume al Mensajero de Dios (B y P). Luego fue a visitar a todas sus mujeres. En el amanecer, se vistió el ih̲râm y aún emitía su cuerpo el aroma del perfume (que yo le puse)’.

193. Anas relató: ‘El Profeta (B y P) solía visitar a todas sus mujeres..., de día o de noche, y ellas eran once’ –en otra ocasión relató: ‘Eran nueve’–...’.

VII
Quien se perfuma y luego toma el baño

194. ‘Âisha dijo: ‘Aún me parece ver el brillo del perfume en el centro del cabello del Profeta (B y P) cuando él estaba en estado de ih̲râm’.

VIII
Frotarse profundamente el cabello durante el baño

195. ‘Âisha dijo: «Cuando el Mensajero de Dios (B y P) se bañaba por la Ÿanâba empezaba lavándose ambas manos; luego se hacía la ablución como para la oración. Luego se frotaba la cabeza con sus dedos entre sus cabellos; hasta que creía que el agua había alcanzado todo su cuero cabelludo. Luego, se echaba agua sobre su cabeza tres veces. Luego se lavaba el resto de su cuerpo.

IX
Si alguien recuerda dentro de la mezquita que está en ÿanâba debe salir (a bañarse) y no hará el tayammum

196. Abû Huraira dijo: ‘Se hizo el llamado para iniciar la oración (*al iqâma*) y las filas de los orantes se habían ordenado. El mensajero de Dios (B y P) salió a nosotros; sin embargo, cuando estuvo en su lugar de oración, recordó que estaba aún en estado de ÿanâba. Nos dijo: «Quedaos en

vuestros lugares». Luego fue a bañarse. Después salió a nosotros con su cabeza goteando agua; pronunció el takbîr y rezamos con él'

X
Quien se baña desnudo en solitario

197. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo. «Las gentes de Israel solían bañarse desnudos y juntos, mirándose unos a otros. Sin embargo, Moisés se bañaba solo. Entonces los israelitas dijeron: '¡Por Dios! Lo que impide que Moisés se bañe con nosotros es que tiene una hernia escrotal'. En una ocasión Moisés fue a bañarse y puso sus ropas sobre una piedra. La piedra huyó con las ropas de Moisés y él salió persiguiéndola, mientras gritaba: '¡Mi ropa! ¡roca! ¡mi ropa! ¡roca!' Hasta que los israelitas vieron a Moisés y dijeron: '¡Por Dios! Moisés no tiene enfermedad alguna'. Moisés recuperó sus ropas y empezó a golpear a la piedra»'. Abû Huraira agregó: '¡Por Dios! Aún hay seis o siete marcas en la piedra por la fuerza de tales golpes'.

198. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Mientras Ayyûb (Job) se bañaba desnudo, unos saltamontes de oro empezaron a caer sobre él. Ayyûb empezó a recolectarlos en su ropa. Entonces, su Señor le dijo: ***¡Ayyûb! ¿No te he dado ya suficiente para que no necesites recolectarlos?*** » Ayyûb respondió: '¡Si! ¡Por tu Glorioso Poder! ¡Pero no puedo dejar de procurar Tu Bendición!'».

XI
Ponerse a cubierto de la gente durante el baño

199. Umm Hâni bint Abi Tâlib relató: 'Fui ante el Mensajero de Dios (B y P) el año de la conquista de Makka y le encontré tomando un baño mientras Fâtima lo cubría. El Profeta (B y P) preguntó: «¿Quién es?» Respondí: 'Soy Umm Hâni'.

XII
Sobre el sudor de quien está en ÿanâba y que el creyente no se hace impuro

200. Abû Huraira relató: 'Me encontré con el Profeta (B y P) en una de las calles de Medina. Yo estaba, en ese momento, en estado de ÿanâba; por ello, me alejé del Profeta (B y P) y corrí a bañarme. Cuando volví, el Profeta (B y P) me dijo: «¡Abû Huraira! ¿Dónde estuviste?» Respondí: 'Estaba en ÿanâba; así es que me disgustó sentarme contigo mientras estaba impuro'. El Profeta (B y P) dijo: «¡Subhâna Allah! [1] El creyente nunca se pone impuro» ***¡Creyentes! Los asociadores son mera impureza. ¡Que no se acerquen, pues, a la Mezquita Sagrada después de éste su año! Si teméis escasez, Dios os enriquecerá por favor Suyo, si quiere. Dios es Omnisciente, Sabio*** (9:28)'.

XIII
Quien esta en ÿanâba puede dormir si hace la ablución

201. 'Umar bin Al-Jattâb dijo: 'Pregunté al Mensajero de Dios (B y P): '¿Puede uno de nosotros dormir estando en ÿanâba? El respondió: «Sí, si se hace la ablución, puede dormir en ÿanâba»'.

XIV
Si hay contacto entre los genitales del hombre y la mujer

202. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando un hombre se sitúa entre los cuatro miembros de la mujer y se da la penetración, el baño se hace obligatorio».

~

6. El Libro de la Menstruación
(كتاب الحيض)

I
La menstruación es algo que Dios determinó para las mujeres

203. 'Âisha dijo: 'Salíamos con la única intención de realizar el peregrinaje; pero, cuando llegué a Sarif, me llegó la menstruación. El Mensajero de Dios entró a visitarme y me vio llorando. Me dijo:

(1) ¡Glorificado sea Dios!

«¿Qué te pasa? ¿Estás menstruando?» Dije: '¡Si!' Me dijo: «Esto es algo que Dios determinó para las mujeres. Haz lo que hace el peregrino excepto que no realizarás el tawâf (alrededor de la Ka'ba)» 'Âisha añadió: 'El Mensajero de Dios (B y P) sacrificó vacas como ofrendas por sus esposas'.

II
La mujer menstruante que lava la cabeza de su marido y lo peina

204. 'Âisha relató: 'Solía peinar el cabello del Mensajero de Dios (B y P) mientras estaba menstruando'.

205. 'Âisha añadió que, cuando el Profeta (B y P) estaba en i'tikâf [1] en la mezquita, le acercaba su cabeza, estando ella en su habitación, para que lo peine, mientras ella menstruaba.

III
Recitar el Corán mientras se está apoyado en el regazo de la esposa

206. 'Âisha relató: 'El Profeta (B y P) solía apoyarse en mi regazo y recitar versos del Corán mientras yo menstruaba'.

IV
Usando la palabra *nifâs* para la menstruación

207. Umm Salama [2] relató: 'Mientras yo estaba acostada junto al Profeta (B y P) bajo una manta de lana, me empezó a bajar la menstruación. Yo me salí (del lecho) y me vestí las ropas que solía usar durante la menstruación. El Profeta (B y P) me preguntó: «¿Te vino al-nifâs (la menstruación)?» Dije: 'Si'. Entonces me llamó y me acosté junto a él bajo la manta'.

V
Acariciándose con una mujer menstruante

208. 'Âisha relató: 'El Profeta (B y P) y yo solíamos tomar baño de un mismo recipiente cuando estabamos en ÿanâba. Durante mi menstruación, él me mandaba vestir una falda (*izâr*) y me acariciaba. Cuando el se enclaustraba en (*i'tikâf*), solía acercar su cabeza a mi y yo se la lavaba cuando estaba menstruando'.

209. 'Abdu Rahmân bin Al-Aswad relata que su padre dijo que 'Âisha dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios deseaba acariciar a alguna de nosotras, estando en la menstruación, solía ordenarle que vista el izâr y entonces empezaba a acariciarla.' 'Âisha añadió: '¡Ninguno de vosotros podrá controlar sus deseos como los controlaba el Profeta (B y P)!'

VI
La mujer menstruante deja el ayuno

210. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Mensajero de Dios salió a nosotros, un día de *'îd ul-Adha* o *'îd ul-Fitr* (la festividad del Sacrificio o la del Desayuno), en el oratorio. Cuando pasó frente a las mujeres les dijo: «¡Mujeres! ¡Dad limosna! Pues se me ha mostrado que sois la mayoría de la gente del Infierno». La mujeres dijeron: '¿Porqué Mensajero de Dios?' El dijo: «Por que maldecís frecuentemente y sois ingratas con vuestros esposos. No he visto gente tan disminuida en el raciocinio y en la práctica religiosa que sean capaces de perder a un hombre precavido y sensible como lo hacen algunas de vosotras». Dijeron: '¿Y por qué somos disminuidas en el raciocinio y en la práctica religiosa Mensajero de Dios?' El dijo: «¿Acaso no equivale el testimonio de la mujer a solo medio testimonio del hombre?» Dijeron: 'Claro que sí'. El dijo: «Pues eso es muestra de que sois disminuidas en el raciocinio ¿Y acaso no dejan de rezar y ayunar cuando están menstruando?» Dijeron: 'Claro que sí'. Les dijo: «Pues eso es muestra de que sois disminuidas en la práctica religiosa»'.

(1) **I'tikâf**: Es el retiro en la mezquita por algunos días, generalmente durante los últimos diez días del mes de Ramadán. El hombre o mujer en esta situación sólo salen de la mezquita para hacer sus necesidades.

(2) **Umm Salama.** Una de las primeras musulmanas de Makka; esposa de Abû Salama, primo del Profeta (B y P). Cuando enviudó pensó que no encontraría a alguien mejor que Abû Salama, pero Dios le tenía preparado algo grande: el Mensajero de Dios (B y P) la pidió en matrimonio. Fue la última de las esposas del Profeta (B y P) en morir; falleció poco después de la muerte de Al-Husayn bin 'Alí. Relató más de 300 hadices y sabía mucho de fiqh.

VII
El i'tkâf de la mujer que padece de hemorragia uterina

211. 'Âisha relató: 'En cierta ocasión el Profeta (B y P) hizo el i'tikâf con alguna de sus esposas, ella sufría de hemorragias uterinas; veía la sangre brotar y solía ponerse un plato debajo para recibir la sangre'.

VIII
La mujer se perfuma despues de tomar el baño al salir de la menstruación

212. Umm 'Atîya relató: 'Se nos prohibió llorar a un difunto por más de tres días, excepto un marido, por el cual se puede cuatro meses y diez días. (Durante ese tiempo) no podemos usas kohl [1] en nuestros ojos, ni podemos usar perfume ni vestir ropas coloridas, excepto vestidos hechos de 'asb [2]. Sí se nos permitía usar el kust azfar [3] al momento de tomar el baño después de cada menstruación. También se nos prohibió acompañar los cortejos fúnebres'.

IX
La mujer debe frotarse cuando se purifica de la menstruación

213. 'Âisha relató: 'Una mujer preguntó al Profeta (B y P) sobre su baño después de la menstruación. El le instruyó cómo hacerlo; le dijo: «Toma un paño untado de almizcle y te purificas con él». Ella preguntó: '¿Y cómo me purifico con él?' El dijo: «*¡Subhâna Allah!* ¡Purifícate!». 'Âisha agregó: 'La atraje hacia mí y le dije: 'Frotas el rastro de la sangre con el paño"».

X
La mujer se peina cuando toma el baño (purificatorio) de la menstruación

214. 'Âisha relató: 'Asumí el ihrâm junto con el Mensajero de Dios (B y P) para la Peregrinación de despedida (*hiÿÿat ul-wadâ'*). Fui de las que decidieron hacer haÿÿ tamattu' [4] y no llevaron consigo sus ofrendas (*hadyi*)'. Luego relató que le vino la menstruación y no se había purificado aún cuando llegó la víspera del día de 'Arafa. Entonces dijo: '¡Mensajero de Dios! Estamos en la víspera de 'Arafa y yo ya decidí hacer el haÿÿ tamattu'». El Mensajero de Dios le dijo: «Desata tu peinado, péinate de nuevo y pospón tu 'umra». 'Âisha agregó: 'Así lo hice. Y cuando terminé con los ritos del haÿÿ, (el Profeta (B y P)) ordenó a mi hermano 'Abdu Rahmân que me lleve a Al-Tan'îm para que haga una 'umra por la que yo había decidido hacer en el haÿÿ tamattu'».

XI
La mujer se suelta el cabello cuando toma el baño post menstrual

215. 'Âisha relató: 'Salimos con la intención de hacer el haÿÿ cuando salió la luna nueva del mes Dhil Hiÿÿa. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien quiera vestir el ihrâm con intención de hacer 'umra (y luego haÿÿ) que lo haga; si yo no hubiese traído conmigo mi ofrenda (hady) hubiese hecho la intención para 'umra (haÿÿ tamattu')». Así pues, algunos hicieron la intención de hacer primeramente 'umra y otros hicieron la intención de haÿÿ exclusivamente (haÿÿ ifrâd)...'. Luego mencionó su menstruación, dijo: 'El Profeta (B y P) envió a mi hermano 'Abdu Rahmân conmigo a Al-Tan'îm y allí asumí el ihrâm para la 'umra. No tuve que presentar ofrenda, ni ayuno ni dar limosna alguna'.

XII
La menstruante no debe reponer la oración (perdida)

216. Mu'âdha [5] relató: 'Una mujer consultó a 'Âisha: '¿Debo reponer las oraciones que no hice durante mi menstruación?' 'Âisha le dijo: '¿Eres Haruría [6]? Solíamos menstruar en días del Profe-

(1) Es un polvo que da un color azulado o negro a los bordes de los ojos.

(2) Una tela Yemenita muy gruesa y áspera.

(3) Perfumes de aroma leve.

(4) Forma de peregrinaje donde el peregrino hace 'umra y haÿÿ por separado.

(5) **Mu'âdha.** Hija de Abdullah A'Aduyya, una de las grandes juristas de los tabi'în (segunda generación).

(6) **Harura:** Una aldea en Irak donde los Jariÿitas se reunieron por primera vez, y de ahí que se los llamará

ta de Dios (B y P) y él no nos mandaba hacerlo» –o dijo 'no lo hacíamos'–.

XIII
Durmiendo junto a (la esposa) menstruante con sus ropas

217. Umm Salama relató: 'Mientras yo estaba acostada con el Profeta (B y P) bajo una manta de lana, me empezó a bajar la menstruación...' (hadiz Nro. 207) y agregó: 'El Profeta (B y P) solía besarme mientras ayunaba'.

XIV
Asistencia de las menstruantes a los dos 'Îd

218. Umm 'Atîya dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir, «Saldrán las vírgenes, las maduras y las menstruantes; para que asistan a las buenas obras y las plegarias de los creyentes. Sin embargo, las menstruantes estarán retiradas del oratorio (*musalla*)». Se le dijo: '¿Las menstruantes?' Ella respondió: '¿Acaso no asisten a 'Arafa y a tal y a tal?'.

XV
Las secreciones amarillentas fuera del tiempo de la menstruación

219. Umm 'Atîya dijo: 'Nunca consideramos el flujo intermestrual como parte de la menstruación'.

XVI
La mujer que menstrua después de tawâf al-ifâda [1]

220. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató que dijo al Mensajero de Dios (B y P): '¡Mensajero de Dios! Safiyya bint Huyay empezó a menstruar'. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Tal vez nos retrase... ¿Hizo el tawâf con vosotras?» respondimos: «Sí». Entonces, él le dijo que vaya saliendo (de la mezquita)'.

XVII
La oración fúnebre por una mujer fallecida (durante o después del parto)

221. Samura bin Yundab relató que el Profeta (B y P) dirigió las oraciones fúnebres por una mujer que falleció al dar a luz y el se paró frente a la mitad de su cuerpo.

XVIII

222. Maymûna, esposa del Profeta (B y P), relató que cuando ella estaba con la menstruación no hacía la oración; pero sí solía sentarse al lado de la mezquita de Mensajero de Dios (B y P) mientras el rezaba sobre su tapete. Cuando él se prosternaba solía tocarla con sus ropas.



7. Libro del Tayammum [2]
(كتاب التيمم)

I

¡Creyentes! Cuando os dispongáis a hacer el salat, lavaos el rostro y los brazos hasta el codo, pasad las manos por la cabeza y lavaos los pies hasta el tobillo. Si estáis enfermos o de viaje, si viene uno de vosotros de hacer sus necesidades, o habéis tenido contacto con mujeres y no encontráis agua, recurrid a arena limpia y pasadla por el rostro y por las manos. Dios no quiere imponeros ninguna carga, sino purificaros y completar Su gracia en vosotros. Quizás, así seáis agradecidos (5:6).

223. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), dijo: 'Salimos con el mensajero de Dios (B y P) en

también *Haruría*. Los Jariŷitas, entre otras cosas, sostenían que la mujer debía reponer las oraciones que no hizo durante su menstruación.

(1) Uno de los pilares rituales del Peregrinaje. Son siete vueltas circunvalares a la Ka'ba.

(2) Ablución "seca" que se realiza frotando las manos sobre tierra o arena puras. Se realiza a falta de agua o imposibilidad de conseguirla cuando se hace preciso purificarse para la oración.

uno de sus viajes. Cuando llegamos a Al-Baydâ', o Dhat ul-Ÿaysh, se me cortó (y se perdió) un collar. El Mensajero de Dios detuvo la caravana para buscarlo. La gente se detuvo. Sin embargo, no tenían agua ni había agua en el lugar. La gente fue a Abû Bakr; le dijeron: '¿No has visto lo que 'Âisha causó? Hizo que el Mensajero de Dios y la gente se detengan en un lugar sin agua y sin tener agua con ellos'. Abû Bakr, vino mientras el Mensajero de Dios (B y P) había recostado su cabeza sobre mis piernas y ya se había dormido; dijo: 'Detuviste al Mensajero de Dios (B y P) y a la gente; en un lugar sin agua y ellos no traen agua'. 'Âisha añadió: 'Abû Bakr me recriminó; dijo lo que Dios quiso que diga, y me punzaba con su mano en mi costado. No me moví sólo porque el Mensajero de Dios (B y P) estaba apoyado en mi regazo. El Profeta (B y P) despertó al amanecer y le faltó agua. Entonces, Dios reveló la aleya del tayammum y la gente realizó el tayammum. Usayd bin Hudayr dijo: '¡Esta no es la primera de vuestras bendiciones, casa de Abû Bakr!' 'Âisha añadió: 'Luego movimos el camello que yo montaba y allí encontramos el collar perdido, debajo de él'.

224. Ÿâbir bin 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se me dieron cinco cosas que no se concedieron a nadie antes de mí:

- Se me hizo victorioso por el temor (de mis enemigos) a la distancia de un mes de camino,
- Se me dio la tierra como lugar de oración y para purificación (*tayammun*). Cualquiera de mi nación puede ofrecer su oración donde se encuentre,
- Se me permitieron los botines de guerra, que no eran permitidos para nadie antes de mí,
- Se me dio el derecho de intercesión (el Día de la Resurrección),
- Los profetas eran enviados exclusivamente a sus pueblos, yo fui enviado a toda la humanidad».

II
El residente realiza el *tayammum* si no encuentra agua (para su ablución) y teme que se pase el tiempo (de la oración)

225. Abû Yunaym Al-Ansârí dijo: 'El Profeta (B y P) venía de la dirección de Bi'r Yamal. Un hombre lo encontró y lo saludó. El Profeta (B y P) no le devolvió el saludo sino que se dirigió a una pared y se frotó la cara y las manos (con el polvo, hizo el tayammum), después de esto le devolvió el saludo'.

III
Quien hace el *tayammum* puede soplarse las palmas de sus manos (antes de pasársela por la cara)

226. 'Ammâr bin Yâsir [1] dijo a 'Umar bin Al-Jattâb: '¿No recuerdas cuando tú y yo estábamos de viaje (y estando en Ÿanâba nos llegó la hora de la oración)? Tú no rezaste y yo rodé sobre el polvo y luego hice la oración. Luego mencioné esto al Profeta (B y P) y él me dijo: «Te hubiese bastado con hacer así». Y golpeó con la palma de sus manos el suelo, luego las sopló y se las pasó por la cara y las frotó entre sí'.

IV
La tierra limpia es una alternativa para la ablución del musulmán y es un substituto del agua

227. 'Imrân bin Husayn Al-Jusâ'i dijo: 'Estábamos en una expedición con el Profeta (B y P) y marchamos hasta el final de la noche; entonces, paramos y dormimos. No hay nada más dulce que el sueño del viajero al final de la noche; así que fue sólo el calor del sol al día siguiente lo que nos despertó. El primero en despertar fue fulano, luego fulano y luego fulano. 'Umar bin Al-Jattâb despertó el cuarto. Cuando el Profeta (B y P) dormía, no le despertábamos si no se despertaba él, pues no sabemos lo que le está sucediendo mientras duerme (la revelación). Cuando 'Umar despertó y vio lo que le pasó a la gente, empezó a gritar el takbîr, pues era un hombre muy estricto, 'Umar no dejo de pronunciar el takbîr en voz alta hasta despertar con su voz al Profeta (B y P). Cuando el Profeta (B y P) despertó, todos fueron a contarle lo sucedido con ellos [2]. El Profe-

(1) **'Ammâr bin Yâsir,** mequí; su familia se cuenta entre los primeros mártires del Islam. Murió combatiendo al lado de 'Alí bin Abi Tâlib en la batalla de Siffîn, en el año 37 H.

(2) Los musulmanes consideran una desgracia no haber hecho la oración del alba.

ta (B y P) les dijo: «No hay problema –o «no es problema»– ¡Partamos!». Y partieron, dejando el lugar; cuando habían avanzado cierta distancia, el Profeta (B y P) pidió agua para hacer la ablución. Se hizo el llamado para la oración y la gente hizo la oración. Cuando el Profeta (B y P) terminó su oración y la gente hizo la oración, notó que había un hombre alejado que no había hecho la oración; le dijo: «¿Qué te impidió fulano que reces con la gente?» El hombre respondió: 'Estoy en ÿanâba y no hay agua'. Luego el Profeta (B y P) le dijo: «Te basta con la tierra. Hazlo (el tayammum)». Luego el Profeta (B y P) mandó seguir la marcha; al tiempo, la gente empezó a quejarse por la sed. Se detuvo y llamo a fulano y a 'Alî; les dijo: «Id y Procurad agua». Ambos salieron y encontraron a una mujer sentada sobre un camello entre dos odres de agua. Le dijeron: '¿Dónde está el agua?' Ella respondió: 'Pasé por el agua ayer a esta misma hora y mi gente está detrás'. Ellos dijeron: 'Ven con nosotros entonces'. Ella preguntó: '¿Hacia dónde?' Le dijeron: 'Hacia el Mensajero de Dios (B y P)'. Ella dijo: '¿Aquel al que llaman el sabio?' Le dijeron: 'Es el que dices'. Y partieron; al llegar, relataron lo sucedido al Profeta (B y P). El les dijo: «Hacedla bajar de su camello» y pidió un recipiente y vertió un poco de agua de las bocas de los odres de la mujer en el recipiente. Luego cerró las bocas grandes de los odres y abrió las bocas pequeñas. Llamó a la gente para que beban y den de beber a sus animales. La gente dio de beber a sus animales, bebieron y dieron a otros; al final, el Profeta (B y P) dio un recipiente con agua al que estaba en estado de ÿanâba y le dijo: «Ve y vacíatelo sobre tu cuerpo». Mientras tanto, la mujer estaba parada viendo lo que se hacía con su agua y ¡Juro por Dios! Cuando le devolvimos sus odres, estos se veían más llenos de lo que estaban al principio. El Profeta (B y P) dijo: «Reunid algo para ella». Así que reunimos un poco de dátiles, harina y sawîq, lo cual sumó una buena merienda que fue envuelta en una tela. La ayudaron a montar el camello y le pusieron los alimentos envueltos delante. Entonces, el Profeta (B y P) le dijo: «¿Sabes? No tomamos nada de tu agua; fue Dios quien nos dio de beber». Ella volvió a su gente con bastante retraso. Le dijeron: '¿Qué te retuvo fulana?' Ella respondió: 'Algo sorprendente. Me encontraron dos hombres y me llevaron ante este hombre al que le dicen 'el sabeo' e hizo tal y tal cosa. Y por Dios, es el mejor hechicero entre esto y esto (indicando con su dedo índice y el medio: El cielo y la tierra) o es verdaderamente el Mensajero de Dios'. Después de esto; los musulmanes solían atacar a los paganos alrededor, pero nunca atacaban la aldea de la mujer. Un día, ella dijo a su gente; 'Pienso que esta gente (los musulmanes) nos dejan en paz intencionalmente. ¿Tenéis, pues, alguna inclinación hacia el Islam?' Le obedecieron y todos abrazaron el Islam.

~

8. Libro del Salat (la oración)

(كتاب الصلاة)

I
Como se prescribió el salat la noche del isrâ' [1]

228. Anas bin Mâlik dijo: 'Abû Dharr relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando yo estaba aún en Makka, se abrió el techo de mi casa, bajó Ÿibrîl y me abrió el pecho; Luego me lo lavó con agua de Zamzam [2], luego trajo un cáliz de oro lleno de sabiduría y fe, lo vació en mi pecho y luego lo cerró. Después, me tomó por la mano y me hizo ascender con él al cielo más cercano (al mundo terrenal). Cuando llegué al cielo más cercano Ÿibrîl dijo a su custodio: 'Abre la puerta'. El custodio preguntó: '¿Hay alguien contigo?' Ÿibrîl respondió: 'Sí, está conmigo Muhammad (B y P)'. El custodio pregunta: '¿Ha sido llamado?' Ÿibrîl respondió: 'Si'. Cuando abrió el Portal pasamos sobre el cielo más cercano. Vimos un hombre sentado; a su derecha había mucha gente y a su izquierda mucha gente también. Cuando miraba a su derecha reía y cuando miraba a su izquierda lloraba: Dijo: '¡Bienvenido, piadoso profeta y piadoso hijo!' Pregunté a Ÿibrîl: '¿Quién es éste?' Respondió: 'Este es Adán y las multitudes a su derecha y a su izquierda son las almas de sus descendientes. Los que están a su derecha son la gente del Paraíso y los que están a su izquierda son la gente del Infierno; así pues, cuando mira a su derecha ríe y cuando mira a su izquierda llora'.

---

(1) **Laylat ul-Isrâ' wal Mi'râÿ.** La noche del viaje nocturno a Jerusalén y la ascensión al cielo.

(2) Es una vertiente en Makka. Está casi debajo de la Ka'ba.

Después me llevó con él y ascendimos al segundo cielo. Dijo a su custodio: '¡Abre!' Y el custodio dijo lo mismo que dijo el primero y abrió el portal»'. Anas añadió: 'Abû Dharr, mencionó que el Profeta encontró en los cielos a Adán, Enoc, Moisés, Jesús y Abraham (la Paz sea con todos ellos) y no especificó sobre sus posiciones en los cielos. Sin embargo (Abû Dharr mencionó que el Profeta (B y P) mencionó haber encontrado a Adán en el cielo más cercano y a Abraham el sexto cielo. Anas añadió: 'Cuando Ÿibrîl llevó al Profeta (B y P) ante Enoc éste le dijo: '¡Bienvenido! Hermano piadoso y profeta piadoso!' (luego el relató sigue en primera persona de boca del Profeta) pregunté: '¿Quién es él?' (Ÿibrîl) dijo: 'Es Enoc'. Luego pasé por donde estaba Moisés; él dijo: '¡Bienvenido! Hermano piadoso y profeta piadoso'. Pregunté: ¿Quién es él? (Ÿibrîl) me dijo: 'Es Moisés'. Luego pasé por donde está Jesús; él dijo: '¡Bienvenido! Hermano piadoso y profeta piadoso'. Pregunté: '¿Quién es él?' Me dijo: 'Es Jesús'. Luego pasé por donde estaba Abraham; él dijo: '¡Bienvenido! Hijo piadoso y profeta piadoso'. Pregunté: '¿Quién es éste?' Me dijo: 'Es Abraham''. Ibn 'Abbâs y Abû Habba Al-Anṣârí dijeron: 'Dijo el Profeta (B y P): «Luego se me hizo ascender hasta aparecer en un nivel donde pude oir el murmullo de los cálamos»'. Anas Ibn Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Y Dios prescribió cincuenta oraciones sobre mi nación: Y volví con ello; hasta que pasé donde está Moisés, quien me preguntó: '¿Qué te prescribió Dios para tu nación?'. Le respondí: 'Prescribió cincuenta oraciones (diarias)'. Me dijo: 'Vuelve a tu Señor, pues tu nación no podrá soportarlo. Así que volví ante mi Señor y El me redujo (las oraciones) a la mitad. Volví ante Moisés y le dije: 'Me redujo la mitad'; él me dijo: 'Vuelve ante tu Señor, pues tu nación no soportará eso'. Así que volví ante mi señor y me redujo la mitad. Volví a Moisés y me dijo: 'Vuelve a tu Señor'. Volví ante Dios y Él dijo: 'Serán cinco y (valen) cincuenta. No cambiará mi palabra'. Cuando volví a Moisés, me dijo 'Vuelve ante tu Señor'. Le respondí: «Tengo vergüenza de mi Señor». Luego (Ÿibrîl) me llevó hasta el Loto del Límite (*Sidrat al Muntaha*) que estaba cubierto de colores que no puedo describir. Luego, se me introdujo al Paraíso y encontré pequeñas paredes hechas de perlas y su tierra es de almizcle»'.

229. 'Âisha, madre de los creyentes. Dijo: 'Cuando Dios prescribió la oración, mandó que fuese (compuesta por) dos rak'ât, tanto en viaje como en la residencia. La oración del viajero se mantuvo así y se aumento la del residente'.

II
La obligación de orar con ropa

230. 'Umar bin Abi Salama [1] relató que el Profeta (B y P) rezó con una sola vestimenta a la cual cruzó los extremos.

III
La oración envuelto en una sola prenda de vestir

231. Umm Hâni bint Abi Ṯâlib relató:... (Ver el Hadiz **199**).

232. En este relató Umm Hâni dijo: '...El Profeta (B y P) rezó ocho rak'ât mientras vestía una sola pieza de tela; cuando terminó, le dije: '¡Mensajero de Dios! Mi hermano dijo que mataría a alguien a quien yo he dado asilo; es fulano hijo de Hubayra'. El Profeta (B y P) dijo: «Damos asilo a quien tú has dado asilo»'. Umm Hâni agregó: 'Eso fue antes del mediodía'.

233. Abû Huraira relató que alguien preguntó al Mensajero de Dios sobre (la legalidad de) rezar con una sola prenda de vestir. El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «¿Y es que cada uno de vosotros posee dos prendas?».

IV
Si alguien reza vistiendo una sola prenda debe cubrir con ella sus hombros

234. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que no rece ninguno de vosotros vistiendo una sola pieza de tela y sin ponerse algo sobre los hombros».

235. Abû Huraira dijo: 'Doy testimonio de que oí al Mensajero de Dios decir: «Quien rece vistiendo una sola pieza de tela que cruce sus puntas (sobre sus hombros)»'.

(1) De la tribu Banu Majzûm. Se crió en la casa del Profeta (B y P). Nació en Etiopía el primer año de la Hiÿra. Murió durante el gobierno de 'Abdul Mâlik bin Marwân.

V
Si la prenda de vestir es apretada

236. Sa'îd bin Al-Hâriz relató que Ÿâbir dijo: 'Salí con el Profeta (B y P) en uno de sus viajes; cuando fui a verlo por la noche, por algún asunto, lo encontré rezando. Yo vestía una sola pieza de tela; me cubrí los hombros con ella y recé a su lado. Cuando él terminó la oración, preguntó: «Ÿâbir ¿Qué te trajo aquí?» Yo le dije lo que necesitaba; cuando terminé me dijo: «¿Qué forma de cubrirse es la que he visto?» Yo le dije: 'Es que tengo una sola prenda de vestir'. El me dijo: «Si la prenda de vestir es grande y amplia, cúbrete enrollándola alrededor de tus hombros; y si es apretada, pues enróllala alrededor de tu cintura solamente»'.

237. Sahl dijo: 'Había hombres entre los que rezaban junto al Profeta (B y P), que lo hacían con sus túnicas atadas al cuello, como lo hacen los niños. Entonces, se les decía a las mujeres que no levanten su cabeza hasta que los hombres estén completamente sentados'.

VI
La oración vistiendo un jubón sirio (hecho por incredulos)

238. Al-Mughîra bin Shu'ba dijo: 'Estaba con el Profeta (B y P) en un viaje cuando él me dijo: «¡Mughîra! Toma este recipiente de agua». Yo tomé el recipiente y él se alejó hasta que desapareció. Hizo pues, sus necesidades y (recuerdo que) tenía puesto un jubón sirio. (Luego) trató de sacar sus brazos por las mangas pero estaban estrechas, así es que las sacó por debajo. Le vertí (el agua) y se hizo la ablución para la oración; se pasó la mano húmeda sobre sus medias y luego rezó'.

VII
Es detestable estar desnudo durante la oración

239. Ÿâbir bin 'Abdullah relató que el Mensajero de Dios (B y P) estaba cargando piedras junto con la gente (de Makka) para (reparar) la Ka'ba y vestía sólo un izâr alrededor de su cintura. Su tío, Al-'Abbâs, le dijo: '¡Sobrino! ¿Y si te sacas tu izâr y lo pones sobre tus hombros debajo de las piedras?' El Profeta (B y P) se sacó el izâr y lo puso sobre sus hombros, pero cayó inconsciente; desde entonces no lo vimos nunca más desnudo'.

VIII
El 'awra [1] que se debe cubrir

240. Abû Sa'îd Al-Judri dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) prohibió arroparse estrechamente (sin poder después sacar los brazos o dar pasos largos) y sentarse con las piernas dobladas contra el abdomen mientras se viste una sola pieza de tela y no se cubre con algo las partes íntimas'.

241. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió dos tipos de venta: Al-limâs [2] y Al-Nibâdh [3]. También prohibió sentarse con los brazos alrededor de las piernas flexionadas y las rodillas contra el pecho mientras se viste una sola prenda y no se cubre la intimidad con nada; y prohibió ceñirse el cuerpo con ropa apretada que obstruya el movimiento de brazos y piernas'.

242. Abû Huraira relató: 'Abû Bakr me envió, en aquella peregrinación [4], como pregonero el día del sacrificio para hacer el siguiente anuncio: 'Ningún politeísta podrá hacer la Peregrinación después de este año y no podrá realizar el ṯawâf nadie desnudo'. Luego, el Profeta (B y P) envió a 'Alí con nosotros para que recitara la sura 'al Barâ'a' (Al-Tawba, sura 9) para la gente'.

Abû Huraira añadió: ' 'Alí pregonó con nosotros a toda la gente de Mina el día del sacrificio: 'Ningún politeísta podrá hacer la Peregrinación después de este año y no hará el ṯawâf nadie desnudo'.

IX
Lo que se menciona sobre el muslo

243. Anas relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) invadió Jaybar. Rezamos la oración del alba cuan-

(1) '**Awra**, las partes íntimas del cuerpo humano que no se deben mostrar.

(2) Era una venta que se cerraba cuando el comprador tocaba la mercancía.

(3) Era una venta que se cerraba cuando el vendedor lanzaba la mercancía indicada hacia el comprador

(4) El peregrinaje anterior al año del peregrinaje del Profeta (B y P).

do aún estaba oscuro. Luego, el Profeta de Dios montó y montó Abû Talha; yo compartía la montura con Abû Talha. El Profeta de Dios (B y P) aceleró el paso por el sendero a Jaybar y mi rodilla tocaba el muslo del Profeta de Dios (B y P); luego, su izâr se levantó descubriendo su muslo hasta que vi la blancura del muslo del Profeta de Dios (B y P). Cuando entró en la población gritó: «¡Dios es el más grande! Jaybar está perdida. Cuando atacamos a una nación ¡Qué mala mañana espera a los advertidos!» Lo dijo tres veces. Cuando la gente salía a sus labores (vieron a los musulmanes y) dijeron: '¡Muhammad y el ejército!' Anas añadió: 'Y conquistamos Jaybar por la fuerza y reunimos botín y cautivos. Entonces, vino Dahiya y dijo: '¡Profeta de Dios! Dame una esclava de entre los cautivos'. El Profeta (B y P) le dijo: «Ve y toma una esclava». Y tomó a Safîyya bint Huyay. Luego vino un hombre ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Profeta de Dios! A Dahiya le diste a Safiyya bint Huyay, señora de Quraydha y Nadhîr. Sólo tú la mereces'. El Profeta (B y P) dijo: «Llamadlo y que venga con ella». Cuando llegó con ella, el Profeta (B y P) la vio y dijo a Dahiya: «¡Toma otra esclava de entre los cautivos!». Anas añadió: Y el Profeta (B y P) la liberó y se casó con ella. Su dote fue la misma liberación. Mientras estaban en el camino, Umm Sulaym preparó a la novia y la llevó ante el Profeta (B y P) por la noche ya como su esposa. El Profeta (B) amaneció, pues, casado, y dijo: «Quien tenga algo (de comida para celebrar) que lo traiga». Se extendió, pues, un mantel de cuero y unos trajeron dátiles, otros mantequilla. (Uno de los narradores añadió: Me parece recordar que Anas mencionó el sawîq) Y prepararon un plato de *hays*. Y este fue el banquete matrimonial del Mensajero de Dios (B y P).

X
Con cuantas ropas puede rezar la mujer [1]

244. 'Âisha dijo: 'El mensajero de Dios (B y P) solía rezar la oración del alba y algunas mujeres creyentes solían asistir a la oración con él cubiertas en sus velos; luego regresaban a sus casas sin que nadie las reconozca'.

XI
Si una persona realiza la oración vistiendo ropa con imágenes

245. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) rezó vistiendo una túnica con imágenes. Durante la oración observó las imágenes. Cuando terminó la oración dijo: «Llevad ésta mi túnica a Abû Yahm. Y traedme la Anbiÿaníya [2] de Abû Yahm. Esta mi túnica distrajo mi atención de la oración»'.

XII
Si alguien hace la oración vistiendo ropa con cruces o imágenes ¿queda anulada esta oración?

246. Anas relató que 'Âisha tenía una cortina con dibujos estampados con la cual había cubierto uno de los lados de su habitación. El Profeta (B y P) dijo: «Llévate esta tu cortina, pues sus imágenes aún están frente a mi (distrayéndome) en la oración».

XIII
Quien realiza la oración vistiendo un farrûÿ [3] y después se lo quita

247. 'Uqbah bin 'Amir [4] relató que al Profeta (B y P) se le regaló un farrûÿ de seda y él lo vistió para la oración. Cuando terminó la oración, se quitó bruscamente el farrûÿ, como si lo detestara, y dijo: «Esta no es la vestimenta de los piadosos».

---

(1) 'Ikrima dijo: "Si ella puede cubrir todo su cuerpo con una sola prenda es suficiente". La mayoría de los eruditos concuerdan en que la mujer debe cubrirse completamente, excepto la cara y las manos, para realizar la oración. Sus pies deben estar cubiertos, por el vestido mismo o por medias. Esto se basa en las palabras del Profeta (B y P) en Abû Dawûd.

(2) La **anbiÿaníya** es una prenda de lana sin marcas ni diseños.

(3) El **farrúÿ** es una prenda de seda abierta por atrás.

(4) **'Uqba bin 'Âmir bin 'Abs Al-Ÿuhani**, murió siendo Gobernador de Egipto el año 58 H.

XIV
La oración vistiendo ropa roja

248. Abû Ÿuhayfa dijo: ‘Vi al Mensajero de Dios (B y P) dentro de un toldo de cuero rojo y vi que Bilâl recogía el agua que goteaba de la ablución del Mensajero de Dios (B y P). Y vi a la gente procurar impacientemente tomar un poco de esta agua. Quien obtenía un poco frotaba su cuerpo con ello; y quien no conseguía nada procuraba la humedad de las manos de los afortunados. Luego vi que Bilâl tomaba una vara con punta y la clavaba en el suelo. Luego vi al Profeta (B y P) salir recogiendo su capa roja. Dirigió la oración con la gente, rezando en dirección a la vara. Vi que la gente y los animales pasaban por detrás de la vara’.

XV
La oración sobre una azotea, un púlpito o sobre madera

249. Sahl bin Sa‘d fue preguntado: ‘¿De qué material se hizo el púlpito (del Mensajero) de Dios (B y P)?’ El respondió: ‘No queda nadie que sepa más de él que yo. Fue hecho de madera de tamarisco del bosque. Fulano, siervo de fulana, lo fabricó para el Mensajero de Dios (B y P). Cuando fue terminado e instalado, el Mensajero de Dios (B y P) se paró en él y dirigiéndose hacia la qibla, pronunció el takbîr. La gente se paró detrás de él; recitó (el Corán) y se inclinó y la gente se inclinó detrás de él. Luego se incorporó y dando un paso atrás, se bajó del púlpito y se prosternó en el suelo. Luego volvió al púlpito y recitó (el Corán) y se inclinó y se incorporó. Luego dio un paso atrás y se prosternó en el suelo. Y esto es todo lo que sé’.

XVI
La oración sobre una estera de palmas

250. Anas bin Mâlik relató que su abuela Mulayka invitó al Mensajero de Dios (B y P) a una comida que le había preparado. El comió de ella y luego dijo: «Levantaos, pues os dirigiré en la oración». Anas añadió: ‘Me levanté y fui por una estera que teníamos, que se había ennegrecido por el uso prolongado, y la enjuagué con agua. El Mensajero de Dios (B y P) se puso de pie; el huérfano y yo nos formamos detrás de él y la anciana se paró detrás de nosotros. El Mensajero de Dios (B y P) nos dirigió en dos rak‘ât y luego se retiró’.

XVII
Hacer la oración sobre el lecho

251. ‘Âisha relató: ‘Solía dormir frente al Mensajero de Dios (B y P) (mientras rezaba por la noche) y mis piernas quedaban entre él y la qibla. Cuando se prosternaba empujaba mis piernas y yo las plegaba; cuando se incorporaba yo las estiraba’. Y añadió: ‘En esa época las casas aún no tenían luminarias’.

252. ‘Âisha relató que cuando el Mensajero de Dios (B y P) rezaba, ella solía quedar (acostada) entre el y la qibla sobre su lecho matrimonial, como si fuese el cuerpo en una oración fúnebre.

XVIII
La prosternación sobre una tela por el calor fuerte

253. Anas bin Mâlik dijo: ‘Rezábamos con el Profeta (B y P) y algunos de nosotros solían colocar el extremo de sus vestimentas en el punto de la prosternación por causa del calor intenso’.

XIX
La oración con los zapatos puestos

254. Sa‘îd bin Yazîd Al-Azdi dijo: ‘Pregunté a Anas bin Mâlik: ‘¿Solía rezar el Profeta (B y P) con sus zapatos puestos?’ El respondió: ‘Sí’ ’.

XX
Hacer el salat vistiendo medias de cuero (*juff*)

255. Hammân bin al Hâriz dijo: ‘Vi que Ÿarîr bin ‘Abdullah orinó y luego hizo la ablución; y se pasó las manos mojadas sobre sus medias de cuero. Luego se levantó e hizo el salat. Cuando se le preguntó, él respondió: ‘Vi al Profeta (B y P) hacer así». La gente aprobaba este relató pues Ÿarîr fue una de las últimas personas en islamizarse.

XXI
Mostrar las axilas y alejar los codos de los costados en el *suÿûd*

256. ʻAbdullah bin Mâlik bin Bu<u>h</u>ayna [1] relató que el Profeta (B y P) solía apartar sus brazos de sus costados hasta que se veía la blancura de sus axilas.

XXII
El beneficio de orientarse hacia la qibla

257. Anas Ibn Mâlik dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien hace la oración como nosotros, se orienta hacia nuestra qibla y come de nuestros degüellos, ése es, pues, el musulmán, que goza de la protección de Dios y la protección de su Mensajero. No traicionéis, pues, a Dios, al traicionar su protección»ʼ.

XXIII
Las palabras de Dios: *Y cuando hicimos de la Casa lugar de reunión y de refugio para los hombres. Y: ʻ¡Haced del lugar de Abraham un oratorio!ʼ Y concertamos una alianza con Abraham e Ismael: que purificaran Mi Casa para los que dieran las vueltas, para los que acudieran a hacer un retiro, a inclinarse y a prosternarse* (2:125)

258. ʻAmru bin Dinâr dijo: ʻPregunté a Ibn ʻUmar sobre un hombre que hizo el <u>t</u>awâf alrededor de la Kaʻba en la ʻumra y no hizo el saʻi entre Al-<u>S</u>afa y Al-Marwa ¿Puede tener relaciones sexuales con su esposa?ʼ Respondió: ʻEl Profeta (B y P) llegó (a Makka) que hizo siete vueltas circunvalares a la Kaʻba; luego rezó dos rakʻât detrás del lugar de Abraham y realizó el saʻi entre Al-<u>S</u>afa y Al-Marwa. Y ciertamente que tenéis en el Mensajero de Dios (B y P) un buen ejemplo a seguirʼ.

259. Ibn ʻAbbâs dijo: ʻCuando el Profeta (B y P) entró en la Kaʻba rogó a Dios en cada uno de sus lados y no rezó hasta que salió de ella. Cuando salió, rezó dos rakʻât en dirección de la Kaʻba y dijo: «Ésta es la qibla»ʼ.

XXIV
Dirigirse hacia la qibla (en el salat) donde se encuentre

260. Al-Barâʼ (bin ʻÂzib) dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) rezó hacia Jerusalén por dieciséis o diecisiete meses (solamente)ʼ.

261. Ÿâbir dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) solía rezar sobre su montura sin importar la dirección en la que se dirigía. Si deseaba rezar alguna oración obligatoria, descendía (del animal) y rezaba en la dirección de la qiblaʼ.

262. Ibn Masʻûd dijo: ʻEl Profeta (B y P) rezó –Ibrahim, quien relata de ʻAlqama, quien transmite de Ibn Masʻûd, dice: Y no sé si rezó más o menos de lo usual– y cuando terminó el salat se le preguntó: ʻ¡Mensajero de Dios! ¿Se ha prescrito algo nuevo en la oración?ʼ El dijo: «¿Y qué es eso?» Le dijeron: ʻRezaste tanto y tantoʼ. Entonces, dobló sus piernas y se dirigió a la qibla e hizo dos prosternaciones y luego saludó (como cuando se termina la oración). Cuando se volvió hacia nosotros, dijo: «Si se hubiese prescrito algo nuevo en el salat os lo hubiera indicado. Sin embargo, yo no soy más que un hombre como vosotros. Olvido como vosotros olvidáis. Si olvido algo; recordádmelo pues. Y si alguien duda de su oración, debe hacer lo que le parezca más correcto y terminarla según eso. Luego saludará y hará dos prosternaciones (por su olvido)».

XXV
Lo que nos llegó sobre la qibla y quien opina que no debe repetir la oración quien, por error, rezó en otra dirección fuera de la qibla

263. ʻUmar dijo: ʻCoincidí con mi Señor en tres cosas: Dije: ʻ¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Y si adoptamos el lugar de Abraham para lugar de oración?ʼ Y fue revelada (la aleya): ***Y cuando hicimos de la Casa lugar de reunión y de refugio***

(1) **ʻAbdullah bin Mâlik bin Bu<u>h</u>ayna.** También conocido por los apelativos de Ibn Al-Qishab Al-A<u>z</u>dí, su madre era Bu<u>h</u>ayna, hija de <u>H</u>âriz bin ʻAbdul Mu<u>tt</u>alib. Murió el año 58H. durante el gobierno de Muʻâwiya.

para los hombres. Y: '¡Haced del lugar de Abraham un oratorio!' Y concertamos una alianza con Abraham e Ismael: Que purificaran Mi Casa para los que dieran las vueltas, para los que acudieran a hacer un retiro, a inclinarse y a prosternarse (2:125)'.

Y en la aleya del velo; dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Y si ordenas que tus esposas se cubran con el velo? Por que les hablan los piadosos como los inmorales'; y fue revelada la aleya del velo. Y cuando las esposas del Profeta (B y P) se unieron en su contra, yo les dije: 'Tal vez, si os divorcia, su Señor le dé, en lugar vuestro, esposas mejores que vosotras'; y descendió la aleya con las mismas palabras' [1].

XXVI
Retirar el esputo de la mezquita con la mano

264. Anas dijo: 'El Profeta (B y P) vio un esputo en la (pared que da a la) qibla. Eso lo disgustó, hasta que se le notó en la cara. Se levantó, pues, y lo quitó con su mano; y dijo: «Cuando vosotros rezáis vuestro salat estáis hablando en privado con vuestro Señor y vuestro Señor está entre vosotros y la qibla. Por ello, ninguno de vosotros escupirá en dirección de la qibla; sin embargo, podrá hacerlo a su izquierda o bajo su pie». Luego tomó un extremo de su manto y escupió en él para luego doblarlo y decir: «O podrá hacer así»'.

XXVII
Nadie escupirá a su derecha durante el salat

265. Abû Huraira y Abû Sa'îd relataron el mismo hadiz del esputo con la adición: «Y no escupirá a su derecha».

XXVIII
La expiación de escupir en la mezquita

266. Anas dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Escupir en la mezquita es un pecado y su expiación consiste en enterrarlo (el esputo)»'.

(1) Es la aleya 5 del capítulo 66 que dice: ***"Si él os repudia, quizá Dios le de a cambio, esposas mejores que vosotras..."***.

XXIX
Prédica del imâm a la gente sobre la realización correcta de la oración y la mención de la qibla

267. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Consideráis que mi rostro está dirigido hacia la qibla? ¡Por Dios! Vuestra sumisión y vuestras inclinaciones no están ocultas de mí. Yo os veo a mis espaldas».

XXX
¿Es permitido decir: la mezquita de los Bani tal?

268. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) hizo competir a caballos adiestrados; la carrera era entre Al-Hafyâ' y Zaniyyat al Wadá'. Los caballos no adiestrados debían correr entre Zaniyyat al Wadá' y la mezquita de bani Zurayq. (Uno de los narradores añadió:) 'Y 'Abdullah Ibn 'Umar fue uno de los que compitió'.

XXXI
La repartición (de bienes) y colgar un racimo de dátiles en la mezquita

269. Anas dijo: 'Se le trajo al Profeta (B y P) bienes desde Bahrayn; dijo: «Separadlos por la mezquita». Este fue el mayor lote de bienes que el Profeta (B y P) jamás había recibido. Se dirigió, pues, a la oración y ni siquiera miró hacia los bienes. Después de terminar el salat, el Profeta (B y P) fue y se sentó cerca de los bienes y los distribuyó a todos los que vio en la mezquita. Entonces, llegó ante él Al-'Abbâs y le dijo: '¡Dame Mensajero de Dios! Pues yo pagué rescate por mí y por 'Aqîl'. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Toma». Al-'Abbâs llenó su manto con cosas y trató de levantarlo pero no pudo, entonces dijo: '¡Mensajero de Dios! Manda a alguien que me ayude a levantarlo'. El Mensajero de Dios (B y P) se rehusó. Entonces le dijo: 'Ayúdame, entonces, tú a levantarlo'. El Mensajero de Dios (B y P) se rehusó. Entonces echó un poco de lo que había tomado y luego se echó el bulto sobre sus hombros y se fue. El Mensajero de Dios (B y P) lo siguió con la mirada has-

ta que lo perdió de vista; estaba muy sorprendido por su ambición. El Mensajero de Dios (B y P) no se levantó, pues, hasta que se distribuyó la última moneda'.

XXXII
Las mezquitas en las casas

270. Mahmûd Ibn Rabî' Al-Ansârí relató que 'Itbán Ibn Mâlik [1], uno de los sahabas del Mensajero de Dios (B y P) y uno de los ansâríes que tomaron parte de la batalla de Badr, dijo: 'Fui ante el Mensajero de Dios (B y P) y le dije: Tengo la vista débil y dirijo a mi gente en la oración. Cuando caen las lluvias corre (el agua por) el valle que me separa de ellos y no puedo llegar a su mezquita para dirigirlos en la oración. ¡Mensajero de Dios! Quisiera que vengas a mi casa y reces en ella, así yo tomo el lugar (donde lo hagas) como musallâ' [2]. Mahmûd añadió: 'El Mensajero de Dios (B y P) vino con Abû Bakr al día siguiente cuando el sol ya estaba alto; pidió permiso para entrar y se lo concedí. No tomó asiento después de entrar en la casa sino que me dijo: «¿Dónde te gustaría que rece en tu casa?» Yo le indiqué un lado de la casa y él se paró allí y pronunció el takbîr; todos nos alineamos detrás de él y ofrecimos dos rak'ât en oración y terminamos con el taslîm. Le pedimos que se quede a compartir una Jazîra que le habíamos preparado. Mucha gente de nuestra familia se reunió en la casa; uno de ellos dijo: '¿Dónde está Mâlik Ibn Al-Dujaishin –o Al-Dujshun–?' Algunos respondieron: '¡Ese es un hipócrita que no ama a Dios y a su Mensajero!' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No digas eso ¿No ves que ha dicho: No hay Dios sino Dios con la sola intención de agradar a Dios?» El hombre dijo: 'Dios y Su Mensajero saben más. Lo hemos visto ayudando y aconsejando a los hipócritas'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Pues, Dios salvará del Fuego a quienes dicen: La ilâha illa Allah [3] con la única intención de agradar a Dios».

(1) Presenció la batalla de Badr. El Profeta (B y P) lo visitó en su casa y rezó allí. Murió durante el gobierno de Yazîd bin Mu'âwiya.

(2) Oratorio, lugar de oración.

(3) No hay Dios sino Dios.

XXXIII
¿Es permitido excavar las tumbas de los politeístas de la Ÿahiliya y usar el lugar para hacer una mezquita?

271. 'Âisha dijo: 'Umm Habîba y Umm Salama mencionaron una mezquita que vieron en Etiopía en la cual había imágenes. Le dijeron al Profeta (B y P) y él dijo: «Esos, si un hombre piadoso muere entre ellos, construyen un templo sobre su tumba y hacen en él tales imágenes. Esos serán las peores criaturas ante Dios en el Día de la Resurrección»'.

272. Anas dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) llegó a Medina se quedó en la parte alta de la ciudad, con la tribu denominada Banu 'Amrû bin 'Awf. Con ellos estuvo el Profeta (B y P) catorce noches; luego llamó a los Banu Al-Naÿÿâr y ellos llegaron portando sus espadas. Aún me parece ver al Profeta en su montura, Abû Bakr montaba detrás de él y a los Banu Al-Naÿÿar alrededor de ellos; hasta que llegaron a desmontar en el patio de la casa de Abû Ayyûb. El Profeta (B y P) gustaba de rezar donde le alcanzara el tiempo de la oración, a veces hasta rezaba en los corrales de las ovejas. Luego, mandó construir una mezquita; llamó a algunos notables de Banu Al-Naÿÿár y les dijo: «¡Banu Al-Naÿÿâr! Ponedme un precio para este terreno cercado vuestro». Ellos respondieron: '¡No! ¡Por Dios! No pediremos su costo sino de Dios». Anas añadió: 'Había algunas tumbas de politeístas, algunas ruinas y palmeras. El Profeta (B y P) ordenó que se excaven las tumbas, que se nivele el suelo todo y se corten las palmeras. Los troncos de las palmeras se levantaron en la dirección de la qibla (formando una pared) y a los lados se hicieron paredes de piedra. Los sahabas traían las piedras mientras entonaban versos y el Profeta (B y P) los acompañaba diciendo: «¡Oh Dios! No hay bien alguno fuera de la Otra Vida; perdona, pues, a los ansâríes y a los muhâÿirûn»' [4].

(4) Los que emigraron a Medina por la causa de Dios.

XXXIV
El salat en el lugar donde se tienen camellos

273. Nâfi' dijo: 'Vi a Ibn 'Umar rezando con su camello frente a él; dijo: 'Vi al Profeta (B y P) hacer lo mismo»'.

XXXV
Quien reza teniendo frente a el un horno, un fuego o cualquier otra cosa de las que se solía adorar, con la intención de hacerlo por la sola complacencia de Dios

274. Anas dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Mientras rezaba el fuego fue expuesto ante mí»'.

XXXVI
Es desaconsejable realizar el salat en los cementerios

275. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Realizad algunas de vuestras oraciones voluntarias en vuestras casas; no hagáis de vuestras casas cementerios»'.

XXXVII

276. 'Âisha y 'Abdullah Ibn 'Abbâs relataron: 'Cuando le llegaron los momentos postreros al Mensajero de Dios (B y P), empezó a cubrirse el rostro con una manta de lana que tenía. Cuando sintió calor y le faltó el aire, descubrió su rostro y dijo: «Dios ha privado de Su Providencia a los judíos y cristianos que construyeron sobre las tumbas de sus profetas lugares de culto» advirtiendo (a los musulmanes) sobre lo que hicieron'.

XXXVIII
Una mujer durmiendo (o residiendo) en la mezquita

277. 'Âisha relató: 'Había una esclava negra que pertenecía a una tribu árabe. Esta tribu la liberó pero ella se quedó con ellos. (La esclava liberta) Dijo: 'Una vez, una chica de ellos, salió con una banda de cuero rojo decorada con piedras preciosas. Esta banda se le cayó o la dejó en algún lugar. Un gavilán pasó por allí, la vio tirada y pensando que era un pedazo de carne, se la llevó volando. Esa gente la buscó pero no la pudieron encontrar y me acusaron de haberla robado. Empezaron a revisarme e incluso revisaron mis partes íntimas. ¡Por Dios! Mientras yo me encontraba así con ellos, el mismo gavilán pasó volando y soltó la banda entre ellos. Yo les dije: 'Esto es por lo que me acusabais, así creísteis pero yo soy inocente y así es.'» 'Âisha añadió: 'La esclava fue ante el Mensajero de Dios (B y P) y se islamizó. Tuvo una tienda o una pequeña habitación dentro de la mezquita. Solía venir a mí y conversar conmigo; y cada vez que se sentaba conmigo decía: 'El día de la banda fue uno de los milagros de nuestro Señor. Ciertamente El me rescató de entre los incrédulos'. Y yo le pregunté: '¿Qué es lo que pasa contigo? Cada vez que te sientas conmigo dices eso' y ella me contó esta historia'.

XXXIX
Hombres durmiendo en la mezquita

278. Sahl Ibn Sa'd dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) llegó a la casa de Fâtima y no encontró a 'Alí allí. Dijo: «¿Dónde está el hijo de tu tío paterno?» Ella respondió: 'Sucedió algo entre él y yo y se enojó conmigo. Salió y no ha dormido su siesta conmigo'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo a un hombre que lo busque. El hombre volvió diciendo: '¡Mensajero de Dios! Está durmiendo en la mezquita'. El Mensajero de Dios (B y P) fue allá y lo encontró echado; su manto se le había caído a un lado y él estaba cubierto de tierra. El Mensajero de Dios (B y P) empezó a quitarle la tierra mientras le decía: «Levántate entierrado (*Abû Turâb*) [1]. Levántate entierrado»'.

XL
Cuando uno entra en la mezquita debe rezar dos rak 'ât antes de sentarse

279. Abû Qatâda Al-Sullami dijo que el mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si uno de vosotros entra en una mezquita debe rezar dos rak'ât antes de sentarse».

(1) Este es el origen del apodo (Abû Turâb) con se que conoce a 'Alî.

XLI
La construcción de la mezquita del Profeta (B y P)

280. ʻAbdullah bin ʻUmar relató: ʻEn la época del Mensajero de Dios (B y P) la mezquita (del Profeta) estaba hecha de adobes, su techo era de hojas de palmera y sus columnas eran troncos de palmera. Abû Bakr no le aumentó nada. ʻUmar si la extendió y lo hizo con los mismos materiales usados en la época del Profeta (B y P): Adobes, hojas de palmera y las columnas las hizo de madera. Luego, ʻUzmân la cambió y le hizo una ampliación grande. Hizo sus paredes con piedras grabadas y mezcla e hizo las columnas de piedra grabada y el techo con madera de tecaʼ.

XLII
La cooperación para construir la mezquita

281. Abû Saʻîd Al-Judrî relató que un día estaba predicando y llegó a mencionar la construcción de la mezquita; entonces dijo: ʻCargábamos los adobes uno por uno y ʻAmmâr los cargaba de dos en dos. El Profeta (B y P) lo vio y, mientras quitaba la tierra de su cuerpo, le dijo: «¡Que Dios se apiade de ʻAmmâr! Lo matará una facción rebelde. El los invitará al Paraíso y ellos lo invitarán al Fuego». ʻAmmâr decía: ʻMe refugio en Dios contra las atribucionesʼ.

XLIII
Quien construye una mezquita

282. ʻUbaydullah Al-Jawlani dijo: ʻVi a ʻUzmân bin ʻAffân diciendo cuando la gente disputaba intensamente sobre su intención de reconstruir la mezquita del Mensajero de Dios (B y P): ʻHabéis hablado demasiado y yo he oído al Profeta (B y P) decir: «Quien construye una mezquita con la intención de obtener la complacencia de Dios, Dios le construirá un lugar similar en el Paraíso»".

XLIV
Sujetar las flechas por la punta cuando se pasa por la mezquita

283. Ÿâbir bin ʻAbdullah pasó a través de la mezquita cargando flechas. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Sujétalas por sus puntas».

XLV
Pasar a traves de la mezquita es permitido

284. Abû Mûsâ Al-Ashʻarí dijo que el Profeta (B y P) dijo: «Quien pasa a través de nuestras mezquitas o nuestros mercados sujetando flechas que lo haga sujetándolas por sus puntas; no sea que vaya a lastimar con ellas a un musulmán».

XLVI
La poesía dentro de la mezquita

285. Hassân bin Zâbit Al-Ansâri [1] relató que preguntó a Abû Huraira: ʻ¡Por Dios! ¿Oíste al Profeta (B y P) decir: «¡Hassân! Sal en defensa del Mensajero de Dios! ¡Oh Dios! Ayúdalo con el Espíritu Santo»?ʼ. Abû Huraira dijo: ʻSíʼ.

XLVII
Lanceros dentro de la mezquita

286. ʻÂisha relató: ʻUn día vi al Mensajero de Dios en la puerta de mi habitación mientras los etíopes estaban en la mezquita (exhibiendo sus habilidades con las lanzas). El Mensajero de Dios (B y P) me cubría con su manto mientras yo les veía hacer sus malabaresʼ.

En otra versión dice: ʻMientras ellos jugaban con sus lanzasʼ.

XLVIII
Exigir a un deudor que pague sus deudas y abordarlo en la mezquita

287. Kaʻb bin Mâlik relató que exigió a Ibn Hadrad que le pague una deuda que contrajo en la mezquita. Las voces se alzaron hasta que las oyó el Mensajero de Dios (B y P) desde su casa. Salió a verlos levantando la cortina de su habitación y dijo: «¡Kaʻb!» El respondió: ʻRespondo tu llamado Mensajero de Diosʼ. El Profeta (B y P) le

(1) **Hassân bin Zâbit Al-Ansâri**. Pertenecía a los Banu Magâla de los Banu Al-Naÿÿâr. Era de los que defendía al Profeta (B y P) con su lengua, su mano y su espada. El Profeta dijo por él, en la batalla de Badr: «¡Ataca! ¡Gabriel está contigo!» y dijo: «¡Oh Dios! ¡Asístele con el Espíritu Santo!» Murió en Medina en los días de la muerte de ʻAlí.

dijo: «Redúcele a este tu deuda» y le señaló la mitad. El dijo: 'Ya lo hice Mensajero de Dios'. Dijo, entonces (a Ibn Abi Hadrad): «Levántate, pues, y paga tu deuda».

XLIX
Barriendo la mezquita y recoger los trapos, la suciedad y los palos

288. Abû Huraira relató: 'Un hombre negro o una mujer negra solía limpiar la mezquita y murió. El Profeta (B y P) preguntó por él y le dijeron: 'Murió'. El dijo: «¿Por qué no me habéis informado? Mostradme su tumba». Así que fue a su tumba y realizó la oración (funeraria) por ella'.

L
La prohibición de comerciar con el licor se dio en la mezquita

289. 'Âisha relató: 'Cuando las aleyas de la sura de la vaca sobre la usura fueron reveladas, el Profeta (B y P) fue a la mezquita y las recitó a la gente; luego prohibió el comercio del licor'.

LI
El prisionero o el deudor amarrado en la mezquita

290. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Anoche un gran demonio [1] de entre los genios (*Al-ÿinn*) vino a interrumpirme en mis oraciones –o algo así– y Dios me permitió vencerlo. Quise, pues, amarrarlo a uno de los pilares de la mezquita, para que, al levantaros en la mañana, le veáis todos. Entonces recordé las palabras de mi hermano Salomón: '¡Señor!' dijo. **'¡Perdóname y regálame un dominio tal que a nadie después de mí le esté bien. Tú eres el Munífico'** (38:35)».

LII
Una carpa dentro de la mezquita, para enfermos y similares

291. 'Âisha relató que el día de (la batalla de) la trinchera Sa'd (bin Mu'âdh) fue herido en la arteria –o la vena– principal de su brazo y el Profeta (B y P) levantó una tienda en la mezquita para cuidarlo de cerca. En la mezquita había también una tienda para los Banu Gaffár. Sorpresivamente, la sangre empezó a fluir hasta su tienda. Dijeron: '¡Hey los de la tienda! ¿Qué es lo que nos llega de vosotros?' (lo decían por Sa'd). Encontraron que la herida de Sa'd sangraba profusamente y Sa'd murió en su tienda.

LIII
Introducir un camello en la mezquita por necesidad

292. Umm Salama dijo: 'Me quejé ante el Mensajero de Dios (B y P) de que estaba enferma. Me dijo: «Haz la circunvalación (*Al-ṯawâf*) por detrás de la gente montada (en el camello)». Y circunvalé (la Ka'ba); el Mensajero de Dios (B y P) estaba rezando al lado de la Ka'ba recitando la sura (que empieza con): ***¡Por el Monte! ¡Por una Escritura, puesta por escrito!*** (52:1-2)'.

LIV

293. Anas relató que dos sahabas del Profeta (B y P) salieron de donde el Profeta (B y P) en una noche oscura y eran precedidos (milagrosamente) por dos luces que alumbraban (el camino) delante de ambos. Cuando se separaron, una luz acompañó a cada uno de ellos hasta que llegó a su casa.

LV
Aljawja (una puertilla) y el pasillo en la mezquita

294. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) pronunció un sermón y dijo: «Dios dio a elegir a uno de sus siervos, entre lo que El tenía y la vida mundanal, y él eligió lo que Dios tiene (reservado para sus siervos obedientes)». Abû Bakr lloró; yo me dije: '¿Por qué llora este anciano si Dios da a elegir a uno de sus siervos entre la vida mundanal y lo que El tiene reservado en la otra vida y él elige la Otra Vida?' Aquel siervo era el Mensajero de Dios mismo. Abû Bakr sabía más que nosotros. El Profeta (B y P) dijo: «¡Abû Bakr! No llores» y añadió: «Abû Bakr es la persona que ha sido más generosa conmigo en su compañía y

(1) 'Afrît.

sus bienes. Si yo tomase un amigo allegado entre toda la humanidad con seguridad elegiría a Abû Bakr pero la hermandad y la amistad del Islam son suficientes. Cerrad todas las puertas que dan a la mezquita excepto la de Abû Bakr».

295. Ibn ʽAbbâs relató: ʽEl Mensajero de Dios (B y P), durante su enfermedad fatal, salió con un paño amarrado alrededor de su cabeza y se sentó en el púlpito. Después de agradecer y alabar a Dios dijo: «Nadie me ha favorecido más con su vida y su fortuna que Abû Bakr bin Abi Quhâfa. Si yo fuese a tomar un amigo allegado seguramente habría tomado a Abû Bakr; sin embargo, la hermandad del Islam es mejor. Cerrad todos los portillos que dan a esta mezquita excepto el de Abû Bakr»'.

LVI
Las puertas y cerraduras de la Kaʽba y las mezquitas

296. Nâfi' relata que ʽAbdullah bin ʽUmar dijo: ʽEl Profeta (B y P) entró en Makka y llamó a ʽUzmân bin Talha y este abrió la puerta (de la Kaʽba). Entró el Profeta (B y P) con Bilâl, Usâma bin Zaid y ʽUzmân bin Talha, luego se cerró la puerta. Estuvieron allí una hora y luego salieron. Yo me apresuré a preguntar a Bilâl; él me dijo: ʽRezó en ella'. Le dije: ʽ¿Dónde?' Me dijo: ʽEntre los dos pilares'. Y se me olvidó preguntarle cuántas (rakʽât) rezó'.

LVII
Los círculos (de alabanza o estudio) y el sentarse en la mezquita

297. Ibn ʽUmar dijo: ʽUn hombre preguntó al Profeta (B y P), mientras estaba en el mimbar: ʽ¿Qué opinas de la oración nocturna?' El Profeta (B y P) dijo: «Se deben rezar (las rakʽât) de dos en dos hasta que se tema la llegada del alba; entonces rezará una sola (rakʽa) que será el witr [1] para las anteriores»'. Ibn ʽUmar solía decir también: ʽHaced que el final de vuestra oración nocturna (*Al-tahaÿÿud*) sea una sola rakʽa impar (witr), pues el Profeta (B y P) mandó que sea así'.

(1) **Witr**, ar. Impar: es la oración que se reza en un número impar de rakʽât; es muy recomendada.

LVIII
Echarse (de espaldas) en la mezquita

298. ʽAbdullah bin Zayd Al-Ansârî relató que vio al Profeta (B y P) acostado (de espaldas) en la mezquita cruzando una de sus piernas sobre la otra.

LIX
El salat en la mezquita del mercado

299. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «La oración en grupo (*salat ul-ÿamâʽa*) es 25 veces mejor (en recompensa) que la oración (solo) en su casa o la oración en su negocio (o tienda); pues si uno realiza bien la ablución, luego se dirige hacia la mezquita con la sola intención de hacer el salat, Dios lo eleva un grado y le borra un pecado por cada paso que da hasta que entra a la mezquita. Desde ese momento, se lo considera en oración mientras espera por la misma. Y los ángeles lo exaltan diciendo: ʽ¡Oh Dios! Perdónalo, ten misericordia con él', mientras él permanezca sentado en su lugar de oración y no emita ventosidades allí».

LX
Entrecruzar los dedos en la mezquita y otros

300. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «El creyente es para el creyente como los ladrillos de una pared firme, uno refuerza al otro» mientras entrecruzaba sus dedos.

301. Ibn Sirîn relató que Abû Huraira dijo: ʽEl Mensajero de Dios (B y P) nos dirigió en una de las oraciones de la noche. Nos dirigió en dos rakʽât y luego hizo el taslîm. Luego se levantó hacia una madera que estaba atravesada en la mezquita y se apoyó en ella como si estuviese enojado. Puso su mano derecha sobre la izquierda y entrecruzó sus dedos; luego puso su mejilla derecha sobre la parte superior de su mano izquierda. La gente con prisa salió por las puertas de la mezquita. Se preguntaban si la oración había sido reducida. Entre ellos estaba Abû Bakr y ʽUmar, pero dudaban en preguntarle. Entre la gente había un hombre con las manos extremadamente largas, lo llaman Dhul yadayn (el de las dos manos); él dijo:

'¡Mensajero de Dios! ¿Te olvidaste (de algo) o es que se ha reducido la oración?' El Profeta (B y P) respondió: «No me he olvidado ni se ha reducido. ¿Es verdad como dice Dhul Yadayn?» Dijeron: 'Sí'. Entonces, se adelantó y rezó lo que le faltaba, luego hizo el taslîm; luego pronunció el takbîr y se prosternó como hace en el suÿûd o más. Luego levantó su cabeza y pronunció el takbîr. Luego pronunció el takbîr y se prosternó como en el suÿûd o más. Luego levantó su cabeza y pronunció el takbîr, luego dijo el taslîm'.

LXI
Las mezquitas que había en los caminos de Medina y los lugares donde hizo el salat el Profeta (B y P)

302. 'Abdullah bin 'Umar relató que él rezaba en varios lugares del camino y decía que vio al Profeta (B y P) rezar en tales lugares.

303. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía detenerse en Dhil Hulayfa durante su peregrinación en el Haÿÿ o su visita a Makka (Al-'umra). Se detenía en Samura, en la mezquita de Dhul Hulayfa.

Cuando volvía de una expedición, en esa dirección, o del peregrinaje o la 'Umra, descendía por el fondo del valle y descansaba en Al-Bathá', quedándose allí por la noche hasta que amanecía, no en la mezquita de Hiÿára, tampoco, tampoco en las colinas sobre las que está la mezquita. Allí había un remanso, donde 'Abdullah rezaba, que tenía dunas abajo. El Mensajero de Dios (B y P) rezaba allí. Pero una inundación trajo el agua desde Al-Bathá y cubrió enteramente el lugar donde rezaba 'Abdullah.

304. Este es un relató similar al anterior en boca del mismo 'Abdullah bin 'Umar. Cita lugares donde rezaba el Profeta (B y P).

305. Este es un relato similar.

306. Este es un relato similar.

307. Este es un relato similar.

308. Este es un relato similar.

309. Este es un relato similar.

310. 'Abdullah bin 'Umar relató que, cuando el Profeta (B y P) se aproximaba a Makka, solía desmontar en Dhi Tuwa [1] y pasaba allí la noche. El Profeta rezaba sobre el gran promontorio; no en la mezquita que se construyó allí sino un poco más abajo, sobre el promontorio.

311. Este es un relató similar de Ibn 'Umar.

(1) Era una villa en un pequeño valle afuera de Makka. Tenía un pozo de agua. Hoy ha sido absorbido por la creciente ciudad de Makka.

~

Capítulos sobre la sutra [2] *del orante*
(كتاب أبواب سترة المصلي)

I
La sutra del imâm es tambien la sutra de quienes oran detrás de él

312. Ibn 'Umar relató que, cuando el Mensajero de Dios (B y P) salía el día del 'îd, nos ordenaba poner una jabalina (clavada en el suelo) delante de él. El rezaba hacia la jabalina y la gente rezaba detrás de él; también acostumbraba hacerlo durante los viajes. Después del Profeta (B y P), esta fue adoptada por los emires.

313. Abû Ÿuhayfa relató que el Profeta (B y P) los dirigió en la oración en Al-Bathá, y frente a él había una lanza (clavada). (Rezaron) dos rak'ât por Al-dhuhur y dos rak'ât por el 'asr. Delante de él pasaban mujeres y asnos.

II
¿Cuál debe ser la distancia entre quien reza y la sutra?

314. Sahl bin Sa'd relató que entre el lugar donde rezaba el Profeta (B y P) y la pared había un espacio apenas suficiente para que pase por ahí una oveja.

III
La oración poniendo una vara (como sutra)

315. Anas ibn Mâlik dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) salía a hacer sus necesidades, lo seguía-

(2) **Sutra:** (ar. protección). Un objeto de un pie de alto por lo menos, se coloca frente al que ora como una protección simbólica.

mos yo y un muchacho; llevábamos una vara o un palo y un odre con agua (a fin de higienizarse). Cuando terminaba le alcanzábamos el odre'.

IV
La oración hacia un pilar

316. Salama bin Al-Akwa' relató que solía rezar detrás del pilar cercano al lugar donde se guardaban los manuscritos del Corán. Se le dijo: '¡Abû Muslim! Te veo procurando rezar detrás de este pilar'. Dijo: 'Pues yo vi al Profeta (B y P) procurando rezar allí'.

V
Ofreciendo oraciones no grupales entre pilares

317. Ibn 'Umar dijo (después de relatar la entrada del Profeta (B y P) a la Ka'ba): 'Pregunté a Bilâl, cuando salió: ¿Qué hizo el Profeta (B y P)? Me dijo: '(Rezo) y dejó un pilar a su izquierda y un pilar a su derecha y tres pilares atrás'. En esos días la Ka'ba era sostenida por seis pilares.'

En otro relató (Mâlik dice): 'Había dos pilares a la derecha del Profeta (B y P)'.

VI
La oración hacia una montura, un camello, un árbol o una silla de montar

318. Ibn 'Umar relata que el Profeta (B y P) solía sentar a su camella cruzada y rezaba hacia ella. Pregunté: '¿Qué hacía si el animal se movía mucho?' Dijo: 'Solía tomar la silla del camello y la ponía frente a él (como sutra) y hacía la oración hacia la parte trasera de la silla'. Ibn 'Umar solía hacer lo mismo.

VII
La oración hacia una cama

319. 'Âisha dijo: '¿Nos igualáis (a las mujeres) con los perros y asnos? Aún me veo: Acostada sobre la cama; el Profeta (B y P) venía y hacía su oración hacia la parte media de la cama. Me desagradaba estar frente a él en sus oraciones, así que me escurría silenciosamente por el pie de la cama hasta que me salía de mi frazada'.

VIII
Quien está rezando debe rechazar a quien intenta cruzar frente a él

320. Abû Sâlih relató: 'Vi a Abû Sa'îd Al-Judrî rezando el día viernes hacia algo que lo protegía de la gente (una sutra). Un muchacho de Banu Abi Mu'it̲ quiso cruzarse justo delante de el (entre él y la sutra). Abû Sa'îd lo rechazó empujándolo en su pecho. El muchacho se detuvo y no encontró más alternativa que cruzar frente a Abû Sa'îd y lo intentó nuevamente. Abû Sa'îd lo empujó con más fuerza esta vez y el muchacho se escabulló para ir ante Marwân y quejarse ante él por lo que Abû Sa'îd le hizo. Poco después, Abû Sa'îd también entró donde estaba Marwân, persiguiendo al chico. Marwân le preguntó: '¡Abû Sa'îd! ¿Qué pasó entre ti y el hijo de tu hermano?' Respondió: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Si uno de vosotros está rezando hacia algo que lo protege de la gente y alguien quiere cruzarse justo frente a él debe rechazarlo; y si insiste debe golpearlo con fuerza, pues es un demonio»".

IX
El pecado de quien se cruza justo frente a quien reza

321. Abû Ÿuhaym relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si la persona que se cruza frente al que está rezando supiese la magnitud de su pecado, preferiría esperar cuarenta (días, meses o años) en vez de pasarse frente a él». Abû Al-Nadr añadió: 'No recuerdo exactamente si dijo cuarenta días, meses o años'.

X
Rezar detrás de alguien durmiendo

322. 'Âisha relató: 'El Profeta (B y P) solía hacer el salat mientras yo dormía atravesada en su cama frente a él. Cuando deseaba rezar el witr me despertaba y yo rezaba el witr con él'.

XI
Si se carga una niña pequeña al cuello en el salat

323. Abû Qatâda Al-Ansâri relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía rezar cargando a Umâma hija de Zaynab, hija del Mensajero de Dios (B y P). Ella era hija de Abû l 'As bin Al-Rabî' bin 'Abd Shams; cuando se prosternaba la asentaba en el suelo y cuando se levantaba la cargaba.

XII
Una mujer puede quitarle una molestia a un hombre que está rezando

324. Ver hadiz 178; Ibn Mas'ûd añade: 'Sus cuerpos fueron arrastrados y lanzados al pozo y el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La maldición de Dios ha descendido sobre la gente del pozo»'.

~

9. Los Tiempos del Salat
(كتاب مواقيت الصلاة)

I
Los tiempos del salat y sus beneficios

325. Abû Mas'ûd Al-Ansâri dijo que, una vez en Iraq, Al-Mughîra bin Shu'ba retrasó la oración y él entró y le dijo: '¡Mughîra! ¿Qué es esto? ¿No sabes, acaso, que Ÿibrîl (B y P) descendió y rezó (la oración del alba) y el Mensajero de Dios (B y P) rezó con él; luego rezó (el medio día) y el Mensajero de Dios (B y P) rezó; luego rezó (la media tarde) y el Mensajero de Dios (B y P) rezó; luego rezó (el ocaso) y el Mensajero de Dios (B y P) rezó; luego rezó (la noche) y el Mensajero de Dios (B y P) rezó; luego dijo: «Así se me ordenó»?'

II
El salat es expiación (del pecado)

326. Hudhayfa relató: Una vez, estábamos sentados con 'Umar y él dijo: '¿Quién de vosotros recuerda las palabras del Mensajero de Dios (B y P) sobre la fitna [1]?' Yo dije: 'Yo. Tal y como las dijo.' El dijo: 'Realmente eres osado'. Dije: 'La fitna del hombre por su esposa, su fortuna, sus hijos y su vecino es expiada por la oración, el ayuno, la limosna, la prédica del bien y la prohibición del mal'. 'Umar dijo: 'No es eso lo que quiero, si no que es aquella fitna que avanza como avanzan las olas del mar'. Yo dije: 'No temas de ella nada malo, Emir de los creyentes. Hay una puerta cerrada entre tú y ella'. 'Umar dijo: '¿Se romperá o se abrirá (la puerta)?' dije: 'Se romperá'. El dijo: 'Entonces no se cerrará nunca más'. Se me preguntó: '¿Conocía 'Umar la puerta?' dije: 'Si, como que después del día viene la noche. Yo le relaté un hadiz sin errores.' Se me preguntó: '¿Quién es la puerta?' Dije: ' 'Umar'.

327. Ibn Mas'ûd relató: 'Un hombre besó a una mujer de forma ilícita; luego fue ante el Profeta (B y P) y le informó de ello. Entonces Dios reveló: ***Haz el salat en las dos horas extremas del día y en las primeras de la noche. Las buenas obras disipan las malas. Esta es una amonestación para los que recuerdan*** (11: 114). El hombre preguntó al Mensajero de Dios (B y P): '¿Esta orden es para mí solamente?' El respondió: «Es para toda mi nación».

328. En otro relató de Ibn Mas'ûd dice: «Es para todos los que hayan hecho algo así de mi nación».

III
El beneficio de hacer el salat a su tiempo

329. Ibn Mas'ûd dijo: 'Pregunté al Profeta (B y P): '¿Cuál es la obra más querida para Dios?' Dijo: «La oración en su tiempo» Dije: '¿Luego cuál?' Dijo: «El buen trato con los padres» Dije: '¿Luego cuál?' Dijo: «La lucha por la causa de Dios»'. Ibn Mas'ûd añadió: 'Me las dijo el mismo Mensajero de Dios (B y P) y si yo le hubiese preguntado más me hubiera dicho más'.

---

(1) **Fitna**: ar. atribulación o prueba de tentación. Se refiere a las tentaciones o pruebas que hace Dios a sus siervos. A veces usa para ello a gente incrédula o malvada, con el fin de probar a sus siervos y fortalecer su fe.

IV
Las cinco oraciones son expiación (de los pecados)

330. Abû Huraira relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «¿Qué os parece si uno de vosotros tuviese un río frente a su puerta y se lava en él cinco veces al día? ¿Qué decís? ¿Quedará algún rastro de suciedad en él?» Dijeron: ‘No quedaría rastro alguno de suciedad en él’. Dijo: «Así también son las cinco oraciones; Dios borra con ellas los pecados».

V
Quien reza está hablando con su Señor en privado

331. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Realizad apropiadamente el suÿûd (la prosternación del salat). Y no apoyéis vuestros antebrazos hasta los codos como los perros. Y si queréis escupir no escupáis hacia el frente ni hacia la derecha, pues estáis hablando con vuestro Señor en privado».

VI
Retrasar un poco la oración del medio día hasta que disminuya el calor excesivo

332. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si el calor se hace intenso retrasad la oración del medio día (*salât ul-dhuhur*) hasta que refresque el aire, pues el calor intenso es la exhalación del Infierno. El fuego se quejó ante su Señor diciendo: ‘¡Señor! Mis partes se están comiendo unas a otras’. Entonces le permitió que haga dos exhalaciones; una exhalación en invierno y otra en verano; es entonces que sentís el calor más intenso y el frío más severo».

333. Abû Dharr Al-Ghafâri dijo: ‘Estábamos con el Profeta (B y P) en un viaje y el muecín quiso hacer el Adhân para la oración del mediodía. El Profeta (B y P) le dijo: «Espera hasta que refresque». Luego, quiso llamar nuevamente y el Profeta (B y P) le dijo: «Espera hasta que refresque». Así fue hasta que vimos la sombra de las dunas. Luego el Profeta (B y P) dijo: «La intensidad del calor es una exhalación del infierno. Si el calor se hace intenso postergad la oración hasta que refresque un poco el aire».

VII
El tiempo del salat del mediodía se inicia cuando el sol empieza a declinar al mediodía

334. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) salió cuando el sol empezó su declinación y rezó el dhuhur. Luego, se subió al púlpito y mencionó la Hora (del Juicio Final). Mencionó que en su momento sucederán tremendos eventos. Luego dijo: «Quien quiera preguntar sobre algo que lo haga, pues os informaré sobre todo lo que me preguntéis mientras esté en este lugar». La gente empezó a llorar profusamente y él siguió diciendo: «Preguntadme». Se levantó ‘Abdullah bin Hudhâfa Al-Sahmi y dijo: ‘¿Quién es mi padre?’ Le dijo: «Tu padre es Hudhâfa».

El Profeta (B y P) seguía diciendo: «Preguntadme». ‘Umar se arrodilló ante él y dijo: ‘Estamos complacidos con Dios como Señor, con el Islam como religión y con Muhammad como Profeta’. Y calló; luego dijo: «Se me acaba de mostrar el Paraíso y el Infierno en esta pared. Nunca he visto algo tan bueno y algo tan malo».

Parte de este hadiz ya fue citada en el **Libro de la Sabiduría** del relató de Abû Mûsâ; sin embargo en este nuevo relató hay algunas adiciones y diferencias de expresión.

335. Abû Minhal relató que Abû Barza [1] dijo: ‘El Profeta (B y P) rezaba la oración del alba cuando uno podía reconocer a quien estaba sentado a su lado. Solía recitar entre sesenta y cien (aleyas del Corán). Y rezaba Al-Dhuhur cuando empezaba a declinar el sol al medio día. Y el ‘asr lo rezaba cuando cualquiera de nosotros aún podía ir a la parte más lejana de Medina y volver con el sol aún caliente. (El narrador olvidó qué dijo sobre el ocaso) y no se molestaba si atrasaba el ‘ishâ’ hasta un tercio de la noche o la media noche’.

VIII
Postergar al dhuhur hasta el tiempo del ‘asr

336. Ibn ‘Abbâs relató que el Profeta (B y P) rezó en Medina ocho rak‘ât y siete rak‘ât: El dhuhur con el ‘asr y el magrib con el ‘ishâ’.

(1) Su nombre es **Nadla bin ‘Ubayd bin Al-Hâriz Al-Aslami**. Era de los que gustaban de adorar a Dios. Murió durante el gobierno de Yazîd hijo de Mu‘âwiya entre Saÿistan y Hará mientras servía como soldado.

IX
El tiempo de la oración del ʻa<u>s</u>r

337. Hace poco mencionamos el hadiz de Abû Bar<u>z</u>a sobre las oraciones, en esta versión dice sobre el salat del ʻishâ': ʻLe disgustaba dormir antes (de esta oración) y hablar después de ella.'

338. Anas ibn Mâlik dijo: Solíamos rezar el ʻa<u>s</u>r en una hora tal que un hombre podía salir después hasta los Banu ʻAmrû bin ʻAwf y los encontraba aún rezando el ʻa<u>s</u>r'.

339. Anas ibn Mâlik dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) solía hacer el salat del ʻa<u>s</u>r cuando el sol estaba aún alto y caliente; si alguien fuese a las afueras de Medina encontraría el sol aún alto al llegar allí. Algunas de las afueras de Medina estaban a cerca de cuatro millas de la ciudad.'

X
Quien pierde la oración del ʻa<u>s</u>r (intencionalmente)

340. Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien deja pasar la oración del ʻa<u>s</u>r (sin rezarla intencionalmente) es como si hubiese perdido su familia y su fortuna».

XI
Quien abandona la oración del ʻa<u>s</u>r

341. Burayda [1] relató que dijo en un día nublado: ʻRezad la oración del ʻa<u>s</u>r temprano pues el Profeta (B y P) dijo: «Quien abandona la oración de la tarde tendrá todas sus (buenas) obras perdidas»'.

XII
La superioridad de la oración del ʻa<u>s</u>r

342. Ÿarîr relató: ʻEstábamos con el Profeta (B y P); él miró a la luna en una noche de luna llena y dijo: «Ciertamente, veréis a vuestro señor como veis esta luna llena y no tendréis dificultad alguna en verlo. Si podéis evitar perderos la oración antes del amanecer y la oración antes del ocaso, hacedlo». Luego recitó: ***¡Ten paciencia, pues, con lo que dicen y celebra las alabanzas de tu Señor antes de la salida del sol y de su puesta!*** (50: 39).

343. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Hay ángeles que llegan sucesivamente a vosotros durante el día y durante la noche; todos se reúnen durante la oración del faÿr y durante la oración del ʻa<u>s</u>r. Aquellos que pasaron la noche con vosotros ascienden (al cielo) y Dios les pregunta, a pesar de que El sabe todo sobre vosotros: ʻ¿Cómo habéis dejado a mis siervos?' Y (los ángeles) dicen: ʻCuando los dejamos rezaban y cuando llegamos a ellos rezaban'».

XIII
Quien alcanza a rezar una rakʻa del ʻa<u>s</u>r antes del ocaso

344/345. ʻAbdullah bin ʻUmar relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Vuestro tiempo, en comparación a las naciones anteriores a vosotros, es como el tiempo entre la oración del ʻa<u>s</u>r y el ocaso del sol. La gente de la Torá (los israelitas) recibieron un kilate (de recompensa) cada uno. Luego la gente del Evangelio (los primeros cristianos) recibió el Evangelio; obraron según él hasta la oración del ʻa<u>s</u>r y quedaron exhaustos; recibieron un kilate (de recompensa) cada uno. Luego, recibimos el Corán y obramos según él hasta el ocaso, y se nos dio dos kilates (de recompensa) a cada uno. La gente de las dos escrituras (sagradas anteriores) dijo: ʻ¡Oh Señor nuestro! Diste a estos dos kilates a cada uno y a nosotros uno solo a cada uno a pesar de que nosotros obramos más que ellos'. Dios les dijo: ***¿Se os ha tratado injustamente en vuestras recompensas?*** Dijeron: ʻNo'. Dios dijo: ***Esta es Mi Gracia y se la concedo a quien quiera***».

XIV
El tiempo de la oración del ocaso (*<u>s</u>alât ul-magrib*)

346. Râfiʻ bin Jadîÿÿ [2] relató: ʻSolíamos rezar la oración del magrib con el Profeta (B y P) y, des-

(1) Es **Burayda bin Al-<u>H</u>u<u>s</u>ayb bin ʻAbdullah al Aslamí**. Fue de los primeros en emigrar a Medina; incluso acompañó al Profeta (B y P) en su entrada a la misma. Fue quien sugirió que el Profeta (B y P) porte un estandarte al entrar en Medina y él mismo lo hizo.

(2) Ansárí de la tribu de <u>H</u>âriz. Fue herido por una flecha durante la batalla de U<u>h</u>ud y el Profeta (B y P) le dijo: "Yo seré tu testigo en el Día del Juicio por esa herida". Murió en Medina el año 73H. a la edad de 86 años

pués de terminarla, uno de nosotros podía salir y ver un punto tan lejano como el lugar donde llega una flecha lanzada por un arco'.

347. Ÿâbir bin 'Abdullah relató: 'El Profeta (B y P) solía rezar Al-dhuhur al medio día, el 'asr cuando el sol aún estaba brillante, el magrib después del ocaso y el 'ishâ' en un tiempo variable. Cuando él veía a la gente reunida (para el 'Isha') realizaba la oración más temprano; y si la gente se atrasaba, el atrasaba la oración. Y ellos –o el Profeta (B y P)– solían rezar el faÿr cuando aún estaba oscuro'.

XV
Quien detesta llamar *isha'* a la oración del magrib

348. 'Abdullah Al-Muzani relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que no os influencien los beduinos en el nombre de vuestra oración del magrib. Ellos la llaman 'ishâ'».

XVI
Virtudes de la oración del 'ishâ'

349. 'Âisha relató: 'Una vez, cuando el Islam aún no se había extendido, el Mensajero de Dios (B y P) retrasó la oración del 'ishâ'. El Profeta (B y P) no salió hasta que 'Umar le informó que las mujeres y los niños se habían dormido. Entonces, él salió y dijo a la gente esperando en la mezquita: «Nadie de la tierra la espera (la oración del 'ishâ') excepto vosotros»'.

350. Abû Mûsâ dijo: 'Yo y mis compañeros, los que vinieron conmigo en el barco, nos establecimos en un lugar llamado Baqîl Buthân mientras el Profeta (B y P) estaba en Medina. Uno de nosotros solía ir, por turnos, con el Profeta (B y P) al tiempo del salat del 'ishâ'. Una vez, yo y mis compañeros fuimos a ver al Profeta (B y P). El estaba ocupado con sus asuntos, así que la oración del 'ishâ' se postergó hasta la medianoche. Entonces, el Profeta (B y P) salió y dirigió a la gente en la oración. Después de terminar la oración se dirigió a los presentes así: «Sed pacientes, no os marchéis, recibid las buenas nuevas. Una bendición de Dios sobre vosotros es que nadie de la humanidad hace la oración a esta hora excepto vosotros –o dijo «ha realizado la oración a esta hora»–'. Abû Mûsâ añadió: 'Así pues, nos alegramos por lo que oímos de boca del Mensajero de Dios (B y P)'.

XVII
Dormir antes del 'ishâ' si a uno lo vence el sueño

351. 'Âisha relató el hadiz donde el Profeta (B y P) había atrasado el salat del 'ishâ' y 'Umar lo llamó. Aquí hay una adición a ese relato: 'Âisha agregó: 'El Profeta (B y P) solía rezarlo entre la desaparición del tono rojizo del anochecer y el final del primer tercio de la noche'. Y en la versión de Ibn 'Abbâs, dice: 'El Profeta (B y P) salió, aún me parece verlo, con el agua goteando de su cabeza y su mano sobre ella; luego dijo: «Si no lo considerase difícil para mis seguidores, les ordenaría que lo recen a esta hora»'.

352. Ibn 'Abbâs fue consultado de cómo el Profeta (B y P) tenía su mano sobre su cabeza (continuación del hadiz 351). 'Atâ (uno de los transmisores de la cadena) lo mostró: Separó un poco sus dedos y puso las puntas a un lado de su cabeza; luego fue bajando sus dedos hasta que el pulgar tocó el lóbulo de la oreja al lado de la sien y la barba. No lo hizo más despacio ni más rápido sino que lo hizo así.

XVIII
El tiempo de salât ul-'ishâ' es hasta la medianoche

353. Anas relató: 'Una vez, el Profeta (B y P) atrasó la oración del 'ishâ' hasta la medianoche...' y añadió: 'Aún me parece estar viendo la blancura de su anillo aquella noche'.

XIX
Virtud de la oración del alba (*salat ul-faÿr*)

354. Abû Mûsâ relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien reza las dos (oraciones) frescas (el 'asr y el faÿr) entrará al Paraíso».

XX
El tiempo del faÿr

355. Anas dijo: Zayd bin Zâbit me relató que comieron el sahûr [1] con el Profeta (B y P) y luego

(1) Es la comida que se acostumbra hacer hacia el final de la noche en los días de ayuno.

se levantaron para la oración (del faÿr). Yo pregunté: '¿Cuánto tiempo hubo entre ambas (acciones)?' El respondió: 'El intervalo entre ambas (acciones) sería lo suficiente para recitar cincuenta o sesenta aleyas'.

356. Sahl bin Sa'd relató: 'Solía compartir el sahûr con mi familia y luego tenía que apresurarme para alcanzar el salat del faÿr con el Mensajero de Dios (B y P)'.

XXI
La oración despues del alba y antes de la salida del sol [1]

357. Ibn 'Abbâs relató: 'Varios hombres piadosos y correctos, entre ellos el más piadoso y correcto de ellos: 'Umar, me atestiguaron que el Profeta (B y P) prohibió la oración después de salat ul-faÿr hasta que sale el sol; y después de salat ul-'asr hasta que se pone'.

358. Ibn 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No hagáis vuestras oraciones al salir el sol ni al ponerse»'.

359. Ibn 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (b y P) dijo: «Si el borde del sol surge en el horizonte atrasad la oración hasta que esté alto; y si el borde del sol desaparece, atrasad la oración hasta que éste se ponga completamente»'.

360. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió dos ventas y dos vestiduras (hadiz anterior). En esta versión añade: 'Y prohibió dos oraciones: Prohibió la oración después de salat ul-faÿr hasta que sale el sol y después de salat ul-'asr hasta que el sol se pone'.

XXII
No se debe procurar hacer el salat justo antes del ocaso

361. Mu'âwiya dijo: 'Estáis rezando una oración que, en todo lo que acompañamos al Mensajero de Dios (B y P) no lo vimos hacerla y, ciertamente, la prohibió' (en referencia a dos rak'ât después de salat ul-'asr).

(1) Esto se refiere a las oraciones supererogatorias y voluntarias.

XXIII
Rezar oraciones perdidas o similares despues del 'asr

362. 'Âisha relató: '¡Por Dios que se lo llevó! (al Profeta (B y P)). Nunca dejó de hacerlas hasta que se encontró con Dios; y ya en ese momento la oración se le dificultaba pues rezaba muchas veces sentado –se refería a las dos rak'ât después del 'asr–. El solía rezarlas en la casa y nunca las hacía en la mezquita por temor a dificultar las cosas para su gente, pues le gustaba facilitarles las cosas'.

363. 'Âisha relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) nunca se perdió, en público o en privado, las dos rak'ât antes del salat del faÿr y las dos rak'ât después del 'asr'.

XXIV
El llamado (adhân) para el salat despues de que ha pasado el tiempo prescrito

364. Abû Qatâda dijo: 'Viajábamos con el Profeta (B y P) una noche cuando algunos hombres dijeron: '¡Mensajero de Dios! Quisiéramos que todos nos detengamos para descansar'. El dijo: «Temo que os durmáis (y no despertéis) para el faÿr». Bilâl dijo: 'Yo os despertaré'. Así es que todos se durmieron y Bilâl se recostó contra su montura y también lo venció el sueño. El Profeta (B y P) se despertó y vio que una parte del sol ya sobresalía visiblemente; dijo: «¡Bilâl! ¿Dónde está lo que dijiste?» Bilâl dijo: 'Nunca me había venido un sueño como éste'. El Profeta (B y P) dijo: «Dios toma vuestras almas cuando quiere y las devuelve cuando quiere. ¡Bilâl! Levántate y pronuncia el llamado para la oración». El Profeta (B y P) realizó la ablución y cuando el sol estuvo alto y brillante realizó la oración (del faÿr).

XXV
Quien dirige a la gente en la oración en grupo después de pasado el tiempo

365. Ÿâbir bin 'Abdullah relató: 'El día del foso (*yawm al-jandaq*) llegó 'Umar ibn Al-Jattâb maldiciendo a los idólatras después de la puesta del sol y dijo: '¡Mensajero de Dios! ¡No pude hacer la

oración del 'asr hasta que el sol se puso!' El Profeta (B y P) dijo: «¡Por Dios! ¡Yo tampoco la hice!». Así que nos dirigimos a Buthân; el Profeta (B y P) hizo la ablución para el salat y nosotros también, y rezó el 'asr después de que se puso el sol; después rezó el magrib'.

XXVI
Quien olvida una oración debe rezarla cuando la recuerde

366. Anas Ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien olvide una oración deberá rezarla cuando la recuerde. No hay expiación alguna más que rezar la misma oración». Luego recitó: ***Yo soy, ciertamente, Dios. No hay más Dios que Yo. ¡Sírveme, pues, y haz la oración para recordarme!*** (20: 14)

XXVII

367. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se os considera en la oración mientras estéis esperando la oración».

XXVIII

368. Este es un hadiz similar al Nro. 96. Sin embargo, en esta versión Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nadie presente sobre la faz de la tierra esta noche estará vivo cien años después de esta noche». Quiso decir: 'Cuando (la gente de) ese siglo haya muerto' [1].

369. 'Abdu Rahmân bin Abi Bakr [2] relató: 'La gente de Al-suffa era gente pobre; el Profeta (B y P) dijo: «Quien tenga comida para dos personas debe alimentar a un tercero de entre ellos y quien tenga comida para cuatro personas debe alimentar a uno o dos de ellos». Abû Bakr se encargó de alimentar a tres hombres y el Profeta (B y P) tomó a diez de ellos. Mi padre, mi madre y yo estábamos en la casa –uno de los narradores duda si Abdu Rahmân dijo: Mi esposa y mi sirviente nos atendían a ambos; a mi casa y a la casa de Abû Bakr– Abû Bakr cenó con el Profeta (B y P) y se quedó allí hasta que hicieron la oración del 'ishâ. Después del 'ishâ' se quedó en casa del Profeta (B y P) hasta que él comió su cena, entonces volvió a su casa después de que gran parte de la noche había pasado. La esposa de Abû Bakr le dijo: '¿Qué te retuvo para que no atiendas a tus huéspedes?' – o dijo: '¿Tu huésped?' –. El dijo: '¿Aún no les habéis servido la cena?' Ella dijo: 'Se rehusaron a comer hasta que tu llegues, a pesar de que les ofrecimos'. Yo fui a esconderme; Abû Bakr dijo, llamándome: '¡Ghunzar!' (una fuerte imprecación) luego me imprecó y me golpeó; luego nos dijo: '¡Comed! ¡Que no os dé satisfacción!' Entonces se sirvió la cena y Abû Bakr juró no probar esa comida nunca más. Y ¡Por Dios! Por cada porción de comida que tomábamos surgía más por debajo. Todos comimos hasta satisfacernos y la comida era más que cuando se sirvió. Abû Bakr la miró y vio que estaba tal como cuando se la sirvió o más aún. Se dirigió a su esposa diciendo: '¡Hermana de Banu Firâs! ¿Qué es esto?' Ella dijo: '¡Oh placer de mis ojos! ¡La comida es ahora tres veces más de lo que era antes de servirla!'

Abû Bakr comió de ella y dijo: 'El juramento que hice –de comerla– era de Satán'. Luego tomó un bocado de ella y el resto se lo llevó al Profeta (B y P) y se quedó allí. Teníamos un armisticio con una tribu y el armisticio se terminó; así que el Profeta (B y P) nos dividió en doce destacamentos, cada uno bajo el mando de un hombre. Dios sabe bien cuántos hombres habría bajo el mando de cada líder. Y todos los destacamentos comieron de esa comida –algo así–'.

~

10. El Libro del Adhân (El llamado a la oración)
(كتاب الأذان)

I
El inicio (de la práctica) del adhân

370. Ibn 'Umar relató: 'Cuando los musulmanes arribaron a Medina solían reunirse para la oración y solían calcular el tiempo de la misma. En esos días aún no se había introducido la

(1) Esta profecía se cumplió pues el último de los sahaba en morir fue Abû Al-Tufayl 'Amir bin Wáthila, quien murió 100 años después de la profecía, cuando cumplía 110 años.

(2) Hermano de 'Aisha, murió antes que ella el año 58H.

práctica de llamar a la oración. Un día, hablaron al respecto. Algunos dijeron: ‘Usemos campanas como las de los cristianos’. Otros dijeron: ‘Usemos una trompeta como el cuerno de los judíos’. ‘Umar dijo: ‘¿Por qué no enviar a un hombre para que llame a la gente a la oración?’ El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Bilâl! Levántate y llama a la gente a la oración»’.

II
Pronunciando las frases del adhân dos veces

371. Anas relató: ‘Se ordenó a Bilâl repetir las frases del adhân y decir una sola vez las del iqâma, excepto la frase: *Qad Qâmat is Salât* (la oración está a punto de iniciarse)’.

III
Las virtudes del adhân

372. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando se llama para la oración, Satán da media vuelta y echa ruidosas ventosidades mientras huye, para no oír el llamado. Cuando se termina el adhân, vuelve y huye nuevamente cuando se pronuncia el iqâma. Cuando se termina el iqâma vuelve nuevamente para susurrar en la mente de los orantes, diciendo: ‘Recuerda esto y recuerda aquello’ (para distraerlos), recordando cosas olvidadas hasta que queda el hombre sin saber cuánto rezó».

IV
Levantar la voz al pronunciar el adhân

373. Abû Sa‘îd Al-Jurdrî dijo: ‘Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir (sobre levantar la voz en el Adhân): «Todos los que oyen la voz del muecín durante el Adhân: Genios, hombres y cualquier otra criatura, atestiguan por él en el Día de la Resurrección»’.

V
No se vierte sangre cuando se oye el adhân

374. Anas Ibn Mâlik relató: ‘Cuando el Profeta (B y P) salía con nosotros a combatir una nación, nunca nos dejaba atacar hasta el alba; entonces esperaba y escuchaba; si oía el Adhân detenía el ataque y si no oía el Adhân ordenaba que ataquemos’.

VI
Qué se dice cuando se oye el adhân

375. Abû Sa‘îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si oís el Adhân, decid lo mismo que dice el muecín».

376. Mu‘âwiya relató algo similar al hadiz anterior, hasta las palabras *wa ash-hadu anna Muhammadan rasûlullah* (y doy testimonio que Muhammad es Mensajero de Dios). Cuando (el muecín) dice: *haiia ‘ala assalât* (venid a la oración) dirá: *La hawla wa lâ quwata il la billâh* (no hay fuerza ni poder sino en Dios). Y añadió (Mu‘awiya): ‘Oímos al Profeta (B y P) decir lo mismo’.

VII
La plegaria (que se dice) despues del adhân

377. Ÿâbir bin ‘Abdullah relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quién dice después del Adhân: Allâhumma rabbi hadhihi ad da‘wati at tammati was salâtil qâimati. Áti Muhammadan Al-wasîlati wal fadîlati wab‘azhu maqâman mahmûdan alladhi wa‘adtahu. (¡Dios! Señor de este perfecto llamado y de esta oración que se realizará; dale a Muhammad el derecho a intercesión y la superioridad; y envíale al mejor y más elevado lugar (en el Paraíso) que le has prometido) (verá que) se me permitirá interceder por él en el Día de la Resurrección».

VIII
Un sorteo para poder pronunciar el adhân

378. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si la gente supiera lo bueno que hay en el Adhân y en la primera fila (de la oración en grupo) y no encontrasen otra manera de acceder a ello que sorteárselos, se los sortearían con seguridad. Y si supieran lo bueno que hay en la oración del dhuhur en su primer tiempo, competirían unos con otros (por hacerla tem-

prano). Y si supieran de la gran recompensa que hay en (la oración de) la noche y en el alba (en grupo), vendrían a ella aunque sea a gatas».

IX
El adhân de un ciego cuando hay quien le informe (del horario)

379. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Bilâl hace el (primer) Adhân cuando es aún de noche; seguid comiendo y bebiendo (el sahûr) hasta que Ibn Umm Maktûm pronuncie el adhân». Sâlim añadió: 'Era un hombre ciego que no hacía el Adhân hasta que se le decía: ¡Llegó el alba, llegó el alba!'

X
El adhân despues del faÿr (el alba)

380. Hafsa relató que cuando el muecín pronunciaba el Adhân para el faÿr y el alba se hacía clara, el Profeta (B y P) realizaba dos rak'ât ligeras antes de que se haga el iqâma.

XI
El adhân antes del faÿr (el alba)

381. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) dijo: «El Adhân que Bilâl pronuncia no debe evitar que toméis vuestro sahûr, pues él pronuncia el Adhân por la noche, para que quienes están haciendo las oraciones nocturnas (*al tahaÿÿud*) se apresuren y para que los que duermen se despierten. No significa que el tiempo del faÿr (el alba) haya empezado». Luego indicó con sus dedos, los levantó y los bajó. Así: (Ibn Mas'ûd nos mostró los gestos del Profeta) indicó con ambos índices, los puso uno sobre otro y luego los llevó hacia la izquierda y hacia la derecha.

XII
Entre ambos llamados (adhân e iqâma) hay una oración (opcional) para quien quiera

382. 'Abdullah bin Mugaffal Al-Muzani relató que el Profeta (B y P) dijo tres veces: «Entre ambos llamados hay una oración para quien quiera». En otra versión dijo dos veces: « entre ambos llamados hay una oración» y la tercera vez añadió: «Para quien quiera».

XIII
Quien dice: debe haber un solo muecín durante el viaje

383. Mâlik bin Huwayrith dijo: 'Fui ante el Profeta (B y P) con algunos de mi tribu y nos quedamos allí veinte noches. El Profeta (B y P) fue muy atento y clemente con nosotros; cuando vio cuanto extrañábamos a nuestras familias, dijo: «Volved y quedaos con vuestras familias. Enseñadles la religión y haced el Salat. Uno de vosotros debe pronunciar el Adhân para el Salat cuando llegue la hora y el mayor entre vosotros deberá dirigiros (en la oración)»'.

384. Mâlik bin Huwayrith dijo: 'Dos hombres se presentaron ante el Profeta (B y P) con la intención de hacer un viaje; él les dijo: «Si salís, pronunciad el Adhân, luego el Iqâma y luego, que os dirija el mayor de ambos»'.

XIV
El adhân y el iqâma para el viajante si está en un grupo

385. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía ordenar al muecín que pronuncie el adhân para el salat y después decía: «Rezad en vuestras tiendas» en las noches muy frías o lluviosas durante los viajes.

XV
Cuando un hombre dice: se nos pasó el tiempo de la oración

386. Abû Qatâda dijo: Mientras rezábamos con el Profeta (B y P) oímos el tumulto que causaban unas personas. Después del Salat les dijo: «¿Qué sucede?» Ellos respondieron: 'Nos apresuramos para llegar a la oración'. El les dijo: «No os apresuréis cuando vengáis a la oración; debéis venir con calma, rezad lo que alcancéis (con la gente) y completad seguidamente lo que se os pasó».

XVI
Cuándo se debe levantar la gente para el salat si ven al imâm durante el iqâma

387. Abû Qatâda relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si el Iqâma se pronuncia, no os levantéis hasta que me veáis (frente a vosotros)».

XVII
Si se le presenta algún inconveniente al imâm despues del iqâma

388. Anas relató: 'Una vez, se pronunció el Iqâma mientras el Profeta (B y P) hablaba con un hombre en una esquina de la mezquita y no dirigió la oración hasta que algunos se durmieron (sentados)'.

XVIII
La oración en grupo es obligatoria (*Salat ul-Yamâ'a*)

389. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por aquel en cuya mano está mi alma! Tuve la intención de ordenar que se junte leña y entonces ordenar que alguien pronuncie el Adhân para el Salat y luego ordenar que alguien dirija la oración; mientras, yo iría por detrás y quemaría las casas de los hombres que no se presentaron para el salat. ¡Por aquel en cuya mano está mi alma! Si uno de ellos supiera que puede conseguir un hueso cubierto de carne gorda o dos costillas con su carne asistirían al 'ishâ' (en la mezquita)».

XIX
La virtud de la oración en congregación (*Salat ul-Yamá'a*)

390. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La oración en congregación aventaja a la oración en solitario por veintisiete grados.

XX
La virtud de la oración del faÿr en congregación

391. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «La oración en congregación aventaja a una de vuestras oraciones en solitario en veinticinco partes y los ángeles de la noche y los ángeles del día se encuentran en el salat del faÿr»'. Luego añadió Abû Huraira: 'Recitad si queréis: ***Y la recitación del alba, que la recitación del alba tiene testigos*** (17:78).

392. Abû Mûsâ dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «La gente con más recompensa en la oración (congregacional) son los que desde más lejos caminan y luego los que les siguen en lejanía; y el que espera por la oración, para rezarla con el Imâm tiene mejor recompensa que quien reza y se va a dormir»'.

XXI
La virtud de rezar el salat del dhuhur temprano

393. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Mientras un hombre andaba por un camino, encontró en él una rama espinosa y la retiró del camino. Dios se lo agradeció y le perdonó por ello», luego dijo: «Los mártires son cinco: Quien muere por una plaga, quien muere por una enfermedad abdominal, quien muere ahogado, quien es enterrado en vida y quien es muerto luchando por la causa de Dios». El resto de este hadiz ya lo citamos. (Ver hadiz 378)

XXII
Cada paso dado (hacia una buena obra) es recompensado

394. Humayd relató que Anas dijo: 'Los Banu Salama quisieron mudarse de sus casa (en las afueras de Medina) para irse a vivir cerca del Profeta (B y P) (en el centro). Al Profeta (B y P) le disgustó la idea de que las afueras de la ciudad se quedaran desiertas y les dijo: «¿No veis que en vuestros pasos (hacia la mezquita para asistir a la oración congregacional) hay una recompensa?»

XXIII
La virtud de la oración del 'ishâ' en congregación

395. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «No hay una oración más pesada para los hipócritas que la oración del 'ishâ' y la del faÿr, si su-

pieran lo que hay en ellas, asistirían aunque sea gateando»'.

XXIV
Quien se sienta en la mezquita esperando el salat y sobre las virtudes de las mezquitas

396. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios cubrirá a siete con su sombra, en el día en que no haya sino su sombra:

1. Al gobernante justo,
2. Al joven que se crió adorando a su Señor,
3. Un hombre cuyo corazón está apegado a las mezquitas (reza en ellas las cinco oraciones),
4. Dos personas que se quieren por Dios; que se reúnen y se separan por Dios,
5. Un hombre que rehusa la invitación de una mujer atractiva y noble a fornicar diciéndole: 'Temo a Dios',
6. Un hombre que da en caridad de forma oculta hasta que ni su izquierda sabe lo que dio la mano derecha (nadie sabe de sus donaciones caritativas),
7. Y un hombre que recuerda a Dios en solitario y sus ojos se llenan de lágrimas».

XXV
Las virtudes de ir a (rezar en grupo en) la mezquita

397. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «A quien va a la mezquita (cada) mañana o tarde (para la oración en congregación) Dios le prepara un lugar honrado en el Paraíso por cada vez que va en la mañana y en la tarde».

XXVI
Si se pronuncia el iqâma no se debe rezar sino la oración obligatoria

398. 'Abdullah bin Mâlik bin Buhayna, de la tribu de Azd, relató que el Mensajero de Dios (B y P) vio a un hombre, después de que se pronunció el Iqâma, rezando dos rak'ât (voluntarios). Cuando el Mensajero de Dios (B y P) terminó la oración, la gente lo rodeó y el Mensajero de Dios (B y P) le increpó diciéndole: «¿Acaso el salat de faÿr es de cuatro rak'ât? ¿Acaso el salat del faÿr es de cuatro rak'ât?»

XXVII
El límite puesto al enfermo para atender la oración en congregación

399. 'Âisha dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios enfermó con la enfermedad de la cual murió y se presentó el momento de la oración y el Adhân fue pronunciado, el dijo: «Digan a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración». Se le dijo: 'Abû Bakr es un hombre muy sensible; cuando esté en tu lugar no podrá dirigir a la gente en la oración'. El Profeta (B y P) repitió la orden pero se le dio la misma réplica. El Profeta (B y P) dio nuevamente la orden y añadió: «Vosotros sois como la gente de Yûsuf (José, la paz sea con él). Ordenad a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración». Así que salió Abû Bakr y dirigió la oración. Mientras tanto, el Profeta (B y P) se sintió algo aliviado y salió ayudado por dos hombres a su lado; aún me parece ver sus piernas arrastrando por el suelo de dolor. (Al verlo salir) Abû Bakr quiso retroceder, pero el Profeta (B y P) le indicó que se quede en su sitio. El Profeta (B y P) fue llevado hasta que se sentó al lado de Abû Bakr. El Profeta (B y P) rezaba y Abû Bakr se guiaba con su oración. La gente atrás se guiaba con la oración de Abû Bakr'.

En otra versión dice que el Profeta (B y P) '... se sentó a la izquierda de Abû Bakr y Abû Bakr rezaba de pie'.

400. En otro relató, 'Âisha dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) se puso seriamente enfermo y su dolencia se agravó, pidió a sus esposas ser atendido en mis aposentos y ellas se lo permitieron'. El resto del hadiz es similar al anterior.

XXVIII
¿Puede el iman rezar con los presentes? ¿Puede pronunciar el sermón (*jutbat ul-ÿum'a*) del viernes si está lloviendo?

401. Ibn 'Abbâs relató que estaba hablando a la gente en un día (lluvioso) de mucho barro (en las calles); cuando el muecín llegó a pronunciar: 'Venid a la oración'. Ibn 'Abbâs le ordenó decir: '¡Rezad en vuestros hogares!': La gente empezó

a mirarse, los unos a los otros, como si esto les disgustara. Ibn 'Abbâs dijo: 'Veo que desaprobáis esto. Ciertamente que esto lo hizo quien es mejor que yo –se refería al Profeta (B y P)–. (La oración) es una orden estricta y yo no quise causaros molestias (por el barro en las calles)'.

402. Anas relató que un hombre de los ansâríes dijo (al Profeta (B y P)): 'Yo no puedo rezar la oración (en congregación) contigo. Era un hombre muy gordo; preparó una comida para el Profeta (B y P) y lo invitó a su casa. Le extendió una estera y lavó uno de sus lados con agua; entonces el Profeta (B y P) rezó dos rak'ât sobre ella. Un hombre de la familia Al-Ÿârûd preguntó a Anas: '¿Solía el Profeta (B y P) rezar la oración del duhâ?' [1] Anas respondió: 'Nunca lo vi rezar sino ese día.'

XXIX
Si se sirve la comida y se pronuncia el iqâma para el salat

403. Anas también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si se sirve la cena, empezad por ella antes de rezar la oración del magrib; y no os apresuréis a terminar vuestra cena».

XXX
Quien está ocupado con un asunto doméstico hasta que se pronuncia el iqâma y luego sale (a la oracion)

404. 'Âisha fue preguntada acerca del Profeta (B y P): '¿Qué hacía en su casa?' Ella dijo: 'Lo mantenía ocupado el servicio de su familia. Cuando se presentaba la oración salía a realizarla'.

XXXI
Quien dirige a la gente en la oración y desea enseñarles cómo era la oración del Profeta (B y P) y su Sunna

405. Mâlik bin Al-Huwayriz dijo: 'Yo os dirijo en la oración y no quiero dirigiros en ella sino que quiero mostraros cómo he visto al Profeta (B y P) rezar'.

XXXII
La gente de sabiduria (religiosa) y virtud tienen la preferencia en la imâma (dirigir la oración grupal)

406. 'Âisha relató el hadiz donde dice: «Ordenad a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración»; ya lo mencionamos anteriormente. En esta versión dice 'Âisha, dije: 'Si Abû Bakr se para en tu lugar no podrá oírlo la gente por su llanto. Ordena a 'Umar que dirija a la gente en la oración'. Dije, pues, a Hafsa: 'Dile tú: Que Abû Bakr, si se para en tu lugar, no podrá oírlo la gente por el llanto. Así que ordena a 'Umar que dirija la oración de la gente'. Así lo hizo Hafsa y el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Basta! Realmente sois vosotras las de Yûsuf. ¡Ordenad a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración!»' Hafsa le dijo a 'Âisha: 'Nunca obtuve nada bueno de ti'.

407. Anas relató que Abû Bakr dirigía sus oraciones durante la enfermedad de la que murió el Profeta (B y P) hasta el día lunes, cuando ellos estaban alineados en la oración. (Anas dijo): «El Profeta (B y P) abrió la cortina de su habitación y nos miró mientras estaba de pie. Su rostro era (tan brillante) como las hojas donde se escribe el Corán; luego sonrió como riendo. Estuvimos a punto de ser tentados por la alegría de ver al Profeta (B y P). Abû Bakr retrocedió queriendo unirse a las filas pensando que el Profeta (B y P) salía al Salat. El Profeta (B y P) nos indicó que completemos nuestra oración y luego cerró la cortina. Y murió ese mismo día'.

XXXIII
Quien dirige a la gente (en el salat) y llega el imâm usual

408. Sahl bin Sa'd al Sâ'idi relató que el Mensajero de Dios (B y P) fue a los Banu 'Amrû bin 'Awf para establecer la paz entre ellos. Mientras tanto, llegó la hora del Salat y el muecín fue con Abû Bakr y le dijo: '¿Dirigirás la oración de la gente para que yo pronuncie el Iqâma?' Abû Bakr asintió y empezó a dirigir la oración. Entonces, llegó el Mensajero de Dios (B y P) mientras la gente

(1) **Salat ud Duhâ**: ar. La oración de la media mañana. Consiste siempre en un número par de rak'ât, a partir de dos. No es obligatoria.

rezaba; y se introdujo entre las filas hasta llegar a la primera. La gente empezó a aplaudir, pero Abû Bakr nunca desviaba su mirada durante la oración. Cuando los aplausos aumentaron, Abû Bakr miró y vio al Mensajero de Dios (B y P). El Mensajero de Dios (B y P) indicó a Abû Bakr que se quede en su posición. Abû Bakr elevó sus manos al cielo y alabó a Dios por la orden que le había dado el Mensajero de Dios (B y P) en ese momento y luego retrocedió hasta entrar en la fila. El Mensajero de Dios (B y P) se adelantó y terminó de dirigir la oración. Después, dijo: «¡Abû Bakr! ¿Qué evitó que te quedes en su posición si yo te lo ordené?» Abû Bakr respondió: 'Ibn Abi Quhâfa no debe rezar frente al Mensajero de Dios (B y P) (dirigiendo la oración)'. Luego dijo el Mensajero de Dios (B y P): «Vi que aplaudíais mucho durante la oración. Si algo sucede durante la oración glorificad a Dios; pues, si glorificáis se os atenderá; y el aplauso es para las mujeres».

XXXIV
El imâm es designado para ser seguido

409. 'Âisha dijo: Cuando el Profeta (B y P) se puso gravemente enfermo preguntó: «¿Ha rezado la gente?» Respondimos. 'No, esperan por ti'. Dijo: «Vertidme agua en una batea». Así lo hicimos y se bañó; pero, cuando quiso pararse, se desmayó. Luego despertó y dijo: «¿Ha rezado la gente?» Dijimos: 'No, te están esperando ¡Mensajero de Dios!' Dijo: «Vertidme agua en una batea» Se bañó y cuando quiso levantarse se desmayó. Luego despertó y dijo: «¿Ha rezado la gente?» Dijimos: 'No, te están esperando ¡Mensajero de Dios!' Dijo: «Vertidme agua en una batea». Luego se sentó y se bañó; cuando quiso levantarse se desmayó. Luego despertó y dijo: «¿Ha rezado la gente?» Dijimos: 'No, ellos te están esperando ¡Mensajero de Dios!' Y la gente estaba en la mezquita esperando al Profeta (B y P) para la oración del 'ishâ'. El Profeta (B y P) mandó decir a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración. El enviado fue ante Abû Bakr y le dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) te ordena que dirijas a la gente en la oración'. Abû Bakr era un hombre muy sensible (así que dijo): ' 'Umar reza tú dirigiendo a la gente'. 'Umar le dijo: 'Tú eres el más indicado para ello'. Y Abû Bakr dirigió a la gente esos días. El resto del Hadiz ya fue mencionado.

410. 'Âisha también relató que cuando el Profeta (B y P) enfermó y estuvo en su casa (el hadiz ya fue mencionado), dijo: «Cuando el Imâm reza sentado, vosotros también debéis rezar sentados» [1]

XXXV
¿Cuándo debe postrarse la gente detrás del imâm?

411. Al-Barâ' relató: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) decía. *sami'a Allâhu liman hamidah* (Dios escucha a quien Le alaba) nadie de nosotros se inclinaba para la prosternación hasta que el Profeta (B y P) se prosternaba; entonces nos prosternábamos después de él'.

XXXVI
La falta de quien levanta su cabeza antes de que el imâm lo haga

412. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «¿Acaso no teme uno de vosotros que si levanta su cabeza antes que la del Imâm, convierta Dios su cabeza en la de un burro, o que Dios transforme su apariencia en la de un burro?»

XXXVII
Un esclavo, un liberto o un niño que no ha llegado a la pubertad pueden dirigir el salat

413. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Escuchad y obedeced a vuestros líderes, aunque se os imponga un etíope cuya cabeza es como una uva pasa» (negra).

XXXVIII

414. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Ellos rezan para dirigiros. Si (el Imâm) ellos os dirigen correctamente en la oración, entonces, vosotros y ellos recibiréis la re-

(1) Esta orden del Profeta (B y P) fue abrogada por las últimas acciones del Profeta. Ver hadiz 399.

compensa; pero si ellos cometen una falta, la recompensa de la oración será vuestra y la falta será de ellos».

XXXIX
Ubicarse a la derecha del imâm en la misma línea y altura si son solo dos

415. Ibn ʻAbbâs relató el hadiz de su estadía en la casa de su tía Maymûna. En esta versión dice: '...Luego el Profeta (B y P) se acostó hasta que empezó a respirar ruidosamente, pues el solía dormir y su fuerte respiración era claramente audible. Luego, llegó el Muecín (y pronunció el Adhân) y él salió y rezó sin hacer la ablución» [1]'.

XL
Si el imâm alarga mucho la oración y alguien con una necesidad urgente se retira y reza solo

416. ʻAmr relató que Ÿâbir bin ʻAbdullah dijo que Muʻâdh bin Ÿabal rezaba con el Profeta (B y P) y luego iba y dirigía a su gente. Una vez, rezó con ellos salât ul-ʻishâ y recitó sûrat ul-Baqara (la sura de la vaca) completa. Un hombre se retiró (de la oración) y luego Muʻâdh lo criticó. La noticia llegó hasta el Profeta (B y P) y le dijo: «¡Fattân! ¡Fattân! ¡Fattân! (¡Eres una atribulación para la gente!) tres veces, o dijo algo así. Y le ordenó que recite dos suras medianas de Al-Mufassal [2].

XLI
El imâm acorta el tiempo de pie pero hace las inclinaciones (rukûʻ) y las prosternaciones (suŸûd) correctamente

417. Ibn Masʻûd relató que un hombre dijo: '¡Mensajero de Dios! Yo me abstengo de ir a la oración del alba sólo porque fulano prolonga la oración demasiado'. Nunca vi al Mensajero de Dios (B y P) hacer una prédica con tanto enojo como la de ese día. Dijo: «Algunos de vosotros hacen que la gente evite hacer buenas obras. Cualquiera de vosotros que dirija a la gente en la oración debe hacerla corta, pues entre ellos hay ancianos, niños y gente con urgencias.»

418. Ÿâbir bin ʻAbdullah agregó, sobre el hadiz anterior de Muʻâdh, que el Profeta (B y P) le dijo: «¿Porqué no recitas en la oración: *sûrat al Aʻla* (la sura 87) *sûrat ash Shams* (la sura 91) y *sûrat al layl* (la sura 92)?».

XLII
La oración congregacional corta pero correcta

419. Anas relató que el Profeta (B y P) solía rezar la oración (en congregación) de manera breve pero muy correcta.

XLIII
Quien apresura un poco la oración cuando escucha el llanto de un niño

420. Abû Qatâda relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando me levanto para la oración tengo la intención de prolongarla. Entonces, oigo el llanto de un niño y apresuro un poco la oración acortándola, pues me disgustaría causar incomodidad a su madre».

XLIV
Enderezar las líneas durante el iqâma y después

421. Al-Nuʻmân bin Bashîr relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Enderezad vuestras filas o Dios os transformará vuestras caras!» (en rostros de animales o las virará para atrás).

XLV
El imâm da la cara a los seguidores mientras ordena las filas

422. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) se volvió hacia ellos y les dijo: «Enderezad vuestras filas y acercaos unos a otros, pues yo os veo por detrás de mi espalda».

---

(1) Los eruditos debaten si el Profeta (B y P) realmente se durmió o solo se oyó su fuerte respiración sin dormir.

(2) **Al-Mufassal** (ar. lo dividido). Son las suras cortas del final del Corán, después de la sura 50.

XLVI
Cuando hay una pared o una sutra entre el imâm y los orantes

423. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) estaba haciendo la oración nocturna (voluntaria) en su habitación. La pared de la habitación era bastante baja y la gente veía el cuerpo del Profeta (B y P); así que algunos lo siguieron en su oración. A la mañana siguiente lo comentaron. A la noche siguiente, el Profeta (B y P) se levantó para su oración nocturna y la gente siguió su oración, y así lo hicieron por dos o tres noches. Hasta que, una noche, el Profeta (B y P) no salió para hacer sus oraciones nocturnas. A la mañana siguiente la gente le comentó sobre ello. El dijo: «Yo temí que la oración nocturna se os haga obligatoria».

XLVII
La oración nocturna (*S̲alât ul-layl*)

424. El hadiz anterior se transmitió también del relató de Z̲ayd bin Zâbit con la diferencia que este último añade que el Profeta (B y P) dijo: «Yo sabía lo que os ví hacer. Rezad pues, ¡Oh gentes! En vuestras casas. Las mejores oraciones del hombre son en su casa; excepto las oraciones prescritas (las cinco oraciones obligatorias)».

~

Libro sobre las características del Salat
(كتاب أبواب صفة الصلاة)

I

425. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía levantar ambas manos al nivel de sus hombros para iniciar el salat y cuando pronunciaba el takbîr para inclinarse. Cuando se erguía de la inclinación hacía lo mismo y decía: *sami' Allâhu liman h̲amidah; rabbanâ wa laka al h̲amd* (Dios escucha a quien le alaba; Señor nuestro Tuya es la alabanza). Y no lo hacía en las prosternaciones.

II
Situar la mano derecha sobre la izquierda (durante el salat)

426. Sahl bin Sa'd relató: 'A la gente se le ordenaba poner su mano derecha sobre su antebrazo izquierdo durante el salat'.

III
Qué se dice después del takbîr

427. Anas relató que el Profeta (B y P), Abû Bakr y 'Umar iniciaban el salat con: Alabado sea Dios Señor de los mundos... (Al-Fâtiha: Cap. I del Corán)

428. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía guardar silencio por un tiempo corto entre el takbîr y la recitación (del Fâtih̲a). Yo dije: '¡Mensajero de Dios! ¡Que mi padre y mi madre sean sacrificados por ti! ¿Qué es lo que dices durante tu silencio entre el takbîr y la recitación?' Me dijo: «Digo: *Allahumma bâ'id bayni wa bayna jat̲ayâya kamâ bâ'adta bayna al mashriqi wal magrib. Allahumma naqqini min al jat̲âya kamâ yunaqqa az zawbul abyad̲ minad danas. Allahumma agsil jat̲âya bilmâ'i waz zalÿi wal barad*» (¡Oh Dios! Aléjame a mí de mis pecados como alejaste el naciente y el poniente. ¡Oh Dios! Purifícame de mis pecados como se purifica el tejido blanco de la suciedad. ¡Oh Dios! Lava mis pecados con agua, con nieve y con granizo).

IV

429. Asmâ' bint Abi Bakr relató sobre *salât al kusûf* (la oración del eclipse)... (Ver el hadiz 76 y el siguiente hadiz).

430. En esta versión Asmâ' relató que el Profeta (B y P) dijo: «El Paraíso se me mostró tan cerca que, si me hubiese atrevido, os hubiera traído uno de sus racimos. Y el Infierno se me trajo tan cerca que dije: ¡Señor! ¿estaré yo entre esta gente? Luego vi a una mujer a la cual un gato arañaba con sus garras. Cuando pregunté, me dijeron que la mujer había encerrado al gato hasta que murió de hambre, pues ella no lo alimentaba ni lo soltaba para que se alimente de las alimañas del suelo».

V
Levantar la vista hasta ver al imâm en el salat

431. Abû Maʻmar relató: Preguntamos a Jabbâb [1] si el Profeta (B y P) recitaba el Corán durante el salat del dhuhur y el ʻasr. El respondió que si. Le dijimos: '¿Y cómo sabíais aquello?' Dijo: 'Su barba se movía'.

VI
Mirar hacia el cielo durante el salat

432. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «¿Qué pasa con aquellos que elevan la mirada al cielo durante el salat?» su hablar se hizo más áspero hasta que dijo: «Esos deben dejar de hacerlo porque sino lo hacen se les quitará la vista».

VII
Desviar la vista hacia los costados durante el salat

433. ʻÂisha dijo: 'Pregunté al Mensajero de Dios (B y P) sobre desviar la vista hacia los lados durante el salat. El respondió: «Es una forma de robo, a través de la cual Satán roba de la oración del siervo»'.

VIII
La recitación del Fâtiha es obligatoria para el imâm y los orantes en todas las oraciones

434. Ÿâbir bin Samura relató que la gente de Al-Kufa se quejó de Saʻd ante ʻUmar y él lo destituyó y designó en su lugar a ʻAmmâr como gobernador. Ellos presentaron diversos reclamos contra Saʻd; incluso alegaron que no rezaba apropiadamente. ʻUmar lo mandó llamar y le dijo: ¡Abû Ishâq! Esta gente alega que tú no sabes rezar propiamente. Saʻd dijo: ¡Por Dios! Yo rezaba con ellos según la oración del Mensajero de Dios (B y P), no le quitaba nada. Solía alargar las dos primeras rakát del salat del ʻishá' y solía acortar las dos últimas. ʻUmar dijo: 'Es lo que pensé de ti Abû Ishâq' y mandó con él un hombre o varios hombres hasta Al-Kufa para que pregunten sobre él a la gente. A llegar fueron por todas las mezquitas preguntando sobre Saʻd y en todas ellas lo elogiaban bien; hasta que llegaron a la mezquita de los Banu ʻAbs. Allí se levantó un hombre al que le dicen Usâma Ibn Abi Qatâda, de sobrenombre Abû Saʻda, y dijo: 'Como nos habéis puesto bajo juramento os diré que Saʻd nunca salió con los ejércitos, nunca distribuyó correctamente los botines y nunca fue justo en sus veredictos'. Saʻd dijo: '¡Por Dios! Hago tres invocaciones: ¡Oh Dios! Si este Tu siervo está mintiendo y se levantó sólo por exhibirse y ganar protagonismo, dale una larga vida, aumenta su pobreza y expónlo a las tentaciones'. Y así sucedió. Después, cuando se preguntaba a ese hombre cómo estaba, respondía que era un pobre viejo sufriendo a causa de la maldición de Saʻd. Ÿâbir relató que después vio al hombre y sus cejas colgaban cubriendo sus ojos por la vejez y se dedicaba a molestar y acosar a las niñas en las calles.

435. ʻUbâda Ibn Al-Sâmit relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «A los que no recitan Al-Fâtiha del Corán en su salat, su salat les será inválido.»

436. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) entró a la mezquita y un hombre entró después. El hombre rezó y luego fue a saludar al Profeta (B y P); el Profeta (B y P) respondió su saludo y le dijo: «Vuelve a rezar, pues tú no has rezado». El hombre volvió y rezó como lo había hecho y retornó donde el Profeta (B y P) estaba y le saludó; el Profeta (B y P) le dijo: «Vuelve a rezar, pues tú no has rezado» tres veces. El hombre dijo: '¡Por el que te mandó con la Verdad! No se rezar de otra manera ¡Enséñame!' El Profeta (B y P) le dijo: «Si te levantas para el salat pronuncia el takbîr, luego recita lo que puedas del Corán. Luego, te inclinas hasta estabilizarte en la inclinación; luego yérguete hasta que te estabilices erguido; luego prostérnate hasta que te estabilices en la prosternación. Luego, siéntate hasta que te estabilices sentado. Hazlo así en todas tus oraciones».

(1) Su kunya era: **Abû ʻAbdullah**. Fue vendido como esclavo en Makka y fue tal vez la sexta persona en islamizarse. Fue duramente castigado y torturado por los qurayshíes de Makka. Emigró a Medina y allí participó en todas las batallas del Profeta (B y P). Los sahabas lo respetaban mucho. Murió en Kûfa en el año 37H.

IX
La recitación del Corán en el salat del dhuhur

437. Abû Qatâda relató que el Profeta (B y P) recitaba Al-Fâtiha en el salat del dhuhur junto con otras dos suras en las primeras dos rak'ât: Una sura larga en la primera (rak'a) y una más corta en la segunda. A veces los versos se hacían audibles. En el salat del 'asr el Profeta (B y P) recitaba Al-Fâtiha y otras dos suras en las primeras dos rak'ât y solía prolongar la primera rak'a. Y solía prolongar la primera rak'a del salat del faÿr (el alba) y acortar la segunda.

X
La recitación del Corán en el salat del magrib

438. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que Umm Al-Fadl (su madre) le oyó recitando: ***Wal mursaláti 'urfan...*** (sura 77 del Corán) y le dijo: '¡Por Dios! ¡Hijito mío! Tu recitación me hizo recordar que esta fue la última sura que oí del Mensajero de Dios (B y P). La recitó en la oración del magrib.'

439. Zayd bin Zâbit dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) recitar en el salat del magrib la más extensa de las dos suras extensas [1]'.

XI
Recitar en voz alta en el salat del magrib

440. Ÿubayr bin Mut'im dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) recitar (la sura) Al-Tûr (Nro. 52) en el salat del magrib'.

XII
La recitación con prosternación en el salat del 'ishâ'

441. Abû Huraira dijo: 'Recé detrás de Abûl Qâsim (B y P) el 'ishá' y recitó: ***Idhâ as samâ'unshaqqat...*** (sura 84) y se prosternó. Así que no dejaré de prosternarme en ella hasta que me encuentre con él'.

(1) Se refiere a las suras Al-A'râf y Al-Mâida o a Al-A'râf y Al-An'âm.

XIII
La recitación en el salat del 'ishâ'

442. Al-Barâ' relató que el Profeta (B y P) estaba en un viaje y recitó en el 'ishá': ***Wat tîni waz zaytûn...*** (sura 95) en una de las dos rak'ât. Y en otra versión dice: 'Nunca oí una voz o una recitación más dulce que la suya'.

XIV
La recitación del Corán en el salat del faÿr

443. Abû Huraira dijo: 'En cada salat se debe recitar (el Corán). Lo que el Mensajero de Dios (B y P) recitó en voz alta para nosotros lo hemos recitado en voz alta para vosotros. Y lo que recitó en voz imperceptible lo hemos recitado en voz imperceptible. Si recitas sólo la Madre del Corán (*Al-fâtiha*) te bastará; pero si añades algo será mejor'.

XV
La recitación en voz alta en el salat del faÿr

444. Ibn 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) salió camino a Sûq 'Ukâz (el mercado de 'Ukâz) [2] con algunos de sus sahabas. En esa época se impuso una barrera entre los demonios y las noticias del cielo. Se les disparaba fuego ardiente. Los demonios fueron con su pueblo, quienes les preguntaron: '¿Qué os pasa?' Dijeron: 'Se ha puesto una barrera entre nosotros y las noticias del cielo y se nos dispara fuego ardiente. Su pueblo dijo: 'Lo que ha impuesto esta barrera entre vosotros y las noticias del cielo es seguramente algo que sucedió recién. Id por los confines de la tierra y ved qué es lo que se interpone entre vosotros y las noticias del cielo'. Algunos partieron hacia la región de Tihâma y allí se encontraron con el Profeta (B y P), en un lugar llamado Najla, camino a 'Ukâz. En ese momento el Profeta (B y P) rezaba el salat del faÿr con sus sahabas. Cuando los demonios oyeron el Corán escucharon atentos y dijeron: ***'¡Por Dios! Esto es lo que se interpone entre vosotros y las noticias***

(2) Esta era una gran feria anual a la que asistían árabes de varias tribus y se exhibían los mejores poetas de la época.

del cielo'. Cuando volvieron a su pueblo dijeron: '¡Pueblo nuestro! ...Hemos oído una recitación maravillosa que conduce a la guía recta, así que creímos en ella y no asociamos a ningún otro con nuestro Señor... (72:1-2) y fue revelado al Profeta (B y P): ***Di: Se me ha revelado...*** (72:1) y lo que se le reveló fue la conversación de los genios'.

445. Ibn 'Abbâs dijo: El Profeta (B y P) recitó en voz alta donde se le mandó y recitó en voz imperceptible donde se le mandó. ***Y tu Señor no es olvidadizo*** (19:64). ***Realmente en el Mensajero tenéis un hermoso ejemplo*** (33:21).

XVI
Recitar dos suras en una rak'a, recitar sin seguir el orden de las suras y recitar el principio de una sura

446. Abû Wâ'il relató: 'Un hombre vino ante Ibn Mas'ûd y le dijo: Anoche recité todas las mufassal (64 suras) en una sola rak'a'. Ibn Mas'ûd respondió: 'Es una recitación muy rápida, como la de los poemas; yo sé qué suras el Profeta juntaba'. Y mencionó veinte suras de las mufassal, dos suras en cada rak'a.

XVII
Recitar sólo al fâtiha en las dos últimas rak'ât (en un salat de cuatro)

447. Abû Qatâda relató que el Profeta (B y P) solía recitar Al-Fâtiha y dos suras más en las dos primeras rak'ât del dhuhur; y en las dos últimas rak'ât recitaba sólo Al-Fâtiha. A veces alguna aleya se hacía audible. Y solía prolongar la primera rak'a más que la segunda; así también lo hacía en las oraciones del 'asr y el faÿr.

XVIII
El imâm dice: 'amín' en voz alta

448. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Decid: Amîn cuando el imâm diga: Amîn. Y si el Amîn de alguno de vosotros coincide con el de los ángeles, entonces se le perdonarán todos sus pecados pasados».

XIX
La virtud de decir: amîn

449. Abû Huraira también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si uno de vosotros dice: Amîn y los ángeles dicen: Amîn en el cielo y ambos coinciden, se le perdonarán todos los pecados pasados».

XX
Si alguien se inclina antes de unirse a la formación del salat

450. Abû Bakra relató que llegó a la mezquita del Profeta (B y P) y él se estaba inclinando (el rukû' del salat). Abû Bakra se inclinó también antes de llegar a las filas de los orantes. Después mencionó aquello al Profeta (B y P) y él le dijo: «Que Dios aumente tu amor por el bien; pero no lo repitas (inclinarse de esa manera)».

XXI
El takbîr correcto en el rukû'

451. 'Imrân bin Husayn relató que rezó con 'Alí en Al-Basra; dijo: 'Este hombre nos hizo recordar una oración, la que rezábamos con el Mensajero de Dios (B y P)' y mencionó que 'Alí pronunciaba el takbîr cada vez que se levantaba o se inclinaba.

XXII
Pronunciar el takbîr al levantarse de la prosternación

452. Abû Huraira dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) iniciaba la oración, pronunciaba el takbîr para empezar y pronunciaba el takbîr al inclinarse. Al erguirse de la inclinación decía: *sami' Allâhu liman hamidah* (Dios escucha a quien le alaba). Luego, cuando ya estaba erguido, decía: *Rabbana walakal hamd* (Señor nuestro Tuya es la alabanza).

XXIII
Poner las palmas de las manos sobre las rodillas al inclinarse

453. Sa'd bin Abi Waqqâs rezó junto a su hijo Mus'ab y este último relató: '(Al inclinarme) junté mis manos y las puse entre mis muslos; mi padre

me lo prohibió y me dijo: 'Solíamos hacerlo así, pero se nos prohibió y se nos ordenó poner las palmas de nuestras manos sobre las rodillas».

XXIV
Tener la espalda recta en el rukû' y estabilizarse en la posición

454. Al-Barâ' relató: 'El rukû', el suŷûd, el asiento entre ambas prosternaciones y el pararse después del rukû' del Profeta (B y P) tenían casi la misma duración, excepto la posición de pie y la posición de sentado'.

XXV
La plegaria durante el rukû'

455. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) solía decir en sus inclinaciones y en sus prosternaciones: «*Subhânaka Allâhumma Rabbaná wa bihamdik*» (Glorificado seas ¡Oh Dios! Nuestro Señor; y todas las alabanzas son para Ti)'.

456. 'Âisha añade en otra versión una mención sobre el Corán.

XXVI
La virtud de decir: *Allahumma rabbana lak al-hamd* (oh Dios nuestro Señor, tuya es toda la alabanza)

457. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si el imâm dice: *Sami' Allahu liman hamidah*. Decid: *Allahumma rabbanâ lak al hamd*. Pues si coinciden vuestras palabras con las de los ángeles, se os perdonará todo pecado pasado.»

XXVII

458. Abû Salama relató que Abû Huraira dijo: 'No hay duda que mi salat es similar al del Profeta (B y P)'. Abû Huraira solía recitar du'â al qunût [1] después de decir *sami' Allâhu liman hamidah* en la última rak'a del dhuhur, el 'ishâ' y el faÿr, pedía a Dios que perdone a los creyentes y que maldiga a los incrédulos.

459. Anas relató que el qunût solía recitarse en las oraciones del magrib y del faÿr.

460. Rifâ'a bin Râfi' Al-Zuraqí [2] dijo: 'Estabamos rezando tras el Profeta (B y P) un día. Cuando se erguía del rukû' dijo: *sami' Allâhu liman hamidah* . Un hombre detrás de él dijo: *Rabbana wa lak al hamd, hamdan kazîran tayyiban mubârakan fîh* (¡Señor nuestro! Todas las alabanzas son para Ti, muchas buenas y benditas alabanzas). Cuando el Profeta (B y P) terminó el salat preguntó: «¿Quién pronunció esas palabras?» El hombre respondió: 'Yo'. El Profeta (B y P) dijo: «Vi a más de treinta ángeles competir entre sí para registrarlas primero».'

XXVIII
Erguirse del rukû' hasta estabilizarse de pie con calma

461. Zâbit relató: 'Anas nos describía el salat del Mensajero de Dios (B y P); mientras lo hacía, solía erguirse del rukû' y quedarse tanto tiempo erguido que pensábamos que se había olvidado del suŷûd'.

XXIX
Se debe pronunciar el takbîr al prosternarse

462. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) al erguirse del rukû' decía: *Sami' Allâhu liman hamidah. Rabbana wa lak al hamd*. Luego invocaba a Dios por algunas personas mencionándolas por sus nombres; decía: « ¡Oh Dios! Salva a Al-Walîd ibn Al-Walîd, a Salama bin Hishâm, a 'Ayyásh ibn Al-Rabi'a y a los débiles entre los creyentes. ¡Oh Dios! Sé duro con la tribu de Mudar, hazlos sufrir por años como en la época de Yûsuf». La gente del este, en esa época, la tribu de Mudar, estaban contra él.'

---

(1) Es una plegaria especial que el Profeta (B y P) solía hacer en momentos de gravedad y en oraciones especiales. Más adelante citaremos su contenido.

(2) **Rifâ'a bin Râfi' Al-Zuraqí**, ansárí también llamado: **Rifâ'a bin 'Afrâ**. Presenció Badr y todos los combates. Murió en Medina durante el gobierno de Mu'âwiya.

XXX
La virtud de la prosternación (al-suŷûd)

463. Abû Huraira relató que la gente dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Veremos a nuestro Señor en el Día de la Resurrección?' El respondió: « ¿Tenéis alguna duda de ver la luna en una noche de luna llena sin nubes?» Ellos respondieron: 'No, Mensajero de Dios'. El les dijo: « ¿Y tenéis alguna duda de ver el sol en un día soleado?» Dijeron: 'No'. Dijo: «Pues así mismo lo veréis. En el Día de la Resurrección se reunirá a la gente y se dirá: 'Quien adoraba algo que lo siga ahora.' Algunos seguirán al sol; otros seguirán a la luna; otros seguirán a otras deidades y quedará sólo esta nación incluyendo a los hipócritas que en ella hay. Luego Dios viene a ellos y les dice: 'Yo soy vuestro Señor.' Ellos dirán: Dios es nuestro Señor y aquí nos quedaremos hasta que llegue nuestro Señor; cuando nuestro Señor llegue a nosotros sabremos reconocerlo.' Y Dios vuelve a ellos y les dice: 'Yo soy vuestro Señor' Y ellos dirán: 'Tú eres nuestro Señor'. Entonces se creará un sendero cruzando sobre el Infierno. Yo seré el primero de los Mensajeros en pasar con su nación. Ese día no hablará nadie excepto los mensajeros; y ellos dirán ese día: '¡Oh Dios! ¡Sálvanos! ¡Oh Dios! ¡Sálvanos!' Del Infierno saldrán garfios como las espinas del sa'dán. ¿Habéis visto las espinas de la planta de sa'dán?» La gente dijo: 'Sí'. El dijo: «Pues son como las espinas del sa'dán, excepto que nadie sabe su tamaño sino Dios; arrebatarán a la gente por sus obras. Algunos caerán y quedarán por siempre en el Infierno; otros, serán despedazados y luego se salvarán. Cuando Dios quiera tener misericordia con quienes quiera de la gente del Infierno, ordenará a los ángeles que saquen de allí a todos los que adoraban a Dios. Los sacarán, pues, y los reconocerán por las marcas que deja la prosternación. Pues Dios ha prohibido que las marcas que deja la prosternación sean consumidas por el fuego infernal. A cada ser humano lo consume el fuego excepto las marcas de la prosternación. Los sacarán del fuego y saldrán convertidos en esqueletos; se les verterá encima el agua de la vida y surgirán como brota una planta a las orillas de un arroyo. Luego Dios termina de juzgar a sus criaturas; y queda un hombre entre el Infierno y el Paraíso; será el último de las gentes del Infierno que entra al Paraíso. Estará de cara al Fuego quemándole el rostro y dirá: '¡Señor! Retira mi rostro del Infierno, pues sus vientos me han secado y sus emanaciones me han quemado'. Dios le dirá: '¿Pedirás algo más si cumplo con este ruego?' Dirá: 'No ¡Por Tu gloria!' y dará a Dios lo que quiera de promesas y juramentos. Dios retirará entonces su rostro del Infierno y cuando su rostro esté hacia el Paraíso estará quieto contemplando sus delicias por el tiempo que Dios quiera. Luego, él dirá: '¡Señor! Llévame hasta el portal del Paraíso'. Dios le dirá: '¿No habías jurado y prometido que no pedirías más de lo que pediste al principio?' El dirá: 'Señor, no me hagas el más desdichado en Tu creación'. Dios dirá: 'Si cumplo con tu petición ¿Me pedirás algo más?' El dirá: ¡No! ¡Por Tu gloria! Y dará a Dios lo que quiera de promesas y juramentos. Dios lo dejará, entonces, ir hasta el portal del Paraíso. Cuando llegue allí y vea su vida, su goce y sus placeres se quedará quieto mientras Dios así lo desee; luego dirá: '¡Señor! Déjame entrar en el Paraíso'. Dios dirá: '¡Ay de ti humano! ¡Qué taimado eres! ¿No habías jurado y prometido que no pedirías más de lo que ya te concedí?' El dirá: '¡Señor! No me hagas el más desdichado de Tu creación'. Dios, Glorificado y ensalzado sea, se reirá de él y le permitirá entrar al Paraíso y le dirá que pida todo lo que desee. El hombre hará así hasta que todos sus deseos sean satisfechos. Entonces Dios le dirá: 'Pide más, de esto y de aquello'. Dios le hará recordar más deseos y cuando se terminen todos sus deseos, Dios le dirá: 'Se te concederá todo lo que pediste y algo igual a ello además' «. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo a Abû Huraira: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo que Dios le dijo: 'Se te concederá lo que pediste y diez veces más». Abû Huraira dijo: 'No recuerdo del Mensajero de Dios (B y P) sino: «Se te concederá lo que pediste y algo igual a ello además'». Abû Sa'îd dijo: 'En verdad, yo lo oí decir: «Se te concederá lo que pediste y diez veces más»'.

XXXI
Prosternarse sobre siete huesos

464. Ibn 'Abbâs relató, en una versión, que el Profeta (B y P) dijo: «Se me ordenó hacer el suŷûd sobre siete huesos: Sobre la frente –y apuntó con su mano a su nariz–, las dos manos, las dos rodillas y las puntas de los pies. Y que no nos recojamos las vestiduras y el cabello».

XXXII
Sentarse un momento entre ambas prosternaciones

465. Anas dijo: 'No cejaré en rezar con vosotros como vi al Profeta (B y P) hacerlo'. El resto del hadiz fue citado (ver Nro. 461).

XXXIII
No se debe apoyar los antebrazos en el suelo durante el suŷûd

466. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Poneos derechos en el suŷûd y no apoyéis vuestros antebrazos en el suelo como los perros».

XXXIV
Sentarse un momento al final de una rak'a impar y luego ponerse de pie

467. Mâlik bin Huwayriz dijo que vio rezar al Profeta (B y P) y que solía quedarse sentado un tiempo antes de levantarse de una rak'a impar.

XXXV
Decir el takbîr después de levantarse de las dos prosternaciones

468. Sa'îd bin Al-Hâriz relató que rezó con Abû Sa'îd Al-Judrî y él pronunciaba el takbîr en voz alta al levantarse del suŷûd, al prosternarse y al levantarse después de la segunda rak'a. Dijo: 'Así vi que hacía el Profeta (B y P)'.

XXXVI
Es de la sunna hacer el tashahhud [1] de sentado

469. 'Abdullah bin 'Umar relató que cruzaba sus piernas al sentarse en el salat y que vio a su hijo sentarse en la misma manera y se lo prohibió. Le dijo: 'La sunna en el salat es que dobles hacia atrás la pierna derecha y mantengas tu pie derecho levantado; y que cruces la pierna izquierda por debajo'. Su hijo lo cuestionó diciendo: 'Pero tu haces así (cruzas las piernas)'. El le dijo: 'Lo hago porque mis pies ya no aguantan mi peso'.

470. Abû Humayd Al-Sâ'idi [2] dijo: 'Yo soy el que mejor recuerda el salat del Mensajero de Dios (B y P) entre vosotros. Vi que levantaba sus manos hasta la altura de sus hombros al pronunciar el takbîr. Cuando se inclinaba apoyaba sus manos sobre sus rodillas y doblaba su espalda teniéndola recta, luego se erguía hasta que todas sus vértebras volvían a su lugar. Cuando se prosternaba apoyaba sus manos en el suelo alejando sus antebrazos de sus costados y del suelo y los dedos de sus pies quedaban en dirección de la qibla. Cuando se sentaba en la segunda rak'a, se sentaba sobre su pierna izquierda y su pie derecho quedaba apoyado en el suelo (sobre la punta de sus dedos). Cuando se sentaba en la rak'a final, adelantaba un poco su pie izquierdo (por debajo de su cuerpo) y dejaba el pie derecho apoyado (sobre los dedos), sentándose sobre sus nalgas.'

XXXVII
Quien no considera el primer tashahhud como obligatorio

471. 'Abdullah bin Buhayna, de la tribu Azd Shanû'a, aliados de los 'Abd Manâf, y uno de los sahabas del Profeta (B y P), relató que el Profeta (B y P) los dirigió en el salat del dhuhur; después de la segunda rak'a se levantó sin sentarse y la gente se levantó con él. Cuando la oración terminó y la gente esperaba el taslîm [3], pronunció el takbîr e hizo dos prosternaciones antes de hacer el taslîm.

XXXVIII
El tashahhud en la rak'a final

472. 'Abdullah bin Mas'ûd dijo: 'Cuando rezábamos detrás del Profeta (B y P) decíamos (de

(1) **Tashahhud** (ar. Testimonio). El testimonio de fe es uno de los ritos que incluye el salat; se hace después de cada dos rak'ât y al final del salat.

(2) Su nombre es **'Abdu Rahmân bin Al-Mundhir**. Ansârí de la tribu Al-Jazraÿ. Era uno de los ansaríes más piadosos y mejores en la recitación del Corán. Se esforzó en aprender la oración y sus partes del Profeta (B y P) mismo. Fue muy devoto hasta que murió en Medina.

(3) **Taslîm** (ar. Saludo de paz). Es el saludo con el que se termina la oración: Assalám 'alaykum wa rahmatullah wa barakátuh (Que la paz, la misericordia y las bendiciones de Dios sean sobre vosotros).

sentados): ‘La paz sea con Dios, la paz sea con Ÿibrîl y Mika‘íl (Gabriel y Miguel) y la paz sea con fulano y con sutano’. Una vez que el Mensajero de Dios (B y P) nos oyó, se dio vuelta para decirnos: «Dios es la paz, cuando recéis decid: *Attahiyyâtu lillah was salawâtu wat tayyibât. As salâmu ‘alayka ayyuha an nabiyyu wa rahmatullahi wa barakâtuh. As salâmu ‘alaynâ wa ‘ala ‘ibâdillah as sâlihîn* –si decís eso será para todos los siervos piadosos de Dios en los cielos y la tierra– *Ashhadu an lâ ilâha illâ Dios wa ashhadu anna Muhammadan ‘abduhu wa rasûluhu* (Las salutaciones, las oraciones y las obras buenas sean para Dios. La paz, la misericordia y las bendiciones de Dios sean contigo ¡Oh profeta! La paz sea con nosotros y con los siervos de Dios piadosos. Doy testimonio de que no hay deidad fuera de Dios y doy testimonio de que Muhammad es Su siervo y mensajero)»’.

XXXIX
La plegaria (ad du‘â) antes del taslîm

473. ‘Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató que el Profeta (B y P) hacía la siguiente plegaria en el salat: «*Allahumma inni a‘ûdhu bika min ‘adhâbil qabri, wa a‘ûdhu bika min fitnat il masîhid daÿÿâl, wa a‘ûdhu bika min fitnat ilmahya wa fitnat il mamât. Allahumma inni a‘ûdhu bika min al ma‘zam wal magram*» (¡Oh Dios! Me refugio en Ti del castigo de la tumba, de la tentación del Falso Mesías, de la tentación de la vida y la tentación de la muerte. ¡Oh Dios! En Ti me refugio de los pecados y de las deudas). Y se le preguntó: ‘¿Qué tanto te refugias en Dios contra las deudas?’ Respondió: «Cuando un hombre debe, habla y miente; promete y no cumple».

474. Abû Bakr Al-Siddîq[1] relató que dijo al Mensajero de Dios (B y P): ‘Enséñame una plegaria que pueda decir en mi salat’. El Profeta (B y P) dijo: «Di: *Allahumma innî dhalamtu nafsi dhulman kazîran wa la yagfirudh dhunûba illa ant; fagfirli magfiratan min ‘indika wa arhamni; innaka anta al gafûr ul-rahîm*» (¡Oh Dios! He sido muy injusto con mi ser; y nadie perdona los pecados sino Tú, por favor perdóname y sé misericordioso conmigo, pues Tú eres el Perdonador, el Misericordioso).

(1) **‘Abdullah bin Abi Qahâfa**. Qurayshí de sobrenombre ‘Atîq. Fue el primero de los musulmanes y el mejor amigo del Profeta (B y P). Emigró con él a Medina. Fue elegido Califa del Profeta (B y P) cuando él falleció el año 10H. Murió dos años y tres meses después de ocupar el Califato y ser un recto y exitoso sucesor político del Profeta (B y P). Tenía poco más de 62 años al morir. Fue enterrado en Medina al lado del Profeta (B y P).

XL
Plegarias opcionales después del tashahhud

475. ‘Abdullah Bin Mas‘ûd relató un hadiz similar al del tashahhud (Nro. 472), excepto que al final añadió: Luego elige la plegaria que le plazca y la pronuncia.

XLI
El taslîm (el saludo a izquierda y a derecha)

476. Umm Salam dijo: ‘Cuando el Mensajero de Dios terminaba el salat con el taslîm las mujeres se levantaban inmediatamente y el se quedaba un momento más antes de levantarse’.

XLII
Saludar cuando saluda el imâm

477. ‘Itbân bin Mâlik dijo: ‘Rezamos con el Mensajero de Dios (B y P) y solíamos pronunciar el taslîm junto con él’.

XLIII
Al-dhikr (la remembranza, la alabanza y la glorificación de Dios) después del salat

478. Ibn ‘Abbâs relató que el dhikr en voz alta, cuando la gente termina la oración prescrita, sucedía en la época del Profeta (B y P). Y añadió: ‘Solía saber que terminaron la oración cuando los oía pronunciando el dhikr’.

479. Abû Huraira dijo: ‘Los pobres llegaron ante el Profeta (B y P) y dijeron: ‘Los ricos se llevarán los grados más elevados y el goce eterno, mientras que rezan y ayunan lo mismo que no-

sotros. Pero ellos tienen más dinero, con el que realizan el haÿÿ y la ‘umra, aprovisionan a los que combaten por la causa de Dios y dan limosna’. El Profeta (B y P) dijo: «¿Queréis que os indique algo que si lo hacéis alcanzaréis a quienes os han sobrepasado? Nadie podrá superaros y nadie será mejor que vosotros entre vuestra gente excepto que hagan lo mismo, decid: Subhân Allâh, al hamdu lillah wa Allahu akbar (Glorificado sea Dios, alabado sea Dios y Dios es el más grande) treinta y tres veces después de cada oración prescrita obligatoria». Diferimos entre nosotros; algunos dijeron que debíamos decir ‘*subhân Allâh*’, treinta y tres veces, ‘*al hamdu lillâh*’ treinta y tres veces y ‘*Allâhu Akbar*’ treinta y cuatro veces. Yo fui ante el Profeta y él dijo: «Decid: *Subhân Allâh* y *al hamdu lillah* y *Allâhu Akbar* todas treinta y tres veces»’.

480. Al-Mughîra bin Shu‘ba relató que el Profeta (B y P) solía decir después de cada salat prescrito: «*Lâ Ilâha illâ Allâh wahdahu la sharîka lah, lahul mulk walahul hamd wa hua ‘ala kulli shai‘in qadîr. Allahumma la mâni’ lima a‘tayt wala mu‘ti lima mana‘t wa la yanfa’ dhal ÿadd mink al ÿadd*» (No hay Dios sino Dios, el único sin copartícipes. Suya es la soberanía y suyas son todas las alabanzas y El es Todopoderoso. ¡Oh Dios! Nadie puede retener lo que Tú das y nadie puede dar lo que Tú retienes. Los esfuerzos y la fortuna de alguien no pueden nada contra Tu voluntad).

XLIV
El imâm se vuelve hacia la gente después del taslîm

481. Samura bin Ÿundab [1] dijo: ‘El Profeta (B y P) se volvía hacia nosotros después de cada salat’.

482. Zayd bin Jâlid Al-Yuhani dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) nos dirigió en la oración del faÿr en Al-Hudaybiya después de una noche lluviosa. Cuando terminó el salat, se volvió hacia nosotros y dijo: «¿Sabéis qué ha dicho vuestro Señor?» Dijeron: ‘Dios y Su Mensajero saben más’. Dijo: «Esta mañana algunos de mis siervos amanecieron creyendo en Mí y otros amanecieron incrédulos. Quien dijo: ‘Nos llovió por la gracia de Dios y su misericordia’; aquél cree en mí y es incrédulo con los astros. Pero quien dijo: ‘Nos llovió por tal o cual astro’; es un incrédulo conmigo y es un creyente de los astros»’.

XLV
Quien dirige el salat de la gente, luego recuerda una necesidad urgente y tiene que pasar por sobre ellos

483. ‘Uqba dijo: ‘Recé el ‘asr en Medina detrás del Profeta (B y P); cuando hizo el taslîm se levantó apresuradamente, pasando sobre los hombros de la gente hasta la habitación de una de sus esposas. La gente se asustó por su prisa. Luego salió a ellos y vio que estaban sorprendidos por su prisa; dijo: «Recordé que teníamos algo de oro allí, así que no me gustó que me pueda distraer (de la adoración de Dios) y mandé que sea repartido en caridad»’.

XLVI
Retirarse por la derecha o por la izquierda después de terminar el salat

484. ‘Abdullah bin Mas‘ûd dijo: ‘Ninguno de vosotros debe dejar parte de su salat para Satán, porque opine que debe salir del salat sólo por la derecha. Yo he visto que el Profeta (B y P) salía muchas veces girando hacia su izquierda’.

XLVII
Lo que se dice del ajo crudo, la cebolla y el puerro

485. ‘Atá dijo: ‘Oí a Ÿâbir bin ‘Abdullah decir: ‘El Profeta (B y P) dijo: «Quien coma de esta planta –refiriéndose al ajo– que no se acerque a nosotros en nuestras mezquitas»’. Pregunté a Ÿâbir: ‘¿Qué quería decir con ello? Me respondió: ‘Yo pienso que se refería sólo al ajo crudo’. También se dice: Sólo al hedor del ajo.

486. Ÿâbir bin ‘Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien coma ajo o cebolla que se aparte de nosotros –o dijo: Que se aparte de nues-

(1) Era famoso por su memoria; retenía todo lo que se le recitaba. Murió en Basra el año 59H.

tra mezquita y se quede en su casa–». (En otra ocasión) se le trajo una olla conteniendo verduras cocidas de algunos huertos. Él notó que tenían un olor desagradable y preguntó: «¿Qué es?» Le mencionaron los nombres de todas las verduras que había allí. (Luego) el Profeta (B y P) hizo que la olla sea acercada a algunos de sus sahabas que estaban con él. Cuando el Profeta (B y P) las vio no le gustaron y no quiso comerlas. Dijo: «Cómelas tú, pues yo converso con quien tú no conversas (los ángeles)».

487. En otra versión: ...Se le trajo un plato conteniendo verduras.

XLVIII
La ablución de los menores

488. Ibn ʻAbbâs relató que el Profeta (B y P) pasó por una tumba separada de las demás y dirigió a la gente en una oración fúnebre; la gente se formó detrás de él.

489. Abû Saʻîd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «El baño del día viernes (*yawm al-ÿumʻa*) es obligatorio para todos los que alcanzaron la pubertad».

490. ʻAbdu Rahmân bin ʻÁbis relató que alguien preguntó a Ibn ʻAbbâs: ʻ¿Saliste alguna vez a la oración del ʻîd con el Mensajero de Dios (B y P)?ʼ y él respondió: ʻSí; si no fuese por mi cercanía a él no lo hubiese hecho –por su corta edad–. El Profeta (B y P) fue hasta la marca cerca a la casa de Kazîr bin Al-Salb; luego pronunció el sermón (*jutba*). Luego se dirigió a las mujeres y les predicó y les mandó que den limosna. Las mujeres se llevaban las manos al cuello y, arrancándose los collares, los lanzaban en el vestido de Bilâl. Luego el Profeta (B y P) fue con Bilâl a la casaʼ.

XLIX
Salida de las mujeres a las mezquitas en la noche y la oscuridad

491. Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si vuestras mujeres os piden permiso para ir por la noche a las mezquitas, dadles permiso».

~

11. El libro del Ÿumʻa (el viernes)
(كتاب الجمعة)

I
La prescripción de salat al-Ÿumʻa

492. Abû Huraira relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Nosotros (los musulmanes) somos los últimos pero prevaleceremos en el Día de la Resurrección. A pesar que ellos recibieron las Sagradas Escrituras antes que nosotros y que este día (el viernes) es el que Dios les prescribió, ellos tuvieron diferencias entre sí al respecto. Dios nos guió, pues; así que la gente en este tema vienen detrás de nosotros: (El día sagrado de) los judíos es mañana (el sábado) y los cristianos pasado mañana (el domingo)».

II
Perfumarse para ir a salat al-Ÿumʻa

493. Abû Saʻîd Al-Judrî dijo: ʻYo doy testimonio de que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El baño del ÿumʻa es obligatorio para todos los que alcanzaron la pubertad; y lavarse los dientes con cepillo y usar perfume si puede»ʼ.

III
Las virtudes del salat del Ÿumʻa [1]

494. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien toma un baño el día viernes, como el baño para quitar la ÿanâba y sale (temprano) hacia la mezquita, es como si hubiera sacrificado un camello (por Dios); quien sale en la segunda hora es como si hubiera sacrificado una vaca. Quien sale en la tercera hora es como si hubiese sacrificado un carnero con cuernos. Quien sale en la cuarta hora es como si hubiera sacrificado una gallina. Y quien sale en la quinta hora es

(1) Esta oración es el día viernes al mediodía, en lugar de *salat ul-dhuhur*, y es obligatorio para todos los musulmanes asistir a la mezquita para esa oración. Consta de dos sermones y dos rakʻât. El Profeta (B y P) dijo: "quien no asiste al ÿumʻa tres semanas (intencionalmente) tendrá en su corazón la marca de la hipocresía".

como si hubiera ofrendado un huevo. Cuando el imâm sale para hacer el sermón los ángeles se disponen para oír la jutba».

IV
Vertirse aceite (perfumado) en la cabeza para el ÿum'a

495. Salmân Al-Fârisi [1] relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre que se baña el viernes, purificándose lo más que puede, virtiéndose óleo perfumado en la cabeza o echándose perfume de su casa, y luego sale y no se sienta entre dos (que estaban sentados juntos), reza lo que se le prescribió y se queda callado mientras el imâm pronuncia la jutba; tendrá todos sus pecados perdonados entre ese viernes y el anterior».

496. Tawûs dijo: 'Mencioné a 'Ibn 'Abbâs que la gente comentaba que el Profeta (B y P) había dicho: «Bañaos el viernes; y lavaos la cabeza, aunque no estéis en ÿanâba; y perfumaos». Él me respondió: 'El baño: Sí (es esencial); pero el perfume: Pues no sé».

V
Vestirse con la mejor ropa que encuentre

497. 'Abdullah bin 'Umar relató que 'Umar bin Al-Jattâb vio una capa de seda que se vendía en la puerta de la mezquita y dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Y si te compras esta capa y la vistes para el ÿum'a y para recibir a las delegaciones que vienen a ti?' El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Esto lo viste una persona que no tendrá recompensa en la Otra Vida». Tiempo después, unas capas similares fueron entregadas al Mensajero de Dios (B y P) y él le dio una de ellas a 'Umar. 'Umar dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Me das esta capa después de los comentarios que hiciste sobre la capa de 'Utârid (el comerciante que vendía la capa en la puerta de la mezquita)?'. El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «No te la dí para que la uses». Así que 'Umar se la dio a uno de sus hermanos paganos en Makka para que la vista.

(1) **Salmân Al-Fârisi**, su kunya era: **Abû 'Abdullah**. Era persa, de un lugar cerca de Isbahán. Su historia es muy emotiva (Ver nota 291). Murió el año 36H.

VI
Cepillarse los dientes con el siwâk [2] los viernes

498. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si no fuera a causar dificultades a mi nación –o dijo: A la gente– les ordenaría cepillarse con el siwâk para cada salat»'.

499. Anas dijo: El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Os he dicho muchas veces que uséis el siwâk».

VII
Lo que se recita del Corán en salat ul-faÿr el día viernes

500. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) solía recitar en el faÿr del viernes: La sura Al-Saÿda (sura 32) y la sura Al-Dahr (sura 76)'.

VIII
Salat ul-ÿum'a en los pueblos y las ciudades

501. Ibn 'Umar dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Todos vosotros sois pastores y todos vosotros sois responsables por vuestro rebaño. El Imâm es responsable por su rebaño. El hombre es pastor en su familia y responsable por su rebaño. La mujer es pastora en la casa de su marido y es responsable por su rebaño. El sirviente es pastor en los bienes de su amo y es responsable por su rebaño». Y pienso que también dijo: «Y el hombre es pastor de los bienes de su padre y es responsable por su rebaño. Y todos vosotros sois pastores y sois responsables por vuestros rebaños»'.

IX
¿El baño del ÿum'a es obligatorio también para quienes no tienen la obligación de asistir al salat del ÿum'a?

502. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Nosotros somos los últimos

(2) El **siwâk** es una especie de cepillo dental que se hacía en la época del Profeta (B y P) con palos. El más famoso era del palo del 'arak. Esta es una costumbre higiénica propia de los árabes que el Islam mantuvo y predicó. La medicina moderna confirma su sabiduría.

entre las naciones...» (ver hadiz Nro. 492). Y agregó: «Es obligatorio para cada musulmán bañarse cada siete días. Y deberá lavarse la cabeza y el cuerpo».

X
Desde qué distancia se debe asistir al ÿum'a y sobre quién es obligatorio

503. 'Âisha dijo: 'La gente venía el día del ÿum'a desde sus hogares y desde Al-'Awâli (las afueras de Medina; a unos 6 kilómetros de la mezquita). La gente solía pasar por ventiscas y llegaban llenos de polvo y sudor, así que el sudor los afectaba. Uno de ellos vino ante el Mensajero de Dios (B y P) mientras estaba conmigo. El Profeta (B y P) le dijo: «Si os purificáis para este vuestro día (sería mejor)»'.

504. 'Âisha también dijo: 'La gente trabajaba para ganarse el sustento. Cuando asistían al salat del ÿum'a lo hacían tal y como estaban en sus trabajos; así que se les dijo: Si os bañáis (sería mejor)'.

505. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) hacía el salat del ÿum'a inmediatamente después del mediodía.

XI
Si el calor es muy fuerte el viernes

506. Anas también relató que si hacía mucho frío el Profeta (B y P) adelantaba el salat y si hacía mucho calor lo retrasaba; se refería al ÿum'a.

XII
Caminar al salat del ÿum'a

507. Abû 'Abs dijo, mientras iba al salat del ÿum'a: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Dios salvará del fuego a quien se empolve los pies en la causa de Dios»'.

XIII
Un hombre no debe levantar a su hermano para sentarse en su lugar

508. Ibn Ÿurayÿ dijo: 'Oí a Nâfi' relatando que Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió que un hombre haga que otro hombre se levante para ocupar su asiento'. Yo pregunté a Nâfi': '¿Es sólo para el salat del ÿum'a?' El me dijo: 'Es para el ÿum'a y para los demás».

XIV
El adhân del ÿum'a

509. Al-Sâib bin Yazîd dijo: En la época del Profeta (B y P), de Abû Bakr y de 'Umar el primer llamado se hacía cuando el Imâm se sentaba en el púlpito (mimbar). Pero cuando 'Uzmân fue Califa y los musulmanes aumentaron en número, un tercer llamado se añadió en Al-Zawrâ (un lugar en el mercado de Medina).

XV
Un solo muecín el día del ÿum'a

510. Al-Sâib bin Yazîd también dijo: 'En vida del Profeta (B y P) había un solo muecín y el Adhân se realizaba sólo después de que el imam tomaba asiento (en el púlpito)'.

XVI
El imâm debe repetir las frases del adhan del ÿum'a mientras toma asiento en el púlpito

511. Abû Umâma bin Sahl relato que mientras Mu'âwiya estaba sentado en el mimbar, el muecín pronunció el adhân diciendo: *Allahu Akbar Allahu Akbar* (Dios es el más grande, Dios es el más grande). Mu'âwiya dijo: '*Allahu Akbar Allahu Akbar*'. El muecín dijo: *Ashhadu an la iláha illa Allâh* (doy testimonio que no hay más Dios sino Dios). Mu'âwiya dijo: 'Yo también'. El muecín dijo: *Ashhadu anna Muhammadan rasûlullah* (doy testimonio de que Muhammad es Mensajero de Dios). Mu'âwiya dijo: 'Yo también'. Cuando se terminó el adhân, Mu'âwiya dijo: '¡Gentes! Yo oí al Mensajero de Dios (B y P) en este mismo asiento, cuando el muecín pronunciaba el adhân, decir lo que me oísteis decir».

XVII
La jutba sobre el púlpito

512. En el hadiz que habla sobre el púlpito (Nro. 249), Sahl bin Sa'd añade en esta versión: 'Cuando terminó el salat, el Profeta (B y P) se vol-

vió hacia la gente y dijo: '¡Oh gente! Hice así para que me sigáis y aprendáis mi salat».

513. Ŷâbir bin 'Abdallah dijo: 'El Profeta (B y P) solía levantarse sobre un tronco de palmera (para pronunciar la jutba). Cuando se situó el púlpito oímos que el tronco emitía un llanto parecido al de la camella embarazada hasta que el Profeta (B y P) se bajó del púlpito y posó su mano sobre él'.

XVIII
Pronunciar la jutba de pie

514. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) pronunciaba la jutba de pie; luego se sentaba y luego se ponía de pie, como hacéis hoy'.

XIX
Quien dijo: *Amma ba'd* [1] en la jutba después de alabar a Dios

515. 'Amrû bin Taglib [2] relató que se le trajo al Mensajero de Dios ciertos bienes o botines y él los distribuyó. Dio a algunos e ignoró a otros. Después se enteró que los ignorados lo habían criticado. Así que glorificó y alabó a Dios y luego dijo: «*Amma ba'd*: ¡Por Dios! Yo doy a algunos e ignoro a otros, a pesar de que aquel a quien ignoro me es más querido que aquel a quien doy. Sin embargo, yo doy a los que veo con menos paciencia y que no están contentos en su corazón con lo que Dios les ha dado; e ignoro a los que son pacientes y están contentos con el bien y la fortuna que Dios les dio, entre ellos está 'Amrû bin Taglib». 'Amrû agregó: '¡Por Dios! Esas palabras del Mensajero de Dios (B y P) me son más queridas que los mejores camellos rojos'.

516. Abû Humayd Al-Sâ'idi relató que el Mensajero de Dios (B y P) se levantó una noche después del salat, glorificó y alabó a Dios y dijo: «Amma ba'd».

517. Ibn 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) subió al mimbar, y fue la última vez que se sentó allí, con un manto alrededor de sus hombros y con un vendaje con aceite alrededor de su cabeza. Glorificó y alabó a Dios, luego dijo: «¡Oh gente! ¡Venid a mí!» La gente se agrupó alrededor suyo y, entonces, dijo: «*Amma ba'd:* De hoy en adelante esta comunidad de los ansâr disminuirá y otros aumentarán. Así pues, quien sea gobernante de la nación de Muhammad (B y P) y tenga poder para dañar a alguien o hacerle bien, que acepte lo bueno de los ansâr y tolere las faltas de sus malhechores»'.

XX
Si el imâm ve alguien entrando a la mezquita mientras pronuncia la jutba, le ordena que rece dos rak'ât

518. Ŷâbir bin 'Abdullah dijo: 'Un hombre llegó mientras el Profeta (B y P) pronunciaba la jutba del ŷum'a para la gente. Le dijo: «¿Rezaste fulano?» El hombre dijo: No. Le dijo: «Levántate y reza, pues»'.

XXI
Al-istisqâ' (la invocación a Dios por lluvia) en la jutba del ŷum'a

519. Anas bin Mâlik dijo: 'Una sequía azotó a la gente en la época del Profeta (B y P). Mientras el Profeta (B y P) pronunciaba la jutba del ŷum'a, un beduino se levantó y dijo: '¡Mensajero de Dios! Nuestras posesiones se están perdiendo y nuestros hijos tienen hambre; por favor, invoca a Dios (por lluvia)'. Así que el Profeta (B y P) elevó sus manos (invocando a Dios por lluvia). En ese momento no había rastro alguno de nubes en el cielo. ¡Por Aquel en Cuya mano está mi alma! Ni bien bajó sus manos, las nubes se aglomeraron como montañas. Y antes de que baje del púlpito, vi las gotas de lluvia caer de la barba del Profeta (B y P). Llovió ese día, el siguiente, el tercer día y el cuarto; hasta el siguiente viernes. El mismo beduino, u otro hombre, se levantó y dijo: '¡Mensajero de Dios! Nuestras construcciones se han derrumbado y nuestro ganado se ahoga. Pide a Dios por

(1) **Amma ba'd:** ar. "en cuanto a lo que sigue". Es una frase que se usa en árabe para separar la introducción, que generalmente consiste en alabanzas a Dios, del cuerpo mismo del discurso.

(2) **'Amrû bin Taglib**, era de la tribu Al-Namr bin Qâsit. Emigró hacia el Profeta (B y P), quien le dijo: «Yo doy a un hombre y no doy a otro, y al que no le doy es más querido para mí que ese a quien le di... y no doy a otros porque en sus corazones hay riqueza y bien», en referencia a 'Amru.

nosotros'. El Profeta (B y P) levantó sus manos y dijo: «¡Señor nuestro! Alrededor nuestro y no sobre nosotros». Y en cada dirección que apuntaba con su mano se abría una brecha entre las nubes. Medina quedó como un pozo entre las nubes y el arroyo de Qanát corrió por un mes. Todos los que llegaban de fuera de Medina relataban sobre abundantes lluvias'.

XXII
El silencio y la atención cuando el imâm pronuncia la jutba del ÿum'a

520. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (By P) dijo: «Si dices a tu compañero: 'Quédate quieto', mientras el imâm pronuncia el sermón, haz hecho una mala obra».

XXIII
Hay una hora especial el viernes

521. Abû Huraira relató también que el Mensajero de Dios (B y P) mencionó el día del ÿum'a y dijo: «Hay en él una hora especial en que todo siervo de Dios, rezando, pide algo y Dios se lo concede». Luego indicó con su mano lo poco que dura ese momento.

XXIV
Si algunos abandonan al imâm durante el salat del ÿum'a

522. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Mientras rezábamos con el Profeta (B y P), llegaron unos camellos cargados de alimentos. Todos se dirigieron hacia los camellos y quedaron sólo doce personas con el Profeta (B y P); en ese momento se reveló la aleya: ***Y cuando ven el negocio o alguna distracción corren hacia ello y te dejan plantado...*** (62:11)'.

XXV
El salat antes y después del ÿum'a

523. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía rezar dos rak'ât antes del dhuhur y dos después; después del magrib rezaba dos rak'ât en su casa y después del 'ishâ' rezaba dos rak'ât. Y no rezaba después de ÿum'a nada hasta que llegaba a su casa, donde rezaba dos rak'ât.

~

12. El libro del temor
(كتاب الخوف)

I
La oración ante el temor (*Salât ul-jawf*)

524. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Participé en una batalla junto al Mensajero de Dios (B y P) en Naÿd. Estabamos frente al enemigo y nos organizábamos en filas. Entonces el Mensajero de Dios (B y P) se levantó para dirigir la oración; un grupo se paró detrás de él y otro grupo se puso en guardia ante el enemigo. El Mensajero de Dios (B y P) y el primer grupo hicieron una rak'a con sus dos prosternaciones y (después de completar cada uno la segunda rak'a por su cuenta) se fueron a ocupar el lugar de los que (estando de guardia) no rezaron. Luego vinieron estos últimos y rezaron una rak'a con dos prosternaciones detrás del Mensajero de Dios (B y P) (que se había quedado de pie rezando su segunda rak'a), que al terminar pronunció el taslîm; luego se levantó cada uno por su cuenta y completaron la segunda rak'a con sus dos prosternaciones'.

II
Salât ul-jawf (la oración del temor) de pie o montando

525. 'Ibn 'Umar añadió que el Profeta (B y P) también dijo: «Si el número de enemigos es mayor al de los musulmanes, que recen de pie o montados (cada uno según sus posibilidades)».

III
El perseguidor y el perseguido pueden rezar montando y con gestos

526. 'Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) nos dijo, cuando volvía de la batalla de los alia-

dos (al Ahzâb): «Que nadie rece el 'asr sino es en Banu Quraydha». La hora del 'asr llegó y un destacamento de los musulmanes estaba aún en el camino. Unos dijeron: No rezaremos hasta llegar (aunque se pase el tiempo prescrito). Otros dijeron: 'Debemos detenernos para rezar; (el Profeta (B y P)) no quiso decir eso'. Después le mencionaron el asunto al Profeta (B y P) y él no criticó a ninguno de los dos grupos.

~

13. El Libro de las Dos Fiestas (Al-'Îdain)
(كتاب العيدين)

I
Exhibición de lanzas y escudos el día de 'îd (fiesta)

527. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) entró en mi habitación mientras estaban conmigo dos niñas que cantaban canciones de Bu'áz (sobre la guerra entre dos tribus ansâríes antes del Islam), se acostó y volteó la cara hacia otro lado. Entonces Abû Bakr entró y me recriminó diciendo: '¿Instrumentos musicales de Satán cerca del Profeta (B y P)?' El Mensajero de Dios (B y P) se volteó para mirarlo y le dijo: «Déjalas». Cuando Abû Bakr se descuidó, les indiqué a ambas y salieron'.

II
Comer antes de salir a la mezquita en la fiesta del Fin del Ayuno (*'îd ul-fitr*)

528. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nunca salía el día de *'îd ul-Fitr* (la festividad del desayuno) sino comía unos cuantos dátiles'. Anas también dijo: 'Se comía un número impar'.

III
La comida el Día del Sacrificio (*yawm un-nahr*) (el 10 de dhul hiÿÿa)

529. Al-Barâ' bin 'Âzib dijo: 'Oí al Profeta (B y P) pronunciando la jutba; dijo: «Lo primero que haremos en este nuestro día será rezar (salat ul-'îd); al volver del salat degollaremos nuestras ofrendas; y quien lo haga así ha actuado según nuestra sunna»'.

530. Al-Barâ' también dijo: 'El Profeta (B y P) nos pronunció la jutba el Día del Sacrificio después del salat y dijo: «Quien rezó como nosotros y sacrificó como nosotros verá su ofrenda aceptada por Dios. Y quien mate su ofrenda antes del salat del 'îd no ha hecho sacrificio alguno». Abû Burda bin Niyâr, el tío de Al-Barâ' dijo: '¡Mensajero de Dios! Yo degollé a mi cordero antes del salat y sé que hoy es día de comer y beber, por eso quise que mi cordero sea el primero en ser degollado en mi casa; lo degollé y comí de él antes de venir al salat'. El Profeta (B y P) le dijo: «Tu cordero es sólo de carne». Abû Burda dijo: '¡Mensajero de Dios! Tenemos una cabrita joven que me es más querida que dos ovejas ¿Será suficiente (ofrenda) por mí?' Le dijo: «Sí, vale; pero no valdrá para nadie después de tí»'.

IV
La salida a un musallâ (oratorio) sin púlpito

531. Abû Sa'îd Al-judri dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) salía el día (del 'îd, la fiesta) del fitr y del adhá hacia el mûsalla. Lo primero que hacía era el salat; cuando lo terminaba se paraba mirando hacia la gente, que permanecían sentados en sus filas, y les predicaba, les aconsejaba y les daba órdenes. Si quería mandar una expedición lo hacía; y si quería ordenar alguna cosa lo hacía y luego retornaba (a su casa). Y la gente siguió con esta sunna hasta que salí con Marwân, cuando era gobernador de Medina, en el fitr o el adha. Cuando llegamos al mûsalla encontramos que había un púlpito hecho por Kathír bin Salt. Marwân quiso subir al púlpito antes del salat, yo aseguré sus ropas pero él se soltó de un tirón y subió para pronunciar la jutba antes del salat. Le dije: '¡Por Dios! Has cambiado (la sunna del Profeta (B y P))'. El respondió: '¡Abû Sa'îd! Lo que tú aprendiste ya se fue'. Yo dije: '¡Por Dios! Lo que yo conozco es mejor que lo que desconozco'. Marwân me dijo: 'La gente no se sienta para oír nuestra jutba después del salat, así que yo pronuncié la jutba antes del salat».

V
Caminar o montar hacia el salât del 'îd y el salat es antes de la jutba

532. Ibn 'Abbâs y Ÿâbir bin 'Abdullah dijeron: 'No se hacía adhân para el salat del 'îd del fitr ni para el adha'.

VI
La jutba después del salât en el día de 'îd

533. Ibn 'Abbâs dijo: 'Presencié el 'îd con el Mensajero de Dios (B y P), con Abû Bakr, 'Umar y 'Uzmân; y todos ellos rezaban antes de la jutba'.

VII
La virtud de hacer buenas obras durante los días del tashrîq [1]

534. Ibn 'Abbâs también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ninguna buena obra es superior a las que se hacen en estos diez días (los primeros del mes Dhul Hiÿÿa)». Dijeron: '¿Ni el ÿihâd?' Dijo: «Ni el ÿihâd, excepto el de un hombre que sale con su vida y su fortuna por la causa de Dios y vuelve sin ambas cosas».

VIII
El takbîr en los días de Mina y la ida a 'Arafât

535. Muhammad bin Abû Bakr Al-Zaqafi relató que preguntó a Anas, mientras iban de Mina a 'Arafât, sobre la talbiya [2]: '¿Cómo la hacíais en la época del Profeta (B y P)?' Me dijo: 'Algunos decían la talbya y otros pronunciaban el takbîr y ninguno era censurado por ello'.

IX
Al-nahr [3] y al-dhabh [4] en el musallâ el día del sacrificio

536. Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) solía sacrificar, practicando Al-nahr y Al-dhabh, en el mûsâlla.

X
Quien va por un camino y vuelve por otro en el día del 'Îd

537. Ÿâbir bin 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) el día del 'îd retornaba (del mûsalla) por un camino distinto (al que usó para llegar).

538. Ya mencionamos el hadiz de 'Âisha sobre los etíopes (Nro. 286); en esta versión ella acota: ' 'Umar los amenazó y el Profeta (B y P) le dijo: «Déjalos, yo les he garantizado seguridad a los Banu Arfida (los etíopes)»'.

~

14. El Libro del Witr
(كتاب الوتر)

I
Lo que nos llegó sobre el witr

539. Ibn 'Umar relató que un hombre consultó al Mensajero de Dios (B y P) sobre la oración nocturna. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «La oración nocturna es (rezar las rak'ât) de dos en dos; y cuando alguien tema la llegada del alba rezará una sola rak'a, que será el witr de todas las anteriores que rezó».

540. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) rezaba once rak'ât. Esa era su oración (nocturna);

---

(1) Son los días 11, 12 y 13 del mes de Dhul Hiÿÿa, los tres días posteriores al 'îd del Adha.

(2) **Talbiya,** ar. Respuesta. Es el cántico que pronuncian los peregrinos a Makka: *Labbayka Allahumma labbayk. Labbayka lá sharíka lak labbayk. Inna al hamda wa an ni'mata laka wal mulk; lá sharíka lak* (Respondo a Tu llamado ¡Oh Dios! Respondo. Respondo a Tu llamado, no hay quien se compare a Ti, respondo. La alabanza, la gracia y la soberanía son Tuyas. No tienes copartícipes).

(3) Esta palabra designa al degüello de un camello, cortando en la base del cuello.

(4) Esta palabra designa el degüello de otros animales fuera del camello, cortando la carótida y la yugular en la parte superior del cuello.

realizaba una prosternación que duraba lo que vosotros tardáis en recitar cincuenta aleyas, luego levantaba su cabeza (del suelo). Rezaba, también, dos rak'ât (voluntarias) antes del salat del faÿr, luego se acostaba sobre su costado derecho hasta que el muecín llamaba para el salat.

II
El horario del witr

541. 'Âisha también dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía rezar el witr a toda hora de la noche. (Desde la hora de salat ul-'ishâ') Hasta la última hora de la noche'.

III
El witr debe ser la última oración (de la noche)

542. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Haced que vuestro último salat en la noche sea el witr»'.

IV
Rezar el witr sobre un animal de montar

543. Ibn 'Umar también relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía rezar el witr (montando) sobre su camello (en los viajes).

V
Recitar la plegaria del qunût antes y después del rukû'

544. Muhammad bin Sirîn relató que Anas fue preguntado: '¿Hacía el Mensajero de Dios (B y P) (la súplica de) el qunût durante el salat del faÿr?' Dijo: 'Sí'. Luego se le preguntó: '¿Realizaba el qunût antes del rukû'?' Respondió: 'Lo hacía un poco después del rukû'».

545. Anas fue preguntado acerca del qunût. Él dijo: 'Sí se recitaba el qunût'. Luego se le preguntó: '¿Antes o después del rukû'?' El dijo: 'Antes del rukû''. Se le dijo: 'Pero fulano dijo que tú le dijiste que era después'. Dijo: 'Mintió, el Mensajero de Dios (B y P) hizo el qunût después del rukû' por un solo mes. Pienso que fue porque el Profeta (B y P) envió un grupo de setenta hombres conocedores y memorizadores del Corán a los politeístas de Naÿd, con los cuales el Mensajero de Dios (B y P) tenía un pacto (pero los politeístas rompieron el pacto y mataron a los setenta). Por eso el Mensajero de Dios (B y P) se pasó un mes invocando a Dios contra ellos.» En otra versión Anas dice: 'El Mensajero de Dios (B y P) se pasó un mes invocando a Dios contra las tribus de Ri'l y Dhakwân'.

546. Anas también dijo: 'El qunût es en el faÿr y en el magrib'.

~

15. El libro del Istisqâ'
(La oración pidiendo lluvia) [1]
(كتاب الإستسقاء)

I
Al-istisqâ'

547. 'Abdullah bin Zayd dijo: 'El Profeta (B y P) salió a pedir a Dios el agua y volteó su manto.' En otra versión dice: 'Y rezó dos rak'ât'.

II
La plegaria del Profeta (B y P): «Haz que (la sequía y la hambruna) les dure años como los años (de sequía y hambruna) de Yûsuf«

548. Ya mencionamos el hadiz de Abû Huraira (Nro. 545) sobre la plegaria del Profeta (B y P) por los débiles entre los creyentes y contra la tribu de Mudar; en esta versión añade: 'El Profeta (B y P) dijo: «Que Dios perdone a la tribu de Ghifár y salve a la de Aslam»'.

549. 'Abdullah Bin Mas'ûd dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) vio que la gente rechazaba el Islam dijo: '¡Oh Dios! ¡Envíales (una hambruna de) siete años como los siete años (de hambruna) de Yûsuf! La hambruna les afectó por un año y fue

(1) Consiste en rezar dos rak'ât y luego pedir a Dios por lluvia en tiempos de sequía.

tal que la gente empezó a comerse los cueros y carroña hasta el punto de que la persona veía humo en el cielo de tanta hambre que tenía. Abû Sufiân fue ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Muhammad! Tú ordenas a la gente que obedezcan a Dios y que mantengan las relaciones familiares. Pues tu gente está muriendo; pide a Dios por ellos'. Dios dijo: ***¡Espera, pues, el día que el cielo traiga un humo visible, que cubra a los hombres! Será un castigo doloroso. ¡Señor! ¡Aparta de nosotros el castigo! ¡Creemos! ¿De qué les servirá la amonestación si ha venido a ellos un enviado que habla claro y se han apartado de él y dicho: '¡Es uno a quien se ha instruido, un poseso!? Vamos a apartar de vosotros el castigo por un tiempo pero reincidiréis' El día que hagamos uso del máximo rigor, Nos vengaremos*** (44:10-16). El máximo rigor es seguramente el día de Badr. El rigor, el humo, el lizám y el verso de la sura de los bizantinos ya han ocurrido'.

550. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El siguiente verso se me vino a la memoria mientras veía el rostro del Profeta (B y P) mientras pedía la lluvia a Dios, y no dejó de hacerlo hasta que el agua empezó a correr por los techos, Abû Tâlib dijo: Un blanco (el Profeta (B y P)) a quien se solicita que pida la lluvia; y que cuida de los huérfanos y es guardián de las viudas...'

551. Anas relató que 'Umar bin Al-Jattâb solía pedir a Al-'Abbâs bin 'Abdul Muttalib que ruegue a Dios por lluvia cada vez que había una sequía. Solía decir: '¡Oh Dios! Solíamos solicitar a nuestro Profeta que Te pida lluvia, y nos dabas lluvia. Ahora pedimos a su tío [1] que te ruegue. ¡Oh Dios! Bendícenos con la lluvia'. Y llovía.

III
Salat al-istisqâ' en la mezquita principal

552. Sharík bin 'Abdullah relató que Anas dijo: (El hadiz mencionado Nro. 519; donde un hombre pide al Profeta (B y P) que ruegue por lluvia en el ÿum'a) 'Y no vimos el sol por seis días. Luego entró un hombre por esa puerta mientras el Mensajero de Dios (B y P) estaba de pie pronunciando la jutba del ÿum'a siguiente. El hombre se dirigió, de pie, a él y dijo: '¡Mensajero de Dios! Las propiedades se han destruido y los caminos se han cortado; pide a Dios que retenga la lluvia'. El Mensajero de Dios (B y P) levantó las manos y dijo: «¡Oh Dios! Alrededor nuestro y no sobre nosotros. En las planicies, en las montañas, las colinas, en los valles y donde crecen los árboles». Así que la lluvia se detuvo y salimos andando bajo los rayos solares.'

(1) Es prueba que es permitido pedir a una persona piadosa viva que ruegue a Dios por nosotros; pero pedir a un muerto que ruegue por nosotros está totalmente prohibido, es *shirk*.

IV
El istisqâ' en la jutba del ÿum'a sin dirigirse hacia la qibla

553. Y Anas relató: (Del mismo hadiz anterior) 'El Mensajero de Dios (B y P) levantó ambas manos y dijo: «¡Oh Dios, bendícenos con lluvia! ¡Oh Dios, bendícenos con lluvia! ¡Oh Dios, bendícenos con lluvia!»'

V
Cómo el Profeta (B y P) se volvió de espaldas a la gente

554. El hadiz de 'Abdullah bin Zayd sobre el istisqâ' ya fue mencionado (Nro. 547). En esta versión dice: 'Y se volvió de espaldas a la gente. Se dirigió a la qibla durante su plegaria y volteó su manto. Luego nos dirigió en dos rak'ât recitando en voz alta.'

VI
El imâm levanta ambas manos en el istisqâ'

555. Anas bin Mâlik relató: 'El Profeta (B y P) nunca elevaba sus manos en la plegaria excepto en el istisqâ', cuando las elevaba hasta que se veía la blancura de sus axilas'.

VII
Qué decir si llueve

556. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía decir: «¡Que sea una lluvia beneficiosa!» cuando veía la lluvia.

VIII
Cuando arrecia el viento

557. Anas bin Mâlik relató que, cada vez que arreciaba el viento, la ansiedad aparecía en el rostro del Profeta (B y P) (temiendo que sea la furia divina).

IX
Las palabras del Profeta (B y P): «Se me dio la victoria con el *saba* (viento del este)»

558. Ibn ʻAbbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se me dio la victoria con el Saba (viento del este) y ʻAd fue destruido con Al-Dabúr (viento del oeste)».

X
Lo que se dice sobre los terremotos y otras señales (del Día del Juicio)

559. Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Oh Dios! Bendícenos en Shâm (la ʻGran Siria') y en el Yemen». (Los sahabas) Dijeron: ʻ¿Y en Al-Naÿd (Zona central de la Península Arábiga)?' Dijo: «¡Oh Dios! Bendícenos en Shâm (la ʻGran Siria') y en el Yemen». Dijeron: ʻ¿Y en Al-Naÿd?' Dijo: «Allá habrá terremotos y atribulaciones. Y de allí surgirá la cabeza de Satán».

XI
Nadie sabe cuándo vendrá la lluvia sino Dios Altisimo (taʻâla)

560. Ibn ʻUmar también dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Las llaves de lo Oculto son cinco; nadie las conoce sino Dios. Nadie sabe lo que ocurrirá mañana; nadie sabe lo que encierran los úteros; nadie sabe lo que obtendrá mañana; nadie sabe dónde morirá y nadie sabe cuándo lloverá»'.

~

16. El Libro de los Eclipses
(كتاب الكسوف)

I
El salat durante un eclipse solar (salât al-kusûf)

561. Abû Bakra dijo: ʻEstabamos con el Mensajero de Dios (B y P) y sobrevino un eclipse de sol. El Profeta (B y P) se arropó bien hasta que entró en la mezquita y entramos nosotros. Rezó dirigiéndonos dos rakʻât hasta que terminó el eclipse. Y dijo: «El sol y la luna no eclipsan por la muerte de nadie. Si veis un eclipse rezad y rogad, hasta que se aclare el eclipse»'.

En otra versión dice: «Dios atemoriza a Sus siervos con los eclipses».

Este hadiz sobre el eclipse se repite mucho; en una versión del relato de Al-Mugîra bin Shuʻba dice: ʻHubo un eclipse de sol en la época del Mensajero de Dios (B y P), el día que murió Ibrahîm (su hijo). La gente dijo: ʻEl eclipse es por la muerte de Ibrahîm'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El sol y la luna no se eclipsan por la muerte de nadie ni por su vida. Si los veis en eclipse rezad y rogad a Dios»'.

II
La limosna (al-sadaqa) durante el eclipse

562. ʻÂisha dijo: ʻHubo un eclipse solar en la época del Mensajero de Dios (B y P). El Mensajero de Dios (B y P) dirigió a la gente en el salat. Estuvo de pie por largo tiempo; luego se inclinó y alargó el rukûʻ. Luego se irguió y estuvo erguido por largo tiempo, pero menor que el primer tiempo erguido. Luego se inclinó y alargó el rukûʻ, pero menos que el primero. Luego se prosternó y alargó el suÿûd. Luego, en la segunda rakʻa hizo lo mismo que en la primera. Luego terminó el salat, y el eclipse ya había terminado. Luego se levantó y se dirigió a la gente, alabó y glorificó a Dios y dijo: «El sol y la luna son señales de las señales de Dios. No se eclipsan por la muerte ni la vida de nadie. Si veis los eclipses rogad a Dios; pronunciad el takbîr y rezad, y dad limosnas». Luego dijo: «¡Gente de Muhammad! ¡Por Dios! No hay nadie más digno que Dios, por eso prohibió que Sus siervos o siervas forniquen. ¡Gente de Muhammad! Si supierais lo que yo se reiríais poco y lloraríais mucho»'.

III
El llamado a la oración en congregación en un eclipse

563. 'Abdullah bin 'Amrû dijo: 'Cuando hubo un eclipse en la época del Mensajero de Dios (B y P) se hizo un llamado: *As salâtu ÿâmi'a* ([Venid] A la oración en congregación)'.

IV
Pedir refugio en Dios del castigo en la tumba durante el eclipse

564. 'Âisha relató que una judía vino a pedirle algo y le dijo: 'Que Dios te proteja del castigo en la tumba'. 'Âisha preguntó al Mensajero de Dios (B y P): '¿Dios castigará a la gente en sus tumbas?' El Mensajero de Dios (B y P) le respondió pidiendo refugio a Dios del castigo de la tumba. Luego A'isha mencionó el hadiz anterior del eclipse (Nro. 562) y añadió: 'El Profeta (B y P) les ordenó que pidan refugio en Dios del castigo de la tumba'.

V
El salat del eclipse en congregación

565. Ibn 'Abbâs relató todo el hadiz del eclipse luego agregó que dijo al Profeta (B y P): '¡Mensajero de Dios! Te vimos tomar algo mientras rezabas y luego te vimos retroceder'. El Profeta (B y P) dijo: «Yo ví el Paraíso y quise tomar un racimo de frutas, tal que si lo hubiese tomado habríais comido hasta el fin de este mundo. Y vi el Infierno. Nunca había visto algo tan espeluznante. Y vi que la mayoría de sus habitantes eran mujeres». Dijeron: '¿Por qué Mensajero de Dios?' Dijo: «Porque reniegan». Dijeron: '¿Reniegan de Dios?' Dijo: «Reniegan de sus esposos y reniegan las buenas obras que se les hicieron. Si trataste bien a una de ellas toda la vida y luego ve en ti algo que le desagrada, dirá: 'Nunca vi nada bueno de ti'».

VI
Quien gusta liberar esclavos durante un eclipse

566. Asmâ' bin Abû Bakr dijo: 'El Profeta (B y P) prescribió manumitir a los esclavos durante los eclipses'.

VII
Recordar y mencionar a Dios durante los eclipses

567. Abû Mûsâ dijo: 'Hubo un eclipse de sol; el Profeta (B y P) se dirigió a la mezquita, con temor a que hubiera llegado la Hora (Final). Rezó parándose, inclinándose y prosternándose por un tiempo tan largo como nunca le había visto hacerlo; y dijo: «Estos signos que Dios envía no son por la muerte ni por la vida de alguien, sino que Dios los envía para atemorizar a Sus siervos. Si veis algo de éstos, proceded a recordar a Dios, a rogarle y pedirle perdón»'.

VIII
Recitar el Corán en voz alta durante los eclipses

568. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) recitó el Corán en voz alta durante (el salat de) el eclipse. Cuando terminaba la recitación pronunciaba el takbîr y se inclinaba. Cuando se erguía del rukû' decía: «*Sami' Allâhu liman hamidah, Rabbana wa lak al hamd*». Luego retomaba la recitación del Corán en el salat. Hizo cuatro inclinaciones en cuatro rak'ât y cuatro prosternaciones'.

~

17. Libro de la Prosternación del Corán (suÿûd al-tilâwa) [1] *y sus reglas*
(كتاب سجود القرآن)

I
Lo que se dice sobre el suÿûd del Corán y sus reglas

569. 'Abdullah bin Mas'ûd dijo: 'El Profeta (B y P) recitó *Sûrat al Naÿm* (Nro. 53) en Makka; se prosternó durante la recitación y la gente toda hizo lo mismo; excepto un anciano que tomó un poco de piedras o tierra y, llevándoselo a la frente, dijo: 'Esto basta para mí'. Luego lo vi morir como incrédulo.'

---

(1) Hay algunos puntos en el Corán donde es necesario prosternarse durante su lectura o recitación.

II
El suÿûd al recitar la sura S̲âd

570. Ibn ‘Abbâs dijo: ‘La prosternación durante la recitación de la sura *S̲ad* (Nro. 38) no es obligatoria pero una vez vi al Profeta (B y P) hacerla’.

III
El suÿûd de los musulmanes junto a los incrédulos. Los incrédulos son impuros y no realizan la ablución

571. E hizo un relato similar al de Ibn Mas‘ûd sobre el suÿûd del Profeta (B y P) al recitar la sura *Al-Naÿm* (Nro. 53), pero agregó: ‘Y se prosternaron con él los musulmanes y los politeístas; los genios y los hombres’.

IV
Quien lee un punto de suÿûd y no se prosterna

572. Zayd bin Zâbit relató que recitó ante el Profeta (B y P) la sura *Al-Naÿm* y él no se prosternó.

V
El suÿûd al recitar ‘*Idhâ as-samâ’ un shaqqat*’ (sura 84)

573. Abû Huraira relató que recitó ***Idhâ as-samâ’ unshaqqat*** (sura 84) y se prosternó durante su recitación. Le preguntaron porqué lo hizo y dijo: ‘Si no hubiese visto al Profeta (B y P) hacerlo no lo haría.’

VI
Quien no encuentra donde prosternarse por la multitud

574. Ibn ‘Umar dijo: ‘El Profeta (B y P) solía recitar una sura donde había una prosternación; y él se prosternaba y nosotros nos prosternábamos, hasta que algunos no encontrábamos lugar para prosternarnos’.

~

18. El Libro del Salat Reducido o Disminuido (taqsîr us-salât) [1]
(كتاب تقصير الصلاة)

I
Lo que nos llegó sobre al taqs̲îr y cuánto tiempo se reside en un lugar para realizar el taqs̲îr

575. Ibn ‘Abbâs dijo: ‘El Profeta (B y P) se detuvo en un lugar durante diecinueve días (durante un viaje) y rezó el salat disminuido’.

576. Yahya bin Ishâq dijo: ‘Oí a Anas decir: ‘Viajamos con el Profeta (B y P) de Medina a Makka y rezamos de a dos rak‘ât (cada oración) hasta que volvimos a Medina’. Yo pregunté: ‘¿Cuánto tiempo estuvisteis en Makka?’ El respondió: ‘Estuvimos allí por diez días’.

II
El salat en Mina

577. Ibn ‘Umar dijo: ‘Recé con el Mensajero de Dios (B y P) en Mina dos rak‘ât (salat reducido). Lo mismo con Abû Bakr, ‘Umar y ‘Uzmân al principio de su gobierno, luego las completó (rezando las cuatro rak‘ât originales)’.

578. Hâriza bin Wahb dijo: ‘El Profeta (B y P) nos dirigió en la oración en Mina durante el haÿÿ y rezó dos rak‘ât’.

579. ‘Abdu Ra<u>h</u>mân bin Yázid dijo: ‘Rezamos una oración de cuatro rak‘ât detrás de ‘Uzmân bin ‘Affân en Mina. ‘Abdullah bin Mas‘ûd supo de ello y dijo con tristeza: ‘De Dios somos y a Él volveremos. Yo recé dos rak‘ât con el Mensajero de Dios (B y P) en Mina; y recé dos rak‘ât con Abû Bakr en Mina; y recé dos rak‘ât con ‘Umar en Mina. Ojalá que, de cuatro rak‘ât se me acepten por lo menos dos»’.

III
¿En qué distancia (de viaje) se puede reducir la oración?

580. Abû Huraira dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo: «Ninguna mujer que cree en Dios y en el Último Día podrá viajar más de un día y una noche sin un acompañante (*ma<u>h</u>ram*)»’.

---

(1) Durante los viajes y otras situaciones se permite reducir la oración prescrita, las oraciones de cuatro rak‘ât se reducen a dos rak‘ât durante los viajes.

IV

581. ‘Abdullah bin ‘Umar dijo: ‘Cuando el Mensajero de Dios (B y P) tenía prisa durante un viaje, atrasaba el magrib; lo rezaba en tres rak‘ât, luego pronunciaba el taslîm; dejaba pasar un corto tiempo y luego llamaba para el ‘ishá’, el cual rezaba en dos rak‘ât y luego pronunciaba el taslîm. Y no rezaba ninguna oración voluntaria después de ‘ishá’ hasta sus oraciones a medianoche (el *tahaÿÿud*)’.

582. Ÿâbir bin ‘Abdullah dijo: ‘El Profeta (B y P) solía rezar la oración voluntaria (ta<u>t</u>awwu’) montando sin estar en dirección a la qibla’.

V
Realizar la oración voluntaria montando un asno

583. Anas relató que había rezado mientras montaba un asno y estaba hacia la izquierda de la qibla. Se le dijo: ‘¿Acaso no rezas hacia la qibla?’ El dijo: ‘Si no hubiese visto al Mensajero de Dios (B y P) hacerlo no lo hubiera hecho’.

VI
Quien no reza oraciones opcionales después del salat prescrito durante los viajes

584. Ibn ‘Umar dijo: ‘Acompañé al Profeta (B y P) en un viaje y él no hizo oraciones voluntarias y Dios dijo: ***En el Enviado de Dios tenéis, ciertamente, un bello modelo...*** (33:21)’.

VII
Quien hace oraciones voluntarias pero no antes o después de las oraciones prescritas

585. ‘Âmir bin Rabi‘a relató que vio al Profeta (B y P) rezar las oraciones nocturnas sobre su montura durante un viaje y se dirigía donde ésta se dirigía.

VIII
Juntar el magrib con el ‘ishá’ durante un viaje

586. Ibn ‘Abbâs dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) juntaba el <u>dh</u>uhur con el ‘a<u>s</u>r cuando estaba de viaje y juntaba el magrib con el ‘ishá’».

IX
Quien no puede rezar sentado podrá hacerlo recostado sobre un lado de su cuerpo

587. ‘Imrán bin Husayn dijo: ‘Yo tenía hemorroides, así que le pregunté al Profeta (B y P) sobre el salat. Me dijo: «Reza de pie; si no puedes, hazlo sentado; si no puedes, hazlo sobre un costado»’.

X
Si empieza a rezar sentado y luego se cura o mejora completará el resto de la oración de pie

588. ‘Âisha relató que nunca vio al Mensajero de Dios (B y P) rezar sentado hasta que envejeció. Entonces, el solía recitar el Corán de sentado. Cuando deseaba hacer el rukû‘ se levantaba y recitaba treinta o cuarenta aleyas y se inclinaba.

589. ‘Âisha relata el mismo hadiz anterior agregando: ‘Lo mismo hacía en la segunda rak‘a. Cuando terminaba su salat veía; si yo estaba despierta conversaba conmigo; y si estaba dormida se acostaba’.

~

19. El Libro del Tahaÿÿud (oración nocturna)
(كتاب التهجد)

I
El tahaÿÿud (oracion nocturna supererogatoria)

590. Ibn ‘Abbâs dijo: ‘Cuando el Profeta se levantaba en la noche para realizar el tahaÿÿud, decía: «*Allahumma lak al<u>h</u>amd. Anta qayyimus samawáti wa alard wa man fíhinna. Wa lak al<u>h</u>amd. Anta Mâlikus samawáti wa alard wa man fíhinna. Wa lak al <u>h</u>amd. Anta <u>h</u>aqq wa wa‘duka al<u>h</u>aqq, wa liqá‘uka <u>h</u>aqq wa qauluka <u>h</u>aqq, wal ÿannatu <u>h</u>aqq, wa annáru <u>h</u>aqq wa annabí‘una <u>h</u>aqq. Wa Mu<u>h</u>ammadun <u>h</u>aqq wa assâ‘atu <u>h</u>aqq.*

Allahumma laka aslamtu wa bika amantu wa ʻalayka tawakkaltu, wa ilayka anabtu, wa bika jasamtu wa ilayka hákamtu. Fagfirli ma ajjartu wa ma qaddamtu wa ma asrartu wa ma aʻlantu. Anta al muqaddim wa Anta al muʻajjir La iláha illa Ant –o: La iláha gayruk–». (¡Oh Dios! Todas las alabanzas son para Ti. Tú sostienes los cielos y la tierra y quien hay en ellos. Y Tuya es toda alabanza. Tú eres el soberano de los cielos, la tierra y quien haya en ella, y Tuya es toda alabanza. Tú eres la Verdad, Tu promesa es verdadera, Tu encuentro es real y Tu palabra es real. El Paraíso es real y el Infierno es real. Los profetas son reales, Muhammad es real y la Hora es real. ¡Oh Dios! A Ti me entrego y en Ti creo, y a Ti me encomiendo y hacia Ti vuelvo arrepentido. Con Tu ayuda argumento y te tomo como juez. Perdóname, pues, lo que dejé atrás y lo que tengo por delante, lo que oculté y lo que anuncié. Tú adelantas y Tú retrasas. No hay deidad (que merezca ser adorada) sino Tú –o: No hay deidad fuera de Ti–»’.

II
La virtud del tahaÿÿud

591. Ibn ʻUmar dijo: ʻEn la época del Profeta (B y P) quien veía un sueño se lo contaba al Mensajero de Dios (B y P). Yo deseaba tener algún sueño para relatárselo al Mensajero de Dios (B y P). Yo era casi un adolescente y dormía en la mezquita en esa época. Y tuve un sueño, como si dos ángeles me llevaran hasta el Infierno. Y vi que el Infierno era circular como una noria y tenía dos maderos que sobresalían. Adentro vi a gente que conocía. Me puse a decir: ʻMe refugio en Dios del Fuego’. Luego, nos encontró otro ángel, que me dijo: ʻNo temas’. Le relaté el sueño a Hafsa y ella se lo relató al Mensajero de Dios (B y P); él dijo: «Es un buen hombre ʻAbdullah; si rezara el tahaÿÿud por la noche (sería mejor)»’. Después de esto Ibn ʻUmar no dormía sino un poco de noche.

III
El enfermo deja la oración nocturna

592. Yundub bin ʻAbdullah dijo: ʻEl Profeta (B y P) se enfermó y dejó la oración nocturna una o dos noches.’

IV
El Profeta (B y P) exhortaba a la gente para que hicieran el tahaÿÿud y las oraciones voluntarias por la noche sin hacerlas obligatorias

593. ʻAlî bin Abi Tâlib relató que el Profeta (B y P) vino a visitarlo a él y a Fâtima, hija del Profeta (B y P) una noche y les dijo: «¿Es que no rezáis el tahaÿÿud por la noche?». ʻAlî dijo: ʻDije: ʻ¡Mensajero de Dios! Nuestras almas están en manos de Dios, si él desea despertarnos nos hará despertar’. Cuando dije eso el Profeta (B y P) se marchó sin decir nada; cuando se iba lo escuché decir, mientras se golpeaba el muslo: ***Pero el hombre es, de todos los seres, el más discutidor*** (18:54)’.

594. ʻÂisha relató: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) solía dejar de hacer alguna buena obra, a pesar de gustarle hacerla, por temor a que la gente la haga y se les imponga (como obligación). El Profeta (B y P) nunca rezó la oración del duhâ, pero yo lo hago’.

V
El Profeta (B y P) se quedaba de pie hasta que sus pies se hinchaban

595. Al-Mughîra bin Shuʻba dijo: ʻEl Profeta (B y P) se levantaba para rezar por la noche hasta que sus pies –o sus pantorrillas– se le hinchaban. Se le preguntaba (porqué lo hacía) y respondía: «¿Acaso no debo ser un siervo agradecido?».’

VI
Quien duerme en las últimas horas de la noche

596. ʻAbdullah bin ʻAmrû bin Al-ʻAs relató que el Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «El salat más querido para Dios era la oración de Dawúd (David) y el ayuno más querido para Dios era el ayuno de Dawúd. Dawúd solía dormir la mitad de la noche, rezar un tercio y dormir la sexta parte restante; y ayunaba un día sí y otro no».

597. Masrûq dijo: ʻPregunté a ʻÂisha cuál era la obra que más gustaba el Profeta (B y P). Ella respondió: ʻLa obra que más le gustaba era la continua y permanente’. Le dije: ʻ¿Cuándo solía orar

(por la noche)?' Respondió: 'Se levantaba al oír el canto de un gallo'.'

598. 'Âisha dice en otra versión: 'Se levantaba para rezar cuando oía el canto del gallo'.

599. 'Âisha dijo en otra versión: 'El Profeta (B y P) nunca pasó conmigo las últimas horas de la noche excepto durmiendo'.

VII
Prolongando la posición de pie durante la oración de la noche

600. Ibn Mas'ûd relató: 'Una noche recé el tahaÿÿud con el Profeta (B y P) y él se mantuvo tanto tiempo de pie que me vino un mal pensamiento'. Se le preguntó: '¿Cuál era ese mal pensamiento?' Dijo: 'Sentarme y dejar al Profeta (B y P) de pie'.

VIII
Cómo era la oración del Profeta (B y P) y cuánto rezaba por la noche

601. Ibn 'Abbâs dijo: 'La oración del Profeta (B y P) consistía en trece rak'ât –por la noche–'.

602. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) solía rezar por la noche trece rak'ât, incluyendo el witr y las dos rak'ât (voluntarias antes) del faÿr'.

IX
El despertar del Profeta (B y P) por la noche y cuanto se abrogó de la oración nocturna

603. Anas dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dejaba de ayunar tanto en el mes que pensábamos que no ayunaría nada en ese mes. Y ayunaba tanto, otras veces, que pensábamos que ayunaría todo el mes. Y sobre su oración, rezaba tanto que si deseabas verlo rezando por la noche lo veías, y si deseabas verlo durmiendo lo veías.'

X
Satán ata nudos detrás de la cabeza si no se reza por la noche

604. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Satán ata tres nudos en la parte trasera de la cabeza de cada uno de vosotros cuando duerme. En cada nudo recita y exhala: 'Duerme que la noche es larga'. Si la persona se despierta y menciona a Dios se desata el primer nudo. Si realiza la ablución se desata el segundo y si reza se desata el tercero. Así el hombre amanece dinámico y de buen carácter; si no, amanece perezoso y de mal carácter».

XI
Si se durmió y no rezó (el faÿr) es que Satán orinó en su oido

605. 'Abdullah dijo: 'Se mencionó a un hombre ante el Profeta (B y P); se dijo: 'Se quedó dormido hasta que amaneció y no rezó el salat (del faÿr)'. Dijo: «Satán orinó en su oído»'.

XII
La oración y la plegaria (du'á) en las últimas horas de la noche

606. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Nuestro Señor, bendito y ensalzado sea, desciende al cielo del mundo terrenal cuando sólo resta un tercio de la noche y dice: ***Quién me ruega para que le responda; quién me pide para que le dé; quién me pide perdón para que lo perdone***».

XIII
Quien duerme al principio de la noche y se levanta para orar al final

607. Al-Aswad relató que preguntó a 'Âisha sobre la oración del Profeta (B y P) de noche. Ella respondió: 'Dormía en la primera parte y se levantaba al final; rezaba y luego volvía a su lecho. Cuando el muecín pronunciaba el adhân se levantaba. Si tenía necesidad hacía el gusl, si no, realizaba la ablución y salía (al salat del faÿr).'

XIV
La oración del Profeta (b yp) en las noches de Ramadán y otros meses

608. Abû Salam bin 'Abdu Rahmân relató que preguntó a 'Âisha sobre la oración del Profeta

(B y P) en Ramadán. Ella dijo: 'El Profeta (B y P) nunca se excedía de once rak'ât, ni en Ramadán ni en otros. Rezaba primero cuatro, y no me preguntes sobre lo largas y perfectas que eran. Luego rezaba cuatro más, y no me preguntes de lo largas y perfectas que eran. Luego rezaba tres'. Y añadió: 'Pregunté: '¡Mensajero de Dios! ¿Duermes antes del witr?' El me dijo: «¡'Âisha! Mis ojos duermen pero mi corazón no».'

XV
Lo detestable de la exageración en los rituales de adoración

609. Anas bin Mâlik relató que, una vez, el Profeta (B y P) entró (a la mezquita) y vio una cuerda entre dos columnas. Preguntó: «¿Qué significa esta cuerda?» Le dijeron: 'Esta cuerda es para Zaynab; cuando se cansa de rezar se cuelga de ella (para seguir de pie rezando)'. El Profeta (B y P) dijo: «No, desatadla; cada uno debe rezar mientras se sienta con fuerzas; y si se cansa debe sentarse».

XVI
Lo detestable que es abandonar la oración nocturna para quien la practicaba

610. 'Abdullah bin 'Amrû bin Al-'Ás dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) me dijo: «¡'Abdullah! No seas como fulano que rezaba la oración nocturna y ahora no lo hace»'.

XVII
La virtud de quien despierta por la noche y reza

611. 'Ubâda bin As Sâmit relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien despierta por la noche y dice: 'Lá iláha illa Dios wahdahu lá sharíka lah, lahul mulk wa lahul hamd, wa hua 'ala kulli shay'in qadír. Al-hamdu lillah wa subhán Dios wa lá iláha illa Dios wa Allahu akbar wa lá hawla wa la qwata illa bil lah (No hay Dios sino Dios, el Único sin copartícipe. Suya es la soberanía y la alabanza y Él es Todopoderoso. Alabado sea Dios y glorificado, no hay Dios sino Él, Dios es el más grande y no hay fuerza ni poder fuera del Suyo)' y luego agrega: 'Allahumma gfirli (¡Oh Dios perdóname!)'; o si ruega, se le responderá. Y si se hace la ablución y reza, su salat será aceptado».

612. Abû Huraira, en una de sus narraciones, dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «En verdad que vuestro hermano, 'Abdullah bin Rawâha, no dice obscenidades (en sus poemas):

Entre nosotros está el Mensajero de Dios (B y P)
que recita su libro cuando llega el alba.
Nos mostró la guía después de que nuestros corazones eran ciegos
Ahora tenemos certeza de que todo lo que dice es verdad
Pasa las noches sin que sus costados toquen la cama
Mientras que los politeístas duermen profundamente»'.

613. Ibn 'Umar dijo: 'Tuve un sueño en la época del Profeta (B y P). Mi mano sostenía un pedazo de seda y volaba con él donde yo deseaba ir en el Paraíso. Y vi a dos personas que venían'. Luego mencionó el hadiz anterior (Nro. 591).

XVIII
Lo que nos llegó sobre rezar las rak'ât de las oraciones voluntarias de dos en dos

614. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos enseñaba cómo hacer la Istijâra (pedir la ayuda de Dios para decidirse por una opción) así como nos enseñaba una sura del Corán; decía: «Si alguno de vosotros decide hacer algo debe rezar dos rak'ât (voluntarias) y luego decir: '*Allahumma inni astajyiruka bi'ilmik, wa astaqdiruk bi qudratik wa as'aluka bifadlik al 'adhím fainnak taqdir wa lá aqdir, wa ta'lam wa lá a'lam wa Anta 'Allám ul-guyúb. ¡Allahumma! In kunta ta'lam anna hadha al amr jayrun lí fi díni wa ma'áshi wa 'áqibat amri –o: 'Aÿil amri wa áÿiluhu– faqdurhu lí wa yassirhu lí, zumma bárik li fyh. Wa in kunta ta'lam anna hadha al amr sharrun lí fi diyni wa ma'áshi wa 'áqibat amri –o: Fi 'aÿil amri wa áÿiluhu– fasrifhu 'anni wasrifni 'anhu waqdur lí al jayr hayzu kan, zumm ardini bih* (¡Oh Dios! Pido Tu ayuda para decidir por tu sabiduría; te pido este gran favor pues Tú eres poderoso y Te pido por Tu inmensa gracia. Pues Tú puedes y yo no puedo; Tú sabes y yo no sé; Tú eres el sabedor de lo Oculto. ¡Oh Dios! Si sabes que este asunto me beneficia, en mi religión, mi vida terrena y la Otra vida, entonces hazlo posible y facilítamelo, y

luego bendíceme en él. Y si sabes que este asunto es perjudicial para mí, en mi religión, mi vida terrena y la otra vida, aléjalo de mí y aléjame de él; y destíname el bien donde esté, luego compláceme con él)». Luego dijo: «Y menciona su asunto»'.

XIX
La regularidad de las dos rak'ât antes del faÿr y quien las llama tatawwu' (obra voluntaria)

615. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) practicaba con más regularidad las dos rak'ât del faÿr que ninguna otra oración (voluntaria)'.

XX
Lo que se recita en las dos rak'ât (voluntarias) del faÿr

616. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) hacía tan ligeras las dos rak'ât antes del faÿr que yo me preguntaba si realmente había recitado Al-Fâtiha.'

XXI
Salât ul-duhâ (oración de la media mañana) cuando uno no está viajando

617. Abû Huraira dijo: 'Mi amigo (el Profeta (B y P)) me aconsejó tres cosas que no dejaré hasta morir: 1. Ayunar tres días de cada mes. 2. rezar Al-duhâ 3. rezar el witr antes de dormir.'

XXII
Las dos rak'ât antes del dhuhur

618. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) nunca dejó de rezar las cuatro rak'ât antes del dhuhur y dos rak'ât antes del faÿr.

XXIII
El salat antes del magrib

619. 'Abdullah Al-Muzâni relató que el Profeta (B y P) dijo tres veces: «Rezad antes del salat del magrib». La tercera vez dijo: «Quien quiera hacerlo», por temor a que la gente lo tome como una sunna (tradición).

~

20. El Libro del Salat en las Mezquitas de Makka y Medina
(كتاب الصلاة في مسجد مكة والمدينة)

I
La virtud de rezar en las mezquitas de Makka y Medina

620. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «No se viaja (sólo para visitar) sino a tres mezquitas: La mezquita sagrada de Makka (*al masÿid al harâm*), a la mezquita del Mensajero de Dios (B y P) y a la mezquita del Aqsa (en Jerusalén)».

621. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un salat en esta mi mezquita es mejor que mil salat en otra mezquita, excepto la Mezquita Sagrada (de Makka)».

II
La mezquita de Qubâ' [1]

622. Nâfi' relató que Ibn 'Umar nunca rezaba Al-duhâ sino en dos ocasiones: Cuando llegaba a Makka, pues llegaba a media mañana; hacía el tawâf (circunvalación a La Ka'ba) y luego rezaba dos rak'ât detrás de Maqâm Ibrâhîm. Y cuando visitaba la mezquita de Qubâ, pues la visitaba todos los sábados, cuando estaba en la mezquita le disgustaba salir de ella sin rezar allí. Y relataba: 'Que el Mensajero de Dios (B y P) la visitaba a pie o montado'. Y decía: 'Hago sólo lo que vi hacer a mis compañeros; y no prohibo a nadie que rece en hora alguna de la noche o el día, excepto que se propongan rezar en (el momento exacto de) la salida del sol o el ocaso'.

III
La virtud del lugar entre el púlpito y la tumba del Profeta (B y P)

623. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Entre mi casa (donde hoy está enterrado) y mi púlpito hay un jardín de los jardines del Paraíso. Y mi púlpito está sobre mi alberca».

~

(1) Qubâ es un barrio en las afueras de Medina.

21. *El Libro de las Acciones Irrelevantes durante el Salat*
(كتاب العمل في الصلاة)

I
Las palabras que son prohibidas durante el salat

624. Ibn Mas'ûd dijo: 'Solíamos saludar al Profeta (B y P) mientras rezaba y él respondía nuestro saludo. Cuando regresamos de donde Al-Naŷâshi (el Negus de Etiopía), lo saludamos y no nos respondió. Luego dijo: «En el salat uno está ocupado (con algo más importante)»'.

625. Un relato de Zayd bin Al-Arqam dice: 'Solíamos hablar con nuestros compañeros durante el salat; hasta que descendió: ***Observad las oraciones, sobre todo la oración intermedia, y estad con devoción ante Dios*** (2:238), luego se nos ordenó guardar silencio en el salat'.

II
Juntar piedritas en el salat

626. Mu'ayqib relató que el Profeta (B y P) dijo, sobre un hombre que nivelaba el suelo al prosternarse: «Si debéis hacerlo, hacedlo una sola vez».

III
Un animal se suelta y huye durante el salat

627. Abû Barza Al-Aslami relató que rezaba en una expedición y tenía las riendas de su montura en su mano. El animal tiraba para zafarse y él tuvo que perseguirlo. Cuando se le mencionó el asunto dijo: 'He participado en seis, siete u ocho expediciones militares con el Mensajero de Dios (B y P) y he sido testigo de su tolerancia. Sin duda que seguir a mi animal me parece mejor que dejarlo que regrese a su comedero, pues eso me causaría dificultades'.

628. 'Âisha relató el hadiz del eclipse (Nro. 562) y en esta versión añade que el Profeta dijo: «Y vi el Fuego Infernal consumiéndose a sí mismo y vi en él a 'Amrû bin Luhayy, quien mandó que se suelten las camellas (en nombre de los ídolos)».

IV
No se responde al saludo en el salat

629. Ŷâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) me envió con un encargo y salí. Cuando volví, después de cumplir con lo que se me pidió, fui ante el Profeta (B y P) y lo saludé pero no me respondió. Me sentí tan mal que sólo Dios lo sabe; me dije: 'Tal vez el Mensajero de Dios (B y P) piensa que tardé mucho'. Lo saludé nuevamente y tampoco me respondió; y me sentí peor que la primera vez. Luego lo saludé y respondió el saludo; y dijo: «Lo que me impedía responder a tu saludo era que estaba rezando». Y estaba sobre su montura, en otra dirección aparte de la qibla'.

V
Las manos en la cintura durante el salat

630. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió que el hombre rece con las manos en su cintura'.

~

22. *El Libro de Suŷûd As-Sahu (prosternación por olvido)*
(كتاب سجود السهو)

I
Si reza cinco rak'ât (en vez de cuatro)

631. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que el Mensajero de Dios (B y P) rezó cinco rak'ât en el dhuhur. Se le dijo: '¿Se aumentó a la oración?' Dijo: «¿Por qué eso?» Se le dijo: 'Has rezado cinco rak'ât'. Entonces hizo dos prosternaciones después del taslîm.

II
Si se habla a quien está rezando y luego señala con su mano y escucha

632. Umm Salama dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) prohibir las dos rak'ât (voluntarias)

después del 'asr; luego lo vi rezándolas. Unas mujeres ansâríes estaban conmigo; así que envié a una sierva y le instruí: 'Párate a su lado y dile que Umm Salama le dice: '¡Mensajero de Dios! Te oí prohibir estas dos (rak'ât) y te veo que las rezas'. Si te señala con su mano espéralo'. Así lo hizo la chica; él le señaló y ella lo esperó. Cuando el Profeta (B y P) terminó su oración dijo: «¡Hija de Abû Umayya! Preguntaste por las dos rak'ât después de 'asr. Pues me llegó gente de 'Abd Al-Qays y me mantuvieron ocupado y no pude rezar las dos rak'ât después del dhuhur. Estas dos que recé son por aquéllas»'.

~

23. El Libro de los Funerales
(كتاب الجنائز)

I
Quien tuvo por últimas palabras: 'Lâ ilâha illâ Allah'

633. Abû Dharr dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Me llegó alguien de mi Señor y me informó –o: Me albricio– que quien muera de mi nación sin haber asociado nada a Dios entrará al Paraíso». Dije: '¿Aunque haya fornicado y robado?' Dijo: «Aunque haya fornicado y robado»'.

634. 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien muere asociando algo a Dios entrará al Infierno». Y yo dije: 'Quien muera sin asociar nada a Dios entrará al Paraíso».

II
La orden de seguir los funerales

635. Al-Barâ' bin 'Âzib dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos ordenó hacer siete cosas y nos prohibió siete cosas. Nos ordenó:

1. Seguir las procesiones fúnebres,
2. visitar a los enfermos,
3. aceptar las invitaciones,
4. ayudar a los oprimidos,
5. cumplir nuestros juramentos,
6. responder a los saludos y
7. decir: '*Yarhamuk Allah*' (Dios te bendiga) a quien estornuda.

Y nos prohibió: Los cubiertos de plata, los anillos de oro, las ropas con seda, Al-diybâŷ (seda pura), el qusay y el istabraq (dos tejidos con seda)'.

III
Ver al muerto que ya fue envuelto en su mortaja

636. Jâriŷ bin Zayd bin Zâbit relató: Me dijo Umm Al-'Alá', una mujer ansârí que juró fidelidad al Profeta (B y P): 'Los emigrantes (*al muhâŷirûn*) fueron distribuidos (entre los ansâríes) por sorteo. A nosotros nos tocó recibir a 'Uzmân bin Madh'ûn y lo hospedamos en nuestra casa. Luego enfermó con la dolencia de la cual murió. Cuando murió, fue lavado y amortajado en sus vestimentas. El Mensajero de Dios (B y P) entró y yo dije: 'Que Dios tenga misericordia de ti, Abû As Sâib. Doy testimonio de ti, Dios te ha honrado'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Y qué te hace saber que Dios lo honró?» Dije: '¡Sacrifico a mi padre por ti! ¡Mensajero de Dios! ¿A quién honraría Dios entonces?' Dijo: «Respecto a él, pues le ha llegado la certeza de la muerte. ¡Por Dios! Yo también le deseo lo mejor. Pero yo no sé ¡Por Dios! Siendo el Mensajero de Dios, lo que Dios hará conmigo»'. Ella agregó: '¡Por Dios! Nunca atestiguaré de la piedad de nadie después de esto'.

637. Ŷâbir bin 'Abdullah dijo: 'Cuando mi padre fue muerto, yo descubría su rostro amortajado y lloraba. La gente me lo prohibía y el Profeta (B y P) no me lo prohibía. Entonces mi tía paterna Fâtima se puso a llorar; el Profeta (B y P) le dijo: «Llores o no llores, los ángeles lo cobijaban con sus alas hasta que lo levantasteis»'.

IV
El hombre que informa de la muerte de alguien a sus familiares en persona

638. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) informó él mismo a la gente de la muerte de Al-Naŷâshi en el mismo día que ocurrió. Salió hacia el Mûsâlla, alineó a la gente y pronunció cuatro takbîres (rezó la oración fúnebre).

639. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Zayd tomó el estandarte pero fue muerto (por los bizantinos). Luego lo tomó Ya'far y también fue muerto. Luego lo tomó 'Abdullah bin

Rawâẖa y también fue muerto, –sus ojos estaban llenos de lágrimas mientras decía estas palabras–, luego lo tomó Jâlid bin Al-Walîd sin que se le haya dado el mando y Dios le dio la victoria»'.

V
La virtud de quien pierde un hijo y toma su deceso con paciencia

640. Anas también dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «El musulmán que pierde a tres hijos antes de que lleguen a la adolescencia será introducido por Dios en el Paraíso por Su misericordia hacia ellos»'.

VI
Lo que se recomienda lavar un número impar de veces

641. Umm 'Aṯiyya Al-Anṣâriyya dijo: 'El Mensajeros de Dios (B y P) entró a vernos, cuando murió su hija, y nos dijo: «Lavadla tres, cinco o más veces si lo veis necesario; con agua y hojas de loto y en la última lavada poned alcanfor, o un poco de alcanfor. Cuando terminéis llamadme». Cuando terminamos lo llamamos; nos dio su izâr y dijo: «Amortajadla en él»'.

VII
(El lavado) se empieza por el lado derecho del muerto

642. En otra versión Umm 'Aṯiyya relata que el Profeta (B y P) dijo: «Empezad por su lado derecho y los lugares de la ablución» y agrega: 'Y la peinamos con tres trenzas'.

VIII
Telas blancas para la mortaja

643. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) fue amortajado en tres telas yemenitas de algodón, ninguna era camisa o turbante.

IX
Amortajando en dos piezas de tela

644. Ibn 'Abbâs dijo: 'Un hombre se cayó de su montura y el animal le rompió el cuello –o: Se rompió el cuello– mientras estaba en 'Arafa con el Mensajero de Dios (B y P). (El hombre murió) Y el Profeta (B y P) dijo: «Lavadlo con agua y loto. Amortajadlo en dos telas y no lo perfuméis ni le cubráis la cabeza, pues él resucitará el Día de la Resurrección pronunciando la talbiya»'.

X
La mortaja del muerto

645. Ibn 'Umar relató: 'Cuando murió 'Abdullah bin Ubayy, líder de los hipócritas, su hijo fue ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! Dame tu camisa para amortajarlo, reza por él y pide el perdón de Dios para él'. El Profeta (B y P) le dio su camisa y le dijo: «Llámame para que rece por él». Y lo llamó; pero cuando se disponía a rezar por él, 'Umar lo atrajo hacia él y le dijo: '¿Acaso no te ha prohibido Dios que reces por los hipócritas?' Le dijo: «Se me dio la opción de elegir, pues Dios dice: ***Da lo mismo que pidas o no que les perdone. Aunque lo pidieras setenta veces Dios no les perdonaría...*** (9:80)». Así que rezó por él y luego descendió: ***No ores nunca por ninguno de ellos cuando muera...*** (9:84)'.

646. Ÿâbir dijo: 'El Profeta (B y P) fue ante la tumba de 'Abdullah bin Ubayy después de que lo enterraron e hizo extraer el cuerpo; le escupió de su saliva y lo vistió con su camisa'.

XI
Si no hay con qué amortajarlo, excepto algo que descubre su cabeza o sus pies, se le debe cubrir la cabeza

647. Jabbâb dijo: 'Emigramos con el Profeta (B y P) procurando la complacencia de Dios. Por ello, Dios tomó cuenta de nuestra recompensa, pero algunos de nosotros murieron sin recibir su recompensa en esta vida, entre ellos está Mus'ab bin 'Umayr; y otros recibimos nuestra recompensa y la disfrutamos en esta vida. Mus'ab fue muerto en la batalla de Uhud y no encontramos con qué amortajarlo excepto su burda (manto). Si le cubríamos la cabeza sus pies quedaban al descubierto y viceversa. El Profeta (B y P) ordenó que se cubra su cabeza y que cubramos sus pies con un poco de pasto'.

XII
Quien preparó su mortaja en vida durante la época del Profeta (B y P) y nadie se lo reprochó

648. Sahl dijo: 'Una mujer trajo una burda de lana con bordes ante el Profeta (B y P). ¿Sabéis lo que es una burda?' Le dijeron: 'Sí, es un manto'. Sahl dijo: 'Así es: La mujer dijo: 'La he bordado con mis manos y vine para que la vistas! El Profeta (B y P) la aceptó, en esa época estaba en necesidad, y salió a nosotros usándola alrededor de su cintura. Un hombre la elogió y dijo: '¿Me la darías? ¡Que bonita es!' La gente le dijo: 'No haz hecho bien, pues el Profeta (B y P) la vestía por necesidad y tú se la pediste sabiendo que él no niega nada!' El hombre dijo: '¡Por Dios! Yo se la pedía para vestirla. Se la pedía para que sea mi mortaja'. Y fue su mortaja!'

XIII
Las mujeres siguiendo los funerales

649. Umm 'Atiyya dijo: 'Se nos prohibió seguir los cortejos fúnebres pero no muy estrictamente'.

XIV
Una mujer llorando a otro que no es su marido

650. Umm Habîba, esposa del Profeta (B y P), dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «No es permitido para una mujer que cree en Dios y en Último Día llorar (en luto) por más de tres días a cualquier persona excepto a su marido, por el que deberá guardar luto por cuatro meses y diez días».

XV
Visitando las tumbas

651. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) pasó cerca de una mujer que lloraba junto a una tumba y le dijo: «Teme a Dios, ten paciencia». Ella dijo: 'Aléjate de mí, pues tú no has sufrido una desgracia como la mía; pues no lo había reconocido. Luego se le dijo: 'Ése es el Profeta'. Ella fue a la puerta del Profeta y no encontró ningún guardia a su puerta; le dijo: 'No te reconocí'. El dijo: «En verdad, la paciencia está ante el primer golpe de la calamidad».

XVI
Las palabras del Profeta (B y P): «El muerto será castigado por el llanto de algunos familiares suyos» si llorar a los muertos era costumbre del fallecido

652. Usâma bin Zayd dijo: 'La hija del Profeta (B y P) le envió un mensajero informándole que uno de sus hijos estaba agonizando y que venga. Pero el Profeta (B y P) devolvió al mensajero diciéndole que le responda el saludo y le diga: «Todo es de Dios, lo que El toma y lo que El da. Y todo tiene un plazo prescrito ante Dios, así que debía tener paciencia y esperanza en la recompensa de Dios». Ella volvió a enviar al mensajero diciéndole que había jurado que él vendría. Así que el Profeta se levantó y con él fueron Sa'd bin 'Ubâda, Mu'ád bin Ŷabal Ubayy bin Ka'b, bin Zâbit y otros. Cuando se le entregó el niño al Profeta (B y P). Su respiración era dificultosa –me pareció que dijo: 'Parecía un odre con agua– y sus ojos estallaron en lágrimas. Sa'd le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Qué es esto?' Le dijo: «Es la misericordia que Dios puso en el corazón de sus siervos, y Dios será misericordioso sólo con Sus siervos que sean misericordiosos (con los demás).

653. Anas bin Mâlik dijo: 'Asistimos al funeral de una de las hijas del Profeta. (B y P). El estaba sentado junto a la tumba. Vi que sus ojos vertían lágrimas. Dijo: «¿Alguno de vosotros no tuvo relaciones anoche con su esposa?» Abû Talha dijo: 'Yo'. Le dijo: «Baja, pues». Así que él bajó a su tumba.

654. 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El muerto será castigado por el llanto de algunos familiares suyos». Eso llegó a oídos de 'Âisha después de la muerte de 'Umar. Dijo: 'Que Dios tenga misericordia de 'Umar. ¡Por Dios! El Mensajero de Dios (B y P) no dijo que el creyente será castigado porque algunos de sus familiares lo lloren estruendosamente. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios aumentará el castigo del incrédulo según lloren por él sus familiares. Os bastará con el Corán».

655. 'Âisha relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) pasó cerca a (la tumba de) una judía cu-

yos familiares la lloraban y dijo: «Ellos lloran por ella y ella es castigada en su tumba».

XVII
Que tipo de lamentaciones por el muerto son detestables

656. Al-Mugîra dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Mentir sobre mí no es como mentir sobre otra persona. Quien miente intencionalmente sobre mí que vaya tomando un lugar en el Infierno». Al-Mugîra añadió que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El muerto es castigado por las lamentaciones que se le hacen».

XVIII
No es de los nuestros quien se golpea las mejillas

657. 'Abdullah relató: El Profeta (B y P) dijo: «No es de los nuestros quien se golpea las mejillas, se rasga las vestiduras y sigue las costumbres de la Ignorancia».

XIX
La tristeza del Profeta (B y P) por Sa'd bin Jawla

658. Sa'd bin Abi Waqqâs dijo: 'El año de la última peregrinación del Profeta (B y P) me puse gravemente enfermo y el Profeta (B y P) me visitó para preguntarme por mi salud. Le dije: 'Estoy gravemente enfermo como ves. Yo soy una persona de fortuna y tengo una sola heredera, mi hija. ¿Puedo dar dos tercios de mis bienes en caridad?' Me dijo: «No». Le dije: '¿La mitad entonces?' Me dijo: «No». Luego añadió: «Un tercio; e incluso un tercio es demasiado. Es mejor que dejes a tus herederos ricos a que los dejes pobres y que anden pidiendo a la gente. Ciertamente, serás recompensado por todo lo que gastes por Dios, hasta por lo que das de comer a tu mujer». Dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Quedaré solo después de que mis compañeros se hayan ido?' Dijo: «Si te quedas solo, cualquier buena obra que hagas te elevará y aumentará tu recompensa. Además, tal vez te quedes para beneficiar a algunos y perjudicar a otros. ¡Oh Dios! Completa la emigración de mis sahabas y no los hagas que se vuelvan renegados. ¡Pobre Sa'd bin Jawla!» El Profeta (B y P) se lamentaba tristemente por Sa'd que había muerto en Makka'.

XX
Raparse la cabeza por una desgracia está prohibido

659. Abû Mûsâ relató que se enfermó gravemente y que perdió el conocimiento mientras apoyaba su cabeza en el regazo de su mujer, ella lloró y él no pudo responderle nada. Después recuperó el conocimiento y dijo: 'Yo me desligo de quien se hubiese desligado el Mensajero de Dios (B y P). El Mensajero de Dios (B y P) es inocente de las mujeres que se lamentan exageradamente y se golpean las mejillas, de las que se rapan y de las que rasgan sus ropas (cuando viene una desgracia).'

XXI
Quien se sienta durante una desgracia y es evidente en él la tristeza

660. 'Âisha relató: 'Cuando llegó al Profeta (B y P) la noticia de la muerte de Ibn Hâriza, Ya'far e Ibn Rawâha, se sentó evidenciando su tristeza –yo lo vi por una rendija de la puerta–. Un hombre vino y dijo: ¡Las esposas de Ya'far! Y mencionó sus lamentos y llanto. El Profeta (B y P) le ordenó que se los prohiba. El hombre fue y volvió a informarle que no le habían obedecido. Le dijo: «Prohíbeles». El hombre fue y vino por tercera vez, diciendo: '¡Por Dios! ¡Nos vencen Mensajero de Dios!'. 'Âisha agregó: 'El Profeta (B y P) le dijo: «Échales tierra en sus bocas»'.

XXII
Quien no muestra signos de tristeza ante las desgracias

661. Anas bin Mâlik dijo: 'Uno de los hijos de Abû Talha murió mientras él estaba fuera. Cuando su esposa vio que el niño había muerto, lo preparó y lo colocó en un lado de la casa. Cuando llegó, Abû Talha dijo: '¿Cómo está el niño?' Su esposa le dijo: 'Está quieto ahora y espero que esté tranquilo'. Abû Talha se durmió y, al día siguiente, tomó un baño; cuando quiso salir, su esposa le informó que el niño murió. Así que fue a rezar con

el Profeta (B y P) y le informó de lo sucedido. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Tal vez Dios quiera bendeciros a ambos por esta noche».'

Sufyân dijo: 'Un hombre ansârí dijo: 'Tuvieron nueve hijos y todos recitaban el Corán de memoria».

XXIII
Las palabras del Profeta (B y P): «En verdad, estamos tristes por tu partida»

662. Anas también relató: 'Entramos con el Mensajero de Dios (B y P) donde Abû Sayf el herrero, esposo de la nodriza de Ibrahîm, hijo del Profeta (B y P); el Profeta (B y P) levantó a Ibrahîm, lo besó y lo olió. Después de un tiempo entramos nuevamente y encontramos que Ibrahîm agonizaba. Los ojos del Mensajero de Dios (B y P) estallaron en lágrimas. 'Abdu Rahmân bin 'Awf le dijo: '¿Hasta tú lloras, Mensajero de Dios?' El le dijo: «Ibn 'Awf, es misericordia. El ojo llora, el corazón se entristece; pero no decimos sino lo que complace a nuestro Señor. En verdad que estamos tristes por tu partida Ibrahîm»'.

XXIV
El llanto junto al enfermo

663. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Sa'd bin 'Ubâda enfermó; así que el Profeta (B y P) fue a verlo acompañado de 'Abdu Rahmân bin 'Awf, Sa'd bin Abi Waqqâs y 'Abdullah bin Mas'ûd, para cerciorarse de su estado. Cuando entró, lo halló rodeado de sus familiares. «¿Murió?», preguntó. Le dijeron: 'No, Mensajero de Dios.' El Profeta(B y P) lloró y al verlo la gente también lloró. El dijo: «¿Oís? Dios no castiga por el llanto del ojo ni por la tristeza en el corazón, pero castiga por esto –y apuntó a su lengua– o tiene misericordia. El muerto es castigado por el llanto (excesivo) de sus parientes por él»'.

XXV
La prohibición del llanto y el lamento en voz alta y la censura a quienes lo hacen

664. Umm 'Atiyya dijo: 'El Profeta (B y P) nos tomó la palabra en el juramento de fidelidad (Bay'a) de que no nos lamentaríamos (excesivamente). Esto sólo lo cumplieron cinco mujeres: Umm Sulaym, Umm Al-'Alá', la hija de Abû Sabra, mujer de Mu'âdh, y dos mujeres más' –o dijo: 'La hija de Abû Sabra, la mujer de Mu'âdh y una mujer más'–.

XXVI
Ponerse de pie ante una procesión fúnebre

665. 'Amr bin Rabí'a relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros ve una procesión fúnebre y no la acompaña, debe pararse hasta que la deje atrás o la procesión lo deje atrás, o el cuerpo sea puesto al suelo antes de que lo dejen atrás».

XXVII
Cuándo debe sentarse si se puso de pie para una procesión fúnebre

666. Abû Huraira tomó a Marwân de la mano, mientras estaban en un funeral, y se sentaron antes que el cuerpo toque el suelo. Entonces, Abû Sa'îd llegó y tomando de la mano a Marwân, dijo: 'Levántate. Por Dios que él (Abû Huraira) de seguro sabe que el Profeta (B y P) nos prohibió hacer esto'. Abû Huraira dijo: 'Tiene razón'.

XXVIII
Quien se levanta para el funeral de un judío

667. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Una procesión fúnebre pasó frente a nosotros; el Profeta (B y P) se levantó y nosotros nos levantamos también. Le dijimos: '¡Mensajero de Dios! Es el funeral de un judío'. El dijo: «Si veis la procesión fúnebre, poneos de pie»' [1].

XXIX
Los hombres deben cargar el ataúd y no las mujeres

668. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando el ataúd está lis-

(1) Esta orden fue cancelada por la acción final del Profeta (B y P) relatada por 'Alí en el "Sahih" de Muslim.

to y los hombres lo cargan sobre sus hombros, si el difunto era una persona piadosa, dice: 'Presentadme rápido', y si el difunto no era piadoso dice: '¡Ay de mí! ¿Dónde lo lleváis?' Todas las criaturas lo pueden oír, menos el hombre, y si lo oyera se desmayaría».

XXX
La prisa con el ataúd

669. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Apresuraos con el difunto, pues si es piadoso, lo estáis llevando a algo bueno; y si no es así, pues os quitáis un mal de encima».

XXXI
La virtud de acompañar a los funerales

670. Nâfi' relató que se le dijo a Ibn 'Umar que Abû Huraira dijo: 'Quien acompaña un funeral recibirá un qirât [1]'. Dijo: 'Abû Huraira habla de una recompensa demasiado grande'. 'Âisha confirmó lo dicho por Abû Huraira, pues dijo: 'Yo oí al Mensajero de Dios (B y P) decirlo'. Entonces, Ibn 'Umar dijo: 'Pues hemos perdido muchos qirâts'.

XXXII
Es prohibido establecer mezquitas (o mûsallas) sobre las tumbas

671. 'Urwa relató que 'Âisha dijo: 'Durante la enfermedad de la que murió, el Profeta (B y P) dijo: «Dios ha privado de Su Providencia a los judíos y cristianos que construyeron sobre las tumbas de sus profetas lugares de culto»'. Y añadió 'Âisha: 'Si no fuera por esas palabras la tumba del Profeta (B y P) ya sería un monumento, pero aún temo que se haga una mezquita.'

XXXIII
La oración fúnebre por la parturienta que murió dando a luz

672. Samura bin Yundub dijo: 'Recé detrás del Profeta (B y P) por una mujer que murió dando a luz; por ello él se paró frente a la mitad del cuerpo'.

(1) Es una medida antigua, origen del kilate actual.

XXXIV
La recitación de Al-Fâtiha en *salât ul-ŷanâza* (la oración fúnebre)

673. Talha bin 'Abdullah bin 'Awf dijo: 'Recé por un muerto detrás de Ibn 'Abbâs y él recitó Al-Fâtiha y dijo: 'Sepan que ésta es una sunna'.'

XXXV
El difunto oye los pasos de los vivos

674. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando el siervo es puesto en su tumba y sus compañeros se van mientras él escucha sus pasos, llegan dos ángeles, lo sientan, y le dicen: '¿Qué decías de este hombre, Muhammad (B y P)?' El dirá: 'Doy testimonio de que es siervo y Mensajero de Dios'. Se le dirá: 'Mira tu lugar en el Fuego; Dios te dará a cambio un lugar en el Paraíso'». El Profeta (B y P) añadió: «Y los verá a ambos. En cuanto al incrédulo o el hipócrita, dirá: 'No sé, solía decir lo que decía la gente'. Se le dirá: '¿No conocías ni seguiste la guía del Corán?' Luego se le golpeará con un martillo de metal entre los oídos y el gritará con un alarido que lo escuchará todo lo que esté cerca, excepto los humanos y los genios».

XXXVI
Quien desea ser enterrado en tierra santa o algo similar

675. Abû Huraira dijo: 'El Ángel de la muerte fue enviado a Mûsâ (Moisés) (B y P); cuando llegó él lo golpeó y le dañó un ojo. Así que el ángel volvió a su Señor y le dijo: 'Me enviaste a un siervo que no quiere morir'. Dios le restauró su ojo y le dijo: ***Vé y dile que ponga su manos sobre un toro y que vivirá el número de años igual al número de pelos que queden debajo de su mano***. (El ángel así lo hizo) Y Mûsâ (B y P) dijo: '¡Ay Señor! ¿Después qué?' Le dijo: 'La muerte'. Dijo: 'Que sea ahora'. Y pidió a Dios que lo acerque a un tiro de piedra de la Tierra Santa. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si estuviese allí os mostraría la tum-

ba de Mûsâ (B y P), allí junto al camino, cerca de la duna roja»'.

XXXVII
S̲alât ul-ÿanâz̲a por un mártir (*shahîd*)

676. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) juntaba a dos hombres, de los mártires de Uhud, en una sola tela. Luego preguntaba: «¿Cuál de los dos sabía más del Corán?» y cuando se le indicaba alguno de ellos, lo ponía primero en la tumba. Luego dijo: «Yo testificaré por ellos el Día de la Resurrección». Ordenó que se los entierre en su sangre, sin lavarlos ni rezar por ellos'.

XXXVIII
Si un niño se islamiza y muere ¿se reza por él? ¿Debe explicarse el Islam a un niño?

677. 'Uqba bin 'Amir relató que el Profeta (B y P) salió un día a rezar salat ul-ÿanâz̲a por los muertos de Uh̲ud. Luego subió al púlpito y dijo: «Yo abriré el camino para vosotros y seré testigo sobre vosotros. ¡Por Dios! Veo ahora mi estanque. Se me dieron las llaves de los tesoros de la tierra –o: Las llaves de la tierra–. ¡Por Dios! Yo no temo que seáis politeístas después de mí, sino que temo que os combatáis entre vosotros por ellas».

678. 'Abdullah bin 'Umar relató que 'Umar salió con el Profeta (B y P) y un grupo de gente hacia Ibn S̲ayyâd. Anduvieron hasta que lo encontraron jugando con otros niños cerca de las colinas de Banu Magâla. Ibn S̲ayyâd estaba cerca de la pubertad. No se dio cuenta de su presencia hasta que el Profeta (B y P) lo golpeó con su mano y le dijo: «¿Das testimonio de que yo soy Mensajero de Dios?» Ibn S̲ayyâd lo miró y le dijo: 'Testifico que tú eres el Mensajero de los iletrados'. Ibn S̲ayyâd le dijo también: '¿Testificas que yo soy Mensajero de Dios?' El Profeta (B y P) lo rechazó y le dijo: «Creo en Dios y Sus enviados. ¿Qué opinas?» Ibn S̲ayyâd dijo: 'Me visitan los sinceros y los mentirosos'. El Profeta (B y P) le dijo: «Estás confundido respecto al asunto». Luego el Profeta (B y P) le dijo: «Estoy escondiendo algo (en mi pensamiento)». Ibn S̲ayyâd dijo: 'Al-duj...' [1]. El Profeta le dijo: «Desdichado, no podrás traspasar tus límites». 'Umar dijo: 'Déjame cortarle la cabeza Mensajero de Dios'. El Profeta (B y P) le dijo: «Si es él (el Falso Mesías) no podrás vencerlo. Y si no es, pues no hay bien alguno para ti en matarlo».

Ibn 'Umar añadió: 'Después de eso, el Mensajero de Dios (B y P) fue con Ubay bin Ka'b al palmar donde estaba Ibn Sayyâd, pues deseaba oír algo de él, sin que Ibn S̲ayyâd lo vea. El Profeta (B y P) lo vio durmiendo bajo una sábana murmurando algo. La madre de Ibn S̲ayyâd vio al Mensajero de Dios (B y P) escondiéndose entre los troncos de las palmeras y dijo a Ibn Sayyâd: '¡Sáf! –pues ése era el nombre de Ibn S̲ayyâd– aquí está Muhammad (B y P)'. Con esto, Ibn Sayyâd despertó. El Profeta dijo: «Si ella lo dejaba, habríamos tenido certeza»'.

679. Anas dijo: 'Había un niño judío que servía al Profeta (B y P) y que se enfermó. El Profeta (B y P) fue a visitarlo, y se sentó cerca de su cabeza. Le dijo: «Hazte musulmán». El niño miró a su padre, que estaba cerca, y él le dijo: 'Obedece a Abûl Qâsim (B y P)' y el muchacho se hizo musulmán. El Profeta (B y P) salió diciendo: «Alabado sea Dios que lo salvó del Fuego»'.

680. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Todo recién nacido nace en la fit̲ra (la fe natural del monoteísmo; el Islam). Sus padres son los que lo hacen judío, cristiano o zoroastriano. Así como el animal da a luz un animal completo, ¿acaso veis que sale mutilado?»'. Entonces, Abû Huraira recitó los versos del Corán: ***...La naturaleza primigenia que Dios ha puesto en los hombres. No cabe alteración en la creación de Dios. Ésa es la religión verdadera...*** (30:30).

XXXIX
Si el politeísta dice al morir: *lâ ilâha illâ allâh* (no hay Dios sino Dios)

681. Al-Musâyyab bin H̲az̲n dijo: 'Cuando la muerte se presentó a Abû T̲âlib, el Mensajero de Dios (B y P) fue a verlo y encontró a Abû Ÿahl bin Hishâm y 'Abdullah bin Abi Umayya bin Al-Mugîra. El Mensajero de Dios dijo a Abû T̲âlib: «¡Tio!

(1) El Profeta (B y P) pensaba en la sura "el humo" (Al-Dujân). Ibn Sayyâd no pudo adivinar bien, así que mencionó solo parte del nombre de la sura. Así el Profeta (B y P) demostró que Ibn Sayyâd era un sacasuertes común y corriente a quien los demonios traían fragmentos desordenados de las noticias del mundo espiritual.

Di: *Lá iláha illa Allâh*, una frase por la cuál seré testigo a tu favor ante Dios». Abû Ÿahl y 'Abdullah bin Abi Umayya dijeron: '¡Abû T̲âlib! ¿Rechazas la religión de 'Abdul Mut̲t̲alib?' Y siguió el Profeta (B y P) proponiéndoselo y ellos diciéndole esas palabras hasta que Abû Tâlib dijo sus últimas palabras, que estaba en la religión de 'Abdul Mut̲t̲alib y que se negaba a decir: *Lá iláha illa Allâh*. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Pediré perdón a Dios por ti mientras que no se me prohiba». Entonces Dios reveló: ***El Profeta y los creyentes no deben pedir perdón para los asociadores, aunque sean parientes suyos, después de haber visto claramente que morarán en el Infierno*** (9:113)'.

XL
Un sabio predicando cerca a una tumba y sus discípulos sentados a su alrededor

682. 'Alí dijo: 'Asistíamos a un funeral en el Baqî' ul-Garqad [1]. El Profeta (B y P) llegó y se sentó; nosotros lo seguimos. Tenía en su mano un palo y agachó su cabeza mientras hurgaba el suelo con el palo. Dijo: «Todos vosotros y todos los seres humanos tienen prescrito su lugar en el Paraíso o en el Infierno y tiene prescrito si serán felices o desdichados». Un hombre dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Y si nos encomendamos a nuestro destino prescrito y dejamos de hacer buenas obras? Quien esté destinado de nosotros al Paraíso obrará según la gente del Paraíso; y quien sea de los desdichados obrará como uno de los desdichados'. Él dijo: «Las obras de la gente del Paraíso se harán fáciles para la gente del Paraíso y las obras de los desdichados se harán fáciles para los desdichados». Luego recitó: ***A quien dé, tema a Dios y crea en lo más bello le facilitaremos el acceso a la felicidad...*** (92:5-7)'.

XLI
Lo que nos llegó sobre el suicida

683. Zâbit bin Al-D̲ah̲h̲âk relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien jura que es de otra religión fuera del Islam, en falso e intencionalmente, será como él dice. Y quien se suicida con un hierro será castigado con el mismo hierro en el fuego del Infierno».

684. Ÿundub relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre recibió varias heridas y se suicidó. Dios dijo: ***Mi siervo se apresuró y se mató, le prohibo el Paraíso***».

685. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Quien se suicida ahorcándose, estará ahorcándose en el Fuego. Y quien se suicida apuñalándose estará apuñalándose en el Fuego»'.

XLII
Elogios de la gente al muerto

686. Anas relató que una procesión fúnebre pasó y la gente elogió al difunto. El Profeta (B y P) dijo: «Se le confirma». Luego pasó otra procesión fúnebre y la gente habló mal del difunto. El Profeta (B y P) dijo: «Se le confirma». 'Umar bin Al-Jattâb preguntó: '¿Qué se le confirma?' El Profeta (B y P) dijo: «Habéis elogiado al primero así que se le ha confirmado el Paraíso; y al que habéis vituperado se le ha confirmado el Infierno. Vosotros sois los testigos de Dios en la tierra».

687. 'Umar bin Al-Jat̲t̲âb dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Cualquier hombre que tenga cuatro testigos a su favor, Dios lo introducirá al Paraíso». Dijimos: '¿Y tres?' Dijo: «Aunque sean tres». Dijimos: '¿Y dos?'. Dijo: «Aunque sean dos». Pero ya no le preguntamos sobre un solo testigo'.

XLIII
Lo que nos llegó sobre el castigo

688. Al-Barâ' bin 'Âz̲ib relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando el creyente es sentado en su tumba (vienen a él dos ángeles); luego da testimonio que no hay Dios sino Dios y que Muhammad es Mensajero de Dios. Y esto corresponde a las palabras de Dios: ***Dios confirma con palabra firme a quienes creen...*** (14:27)».

689. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) miró dentro del pozo (donde lanzaron los cuerpos de los incrédulos muertos en Badr) y dijo: «¿Habéis confirmado la veracidad de lo que vuestro Señor os dijo?» Se le dijo: '¿Te diriges a los muertos?' Dijo: «Vosotros no oís mejor que ellos; pero ellos no responden»'.

(1) Es el cementerio que queda frente a la mezquita del Profeta (B y P) en Medina, allí están enterrados muchos de los sahabas del Mensajero de Dios (B y P) y de su familia.

690. 'Âisha dijo: 'Lo que el Profeta (B y P) dijo fue: «Con seguridad, ellos saben ahora que lo que yo decía era verdad». Y Dios dijo: ***Tú no puedes hacer que los muertos oigan...*** (27:80)'.

691. Asmâ' bint Abû Bakr dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) se levantó para pronunciar un sermón; mencionó la atribulación de la tumba que aflige al hombre. Cuando mencionó eso los creyentes lloraron estruendosamente.'

XLIV
Pedir refugio a Dios del castigo de la tumba

692. Abû Ayyûb dijo: 'El Profeta (B y P) salió después del ocaso y se escuchó una voz escalofriante; el dijo: «Judíos; están siendo castigados en sus tumbas»'.

693. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía rogar diciendo: «*Allahumma inni a'údhu bika min 'adhábil qabr wa min 'adhábin nar. Wa min fitnatil mahiá wal mamát; wa min fitnatil masíh al Daÿÿâl* (¡Oh Dios! En Ti me refugio del castigo de la tumba y del castigo del Fuego. Y de la atribulación de la vida y de la muerte; y de la atribulación del Falso Mesías)»'.

XLV
Al muerto se le muestra su lugar (en el paraíso o en el infierno) por la mañana y por la tarde

694. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros muere, se le muestra su lugar predestinado por la mañana y por la tarde. Si es de la gente del Paraíso, se le muestra su lugar en el Paraíso, y si es de la gente del Infierno se le muestra su lugar en el Infierno. Y se le dice: 'Este es tu lugar reservado hasta que Dios te resucite el Día de la Resurrección'».

XLVI
Lo que se dijo sobre los hijos de los musulmanes

695. Al Barâ' dijo: 'Cuando murió Ibrahîm, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Tiene una nodriza en el Paraíso»'.

XLVII
Lo que se dijo sobre los hijos de los politeístas

696. Ibn 'Abbâs dijo: El Mensajero de Dios (B y P) fue preguntado por los hijos de los politeístas; dijo: «Ya que Dios los creó, Él sabrá mejor lo que harían».

697. Samura bin Ÿundub dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) terminaba de rezar el faÿr, se daba vuelta hacia nosotros y preguntaba: «¿Quién de vosotros ha tenido un sueño anoche?» Quien había tenido un sueño lo relataba y él decía: «*Ma sha' Allâh* (es lo que Dios quiso)». Un día nos preguntó: «¿Alguno de vosotros ha tenido un sueño anoche?» Dijimos: 'No'. Dijo: «Pues yo sí he tenido uno. Vi a dos hombres que vinieron a mí y me tomaron por la mano. Me llevaron a la Tierra Santa. Allí había un hombre sentado, junto a él había un hombre de pie con un gancho de hierro. Se lo metía (al hombre sentado) en la boca hasta hacerlo llegar a su mandíbula; luego tiraba de él y le arrancaba la mejilla; y hacía lo mismo con la otra mejilla. Mientras tanto la primera mejilla recuperaba su forma original y el hombre volvía a desgarrarla. Pregunté: ¿Qué es esto? Me dijeron: 'Partamos'. Y partimos hasta que llegamos donde había un hombre acostado de espaldas y a su lado había un hombre de pie con una piedra en sus manos y con ella le partía la cabeza al hombre acostado. Cada vez que lo golpeaba, la piedra escapaba de sus manos y hasta que él la traía de vuelta, la cabeza del primero volvía a su forma original. Y el hombre de la piedra lo golpeaba nuevamente. Pregunté: ¿Qué es esto? Me dijeron: Vamos. Y partimos hasta llegar a unos hoyos como los hornos tannûr [1], era angosto de arriba y amplio de abajo. Abajo ardía un fuego, cada vez que crecía la gente que allí se encontraba subía por las paredes hasta casi salir; y cuando se calmaba el fuego, la gente bajaba. Había hombres y mujeres desnudos. Pregunté: ¿Qué es esto? Me dijeron: Vamos. Y partimos hasta llegar a un río de sangre; en él había un hombre y frente a él en la orilla, había otro con piedras enfrente. Cada vez que el hombre dentro del río se le acercaba éste le lanzaba una piedra en la boca y lo hacía re-

(1) Hornos circulares que tienen un orificio por la parte de arriba y el fuego arde abajo. La masa se adhiere a las paredes del mismo.

troceder a su posición original. Y cada vez que el hombre quería salir, el otro le lanzaba una piedra en la boca y lo hacía retroceder hasta su posición original. Pregunté: ¿Qué es esto? Me dijeron: Vamos. Y partimos hasta llegar a una pradera verde donde había un árbol inmenso, a cuyo pie encontramos a un anciano rodeado de niños. Cerca del árbol había un hombre encendiendo un fuego. Me hicieron subir por el árbol hasta que me introdujeron en una casa. Nunca había visto una mejor que esa. Adentro había ancianos, jóvenes, mujeres y niños. Luego los dos me sacaron de allí y me hicieron subir por el árbol hasta que llegamos a otra casa, mucho mejor y superior que la primera; allí había hombres, ancianos y muchachos. Yo dije: 'Esta noche me hicisteis rondar; informadme de lo que he visto.' Dijeron: 'Sí. El que viste que se le rasgaba la mejilla era un mentiroso; contaba mentiras y la gente las transmitía hasta los confines de la tierra. Así se hará con él hasta el Día de la Resurrección. El que viste que se le partía la cabeza era un hombre al cual Dios enseñó el Corán; se dormía (en vez de recitarlo) por las noches y no obraba según él por el día. Así se hará con él hasta el Día de la Resurrección. Los que viste en el hoyo son los fornicadores y el que viste en el río es un usurero (que vivía de la usura). El anciano al pie del árbol es Ibrahîm (Abraham) (B y P) y los niños que lo rodeaban son los hijos de la gente. El que encendía un fuego es Mâlik, Guardián del Infierno. La primera casa a la que entraste es el hogar de la mayoría de los creyentes. Esta última casa es el hogar de los mártires. Yo soy Ÿibrîl (El Arcángel Gabriel) y él es Mikaíl (El Arcángel Miguel). Levanta tu cabeza'. Levanté mi cabeza y vi sobre mí algo como nubes. Me dijeron: 'Ése es tu lugar'. Les dije: 'Dejadme entrar a mi lugar'. Me dijeron: 'Aún te queda una vida que no has completado; cuando la completes entrarás a tu lugar'»'.

XLVIII
La muerte repentina

698. 'Âisha relató que un hombre dijo al Profeta (B y P): 'Mi madre murió repentinamente, pero yo pienso que, de haber vivido más, habría dado caridad. Si yo doy caridad por ella ¿Recibirá ella alguna recompensa?' El Profeta (B y P) le dijo: «Sí».

XLIX
Lo que nos llegó sobre la tumba del Profeta (B y P), la de Abû Bakr y la de 'Umar

699. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) durante su enfermedad preguntaba repetidas veces: «¿Dónde estoy hoy? ¿Dónde estaré mañana?» 'Âisha agregó: 'El esperaba impacientemente mi turno (de recibirlo en mi casa). Cuando llegó mi turno, Dios tomó su alma entre mi pecho y mis brazos (en mi regazo); y fue enterrado en mi casa'.

700. 'Umar bin Al-Jattâb dijo: 'El Profeta (B y P) murió complacido con estos seis hombres: 'Y los mencionó: ' 'Uzmân, 'Alî, Talha, Al-Zubayr, 'Abdu Rahmân bin 'Awf y Sa'd bin Abi Waqqâs, que Dios esté complacido de ellos'.

L
La prohibición de insultar a los muertos

701. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «No insultéis a los muertos, pues ellos han llegado al destino de lo que han hecho»'.

~

24. El Libro del Zakat
(كتاب الزكاة)

I
La obligatoriedad del zakat

702. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) envió a Mu'âdh al Yemen; le dijo: «Invítalos a el testimonio de que no hay Dios sino Dios y que yo soy Mensajero de Dios. Si te obedecen en ello, enséñales que Dios les ha prescrito cinco oraciones en el día y la noche. Si obedecen en ello; enséñales que Dios les ha prescrito una limosna (impositiva) sobre sus bienes, se toma de sus ricos y se entrega a sus necesitados».

703. Abû Ayyûb relató que un hombre dijo al Profeta (B y P): 'Infórmame de algo que, si lo hago, entre al Paraíso' La gente dijo: '¿Qué le pasa? ¿Qué le pasa?' El Profeta (B y P) dijo: «Tiene algo urgente que preguntar. (Dijo al hombre) Debes adorar a Dios y no asociarle nada; debes practicar

el salat, dar el zakat y mantener las buenas relaciones con tus familiares».

704. Abû Huraira relató que un beduino llegó ante el Profeta (B y P) y le dijo: 'Indícame una obra que, si la realizo, me introduzca al Paraíso'. El Profeta (B y P) le dijo: «Debes adorar a Dios y no asociarle nada; debes practicar la oración prescrita, debes dar el zakat impuesto y debes ayunar el Ramadán». El beduino dijo: '¡Por aquel que tiene mi alma en Su mano! No agregaré nada a esto: Cuando se marchó, el Profeta (B y P) dijo: «Quién guste de ver a un hombre del Paraíso que mire a este hombre».

705. Abû Huraira también relató: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) murió y vino (El Califato) de Abû Bakr, algunos árabes renegaron (del Islam) (y Abû Bakr decidió combatirlos). 'Umar dijo: '¿Cómo es que combatirás a la gente si el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se me ordenó combatir a la gente hasta que digan: No hay Dios sino Dios. Los que así digan habrán salvado de mí su vida y su propiedad, excepto que haya una razón (para tomarlas) y sus cuentas las rendirán ante Dios»? 'Abû Bakr dijo: '¡Por Dios! Combatiré a quien diferencie entre el salat y el zakat, pues el zakat es una obligación sobre las propiedades. ¡Por ellos Dios! ¡Si me niegan una cuerda que solían dar al Mensajero de Dios (B y P), los combatiré por negármela! 'Umar dijo: ¡Por Dios! Realmente Dios había abierto el corazón de Abû Bakr a la lucha. Entonces supe que era lo correcto'.

II
El pecado de quien se niega a pagar el zakat

706. Abû Huraira también relató: El Profeta (B y P) dijo: «(En el Día de la Resurrección) vendrán los camellos a su dueño, en su mejor estado. Y si él no pagó el zakat por ellos, lo golpearán con sus patas. Así también vendrán las ovejas a su dueño, en su mejor forma, y si él no ha pagado el zakat por ellas, lo golpearán con sus pezuñas y lo atacarán con sus cuernos». Y agregó: «Uno de sus derechos es ser ordeñadas frente al agua». Luego añadió: «No quiero que alguno de vosotros llegue al Día de la Resurrección cargando una oveja balando sobre sus hombros. Me dirá: ¡Muhammad (ayúdame)! Le diré: 'No puedo ayudarte ante Dios, pues yo hice llegar el Mensaje'. Tampoco quiero que llegue cargando un camello gruñendo sobre sus hombros. Me dirá: ¡Muhammad! (Ayúdame) Yo le diré: 'No puedo ayudarte ante Dios pues yo te hice llegar el Mensaje'»:

707. Abû Huraira también relató: El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «A quien Dios le dio fortuna y no pagó el zakat sobre ella, se le presentará su fortuna el Día de la Resurrección en forma de una serpiente macho venenosa, con dos motas negras en la cara. La serpiente se le enroscará al cuello y le morderá los cachetes, diciéndole: 'Yo soy tu fortuna, soy tu tesoro'». Luego recitó: «***Que no crean quienes se muestran avaros del favor recibido de Dios que eso es bueno para ellos. Al contrario, es malo. El día de la Resurrección llevarán a modo de collar el objeto de su avaricia. La herencia de los cielos y de la tierra pertenece a Dios. Dios está bien informado de los que hacéis***» (3:180).

III
Un bien por el que se pagó el zakat no es un al-kanz (tesoro)

708. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El zakat no se impone sobre menos de cinco uqiyya de plata (aprox. dos libras y media), ni sobre menos de cinco camellos ni sobre menos de cinco wasq (medida para los productos agrícolas, equivale aproximadamente a 900 Kg.)».

IV
La limosna debe ser de dinero bien ganado

709. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si alguien da una limosna equivalente a una semilla de dátil de dinero bien ganado –pues Dios sólo acepta lo bueno–, Dios la toma con Su diestra y la cría como quien cría un pollito, hasta que es tan grande como una montaña (su recompensa)»'.

V
Dar limosna antes que sea rechazada

710. Hâriza bin Wahb dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Practicad la caridad, pues os llegará un tiempo en que el hombre andará con su caridad y nadie se la aceptará; le dirán: ¡Si hu-

bieses venido ayer! Pues hoy ya no tengo necesidad de ella»'.

711. Abû Huraira relató: El Profeta (B y P) dijo: «La hora no llegará hasta que tengáis fortuna y esta aumente. Hasta que al hombre le preocupe quien aceptará su caridad. Y hasta que se la rechacen y le digan: No lo necesito».

712. 'Adi bin Hâtim dijo: 'Estaba con el Mensajero de Dios (B y P) cuando se le presentaron dos hombres, uno se quejaba de su pobreza y el otro de la frecuencia de los asaltos en los caminos. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Sobre los asaltos, os digo que pronto llegará un tiempo en que una caravana salga hacia Makka y no necesite guardia. Y sobre la pobreza os diré: Que la Hora no llegará hasta que veáis a uno de vosotros deambulando con su caridad sin encontrar quien se la acepte. Y sin duda que estaréis ante Dios, sin que haya entre El y la persona velo o intérprete. Luego le dirá: '¿Acaso no te di fortuna?' él dirá: 'Claro que sí'. Dios le preguntará luego: '¿Acaso no te envié un Mensajero?' Dirá: 'Claro que sí' y vea a su derecha sólo fuego, y verá a su izquierda sólo fuego. Así que protegeos del fuego, aunque sea con medio dátil, y si no tenéis, con una palabra agradable».

VI
«Protegeos del fuego aunque sea con medio dátil y con un poco de limosna»

713. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «Vendrá un tiempo en que el hombre deambulará con su caridad en oro y nadie se la aceptará. Y se verá a un hombre seguido de cuarenta mujeres que lo toman por protector por la escasez de hombres y el gran número de mujeres».

714. Abû Mas'ûd Al-Ansârî dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) nos ordenaba hacer caridad, iban algunos de nosotros al mercado y trabajábamos de cargadores para obtener un mudd (medida de granos) (y donarlo). Hoy algunos de nosotros tienen hasta cien mil.'

715. 'Âisha relató: 'Una mujer vino con sus dos hijos pidiendo limosna. Yo no tenía nada sino un dátil y se lo di. Ella los dividió entre sus dos hijas y no comió nada del mismo. Luego se levantó y salió. Después entró el Profeta (B y P) y le conté. Dijo: «Quien es atribulado por dos hijas como esas, verá que le serán una protección del Fuego».

VII
¿Qué caridad es mejor?

716. Abû Huraira dijo: 'Un hombre se presentó ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Cuál caridad tiene más recompensa? 'Dijo: «Que des limosna cuando estás saludable y eres avaro, cuando temes la pobreza y ambicionas la riqueza. No la retrases hasta cuando la muerte llega a la garganta y digas: 'Dad a fulano tanto; y a fulano tanto y para fulano tanto»'.

VIII

717. 'Âisha relató que algunas esposas del Profeta (B y P) le dijeron: '¿Cuál de nosotras te alcanzará más rápido? (morirá después de ti)'. El dijo: «La que tenga la mano más larga». Ellas empezaron a medirse la mano con un palo y hallaron que la mano de Sawdâ era la más larga. (Cuando Zaynab bin Ÿahsh murió antes que todas) Supimos luego que la mano larga era un símbolo de la caridad, pues la que murió primero, después del Profeta, fue la que más gustaba de dar limosnas. (Sawdâ murió después, en el Califato de Mu'âwiya).

IX
Si da caridad a un rico sin saberlo

718. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Un hombre dijo: 'Daré algo en caridad'. Salió con su caridad y la puso (sin saber) en manos de un ladrón. Al día siguiente, la gente comentaba que le habían dado caridad a un ladrón. El hombre dijo: '¡Oh Dios! Tuya es la alabanza. Daré algo en caridad'. Salió con su caridad y se la dio (sin saber) a una fornicadora. Al día siguiente, la gente comentaba que anoche se le había dado limosna a una fornicadora. El hombre dijo: '¡Oh Dios Tuya es toda la alabanza! ¿(Di mi caridad) a una fornicadora? Daré algo más en caridad'. Salió, pues, con su caridad y se la dio (sin saber) a un hombre rico. Al día siguiente, la gente comentaba que anoche se le había dado caridad a un rico. El hombre dijo: '¡Oh Dios, Tuya es toda la alabanza! (Di mi caridad) a un ladrón, a una fornicadora y a un rico'. Entonces alguien le dijo: 'Tu caridad al ladrón, tal vez lo haga dejar de robar. Tu caridad a la fornicadora, tal vez la haga

abstenerse de fornicar. En cambio el rico; tal vez lo hagas recapacitar y dé caridad de lo que Dios le dotó'».

X
Si da caridad a su hijo sin saberlo

719. Ma'n bin Yazîd dijo: 'Juramos fidelidad al Mensajero de Dios (B y P), yo, mi padre y mi abuelo. El Mensajero de Dios me comprometió y me casó. Un día fui ante él con un reclamo: Mi padre Yazîd había separado unos dinares para darlos en caridad y se los dejó a un hombre en la mezquita (para dárselos a los pobres). Yo pasé por allí y los recibí; luego fui a dárselos a mi padre. El me dijo: '¡Por Dios! No quería dártelos a ti'; y yo fui ante el Mensajero de Dios (B y P) para quejarme de ello. El dijo: «Tendrás la recompensa por tu intención Yazîd y lo que tomaste es tuyo Ma'n»'.

XI
Quien ordena a su sirviente dar caridad y no lo hace por sí mismo

720. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando una mujer da en caridad parte de la comida que tiene en su casa, sin arruinarla, tendrá la recompensa por su gasto, su esposo tendrá la recompensa por su trabajo y el almacenero tendrá una recompensa similar. Ninguno le reducirá la recompensa al otro»'.

XII
Los ricos son los únicos obligados a dar limosna

721. Hakîm bin Hizâm [1] relató que el Profeta (B y P) dijo: «La mano de arriba es mejor que la de abajo (la mano que da es mejor que la que recibe). Empezad con vuestra familia (a los que mantenéis). La mejor limosna es la que da un rico. Y quien se abstiene de pedir limosna de los demás, Dios lo ayudará. Y quien se conforma con lo que Dios le dio, Dios lo hará autosuficiente».

(1) **Hakîm bin Hizâm**, qurayshí de kunya: **Abû Jâlid.** Nació en Makka trece años antes que el del elefante. Nació dentro de la Ka'ba. Vivió sesenta años en la ignorancia y sesenta años en el Islam. Murió el año 54H. en Medina.

722. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) mencionó la limosna, la abstinencia de pedir y la mendicidad sobre el púlpito; dijo: «La mano de arriba es mejor que la mano de abajo, pues la mano de arriba es la que dona y la mano de abajo es la que pide».

XIII
Incitar a la caridad e interceder para lo mismo

723. Abû Mûsâ dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) decía (a sus sahabis) cuando le llegaba alguien pidiendo o se le pedía algo: «Ayudadle y recomendadlo; seréis recompensados por ello. Y Dios cumple lo que desea en boca de Su Profeta (B y P) [2].»'

724. Asmâ' bint Abi Bakr dijo: 'Profeta (B y P) dijo: «No seas avara pues Dios será avaro contigo (en Sus bendiciones)»'. En otra versión dice: «No cuentes y recuentes avaramente tu dinero, pues Dios te cortará Sus bendiciones».

XIV
La caridad dentro de las posibilidades

725. Asmâ' cita en otra versión: '«No cierres tu bolsa, porque Dios cerrará la Suya. Gasta en la causa de Dios lo más que puedas»'.

XV
Quien dio caridad durante la idolatría y luego se hizo musulmán

726. Hakîm bin Hizâm dijo: 'Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Solía hacer buenas obras en la época de la Ignorancia, solía dar caridad, manumitir esclavos y mantener las relaciones familiares. ¿Seré recompensado por ellas?' El Profeta (B y P) respondió: «Abrazaste el Islam con todas tus buenas obras (sin perder su recompensa)»'.

(2) Aquí se refiere a que es bueno ayudar o interceder para procurar ayuda en favor de los necesitados, pues hay una recompensa segura en ello. La excepción se da en interceder por los que han sido sentenciados a una pena de las estipuladas en la Ley de Dios.

XVI
La recompensa del sirviente que da caridad por orden de su amo, sin intención de perjudicarle en su propiedad

727. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «El sirviente musulmán confiable, que ejecuta –o dijo: «Que da de»– lo que se le manda, a cabalidad y con buena intención, dando a quien se le ha ordenado, es contado como una persona caritativa».

XVII
Las palabras de Dios: *Quien da caridad y cumple temiendo a Dios...* (92:5) y las palabras de los ángeles: '¡Oh Dios! Compensa a quien da en caridad'

728. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cada día, dos ángeles bajan del cielo y el primero dice: '¡Oh Dios! Recompensa a cada persona que done algo en Tu causa'. El otro dice: '¡Oh Dios! Destruye a todo avaro'».

XVIII
El ejemplo del caritativo y el avaro

729. Abû Huraira relató también que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El avaro y el caritativo son como dos hombres que visten cotas de hierro que les cubren desde sus pechos hasta sus cuellos. Cuando el caritativo da algo en caridad, la cota crece y se ensancha hasta que llega a cubrirle la punta de los dedos y borra sus huellas al arrastrar. Y cuando el avaro trata de gastar, la cota se queda tiesa, pues cada anillo queda en su lugar, y él trata de ensancharla pero no podrá».

XIX
Todo musulmán debe ser caritativo. Quien no tiene debe hacer (otras) buenas obras

730. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «Todo musulmán debe dar en caridad». Le dijeron: '¡Profeta de Dios! ¿Y quien no encuentra con qué?'. Dijo: «Debe trabajar personalmente, se beneficiará a sí mismo y podrá dar caridad». Le dijeron: '¿Y si aún no encuentra?' Dijo: «Que ayude al necesitado que pide ayuda». Dijeron: '¿Y si no puede?' Dijo: «Que haga buenas obras y evite hacer el mal, eso se le contará como caridad».

XX
¿Cuánto se debe dar como zakat y caridad?

731. Umm 'Aṯiyya (Nusayba Al-Anṣâriyya) dijo: 'Yo recibí una oveja (en caridad) y se la envié a 'Âisha. El Profeta (B y P) pidió a 'Âisha algo para comer. Ella dijo: 'No, excepto lo que mandó Nusayba de esa oveja'. El dijo: «Tráelo, pues ha llegado a su destino (ya no es más caridad sino que es un presente para nosotros)»'.

XXI
Un producto en lugar de otro al pagar el zakat

732. Anas dijo: 'Abû Bakr me escribió lo que Dios había instruido a Su Mensajero (B y P): 'Quien debe pagar con una camella de un año su zakat y no tiene sino una camella de dos años, se le aceptará y el recolector del zakat le dará a cambio 20 dirhams [1] o dos ovejas. Y si la persona que paga el zakat no tiene la camella de dos años y sí tiene un macho de un año, lo da y no se le dará nada como cambio».

XXII
No se unirá lo separado ni se separa lo unido en el zakat

733. Anas relató también: 'Abû Bakr me escribió sobre el zakat que Dios impuso a través del Mensajero de Dios (B y P): 'No se debe unir la propiedad separada (de distintos dueños) ni se debe separar la propiedad unificada (de un solo dueño) por temor ((el dueño) a pagar más o (el recolector) a recibir menos) del zakat».

---

(1) **Dirham** (del griego: drachma). Moneda árabe que equivalía a 3.2 gramos de plata.

XXIII
La propiedad que pertenece a dos dueños debe pagar como una sola cosa, entre ambos dueños a partes iguales

734. En otra versión, Anas relató que Abû Bakr le escribió: 'Lo que pertenece a dos dueños, se paga como uno, pero por partes iguales (se dividirá el pago entre ambos dueños, a partes iguales)'.

XXIV
El zakat sobre los camellos

735. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que un beduino preguntó al Mensajero de Dios (B y P) sobre la emigración (a Medina). Él dijo: «¡Ay de ti! Es algo muy grave. ¿Tienes camellos por los que pagas zakat? «El beduino dijo: 'Sí, tengo camellos y pago el zakat por ellos'. El Profeta (B y P) dijo: «Trabaja más allá de los mares, pues Dios no desechará nada de tus buenas acciones».

XXV
Quien tiene que pagar una camella de un año de zakat pero no la posee

736. Anas relató que Abû Bakr le escribió sobre la obligación del zakat que Dios impuso a Su Mensajero de Dios (B y P): 'Quien deba pagar una camella de cuatro años como zakat por su rebaño y no la tiene, se le aceptará una camella de tres años junto con dos ovejas, si tiene, o veinte dinares. Y si debiera pagar una camella de tres años y no tiene sino una de cuatro, se le aceptará y el recolector del zakat le dará, a su vez, dos ovejas o veinte dinares. Y quien debe pagar una camella de dos años y tiene una de tres, se le aceptará y el recolector le dará veinte dinares o dos ovejas. Y quien tenga que pagar una camella de dos años y tenga una de un año, se le aceptará junto con veinte dinares o dos ovejas.'

XXVI
El zakat sobre las ovejas

737. Anas relató que Abû Bakr le escribió esta carta cuando lo envió a recolectar el zakat a Al-Bahrayn: 'En el nombre de Dios, Clemente, Misericordioso. Esta es la obligación del zakat que el Mensajero de Dios (B y P) impuso a los musulmanes y que Dios ordenó a Su Mensajero (B y P). Al musulmán que se le pida correctamente, la debe pagar; y a quien se le pida más de lo indicado, no debe pagarla:

• Si tiene menos de veinticuatro camellos debe pagar en ovejas, una oveja por cada cinco camellos.

• Y si tiene entre veinticinco y treinta y cinco camellos, debe pagar una camella de un año (*bint majâd*).

• Si tiene entre treinta y seis y cuarenta y cinco debe pagar una camella de dos años (*bint labûn*).

• Si tiene entre cuarenta y seis y sesenta camellos debe pagar una camella de tres años (*h̲iqqa*).

• Si tiene entre sesenta y un y setenta y cinco camellos debe pagar una camella de cuatro años (*yadh'a*).

• Si el rebaño es de setenta y seis a noventa camellos debe pagar dos camellas de dos años.

• Si el rebaño tiene de noventa y uno a ciento veinte camellos debe pagar dos camellas de tres años.

• Y pasados los ciento veinte camellos deberá pagar una camella de dos años por cada cuarenta o una camella de tres años por cada cincuenta.

• Quien posee sólo cuatro camellos no debe pagar zakat; pero si lo desea puede dar algo en caridad. Sólo si llegan a cinco camellos es que debe pagar una oveja.'

'El zakat sobre las ovejas:

• Si la persona posee entre cuarenta y ciento veinte ovejas debe pagar una oveja.

• Si posee entre ciento veinte y doscientas debe pagar dos ovejas.

• Si posee entre doscientas y trescientas debe pagar tres ovejas.

• Pasadas las trescientas ovejas se debe pagar una oveja por cada cien más que se tenga.

• Si alguien posee menos de cuarenta ovejas no debe pagar zakat, pero si desea hacerlo puede dar algo en caridad.'

'Para la plata, el zakat consiste en 2.5% de la plata; y si su valor es de menos de doscientos dinares (aprox. 640 grs. de plata) no pagará zakat; pero si el dueño desea dar algo lo puede hacer.'

XXVII
Solo se pagará el zakat con animales sanos

738. Anas relató que Abû Bakr le escribió sobre lo que Dios ordenó a Su Mensajero (B y P): 'No se debe pagar el zakat con animales viejos o con defectos; tampoco con machos cabríos, excepto que así decida el recolector.'

XXVIII
No se debe tomar lo mejor de la propiedad de la gente en el zakat

739. 'Abdullah bin 'Abbâs relató el envío de Mu'âdh al Yemen (Hadiz Nro. 702) y añadió: «... Evita tomar lo mejor de las propiedades de la gente».

XXIX
El zakat a los familiares

740. Anas bin Mâlik relató: 'Abû Talha era el ansârí más rico de Medina en palmares datileros. Su propiedad más querida era su huerto *Bayruhá'* que quedaba frente a la mezquita. El Mensajero de Dios (B y P) solía entrar en ese huerto y beber de su deliciosa agua'. Anas añadió: 'Cuando fue revelada la aleya: ***No alcanzaréis la piedad auténtica mientras que no gastéis de lo que amáis...*** (3:92), Abû Talha fue al Mensajero de Dios (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! Dios el bendito y ensalzado dice: «No alcanzaréis la piedad auténtica mientras no gastéis de lo que amáis» y la más querida de mis posesiones es el huerto Bayruhá'; lo doy en caridad por Dios, deseo la piedad y la recompensa por ello. Así pues, destínalo a lo que Dios te muestre más conveniente ¡Oh Mensajero de Dios!' Y dijo el Mensajero de Dios (B y P): «¡Bravo! ¡Esa es una propiedad útil! ¡Ésa es una propiedad útil! Yo escuché lo que dijiste y opino que la dediques a los familiares». Abû Talha dijo: 'Así lo haré Mensajero de Dios'. Y la distribuyó entre sus familiares y sus primos.'

741. Ya mencionamos el hadiz de Abû Sa'îd Al-Judrî sobre la salida del Profeta (B y P) hacia el Mûsâlla (hadiz 531); en esta versión dice: '...Cuando se fue a su casa, llegó Zaynab, esposa de Ibn Mas'ûd, pidiendo que la reciba. Se le dijo: '¡Mensajero de Dios! Es Zaynab'. Él dijo: «¿Cuál de las Zaynab?» le respondieron que era la esposa de Ibn Mas'ûd. El dijo: «Permitidle pasar». Ella fue admitida y dijo: '¡Profeta de Dios! Hoy nos ordenaste dar caridad. Yo tengo una joya que deseaba donar en caridad e Ibn Mas'ûd me dijo que él y sus hijos tenían más derecho a recibirlo que nadie más'. El Profeta (B y P) dijo: «Ha dicho la verdad Ibn Mas'ûd, tu marido y tus hijos tienen más derecho a recibirlo que nadie más».'

XXX
El musulmán no debe pagar zakat por su caballo

742. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El musulmán no está obligado a pagar zakat por su caballo o por su siervo».

XXXI
La caridad a los huérfanos

743. Abû Sa'îd Al-Judrî relató: 'El Profeta (B y P) se sentó un día en el púlpito y todos nos sentamos a su alrededor y dijo: «Entre lo que temo que os suceda después de mí está el esplendor y los placeres mundanales que os vendrán». Un hombre preguntó: '¿Acaso el bien trae al mal?' El Mensajero de Dios (B y P) quedó en silencio por un instante. Se le dijo al hombre: '¿Qué tienes que le hablas al Profeta (B y P) y él no te responde?' Entonces supimos que le bajó la Revelación; se secó el sudor y dijo: «¿Dónde está quien preguntó?» como si le hubiese gustado la pregunta; y dijo: «El bien nunca trae el mal. Entre lo que hace brotar la primavera en las bandas de un río hay cosas que matan o enferman, excepto que el animal coma de Al-Jádira, luego se asolée, defeque y orine y paste nuevamente. No hay duda de que estas riquezas son verdes y sabrosas. Bendita sea la fortuna de un musulmán que de ella dona a los pobres, a los huérfanos y a los viajeros en apuros –o como dijo el Profeta (B y P)–. Y sin duda, quien tome la fortuna de forma ilegal será como la bestia que come y nunca queda satisfecha. Y su fortuna será un testigo contra él en el Día de la Resurrección»'.

XXXII
El zakat al esposo y a los huérfanos bajo su cuidado

744. Zaynab, esposa de 'Abdullah bin Mas'ûd, relató el hadiz que mencionamos hace poco (Nro.

741). En esta versión dice: 'Fui hacia el Profeta (B y P) y encontré a una mujer ansârí en la puerta; tenía la misma necesidad que yo. Bilâl pasó por allí y le pedimos que entre y pregunte si podíamos gastar del zakat en nuestros esposos y los huérfanos bajo nuestro cuidado. Bilâl preguntó al Profeta (B y P) y luego dijo: 'Sí; y tendrá dos recompensas: Una por ayudar a sus familiares y otra por dar caridad''.

745. Umm Salama relató: 'Dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Recibiré alguna recompensa por lo que gaste en dar sustento a los hijos de Abû Salama (su esposo, en su primer matrimonio)? Pues ellos son también como míos'. El Profeta (B y P) respondió: «Gasta en ellos. Pues tendrás una recompensa por lo que gastes en ellos»'.

XXXIII
Las palabras de Dios: *(el zakat se debe gastar en) ... Los cautivos, los insolventes y en la causa de Dios...*

746. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) ordenó recoger el zakat y se le informó que Ibn Ÿamîl, Jâlid Ibn Al-Walîd y Al-'Abbâs bin 'Abdul Muttalib se negaron a darlo. El Profeta (B y P) dijo: «¿Qué hizo abstenerse a Ibn Ÿamîl si era pobre y Dios y Su Mensajero lo hicieron pudiente? Pero a Jâlid; con él si estáis siendo injustos al pedirle el zakat, pues él ha puesto su armadura y armas al servicio de la causa de Dios. En cambio Al-'Abbâs Ibn Al-Muttalib, pues es el tío paterno del Mensajero de Dios (B y P) y debe pagar el zakat y una cantidad igual además»'.

XXXIV
Abstenerse de mendigar

747. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que un grupo de gente de los ansâr pidió algo al Mensajero de Dios (B y P) y él les dio. Luego le pidieron más y él les dio; luego le pidieron más y él les dio hasta que se terminó lo que tenía. Luego dijo: «Si tuviera algún bien no os lo ocultaría. Dios da contento a quien se abstiene de mendigar. A quien trata de ser autosuficiente Dios lo hace autosuficiente. Y a quien persevera Dios le da paciencia. Nadie recibe una bendición mejor y más amplia que la paciencia [1]».

748. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por Aquel que tiene mi alma en Su mano! Tomar una cuerda y salir a recoger leña sobre su espalda (para venderla) es mejor para uno que ir y mendigar a alguien, sin importar si le da o no».

749. Al-Zubayr bin Al-'Awwâm [2] relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Conseguir una cuerda para cargar leña sobre su espalda y venderla, para que Dios salve su rostro del Infierno, es mejor para uno que pedir a la gente, sin importar si le dan o no».

750. 'Urwa bin Al-Zubayr y Sa'îd bin Al-Mûsâyyab relataron: Hakîm bin Hizâm dijo: 'Cierta vez pedí algo al Mensajero de Dios (B y P) y me dio. Le pedí nuevamente y me dio. Le pedí nuevamente y me dio. Luego me dijo: «¡Hakîm! Estos bienes son como una fruta dulce. Quien la toma sin avaricia es bendecido por ella; y quien la toma con avaricia no es bendecido por ella y será como el que come y no se satisface. La mano de arriba (que da) es mejor que la de abajo (que recibe)»'. Hakîm añadió: '¡Mensajero de Dios! ¡Por el que te mandó con la verdad! Nunca más pediré nada a nadie después de ti ¡Hasta que muera!'. Así pues, cuando Abû Bakr llamaba a Hakîm para que reciba su parte del botín de guerra, él se negaba. Luego 'Umar lo llamó para recibir su parte del botín de guerra y él se negó a recibirlo. 'Umar dijo: '¡Musulmanes! Sed testigos de que yo quise dar a Hakîm su parte del botín y él se negó a recibirla'. Así pues, Hakîm nunca recibió algo de nadie después del Profeta (B y P), hasta que murió.

XXXV
A quien Dios le da sin que pida ni que sea avaro

751. 'Umar bin Al-Jattâb relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía ofrecerme dotaciones y yo le decía: '¿Porqué no se lo das a alguien más pobre o necesitado?' El me dijo: «Tómalo, si te llega algo de estos bienes sin que lo ambiciones avaramente ni lo pidas, tómalo. Y si no se te da, no lo procures»'.

(1) La palabra árabe usada aquí es sabr, que también significa perseverancia y constancia.

(2) **Al-Zubayr bin Al-'Awwâm**, qurayshí y uno de los discípulos más apegados al Profeta (B y P). Murió el año 36H. en la batalla de Al-Ÿamal. Se cita que dijo: "Todos los órganos de mi cuerpo han sufrido alguna herida en compañía del Profeta (B y P)". Su tumba está cerca de Basra.

XXXVI
Quien mendiga entre la gente para aumentar su fortuna

752. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «El hombre pide y pide a los demás hasta que llega al Día de la Resurrección sin carne en el rostro». El Profeta (B y P) añadió. «El Día de la Resurrección el sol se acercará tanto a la gente que el sudor les llegará hasta la mitad de sus orejas. Cuando estén en ese estado pedirán ayuda a Adam (Adán), luego a Mûsa (Moisés) y luego a Muhammad»'.

XXXVII
El límite de (desde el cual empieza) la riqueza

753. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El pobre (miskîn) no es el que ronda a la gente pidiéndoles uno o dos bocados o uno o dos dátiles. El miskîn es quien no tiene bienes para satisfacer sus necesidades, ni lo sabe quien le pueda dar caridad, y no anda mendigando entre la gente».

XXXVIII
Jars ut-tamar [1]

754. Abû Humayd Al-Sâ'idi dijo: 'Partimos hacia la batalla de Tabûk con el Mensajero de Dios (B y P). Cuando llegamos a Wádi al Qura, había una mujer que poseía un huerto. El Profeta (B y P) dijo a sus sahabas: «Estimad el valor de los frutos». El Mensajero de Dios (B y P) contó diez awsuq [2] (unos 1800 Kg. aprox.) y dijo a la mujer: «Revisa qué saldrá de tu huerto». Cuando llegamos a Tabûk, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Esta noche nos azotará un fuerte viento. Que no se levante nadie y quien tenga un camello que lo asegure». Aseguramos a los camellos y nos azotó un fuerte viento. Un hombre se levantó y fue lanzado hasta la montaña de Tay'. El soberano de Ayla (Jerusalén) regaló al Profeta (B y P) una mula blanca y un manto; y le escribió una carta diciéndole que su gente se quedará en su territorio y le pagará tributo (Ÿiziya) [3]. Cuando regresaba el Profeta (B y P) por Wâdi al Qura dijo a la mujer del huerto: «¿Cuánto tiene tu huerto?» Ella dijo: 'Diez awsuq', lo que el Profeta (B y P) había estimado. Luego el Profeta (B y P) dijo: «Estoy con prisa para llegar a Medina, quien quiera acompañarme que se apresure». Cuando llegó a las afueras de Medina dijo: «Esta es Tába». Cuando vio la montaña de Uhud dijo: «Esta es Uhud, nos ama y la amamos. ¿Os digo cuál es la mejor gente de los ansâr?» Le dijeron: '¡Claro que sí!' Dijo: «El clan Banu Al-Naÿÿár y después el clan Banu 'Abd Al-Ashhal y después Banu Sâ'ida o Banu Al-Hâriz bin Al-Jazraÿ; y en todas las familias de los ansâr está el bien».'

XXXIX
El décimo (de la cosecha se pagará como zakat) sobre los sembradíos regados por lluvia y corrientes naturales

755. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Los sembradíos irrigados por las lluvias, por fuentes naturales de agua o por su cercanía a una corriente de agua deben pagar un décimo (10% de la cosecha) como zakat. Y las tierras irrigadas por un pozo (artificial) pagarán un veinteavo (5%)».

XL
El zakat de los dátiles se recolecta en la época de cosecha y ¿se debe permitir que un niño tome algo de los dátiles del zakat?

756. Abû Huraira dijo: 'Al Mensajero de Dios (B y P) se le traían los dátiles cuando se los cosechaba. Este traía un poco de dátiles, el otro un poco más; hasta que se juntaba una gran cantidad de dátiles. Al-Hasan y Al-Husayn se ponían a jugar con los dátiles. Uno de ellos tomó un dátil y se lo llevó a la boca. El Profeta (B y P) lo miró y se lo sacó de la boca; luego le dijo: «¿No sabes que

---

(1) **Jars ut-tamar**: ar. "estimar la cantidad o el valor de los dátiles cuando aún están en el racimo". Esto se hace con el objeto de recolectar el zakat.

(2) **Awsuq**; plural de: **Wasq**. Cada wasq tiene 60 sâ' y cada sâ' es aproximadamente 3 Kg.

(3) **Ÿiziya**; ar. "tributo". Es el tributo que la Gente de la Escritura residiendo en un país islámico paga al gobierno musulmán por gozar de su protección, su justicia y la exención de impuestos y servicio militar.

la descendencia de Muhammad no come de las limosnas?»'

XLI
¿Puede alguien comprar lo que dio en caridad? Y no hay problema alguno en que otro compre su caridad

757. 'Umar dijo: 'Una vez doné un caballo por la causa de Dios; sin embargo la persona que lo recibió no lo cuidaba. Lo quise comprar, pues supuse que lo vendería en un precio bajo. Así es que pregunté al Profeta (B y P) sobre ello. Me dijo: «No compres ni recuperes la caridad que has donado, aunque el vendedor la ofrezca por un dirham. Pues quien recupera sus limosnas es como quien se traga su propio vómito»'.

XLII
La limosna para las siervas de las esposas del Profeta (B y P)

758. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) vio una oveja muerta (carroña) que había sido donada en caridad a una esclava liberada por Maymuna. El Profeta (B y P) dijo: «¿Os habéis beneficiado de su cuero?» Le dijeron: '¡Pero es carroña!' El dijo: «Lo prohibido es comerla»'.

XLIII
La limosna que se transforma (en presente)

759. Anas relató que al Profeta (B y P) se le presentó un plato de carne que había sido donado a Baryra (la esclava liberta de 'Âisha). El dijo: «Esta es una caridad para Baryra; pero es un presente para nosotros» [1].

XLIV
El zakat se debe recolectar de los ricos y se debe dar a los pobres donde sea que estén

760. Cita el hadiz del envío de Mu'âdh al Yemen (Nros. 702 y 739); en esta versión añade: «... Y protégete de la plegaria del oprimido, pues no hay ningún obstáculo entre ella y Dios».

XLV
La exaltación del imâm y su plegaria a favor del que da en caridad

761. 'Abdullah bin Abi Awfa [2] dijo: 'El Profeta (B y P) solía decir, cuando alguien le traía algo de caridad: «¡Oh Dios! Bendice a la familia de fulano». Entonces mi padre le llevó algo de caridad y él dijo: «¡Oh Dios! Bendice a la familia de Abû Awfa»'.

XLVI
Lo que se extrae de los mares

762. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre israelita pidió a otro israellita que le preste mil dinares y el otro se los prestó. El israelita salió al mar y (cuando llegó la hora de saldar su deuda) no encontró una embarcación para volver. Así que tomó un trozo de madera y la horadó; luego puso adentro los mil dinares y lanzó el madero al mar. Su acreedor salió (a la playa) y encontró el madero; lo tomó y lo llevó a su gente como leña –y mencionó la historia–. Cuando aserró el madero encontró su dinero» [3].

XLVII
Los tesoros de la tierra (al-rikâz) deben pagar la quinta parte

763. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No se pagará indemnización por alguien que es muerto por un animal, ni por quien cae en un pozo ni por quien muere trabajando en una mina. Pero sí se debe pagar el quinto por los tesoros de la tierra».

---

(1) Aparentemente Barîra recibió la caridad y se la regaló a 'Âisha para que coma de ella.

(2) Famoso sahabi cuyo padre era 'Alqama bin Qays Al-Aslamí. Participó en Al-Hudaibîa y en Jaybar y en todas las batallas posteriores. Estuvo en Medina hasta la muerte del Profeta (B y P) y luego se mudó a Kûfa, donde falleció el año 87H. siendo el último de los sahabis.

(3) La relación del hadiz con el título es poca. Para más detalles consultar el "Sahih" del Bujâri original, tomo III, hadiz 1498 o 488.

XLVIII
Las palabras de Dios: *(el zakat es sólo para)...y los recolectores* (9:60) y el imâm debe supervisar su trabajo

764. Abû Humayd Al-Sâ'idi dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) designó a un hombre de la tribu Al-Asd para recolectar el zakat de los Banu Sulaym; este hombre era llamado Ibn Al-Lutaybiyya. Cuando regresó el Profeta (B y P) revisó las cuentas con él'.

XLIX
El imâm marca los camellos del zakat con sus propias manos

765. Anas dijo: 'Fui con el Mensajero de Dios (B y P) llevando a 'Abdullah bin Abi Talha para que le haga el tahnîk [1] y lo encontré con un marcador en la mano marcando a los camellos del zakat'.

~

25. El Libro de la Limosna del Fitr [2]
(كتاب صدقة الفطر)

I
La imposición del zakat del fitr

766. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) impuso el zakat del fitr, consistiendo en un sâ' de dátiles o un sâ' de trigo, sobre cada musulmán esclavo o libre, hombre o mujer, niño o adulto. Y ordenó que se entregue antes de que la gente salga para el salat (el salat del 'îd)'.

II
La limosna del fitr se da antes del 'îd

767. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'En la época del Mensajero de Dios (B y P) solíamos dar (a los pobres) un sâ' de alimento en el Día del Fitr. Nuestro alimento consistía en cebada, uvas pasas, queso y dátiles'.

III
La limosna del fitr es obligatoria tanto para el libre como para el esclavo

768. Ibn 'Umar narró que el Mensajero de Dios (B y P) hizo obligatoria la limosna del fitr, de un sâ' de trigo o un sâ' de dátiles, por el niño y el anciano, por el libre y el esclavo.

~

26. El Libro del Haÿÿ [3]
(كتاب الحج)

I
La obligatoriedad del haÿÿ y sus virtudes

769. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Al-Fadl (su hermano) montaba con el Mensajero de Dios (B y P) y una mujer de la tribu de Jaz'am se acercó. Al-Fadl se puso a mirarla y ella lo miraba; el Profeta (B y P) cada vez le movía la cara en otra dirección (a Al-Fadl, para que no mirara a la mujer con tanta insistencia). La mujer dijo: '¡Mensajero de Dios¡La imposición de haÿÿ de Dios a Sus siervos alcanzó a mi padre en su vejez y ya no puede sostenerse sobre la montura. ¿Puedo realizar el haÿÿ por él?' El Profeta (B y P) dijo: «Sí». Esto sucedió en la Peregrinación de la Despedida (Haÿÿat al Wadá')'.

---

(1) **Tahník**; ar. Mascar, enseñar. Costumbre que practicaban los musulmanes llevando sus bebés para que el Profeta (B y P) les mastique un poco de dátil y luego se los introduzca en la boca.

(2) **Zakât ul-fitr**; es la limosna obligatoria que los musulmanes todos dan a los necesitados antes del 'îd del Fitr, cuando finaliza el ayuno del Ramadán. Consiste en casi tres kilos de grano o su equivalente en otros alimentos.

(3) **Al-haÿÿ**; ar. La Peregrinación. Es uno de los cinco pilares prácticos del Islam. Consiste en la peregrinación a Makka en una fecha determinada y la realización ciertos ritos especiales allí. Es obligatorio hacerla una vez en la vida, según las posibilidades.

II
Las palabras de Dios: *¡Llama a la humanidad a la peregrinación para que vengan a ti a pie o en todo flaco camello, venido de todo paso ancho y profundo para atestiguar los beneficios recibidos y para invocar el Nombre de Dios...!* (22:27-28)

770. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) montar su animal en Dhul Hulayfa y empezar a entonar la talbiya hasta que el animal se ponía de pie.'

III
El haÿÿ sobre una silla de montar

771. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) realizó el haÿÿ sobre una silla de montar; y el mismo animal cargaba su equipaje.

IV
Las virtudes del haÿÿ mabrûr [1]

772. 'Âisha, Madre de los Creyentes, dijo: 'Dije: '¡Mensajero de Dios! Consideramos al ÿihâd como la mejor de las obras. ¿Podemos participar en el ÿihâd?' El Profeta (B y P) dijo: «No, pero el mejor ÿihâd (para las mujeres) es el haÿÿ mabrûr»'.

773. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien hace el haÿÿ por Dios, y no tiene relaciones sexuales con su esposa (durante esos días) ni comete maldades o pecados, volverá a su hogar como su madre lo dio a luz (sin pecado)»'.

V
El mîqât [2] para la gente del Yemen

774. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) dispuso que Dhul Hulayfa sea el Mîqât de la gente de Medina; que Al-Yuhfa lo sea para la gente de Shâm; que Qarn ul-Manâzil lo sea para los de Naÿd; y para los del Yemen que sea Yalamlam. Estos puntos son para ellos y para los que pasen por allí de otros lugares, para quien desee realizar el haÿÿ o la 'umra. Y quien resida entre estos lugares y Makka asumirá el ihrâm desde donde parte (para el haÿÿ). Y la gente de Makka lo asume desde Makka.'

(1) **Haÿÿ mabrûr**; ar. Peregrinación piadosa. Probablemente se refiere a la peregrinación realizada con sinceridad y devoción, siguiendo las enseñanzas del Profeta (B y P) al respecto.

(2) **Mîqât**; ar. Lugar de referencia para iniciar el ihrâm. Son distintos puntos en el camino de los peregrinos hacia Makka. Marcan el lugar desde el cual el peregrino debe vestir el ihrâm y debe someterse a las disposiciones especiales del haÿÿ o la 'umra.

VI

775. Nâfi' relató que'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) hizo sentar su camello (y desmontó) en Al-Bathá, en Dhul Hulayfa, y realizó la oración'. 'Abdullah bin 'Umar hacía lo mismo.

VII
El paso del Profeta (B y P) por el camino de Al-Shaÿara

776. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) salía hacia el haÿÿ por el camino de Al-Shaÿara y retornaba por el camino de Al-Mu'arras. También relató que en su ida al haÿÿ solía rezar en la mezquita de Al-Shaÿara y cuando retornaba rezaba en la mezquita de Dhul Hulayfa, en el fondo del valle, y pernoctaba allí hasta la mañana siguiente.

VIII
Las palabras del Profeta (B y P): «Al-'Aqîq es un valle bendito»

777. 'Umar dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir en el valle de Al-'Aqíq: «Anoche me vino un enviado de mi Señor que me dijo: 'Reza en este valle bendito y dí: 'Haré haÿÿ y 'umra juntos»»'.

778. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) fue visto descansando en Dhul Hulayfa, al fondo del valle. (En un sueño) se le dijo: 'Estás en un valle bendito'.

IX
Lavar el perfume tres veces del vestido (del ihrâm)

779. Ya'la bin Umayya [3] relató que dijo a 'Umar: 'Muéstrame al Profeta (B y P) cuando le llega la

(3) De los Banu Handhala; su madre es Muniyya y por ello se le decía también: Ya'la bin Muniyya.

Revelación'. Cuando el Profeta (B y P) estaba en Al-Ÿi'râna con algunos de sus sahabas llegó un hombre que le dijo: '¡Mensajero de Dios¡¿Qué opinas de un hombre que asume el ih̲râm para la 'umra y tiene sus vestidos perfumados?' El Profeta (B y P) quedó en silencio por un momento y le llegó la Revelación. Ya'la añadió: ' 'Umar me señaló y vine inmediatamente. El Profeta (B y P) estaba bajo la sombra de un toldo de tela y yo introduje allí mi cabeza. El Profeta (B y P) estaba con la cara enrojecida y respirando ruidosamente. Cuando ese estado terminó, preguntó: «¿Dónde está el que preguntó por la 'umra?» Le trajeron al hombre y le dijo: «Lava el perfume que llevas tres veces y sácate la ÿubba (manto). Haz en tu 'umra como haces en el h̲aÿÿ»'.

X
El uso del perfume al asumir el ih̲râm y lo que debe vestir al asumir el ih̲râm

780. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató: 'Solía perfumar al Mensajero de Dios (B y P) cuando iba a asumir el ih̲râm y al terminarlo, antes de circunvalar la Ka'ba (*t̲awâf al ifâd̲a*).'

XI
Quien entona la talbiya y asume el ih̲râm con el pelo engomado

781. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) entonando la talbiya y asumiendo el ih̲râm con el pelo engomado y junto.'

XII
Asumir el ih̲râm, entonando la talbiya en la mezquita de Dhul H̲ulayfa

782. 'Abdullah bin 'Umar también relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) siempre asumió el ih̲râm, entonando la talbiya, desde la mezquita' refiriéndose a la mezquita de Dhul Hulayfa.

XIII
Montar sólo o acompañado durante el h̲aÿÿ

783. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que Usâma acompañó al Profeta (B y P) en la misma montura desde 'Arafa a Muz̲dalifa, luego lo acompañó Al-Fad̲l, de Muz̲dalifa a Mina; y ambos dijeron: 'El Profeta (B y P) no dejó de entonar la talbiya hasta realizar el ramyi (arrojar las piedras) en Ÿamrat ul-'Aqaba'.

XIV
Las cosas que el muh̲rim [1] puede vestir: para el ridâ' y para el iz̲âr [2]

784. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) partió de Medina con sus sahabas después de ungirse el cabello con aceite y peinárselo y vestir su ridâ' y su izâr. No prohibió ningún tipo de izâr ni de ridâ', excepto los teñidos con azafrán, pues podrían dejar algún aroma sobre la piel. Amaneció en Dhul Hulayfa y montó su camello hasta que llegó a Al-Baydá', donde él y sus sahabas entonaron la talbiya y realizó el taqlîd [3] a su camello. Esto fue cuando aún restaban cinco días del mes de Dhul Qa'da y llegó a Makka a los cuatro días del mes de Dhul H̲iÿÿa. Hizo la circunvalación alrededor de la Ka'ba e hizo el sa'yi (recorrido) entre las colinas de Al-Safa y Al-Marwa. Siguió con el ih̲râm porque ya había marcado su ofrenda. Luego de asumir el h̲aÿÿ se dirigió a la parte alta de Makka, Al-Haÿûn, y no se aproximó a la Ka'ba hasta que volvió de 'Arafa; entonces, ordenó a sus sahabas que circunvalen la Ka'ba y entre Al-Safa y Al-Marwa; y que luego se corten el cabello y den por terminado el ih̲râm. Esto era para quien no había designado a su ofrenda para el sacrificio; y quien estaba con su esposa pues podía tener relaciones sexuales con ella, así como podía vestir las ropas normales y ponerse perfume.'

---

(1) **Muh̲rim**; ar. Quien asume el estado de ih̲râm. Es el peregrino después de que asume el ih̲râm y hasta que éste termina.

(2) **Ridâ'**; ar. tela que cubre la parte superior del cuerpo, el torso y la espalda. **Iz̲âr**; ar. tela que cubre la parte inferior del cuerpo, las caderas y las piernas. Ambas telas componen la vestimenta del peregrino; no deben llevar costura alguna.

(3) **Taqlîd**; ar. designar, marcar, señalar. Se refiere al acto de sujetar una cuerda de color alrededor del cuello del animal a ser ofrendado en Makka, el hadyi.

XV
La talbiya

785. 'Abdullah bin 'Umar relató que la talbiya del Mensajero de Dios (B y P) era: «*Labbayk Allahumma labbayk; labbayk la sharîka lak labbayk. Inna al hamda wan ni'mata laka wal mulk, la sharíka lak* (Respondo a Tu llamado ¡Oh Dios! Respondo a Tu llamado. Respondo a Tu llamado, no tienes copartícipe alguno, respondo a Tu llamado. Ciertamente, la alabanza y la gracia es Tuya y la soberanía; no tienes copartícipe alguno)».

XVI
La alabanza, la glorificación y el takbîr al montar antes de la talbiya

786. Anas relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) rezó con nosotros cuatro rak'ât del dhuhur en Medina y rezó dos rak'ât en Dhul Hulayfa para el 'asr. Allí pasó la noche hasta que amaneció. Luego montó hasta que llegó a Al-Baydá'; allí alabó a Dios, le glorificó y pronunció el takbîr. Luego pronunció la talbiya con intención de hacer el hayÿ y la 'umra juntos; la gente también los juntó en su intención. Cuando llegamos a Makka, ordenó a la gente que suspendan su ihrâm hasta el día de Al-Tarwiya (octavo de Dhul Hiÿÿa), cuando entonaron la talbiya para el hayÿ. El Profeta (B y P) degolló sus ofrendas con su mano y mientras los camellos estaban de pie. Y cuando estuvo en Medina degolló dos carneros de color blanco y negro.'

XVII
Entonando la talbiya de cara a la qibla

787. 'Abdullah bin 'Umar relató que solía entonar la talbiya desde Dhul Hulayfa hasta llegar a los límites del santuario de Makka, allí dejaba de entonarla y pernoctaba en Dhu Tuwa. Después de rezar el alba se bañaba. Alegó que así lo hizo el Mensajero de Dios (B y P).

XVIII
Entonar la talbiya al descender por un valle

788. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «...Y Mûsâ; es como si lo viese, cuando descendía un valle entonaba la talbiya»'.

XIX
Quien pronuncia la talbiya en la época del Profeta (B y P) con la misma intención que él

789. Abû Mûsâ relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) me envió a una población en el Yemen; cuando volví lo encontré en Al-Bathá'. Me dijo: «¿Con qué intención pronunciaste la talbiya?» Le dije: 'La entoné con la misma intención que el Profeta (B y P)'. Me dijo: «¿Tienes contigo alguna ofrenda?» Le dije: 'No'. Me ordenó que circunvale la Ka'ba y (haga el recorrido) entre Al-Safa y Al-Marwa, luego me ordenó que suspenda mi ihrâm y fui con una mujer de mi tribu para que me peine o me lave la cabeza.'

'Luego vino la época del Califato de 'Umar; él dijo: 'Si tomamos el libro de Dios, pues Él nos ordena que completemos (haciendo la 'umra en una ocasión y el hayÿ en otra). Dios dijo: ***Llevad a cabo la peregrinación mayor y la menor*** (2:196). Y si tomamos la sunna del Profeta (B y P), pues él no suspendió el ihrâm hasta que sacrificó su ofrenda. (hayÿ qirân)»

XX
Las palabras de Dios: *Ya se sabe cuales son los meses del hayÿ...* (2:197)

790. Al-Qâsim bin Muhammad relató que 'Âisha relató su hadiz sobre el hayÿ, que ya mencionamos. En esta versión dice: 'Salimos con el Mensajero de Dios (B y P) en los meses del hayÿ, en las noches del hayÿ, en el estado y los lugares del hayÿ. Desmontamos en Sarif (una aldea a diez km. de Makka). El Profeta (B y P) salió ante sus sahabas y les dijo: «Quien no lleve una ofrenda y desee aprovechar para hacer (con su hayÿ) una 'umra que lo haga (hayÿ tamattu'). Y quien lleve su ofrenda que no lo haga. (hayÿ qirán)». Algunos sahabas lo hicieron y otros no. En cambio el Mensajero de Dios (B y P) y algunos de sus hombres, pues eran personas fuertes y llevaban sus ofrendas y no pudieron hacer sólo la 'umra (sino que hicieron 'umra y hayÿ con un solo ihrâm)'. Luego mencionó el resto del hadiz.

XXI
Lo que se dice sobre al tamattu', al qirân y al ifrâd en el haÿÿ. Y la suspensión del haÿÿ de quien no lleva con el su ofrenda [1]

791. Al-Aswad relató que 'Âisha dijo: 'Salimos con el Mensajero de Dios (B y P) con la sola intención de realizar el haÿÿ. Cuando llegamos a Makka, realizamos el tawâf alrededor de la Ka'ba (con el sa'yi) y el Profeta (B y P) mandó suspender el ihrâm a todos los que no habían traído con ellos sus ofrendas; y así lo hicieron. Nosotras, sus esposas, no trajimos nuestras ofrendas, así es que suspendimos el ihrâm'. Safiyya dijo: 'Pienso que los voy a retrasar'. El Profeta (B y P) dijo: «'Aqra Halqa; ¿Acaso no hiciste el tawâf el día del sacrificio?» Ella dijo: 'Sí'. El dijo: «No hay problema, parte con nosotros».

792. 'Âisha dijo, en otra versión: 'Salimos con el Mensajero de Dios (B y P) el año de la Peregrinación de Despedida (año 9H.). Algunos de nosotros entonaron la talbiya con intención de 'umra; otros con intención de haÿÿ y 'umra; y otros con intención de haÿÿ. El Mensajero de Dios (B y P) entonó la talbiya con intención de haÿÿ; en cambio los que entonaron la talbiya con intención de haÿÿ, o de 'umra y haÿÿ juntos, pues tuvieron que mantener el ihrâm hasta el Día del Sacrificio.'

793. Marwân bin Al-Hakam relató: ' 'Uzmân solía prohibir a la gente de hacer el haÿÿ tamattu' y haÿÿ al qirân (haÿÿ y 'umra juntos). Cuando 'Alî vio esto pronunció la talbiya con intención de hacer haÿÿ y 'umra juntos; y dijo: 'No dejaré la sunna del Profeta (B y P) por las palabras de alguien».

794. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'La gente de la (época de la) Ignorancia pensaba que hacer 'umra en los meses del haÿÿ era una de las peores abominaciones sobre la tierra. Y hacían del mes de Safar un mes sagrado; decían: 'Cuando sanen los lomos y se borren las heridas (de los camellos al volver del haÿÿ) y termine el mes de Safar, entonces se hace permisible la 'umra para quien la desee. Cuando el Profeta (B y P) llegó (a Makka) con sus sahabas la mañana del cuarto día de Dhul Hiÿÿa, con la intención de hacer el haÿÿ, y el Profeta (B y P) les ordenó que la cambien a 'umra ellos quedaron sorprendidos. Dijeron: '¡Mensajero de Dios! ¿Cómo suspendemos el ihrâm?' El les dijo: «Es una suspensión completa»».

795. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'Hafsa, esposa del Profeta (B y P), dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Por qué la gente suspendió su ihrâm después de la 'umra y tú no lo has hecho después de tu 'umra? El respondió: «Yo engomé mi cabeza y adorné mi ofrenda. No suspenderé, pues, el ihrâm hasta que sacrifique la ofrenda»».

796. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que un hombre le preguntó sobre el tamattu' diciendo: 'La gente me prohibió de hacerlo'. 'Abdullah bin 'Abbâs le ordenó que lo haga. El hombre dijo: 'Después, vi en el sueño a alguien que me decía: 'haÿÿ mabrûr y 'umra aceptada'. Informé de ello a Ibn 'Abbâs y él me dijo: 'Es la sunna del Profeta (B y P)».

797. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Hice al haÿÿ con el Profeta (B y P) cuando él llevó sus ofrendas. La gente iba con intención de hacer sólo el haÿÿ. El Profeta (B y P) les dijo: «Suspended vuestro ihrâm después de circunvalar la Ka'ba, terminar el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa; y cortad vuestro cabello, quedando libres del ihrâm hasta el Día de la Tarwiya (octavo día del mes Dhul Hiÿÿa). Entonces, asumid el ihrâm nuevamente con intención de haÿÿ. Este ihrâm con el que llegasteis que sea para 'umra solamente». La gente dijo: '¿Cómo podremos cambiar a 'umra si pronunciamos la intención del haÿÿ?' Él les dijo: «Haced como os mando; si no fuese que traje conmigo mis ofrendas haría lo mismo que os ordeno, pero no puedo suspender el ihrâm hasta que la ofrenda llegue a su destino (el sacrificio)». Y así lo hicieron'.

XXII
Haÿÿ ut-tamattu'

798. 'Imrán dijo: 'Hicimos haÿÿ ut tamattu' en la época del Profeta (B y P), mientras se revelaba el Corán. Luego, un hombre habló (del tamattu') según su propia opinión [2]'.

---

(1) Hay tres formas distintas de peregrinaje:

a) **haÿÿ al-tamattu'** (ar. peregrinación con disfrute). El peregrino no lleva su ofrenda con él; por lo tanto asume el ihrâm sólo para la 'umra y después de realizarla lo suspende. Después reasume el ihrâm sólo para el haÿÿ, desde Makka. Se debe ofrendar un animal en sacrificio.

b) **haÿÿ al-qirân** (ar. peregrinación acompañado). El peregrino debe partir acompañado de su ofrenda designada (un animal) y debe realizar la 'umra y luego el haÿÿ con el mismo ihrâm.

c) **haÿÿ al-ifrâd** (peregrinación solamente). El peregrino asume el ihrâm sólo para el haÿÿ y no hace 'umra.

(2) Se refiere a 'Umar bin Al-Jattâb, que prohibió el tamattu' por un tiempo.

XXIII
Por dónde se entra a Makka

799. ‘Abdullah bin ‘Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) entró a Makka por Kadá’, de la Zaniyyat al ‘Ulya que está por Al-Bathá’. Y solía dejar Makka por la Zaniyyat us Sufla.

XXIV
Las virtudes de Makka y sus edificios

800. ‘Âisha dijo: ‘Pregunté al Profeta (B y P) sobre la pared circular (junto a la Ka‘ba): ¿Es parte de la Ka‘ba? El me dijo: «Sí». Pregunté: ¿Por qué no la añadieron a la construcción de la Ka‘ba? El me dijo: «A tu pueblo no le alcanzaron los fondos». Pregunté después: ¿Por qué la puerta es elevada? Me dijo: «Tu gente la hizo así para admitir a quienes deseen y rechazar a quienes deseen. Si no fuese que tu gente abandonó la ignorancia hace muy poco tiempo agregaría la pared circular a La Ka‘ba y bajaría la puerta hasta el suelo, pero temo que sus corazones lo detesten»’.

801. ‘Âisha, en otra versión, relata que el Profeta (B y P) dijo: «¡‘Âisha! Si no fuese que tu gente abandonó la Ignorancia hace poco tiempo ordenaría derribar la Ka‘ba para agregar lo que se dejó fuera y la pondría a nivel del suelo. También le abriría dos puertas, una al este y otra al oeste; y así respetaría la construcción original de Ibrahîm (Abraham (P))».

XXV
Heredar las casas de Makka y su compra y venta. Y que la gente tiene los mismos derechos respecto a la mezquita sagrada

802. Usâma bin Zayd relató haber preguntado al Profeta (B y P): ‘¡Mensajero de Dios! ¿Dónde te alojarás en Makka? ¿Lo hará en tu casa?’ El Profeta (B y P) dijo: «¿Y es que ‘Aqîl ha dejado algún cuarto o casa?» ‘Aqîl y Tâlib habían heredado la propiedad de Abû Tâlib (tío del Profeta (B y P)). ‘Alî y Ÿa‘far (hermanos de los primeros y primos del Profeta (B y P)) no heredaron nada por ser musulmanes, mientras que ‘Aqîl y Tâlib eran incrédulos.

XXVI
La residencia del Profeta (B y P) en Makka

803. Abû Huraira relató: ‘El Mensajero de Dios (B y P) dijo, cuando decidió entrar a Makka: «Nuestro destino, mañana, será, si Dios quiere, Jayf Bani Kinâna, donde los incrédulos hicieron su juramento de incredulidad». Se refería a lugar donde la tribu de Quraysh y la de Banu Kinâna hicieron un compromiso contra Banu Hâshim y Banu ‘Abdul Muttalib, de no casarse con gente de ellos ni comerciar con ellos hasta que entreguen al Profeta (B y P) en sus manos’.

XXVII
La demolición de la Ka‘ba

804. Abû Huraira dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo: «El de las dos piernas delgadas de Etiopía demolerá la Ka‘ba»’.

XXVIII
Las palabras de Dios: *Dios hizo de la Ka‘ba, la casa sagrada, estación para los hombres; y ha instituido el mes sagrado...* (5:97)

805. ‘Âisha dijo: ‘La gente solía ayunar ‘Ashurá’ antes de que se prescriba Ramadán. Ese día se cubría la Ka‘ba con una cubierta. Cuando Dios impuso el ayuno de Ramadán, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien desee ayunarlo que ayune y quien desee dejarlo que lo deje»’.

806. Abû Sa‘îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «La gente seguirá practicando el haÿÿ a la Casa Sagrada y la ‘umra aún después del surgimiento de Ya‘ÿúÿ y Ma‘ÿúÿ (Gog y Magog)».

XXIX
La demolición de la Ka‘ba

807. ‘Abdullah bin ‘Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Me parece verlo; un negro de piernas delgadas va arrancando piedra por piedra».

XXX
Lo que se dice de la piedra negra

808. 'Abis bin Rabí'a relató: ' 'Umar se acercó a la piedra negra, la besó, y dijo: 'Yo sé bien que eres una simple piedra; que no dañas ni beneficias; y si no fuese que vi al Mensajero de Dios (B y P) besarte no te besaría'.'

XXXI
Quien no entró a la Ka'ba

809. 'Abdullah bin Abi Awfa dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) hizo la 'umra. Circunvaló la Casa Sagrada y rezó detrás del lugar de Ibrahîm dos rak'ât, habiendo quien lo cubra de la gente'. Un hombre preguntó: '¿Entró el Mensajero de Dios (B y P) a la Ka'ba?' Dijo: 'No'.

XXXII
Pronunciar el takbîr dentro de la Ka'ba

810. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) llegó a Makka rehusó entrar a la Casa sagrada mientras estuvieran allí los dioses. Ordenó, pues, que se los saque fuera y así se lo hizo. Sacaron una imagen de Ibrahîm e Isma'íl llevando las flechas adivinatorias en sus manos. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Que Dios los maldiga. ¡Por Dios! Ellos sabían que Ibrahîm e Isma'íl nunca recurrieron a estas flechas». Y entró en la Casa y pronunció el takbîr, pero no rezó allí'.

XXXIII
Cómo surgió el ramal [1]

811. 'Abdullah bin 'Abbâs relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) llegó a Makka con sus sahabas y los incrédulos dijeron: 'Ya está llegando y ha sido debilitado por las fiebres de Yazrib (Medina)'. Así que el Profeta (B y P) ordenó a sus sahabas que aceleren el paso en las primeras tres vueltas (a la Ka'ba) y que caminen entre la esquina del Yemen y la de la piedra negra. Lo que le impidió ordenarles que aceleren el paso en las demás vueltas fue su piedad por ellos.'

XXXIV
Encarar y besar la piedra negra al llegar a Makka en el inicio del Tawâf y hacer el ramal en las tres vueltas

812. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) llegando a Makka. Besó la piedra negra al empezar el tawâf. Aceleró el paso en tres de las siete (circunvalaciones)'.

XXXV
Al-raml en el Haÿÿ y la 'umra

Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) hizo el ramal en las primeras tres vueltas del Tawâf y caminó en las últimas cuatro, tanto en el haÿÿ como en la 'umra.

813. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'No tenemos razón para hacer el ramal, excepto que quisimos exhibir fortaleza ante los incrédulos, y ahora Dios los ha destruido'. Luego añadió: 'Es algo que el Profeta (B y P) hizo y no nos gusta abandonar su práctica.'

814. Nâfi' relató que 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Nunca dejé de tocar estas dos esquinas (la del Yemen y la de la piedra negra); ni en las muchedumbres ni cuando hay poca gente, desde que vi al Profeta (B y P) hacerlo.'

XXXVI
Tocar la esquina (de la piedra negra) con un bastón de cabeza curva

815. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) hizo el tawâf en su Peregrinación de Despedida sobre un camello. Tocaba la esquina con un bastón de cabeza curva'.

XXXVII
Besar la piedra negra

816. Al-Zubayr bin 'Arabi relató: 'Un hombre preguntó a Ibn 'Umar sobre tocar la piedra negra. Él respondió: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) tocarla y besarla'. El hombre dijo: '¿Qué tal si hay una gran multitud? ¿Y si no te permiten hacerlo?' él le dijo: 'Deja tus '¿Qué tal si...?' en el Yemen

(1) **Al-ramal** (ar. caminar rápido). Consiste en acelerar el paso en las primeras tres vueltas del Tawâf alrededor de la Ka'ba .

(pues el hombre era de allí). Vi al Mensajero de Dios (B y P) que la tocaba y la besaba.'

XXXVIII
Quien hace el tawâf alrededor de la casa sagrada antes de volver a su hogar después de visitar Makka

817. 'Urwa relató que 'Âisha dijo: 'Lo primero que hizo –el Profeta (B y P) al llegar a Makka– fue la ablución; luego hizo el tawâf, y eso no fue sólo 'umra. Después Abû Bakr y 'Umar hicieron la mismo en su haÿÿ'.

818. 'Abdullah bin 'Umar relató sobre el tawâf del Profeta (B y P) (como en el relato recientemente mencionado) y añadió: Que solía ofrecer dos rak'ât después del tawâf y luego andaba entre Al-Safa y Al-Marwa.

XXXIX
Hablar durante el tawâf

819. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) estaba haciendo el tawâf alrededor de la Ka'ba y pasó cerca de un hombre que había atado sus manos a otro con una cuerda, una soga o algo así. El Profeta (B y P) la cortó con su mano y le dijo: «Guíalo con la mano».

XL
No hará el tawâf ninguna persona desnuda ni hara el haÿÿ ningún incrédulo politeísta

820. Abû Huraira relató que Abû Bakr lo envió –durante el haÿÿ en el que el Mensajero de Dios (B y P) lo designó al mando de los peregrinos antes de la Peregrinación de Despedida– el Día del sacrificio en Mina para que haga un anuncio público de que: Ningún politeísta podrá realizar el haÿÿ después de este año ni podrá circunvalar la Casa Sagrada ninguna persona desnuda.

XLI
Quien no se acerca a la Ka'ba y no hace tawâf alguno, después del tawâf de llegada, hasta haber retornado de 'arafa

821. 'Abdullah bin 'Abbâs relató: 'El Profeta (B y P) llegó a Makka; hizo el tawâf y el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa' y no se acercó más a la Ka'ba, después de su tawâf, hasta que regresó de 'Arafa'.

XLII
Suministrar agua a los peregrinos

822. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Al-'Abbâs bin 'Abdul Muttalib pidió permiso al Mensajero de Dios (B y P) para pasar las noches de Mina en Makka a fin de suministrar agua a los peregrinos y el Profeta (B y P) se lo permitió'.

823. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Mensajero de Dios (B y P) llegó al lugar del agua para beber y pidió que se le dé agua. Al-'Abbâs dijo: '¡Fadl! Ve donde tu madre y tráele algo de beber al Mensajero de Dios (B y P) de allí'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dame de beber (de aquí mismo)». Al-'Abbâs dijo: '¡Mensajero de Dios! La gente mete sus manos allí'. El Profeta (B y P) dijo: «Dame de beber». Y bebió de allí; luego fue a Zamzam. Allí encontró gente ofreciendo agua y trabajando (en su extracción); les dijo: «Trabajad, pues estáis haciendo una buena obra». Luego dijo: «Si no temiese que otros lleguen a competir con vosotros bajaría y me pondría la soga sobre éste» y señaló su hombro.

824. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo también: 'Di de beber agua de Zamzam al Mensajero de Dios (B y P) y el bebió de pie'.

En otro relató se cita que el Profeta (B y P) estuvo todo ese día montado en un camello.

XLIII
La obligatoriedad de (el sa'yi entre) Al-Safa y Al-Marwa

825. 'Urwa dijo: 'Pregunté a 'Âisha: '¿Cómo interpretas las palabras de Dios: ***Al-Safa y Al-Marwa figuran entre los ritos prescritos por Dios; por eso, quien hace la Peregrinación a la Casa o la 'umra, no hace mal en dar las vueltas alrededor de ambas...*** (2:158)? ¡Por Dios! Tampoco habría inconveniente alguno si no se hace el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa'. 'Âisha dijo: 'Qué mal lo que has dicho sobrino. Si esta aleya fuese como tú la interpretaste diría: 'No hay inconveniente en que no...' sin embargo fue revelada por los ansâr; antes de abrazar el Islam ellos peregrinaban por un ídolo demoníaco llamado Manát, al cual ado-

raban en Al-Mushallal. Por ello, quien asumía el ihrâm para Manát se veía incomodado por hacer el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa. Cuando abrazaron el Islam, preguntaron al Mensajero de Dios (B y P) por ello; dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Siempre nos incomodó hacer el tawâf entre Al-Safa y Al-Marwa'. Así que Dios reveló: ***Al-Safa y Al-Marwa figuran entre los ritos prescritos por Dios; por eso, quien hace la Peregrinación a la Casa o la 'umra, no hace mal en dar las vueltas alrededor de ambas...*** (2:158)'.

'Âisha agregó: 'Sin lugar a duda, el Mensajero de Dios (B y P) impuso la sunna del tawâf entre estas dos; y nadie tiene el derecho de dejar de hacerlo.'

XLIV
Lo que nos ha llegado sobre el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa

826. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) aceleraba el paso en las primeras tres vueltas del tawâf y hacía las cuatro restantes a paso regular. Y solía correr al llegar al cauce de las aguas de lluvia en el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa'.

XLV
La mujer menstruante puede realizar todos los ritos excepto el tawâf alrededor de la casa sagrada

827. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) y sus sahabas asumieron el ihrâm sólo para el haÿÿ y ninguno llevaba consigo su ofrenda excepto el Profeta (B y P) y Talha. 'Alî venía del Yemen y traía también su ofrenda con él y dijo: 'Asumí el ihrâm para lo mismo que lo asumió el Profeta (B y P)'. El Profeta (B y P) ordenó a sus sahabas que cambien su haÿÿ por 'umra, que hagan el tawâf, que se corten el pelo y suspendan el ihrâm, excepto el que tenía consigo su ofrenda. La gente dijo: '¿Cómo podremos irnos a Mina (para el haÿÿ) después de tener relaciones con nuestras mujeres?' Eso llegó a oídos del Profeta (B y P), quien dijo: «Si hubiese sabido antes lo que ahora sé no hubieses traído mi ofrenda. Y si no tuviese mi ofrenda conmigo hubiese suspendido también el ihrâm»'.

XLVI
¿Dónde se reza el dhuhur el día de Al-Tarwia?

828. 'Abdul 'Azîz bin Rufá'i relató que preguntó a Anas: 'Infórmame de algo que recuerdes del Profeta (B y P); ¿Dónde rezó el dhuhur y el 'asr el día de Al-Tarwiya?' Anas dijo: 'En Mina'. Luego preguntó 'Abdul 'Azíz: '¿Y dónde rezó el 'asr en el día del regreso (12 o 13 del mes)?' Dijo: 'En Al-Abtah'; y luego añadió: 'Haz como hacen tus autoridades'.

XLVII
El ayuno del día de 'Arafa

829. Umm Al-Fadl relató: 'La gente dudaba si el Profeta (B y P) estaba ayunando en el día de 'Arafa; así que le mandé algo de beber y el lo bebió.'

XLVIII
Partir hacia 'Arafa al mediodía (el día noveno del mes)

830. Sâlim, hijo de'Abdullah bin 'Umar relató que su padre, al llegar el mediodía del día de 'Arafa, fue a gritarle a Al-Haÿÿâÿ fuera de su tienda. Éste salió cubriéndose con un izâr teñido con azafrán y dijo: '¿Qué te pasa Abû 'Abdu Rahmân?' Ibn 'Umar le dijo: 'Debemos partir si quieres seguir la sunna'. Al-Haÿÿâÿ dijo: '¿A esta hora?' le dijo: 'Sí'. Al-Haÿÿâÿ le dijo: 'Espérame hasta que me vierta un poco de agua sobre la cabeza y luego salgo'. Ibn 'Umar bajó de su montura y esperó hasta que salió Al-Haÿÿâÿ y partió. Sâlim dijo a Al-Haÿÿâÿ –estando en compañía de su padre–: 'Si quieres seguir la sunna sé breve en el sermón y apresúrate hacia la estadía en 'Arafa'. Al-Haÿÿâÿ miró a Ibn 'Umar, cuando se dio cuenta de ello, Ibn 'Umar le dijo: 'Está en lo cierto'. 'Abdul Mâlik (el Califa) había escrito a Al-Haÿÿâÿ que no contradiga a 'Abdullah bin 'Umar sobre el haÿÿ.

XLIX
Apresurarse a la estadía (de 'Arafa)

L
La estadía en 'Arafa

831. Ÿubayr bin Mut'im dijo: 'Perdí uno de mis camellos y salí a buscarlo el día de 'Arafa. Y vi

al Profeta (B y P) parado en 'Arafa; me dije: '¡Por Dios! Este es de los Hums [1]. ¿Qué hace aquí?»

LI
La marcha rápida al salir de 'Arafa

832. 'Urwa dijo: 'Usâma bin Zayd fue preguntado: '¿A qué velocidad partió el Mensajero de Dios (B y P) (en su camello) cuando salió de 'Arafa en la Peregrinación de Despedida?' Usâma dijo: 'Salió a un paso regular, pero cuando se abría un espacio aceleraba».

LII
El Profeta (B y P) ordenó la calma a la gente al salir de 'Arafa y les señaló con su látigo

833. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que partió junto con el Profeta (B y P) de 'Arafa. El Profeta (B y P) oyó detrás de él un gran alboroto y mucho fustigamiento a los camellos. Así que señaló a la gente con su látigo y les dijo: «¡Gentes! Debéis proceder con calma, pues apresurarse no es señal de piedad».

LIII
Quien envía a los débiles de su familia (de Muzdalifa a Mina) por la noche y se queda en Muzdalifa a orar, para luego partir hacia Mina cuando se pierde la luna

834. Se relata de Asmâ' bint Abi Bakr; que llegó la noche de Ÿam' a Muzdalifa y se puso a rezar. Rezó por un tiempo y luego dijo (a su siervo 'Abdullah): '¡Hijito! ¿Ya se perdió la luna?' El le dijo: 'No'. Así es que rezó un tiempo más y luego preguntó: '¿Ya se perdió la luna?' El dijo: '¡Sí!' Así que ella ordenó partir y partieron hasta llegar a Mina y lanzar las piedras en Al-ÿamarât. Luego volvió y rezó el faÿr en su tienda. Abdullah añadió: 'Le dije: '¡Señora! Creo que nos apresuramos en la noche'. Ella respondió: '¡Hijito! El Mensajero de Dios (B y P) permitió esto a las mujeres'.

835. 'Âisha dijo: 'Llegamos a Muzdalifa y Sawdâ pidió permiso al Profeta (B y P) para partir antes que la gente en la noche de ÿam', pues era una mujer de lento andar. El Profeta (B y P) se lo permitió y ella partió antes que la gente lo haga. Nosotros nos quedamos hasta el amanecer y partimos al partir el Profeta (B y P). Deseé haber pedido permiso al Profeta (B y P) como lo pidió Sawda, mucho más que cualquier otra cosa.'

LIV
Quien reza el faÿr en Ÿam'

836. 'Abdu Rahmân bin Yazîd relató: 'Salimos con 'Abdullah (de 'Arafa) hacia Ÿam'. Al llegar, él rezó dos oraciones, cada una con su propio adhân y su propio iqâma, el 'ishâ' era una de ellas. Luego rezó el faÿr cuando llegó el alba, algunos decían: 'Llegó el alba' y otros decían: 'No llegó el alba'. Luego dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Estas dos oraciones han sido removidas de sus tiempos, en este lugar: El magrib y el 'ishâ', porque la gente llega aquí cuando ya está entrada la noche (es hora del 'ishâ') y el faÿr a esta hora»'. Luego esperó allí hasta que el amanecer tomó un tono amarillento. Luego dijo: 'Si el Emir de los Creyentes parte ahora habrá cumplido con la sunna'. Y no sé que vino primero: Las palabras de 'Abdullah o la partida de 'Uzmân (el Califa). 'Abdullah se mantuvo entonando la talbiya hasta que lanzó las piedras en Ÿamrat al 'Aqaba el día del sacrificio'.

LV
Cuándo se parte de Ÿam' (muzdalifa)

837. Se relata que 'Umar rezó el faÿr en Ÿam' y luego se puso de pie y dijo: 'Los incrédulos no partían hasta que salía el sol; y decían: 'Que el sol brille en (el monte) Zâbir'. Y el Profeta (B y P) los contradijo y partió antes de que salga el sol'.

LVI
Montar los camellos de ofrenda

838. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) vio a un hombre a pie guiando a su

(1) **Hums** (ar. estrictamente religioso). Así se llamaba a la gente de Quraysh por su alegada relación directa con Dios y Su santuario.

camello de ofrenda y le dijo: «Móntala». El hombre dijo: '¡Pero es una ofrenda!' El Profeta (B y P) le dijo: «Móntala». El hombre le repitió: '¡Pero es una ofrenda!' El Profeta (B y P) le dijo: «¡Ay de ti! ¡Móntala!» a la tercera o la segunda vez.

LVII
Quien condujo con él su ofrenda

839. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) realizó la 'umra y el haÿÿ juntos en la Peregrinación de la Despedida y presentó ofrendas. Condujo con él sus ofrendas desde Dhul Hulayfa. El Mensajero de Dios (B y P) vistió el ihrâm pronunciando la intención de 'umra y luego la intención de haÿÿ. Así que la gente juntó ambas intenciones al igual que el Profeta (B y P). Algunas personas traían ofrendas y las conducían con ellos; otros no presentaban ofrendas. Cuando el Profeta (B y P) llegó a Makka dijo a la gente: «Quien ha conducido sus ofrendas no podrá suspender su ihrâm hasta que complete el haÿÿ. Quien no ha venido conduciendo su ofrenda que circunvale la Casa Sagrada y entre Al-Safa y Al-Marwa; que se corte el pelo y termine su ihrâm. Después pronunciará su intención de hacer el haÿÿ sólo. Quien no pueda ofrecer una ofrenda que ayune tres días durante el haÿÿ y siete días cuando vuelva a su hogar»'.

LVIII
Quien marca y adorna su ofrenda en Dhul Hulayfa y luego asume el ihrâm

840. Al-Miswar bin Majrama [1] y Marwân dijeron: 'El Profeta (B y P) salió de Medina en tiempos de Al-Hudaibîa con más de mil de sus sahabas hasta que llegaron a Dhul Hulayfa. Allí el Profeta (B y P) marcó y engalanó a sus ofrendas y asumió el ihrâm para la 'umra'.

(1) Sobrino de 'Abdu Rahmân bin 'Awf. Nació en Makka el año segundo después de la Hiÿra. Fue llevado a Medina el año octavo. Realizó el haÿÿ junto con el Profeta (B y P) y se aprendió de memoria sus ritos. Se asentó en Medina y murió en Makka el año 73H. Fue alcanzado por un proyectil de catapulta mientras rezaba en la Ka'ba.

LIX
Quien engalana el cuello de la ofrenda con su propia mano

841. A 'Âisha le llegó la noticia de que 'Abdullah bin 'Abbâs decía: 'Quien envía una ofrenda (a la Ka'ba) tiene prohibidas las mismas cosas que el peregrino hasta que sacrifica la ofrenda'. 'Âisha dijo: 'No es como él dice; yo personalmente até las guirnaldas alrededor del cuello de la ofrenda del Mensajero de Dios (B y P) con mi mano. Luego la marcó el Mensajero de Dios (B y P) con su mano y la envió con mi padre (cuando Abû Bakr dirigió la Peregrinación). Y nada que Dios haya permitido se le prohibió al Mensajero de Dios (B y P) hasta que la ofrenda se sacrificó'.

LX
Engalanando las ovejas

842. 'Âisha relata: 'El Mensajero de Dios (B y P) envió corderos como ofrenda...'. En otra versión dice: 'El Profeta (B y P) engalanó los corderos y se quedó con su familia sin asumir ihrâm.'

LXI
Las guirnaldas de lana colorida

843. 'Âisha relata en otra versión: 'Yo até sus guirnaldas con lana colorida que llevaba conmigo'.

LXII
Las cubiertas de los camellos y darlas en caridad

844. 'Alî relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) me ordenó que dé en caridad las cubiertas de los camellos sacrificados y sus pieles.'

LXIII
El hombre que sacrifica vacas por sus esposas sin que ellas se lo hayan mandado

845. 'Âisha relató: 'Salimos con el Mensajero de Dios (B y P) cuando restaban cinco días de Dhul Qa'da...' (ver Nros. 791, 792). En esta versión se agrega: 'En el día del sacrificio se nos trajo

carne de vaca. Pregunte: '¿Qué es esto?' Me dijeron: 'El Mensajero de Dios (B y P) sacrificó por sus esposas».

LXIV
Sacrificar en el lugar de sacrificio del Mensajero de Dios (B y P)

846. Nâfi' relató que 'Abdullah bin 'Umar solía sacrificar sus ofrendas en el lugar de sacrificio; es decir: El lugar de sacrificio del Mensajero de Dios (B y P).

LXV
Degollar los camellos después de atarles una pierna

847. Zayd bin Ÿubayr dijo: «Abdullah bin 'Umar pasó cerca de un hombre que había hecho recostarse a su camello para degollarlo. Le dijo: 'Haz que se pare y le atas una pierna. Es la sunna de Muhammad (B y P).»

LXVI
No se debe dar nada de la ofrenda al carnicero

848. 'Alî dijo: 'El Profeta (B y P) me ordenó que supervise las ofrendas y que no dé nada al carnicero por desollarlas'.

LXVII
Lo que se come de la ofrenda y lo que se da en caridad

849. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'No comíamos de la carne de nuestras ofrendas por más tiempo que los tres días de Mina. El Mensajero de Dios (B y P) nos autorizó, pues dijo: «Comed de ellas y llevad un poco con vosotros». Así que comimos de ellas y llevamos un poco con nosotros'.

LXVIII
La rapada y el corte de cabello al terminar el ihrâm

850. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) se rapó la cabeza en su peregrinación'.

851. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Oh Dios! Ten misericordia de los rapados». Le dijeron: '¿Y los que sólo se recortaron Mensajero de Dios?' El dijo: «¡Oh Dios! Ten misericordia de los rapados». Le dijeron: '¿Y los que sólo se recortaron Mensajero de Dios?' El dijo: «Y también de los que sólo se recortaron».

852. Abû Huraira relató lo mismo, con la excepción que dijo: '...Perdona...' en vez de 'Ten misericordia...'; lo dijo tres veces y luego dijo: «Y también a los que se recortaron».

853. Mu'âwiya dijo: 'Recorté el cabello del Abû Huraira con el filo de una punta de flecha'.

LXIX
Ramyi al-ÿimâr [1] (arrojar las piedras)

854. 'Abdullah bin 'Umar relató que un hombre le preguntó: '¿Cuándo debo hacer el ramyi a las ÿamarât?' Le dijo: 'Haz el ramyi cuando tus líderes lo hagan'. El hombre repitió la pregunta e Ibn 'Umar le dijo: 'Solíamos esperar el tiempo en que el sol pasaba el cenit para hacer el ramyi'.

LXX
Realizar el ramyi de las ÿamarât desde el fondo del valle

855. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que hizo el ramyi desde el fondo del valle y se le dijo que algunos lo habían hecho desde la parte superior. El dijo: '¡Por Aquél que no hay deidad sino Él! Este es el lugar donde le descendió la *sûra al baqara* (La vaca, Nro. 2)'.

LXXI
Ramyi al-ÿimâr con siete pequeñas piedras

856. 'Abdu Rahmân bin Yazîd relató que Ibn Mas'ûd llegó hasta la ÿamara al kubra (la piedra

---

(1) **Ramyi al-ÿimâr** (ar. lanzar a las piedras). Se refiere al rito de lanzar siete pequeñas piedras a cada uno de los tres obeliscos llamados al ÿamarât, durante el Día del Sacrificio y los tres días de Mina (Ayyám ut tashríq). Este rito conmemora cuando Abraham se deshizo de la tentación demoníaca lanzándole piedras a Satán en ese mismo lugar.

mayor) y se colocó de manera que la Ka'ba quedó a su izquierda y Mina a su derecha. Lanzó las siete piedras hacia la ÿamra y dijo: 'Así lanzó aquel a quien se reveló *sûra ul-baqara* (la sura de La vaca, Nro. 2)'.

LXXII
Después de lanzar a las otras dos ÿamarât se debe ir a nivel del suelo e invocar a Dios de cara a la qibla

857. Se relata de 'Abdullah bin 'Umar que solía lanzar siete pequeñas piedras a la ÿamra menor, pronunciando el takbîr después de lanzar cada una. Luego se adelantaba hasta volver al nivel de la planicie y se paraba por largo tiempo con el rostro hacia la qibla pronunciando plegarias mientras levantaba sus manos. Luego lanzaba las piedras a la ÿamra mediana y se dirigía hacia la izquierda hasta la planicie; allí se paraba mirando hacia la qibla por largo tiempo, mientras pronunciaba plegarias con las manos levantadas. Finalmente lanzaba las piedras a ÿamrat ul-'Aqaba desde el fondo del valle y no se detenía después, sino que se retiraba y decía: 'Así vi que hacía el Profeta (B y P)'.

LXXIII
Tawâf al-wadâ' (la circunvalación de despedida)

858. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Se ordenó a la gente que (Tawâf al wadâ') sea lo último que hagan en la Casa Sagrada, excepto que se toleró de las menstruantes (que no lo hagan)'.

859. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) rezó el dhuhur y el 'asr, luego el magrib y el 'ishâ'. Después durmió un poco en Al-Muhassab. Luego montó hacia la Casa Santa y la circunvaló (tawâf al wadâ')'.

LXXIV
Si la mujer menstrua después de hacer tawâf al-ifâda

860. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'A la mujer menstruante se le permitió partir si ya había hecho tawâf al ifâda' y agregó: 'Oí a Ibn 'Umar decir: 'Ella no puede partir'; después de un tiempo le oí decir: 'El Profeta (B y P) se los permitió».

LXXV
Al-muhassab

861. 'Abdullah bin 'Abbâs también dijo: 'Al-Muhassab no es un rito del haÿÿ sino que es un lugar donde el Mensajero de Dios (B y P) acampó (durante la Peregrinación de Despedida)'.

LXXVI
Acampar en Dhu Tuwa antes de entrar a Makka y acampar en Al-Bathâ' en Dhul Hulayfa al volver de Makka (hacia Medina)

862. 'Abdullah bin 'Umar relató que solía acampar en Dhu Tuwa antes de llegar a Makka, cuando amanecía entraba a la ciudad. Al volver, pasaba por Dhu Tuwa y pernoctaba allí hasta el amanecer. Y solía decir que el Mensajero de Dios (B y P) hacía así.

27. El Libro de la 'Umra
(كتاب العمرة)

I
La obligatoriedad de la 'umra y sus virtudes

863. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Una 'umra es expiación de los pecados entre ella y la otra. El haÿÿ mabrûr no tiene otra recompensa que el Paraíso».

II
Quien realiza la 'umra antes que el haÿÿ

864. 'Abdullah bin 'Umar relató que se le preguntó sobre hacer la 'umra antes que el haÿÿ y él dijo: 'No hay problema'. Y dijo: 'El Profeta (B y P) hizo la 'umra antes de hacer el haÿÿ.'

III
¿Cuántas veces hizo ‘umra el Profeta (B y P)?

865. Se preguntó a Ibn ‘Umar: ¿Cuántas veces hizo ‘umra el Profeta (B y P)? El dijo: ‘Cuatro, una de ellas en el mes de Raÿab’. El hombre que preguntó a ‘Âisha: ‘¡Madre! ¿No oyes lo que Abû ‘Abdu Rahmân (Ibn ‘Umar) dice?’ Ella dijo: ‘¿Qué dice?’ El hombre dijo: ‘Dice que el Mensajero de Dios (B y P) hizo cuatro ‘umras y que una de ellas fue en Raÿab’. Ella dijo: ‘Que Dios se apiade de Abû ‘Abdu Rahmân; el Profeta (B y P) no hizo ninguna ‘umra excepto aquella en la que él lo acompañó. Y nunca hizo ‘umra en Raÿab’.

866. Qatâda dijo: ‘Pregunté a Anas: ‘¿Cuántas veces hizo ‘umra el Profeta (B y P)?’ Dijo: ‘Cuatro. la ‘umra del pacto de Al-Hudaibîa en Dhul Qa‘da, cuando los politeístas lo detuvieron. La ‘umra del año siguiente en Dhul Qa‘da como acordó con ellos. La ‘umra desde Ÿi‘rána, cuando distribuyó el botín de guerra –creo– de Hunayn... Después le pregunté: ‘¿Cuánta veces hizo haÿÿ?’ Me dijo: ‘Una».

867. En otra versión se dice que dijo: ‘El Profeta (B y P) hizo la ‘umra en la que lo rechazaron, al año siguiente hizo la ‘umra de Al-Hudaibîa, la ‘umra en Dhul Qa‘da y la ‘umra con su haÿÿ’.

868. Al-Barâ’ bin ‘Âzib dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) hizo ‘umra dos veces antes de su haÿÿ’.

IV
La ‘umra desde Al-Tan‘îm

869. ‘Abdu Rahmân bin Abi Bakr relató que el Mensajero de Dios (B y P) le ordenó que acompañe a ‘Âisha hasta Al-Tan‘îm y la haga realizar la ‘umra desde allí. Después Surâqa bin Mâlik bin Yu‘shum encontró al Profeta (B y P) en la Ÿamrat ul-‘Aqaba mientras lanzaba las piedras y le preguntó: ‘¿Esto es especial para ti, Mensajero de Dios (B y P)?’ El Profeta (B y P) le dijo: «No, es por siempre (permitido hacer ‘umra antes del haÿÿ)».

V
Hacer la ‘umra después de haber hecho el haÿÿ sin presentar ofrenda

870. El hadiz de ‘Âisha sobre el haÿÿ ya lo hemos mencionado repetidas veces por completo.

VI
La recompensa de la ‘umra varía según la dificultad

871. ‘Âisha relata, en otra versión del hadiz anterior, que el Profeta (B y P) le dijo sobre la ‘umra: «(La recompensa) será según la cantidad de gastos o las dificultades (que se presenten)».

VII
¿Cuándo termina su ihrâm quien realiza la ‘umra?

872. ‘Abdullah siervo de Asmâ’ bint Abû Bakr, relató que cuando Asmâ’ pasaba por Al-Haÿÿûn, la oía decir: ‘Que Dios bendiga a Muhammad; acampamos con él aquí y teníamos ligero equipaje. Teníamos pocos animales y pocas provisiones. Hicimos la ‘umra: Yo, mi hermana ‘Âisha, Al-Zubayr, fulano y zutano. Después de tocar con nuestras manos la Ka‘ba (referencia al tawâf y al sa‘yi) terminamos el ihrâm. Más tarde asumimos el ihrâm para el haÿÿ la misma noche’.

VIII
Lo que se dice al volver del haÿÿ, la úmra o una campaña militar (*gazwa*)

873. ‘Abdullah bin ‘Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P), cuando retornaba del haÿÿ, la ‘umra o alguna gazwa, solía pronunciar tres veces el takbîr en cada elevación de terreno y luego decía: «*Lá iláha illa Allah, wahdahu lá sharíka lahu, lahul mulk wa lahul hamd wa huwa ‘ala kulli shai‘in qadír. Aybún, tá‘ibún, ‘ábidún, sáÿidúna, lirabbina hámidún. Sadaqa Allah wa‘dahu, wa nasar ‘abdahu, wa hazama al Ahzáb wahdahu* (No hay más Dios sino Dios, el Único sin copartícipes, Suya es la soberanía y la alabanza y es Todopoderoso. Volvemos en arrepentimiento, adoración, prosternaciones y alabanza. Dios cumplió su promesa y dio la victoria a Su siervo y venció a todos los aliados El solo)».

IX
Recepción de los peregrinos que llegan, y tres montando un solo animal

874. ‘Abdullah bin ‘Abbâs relató que, cuando el Profeta (B y P) llegó a Makka, fue recibido por

unos muchachos de Banu ʻAbdul Muttalib. Así que montó a uno delante suyo y a otro atrás.

X
Volver al hogar por la tarde

875. Anas dijo: ʻEl Profeta (B y P) nunca retornaba a su familia de un viaje por la noche, siempre volvía en la mañana o en la tardeʼ.

876. Ÿâbir dijo: ʻEl Profeta (B y P) prohibió retornar a la familia por la nocheʼ.

XI
Quien acelera a su montura al llegar a su destino

877. Humayd dijo: ʻAnas dijo: ʻCuando el Mensajero de Dios (B y P) retornaba de un viaje y avistaba las alturas de Medina, apresuraba a su camella; y si montaba otro animal, también lo aceleraba». En otra versión agregó: ʻPor amor a ella (a Medina)ʼ.

XII
El viaje es un tipo de castigo

878. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Viajar es un tipo de castigo; os evita vuestra comida, vuestra bebida y vuestro sueño (apropiados). Así pues, cuando uno de vosotros termina sus asuntos necesarios, debe volver rápido a su hogar».

~

28. Libro del Muhsar[1] y la Pena por la Caza
(كتاب المحصر وجزاء الصيد)

I
Si es retenido quien hace la ʻumra

879. ʻAbdullah bin ʻAbbâs dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) fue detenido y no pudo completar su ʻumra; así que se rapó la cabeza, tuvo relaciones sexuales con sus esposas y sacrificó su ofrenda. Al año siguiente hizo la ʻumraʼ.

II
Ser retenido durante el peregrinaje

880. ʻAbdullah bin ʻUmar solía decir: ʻ¿No os basta con la sunna del Mensajero de Dios (B y P)? Si se os detiene de hacer el haÿÿ debéis hacer el tawâf, el saʻyi entre Al-Safa y Al-Marwa y luego todo lo que le prohibía el ihrâm volverá a ser permitido para vosotros. Al año siguiente deberéis hacer el haÿÿ y sacrificar una ofrenda o ayunar si no encontráis ofrendaʼ.

III
El sacrificio antes que el rapado cuando se es retenido

881. Al-Miswar relató que el Mensajero de Dios (B y P) sacrificó su ofrenda antes de raparse y ordenó lo mismo a sus sahabas.

IV
El significado de las palabras de Dios: *O dar limosna* (2:196) es dar de comer a seis pobres

882. Kaʻb bin ʻUÿra[2] dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) se paró junto a mí en Al-Hudaibîa y los piojos caían en gran número de mi cabeza. Me dijo: «¿Te molestan tus piojos?» Le dije: ʻSíʼ. Me dijo: «Rápate, pues, la cabeza» o: «Rápate». Por mí descendió la aleya: ***Si uno de vosotros está enfermo o tiene una dolencia en la cabeza...*** (2:196). El Profeta (B y P) dijo: «Ayuna tres días, o da de comer un faraq (3 sâʻ) de dátiles a seis pobres, o sacrifica lo que puedas»ʼ.

(1) **Al-muhsar** (ar. el retenido, obstaculizado) se refiere al peregrino (de haÿÿ o ʻumra) que se ve retenido y no puede completar su viaje.

(2) **Kaʻb bin ʻUÿra**, ansârí de Banu Al-Naÿÿâr. Murió el año 52H. teniendo setenta y cinco años de edad.

V
Dar de comer medio sâ’ en casos de *fidia* [1]

883. En otra versión, Ka‘b bin ‘Uÿra añade: ‘La aleya fue revelada por mí, pero es general para todos vosotros (los musulmanes)’.



29. El Libro de las Penalidades por Cazar (durante el ihrâm)
(كتاب جزاء الصيد ونحوه)

I
Si se caza algo legalmente y se da como regalo al muhrim [2] este lo puede comer

884. Abû Qatâda dijo: ‘Partimos con el Profeta (B y P) el año de Al-Hudaibîa; sus sahabas asumieron el ihrâm y yo no. Se nos informó que algunos enemigos se encontraban en Gayqa, así que nos dirigimos hacia ellos. Mi gente vio un asno salvaje y empezaron a reírse entre ellos; yo miré y lo vi; lo perseguí con mi caballo, le clavé mi lanza y lo cacé. Pedí a mis compañeros que me ayuden pero se negaron, sin embargo comimos todos del asno. Luego intenté alcanzar al Mensajero de Dios (B y P), pues temimos que (el enemigo) nos deje aislados (del Profeta (B y P) y el grupo principal); a veces forzaba a mi caballo y otras veces iba a paso regular. En el camino, a medianoche, encontré a un hombre de Banu Ghifár; le pregunté dónde había dejado al Mensajero de Dios (B y P). El hombre me dijo: ‘Lo dejé en Ta‘hin y él iba a pasar la siesta en Al-Suqya’. Así que los seguí hasta que me uní al Mensajero de Dios (B y P) y le dije: ‘¡Mensajero de Dios! Tus sahabas te envían su saludo de paz y la misericordia de Dios. Ellos temen que el enemigo se interponga entre tu grupo y ellos, dejándolos aislados, así que espéralos’. Y así lo hizo. Yo dije: ‘¡Mensajero de Dios! Cazamos un asno salvaje y aún nos sobra de su carne’. El Mensajero de Dios (B y P) dijo a sus sahabas: «Comed» y todos estaban en estado de ihrâm’.

II
El muhrim no puede ayudar a alguien fuera del ihrâm a cazar

885. Abû Qatâda dice, en otra versión: ‘Estabamos con el Profeta (B y P) en Al-Qâha, a tres etapas de distancia de Medina. Algunos estaban con ihrâm y otros no’. Luego menciona el resto del hadiz.

III
El muhrim no debe señalar la presa para que alguien fuera del ihrâm la cace

886. Abû Qatâda dice en otra versión: Que cuando llegaron ante el Mensajero de Dios (B y P) él les preguntó: «¿Alguno de vosotros ordenó a Abû Qatâda que se lance sobre la presa o se la señaló para que la cace?» Dijeron: ‘No’. Dijo. «Entonces comed de lo que resta de la carne».

IV
Si alguien ofrece regalar un asno salvaje a un muhrim él no debe aceptar

887. ‘Abdullah bin ‘Abbâs relató que Al-Sâ‘b bin Ÿazzâma Al-Layzi dijo que regaló al Mensajero de Dios (B y P) un asno salvaje mientras estaba en Al-Abwâ’ o en Waddân y el Mensajero de Dios (B y P) lo rechazó; cuando vio el malestar en su cara, le dijo: «En verdad que no te lo rechazamos sino porque estamos en ihrâm».

V
Lo que el muhrim puede matar en el haram (el santuario de Makka)

888. ‘Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cinco de los animales son dañinos y se pueden matar en el haram: El cuervo, el gavilán, el escorpión, la rata y el perro rabioso».

---

(1) **Fidya** (ar. rescate). Es la ofrenda que se hace para expiar el haber cometido una falta mayor contra el ihrâm durante la ‘umra o el haÿÿ, ya mencionamos en qué consiste, en hadiz 882.

(2) **Muhrim** (ar. quien prohibe, se prohibe a sí mismo). Es la persona que está en estado de ihrâm y tiene varias cosas prohibidas de hacer, entre ellas cazar.

889. 'Abdullah relató: 'Mientras acompañábamos al Profeta (B y P) en una cueva de Mina, cuando se le reveló la sura *Al-mursalát*, él la recitó y yo la oí de su boca tras que la recitó. De pronto, una serpiente saltó hacia nosotros y el Profeta (B y P) dijo: «Matadla». Corrimos para matarla pero huyó rápidamente. El Profeta (B y P) dijo: «Escapó de vuestra maldad y vosotros os salvasteis de la suya»'.

890. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) se refirió a la lagartija común como «animalillo dañino», pero no oí que nos ordene matarlo'.

VI
El combate en Makka no es permitido

891. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo el día que conquistó Makka: «No habrá más emigración, pero sí ÿihâd y la intención de hacerlo. Si se os convoca (para el ÿihâd) debéis acudir»'.

VII
La extracción de sangre al muhrim

892. Ibn Buhayna dijo: 'El Profeta (B y P) se hizo extraer sangre mientras estaba en estado de ihrâm; del centro de su cabeza, en Lahyi Yamal'.

VIII
El casamiento del muhrim

893. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) se casó con Maymûna mientras estaba con ihrâm.

IX
El baño del muhrim

894. Se le preguntó a Abû Ayyûb Al-Ansârí, mientras tomaba un baño: '¿Cómo se lavaba la cabeza el Mensajero de Dios (B y P) cuando estaba con ihrâm?' Abû Ayyûb tomó la tela que lo cubría y la fue tirando hasta que descubrió su cabeza para quien le preguntó. Luego le dijo a la persona que le vertía el agua: 'Vierte'. Y le vertió agua sobre su cabeza; luego se frotó la cabeza con ambas manos, por delante y por detrás. Dijo: 'Así vi que hacía el Mensajero de Dios (B y P)'.

X
Entrar al Haram y a Makka sin ihrâm

895. Anas bin Mâlik relató que el Mensajero de Dios (B y P) entró el día de la conquista (de Makka) con un casco sobre su cabeza [1]. Cuando se lo quitó, vino un hombre y le dijo: 'Ibn Jatl está colgado de las cubiertas de la Ka'ba'. Dijo: «Mátenlo».

XI
El haÿÿ para cumplir un voto por algún difunto y el hombre que hace haÿÿ por una mujer

896. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que una mujer de Ÿuhayna llegó ante el Profeta (B y P) y le dijo: 'Mi madre hizo un voto de hacer el haÿÿ pero no lo hizo hasta que murió. ¿Puedo hacer el haÿÿ por ella?' El Profeta (B y P) respondió: «Sí, haz el haÿÿ por ella. Si tu madre tuviese una deuda ¿No la pagarías? Paga, pues, la deuda de Dios, pues Dios es quien más merece el cumplimiento».

XII
La peregrinación de los menores

897. Al-Sâ'ib bin Yazîd dijo: 'Se me hizo hacer el haÿÿ con el Mensajero de Dios (B y P) cuando yo tenía siete años de edad'.

XIII
La peregrinación de las mujeres

898. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) volvió del haÿÿ dijo a Umm Sinân Al-Ansâriyya: «¿Qué te impidió hacer el haÿÿ?» Ella dijo: 'Abû Fulano –se refería a su esposo–, el tenía dos camellos, sobre uno hizo el haÿÿ y el otro

(1) Este hecho prueba que el Mensajero de Dios (B y P) estaba sin ihrâm, pues el muhrim tiene prohibido cubrirse la cabeza.

lo usamos para regar nuestras tierras'. El Profeta (B y P) dijo: «Una 'umra en Ramadán equivale al haÿÿ conmigo».

899. Abû Sa'îd, quien participó en doce campañas militares con el Profeta (B y P), dijo: 'Hay cuatro cosas que oí del Mensajero de Dios (B y P) y me admiran y las aprecio:

1. «Ninguna mujer debe viajar la distancia de dos días de viaje sin su esposo o un familiar.

2. No se permite ayuno alguno en dos días: En 'îd ul-fitr y 'îd ul-adhá.

3. Dos oraciones (supererogatorias) están prohibidas después de dos oraciones: Después del 'asr hasta el ocaso y después del faÿr hasta la salida del sol.

4. No se debe peregrinar sino a tres mezquitas: La mezquita del haram (la Ka'ba), mi mezquita (en Medina) y masÿid ul-Aqsa (el templo de Jerusalén)»'.

XIV
Quien hizo el voto de ir hasta la Ka'ba caminando

900. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) vio a un anciano recargándose en sus dos hijos. Preguntó: «¿Qué le pasa a éste?» Le dijeron: 'Hizo una promesa, la de ir caminando (hasta la Ka'ba)'. El dijo: «Ciertamente Dios no necesita que este anciano se torture a si mismo». Y ordenó que monte.

901. 'Uqba bin 'Âmir dijo: 'Mi hermana hizo un voto de ir caminando hasta la casa de Dios (la Ka'ba). Así que me mandó consultar la opinión (legal) del Profeta (B y P) para ella. Consulté al Profeta (B y P) y él dijo: «Que camine un poco y que monte otro poco»'.

~

30. Libro de las Virtudes de Medina
(كتاب فضائل المدينة)

I
El santuario de Medina

902. Anas relató: 'El Profeta (B y P) dijo: «Medina es un santuario, de aquí hasta allá. No se deben cortar sus árboles, ni se debe cometer herejías o pecados. Quien comete una herejía o un pecado caerá en la maldición de Dios, de los ángeles y de la gente toda»'.

903. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Medina fue convertida, a través de mi boca, en santuario prohibido entre sus dos lavas (montañas de piedra volcánica)». Luego fue a los Banu Hâriza y les dijo: «Creo que habéis quedado fuera del haram (territorio del santuario)». Después miró alrededor y dijo: «No, estáis dentro del haram».

904. 'Alí dijo: 'No tengo nada sino el Libro de Dios y estas hojas que registran palabras del Profeta (B y P): «Medina es un santuario desde el monte 'A'ir hasta tal lugar. Quien comete dentro del santuario alguna herejía o algún pecado, o proteja a algún hereje o criminal, recaerá sobre él la maldición de Dios, de los ángeles y de toda la gente. No se le aceptará ninguna de sus obras buenas». También dijo: «La protección de un musulmán es válida entre todos los musulmanes. Quien traiciona a un musulmán en este aspecto será maldecido por Dios, por los ángeles y por toda la gente; y no se le aceptará ninguna de sus buenas obras. Cualquier esclavo liberto que tome como sus mawlas [1] a otros sin permiso de quienes lo liberaron, será maldecido por Dios, los ángeles y toda la gente; y no se le aceptará ninguna buena obra»'.

II
Virtudes de Medina y que expulsa a los malhechores

905. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se me ordenó emigrar a una ciudad que devorará a las demás; le dicen Yazrib, pero es Al-Madîna (Medina) y expulsa a los malhechores como el horno elimina las impurezas del hierro»'.

III
Medina es Tâba

906. Abû Humayd dijo: 'Volvíamos con el Profeta (B y P) desde Tabûk, hasta que llegamos a las cercanías de Medina. El dijo: «Esta es Tâba»'.

(1) Cuando un musulmán libera a un esclavo se convierte en su **mawla** (ar.: allegado, padrino) y se impone una relación similar al parentesco entre ambos, llegando hasta la herencia.

IV
Quien evita (residir en) Medina

907. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «La gente abandonará Medina a pesar de que estará en su mejor estado. No la habitarán sino las bestias y las aves de rapiña. Las dos últimas personas en morir serán dos pastores de la tribu de Muzayna, que estarán arreando sus ovejas a Medina, pero no encontrarán a nadie allí. Cuando lleguen al valle de Zaniyyat ul-Wadâ', caerán de bruces, muertos»'.

908. Sufyân bin Abû Zuhayr dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Se conquistará el Yemen; y algunos emigrarán allí, llevándose a sus familias y a quien los obedezca, a pesar que Medina es mejor para ellos. ¡Si supieran! Se conquistará Shâm y algunos emigrarán allí, llevándose a sus familias y quienes los obedezcan, a pesar de que Medina es mejor para ellos. ¡Si supieran! Se conquistará Irak y algunos emigrarán allí, llevándose a sus familias y a quienes les obedezcan, a pesar de que Medina es mejor para ellos. ¡Si supieran!»'

V
La fe se retira y vuelve a Medina

909. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La fe se retirará hacia Medina, como la serpiente se retira a su guarida».

VI
La falta de quien daña a la gente de Medina

910. Sâ'd dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien complote para dañar a la gente de Medina será disuelto, como se diluye la sal en el agua».'

VII
Los altos edificios de Medina

911. Usâma dijo: 'El Profeta (B y P) se paró sobre un edificio de los altos edificios de Medina y dijo: «¿Veis lo que yo veo? Yo veo los puntos donde se originarán las atribulaciones entre vuestras casas; serán (tantos) como los puntos alcanzados por las gotas de lluvia»'.

VIII
Al-Masîh Al-Daÿÿâl (el falso mesías) no entrará en Medina

912. Abû Bakra relató que el Profeta (B y P) dijo: «El terror del Falso Mesías no entrará en Medina. En esa época tendrá siete puertas, en cada una de ellas habrá un par de ángeles».

913. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Hay ángeles cuidando las entradas a Medina. No entrará en ella la plaga ni el Falso Mesías»'.

914. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El Falso Mesías entrará en todas las ciudades, excepto Medina y Makka. En cada camino que tome hacia ellas habrá ángeles formados protegiéndolas. Luego habrá tres temblores en Medina, entonces saldrán de allí todos los incrédulos y los hipócritas».

915. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos relató una larga narración sobre el Falso Mesías. Entre lo que nos relató nos dijo: «El Falso Mesías vendrá y tendrá prohibido llegar a las entradas de Medina. Se detendrá en los salares desérticos cerca de Medina. Ese día, el mejor hombre o uno de los mejores hombres saldrá a él y le dirá: 'Soy testigo que tú eres el mismo Daÿÿâl que nos describió el Mensajero de Dios (B y P) en sus relatos'. Al-Daÿÿâl dirá: 'Si mato a éste y le devuelvo la vida ¿Dudaréis de mi reclamo?' Dirán: 'No'. Y lo matará para resucitarlo luego. El hombre dirá al ser resucitado: '¡Por Dios! Ahora te reconozco mejor que antes'. Al-Daÿÿâl dirá: 'Lo mato', pero no podrá»'.

IX
Medina expulsa la escoria

916. Ÿâbir dijo: 'Un beduino vino ante el Profeta (B y P) y le rindió fidelidad en el Islam. Al día siguiente, volvió con fiebre y dijo: 'Cancela mi juramento (de emigrar a Medina)'. El Profeta (B y P) se negó tres veces y dijo: «Medina es como el horno que elimina sus impurezas y perfecciona lo bueno»'.

X

917. Anas dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «¡Oh Dios! Pon en Medina el doble de bendiciones de las que pusiste en Makka»'.

XI

918. 'Âisha dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) llegó a Medina Abû Bakr y Bilâl enfermaron. Abû Bakr decía, cada vez que le subía la fiebre: 'Cada hombre está vivo por su familia acompañado y la muerte está más cerca que los cordones de su calzado'. Cuando la fiebre disminuía un poco, Bilâl decía: '¡Ojalá estuviera durmiendo en un valle lleno de hierbas perfumadas! ¿Será que algún día podré beber de la fuente de Maÿinna y podré ver las montañas de Shâma y Tafíl ante mí?'

El Profeta (B y P) decía: «¡Oh Dios! Maldice a Shayba bin Rabí'a, a 'Utba bin Rabí'a y a Ummayya bin Jalaf, así como nos expulsaron de nuestras tierras hacia estas tierras de epidemias». Luego agregó: «¡Oh Dios! Haznos amar a Medina así como amamos a Makka o más. ¡Oh Dios! Bendícenos en nuestro sâ' y nuestro mudd (medidas de alimentos) y hazla buena para nosotros enviando sus fiebres a Al-Ÿuhfa»'.

'Âisha agregó: 'Cuando llegamos a Medina, era la más insalubre tierra de Dios; por el valle de Buthân (el valle de Medina) corría una agua turbia e impura'.

~

31. El Libro del Ayuno
(كتاب الصوم)

I
La virtud del ayuno

919. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El ayuno es una protección (del Fuego). El ayunante debe, pues, abandonar toda relación sexual y todo mal comportamiento. Y si alguien lo agrede o la insulta, debe decir: 'Yo estoy ayunando' –dos veces–. ¡Y por Aquél en cuyas manos está mi vida! El olor que proviene de la boca del ayunante es mejor para Dios que el perfume del almizcle. (Dios dice del ayunante): ***Deja su comida, su bebida y sus deseos por Mí. El ayuno es para Mí y yo recompensaré por él. La buena obra tiene su recompensa multiplicada por diez***».

II
Al-rayyân para los ayunantes

920. Sahl relató que el Profeta (B y P) dijo: «En el Paraíso hay una puerta llamada Al-Rayyán. Por ella entrarán los ayunantes el Día de la Resurrección, y no entrará nadie más fuera de ellos. Se dirá: '¿Dónde están los ayunantes?'; ellos se levantarán y nadie más entrará por ella fuera de los ayunantes. Tras que los ayunantes entren se cerrará la puerta y nadie más podrá entrar por ella».

921. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien da en caridad dos tipos de bienes por la Causa de Dios será llamado desde los portales del Paraíso y se les dirá: '¡Siervos de Dios! Aquí está la prosperidad'. Los que solían practicar el salat serán llamados desde los portales del salat. Los que participaban en el ÿihâd serán llamados desde los portales del ÿihâd. Los que ayunaban serán llamados desde el portal de Al-Rayyán y los que daban limosnas serán llamados desde el portal de las limosnas». Abû Bakr dijo: '¡Que mis padres sean ofrendados por ti! Seguramente que quien es llamado desde estos portales no pasará apuro alguno. ¿Habrá alguien que sea llamado desde todos los portales juntos?' El Profeta (B y P) dijo: «Sí, y espero que seas tú uno de ellos».

922. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando llega Ramadán se abren los portales del Paraíso»'.

923. En otra versión Abû Huraira dice: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando llega Ramadán se abren los portales del Paraíso, se cierran los portales del Infierno y se encadenan los demonios»'.

III
¿Se dice 'Ramadán' o 'el mes de Ramadán' o ambos son permitidos?

924. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Oí la Mensajero de Dios (B y P) decir: «Si la veis (la luna nueva de Ramadán) ayunad. Y si la veis, nuevamente, (la luna nueva de Shawwâl) dejad de ayunar. Y si se os nubla el cielo calculad los días del mes»'.

IV
Quien no deja de hablar mal y cometer maldades durante Ramadán

925. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien no deja de hablar mal y hacer maldades durante Ramadán, pues Dios no tiene necesidad alguna de que deje de comer y beber»'.

V
¿Debe decir: 'estoy ayunando' si alguien lo insulta?

926. Abû Huraira también relató el hadiz anterior agregando: «(Dios dice): Toda obra del hombre es para él, excepto el ayuno que es para Mí y Yo mismo lo recompensaré». Luego agrega: «El ayunante goza de dos alegrías: Cuando desayuna se alegra; y cuando se encuentra ante su señor se alegra por su ayuno».

VI
El ayuno para quien teme por su alma [1] en la soltería

927. 'Alqama dijo: 'Mientras caminaba con 'Abdullah me dijo: 'Estábamos con el Profeta (B y P) y nos dijo: «Quien esté en condiciones de vosotros para casarse que lo haga; pues es más recato para la vista y más seguro para las partes íntimas. Y quien no pueda, que ayune, pues eso aplacará sus deseos»».

VII
Las palabras del Profeta: «si veis la luna nueva ayunad; y si la veis (nuevamente) suspended el ayuno»

928. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El mes tiene veintinueve días; así pues, no ayunéis hasta que la veáis (la luna nueva de Ramadán, a los veintinueve días de Sha'bán). Y si se os nubla el cielo, completad treinta días (de Sha'bán y luego empezáis el ayuno)».

929. Umm Salama relató que el Mensajero de Dios (B y P) hizo un voto de apartarse de sus esposas por un mes. Cuando pasaron veintinueve días él volvió con ellas, o fue con ellas. Alguien le dijo: 'Juraste que te apartarías de tus esposas por un mes'. El dijo: «El mes es de veintinueve días».

VIII
Los dos meses de 'îd no son disminuidos (en el número de días)

930. Abû Bakra relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dos meses no son disminuidos: Los dos meses de 'îd: Ramadán y Dhul Hiÿÿa» [2].

IX
Las palabras del Profeta: «no escribimos ni llevamos cuentas»

931. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Somos una nación analfabeta; no escribimos ni llevamos cuentas. El mes es así y así» (a veces de veintinueve días y a veces de treinta).

X
No ayunar un día o dos antes de empezar Ramadán

932. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que nadie se anticipe a Ramadán ayunando un día o dos antes de que empiece. Excepto que sea su costumbre ayunar regularmente, en ese caso podrá ayunar».

---

(1) Significa: el ayuno es recomendado para quien teme cometer fornicación u otros actos sexuales ilícitos y aberrantes durante su soltería, por falta de una pareja estable.

(2) Hay varias interpretaciones para este hadiz; la más común es: las buenas obras hechas en estos meses serán completamente recompensadas, aunque los meses sean sólo de veintinueve días o de treinta; o que no hay problema en que el musulmán empiece en un día errado su ayuno, siempre que haya observado cuidadosamente la luna, o que realice la estadía en 'Arafa en una fecha errada, sin intención. Las buenas obras de los musulmanes no son rechazadas por Dios.

XI
Las palabras de Dios: *durante el mes del ayuno os es lícito por la noche uniros con vuestras mujeres...* (2:187)

933. Al-Barâ' dijo: 'Los sahabas de Muhammad (B y P) tenían una costumbre, cuando el hombre estaba ayunando y llegaba la hora del desayuno; si él dormía antes de desayunar no comía esa noche ni en todo el día siguiente hasta que anochecía. Qays bin Sirma Al-Ansârí estaba ayunando; cuando llegó la hora del desayuno preguntó a su esposa: '¿Tienes algo de comer?' Ella dijo: 'No, pero saldré a buscarte algo'. Qays había trabajado duramente durante el día, así que le venció el cansancio y se durmió. Cuando su esposa llegó y lo vio dijo: '¡Qué pena por ti!' Cuando llegó el mediodía del día siguiente Qays se desmayó y se le mencionó la costumbre y el asunto al Profeta (B y P); entonces, descendió esta aleya: ***Durante el mes del ayuno os es lícito uniros por la noche con vuestras mujeres...*** (7:189) y la gente se alegró mucho por ello; luego descendió ***comed y bebed hasta que, al alba, se distinga un hilo blanco de un hilo negro...*** (2:187)'.

XII
Las palabras de Dios: *...comed y bebed hasta que, al alba, se distinga un hilo blanco de un hilo negro...* (2:187)

934. 'Adiy bin Hâtim dijo: 'Cuando descendió la aleya: ***Hasta que, al alba, se distinga un hilo blanco de un hilo negro...*** tomé dos cuerdas, una blanca y una negra, y las puse bajo mi almohada. Durante la noche las miraba constantemente, pero no obtuve nada. En la mañana fui ante el Mensajero de Dios (B y P) y le relaté lo sucedido; él dijo: «Eso se refiere a la negrura de la noche y la blancura del día»'.

XIII
¿Cuánto hay entre el sahûr y el faÿr?

935. Zayd bin Zâbit dijo: 'Compartimos el sahûr con el Mensajero de Dios (B y P); luego se levantó a rezar (el faÿr)'. Le preguntaron: '¿Cuánto tiempo hubo entre el sahûr y el adhân?' El dijo: 'El tiempo suficiente para recitar cincuenta aleyas del Corán'.

XIV
El sahûr es una bendición y no es obligatorio

936. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Comed el sahûr; pues en el sahûr hay una bendición»'.

XV
Si la intención de ayunar se hizo durante el día

937. Salama bin Al-Akwa' relató que el Profeta (B y P) envió a un hombre el día de 'Ashurâ' que diga a la gente: 'Quien haya comido hoy que termine el día (ayunando) –o: Que ayune– y quien no haya comido que no coma.'

XVI
Si el ayunante amanece en estado de ÿanâba

938. 'Âisha y Umm Salama relataron que al Mensajero de Dios (B y P) le llegaba el faÿr estando él en ÿanâba, por sus esposas, luego se lavaba y ayunaba.

XVII
Los abrazos y caricias del ayunante

939. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) solía besar y abrazar (a sus esposas) mientras ayunaba; y él controlaba sus deseos mejor que cualquiera de vosotros'.

XVIII
Si el ayunante come o bebe por descuido

940. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si alguien se olvida y come o bebe debe seguir con su ayuno, pues fue Dios mismo quien lo alimentó y le dio de beber».

XIX

Quien tiene relaciones sexuales en (los días de) Ramadán y no tiene nada; si se le da algo en caridad debe expiar su falta

941. Abû Huraira dijo: 'Estábamos sentados con el Profeta (B y P) y llegó un hombre que dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Estoy perdido!' El Profeta (B y P) dijo: «¿Qué tienes?» El hombre dijo: 'Tuve relaciones sexuales con mi mujer durante mi ayuno de Ramadán'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Tienes algún esclavo para libertar?» El hombre dijo: 'No'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Y puedes ayunar dos meses seguidos?» El hombre dijo: 'No'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Tienes para alimentar a sesenta pobres?» El hombre dijo: 'No' y se quedó en silencio. Mientras estábamos así llegó para el Profeta (B y P) un canasto lleno con dátiles. El Profeta (B y P) dijo: «¿Dónde está el que preguntaba?» El hombre dijo: 'Soy yo'. El Profeta (B y P) le dijo: «Toma esto y dalo en caridad». El hombre dijo: '¿Se lo debo dar a alguien más pobre que yo? ¡Por Dios! No hay entre estas dos lavas –refiriéndose a Medina y las dos montañas que la rodean– una casa más pobre que la mía'. El Profeta (B y P) rió hasta que se vieron sus dientes laterales y dijo: «Alimenta con ello a tu familia»'.

XX

La extracción de sangre y el vómito durante el ayuno

942. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) se hizo extraer sangre durante su ihrâm y se hizo extraer sangre durante su ayuno.

XXI

Ayunar durante el viaje o no ayunar

943. Ibn Abi Awfa dijo: 'Estábamos viajando con el Mensajero de Dios (B y P) cuando le dijo a un hombre: «Desmonta y prepárame un poco de sawíq con agua». El hombre dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Y el sol? (aún no se puso)' Le dijo: «Desmonta y prepárame un poco de sawíq con agua». El hombre dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Y el sol?' Le repitió: «Desmonta y prepárame un poco de sawíq con agua». El hombre desmontó, le preparó el sawíq y él lo bebió. Luego apuntó con su mano al este y dijo: «Cuando veáis que la noche llega por este lado, el ayunante debe desayunar»'.

944. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató que Hamza bin 'Amrû al Aslami dijo al Profeta (B y P): '¿Ayuno durante los viajes?', él acostumbraba ayunar mucho. El Profeta (B y P) le dijo: «Ayuna si quieres; y si no quieres no ayunes».

XXII

Si ayuna algunos días de Ramadán y luego viaja

945. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Mensajero de Dios (B y P) salió hacia Makka ayunando durante Ramadán. Cuando llegó a Al-Kadîd, desayunó (durante el día) y la gente desayunó con él.

XXIII

946. Abû Al-Dardâ' [1] dijo: 'Salimos de viaje con el Mensajero de Dios (B y P) en un día caluroso. El calor era tan intenso que teníamos que cubrirnos la cabeza con las manos. Ninguno de nosotros estaba ayunando excepto el Profeta (B y P) e Ibn Rawâha.

XXIV

Las palabras del Profeta (B y P): «ayunar durante un viaje no es de la piedad»

947. Ÿâbir dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) estaba de viaje; vio gente reunida en conmoción y vio que le daban sombra a un hombre. Dijo: «¿Qué es esto?» Le dijeron: 'Está ayunando'. El dijo: «Ayunar durante un viaje no es parte de la piedad»'.

XXV

Los sahabas del Profeta (B y P) no se criticaron por ayunar o no ayunar

948. Anas bin Mâlik dijo: 'Estábamos de viaje con el Mensajero de Dios (B y P) y el ayunante no

(1) Su nombre es **'Uwaymir bin 'Âmir bin Zayd Al-Ansârí**. Murió el año 32H. Su tumba está en Damasco.

criticaba al que desayunaba, a la vez que el desayunante no criticaba al ayunante'.

XXVI
Quien muere debiendo ayuno

949. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si alguien muere debiendo días de ayuno (de Ramadán), su custodio (albacea) deberá ayunar por él»'.

950. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Un hombre vino ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! Mi madre murió debiendo un mes de ayuno (de Ramadán) ¿Debo compensarlo por ella?' El Profeta (B y P) dijo: «Sí, las deudas con Dios son las que más merecen ser saldadas»'.

XXVII
¿Cuándo le es permitido desayunar al ayunante?

951. El hadiz de Ibn Abi Awfa con las palabras del Profeta (B y P): «Desmonta y prepárame un poco de sawîq con agua» fue mencionado recientemente (Nro. 943). En esta versión dice: «Si veis que la noche avanza desde allí, que desayune el ayunante» y apuntó con su dedo al este.

XXVIII
Apresurar el desayuno (iftâr)

952. Sahl bin Sâ'd relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La gente seguirá bien mientras se apresuren a desayunar».

XXIX
Si desayuna durante Ramadán y después ve que el sol aún es visible (que no se había puesto)

953. Asmâ' bint Abi Bakr dijo: 'Un día nublado, en la época del Profeta (B y P), desayunamos y después vimos el sol entre las nubes'.

XXX
El ayuno de los menores

954. Al-Rubay' bint Mu'awwadh dijo: 'El Profeta (B y P) mandó un enviado a las viviendas de los ansâríes en el día de 'Ashurâ'; dijo: 'Quien amaneció y comió que complete su día (ayunando) y quien amaneció ayunando que siga con su ayuno». Luego agregó: 'Desde esa vez ayunamos regularmente ese día y hacemos ayunar a nuestros niños; les hacemos juguetes de lana y si uno de ellos llora por la comida le damos los juguetes hasta que llega la hora del desayuno'.

XXXI
La continuación del ayuno (por más de un día)

955. Abû Sa'íd dijo que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «No continuéis vuestro ayuno (sin comer por más de un día o dos). Quien quiera continuar ayunando debe hacerlo sólo hasta un poco antes del alba (del día siguiente)».

XXXII
El castigo de quien se excede continuando el ayuno con frecuencia

956. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) prohibió el ayuno continuado y un hombre de los musulmanes le dijo: 'Pero tú también lo haces Mensajero de Dios (B y P)'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Y quién de vosotros es igual a mí? Por las noches mi Señor me da de comer y de beber». Cuando vio que se rehusaban a dejar el ayuno continuado, lo practicó con ellos por un día y luego otro, hasta que vieron la luna nueva de Shawwál. El Profeta (B y P) dijo: «Si la luna no hubiese llegado seguiría con el ayuno». Como castigo porque ellos se rehusaron a dejarlo'.

En otra versión les dice: «Realizad las obras que están dentro de vuestras posibilidades».

XXXIII
Quien obliga a su hermano musulmán a romper su ayuno voluntario (supererogatorio) con un juramento

957. Abû Ÿuhayfa dijo: 'El Profeta (B y P) hermanó entre Salmân y Abû Al-Dardâ'. Un día Salmân fue a visitar a Abû Al-Dardâ' y vio a su esposa con ropa andrajosa; le dijo: '¿Qué te sucede?' Ella

dijo: 'Tu hermano Abû Al-Dardâ' no tiene interés alguno en (los lujos de) este mundo'. Cuando Abû Al-Dardâ' llegó preparó una comida para Salmân. Salmân le dijo: 'Come'. Abû Al-Dardâ' respondió: 'Estoy ayunando'. Salmân juro: '¡No comeré hasta que tú comas!' Y Abû Al-Dardâ' comió. Luego, llegó la noche y Abû Al-Dardâ' quiso rezar (al tahaÿÿud). Salmân le dijo: 'Duerme' y durmió. Después quiso levantarse a rezar y Salmân le repitió: 'Duerme' y durmió. Al final de la noche Salmân le dijo: 'Levántate ahora' y rezaron ambos. Después Salmân le dijo: 'Tu Señor tiene derecho sobre ti, tu cuerpo tiene derecho sobre ti y tu familia tiene derecho sobre ti. Dales a todos los que tienen derechos sus derechos'. Abû Al-Dardâ' fue ante el Profeta (B y P) y le relató lo sucedido. El Profeta (B y P) dijo: «Salmân dijo la verdad»'.

XXXIV
El ayuno de Sha'bân

958. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) ayunaba hasta que decíamos que no dejaría de hacerlo; luego dejaba de ayunar hasta que decíamos que no iba a ayunar más. Y nunca vi al Mensajero de Dios (B y P) ayunar un mes completo excepto el mes de Ramadán. Y nunca lo vi ayunar más que en el mes de Sha'bân'.

959. 'Âisha agrega en otra versión: 'Y decía: «Realizad las obras que podéis, pues Dios no se aburre (de recompensaros) hasta que vosotros os aburrís» y la mejor oración para el Profeta (B y P) era la que se realizaba continuamente, aunque fuera poca. Cuando el Profeta (B y P) rezaba una oración lo hacía regularmente'.

XXXV
Lo que se menciona del ayuno del Profeta (B y P) y su desayuno

960. Anas relató que fue preguntado sobre el ayuno del Profeta (B y P) y respondió: 'Cuando yo deseaba ver al Profeta (B y P) ayunando en cualquier mes, podía ver tal cosa; y cuando deseaba ver al Profeta (B y P) sin ayunar, podía ver tal cosa. Cuando deseaba verlo rezando por las noches, podía ver tal cosa; y cuando quería verlo durmiendo (sin rezar por las noches) podía. Nunca toqué seda o gamuza más suave que la palma de la mano del Mensajero de Dios (B y P). Y nunca sentí almizcle o perfume más agradable que el olor del Mensajero de Dios (B y P)'.

961. El hadiz de 'Abdullah bin 'Amrû bin Al-'Ás ya fue mencionado (ver hadices 962 y 963).

XXXVI
El derecho del cuerpo en el ayuno

962. En esta versión dice: 'Cuando se hizo anciano 'Abdullah bin 'Amrû bin Al-'Ás decía: 'Ojalá hubiese aceptado la permisión del Profeta' (B y P).

XXXVII
El derecho de la familia en el ayuno

963. En otra versión de él dice: 'Cuando mencionaba el ayuno de Dawûd (el rey David)(P) decía: «...Y no huía al encontrarse con el enemigo..». Dijo: '¿Cómo puedo lograr eso Profeta de Dios?' y el Profeta (B y P) dijo: «Quien ayuna todos los días es como quien no ayuna» (lo repitió) dos veces'.

XXXVIII
Quien visita a alguien y no suspende su ayuno (opcional) con ellos

964. Anas dijo: 'El Profeta (B y P) fue a visitar a Umm Sulaym y ella le trajo dátiles y mantequilla. El le dijo: «Devuelve tu mantequilla y tus dátiles a sus recipientes, pues estoy ayunando». Luego se paró en un rincón de la casa y rezó una oración opcional y luego pidió por Umm Sulaym y por la gente de su casa. Umm Sulaym dijo: '¡Mensajero de Dios! Tengo un pedido especial'. «¿Qué es?» le dijo el Profeta (B y P). Ella dijo: 'Tu sirviente Anas'. Y el Profeta (B y P) no dejó bien alguno de esta vida y de la otra sin invocarlo para mí, dijo: «¡Oh Dios! Concédele fortuna, descendencia y bendícelo». Y heme aquí que soy uno de los ansâríes más ricos; y me relató mi hija Umayna que, cuando Al-Haÿÿâÿ llegó a Basora enterraron a más de ciento veinte de mi descendencia'.

XXXIX
El ayuno al final del mes

965. 'Imrân bin Husayn relató que el Profeta (B y P) preguntó a un hombre: «¡Abû Fulân! ¿Has

ayunado los últimos días de este mes?» El hombre dijo: 'No, Mensajero de Dios'. El Profeta (B y P) dijo: «Cuando termines el ayuno (de Ramadán) ayuna dos días (al final de Shawwâl)».

En otra versión dijo: «¿Has ayunado los últimos días de Sha'bân?» [1].

XL
El ayuno el día viernes

966. Ÿâbir fue preguntado: '¿El Profeta (B y P) prohibió ayunar el día viernes?' El respondió: 'Sí'.

967. Abû Ayyûb relató que el Profeta (B y P) visitó a Yuwayriya bint Al-Hâriz y la encontró ayunando. El dijo: «¿Ayunaste ayer?» Ella dijo: 'No'. El dijo: «¿Y quieres ayunar mañana?» Ella dijo: 'No'. El agregó: «Entonces suspende tu ayuno».

XLI
¿Se puede seleccionar ciertos días para ayunar?

968. 'Âisha fue preguntada: '¿El Mensajero de Dios (B y P) solía seleccionar algunos días en especial (para aumentar sus buenas obras)?' Ella dijo: 'No, sus obras eran regulares y constantes. ¿Y quien de vostros puede hacer lo que el Mensajero de Dios (B y P) hacía?'

XLII
El ayuno en los días del tashrîq (días 11, 12 y 13 del mes de Dhul Hiÿÿa)

969. 'Âisha y'Abdullah bin 'Umar dijeron: 'Nadie tenía permitido ayunar en los días del tashrîq, excepto los que no tenían posibilidades de conseguir una ofrenda (para el sacrificio en el haÿÿ)'.

XLIII
El ayuno en el día de 'Ashûrâ'

970. 'Âisha dijo: 'Quraysh solía ayunar el día de 'Ashûrâ' durante la época de la ignorancia. El Mensajero de Dios (B y P) también lo ayunaba y cuando llegó a Medina lo siguió ayunando y ordenó que se ayune. Cuando el ayuno de Ramadán se prescribió dejó de ayunar 'Ashûrâ'; así pues, quien quería lo ayunaba y quien no quería no ayunaba'.

971. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) llegó a Medina y vio que los judíos ayunaban el día de 'Ashûrâ'; dijo: «¿Qué es esto?» Ellos dijeron: 'Es un día bueno; en este día Dios salvó a Banu Isra'íl de sus enemigos. Mûsâ ayunaba en este día'. El Profeta (B y P) dijo: «Pues yo tengo más derecho a Mûsâ que vosotros». Lo ayunó, pues, y mandó que lo ayunen'.

~

32. El Libro de Salat Al-Tarâwîh (durante las noches de Ramadán)
(كتاب صلاة التراويح)

I
La virtud de rezar por las noches en Ramadán

972. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) salió a medianoche, en Ramadán, para rezar en la mezquita y la gente rezó dirigida por él. Este hadiz ya fue mencionado (ver Nros. 423 y 424) con algunas diferencias en las palabras usadas. Al final de esta versión agrega: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) murió, la situación (de salat al tarâwîh) seguía así'.

II
Procurar la Noche del Destino (laylat ul-qadr) en las últimas siete noches (de Ramadán)

973. 'Abdullah bin 'Umar relató que algunos sahabas del Profeta (B y P) vieron en sus sueños que laylat ul-qadr es en las últimas siete noches (de Ramadán). El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Veo que vuestros sueños coincidieron en las últimas siete noches. Así que, quien procure (laylat ul-qadr), que lo haga en las últimas siete noches».

974. Abû Sa'îd dijo: 'Hacíamos retiro (i'tikâf) con el Profeta (B y P) en las segundas diez no-

(1) Aparentemente, el hombre a quien el Profeta (B y P) preguntó tenía la costumbre de ayunar los últimos días de cada mes y no ayunó los últimos días de Sha'bân por su cercanía a Ramadán. Con sus palabras, el Profeta (B y P) quería mostrarle que si era su costumbre ayunar los últimos días de cada mes debía seguir con su costumbre.

ches de Ramadán, y la mañana del día veinte, él salió y pronunció un discurso, dijo: «Se me mostró *laylat ul-qadr* (la Noche del Destino), luego se me hizo olvidar, o la olvidé; procuradla, pues, en las noches impares entre las diez últimas noches de Ramadán. También me vi prosternándome sobre agua y barro; quien hizo el i'tikâf con el Mensajero de Dios (B y P), pues, que vuelva a hacerlo». Y volvimos sin ver ninguna nube en el cielo. De pronto, apareció una nube y dejó caer la lluvia hasta que ésta se escurrió a través del techo de la mezquita, pues este era de hojas de palmera datilera. En ese momento, se pronunció el iqâma y fue así que vi al Mensajero de Dios (B y P) prosternarse sobre agua y barro, hasta que vi el barro sobre la frente del Mensajero de Dios (B y P).'

III
Procurar *laylat ul-qadr* en las noches impares de las últimas diez noches de Ramadán, adorando a Dios

975. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Procuradla en las diez últimas de Ramadán. Laylat ul-qadr; cuando queden sólo nueve noches de Ramadán, cuando queden sólo siete noches de Ramadán o cuando queden sólo cinco noches (etc.)».

976. 'Abdullah bin 'Abbâs dice en otra versión: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Esta noche está entre las últimas diez (de Ramadán); entre las nueve primeras o entre las siete últimas». Y se refería a laylat ul-qadr'.

IV
Las buenas obras durante las diez últimas noches de Ramadán

977. 'Âisha dijo: 'Cuando llegaban los últimos diez días de Ramadán solía apretarse su cinturón (realizar más buenas obras) y rezar durante la noche, también despertaba a su familia para rezar por la noche'.



33. El Libro del I'tikâf (retiro espiritual)
(كتاب الإعتكاف)

I
El i'tikâf en los últimos diez días de Ramadán y el i'tikâf en cualquier mezquita

978. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató que el Profeta (B y P) solía hacer el i'tikâf durante los últimos diez días de Ramadán hasta que Dios se llevó su alma. Después, sus esposas también practicaron el i'tikâf.

II
El mu'takif (quien practica el retiro) no entrará en su casa sino por necesidad

979. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía introducir su cabeza (a su casa, desde la mezquita al lado) y yo lo peinaba y ungía con aceite. Además, cuando estaba en i'tikâf, no entraba en la casa sino fuese por alguna necesidad'.

III
El i'tikâf (sólo) por la noche

980. 'Umar preguntó al Profeta (B y P): 'En la Ignorancia (antes del Islam) hice un voto de retirarme a la Mezquita Sagrada por una noche (¿qué debo hacer?)'. El Profeta (B y P) dijo: «Cumple, pues, con tu voto».

IV
Las tiendas en la mezquita

981. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) quiso retirarse a la mezquita. Cuando llegó al lugar (de la mezquita) donde estaría, lo halló lleno de tiendas, las tiendas de 'Âisha, de Hafsa y de Zaynab; dijo: «¿Decís que es piedad lo que hacéis con estas tiendas?» Y se retiró de la mezquita sin hacer el i'tikâf, el cual hizo en el mes de Shawwál, por diez días.

V
¿Puede el mu'takif salir a la puerta de la mezquita por alguna necesidad?

982. Safiyya, esposa del Profeta (B y P), relató que fue a visitar al Mensajero de Dios (B y P) durante su retiro en la mezquita, en los últimos diez días de Ramadán. Estuvo con él por un tiempo y, cuando ella se levantó para volver a su casa, el Profeta (B y P) la acompañó hasta que llegaron a la puerta de Umm Salama. En ese momento, pasaban por allí dos hombres ansâríes y saludaron al Mensajero de Dios (B y P). Él les dijo: «¡Con calma! (No os vayáis) Es (mi esposa) Safiyya bint Huyay». Ellos dijeron: '¡Glorificado sea Dios! ¡Oh mensajero de Dios! (¿Cómo podríamos pensar algo malo?)' y les afectó bastante. El Profeta (B y P) les dijo: «Satán alcanza todo el cuerpo del hombre como la sangre y yo temí que pudiese introducir en vuestros corazones algún mal pensamiento».

VI
El i'tikâf en los segundos diez días de Ramadán

983. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) solía hacer i'tikâf en cada Ramadán durante diez días. El año que murió hizo i'tikâf por veinte días de Ramadán'.

~

34. Libro de las Ventas (las transacciones comerciales)
(كتاب البيوع)

I
Lo que nos ha llegado sobre las palabras de Dios: *terminado el salat, ¡esparcíos por la tierra, buscad el favor de Dios! Y recordad mucho a Dios...* (62:10)

984. 'Abdu Rahmân bin 'Awf [1] dijo: 'Cuando llegamos a Medina, el Mensajero de Dios (B y P) me hermanó con Sâ'd bin Al-Rabí'. Entonces, Sâ'd bin Al-Rabí' dijo: 'Yo soy uno de los ansâríes con más fortuna; así que te daré la mitad de mi fortuna y vé cuál de mis dos esposas te gusta para que la divorcie y tú puedas casarte con ella». 'Abdu Rahmân respondió: 'No necesito eso. ¿Hay por aquí algún mercado donde haya comercio?' Sâ'd dijo: 'El mercado de Qainuqá». 'Abdu Rahmân fue allí al día siguiente y volvió con un poco de yogurt seco y manteca. Y empezó a frecuentar el mercado hasta que volvió un día con rastros de esencia amarilla. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «¿Es que te has casado?» 'Abdu Rahmân respondió: 'Sí'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Con quien?» 'Abdu Rahmân dijo: 'Con una mujer ansârí'. El Profeta (B y P) le preguntó: «¿Y cuánta dote le diste?» Respondió: 'El peso de una pepa (como las del dátil) de oro o 'una pepa de oro'. El Profeta (B y P) le dijo: «Haz un banquete nupcial, aunque sea con un solo cordero».

II
Lo lícito es evidente y lo ilícito es evidente; entre ambos hay asuntos dudosos

985. Al-Nu'mân bin Bashîr dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Lo lícito es evidente, lo ilícito es evidente; entre ambos hay asuntos dudosos. Quien evita lo que sospecha que sea pecado dejará con más seguridad, lo que sea evidentemente ilícito. Y quien se arriesga en lo que se sospecha que es ílícito, lo más probable es que caiga en lo evidentemente ilícito. Los pecados son los pastos reservados de Dios; quien pastorea (sus animales) cerca de los campos reservados, lo más probable es que entre (uno de sus animales) en ellos en cualquier momento»' [2].

---

(1) Qurayshí de noble familia. Se llamaba en la Ÿahiliyya: Abdu 'Amru y el Profeta lo llamó: Abdu Rahmân. Murió a los setenta y cinco años de edad, faltando cinco años para el fin del califato de 'Uzmân. Está enterrado en Al-Baqí'.

(2) Aquí se compara al hombre con un pastor, sus deseos con el rebaño del pastor, los pecados con los campos exclusivos y privados de otra persona. Los asuntos dudosos son, en la alegoría, los pastos que rodean a los campos privados e incurrir en estos asuntos dudosos sería como pastar el rebaño en los pastos adyacentes a los privados. Si esto sucede es muy probable que algún animal penetre los campos privados y paste de ellos, lo cual justificaría que se castigue al pastor por pastar en los campos adyacentes a los ajenos y exclusivos.

III
Explicación de lo que son los asuntos dudosos

986. 'Âisha dijo: «Utba bin Abi Waqqâs tomó un juramento de su hermano Sâ'd, le dijo: 'El hijo que la esclava de Zam'a dio a luz es mío (no de Zam'a), así que tómalo bajo tu custodia'. Cuando llegó la conquista de Makka, Sâ'd fue y se llevó al niño diciendo: 'Es hijo de mi hermano, él me hizo jurar que lo tomaría bajo mi custodia'. 'Abdu bin Zam'a (hijo de Zam'a) se levantó y dijo: '¡Es mi hermano! Es hijo de la sierva de mi padre, nació sobre el lecho de mi padre (es hijo suyo y no de 'Utba)'. Así es que ambos se dirigieron ante el Profeta (B y P). Sâ'd dijo: '¡Mensajero de Dios! Es hijo de mi hermano; él me hizo jurar que lo tomaría bajo mi custodia'. 'Abdu bin Zam'a dijo: 'Es mi hermano, el hijo de la sierva de mi padre, nació en su lecho (es hijo de mi padre)'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La custodia es tuya 'Abdu bin Zam'a». Luego añadió: «El niño pertenece al lecho (donde nació) y las piedras son para el adúltero». Luego dijo a Sawda bint Zam'a (también hermana de 'Abdu), esposa del Profeta (B y P): «Debes cubrirte ante él Sawda», cuando vio el parecido del niño con 'Utba. Así pues, el niño no vio a Sawda hasta que murió'.

IV
Quien no considera los susurros malignos y otros pensamientos similares como asuntos dudosos

987. 'Âisha dijo: 'Unas gentes dijeron: '¡Mensajero de Dios! Hay gente que nos trae carne que no sabemos si han mencionado el nombre de Dios al sacrificar o no'. El Mensajero de Dios (B y P) les respondió: «Mencionad el nombre de Dios y comed de ella»'.

V
Quien no se preocupa de dónde obtiene su dinero

988. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Llegará a la gente un tiempo en que la persona no se preocupará de dónde obtiene su fortuna, si legalmente o ilegalmente».

VI
El comercio con telas

989. Al-Barâ' bin 'Âzib y Zayd bin Al-Arqam dijeron: 'Eramos comerciantes en la época del Mensajero de Dios (B y P). Preguntamos al Mensajero de Dios (B y P) sobre el cambio de moneda'. Dijo: «Si es de mano a mano (entrega inmediata) es permitido; si (la entrega de la otra moneda) no es inmediata no es permitido».

VII
Salir a comerciar

990. Abû Mûsâ Al-Ash'ari dijo: 'Solicité entrar ante 'Umar bin Al-Jattâb y no se me dio permiso, pues creo que estaba ocupado, así es que me volví. Cuando 'Umar se desocupó dijo: '¿No escuché la voz de 'Abdullah bin Qays? Permitidle pasar'. Le dijeron: 'Ya se fue'. Así que me hizo llamar y le dije: 'Así se nos ordenó (irse cuando se ha pedido entrar tres veces y no se les responde)'. 'Umar dijo: 'Tráeme testigos que prueben lo que dices'. Fui donde se reúnen los ansâríes y les pregunté al respecto. Me dijeron sólo el menor de nosotros podrá darte testimonio al respecto; es Abû Sa'îd Al-Judrî. Es así que fui acompañado de Abû Sa'îd Al-Judrî. 'Umar dijo: '¿Desconocía esta orden del Mensajero de Dios (B y P)? Realmente me distrajo el comercio en los mercados'. Se refería a las salidas para comerciar'.

VIII
Quien desea aumentar su sustento

991. Anas bin Mâlik dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien desea ampliar su sustento y edad debe mantener buenas relaciones con sus parientes y familiares»'.

IX
El Profeta (B y P) compró con préstamos (sin intereses)

992. Anas bin Mâlik llevó un poco de pan de cebada con manteca disuelta al Profeta (B y P). El Profeta (B y P) había empeñado su armadura a un judío de Medina a cambio de cebada para su familia y yo le oí decir: «La familia de Muhammad

(B y P) no tenía ni un sâ‘ de trigo o granos para cenar, a pesar de que él tenía nueve esposas».

X
El sustento del hombre y el trabajo de su mano

993. Al-Miqdâm [1] relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Nadie comerá jamás una mejor comida que la que se ganó con el trabajo de sus propias manos. Dawûd, el Profeta de Dios, comía del trabajo de sus manos».

XI
La tolerancia y la bondad al comprar y vender

994. Ÿâbir bin ‘Abdullah relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Que Dios tenga misericordia de un hombre que es tolerante al vender, al comprar y al cobrar una deuda».

XII
Quien da espera a un rico (para que pueda pagar a su conveniencia)

995. Hudhayfa dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo: «Entre vuestros predecesores, los ángeles tomaron el alma de un hombre y le preguntaron: ‘¿Hiciste alguna buena obra?’ Dijo: ‘Sí, solía ordenar a mis empleados que excusen a los que estén en aprietos y den un tiempo de espera a los ricos’. Así que Dios dijo a los ángeles: ‘Excúsenlo’»’.

XIII
Si el comprador y el vendedor aclaran todo, no esconden nada y dan un consejo sincero

996. Hakîm bin Hizâm dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo: «Ambos partidos (en una compraventa) tienen la opción (de devolver el producto o mantenerlo) mientras no se separen», o dijo: «Hasta que se separen; y si ambos partidos son sinceros y aclaran todo, se les bendice por su transacción. Y si mienten u ocultan perderán las bendiciones de su compraventa»’.

XIV
Vendiendo dátiles (de distintas calidades) mezclados

997. Abû Sa‘îd dijo: ‘Solíamos recibir (del botín) dátiles de distintas calidades mezclados y solíamos cambiar dos sâ‘ de los mezclados por un sâ‘ del bueno. El Profeta (B y P) dijo: «No más (trueques de) dos sâ‘ por uno ni dos dirhams por uno»’.

XV
El que paga intereses

998. Abû Ÿuhayfa dijo: ‘Vi a mi padre comprar un esclavo que sabía la extracción de sangre. Mi padre pidió sus instrumentos (de extracción) y los rompió. Le pregunté por ello y me dijo: ‘El Profeta (B y P) prohibió recibir el precio de un perro o de la sangre; y prohibió hacer tatuajes y recibir tatuajes; y prohibió la usura y el pago de intereses. Y maldijo a los creadores de imágenes»’.

XVI
Dios hace malograr la usura y hace fructificar la caridad... (2:276)

999. Abû Huraira dijo: ‘Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El juramento (del vendedor) puede persuadir al comprador de comprar el producto, pero retira la bendición de Dios»’.

XVII
Mención del herrero

1000. Jabbâb dijo: ‘Yo era herrero en la Ÿahiliya y Al-‘Ás bin Wâ‘il me debía dinero; así es que fui a cobrarle. Me dijo: ‘No te pagaré hasta que reniegues de Muhammad (B y P)’. No renegaré de Muhammad (B y P) hasta que Dios te haga morir y te resucite. Al-‘Ás dijo: ‘Espera hasta que muera y resucite, se me darán descendencia y fortuna, entonces te pagaré’. Fue entonces que descendió la aleya: ***¿Y te parece que, quien no cree en nuestros signos y dice: ‘Recibiré, ciertamente, hacien-***

(1) **Al-Miqdâm bin Mu‘di Karb Abû Karîma**. Murió el año 87H. teniendo setenta y un años. Solía amarillear su barba.

da e hijos, conoce lo oculto o ha concertado una alianza con el Compasivo'? (19:77-78)'.

XVIII
Mención del sastre

1001. Anas bin Mâlik dijo: 'Un sastre invitó al Mensajero de Dios (B y P) a una comida que le había preparado. Yo fui con el Mensajero de Dios (B y P) a esa comida. Se le presentó pan con sopa, en la cual había calabaza y carne seca; y vi al Mensajero de Dios (B y P) tomar los pedazos de calabaza del plato. Desde entonces me gusta la calabaza'.

XIX
La compra de bestias y asnos

1002. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Acompañaba al Profeta (B y P) en una campaña militar y mi camello iba a paso lento y cansado. El Profeta (B y P) llegó a mí y dijo: «¿Ÿâbir?» Dije: '¿Sí?' Me dijo: «¿Qué te pasa?» Le dije: Mi camello va a paso lento y cansino, así que me retrasé'. Él se bajó y picó a mi camello con su vara; luego me dijo: «Monta»; y monté. En seguida me vi que iba tan rápido que tenía que contenerlo para no dejar atrás al Mensajero de Dios (B y P). Él me dijo: «¿Te has casado?» Le dije: 'Sí'; me dijo: «¿Con una virgen o con una zayyib [1]?» Le dije: 'Con una zaiyyib'. Me dijo: «¿Por qué no te casaste con una virgen para que juguetees con ella y ella juguetee contigo?» Le dije: 'Tengo hermanas; por eso quise casarme con una mujer adulta que las junte, las peine y las cuide'. Él dijo: «Ya estás llegando; cuando llegues acércate a tu mujer para que tengas un hijo inteligente»; luego dijo: «¿Vendes tu camello?» Le dije: 'Sí' y me lo compró por una Uqiyya de oro. El Mensajero de Dios (B y P) llegó a Medina antes que yo llegue, pues yo llegué a la mañana siguiente. Cuando llegué fui hacia la mezquita y lo encontré en la puerta; me preguntó: «¿Acabas de llegar?» le dije: 'Sí', me dijo: «Pues deja tu camello y entra a rezar dos rak'ât». Entré y recé. Entonces. Él ordenó a Bilâl que me pese una uqiyya de oro. Bilâl me pesó justamente y yo me fui. Luego el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Llámame a Ÿâbir». Dije: 'Ahora me devolverá mi camello y no hay cosa que odie más que ese animal'. Pero el Profeta (B y P) me dijo: «Toma tu camello y el precio que pagué por él».

(1) **Zaiyyib**; es el nombre que se da en árabe a las mujeres que ya han perdido la virginidad por relaciones sexuales anteriores.

XX
La compra de un camello que padece una enfermedad que le causa sed extrema

1003. 'Abdullah bin 'Umar relató haber comprado un camello que padecía una enfermedad que lo dejaba extrema e insaciablemente sediento, de un hombre que lo tenía en sociedad con otro. El socio del vendedor llegó ante 'Abdullah bin 'Umar y le dijo: 'Mi socio te vendió un camello enfermo con sed extrema sin informarte'. Le dijo: 'Llévatelo pues'. Cuando el socio quiso llevárselo, Ibn 'Umar le dijo: 'Déjalo, pues estoy conforme con el veredicto del Mensajero de Dios (B y P) de que: «No hay contagio» (sin el permiso de Dios)'.

XXI
Mención de quien trabaja extrayendo sangre

1004. Anas bin Mâlik relató que Abû Tayba extrajo sangre del Mensajero de Dios (B y P) [2], por lo que él ordenó que se le dé un sâ' de dátiles y ordenó a sus amos que le reduzcan sus cuotas. (Abû Tayba era esclavo y debía dar parte de su ganancia a sus amos).

1005. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) se hizo extraer sangre y pagó a quien se la extrajo. Si esta actividad fuese ilegal, el Profeta (B y P) no le hubiese pagado.

XXII
Comerciar con algo cuyas ganancias se consideran detestables

1006. 'Âisha, madre de los creyentes, relató que había comprado una almohada con imáge-

(2) En esos tiempos la extracción de sangre de la espalda, del cuello y la cabeza se realizaba con fines curativos y vigorizantes, pues se sabía que esta operación, realizada por succión con vacío, provocaba que la sangre extraída sea reemplazada con sangre nueva y vigorosa. Esta operación se llama en árabe Al-Hiÿâma y quien la realiza se llama: Al-Haÿÿâm.

nes en ella. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) la vio se quedó en la puerta sin querer entrar. 'Âisha agregó: 'Por su expresión supe que estaba disgustado, así es que dije: '¡Mensajero de Dios! Vuelvo arrepentida ante Dios y ante Su Mensajero (B y P). ¿Qué pecado cometí?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Qué hace aquí esta almohada?» Le dije: 'La compré para que te sientes sobre ella o te reclines'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La gente de estas imágenes será castigada el Día de la Resurrección; se le dirá: '¡Dad vida a lo que creasteis!'» También dijo: «Los ángeles no entran a la casa donde hay imágenes»'.

XXIII
Si se compra una cosa y se la regala inmediatamente, antes de separarse del vendedor

1007. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Estábamos viajando con el Mensajero de Dios (B y P) y yo montaba un camello difícil de controlar que pertenecía 'Umar. El camello me vencía y se adelantaba al grupo, luego 'Umar lo obligaba a volver; luego se adelantaba nuevamente y 'Umar lo obligaba a volver. El Profeta (B y P) dijo a 'Umar: «Véndemelo». 'Umar le dijo: 'Ya es tuyo Mensajero de Dios (B y P)'. El Profeta (B y P) le repitió: «Véndemelo». Así es que 'Umar lo vendió al Mensajero de Dios (B y P). El Profeta (B y P) dijo: «Es tuyo 'Abdullah bin 'Umar. Haz con él lo que quieras»'.

XXIV
Lo detestable del engaño en el comercio

1008. 'Abdullah bin 'Umar relató que un hombre le dijo al Profeta (B y P) que siempre lo engañaban en sus compras. El Profeta (B y P) le dijo que al comprar algo diga: 'Sin engaños' (es decir, que tenía el derecho de devolver el producto que no le satisfacía).

XXV
Lo que se menciona sobre los mercados

1009. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Un ejército atacará la Ka'ba; cuando estén en Al-Baydá', la tierra se abrirá y se los tragará del primero al último». Dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Cómo se los tragará la tierra desde el primero hasta el último? ¿Y sus mercados (los comerciantes que no combaten)? ¿Y la gente que no es de ellos?' Él dijo: «La tierra se los tragará del primero al último; luego resucitarán (y serán juzgados) según sus intenciones»'.

1010. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) estaba en un mercado cuando un hombre dijo: '¡Hey Abûl Qâsim [1]!' Y el Profeta (B y P) se volvió hacia él. El hombre dijo: 'Yo llamaba a éste (otro hombre)'. El Profeta (B y P) dijo: «Llamaos con mi nombre, pero no os llaméis con mi kunya»'.

1011. Abû Huraira Al-Dawsî dijo: 'Una vez el Mensajero de Dios (B y P) salió durante el día. No me habló ni le hablé hasta que llegamos al mercado de los Banu Qaynuqâ' y se sentó en el patio de la casa de Fâṯima (su hija). Luego dijo: «¿Está allí el chiquillo? ¿Está allí el chiquillo?» (preguntaba por su nieto H̱asan, hijo de Fâṯima y 'Alî). Fâṯima retuvo al niño un poco. Creo que lo estaba vistiendo o bañando. Después de un tiempo el niño salió corriendo y el Profeta (B y P) lo abrazó y besó; y dijo: «¡Oh Dios! Quiérelo y quiere a quien lo quiera»'.

1012. 'Abdullah bin 'Umar relata que solían comprar comida de las caravanas en la época del Profeta (B y P). El Profeta (B y P) les prohibía que vendan la comida en el mismo lugar de la compra, hasta que lo lleven al mercado de alimentos. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió que se revenda la comida comprada antes de recibirla en su totalidad'.

XXVI
Es detestable levantar la voz en los mercados

1013. 'Abdullah bin 'Amrû bin Al-'Âs̱ relató que fue preguntado por la descripción del Mensajero de Dios (B y P) en la Torá y él respondió: 'Claro. ¡Por Dios! Él fue descrito en la Torá por algunos de sus atributos mencionados en el Corán: ¡Oh Profeta! Te hemos enviado como testigo, albriciador y advertidor; y como un guardián para los iletrados. Tú eres Mi siervo y Mensajero,

---

(1) **Abûl Qâsim**, ar: padre de Qâsim. Abûl Qâsim era la kunya (sobrenombre) del Profeta (B y P). Los árabes acostumbraban poner el sobrenombre en referencia al hijo mayor de la persona; en el caso del Profeta (B y P) Qâsim fue su hijo mayor.

te llamé: Al-Mutawakkil (encomendado a Dios). No eres descortés ni duro; tampoco eres de los que alborotan en los mercados. No respondes a la maldad con maldad, pero sí perdonas y toleras. Dios no lo hará morir hasta que corrija a la gente torcida haciéndoles decir: *Lá iláha illa Allah* (no hay más Dios sino Dios), con lo cual se abrirán los ojos ciegos, los oídos sordos y los corazones sellados'.

XXVII
El pesaje y la medición los hace el vendedor o el comprador

1014. Ÿâbir dijo: «Abdullah bin 'Amrû bin Harám murió debiendo a varias personas. Pedí al Profeta (B y P) que interceda ante sus acreedores para que le reduzcan un poco las deudas. El Profeta (B y P) se los pidió pero ellos se negaron. Entonces, el Profeta (B y P) me dijo: «Vé y separa tus dátiles según las calidades; el 'Aÿua por un lado, el 'îdhq Zayd por otro y así; luego me llamas». Así hice y luego llamé el Profeta (B y P). Él vino y se sentó a la cabeza o en medio de los montones de dátiles y me dijo: «Mide los dátiles para los acreedores». Yo les fui midiendo (y pagando con dátiles) hasta que pagué todas las deudas y mis dátiles quedaron como si no hubiese tomado nada de ellos'.

XXVIII
Lo recomendable respecto al peso y la medida

1015. Al-Miqdâm bin Ma'd Yakrib relató que el Profeta (B y P) dijo: «Medid vuestra comida que se os bendecirá».

XXIX
La bendición que tiene el sâ' y el mudd del Profeta (B y P)

1016. 'Abdullah bin Zayd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ibrâhîm hizo de Makka un santuario y yo declaro a Medina un santuario como hizo Ibrâhîm con Makka. También rogué a Dios por Medina, que la bendiga en su sâ' y su mudd, así como Ibrâhîm lo hizo con Makka».

XXX
Lo que se dice acerca de vender alimentos y almacenarlos

1017. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Vi a los que compraban alimentos sin pesarlos o medirlos, ser golpeados en castigo durante la época del Mensajero de Dios (B y P) si los vendían antes de llevarlos a sus casas'.

1018. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió que alguien venda alimentos antes de haberlos recibido. Se preguntó a 'Abdullah bin 'Abbâs: '¿Cómo es eso?' Él dijo: 'Sería como vender dinero por dinero, pues la comida aún no ha sido entregada al primer comprador (que ahora es vendedor)'.

1019. 'Umar bin Al-Jattâb relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cambiar oro por oro es usura, excepto que sea en cantidades iguales y entregado de mano a mano. Cambiar trigo por trigo es usura, excepto que sea en cantidades iguales y entregado de mano a mano. Cambiar dátiles por dátiles es usura, excepto que sea en cantidades iguales y entregado de mano a mano. Cambiar cebada por cebada es usura, excepto que sea en cantidades iguales y entregada de mano a mano».

XXXI
No vender sobre la venta de un hermano ni regatear sobre el regateo de un hermano

1020. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) prohibió que el citadino venda lo del campesino; también prohibió el naÿash [1]. Nadie debe presionar a un comprador para que devuelva lo que compró, para poder venderle sus productos; tampoco es lícito pedir la mano de una mujer que ha sido pedida por un hermano. Y ninguna mujer puede provocar el divorcio de otra mujer para ocupar su lugar'.

(1) Consiste en ofrecer una cantidad elevadísima por una mercancía que no se quiere originalmente comprar sólo para engañar a alguien que realmente la quiere comprar. El vendedor se pone de acuerdo con quien ofrece para entre ambos engañar a los potenciales compradores y elevar el precio del producto.

XXXII
La venta por subasta

1021. Ÿâbir bin ‛Abdullah relató que un hombre decidió que un esclavo sea liberado después de su muerte; pero después cayó en necesidad. Así que el Profeta (B y P) tomó al esclavo y dijo: «¿Quién me compra este esclavo?» Y lo compró Nu‛aym bin ‛Abdullah por tanto y tanto; y el Profeta (B y P) se lo entregó.

XXXIII
La prohibición de *bai‛ al-garar* [1] y la venta de un feto en la matriz

1022. ‛Abdullah bin ‛Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió la venta del feto en la matriz de un animal preñado. Esta era una venta acostumbrada durante la (época de la) Ignorancia: Un hombre compraba un camello que aún no había nacido para recibirlo cuando su madre lo dé a luz.

XXXIV
El vendedor tiene prohibido ofrecer camellos, vacas o ovinos que no han sido ordeñados en mucho tiempo

1023. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien compra una oveja que no ha sido ordeñada por bastante tiempo deberá ordeñarla (algunas veces). Si le complace se quedará con ella; si no le complace deberá devolverla y deberá pagar un sâ‛ de dátiles por la leche».

XXXV
La venta de un esclavo fornicador

1024. Abû Huraira también dijo: ‛El Profeta (B y P) dijo: «Si la esclava de alguien comete adulterio, su dueño deberá azotarla y no la recriminará después. Si repite su fornicación su dueño deberá azotarla y no la recriminará después. Si comete fornicación por tercera vez deberá venderla aunque sea por un trozo de cuerda»’.

XXXVI
¿Podrá un citadino vender para un beduino sin recibir un pago? ¿Podrá ayudarle y aconsejarle?

1025. ‛Abdullah bin ‛Abbâs dijo: ‛El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No vayáis a encontrar las caravanas en el camino (para comprarles sus productos sin que lleguen a conocer el precio del mercado). Tampoco venderá un citadino los productos de un beduino»’. Se preguntó a ‛Abdullah bin ‛Abbâs: ‛¿Qué significan las palabras: «Tampoco venderá un citadino los productos de un beduino»?’ Él dijo: ‛Significa que el citadino no será agente intermediario del beduino’.

XXXVII
La prohibición de salir al encuentro de las caravanas

1026. ‛Abdullah bin ‛Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No debéis cancelar las ventas de vuestros hermanos (para beneficiaros vendiendo), ni debéis comprar los productos hasta que llegan y se colocan en el mercado».

XXXVIII
La venta de pasas por pasas y alimentos por alimentos

1027. ‛Abdullah bin ‛Umar relató también que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió la muz̲ábana. La muz̲ábana consiste en cambiar dátiles frescos por dátiles secos, en la misma medida o vender pasas por uvas frescas en la misma medida.

XXXIX
La venta de cebada por cebada

1028. Mâlik bin Aws relató que estaba procurando cambio para cien dinares; dijo: ‛Tal̲ha bin ‛Ubaydillah me llamó y discutimos el asunto hasta que aceptó cambiarme el dinero. Tomó el oro y lo volteaba entre sus manos; luego dijo: ‛Espera hasta que mi almacenero regrese del bosque’. ‛Umar oyó todo por coincidencia y dijo: ‛¡Por Dios! No te separes de él hasta que te dé el cambio. El Men-

(1) **Bay‛ al Garar** (ar: venta con engaño). Consiste en ventas como la de peces aún en el mar o aves aún no capturadas.

sajero de Dios (B y P) dijo: «Cambiar oro por oro es usura, excepto que sea inmediato y en medidas iguales»», y mencionó el resto del hadiz que ya mencionamos (Nro. 1019).

XL
Cambiar oro por oro

1029. Abû Bakra dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No cambiéis oro por oro sino en pesos iguales. No cambiéis plata por plata sino en pesos iguales. Y vended el oro por plata y la plata por oro como queráis»'.

XLI
Cambiar plata por plata

1030. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No vendáis el oro por el oro si no son equivalentes en peso; y no vendáis menos por más o viceversa. No vendáis plata por plata sino son equivalentes en peso; y no vendáis menos por más o viceversa. Y no vendáis lo ausente (de oro o plata) a cambio de algo presente (de oro o plata)».

XLII
Cambiar dinares por dinares a plazos

1031. Abû Sa'îd Al-Judrî también dijo: 'El dinar por el dinar y el dirham por el dirham (es permitido)'. Se le dijo: 'Pues 'Abdullah bin 'Abbâs no dice lo mismo'. Entonces Abû Sa'îd Al-Judrî dijo a 'Abdullah bin 'Abbâs: '¿Eso lo oíste del Profeta (B y P) o lo encontraste en el Libro de Dios?' Ibn 'Abbâs dijo: 'Eso no lo digo yo, y vosotros conocéis al Mensajero de Dios (B y P) mejor que yo. Sin embargo, Usâma me informó que el Profeta (B y P) dijo: «No hay usura sino en las ventas a plazos»'.

XLIII
Vender plata por oro a plazos

1032. Al-Barâ' bin 'Âzib y Zayd bin Al-Arqam relataron que fueron preguntados sobre el cambio de monedas y cada uno dijo: 'Él es mejor que yo'. Y cada uno dice: 'El Mensajero de Dios (B y P) prohibió vender plata por oro a crédito'.

XLIV
La venta de al-muzâbana [1]

1033. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No vendáis las frutas hasta que estén evidentemente en buen estado y tampoco vendáis frutas frescas por fruta seca» y dijo: 'Zayd bin Zâbit me informó que el Mensajero de Dios (B y P) después permitió cambiar dátiles aún en los árboles por dátiles frescos o secos (bay' al 'Ariyya), pero sólo permitió ese tipo de ventas.'

1034. Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) prohibió vender las frutas hasta que se evidencie que están bien y que sólo se deben vender por dinares o dirhams (dinero), excepto bay' al 'Ariyya.

XLV
La venta de frutas aún en los árboles por oro o plata

1035. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) permitió bay' al 'Ariyya si es de cinco awsuq (aprox. 675 Kg.) o menos de cinco awsuq.

XLVI
La venta de frutas antes de que su buen estado sea evidente

1036. Zayd bin Zâbit dijo: 'Las gentes en la época del Profeta (B y P) solían venderse entre sí frutas. Cuando el comprador se presentaba para recoger su compra (cosecharla), el vendedor decía: 'Mis frutas se pudrieron, mis frutas se enfermaron, mis frutas cayeron antes de madurar' y se quejaban de alegados defectos en las frutas. Cuando se hicieron frecuentes los conflictos por ese motivo, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No vendáis las frutas hasta que se haga evidente que ninguna plaga las podrá arruinar» como un consejo por tantos conflictos suscitados'.

1037. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) prohibió que las frutas se vendan antes de que coloreen'. Le preguntaron: '¿Qué significa colorear?' El dijo: 'Que se pongan rojas o

(1) Consiste en el intercambio de frutas secas por frutas aún en los árboles y sin cosechar o frutas frescas a ser cuantificadas en los árboles mismos.

amarillas y ya se puedan comer' (según las frutas que había en la región).

XLVII
Si vende las frutas antes de evidenciarse su buen estado y después las azota una plaga

1038. Anas bin Mâlik relató que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió vender la fruta hasta que esté casi madura. Se le preguntó: '¿Qué significa: casi madura?' Dijo: 'Hasta que enrojece; pues el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Qué opináis si después Dios impide que madure la fruta? ¿Con qué derecho tomaréis del dinero de vuestros hermanos?»'

XLVIII
Si alguien desea cambiar dátiles por dátiles mejores

1039. Abû Sa'îd Al-Judrî y Abû Huraira relataron que el Mensajero de Dios (B y P) empleó a un hombre para gobernar Jaybar y este hombre le presentó dátiles de excelente calidad. El Profeta (B y P) dijo: «¿Todos los dátiles de Jaybar son así?» El hombre respondió: '¡Por Dios que no Mensajero de Dios! Sin embargo, nosotros cambiamos un sâ' de este dátil por dos de los nuestros y cambiamos dos sâ's de este por tres de los nuestros'. El Profeta (B y P) le dijo: «No lo hagas. Vende el dátil mezclado de calidad regular por dirhams y compra con los dirhams el dátil de excelente calidad».

XLIX
Al-mujâdara (la venta de hortalizas o verduras antes de que se evidencie su buen estado)

1040. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) prohibió Al-Muháqala (vender trigo en espigas por trigo en granos solos), Al-Mujâdara (vender las verduras antes de que maduren), al Mulámasa (lo que se toque se debe comprar), Al-Munâbadha (lo que le lancen debe comprar) y Al-Muzâbana (vender frutas secas por frescas)'.

L
Quien juzga según las costumbres de los pueblos en las ventas, los alquileres, las medidas y los pesos (en los casos donde no hay un veredicto establecido)

1041. 'Âisha relató que Hind, madre de Mu'âwiya, dijo al Mensajero de Dios (B y P): 'Abû Sufyân es un hombre mezquino ¿Hay algún impedimento de que yo tome de su dinero sin que él sepa?' El Profeta (B y P) dijo: «Tú y tus hijos pueden tomar lo que sea reconocido como suficiente y justo».

LI
La venta del socio a su socio

1042. Ÿâbir relató que el Mensajero de Dios (B y P) prescribió la preferencia de compra (Al-Shuf'a) al socio en toda propiedad que no se pueda repartir. Pero, si se demarcan los límites y se disponen los caminos, no hay más preferencia.

LII
Adquisición de un esclavo de un enemigo de guerra como regalo y su manumisión

1043. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Ibrâhîm (B y P) emigró con Sâra y llegó con ella a una ciudad donde había un rey o un tirano. Al rey se le dijo: 'Ibrâhîm viene acompañado de una de las mujeres más hermosas que se haya visto'. El rey mandó emisarios que preguntaron a Ibrâhîm: '¿Quién es la mujer que está contigo?' El dijo: 'Es mi hermana', luego dijo a Sâra: 'No desmientas mis palabras, cuando yo les dije que tú eres mi hermana, pues tú y yo somos los únicos creyentes sobre la faz de la tierra (somos hermanos en la fe)'. Después Ibrâhîm se la envió al rey. Cuando el rey se acercaba a ella, ella hizo ablución y rezó; dijo: '¡Oh Dios! Si realmente he creído en Ti y en Tu mensajero y he conservado mi sexo sólo para mi esposo, pues no dejes que este incrédulo me posea'. En eso, el rey cayó víctima de un ataque, perdiendo la consciencia y pataleando en el suelo»'.

Abû Huraira agregó: 'El Profeta (B y P) dijo: «Ella dijo: ¡Oh Dios! Si él muere dirán: 'Ella lo

mató'. Así que el hombre recuperó sus fuerzas y trató de tomarla nuevamente. Entonces, ella hizo ablución nuevamente y rezó; dijo: '¡Oh Dios! Si realmente he creído en Ti y en Tu mensajero y he conservado mi sexo sólo para mi esposo, pues no dejes que este incrédulo me posea'. En eso, el rey cayó víctima de un ataque, perdiendo la consciencia y pataleando en el suelo»'.

Abû Huraira agregó: 'Ella dijo: ¡Oh Dios! Si él muere dirán: 'Ella lo mató'. Así que el hombre recuperó sus fuerzas. A la segunda o la tercera vez el rey dijo: '¡Por Dios! ¡No me enviasteis sino un demonio! ¡Devolvedla a Ibrâhîm y dadle a Aÿar (Hagar)!' Así que Sâra volvió con Ibrâhîm (B y P) y dijo: 'Dios humilló al incrédulo y nos dio una muchacha que nos sirva' (e Ibrâhîm aceptó el presente del rey).

LIII
Matar cerdos

1044. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por Aquél que tiene mi alma en Sus manos! Ya se acerca el tiempo en que (Jesús) el hijo de María descienda a vosotros como un gobernante justo. Romperá las cruces, matará a los cerdos y abolirá la ÿizia [1]. El dinero será tan abundante que nadie aceptará limosnas»'.

LIV
La venta de imágenes de objetos sin vida y lo que es detestable de ello

1045. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que un hombre vino a él y le dijo: '¡Ibn 'Abbâs! Yo soy un ser humano. Mi sustento depende del trabajo de mis manos. Y yo hago estas imágenes'. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'No te relato sino lo que oí del Mensajero de Dios (B y P); él dijo: «Quien hace estas imágenes será castigado por Dios hasta que les dé vida, algo que no podrá hacer nunca»'. El hombre se asustó mucho y el rostro se le puso amarillento. 'Abdullah bin 'Abbâs le dijo: '¡Ay de ti! Si insistes en hacer imágenes te aconsejo que hagas cosas como este árbol, objetos inanimados'.

(1) No se aceptará este tributo de los no musulmanes residentes en territorio islámico porque en esa época, a diferencia de hoy, el Islam será la religión obligatoria para los residentes en el estado islámico. Los no musulmanes deberán islamizarse o marcharse.

LV
La falta de quien vende a un hombre libre

1046. Abû Huraira relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios dice: 'Estaré contra tres personas el Día de la Resurrección:

1. Un hombre que da su palabra en mi nombre y después traiciona su palabra,
2. Quien vende a un hombre libre y come de su precio,
3. Quien emplea a un obrero y después de que obtiene su trabajo completo no le paga su remuneración'»'.

LVI
La venta de carroña y (o) estatuas

1047. Ÿâbir bin 'Abdullah relató haber oído al Mensajero de Dios (B y P) decir el año de la conquista en Makka: «Dios y Su Mensajero han prohibido el comercio de licores, carroña, cerdos y estatuas (ídolos). La gente preguntó: '¡Mensajero de Dios! ¿Qué de la grasa entre la carroña? La usamos para impermeabilizar los barcos, los cueros y para la iluminación de la gente'. Él dijo: «No, eso también es ilícito» y agregó: «Que Dios maldiga a los judíos; cuando Dios les prohibió la grasa de los animales, la derretían y comerciaban con ella, alimentándose de las ganancias».

LVII
La venta de perros

1048. Abû Mas'ûd Al-Ansâri relató que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió las ganancias de vender perros, las de la prostitución y de la adivinación.

~

35. El Libro de Al-Salam [1]
(كتاب السلم)

I
Al-salam en una medida definida y conocida

1049. ‘Abdullah bin ‘Abbâs dijo: ‘Cuando el Mensajero de Dios (B y P) llegó a Medina la gente solía comprar productos a entregar en uno o dos años. El Profeta (B y P) dijo: «Quien compra (para recibir después) frutas debe hacerlo con una medida definida y un peso definido»’. En otra versión agrega: «Y un plazo definido».

II
Comprar (al-salam) de quien no tiene aún qué entregar por el precio recibido

1050. Ibn Abi Awfa dijo: ‘Solíamos practicar al salam en la época del Mensajero de Dios (B y P), de Abû Bakr y de ‘Umar, con el trigo, la cebada, las pasas y los dátiles’.

1051. Ibn Abi Awfa dijo en otra versión: ‘Solíamos practicar al salam con los campesinos de Shâm, en el trigo, la cebada y el aceite. Acordábamos una medida definida y un plazo definido’. Se le preguntó: ‘¿Lo hacían con los que ya tenían el producto a ser entregado?’ él respondió: ‘No les preguntábamos al respecto’.

~

(1) **Al-Salam** (ar.: la entrega). Es una venta en la cual el comprador paga inmediatamente pero recibe el producto en una entrega posterior.

36. El Libro de Al-Shuf‘a [2]
(كتاب الشفعة)

I
Ofrecer la shuf‘a a quien goza de ese derecho

1052. Abû Râfi‘ [2], esclavo liberto del Profeta (B y P), relató que fue ante Sa‘d bin Abi Waqqâs y le dijo: ‘Cómprame las dos habitaciones que tengo de tu casa’. Sa‘d le dijo: ‘¡Por Dios! No te daré más de cuatro mil dirhams en cuotas’. Abû Râfi‘ dijo: ‘Se me ofreció quinientos dinares (un dinar equivalía a diez dirhams) por ellas; si no hubiese escuchado al Profeta (B y P) decir: «El vecino tiene más derecho que nadie por su cercanía» no te las daría por cuatro mil dirhams siendo que me ofrecieron quinientos dinares’. Y se las vendió.

II
¿Quién es el vecino más cercano?

1053. ‘Âisha dijo: ‘¡Mensajero de Dios! Tengo dos vecinos ¿A cuál de los dos doy mis presentes?’ Él respondió: «Al que tiene su puerta más cerca de la tuya».

~

37. El Libro del Empleo Remunerado
(كتاب الإجارة)

I
Sobre el empleo

1054. Abû Mûsâ dijo: ‘Fui ante el Profeta (B y P) con dos hombres de la tribu Ash‘ar y le dije: ‘No sabía que ellos pedían el trabajo’. El Pro-

(2) **Al-Shuf‘a**; consiste en el derecho a preferencia que tiene el socio cuando una persona desea vender su parte en una propiedad indivisible que comparte con otros en sociedad. El vendedor debe primero ofrecer su parte a los otros socios, si ellos no la quieren podrá ofrecerla a gente ajena.

(2) Su nombre es **Aslam** y era sirviente del Profeta (B y P). Murió durante el gobierno de ‘Alí bin Abi Tâlib.

feta (B y P) dijo: «No empleamos –o: No emplearemos– para nuestro trabajo a quien lo procura con insistencia»'.

II
Pastoreo de ovejas por qarârîṯ [1]

1055. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios no envió profeta alguno sin que haya sido pastor de rebaños». Sus sahabas le preguntaron: '¿Has hecho tú lo mismo?' Él dijo: «Sí, yo solía pastorear las ovejas de la gente de Makka por unos qarârîṯ»'.

III
El empleo desde el 'asr hasta la noche

1056. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «El caso de los musulmanes, judíos y cristianos es como el de un hombre que empleó obreros para que trabajen para él desde la mañana hasta la noche por un pago definido. Los obreros trabajaron hasta el mediodía y dijeron: 'No necesitamos el salario que nos especificaste y lo que hicimos queda anulado'. El hombre les dijo: 'No abandonéis el trabajo; continuad y recibid vuestros salarios completos', pero se negaron a hacerlo y lo abandonaron. El hombre contrató a otros obreros y les dijo: 'Completad el resto del día y recibiréis los salarios que había especificado a los primeros'. Estos obreros trabajaron hasta la hora de la oración del 'asr y dijeron: 'Lo que hicimos queda nulo y quédate con tus salarios por ello'. Él les dijo: 'Continuad con vuestro trabajo, pues queda muy poco del día', pero se negaron. Así es que empleó a otros obreros que trabajen el resto del día. Los obreros trabajaron el resto del día hasta que se puso el sol, y recibieron los salarios de los dos primeros grupos. Ése es, pues, el caso de esa gente (los musulmanes) y de lo que aceptaron de la guía» [2].

IV
Quien empleó a un obrero que dejó su paga y luego el empleador invirtió la paga y la hizo multiplicarse

1057. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Tres hombres, de entre los que os precedieron, partieron hasta que llegaron a pernoctar en una cueva. Una piedra rodó desde la montaña y tapó la entrada de la cueva. Los hombres dijeron: 'No nos salvará de esta roca sino que pidamos a Dios por nuestras buenas obras'. Uno de ellos dijo: '¡Oh Dios! Yo tenía dos padres ancianos. Y siempre los atendía a ellos antes que a mi familia y mis bienes. Una vez, me sorprendió la noche antes de que llegue a ellos y ellos se durmieron. Fui a ordeñar y les llevé su leche pero ellos dormían cuando llegué. No quise dar de beber a mi familia antes que a ellos así que me quedé allí con el recipiente de leche en mi mano esperando que despierten. Así me encontró el resplandor del amanecer y ellos despertaron y bebieron su leche. ¡Oh Dios! Si hice eso por Tu complacencia libéranos de esta roca'. La roca se apartó un poco pero aún no lo suficiente para que salgan». El Profeta (B y P) dijo: «Y dijo otro: '¡Oh Dios!' Tenía una prima que era la persona a quien más amaba; le insinué que tengamos relaciones sexuales pero ella no quiso. Después ella sufría un año de hambruna y vino a mí; yo le ofrecí ciento veinte dinares con la condición de que me permita poseerla. Ella aceptó; pero, en el momento en que me dispuse a tomarla me dijo: 'No es lícito para ti terminar con mi castidad si no es a través del matrimonio'. Consideré que tomarla sería un pecado; así que me alejé de ella y le dejé el oro que le había dado. '¡Oh Dios! Si hice esto sólo por Tu complacencia sálvanos de ésta. Y la roca se movió pero aún no podían salir de allí». El Profeta (B y P) dijo: «El tercero dijo: '¡Oh Dios! Yo empleé obreros y les di su paga a todos excepto uno que dejó su paga y se fue. Yo tomé su paga y la invertí hasta que dio muchas ganancias. Después de un tiempo vino el obrero y me dijo: '¡Siervo de Dios! Dame mi paga'. Le dije: 'Todo lo que ves aquí de ovejas, vacas, camellos y esclavos es de tu paga'. Me dijo: '¡Siervo de Dios! No te burles

(1) **Qarârîṯ** es el plural de **qirâṯ**, este equivalía generalmente a una doceava parte de un dirham. Esta palabra es el probable origen de la española: kilate.

(2) Los judíos que no aceptaron el mensaje de Jesucristo (B y P) tendrán sus buenas obras anuladas. Los cristianos que no aceptaron el mensaje de Muhammad (B y P), tendrán sus obras anuladas. Si ambos hubiesen aceptado el último mensaje habrían recibido la recompensa por sus obras anteriores y posteriores al mensaje de Muhammad (B y P). Los musulmanes creen en los mensajes todos y por ello recibirán de Dios la recompensa de todos juntos.

de mí'. Le dije: 'No me estoy burlando de ti'. Así que lo tomó todo y se marcho sin dejar nada. ¡Oh Dios! Si hice esto por tu complacencia sálvanos de esta situación'. La roca se apartó y ellos salieron caminando».

V
Lo que se paga por la ruqya [1]

1058. Abû Sa'îd dijo: 'Un grupo de los sahabas del Profeta (B y P) partieron en uno de sus viajes hasta que llegaron a las viviendas de una tribu árabe. Les pidieron alojamiento pero se lo negaron. Entre tanto, el jefe de esa tribu fue picado (por una serpiente o un escorpión) y ellos hicieron de todo para curarlo pero fue en vano. Algunos se dijeron: '¿Y si procuráis a los que pernoctaron por aquí? Tal vez alguno de ellos tenga algo'. Fueron ante ellos y les dijeron: 'Nuestro jefe fue picado y hemos hecho de todo en vano ¿No tiene alguno de vosotros algo?' Uno de los sahabas dijo: 'Sí, yo le practicaré la ruqya. Sin embargo, en vista de que os pedimos alojamiento y os rehusasteis, no le practicaré la ruqya hasta que nos deis una paga'. Y acordaron pagarles con parte de un rebaño. Así es que el sahabi escupió al jefe y le recitó ***Alabado sea Dios Señor de los mundos...***. El jefe quedó como libre de cadenas y se levantó caminando como si nada. Los árabes les pagaron lo acordado y algunos de los sahabas dijeron: 'Dividámonos el ganado'. El que había practicado la ruqya dijo: 'No lo hagáis hasta que lleguemos ante el Profeta (B y P), le relatemos lo sucedido y veamos que manda'. Así es que se presentaron ante el Mensajero de Dios (B y P) y le relataron lo sucedido. Él dijo: «¿Y qué te hace saber que fue una ruqya?» Luego dijo: «Habéis hecho lo correcto; ahora repartíoslo y dejad para mí una de las partes» y sonrió'.

VI
El semen de un semental

1059. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió exigir un pago por el uso de un semental para reproducción'.

~

(1) La **ruqia** es un tipo de recitación del Corán con el objetivo de curar enfermedades. Es permitida.

38. El Libro de Al-Hawâla [2]
(كتاب الحوالات)

I
Si se transfiere su deuda a un rico no podrá retractarse

1060. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si un rico retrasa el pago de una deuda comete una injusticia. Si la deuda de alguien es transferida a un rico debe aceptarlo».

II
Es lícito transferir una deuda de un muerto a un vivo

1061. Salama bin Al-Akwa' dijo: 'Estábamos sentados con el Profeta (B y P) cuando trajeron un difunto y dijeron al Profeta (B y P): 'Reza por él'. Él dijo: «¿Estaba endeudado?» Le dijeron: 'No'. Él dijo: «¿Ha dejado algún bien?» Le dijeron: 'No' y él rezó por el difunto. Luego le trajeron otro difunto y dijeron: '¡Mensajero de Dios! Reza por él'. Él dijo: «¿Estaba endeudado?» Le dijeron: 'Sí'. Él dijo: «¿Ha dejado algún bien?» Le dijeron: 'Tres dinares' y él rezó por el difunto. Luego le trajeron un tercer difunto y dijeron: 'Reza por él'. Él preguntó: «¿Ha dejado algún bien?»; le dijeron: 'No'. Luego preguntó: «¿Estaba endeudado?»; dijeron: 'Sí, por tres dinares'. Él les dijo: «Rezad vosotros por vuestro difunto». Abû Qatâda dijo: 'Reza por él, Mensajero de Dios, yo me haré cargo de su deuda' y el Mensajero de Dios (B y P) rezó por él'.

III
Las palabras de Dios: *...y los unidos a vosotros por juramento, dadles su parte...* (4:33)

1062. Anas bin Mâlik relató que se le dijo: '¿Se te ha relatado que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No hay más juramentos de alianza en el Islam»? Y él dijo: 'El Profeta (B y P) realizó el juramento de alianza entre Quraysh y los ansâríes en mi propia casa».

(2) **Al-Hawâla** (ar: traspaso) Consiste en traspasar una deuda a otra persona, la cual se responsabiliza totalmente del pago de esa deuda, quedando el deudor original absuelto de la misma.

IV
Quien se compromete a saldar la deuda de un difunto no podrá retractarse de su compromiso

1063. Ŷâbir bin ʻAbdullah dijo: ʻEl Profeta (B y P) me dijo: «Cuando llegue el dinero de Bahrayn te daré tanto y tanto». Y el dinero del Bahrayn no llegó hasta que el Profeta (B y P) ya había fallecido. Cuando llegó ese dinero Abû Bakr ordenó que se pregone: ʻQuien tenía algo prometido por parte del Profeta (B y P) o una deuda que venga'. Yo fui ante él y le dije: ʻEl Profeta (B y P) me dijo esto y aquello'. Abû Bakr tomó una cantidad de monedas con sus manos y me la dio. Me dijo: ʻCuéntalas' y yo las conté, y hallé que eran quinientas. Luego me dijo: ʻToma dos veces más de lo que tomaste».

~

39. El Libro de Al-Wakâla [1]
(كتاب الوكالة)

I
En la representación del socio

1064. ʻUqba bin ʻAmir relató que el Profeta (B y P) le dio unas ovejas para que las distribuya entre sus compañeros. Hecho esto quedó un macho joven y ʻUqba se lo mencionó al Profeta (B y P), quien le dijo: «Sacrifícalo por ti».

II
Si el pastor, o el representante, vé una oveja que está por morir, o algo que está por dañarse, la sacrificará, o arreglará lo que está por dañarse

1065. Kaʻb bin Mâlik relató que su gente tenía un rebaño que pastaba en Sal'; dijo: ʻUna de nuestras siervas vio que una oveja estaba muriendo; tomó una piedra, la partió y con ella degolló a la oveja'. Él (el padre de ʻUqba) les dijo que no coman de ella hasta que pregunte o mande preguntar al Profeta (B y P) sobre ello. Y preguntó al Profeta (B y P) o envió quien le pregunte y él le dijo que podían comerla.

III
Mandar un representante autorizado a pagar las deudas

1066. Abû Huraira relató que un hombre llegó ante el Profeta (B y P) demandando que le paguen sus deudas (aparentemente un camello) y se portó rudamente. Los sahabas del Profeta (B y P) trataron de atacarlo, pero el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dejadlo, pues el acreedor tiene derecho a hablar». Luego dijo: «Dadle un camello como el suyo». Los sahabas dijeron: ʻ¡Mensajero de Dios! No hallamos sino un camello mayor y mejor que el suyo'. El Profeta (B y P) dijo: «Dádselo; pues el mejor entre vosotros es el mejor pagando sus deudas».

IV
Es permitido dar un presente al representante de alguien o a su mediador

1067. Al-Miswar bin Majrama relató que el Mensajero de Dios (B y P) se levantó cuando llegó la comitiva de Hawâzin después de haber abrazado el Islam. Ellos le pidieron que les devuelva sus bienes y su gente esclavizada. El Mensajero de Dios (B y P) les dijo: «Las palabras que más me gustan son las sinceras. Elegid, pues, una de dos cosas: Los vuestros esclavizados o vuestros bienes, pues yo me retrasé en repartirlas». El Mensajero de Dios (B y P) los había esperado por más de diez noches a su vuelta de Al-Tâʻif. Cuando la comitiva vio que el Mensajero de Dios (B y P) no les devolvería sino una de las dos cosas dijeron: ʻElegimos a los nuestros que fueron tomados como esclavos'. El Mensajero de Dios (B y P) se levantó y se dirigió a los musulmanes; alabó a Dios con lo que él se merece y dijo: «Y ahora: Pues, estos vuestros hermanos han venido a nosotros arrepentidos y yo opino que debemos devolverles sus familiares tomados como esclavos. Quien desee hacer eso de vosotros, de buena voluntad, que lo haga; y quien desee mantener con él su botín, que lo conserve hasta que le demos algo a cambio del primer bo-

(1) **Al-Wakâla** (ar.: la representación autorizada). Consiste en que una persona autoriza a otra para representarla en trámites o negocios.

tín que nos llegue, que así lo haga». La gente dijo: ‘Aceptamos hacer lo que el Mensajero de Dios (B y P) nos pide por el cariño que le tenemos’. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Aún no sabemos quiénes de vosotros desean hacerlo y quiénes no. Volved con vuestros líderes y que ellos nos hagan saber vuestra opinión». La gente fue con sus líderes y estos hablaron con ellos. Cuando volvieron ante el Mensajero de Dios (B y P) le informaron: Aceptaron de buena voluntad devolver su parte del botín.

V
Si alguien autoriza a otro a representarlo y este representante da algo (de lo que se le encargó) y luego lo autoriza el dueño, pues es lícito

1068. Abû Huraira relató: ‘El Mensajero de Dios (B y P) me encargó de cuidar las limosnas de Ramadán. Por la noche vino alguien (Satán) y empezó a tomar parte de la comida. Yo lo agarré y le dije: ‘Te llevaré ante el Mensajero de Dios (B y P)’. El extraño me dijo: ‘En verdad soy un necesitado y debo mantener una familia; estoy realmente urgido’ y yo lo dejé ir. A la mañana siguiente, el Profeta (B y P) me dijo: «¡Abû Huraira! ¿Qué hizo tu prisionero anoche?» Yo dije: ‘¡Mensajero de Dios! Se aquejaba de una necesidad desesperada y una familia que sustentar; así que me apiadé de él y lo dejé ir’. El Profeta (B y P) dijo: «En verdad te digo que te ha mentido y que volverá». Yo supe que volvería porque el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Volverá», así que lo esperé en alerta. Cuando llegó a recoger comida lo agarré y le dije: ‘Te llevaré ante el Mensajero de Dios (B y P)’. El extraño me dijo: ‘Déjame ir; soy un necesitado y debo mantener una familia; no volveré’. Yo tuve piedad de él y lo dejé ir. A la mañana siguiente, el Profeta (B y P) me dijo: «¡Abû Huraira! ¿Qué hizo tu prisionero anoche?» Yo dije: ‘¡Mensajero de Dios! Se aquejaba de una necesidad desesperada y una familia que sustentar; así que me apiadé de él y lo dejé ir’. El Profeta (B y P) dijo: «En verdad te digo que te ha mentido y que volverá». Así es que lo esperé la tercera vez; cuando se puso a recoger comida lo agarré y le dije: ‘Te llevaré ante el Mensajero de Dios (B y P). Esta es la última de las tres veces que dices que no volverás y luego vuelves’. Él me dijo: ‘Déjame y te enseñaré palabras con las cuales Dios te beneficiará’. Le dije: ‘¿Y cuáles son?’ Me dijo: ‘Cuando te acuestes en tu lecho recita la Aleya del Trono (Ayat ul-Kursy): ***Allahu lá iláha illa hua al Hayyul Qayyúm...*** (2:255) hasta el final de la aleya y Dios te mandará protección toda la noche y no se te acercará demonio alguno hasta que amanezcas’. Yo lo dejé ir y, a la mañana siguiente, el Mensajero de Dios (B y P) me dijo: «¿Qué hizo tu prisionero anoche?» Yo dije: ‘¡Mensajero de Dios! Alegó que me enseñaría unas palabras por las que Dios me beneficiaría y por ellas lo dejé ir. El Profeta (B y P) me dijo: «¿Y cuáles son?» Le respondí: ‘Me dijo: ‘Cuando te acuestes en tu lecho recita la Aleya del Trono (Ayat ul-Kursy): ***Allahu lá iláha illa hua al Hayyul Qayyúm...*** (2:255) hasta el final de la aleya y Dios te mandará protección toda la noche y no se te acercará demonio alguno hasta que amanezcas –y los sahabas eran los que más procuraban el bien–’. El Profeta (B y P) dijo: «Te dijo algo cierto y es un mentiroso. ¿Sabes con quién has estado hablando desde hace tres noches, Abû Huraira?» Le dije: ‘No’. Me dijo: «Es un demonio»’.

VI
Si el representante realiza una venta incorrecta quedará invalidada

1069. Abû Sa‘îd Al-Judrî dijo: ‘Bilâl llegó ante el Profeta (B y P) con dátiles del tipo barni. El Profeta (B y P) le dijo: «¿Dónde los conseguiste?» Bilâl dijo: ‘Tenía dátiles de calidad inferior, así que los cambié por estos, dos sâ‘ del inferior por uno de estos; para que los coma el Profeta (B y P)’. En ese momento, el Profeta (B y P) le dijo: «¡Cuidado! ¡Cuidado! Es la usura misma, la usura misma; no lo hagas. Sin embargo, si quieres comprar vende tu dátil inferior por otra cosa y con ella compras el barni»’.

VII
La representación en la aplicación de los castigos de Dios

1070. ‘Uqba bin Al-Hâriz dijo: ‘Al-Nu‘aymán, o Ibn al Nu‘aymân, fue traído en estado de ebriedad. El Mensajero de Dios (B y P) ordenó a la gente que estaba en la casa que lo azoten. Yo estaba entre los que lo golpearon, le dimos con las sandalias y hojas de palmera’.

~

40. *El Libro de lo Dicho sobre la Agricultura y los Cultivos*
(كتاب ما جاء في الحرث والمزارعة)

I
La virtud de la siembra y la plantación de árboles

1071. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «A todo musulmán que planta un árbol o siembra una semilla se le contará como una caridad por cada ave, hombre o animal que coma de ello»'.

II
Se advierte contra las consecuencias de dedicarse excesivamente a las herramientas agrícolas o de transgredir los límites de Dios

1072. Se relata que Abû Umâma Al-Bâhili vio unas herramientas agrícolas y dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Cuando esto entra en la casa de alguien Dios introduce la humillación en tal casa».

III
Adquirir un perro para (vigilar) los cultivos

1073. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien mantiene un perro, pierde un qirât (kilate) de su recompensa cada día, excepto por los perros de guardia en los sembradíos y los perros pastores»'.

1074. En otra versión dice: «Excepto el perro pastor, el de los sembradíos y el de caza».

1075. En otra versión dice: «Excepto el perro de caza y el pastor».

IV
El uso de bueyes para el arado

1076. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando un hombre montaba sobre una vaca, esta se volteó y le dijo: 'Yo no fui creada para esto, fui creada para el arado'». Y agregó: «Yo creo en esto, junto a Abû Bakr y 'Umar». Luego agregó: «Un lobo capturó una oveja y mientras el pastor lo perseguía, se volvió y le dijo: '¿Quién la cuidara el día en que no haya más pastor que yo?'» Y agregó: «Yo creo en esto, junto a Abû Bakr y 'Umar». Abû Salama, uno de los narradores, dijo que Abû Huraira dijo: 'Abû Bakr y 'Umar no estaban presentes en ese momento'.

V
Si alguien dice: ayúdame a cuidar las palmeras

1077. Abu Huraira también dijo: 'Los ansâríes dijeron al Profeta (B y P): 'Divide nuestros palmares entre nosotros y nuestros hermanos (emigrantes)'. El dijo: «No». Entonces dijeron: 'Nos ayudaréis con nuestros palmares y compartiremos con vosotros las frutas'. (Los emigrantes) dijeron: 'Oímos y obedecemos»'.

1078. Râfi' bin Jadîÿ dijo: 'La mayoría de los habitantes de Medina éramos agricultores. Solíamos rentar la tierra con la condición de dar al terrateniente (la cosecha de) una porción definida de la tierra'. Luego agregó: 'A veces esa parte era afectada (por plagas y otras desgracias) y el resto quedaba a salvo; otras veces el resto era afectado y la parte del terrateniente quedaba a salvo. Así que se nos prohibió. En cuanto al oro y la plata; pues en esa época no se usaba (al rentar terrenos)'.

VI
La muzâra'a [1] por mitades

1079. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) acordó con la gente de Jaybar que le entreguen la mitad de lo que produjera la tierra de frutas o vegetales. Solía darle a sus esposas cien *wasq*: ochenta wasq de dátiles y veinte wasq de cebada.

1080. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) no prohibió la muzâra'a sino que dijo: «Que uno de vosotros preste gratuitamente la tierra a su hermano es mejor a dársela a cambio de una parte especificada de la cosecha».

(1) Al-**Muzâra'a** (ar.: siembra compartida). Generalmente consistía en acuerdos de siembra compartida donde una parte proporcionaba la tierra y la otra el trabajo y el material; luego se repartían la cosecha en distintas formas; unas lícitas y otras ilícitas.

VII

Al-awqâf [1] de los sahabas y las tierras del jarâŷ [2] y sus contratos de siembra compartida y otras transacciones

1081. 'Umar dijo: 'Si no me preocupase el futuro de los musulmanes habría repartido entre los soldados cada población conquistada, como hizo el Profeta (B y P) en Jaybar' [3].

VIII

Quien cultiva las tierras inexplotadas sin dueño

1082. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien cultiva una tierra que no pertenece a nadie tiene más derecho a ser su dueño».

1083. 'Abdullah bin 'Umar dijo: «Umar expulsó a los judíos y los cristianos del Hiŷâz. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) conquistó Jaybar quiso expulsar a los judíos de allí, pues la tierra se había convertido en propiedad de Dios, de Su Mensajero y de los musulmanes. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) quiso expulsar a los judíos de Jaybar ellos le dijeron que los deje quedarse y que ellos harían todas las labores agrícolas y entregarían la mitad de los frutos (al gobierno islámico). El Profeta (B y P) les dijo: «Os permitiremos quedaros con esa condición, por el tiempo que queramos». Y allí se quedaron hasta que 'Umar los forzó a irse a Taimâ' y Arîhâ».

IX

Los sahabas del Profeta (B y P) solían compartir sus sembradíos y sus frutos entre ellos de forma gratuita

1084. Râfi' bin Jadîŷ dijo: 'Mi tío paterno, Dhuhayr bin Râfi', dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos prohibió algo que nos ayudaba'. Yo dije: 'Lo que el Mensajero de Dios (B y P) haya dicho es verdad'. Mi tío dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) me llamó y me dijo: «¿Qué hacéis con vuestros huertos?» Le dije: 'Los arrendamos por un cuarto (de la cosecha) o unos awsuq de dátiles o cebada'. Me dijo: «No hagáis eso. Sembradla vosotros mismos, dejad que otros la cultiven gratis o dejadla sin cultivar». Yo dije: 'Oímos y obedecemos'».

1085. Nâfi' dijo: «Abdullah bin 'Umar solía rentar sus tierras en la época de Abû Bakr, de 'Umar, de 'Uzmân y parte del gobierno de Mu'âwiya. En esa época le llegó el relato de Râfi' de que el Profeta (B y P) había prohibido la renta de las tierras cultivables.'Abdullah bin 'Umar fue ante Râfi', yo le acompañé, para preguntarle al respecto. Râfi' respondió que el Profeta (B y P) había prohibido arrendar las tierras cultivables.'Abdullah bin 'Umar le dijo: 'Sabes que nosotros solíamos arrendar nuestros cultivos en la época del Profeta (B y P) a cambio de la producción de la tierra junto a los arroyos y por ciertas porciones de cañas cortadas». (en algunos manuscritos dice: ...Porciones de higo (al tín) en vez de cañas cortadas (al tibn)).

1086. Sâlim dijo: «Abdullah bin 'Umar dijo: 'Yo sabía que la tierra se solía arrendar el la época del Mensajero de Dios (B y P)'. Luego temió'Abdullah bin 'Umar que el Profeta (B y P) haya dicho al respecto algo que él no haya sabido y dejó de arrendar la tierra'.

X

1087. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) estaba hablando un día a la gente y ante él había un beduino; decía que un hombre de la Gente del

---

(1) **Waqf**, plural: **Awqáf** (ar.: detenidas). Son propiedades dedicadas y consagradas generalmente a la causa de Allah o a sectores necesitados de la población. Todo los beneficios que produzcan tales propiedades se destinan al sector o causa al que fueron consagradas. No tienen dueños sino que se designa a ciertas personas para su administración y explotación. Es una forma de hacer caridad.

(2) **Al-Jarâŷ** (ar.: comisión extraída de la producción). Esta forma de transacciones se usó por primera vez en Irak durante el califato de 'Umar, en las tierras de la gente que se opuso violentamente al avance de los musulmanes. Los ejércitos musulmanes no se apoderaron de las tierras de labranza, ni las repartieron entre los soldados, sino que se las dejaron a sus anteriores dueños (persas) después de firmar un contrato según el cual los agricultores debían dar al gobierno islámico una parte de la cosecha (proporcional a la producción), ya que éste era el verdadero dueño de esas tierras y los agricultores quedaron como arrendatarios.

(3) 'Umar hacía referencia a su medida de conservar las tierras de cultivo en ciertas regiones conquistadas por la fuerza como waqf para las generaciones venideras de musulmanes, que se beneficiarían de parte de la producción de esas tierras.

Paraíso pedirá a su Señor permiso para cultivar. Su Señor le dirá: '¿No estás acaso entre los placeres que te gustan?' Él dirá: 'Claro que sí; pero es que me gusta cultivar'. El Profeta (B y P) dijo: «El hombre sembrará y la semilla germinará, saliendo una planta que en un instante crecerá y dará frutos listos para cosechar del tamaño de montañas». Entonces el beduino dijo: 'De seguro que el hombre es un qurayshí o un ansârí, pues ellos son agricultores; en cambio nosotros no somos agricultores'. El Profeta (B y P) sonrió por ello.

~

41. El Libro de los Regadíos

(كتاب المساقاة)

I
Sobre la distribución del agua

1088. Sahl bin Sa'd dijo: 'Al Profeta (B y P) se le trajo un recipiente y bebió de él; a su derecha estaba un muchacho, el menor de los presentes, y a su izquierda estaban los ancianos. El Profeta (B y P) dijo: «Oye muchacho ¿Me permites que dé (el resto) a los ancianos?» El muchacho dijo: '¡Mensajero de Dios! No daré preferencia a nadie antes que yo para tomar lo que sobraste'. Y el Profeta (B y P) se lo dio.'

1089. Anas bin Mâlik dijo: 'Una vez se ordeñó una oveja doméstica, en mi casa, para el Mensajero de Dios (B y P); luego se mezcló la leche con un poco de agua del pozo que había en mi casa. Un recipiente con esta leche fue alcanzado al Mensajero de Dios (B y P) y él bebió del mismo hasta que retiró el recipiente de su boca. A su izquierda estaba Abû Bakr y a su derecha había un beduino. 'Umar dijo, pues temía que dé el recipiente al beduino: '¡Mensajero de Dios! Dáselo a Abû Bakr que está cerca de ti'. Sin embargo se lo alcanzó al beduino que estaba a su derecha, luego dijo: «Hay que empezar por el que está a la derecha»'.

II
Quien dice: el dueño del agua tiene derecho a beber hasta quedar satisfecho

1090. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No prohibáis el agua excedente, para no evitar que los rebaños pastoreen (allí cerca)».

1091. En otra versión, Abû Huraira dice que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No prohibáis el agua excedente para prohibir los pastos excedentes».

III
Las disputas sobre los pozos de agua y los juicios al respecto

1092. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien pronuncia un juramento falso para privar a un hombre musulmán de su propiedad, encontrará a Dios y Dios estará furioso con él». Entonces descendió: ***Quienes malvenden el pacto con Dios y sus juramentos no tendrán parte en la Otra Vida. Dios no le dirigirá la palabra ni les mirará en el Día de la Resurrección...*** (3:77). En ese momento llegó Al-Ash'az y dijo: '¿Qué os está relatando Abû 'Abdu Rahmân (Ibn Mas'ûd)? Esa aleya descendió por mí. Yo tenía un pozo de agua en la tierra de un primo paterno mío. (El Profeta (B y P)) me dijo: «Tus testigos» (para confirmar mi reclamo). Le dije: 'No tengo testigos'. Dijo: «Su juramento, pues». Yo le dije: '¡Mensajero de Dios! ¡Él jurará (en falso) inmediatamente!' Entonces el Profeta (B y P) mencionó este hadiz y la aleya descendió para corroborar sus palabras'.

IV
El pecado de quien prohibe a un viajero el agua

1093. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «A tres Dios no mirará el Día de la Resurrección, ni los purificará y recibirán un doloroso castigo:

1. Un hombre que tenía agua en exceso en su camino y se la negó a un viajante,
2. Un hombre que jura fidelidad a un líder por un interés mundanal. Si el gobernante le da algo de ello queda complacido y si no, se enoja,
3. Un hombre que exhibe su mercadería después del 'asr y jura falsamente: 'Por Dios, junto a quien no hay Dios alguno; yo pagué tanto y tanto por mi mercadería' y un hombre le cree (y le compra)».

Entonces el Profeta (B y P) recitó la aleya: ***Quienes malvenden el pacto con Dios y sus juramentos no tendrán parte en la Otra Vida. Dios no le dirigirá la palabra ni les mirará en el Día de la Resurrección...*** (3:77)'.

V
La virtud de dar agua (a quien la necesita)

1094. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Un hombre iba caminando y sintió una intensa sed; entonces bajó a un pozo y bebió de él. Cuando salió, se encontró a un perro que jadeaba y comía la tierra húmeda por la sed. Dijo: 'Este padece de lo mismo que yo padecí'. Así (bajó y) llenó con agua su calzado y lo sujetó en su boca; luego subió y dio de beber al perro. Dios le agradeció por ello y le perdonó sus pecados». Dijeron: '¡Mensajero de Dios! ¿Acaso se nos da recompensa por (ser piadosos con) los animales?' Él dijo: «En todo ser viviente hay una recompensa»'.

VI
Quien opina que el dueño de un tanque o un odre tiene más derecho a usar su agua

1095. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Por aquel que tiene mi alma en su mano! Ciertamente alejaré algunos hombres de mi tanque (el Día de la Resurrección), así como se aleja a los camellos extraños de un tanque privado».

1096. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «A tres no hablará Dios en el Día de la Resurrección ni les mirará:

1. Un hombre que jura que pagó por su mercadería más de lo que en verdad pagó y miente,

2. Un hombre que profiere un falso juramento después del 'asr para privar a un musulmán de sus bienes,

3. Un hombre que esconde su agua excedente. Dios le dirá: 'Ahora te mezquinaré Mi gracia así como tú mezquinaste la abundancia de lo que no has creado con tus manos'».

VII
No habrá más campos reservados (al-Hima) excepto según manden Dios y su Mensajero (B y P) [1]

1097. Al-Sa'b bin Hazzâma dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No habrá más campos reservados sino para Dios y Su Mensajero»' [2].

VIII
Gente bebiendo agua de los ríos y dando de beber a sus animales

1098. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El caballo puede ser una fuente de recompensa para un hombre, una protección (de la pobreza) para otro y un peso para otro. El hombre para el cual es una recompensa es aquél que consagra el caballo a la causa de Dios y lo ata con una larga cuerda en un campo o un jardín; recibirá una recompensa proporcional a lo que la cuerda permita comer al caballo en el pastizal o el jardín. Y si ese caballo rompe la cuerda y corre atravesando una o dos colinas; entonces, todas sus pisadas y su excremento significarán buenas obras para su dueño. Y si el caballo pasa por un río y bebe de él, a su dueño se le contará como una buena obra, aunque no haya tenido la intención de darle de beber. Los caballos son una protección de la pobreza para quien los tiene para ganarse la vida y no mendigar a los demás y, a la vez, da a Dios su derecho (el zakat de sus ganancias) y no los sobrecarga. Aquel que tiene caballos sólo por vanidad y exhibicionismo o para dañar a los musulmanes; sus caballos significarán una carga (de pecado) para él». Cuando el Mensaje-

---

(1) Esto significa que el Imâm podrá designar ciertos campos de pastoreo para beneficio del bien fiscal (para que pasten los animales del zakat, por ej.) y que nadie podrá usarlos con otro propósito.

(2) En la ignorancia preislámica, el jefe de la tribu llegaba a un buen lugar de pastoreo y hacía que su perro ladre desde una elevación. Hasta donde se oían los ladridos se convertía en lugar de pastoreo reservado para los animales del jefe y nadie más podría pastar allí. Este es el significado de **Hima**. Nadie podía cultivar estos campos y sólo eran usados para el pastoreo de los jefes. El hadiz nos dice que esto no ocurrirá más y que las himas sólo serán declaradas por las autoridades para el beneficio de la comunidad.

ro de Dios (B y P) fue preguntado por los asnos dijo: «No se me ha revelado nada sobre ellos excepto esta aleya general y aplicable a todo: ***Quien haya hecho el peso de un átomo de bien, lo verá. Y quien haya hecho el peso de un átomo de mal, lo verá*** (99:7-8)».

IX
La venta de leña y pasto

1099. 'Alî bin Abi Tâlib dijo: 'Recibí una camella como mi parte del botín de la batalla de Badr con el Mensajero de Dios (B y P). Luego, el Mensajero de Dios (B y P) me dio otra camella. Un día, las hice sentar a la puerta de uno de los ansâr con la intención de cargarlas con pasto para venderlo y ayudarme un poco con el banquete de mi matrimonio con Fâtima. Un orfebre de Banu Qaynuqâ' estaba conmigo. Hamza bin 'Abdul Muttalib estaba dentro de la casa (del ansârí) bebiendo licor y una cantante recitaba: '¡Oh Hamza! Las dos camellas para tus invitados'. Hamza se abalanzó sobre ambas camellas con su espada en mano; les cortó la joroba y abrió de un tajo sus flancos y tomó sus hígados'. 'Alî agregó: 'Después de ver ese panorama aterrador me dirigí al Profeta (B y P), que estaba con Zayd bin Hâriza. Le relaté lo sucedido y salió con Zayd; yo los acompañé. Cuando entró al lugar donde estaba Hamza, lo reprendió fuertemente. Hamza levantó la mirada y dijo: '¿Acaso no sois sino los esclavos de mis padres?' El Profeta (B y P) se retiró y salió de allí. Esto sucedió antes de la prohibición de la bebida alcohólica'.

X
Los lotes de terreno sin cultivar (repartidos por el gobernante a ciertos individuos)

1100. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) decidió dotar a los ansâríes con grandes extensiones de tierra sin cultivar en Al-Bahrayn. Ellos dijeron: '(No las aceptaremos) hasta que dotes con extensiones similares a las nuestras a nuestros hermanos emigrados (de Quraysh)'. El Profeta (B y P) dijo: «¡Después de mí veréis la preferencia por otros! Así que sed pacientes hasta que me encontréis (el Día del Juicio)»' [1].

XI
El hombre que goza de un corredor a través de un huerto o una parte de los dátiles

1101. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien vende un palmar después de que sus frutos han sido polinizados, pues los frutos serán para él, excepto que el comprador haya dispuesto lo contrario como condición. Y quien vende un siervo que tiene bienes; pues los bienes serán para el vendedor, excepto que el comprador disponga lo contrario como condición»'.

~

42. El Libro de los Préstamos, el Pago de las Deudas, la Retención de Propiedades y la Bancarrota
(كتاب الإستقراض وأداء الديون والحجر والتفليس)

I
Quien toma los bienes de la gente con intención de devolverlos o arruinarlos

1102. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien toma los bienes de la gente con la intención de devolverlos, pues Dios los devolverá por él. Y quien toma los bienes de la gente para arruinarlos, pues Dios lo arruinará a él».

II
Saldar las deudas

1103. Abû Dharr dijo: 'Estaba con el Profeta (B y P) cuando él vio –la montaña de Uhud– y dijo: «No me gustaría que esta montaña se me convierta en oro; excepto que (lo gaste todo por Dios y) no me quede nada de él en tres días, ni un solo dinar, sólo guardaría un dinar para pagar una deuda». Luego dijo: «Los que tienen más (en esta vida) son los que tendrán menos (en la otra); excepto los que gastan aquí y allí su dinero (en la

(1) El Mensajero de Dios (B y P) profetizó que los gobernantes serían de Quraysh, con ello ostentarían el poder y los bienes. Por ello dice a los ansâríes que sean pacientes.

causa de Dios), pero estos son muy pocos» y dijo: «Permanece donde estás». Luego se adelantó un poco y oí una voz; quise alcanzarle pero recordé que me dijo: «Permanece donde estás hasta que venga a ti». Cuando volvió le dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Qué fue esa voz?' –o dijo: ¿Qué fue la voz que oí?–. Él dijo: «¿Es que has oído algo?» Dije: 'Sí'. Dijo: «Ÿibrîl (P) vino a mí y dijo: 'Quien muera de tu nación sin asociar cosa alguna a Dios entrará en el Paraíso'». Dije: '¿Aunque haga tal o cual cosa (robar o fornicar)?' Dijo: «Sí»'.

III
El pago de las deudas en buena forma

1104. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Fui ante el Profeta (B y P) y lo encontré en la mezquita a media mañana. Me dijo: «Reza dos rak'ât». El me debía algo, así es que me pagó y me dio algo más'.

IV
La oración fúnebre por un difunto endeudado

1105. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Yo soy el más cercano a los creyentes en este mundo y en el otro. Si queréis leed: ***El Profeta está más cerca de los creyentes de lo que ellos están de sí mismos*** (33:6). Cualquier creyente que muera y deje algún bien, pues que lo hereden sus herederos, sean quienes sean. Y si deja una deuda o una descendencia necesitada, pues yo soy su custodio».

V
Las prohibiciones respecto al despilfarro

1106. Al-Mugîra bin Shu'ba dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Dios os ha prohibido: El maltrato de las madres, enterrar vivas a las recién nacidas y negar los derechos de los pobres y los necesitados. Dios detesta: Los chismes, las preguntas excesivas y el despilfarro»'.

~

43. El Libro de los Litigios
(كتاب في الخصومات)

I
Lo que se cita sobre las personas y las disputas entre un musulmán y un judío

1107. 'Abdullah bin Mas'ûd relató: 'Oí a un hombre recitar una aleya del Corán de forma distinta a la que había oído del Profeta (B y P) recitar. Así que tomé al hombre por su mano y lo llevé ante el Mensajero de Dios (B y P). El Profeta (B y P) dijo: «Ambos estáis en lo correcto; no disputéis, pues la gente anterior a vosotros disputaban y fueron destruidos»'.

1108. Abû Huraira dijo: 'Dos hombres se insultaron: Uno de los musulmanes y uno de los judíos. El musulmán dijo: '¡Por el que prefirió a Muhammad sobre toda la humanidad!' El judío dijo: '¡Por el que prefirió a Mûsâ sobre toda la humanidad!' Y el musulmán abofeteó al judío en la cara. El judío fue ante el Profeta (B y P) y le relató lo sucedido entre él y el musulmán. El Profeta (B y P) mandó llamar al musulmán y le preguntó al respecto. El musulmán le relató sobre el incidente y el Profeta (B y P) dijo: «No me elevéis por encima de Mûsâ; pues la gente perderá la conciencia el Día de la Resurrección y yo estaré entre ellos. Sin embargo; seré el primero en recuperar la conciencia; y veré a Mûsâ de pie junto al trono. Y no sabré si perdió la conciencia y la recuperó antes que mí o simplemente no perdió la conciencia»'.

1109. Anas relató que un judío aplastó la cabeza de una muchacha con dos piedras. (La chica agonizaba). Se le dijo: '¿Quién te hizo esto? ¿Fulano? ¿Fulano?' Se le fueron mencionando nombres hasta que se mencionó el del judío; entonces ella asintió con la cabeza. El judío fue capturado y confesó haberlo hecho. Entonces el Profeta (B y P) ordenó que se le aplaste la cabeza con dos piedras.

II
Las palabras de los litigantes

1110. El hadiz de Al-Ash'az (Nro. 1092) fue recientemente mencionado y en él se menciona que disputó con un hombre de Hadramawt (en el Ye-

men). En esta versión dice: 'Disputó con un judío' (probablemente de Hadramawt).

44. El Libro de los Hallazgos (Al-Luqata)
(كتاب في اللقطة)

I
Si el dueño del objeto hallado lo describe con sus características se le debe entregar

1111. Ubay bin Ka'b dijo: 'Encontré una bolsa con cien dinares y fui ante el Profeta (B y P). Él dijo: «Anuncia tu hallazgo por un año». Lo anuncié por un año y no hallé a nadie que supiera de la bolsa. Fui ante el Profeta (B y P) y él me dijo: «Anúncialo por un año». Así lo hice y tampoco encontré quien sepa de la bolsa. Así es que fui ante el Profeta (B y P) por tercera vez y me dijo: «Conserva la bolsa y la cuerda que la aseguraba y cuenta el dinero que contiene. Si su dueño viene se lo das y si no, pues disfrútalo»'.

II
Si alguien halla un dátil en el camino

1112. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «A veces vuelvo a mi hogar y encuentro un dátil caído en mi lecho y lo levanto para comerlo. Pero después lo lanzo por temor a que sea de alguna caridad».

45. El Libro de las Injusticias (Al-Madhâlim)
(كتاب المظالم)

I
El desquite en los casos de injusticia

1113. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando los creyentes crucen a salvo por sobre el Fuego, serán detenidos sobre un puente arqueado entre el Paraíso y el Infierno. Allí se desquitarán entre ellos de todas las injusticias que se cometieron en la vida mundanal. Cuando ya estén purificados se les permitirá entrar en el Paraíso. Y ¡Por el que tiene el alma de Muhammad (B y P) en Su mano! Cada uno reconocerá su aposento en el Paraíso mejor de lo que reconoce su hogar en la vida mundanal»'.

II
Las palabras de Dios: *¡Sin duda! La maldición de Dios recae sobre los opresores...* (11:18)

1114. Ibn 'Umar dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Dios llamará al creyente y lo cubrirá con Su velo. Le dirá: '¿Reconoces tal pecado? ¿Reconoces tal pecado?' El creyente dirá: 'Sí mi Señor' hasta que reconocerá todos sus pecados y pensará estar arruinado. Dios le dirá: 'Yo te los he ocultado en vida y Yo te los perdono hoy' y le da el libro con sus buenas obras. En cambio los incrédulos y los hipócritas: Los testigos dirán: ***Estos fueron los que mintieron sobre su Señor ¡Sin duda! Que la maldición de Dios caiga sobre los opresores*** (11:18)»'.

III
El musulmán no oprimirá a otro musulmán ni lo entregará a un opresor

1115. 'Abdullah bin 'Umar también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El musulmán es hermano del musulmán; no lo oprime ni lo entrega a un opresor. Quien satisface las necesidades de su hermano verá sus necesidades satisfechas por Dios. Quien libera a un musulmán de un aprieto será liberado por Dios de uno de los aprietos del Día de la Resurrección; y quien encubre a un musulmán será encubierto por Dios en el Día de la Resurrección».

IV
Asiste a tu hermano, sea opresor u oprimido

1116. Anas dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Asiste a tu hermano, ya sea opresor u oprimido». Dijeron: '¡Mensajero de Dios! Está bien

que lo ayudemos si es oprimido ¿Pero cómo lo ayudamos si es opresor?' Dijo: «Evitando que oprima a los demás»'.

V
La injusticia será oscuridad en el día de la resurrección

1117. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La injusticia será oscuridad el Día de la Resurrección»'.

VI
Si alguien es tratado injustamente por otro y lo perdona ¿deberá evidenciar su injusticia?

1118. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien haya sido injusto con su hermano en su honra u otra cosa, que le pida perdón hoy, antes de que no haya dinares ni dirhams (el Día del Juicio); (ese día) si tiene buenas obras, se tomará de allí según su injusticia. Y si no tiene buenas obras, se tomará de las malas obras del otro y se las cargarán a él»'.

VII
El pecado de quien ha sido injusto con la tierra de los demás

1119. Sa'îd bin Zayd dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien haya sido injusto en algo (referente a la posesión) de tierras, verá su cuello encerrado entre siete tierras»'.

1120. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Quien usurpe algo de tierra sin derecho, caerá atravesando las siete tierras en el Día de la Resurrección»'.

VIII
Si alguien autoriza algo a otra persona la autorización es válida

1121. 'Abdullah bin 'Umar relató que pasó junto a gente que comía dátiles y dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) prohibió comer dos dátiles a la vez, excepto que pida permiso a su hermano'.

IX
Las palabras de Dios: *y sin embargo es el más alegador de los oponentes* (2:204)

1122. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «La persona más odiada por Dios es el más alegador de los disputantes»'.

X
El pecado de quien litiga desde una posición injusta a sabiendas

1123. Umm Salama, esposa del Profeta (B y P), relató que él oyó una disputa junto a la puerta de su habitación y salió hacia los litigantes; dijo: «Ciertamente, yo soy humano como vosotros. Me vienen los litigantes; tal vez alguno de vosotros sea más elocuente que otro y yo considero que es veraz, y doy mi veredicto en su favor. Así es que: Quien haya sido favorecido por un veredicto mío contra los derechos (justos) de su hermano, pues es un pedazo del infierno. Que lo tome o lo deje».

XI
El desquite del oprimido si encuentra bienes de su opresor

1124. 'Uqba bin 'Amir dijo: 'Dijimos al Profeta (B y P): 'Tú nos envías y, a veces, encontramos gente que no atiende a sus huéspedes ¿Qué hacemos?' Él dijo: «Si llegáis ante gentes que dan al huésped lo que se merece, aceptadlo. Si no lo hacen, tomad de ellos lo que es derecho del huésped»'.

XII
Nadie debe prohibir a su vecino clavar una estaca en su pared

1125. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Ningún vecino prohibirá a su vecino clavar una estaca en su pared». Luego dijo: '¿Qué me pasa que os veo negligentes al respecto? ¡Por Dios! Os lo seguiré relatando'.

XIII
Los patios abiertos de las casas y sentarse en ellos. Y sentarse a la vera de las calles

1126. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Cuidado! Evitad sentaros a la vera de las calles». Dijeron: 'No tenemos opción; son nuestros puntos de reunión y allí conversamos'. Dijo: «Si insistís en sentaros en las calles dadle al camino su derecho». Dijeron: '¿Y cuál es el derecho del camino?' Dijo: «Debéis bajar la vista, evitar el daño, responder al saludo, encomendar el bien y prohibir el mal».

XIV
Si disputan por una vía pública

1127. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dictaminó: Que se dejen siete codos para la vía pública si se disputaba por una calle'.

XV
La prohibición del robo y la mutilación de cuerpos humanos

1128. 'Abdullah bin Yazîd Al-Ansári dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió el robo y la mutilación'.

XVI
Quien combate defendiendo sus bienes

1129. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien es muerto defendiendo sus bienes es un mártir (shahîd)»'.

XVII
Si rompe un recipiente o algo más

1130. Anas dijo: 'Mientras el Profeta (B y P) estaba en casa de una de sus esposas, una de las madres de los creyentes mandó con un sirviente un recipiente de madera con comida. La esposa (con la cual estaba el Profeta (B y P)) golpeó el recipiente con su mano y lo rompió. El Profeta (B y P) recogió los pedazos del recipiente y puso en ellos la comida; luego dijo: «Comed». Retuvo el recipiente y al enviado hasta que terminaron de comer; luego el Profeta (B y P) entregó un recipiente sano (al sirviente) y guardó el roto'.



46. El Libro de las Sociedades
(كتاب الشركة)

I
La sociedad en las comidas, en las expensas de un viaje y en otros productos

1131. Salama bin Al-Akwa' dijo: '(En un viaje) las provisiones de la gente se consumieron y quedaron todos desprovistos. Fueron ante el Profeta (B y P) para que les permita degollar a sus camellos y él se los permitió. 'Umar los encontró después y le informaron de ello; él dijo: '¿Cómo sobreviviréis después de matar a vuestros camellos?'; fue ante el Profeta (B y P) y dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Cómo sobrevivirán después de matar a sus camellos?' Entonces el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Llama a la gente para que traigan los restos de sus provisiones». Con ese fin se extendió un mantel de cuero y la gente fue vertiendo sus provisiones sobre el mismo. El Mensajero de Dios (B y P) se levantó e hizo una plegaria y bendijo la comida; luego llamó a la gente con sus recipientes. La gente recogió todo lo que pudo hasta que les pareció suficiente (para el viaje). Luego dijo el Mensajero de Dios (B y P): «Doy testimonio que no hay Dios sino Dios y que yo soy mensajero de Dios»'.

1132. Abû Mûsâ dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando la gente de la tribu Ash'arí sufre escasez durante las campañas bélicas, o cuando sus familias sufren escasez en Medina, reúnen sus alimentos sobrantes en una sábana y luego se los reparten en recipientes por partes iguales. Ellos son mi gente y yo soy de ellos»'.

II
La división de las ovejas

1133. Râfi' bin Jadîŷ dijo: 'Estábamos con el Profeta (B y P) en Dhul Hulayfa; el hambre acosaba a la gente y habían capturado unas ovejas y unos camellos (como botín). El Profeta (B y P)

estaba al final del grupo, así que la gente del principio empezó a degollar los animales y pusieron a cocer la carne. El Profeta (B y P) ordenó que se vuelquen las marmitas [1] con carne y que se distribuya; hizo valer un camello por diez ovejas. Uno de los camellos escapó. La gente lo persiguió hasta que los dejó exhaustos, pues había pocos caballos en ese momento. Un hombre lanzó una flecha al camello y Dios lo detuvo con ella. El Profeta (B y P) dijo: «Algunos de estos animales se comportan como los animales salvajes; cuando se desbocan como ése, haced como hizo (el hombre que lo flechó)»'. Râfi' dijo: 'Temí que el enemigo nos encuentre sin cuchillos y (pregunté): '¿Podemos sacrificar con cañas?' El Profeta (B y P) dijo: «Comed de aquel animal cuya sangre hicisteis correr y mencionaste el nombre de Dios sobre él. Pero no con dientes o garras; os hablaré sobre ello: El diente es como un hueso (y no hace un buen corte); en cambio las garras son costumbre de los etíopes (y no conviene imitarlos por su incredulidad)»'.

III
Se debe tasar la propiedad común de los socios en un precio justo

1134. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien libera su parte de un esclavo que posee en sociedad con alguien más, debe lograr la libertad total del mismo pagando el resto de su precio a su socio. Si no tiene dinero suficiente, el precio restante del esclavo se debe calcular de forma justa y se debe permitir al esclavo trabajar para ganarse su libertad pagando el saldo de su precio, sin explotarlo».

IV
¿Se puede hacer sorteos para dividir las partes y las acciones?

1135. Al-Nu'mân bin Bashîr relató que el Profeta (B y P) dijo: «El caso de quien respeta los preceptos y prohibiciones de Dios y el que los viola es como el caso de unas gentes que se sortearon las partes de un barco. A unos les tocó la parte alta y a otros la parte baja. Los de la parte baja debían subir e incomodar a los de la parte alta cada vez que deseaban agua; así es que dijeron: 'Si hacemos un orificio aquí abajo no incomodaremos a los de arriba'. Si los de arriba los dejan hacer eso todos perecerían y si los detienen todos se salvarían».

V
Sociedad en los alimentos y en otras cosas

1136. 'Abdullah bin Hishâm relató que su madre, Zaynab bint Humayd, lo llevó ante el Profeta (B y P) y dijo: '¡Mensajero de Dios! Tómale su juramento de fidelidad (bay'a)'. El Profeta (B y P) dijo: «Es pequeño aún» y le acarició la cabeza y oró por él. 'Abdullah bin Hishâm solía ir al mercado a comprar comida e Ibn 'Umar y Al-Zubayr lo encontraban y le decían: 'Sé nuestro socio, pues el Profeta (B y P) oró para que Dios te bendiga' y él entraba en sociedad con ellos. Y muchas veces ganaba una carga (de camello) entera y la enviaba a su casa.

~

47. El Libro de Empeños e Hipotecas (al-rahn) en las Poblaciones
(كتاب الرهن في الحضر)

I
Hipotecar un animal de montar o de ordeñar

1137. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El animal empeñado se puede montar si se lo mantiene. La leche del animal empeñado que se ordeña se puede beber si se lo mantiene. Quien lo monta o lo ordeña debe pagar su manutención»'.

II
Si el que empeña y el que prestó disputan

1138. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dictaminó que el juramento (en caso de inocencia) se toma del acusado.

~

(1) El Profeta (B y P) no aprobó que se mate a los animales antes de distribuirlos entre los soldados.

48. El Libro de la Manumisión de Esclavos y su Virtud
(كتاب في العتق وفضله)

1139. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Todo musulmán que libere a un esclavo musulmán tendrá todos sus miembros librados del Fuego por Dios, así como él liberó todos los miembros del esclavo»'.

I
¿Cuál de las manumisiones es mejor?

1140. Abû Dharr dijo: 'Pregunté al Profeta (B y P): '¿Cuál es la mejor obra?' Dijo: «La fe en Dios y la lucha en Su causa». Dije: '¿Y cuál es la mejor manumisión?' Dijo: «La liberación del esclavo más caro y apreciado para su amo». Dije: '¿Y si no puedo hacerlo?' Dijo: «Ayuda a una persona débil o ayuda a quien no puede trabajar por sí mismo». Dije: '¿Y si no puedo?' Dijo: «Abstente de dañar a los demás, pues esto se te contará como una caridad en tu favor»'.

II
Si alguien libera a un esclavo que es propiedad de dos dueños o una esclava que es propiedad de varios socios

1141. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «A quien libera su parte de un esclavo que es propiedad de varios y tiene para cubrir el precio total del esclavo, se le valúa el esclavo por un precio justo y él pagará a sus socios las partes que les corresponden. Así estará liberando completamente al esclavo; y si no, pues estará liberando parcialmente al esclavo».

III
El error y el olvido en la manumisión, el divorcio y otros

1142. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios perdonará a mi nación, por mis plegarias, por lo que le susurran sus pechos, excepto que lo ejecuten o lo pronuncien»'.

IV
Quien dice a su siervo que es de Dios, con la intención de manumitirlo, y el procurar testigos de la manumisión

1143. Se relata de Abû Huraira que: Cuando se dirigió (a Medina) para islamizarse lo acompañaba su joven esclavo y en el camino ambos se separaron involuntariamente. Después, cuando el muchacho llegó a Medina, encontró a Abû Huraira sentado junto al Profeta (B y P). El Profeta (B y P) dijo: «¡Abû Huraira! Este es tu sirviente que ha llegado». Abû Huraira dijo: 'Y yo quiero que tú seas testigo de que es libre ahora. Eso fue cuando Abû Huraira recitó estos versos: '¡Qué noche más larga, cansadora y aburrida! Aunque nos liberó de la tierra de la incredulidad'.

V
La manumisión de un politeísta

1144. Hakîm bin Hizâm relató que en la ignorancia preislámica manumitió a cien esclavos y sacrificó cien camellos (para caridad). Cuando abrazó el Islam manumitió nuevamente a cien esclavos y sacrificó cien camellos (en caridad). Dijo: 'Y pregunté al Mensajero de Dios (B y P)...' y luego mencionó el hadiz que ya mencionamos en el zakat (Nro. 726).

VI
Quien posee esclavos árabes

1145. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) atacó por sorpresa a la tribu Banu Al-Mustaliq mientras estaban descuidados y su ganado estaba en los abrevaderos. Mató a sus guerreros y tomó como esclavos a sus mujeres y niños; fue ése día que el Profeta (B y P) obtuvo a Ÿuwayriyya.

1146. Mensajero de Dios (B y P) dijo: 'Quise a Banu Tamîm después de tres cosas que el Profeta (B y P) dijo de ellos; le oí decir: «Serán los más fuertes de mi nación contra el Falso Mesías», y cuando llegaron sus limosnas le oí decir: «Estas son las limosnas de nuestra gente» y dijo a 'Âisha, por una esclava que tenía de esta tribu: «Libérala, pues es de la descendencia de Ismá'íl (Ismael el profeta)»'.

VII
Es detestable ser soberbio con los esclavos

1147. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «No digáis: 'alimenta a tu dueño', 'lava a tu dueño', 'da de beber a tu dueño' que digan: 'Mi custodio' o 'mi señor'. Tampoco digáis: 'Mi esclavo y mi esclava'; decid: 'Mi chico y mi chica' o 'mi muchacho'».

VIII
Si vuestro sirviente os trae vuestro alimento

1148. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si vuestro sirviente os trae vuestra comida, si no lo sentáis con vosotros, alcanzadle un bocado o dos, o una comida o dos, pues él la preparó».

IX
Si alguien golpea a un esclavo que evite hacerlo en la cara

1149. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si alguien pelea (o golpea) que evite la cara».

X
Las condiciones lícitas para un acuerdo de manumisión

1150. 'Âisha relató que Barîra vino a ella para que la ayude en su contrato de manumisión y aún no había pagado nada de lo acordado. 'Âisha le dijo: 'Vuelve a tus amos y diles que si quieren que pague yo lo estipulado en el contrato y que tu walâ' [1] sea para mí, así lo haré'. Ella fue y mencionó eso a sus amos pero éstos se rehusaron y dijeron: 'Si ella quiere ganar la recompensa de Dios por ti que lo haga, pero el walâ' será para nosotros'. 'Âisha mencionó lo sucedido al Mensajero de Dios (B y P) quien dijo: «Compra y libera, pues el walâ' es para quien libera». Luego el Mensajero de Dios (B y P) se levantó y dijo: «¿Qué pasa con la gente que pone condiciones no mencionadas en el Libro de Dios? Quien impone una condición que no está en el Libro de Dios no le será válida, aunque la ponga cien veces. Las condiciones de Dios son más verdaderas y sólidas».

(1) **Walâ'** (del árabe, significa: intimidad, fidelidad, amistad). Se refiere a la relación fraterna que se da entre el esclavo manumitido y el amo que lo liberó. Esta relación llega incluso a implicar que uno herede del otro, como si fuesen consanguíneos.

~

49. El Libro de los Obsequios y su Virtud, y la Exhortación a Obsequiar
(كتاب الهبة وفضلها والتحريض عليها)

(I)
(La virtud de dar obsequios)

1151. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «¡Mujeres musulmanas! Ninguna de vosotras debe despreciar los obsequios de su vecina, aunque sean las patas del cordero»'.

1152. 'Urwa relató: ' 'Âisha me dijo: '¡Sobrino! Solíamos ver pasar una luna nueva, otra luna nueva y así; pasaban tres lunas nuevas en dos meses sin que se encienda el fuego (para cocinar) en las casas del Mensajero de Dios (B y P)'. Yo dije: '¡Tía! ¿Y qué os mantenía?' Dijo: 'Los aswadan (los dos negros): El agua y los dátiles. Excepto que algunas veces los vecinos ansâríes del Mensajero de Dios (B y P) le obsequiaban la leche de sus mana'ih [2] y él nos daba a beber de ello».

1153. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Aún si se me convida con una pata de cordero iría. Y si se me obsequia aunque sea con un brazuelo o una pata de cordero lo aceptaría».

II
Aceptando el obsequio de una cacería

1154. Anas relató: 'Acosamos a un conejo en Marr Al-Dhahrân hasta que empezó a brincar y la gente lo persiguió. Pronto se cansaron; pero yo lo alcancé y lo capturé; luego se lo entregué a Abû Talha y él lo degolló. Luego envió una parte

(2) **Manâ'ih** (plural de **manîha**) (ar. concesión, obsequio). Eran animales que se daban a la gente para que, por un tiempo, los ordeñen y disfruten de su leche gratuitamente.

al Mensajero de Dios (B y P), la cadera o ambos muslos, y él lo aceptó'. En otra versión dice: 'Y él comió de ello'.

III
Aceptación de un obsequio

1155. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Ummu Hufayd, tía de Ibn 'Abbâs, obsequió al Profeta (B y P) un poco de yogurt seco, un poco de manteca y un lagarto. El Profeta (B y P) comió del yogurt seco y de la manteca; pero el lagarto lo dejó porque no le agradaba'. 'Abdullah bin 'Abbâs agregó: 'El lagarto fue comido en la mesa del Mensajero de Dios (B y P); si fuese ilícito comerlo no se habría comido en la mesa del Mensajero de Dios (B y P)'.

1156. Abû Huraira dijo: 'Cuando se le traía una comida al Mensajero de Dios (B y P), el preguntaba si era una limosna o un regalo. Si le respondían que era una limosna, él decía a sus sahabas: «Coman» pero él no comía. Si le decían que era un regalo, introducía su mano y comía con ellos'.

1157. Anas bin Mâlik dijo: 'Se le trajo un poco de carne al Profeta (B y P) y se le dijo: 'Es de una limosna dada a Barîra'. Él dijo: «Para ella era una limosna; para nosotros es un presente»'.

IV
Quien da un obsequio a alguien y elige el momento en que él está con una de sus esposas evitando dárselo cuando está con otras

1158. 'Âisha relató que las esposas del Mensajero de Dios (B y P) estaban divididas en dos grupos: En un grupo estaba 'Âisha, Hafsa, Safiyya y Sawda; y en el otro grupo estaba Umm Salama y las demás mujeres del Mensajero de Dios (B y P). Los musulmanes conocían el amor que el Mensajero de Dios (B y P) sentía por 'Âisha; así es que, cuando querían hacerle un regalo, lo postergaban hasta que el Mensajero de Dios (B y P) estaba en la casa de 'Âisha, para entregarle el obsequio cuando él estaba allí. Las mujeres del grupo de Umm Salama le dijeron: 'Di al Mensajero de Dios (B y P) que diga a la gente que quien desee darle un obsequio, lo haga donde él se encuentre con cualquiera de sus esposas'. Umm Salama le habló lo que le dijeron y él no le dijo nada. Las mujeres le preguntaron y ella dijo: 'No me dijo nada'. Le dijeron: '¡Háblale!' y ella le habló cuando pasó por allí y él no le dijo nada. Las mujeres le preguntaron y ella les dijo: 'No me dijo nada'. Ellas le dijeron: 'Háblale hasta que te diga algo'. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) pasó nuevamente por su casa, Umm Salama le habló y él le dijo: «No me lastimes con 'Âisha; pues la revelación nunca me viene cuando estoy acostado con una mujer, excepto cuando estoy con 'Âisha «. Ante eso, Umm Salama dijo: 'Me arrepiento ante Dios de molestarte ¡Oh Mensajero de Dios!' Luego, las mujeres llamaron a Fâtima, hija del Mensajero de Dios (B y P), para pedirle que diga al Mensajero de Dios (B y P): 'Tus mujeres te piden por Dios que seas justo respecto al trato con 'Âisha'. Fâtima así lo hizo y el Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Hijita, ¿No amas lo que yo amo?» Ella respondió: 'Claro que sí' y luego volvió a relatarles al respecto. Le pidieron que vaya nuevamente pero ella se rehusó. Entonces, las mujeres enviaron a Zaynab bin Ÿahsh. Ella llegó ante el Profeta (B y P) y le habló ásperamente; le dijo: 'Tus mujeres te piden por Dios que seas equitativo en el trato a 'Âisha'. Mientras decía eso, levantó la voz hasta que alcanzó a 'Âisha que estaba sentada y la insultó tanto que el Profeta (B y P) miraba a 'Âisha para ver qué diría. 'Âisha respondió a Zaynab hasta que la calló. El Mensajero de Dios (B y P) miró a 'Âisha y dijo: «¡Es la hija de Abû Bakr!»

V
Lo que no se puede devolver de los obsequios

1159. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) no devolvía los obsequios de perfume'.

VI
La compensación por un regalo

1160. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía aceptar regalos y dar algo en retorno'.

VII
Procurar testigos para un obsequio

1161. Al-Nu'mân bin Bashîr dijo: 'Mi padre me dio un obsequio y 'Umra bint Rawâha dijo:

'No estaré complacida hasta que el Mensajero de Dios (B y P) sea testigo'. Mi padre fue ante el Mensajero de Dios (B y P) y dijo: 'Yo di al hijo que tengo con 'Umra bint Rawâha un obsequio y ella me mandó que obtenga tu testimonio en ello'. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «¿Has obsequiado al resto de tus hijos lo mismo?» Él dijo: 'No'. El Profeta (B y P) le dijo: «Teme, pues, a Dios y sé equitativo con tus hijos». Entonces mi padre devolvió el obsequio'.

VIII
Obsequio del hombre a su esposa y de la mujer a su esposo

1162. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El que recupera un regalo que dio es como el perro que vomita y luego come su vómito»'.

IX
Obsequios de una mujer a otros fuera de su esposo y la manumisión en vida de su esposo

1163. Maymûna bint Al-Hâriz (esposa del Profeta (B y P)) relató haber manumitido a una sierva sin pedir permiso al Profeta (B y P). Cuando llegó el día en que él la visitaba, le dijo: '¿No te has dado cuenta de que yo he liberado a mi sierva?' Él dijo: '¿Ya lo hiciste?' Ella dijo: 'Sí'. Él dijo: «Tendrías una mayor recompensa de habérsela dado a alguno de tus tíos maternos».

1164. 'Âisha dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) quería viajar solía sortear entre sus esposas. La que salía elegida lo acompañaba en su viaje. Solía destinar un día con su noche a cada una de sus esposas'. Pero Sawdâ bint Zam'a obsequió su turno a 'Âisha para obtener la complacencia del Mensajero de Dios (B y P).

X
Cómo tomar un esclavo o un bien (obsequiado)

1165. Al-Miswar bin Majrama dijo: 'El Profeta (B y P) distribuyó capas y no dio ninguna a Majrama. Majrama me dijo: 'Ven hijito mío, acompáñame ante el Mensajero de Dios (B y P)' y lo acompañé. Me dijo: 'Entra y llámamelo'. Yo se lo llamé y el Mensajero de Dios (B y P) salió vistiendo una de las capas y le dijo: «Guardamos esto para ti». Majrama la miró y dijo: 'Majrama está complacido».

XI
Regalar ropas cuyo uso es detestable

1166. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) fue a la casa de Fâtima, su hija, pero no entró en ella. Cuando 'Alí llegó, Fâtima se lo mencionó. Cuando 'Alí se lo mencionó al Profeta (B y P), él le dijo: «Yo vi en su portal una cortina decorada con muchos colores. No estoy interesado en las cosas mundanales». 'Alí fue con Fâtima y le relató lo dicho. Ella dijo: 'Haré con ella lo que él me mande'. El Profeta (B y P) dijo: «Envíaselo a fulano, gente necesitada»'.

1167. 'Alí dijo: 'El Profeta (B y P) me obsequió una vestimenta de seda; yo la vestí y vi el disgusto en su cara. Así que la corté y la distribuí entre mis mujeres'.

XII
Aceptar obsequios de los politeístas

1168. 'Abdu Rahmân bin Abû Bakr dijo: 'Eramos ciento treinta personas acompañando al Profeta (B y P). El Profeta (B y P) nos preguntó: «¿Alguno de vosotros tiene alimentos?» y resultó que un hombre tenía con él un sâ' de harina de trigo, la cual se amasó. Luego llegó un politeísta muy alto conduciendo ovejas. El Profeta (B y P) dijo: «¿Esto es para vender o es un regalo –o dijo: Un obsequio–?» El hombre dijo: 'Es venta'. El Profeta (B y P) le compró una oveja, la cual se preparó. El Profeta (B y P) ordenó freír el hígado y el resto de las vísceras. Y ¡Por Dios! Ninguno de los ciento treinta quedó sin recibir su parte de vísceras; a los presentes les entregó sus porciones y a los ausentes se las guardó. El Profeta (B y P) luego puso la carne en dos bandejas grandes y todos comieron hasta llenarse. Cuando terminaron las bandejas tenían aún más carne que al principio, y éstas fueron cargadas en un camello' –o como haya dicho–.

XIII
Dar obsequios a los politeístas

1169. Asmâ' bint Abi Bakr dijo: 'Mi madre vino a visitarme y ella era idólatra, en la época del

Mensajero de Dios (B y P). Yo consulté al Mensajero de Dios (B y P); le dije: 'Mi madre vino a visitarme y desea un obsequio de mí ¿Debo mantener las buenas relaciones con mi madre?' Él dijo: «Sí, mantén buenas relaciones con tu madre»'.

XIV

1170. 'Abdullah bin 'Umar relató que testificó ante Marwân a favor de los hijos de Suhayb; que el Mensajero de Dios (B y P) dio a Suhayb dos casas y una habitación. Marwân dictaminó a favor de ellos por su testimonio.

XV
La 'umrâ [1] y la ruqba

1171. Ŷâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) dictaminó que la 'umrâ sea para la persona a quien se la obsequian'.

XVI
Pedir prestado para la novia en su casamiento

1172. 'Âisha relató que Ayman entró a verla mientras ella vestía un vestido de una tela burda –en otra versión dice que era de algodón– cuyo precio era ocho dirhams y ella le dijo: 'Mira a ésta mi sierva que rehusa vestir este vestido en la casa. Yo tenía uno similar en la época del Mensajero de Dios (B y P) y ninguna mujer que quería verse elegante (ante su esposo) dejaba de pedírmelo prestado'.

XVII
La virtud de la manîha

1173. Anas bin Mâlik dijo: 'Los muhâŷirûn llegaron de Makka a Medina sin posesiones. Los ansâríes tenían tierras y propiedades; así es que se las dieron a los muhâŷirûn con la condición de que les den la mitad de la cosecha y que se encarguen del trabajo y los insumos necesarios para la agricultura'. La madre de Anas, Umm Sulaym, también madre de 'Abdullah bin Abû Talha, dio algunas palmeras datileras al Mensajero de Dios (B y P) (maníha). El Profeta (B y P), a su vez, se las dio a Umm Ayman, su mawla, también madre de Usâma bin Zayd.

Anas bin Mâlik añadió: 'Cuando el Profeta (B y P) terminó de combatir a la gente de Jaybar y retornó a Medina, los muhâŷirûn devolvieron a los ansâríes las manâ'ih (pl. de maníha) que les habían dotado para que disfruten de sus frutos'. El Profeta (B y P) devolvió a la madre de Anas sus palmares y dio a Umm Ayman una parcela de su huerto en lugar de su anterior obsequio.

1174. 'Abdullah bin 'Amrû dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: Hay cuarenta virtudes; la más elevada de ellas es la maníha de una cabra. Quien practica una de estas virtudes, esperando la recompensa de Dios, con la confianza de que la obtendrá, será introducido por Dios al Paraíso por eso'.

(1) Este tipo de obsequio, también llamado **ruqba**, deriva de un verbo árabe que significa "esperar", pues el obsequiante y el obsequiado esperan hasta que uno de los dos muera para que el obsequio dado pase a su posesión permanentemente.

50. El Libro de los Testimonios
(كتاب الشهادات)

I
No se debe testificar a favor de las injusticias; aunque se lo pidan

1175. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) dijo: 'La mejor gente es mi generación; luego los que les sigan y luego los que les sigan. Luego vendrán gentes cuyos testigos se adelantan a sus juramentos y cuyos juramentos se adelantan a sus testigos'.

II
Lo que se dice sobre el falso testimonio

1176. Abû Bakra dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «¿Os informo sobre lo más grave de los pecados capitales?» tres veces. Dijeron: 'Claro que sí Mensajero de Dios'. Dijo: «Asociar otros a Dios, maltratar a los padres –estaba apoyado y se incorporó un poco para sentarse y dijo:– Y, claro está, el fal-

so testimonio». Y lo siguió repitiendo hasta que dijimos: '¡¿No se callará?!'

III
El testimonio de un ciego, su matrimonio, sus asuntos, sus casamientos, su juramento de fidelidad y su aceptación haciendo el adhân y otras cosas, además de lo que se puede saber por la voz

1177. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) oyó a un hombre recitando el Corán en la mezquita y dijo: «Que Dios tenga misericordia de él; me recordó tal y tal aleya que yo había olvidado recitar de tal y tal sura»'.

1178. Ella misma dijo en otra versión: 'El Profeta (B y P) rezaba por la noche en mi casa y oyó la voz de 'Abbád que rezaba en la mezquita. Dijo: «¡'Âisha! ¿Es esa la voz de 'Abbád?» Dije: 'Sí'. Dijo: «¡Oh Dios! Ten misericordia de 'Abbád»'.

IV
Unas mujeres confirmando el testimonio de otras

1179. 'Âisha dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) deseaba salir de viaje sorteaba entre sus mujeres y la que salía favorecida lo acompañaba. En una de las expediciones que hizo sorteó entre nosotras; yo salí favorecida y lo acompañé, esto fue después de imponerse el uso del velo. Yo era llevada en el hawdaÿ [1] de un camello y éste se bajaba mientras yo estaba adentro. Después de que terminó la campaña, el Profeta (B y P) emprendió el regreso. Ya acercándonos a Medina, el Mensajero de Dios (B y P) ordenó que se prosiga la marcha por la noche. Cuando se dio la orden de partida yo me alejé del campamento para hacer mis necesidades. Cuando volvía al campamento para partir me toqué el pecho y me di cuenta que un collar mío de cuentas se había perdido. Volví sobre mis pasos procurando encontrar el collar y eso me retrasó. Mientras tanto, los que cargaban el hawdaÿ vinieron y lo levantaron sin sentir mi ausencia; lo pusieron sobre el camello en el que viajaba pensando que yo estaba dentro. En esa época las mujeres eran livianas y no pesaban mucho, pues no comían mucha carne sino que comían un poco de comida; por ello, los que cargaron el hawdaÿ no se dieron cuenta de mi ausencia cuando lo levantaron y partieron sin mí, pues yo era una jovencita de poca edad (menos de 15 años). Yo encontré mi collar después de que el ejército había partido y al volver al campamento no encontré a nadie. Me quedé en mi lugar pensando que ellos me extrañarían y volverían por mí; mientras esperaba sentada me venció el sueño y me dormí. Safwân bin Mu'attal Al-Sulami Al-Dhakwâni quedó rezagado de la marcha del ejército y al amanecer llegó hasta el lugar donde me encontraba; al ver la silueta de alguien acostado llegó hasta mí; él me había visto antes de que se imponga el velo. Yo me desperté cuando lo oí diciendo: ***¡Somos de Dios y a él retornaremos!*** (2:156) [2]. Safwân hizo bajar a su camello y descendió; luego lo inclinó más y poniendo su pierna me hizo subir sobre el camello. Partimos y él caminaba sujetando la brida del camello, hasta que alcanzamos al ejército que había hecho un alto para descansar al mediodía. Entonces se arruinó quien tenía que arruinarse (algunas personas empezaron a calumniarme acusándome de adulterio) y el que realizaba las acusaciones con más ahínco era 'Abdullah bin Ubay bin Salûl. Cuando llegamos a Medina enfermé durante un mes mientras la gente divulgaba las acusaciones de los calumniadores. Durante mi enfermedad sentí que el Profeta (B y P) no me estaba prodigando la atención que acostumbraba darme cuando enfermaba; solo entraba, saludaba, y decía: «¿Cómo está la chica?» Yo no supe de lo sucedido hasta que disminuyó mi enfermedad. Salí a hacer mis necesidades con Umm Mistah hacia Al-Manási'; salíamos allí sólo de noche antes de tener lavatorios cerca de las viviendas, estábamos como loa antiguos árabes en el campo o en sus viajes. Mientras caminaba con Umm Mistah ella tropezó con sus largos vestidos y dijo: '¡Que se arruine Mistah!' Yo le dije: '¡Esta mal lo que dijiste! ¿Acaso maldices a un hombre que luchó en Badr?' Ella dijo: '¡Hey tú! ¿No has oído lo que dicen?' y me informó sobre las calumnias en contra mía. Eso me enfermó más de

(1) **Hawdaÿ** (del árabe); son una especie de canastos grandes que se ponían sobre los camellos; eran totalmente cubiertos y cerrados con puertas. En ellos viajaban las mujeres para protegerlas de la inclemencia del clima y el viaje por el desierto.

(2) Esta es una frase del Corán que se usa desde esa época para consolarse de una desgracia.

lo que ya estaba. Cuando volví a mi habitación el Mensajero de Dios (B y P) entró, saludó, y dijo: «¿Cómo está la chica?» Yo le dije que me permita ir con mis padres; mi intención era confirmar la noticia con ellos. El Mensajero de Dios (B y P) me lo permitió y fui con mis padres; pregunté a mi madre: '¡Madre mía! ¿Qué está diciendo la gente?' ella dijo: '¡Hijita mía! No des mucha importancia a este asunto. ¡Por Dios! Ninguna mujer bella que sea amada por un esposo, que tiene otras mujeres, se libra de que las mujeres forjen mentiras sobre ella (y su castidad)'. Dije: '¡Glorificado sea Dios! ¿Esto mismo es lo que la gente dice?' Y esa noche la pasé llorando y sin conciliar el sueño. A la mañana siguiente, el Mensajero de Dios (B y P) llamó a 'Alí bin Abi Tâlib y a Usâma bin Zayd, para consultarles sobre divorciar a su esposa, cuando vio que la Revelación no se presentaba. Usâma le aconsejó guiado por lo que conocía de su buena reputación y dijo: '¡Mensajero de Dios! Conserva a tu esposa; no sabemos de ella sino cosas buenas ¡Por Dios!' En cambio 'Alî dijo: '¡Mensajero de Dios! Dios no te ha restringido nada y hay muchas otras mujeres aparte de ella. Sin embargo, pregúntale a la sirviente que ella te dirá la verdad'. El Mensajero de Dios (B y P) llamó a Barîra y le dijo: «¡Barîra! ¿Has visto en 'Âisha algo sospechoso?» Barîra dijo: 'Nunca he visto algo sospechoso en ella, excepto que es una muchacha muy joven que a veces se duerme y deja que la cabra se coma el grano."

'Ese mismo día el Mensajero de Dios (B y P) subió al púlpito y pidió que lo ayuden a castigar a 'Abdullah bin Ubay bin Salûl: Dijo: «¿Quién me ayudará para castigar a esa persona que me ha dañado calumniando la reputación de mi familia? Pues ¡Por Dios! No sé de mi esposa sino cosas buenas y han acusado también a un hombre del cual no conozco sino cosas buenas y nunca entró a mi casa sin mi compañía». Sa'd bin Mu'âdh se levantó y dijo: '¡Mensajero de Dios! Por Dios que yo te ayudaré contra él. Si es de la tribu Aws (la tribu de Mu'âdh) le cortaremos la cabeza; y si es de nuestros hermanos de Jazraÿ, ordénanos y ejecutaremos lo que ordenes'. Entonces, se levantó Sa'd bin 'Ubâda, señor de los Jazraÿ, que había sido antes un hombre piadoso, pero fue arrastrado por el tribalismo, y dijo: '¡Mientes! ¡Por Dios! No lo matarás ni podrías hacerlo'. Entonces se levantó Usayd bin Al-Hudayr y dijo: '¡Juro que mientes! ¡Por Dios que lo mataremos! Pues tú eres un hipócrita que defiende a los hipócritas'. El alboroto y la tensión aumentaron y las tribus de Aws y Jazraÿ estuvieron a punto de pelear una contra otra frente al Mensajero de Dios (B y P) en el púlpito. El Mensajero de Dios (B y P) descendió y los calmó hasta que se callaron y él se calló.'

'Âisha agrega: 'Todo ese día lloré; mis lágrimas no dejaban de fluir y no pude conciliar el sueño. A la mañana siguiente mis padres estaban junto a mí; llevaba dos días con sus noches llorando, hasta que pensé que mi hígado reventaría de tanto llorar. Mientras mis padres estaban sentados a mi lado, una mujer ansârí pidió pasar y yo se lo permití; entró y se puso a llorar a mi lado. Entonces entró el Mensajero de Dios (B y P) y se sentó a mi lado; algo que no hacía desde que se dijeron las calumnias sobre mí y ya había pasado un mes sin que se le revele nada sobre mí. Pronunció la shaháda y dijo: «¡'Âisha! Me ha llegado sobre ti esto y aquello (el supuesto adulterio con Safwán); si eres inocente Dios demostrará tu inocencia. Y si cometiste un pecado, pues pide perdón a Dios y arrepiéntete ante Él, porque si el siervo reconoce su falta y luego se arrepiente ante Dios, pues Dios lo acoge». Cuando el Mensajero de Dios (B y P) terminó de hablar cesó completamente mi llanto y dije a mi padre: 'Responde al Mensajero de Dios (B y P) por mí'. El dijo: '¡Por Dios! No sé qué decir al Mensajero de Dios (B y P)'. Dije a mi madre: 'Responde por mí al Mensajero de Dios (B y P) sobre lo que dijo'. Ella dijo: '¡Por Dios! No sé qué decirle al Mensajero de Dios (B y P)'. A pesar de ser una niña que no sabía mucho del Corán, yo dije: 'Yo ¡Por Dios! Sé que vosotros sabéis lo que está diciendo la gente; y que eso ha llegado a vuestro interior y bien adentro lo creéis. Si os digo que soy inocente, y Dios sabe que lo soy, no me creeríais; y si os digo que soy culpable de tal pecado, y Dios bien sabe que soy inocente, me creeríais. ¡Por Dios! No encuentro nada como esta situación, excepto cuando el padre de Yûsuf (Jacob, padre de José) dijo: ***Hay que tener digna paciencia. Dios es a quien se pide ayuda contra lo que contáis*** (12:18)'. Y me di vuelta en mi lecho.'

'Âisha agregó: 'Yo esperaba que Dios demuestre mi inocencia; pero nunca pensé que descendiera por mí una revelación que se recite, pues me consideraba muy insignificante como para que el Corán hable de mi asunto. Yo esperaba que el Mensajero de Dios (B y P) viese en sus sueños una visión a través de la cual Dios demostrase mi inocencia. ¡Por Dios! No estuvo mucho tiempo allí sentado, ni salió nadie de la casa, hasta que le bajó

la Revelación y se apoderó de él aquél estado que siempre le sobrevenía. Sudó tanto que las gotas de sudor le caían grandes como perlas a pesar de ser un día frío. Cuando se le pasó ese estado, el Mensajero de Dios (B y P) se puso a reír; lo primero que dijo fue: «¡'Âisha! ¡Agradece a Dios! ¡Pues Él ha demostrado tu inocencia!» Mi madre me dijo: '¡Ve con el Mensajero de Dios (B y P)!' Yo dije: '¡No! ¡Por Dios! ¡No iré con él! Y no agradeceré sino a Dios'. Entonces Dios reveló: ***Los que inventaron la mentira son un grupo de vosotros...*** (24:11) y las demás aleyas. Cuando Dios reveló esto sobre mi inocencia, Abû Bakr, que ayudaba económicamente a Mistah bin Azáza por su parentesco con él, dijo: '¡Por Dios! No ayudaré más a Mistah después de lo que dijo de 'Âisha '; entonces Dios reveló: ***Quienes de vosotros gocen del favor (de Dios) y de una vida acomodada, que no juren que no darán más a los parientes, a los pobres y a los que han emigrado por Dios. Que perdonen y se muestren indulgentes ¿Es que no queréis que Dios os perdone?*** (24:22). Entonces Abû Bakr dijo: '¡Claro que sí! ¡Por Dios! Yo quiero que Dios me perdone' y restituyó a Mistah lo que solía darle.'

'El Mensajero de Dios (B y P) solía preguntar a Zaynab bint Ÿahsh sobre mí; le decía: «¡Zaynab! ¿Qué sabes? ¿Qué viste?» Ella dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Yo protejo mi oído y mi vista. ¡Por Dios! No sé de ella sino cosas buenas'. Y ella era quien competía conmigo (por el amor del Profeta (B y P)). Dios la protegió por su piedad'.

V
Si un hombre atestigua la probidad de otro es suficiente

1180. Abû Bakra dijo: 'Un hombre elogió a otro ante el Profeta (B y P) y él dijo: «¡Ay de ti! Le cortaste el cuello a tu amigo» varias veces. Luego dijo: «Quien aún tenga que elogiar a su hermano, que diga: 'Pienso que fulano es así y así y Dios es quien lo conoce todo; yo no elogio a nadie ante Dios, pero pienso que fulano es así y así', si sabe eso de él»'.

VI
Los niños llegando a la pubertad y su testimonio

1181. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) lo llamó para que se presente ante él en el día de la batalla de Uhud, cuando tenía catorce años de edad, y no le permitió participar del combate, dijo: 'Después me llamó nuevamente en la batalla del Foso (Al-Jandaq), cuando yo tenía quince años, y sí me permitió participar'.

VII
Si la gente compite por jurar primero

1182. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) pidió a unas personas que juren y ellos se apresuraron a jurar. Entonces el Profeta (B y P) ordenó que sorteen entre ellos el juramento: Para ver quién juraría primero.

VIII
¿Cómo se toma un juramento?

1183. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien jura que jure por Dios o que calle».

IX
Quien miente al conciliar entre las personas no es un mentiroso

1184. Umm Kulzûm bint 'Uqba dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «No es un mentiroso quien está conciliando entre la gente e inventa algo bueno o dice cosas buenas (que no son verdad)»'.

X
Las palabras del imâm a sus seguidores: 'vamos a conciliar'

1185. Sahl bin Sa'd relató que la gente de Qubá empezó a a luchar entre sí hasta que llegaron a arrojarse piedras. Se informó de ello al Mensajero de Dios (B y P) y él dijo: «Vamos a conciliar entre ellos».

XI
Cómo escribir: 'bajo estos términos se reconcilió fulano hijo de fulano con fulano hijo de fulano' sin mencionar su tribu ni su ascendencia

1186. Al-Barâ' bin 'Âzib dijo: 'El Profeta (B y P) emprendió la 'umra en el mes de Dhul Qa'da y la

gente de Makka rehusó permitirle entrar en ella. El Profeta (B y P) consiguió llegar con ellos a un acuerdo: Que le dejen pasar allí tres días. Cuando pusieron el acuerdo por escrito escribieron: 'Esto es lo que acuerda Muhammad, Mensajero de Dios (B y P)'; los incrédulos (de Makka) dijeron: 'No aprobamos eso. Si supiéramos que tú eres Mensajero de Dios no te habríamos prohibido entrar. Tú eres sólo Muhammad bin 'Abdullah'. El Profeta (B y P) dijo: «Yo soy Mensajero de Dios y soy Muhammad bin 'Abdullah» y dijo a 'Alî: «Borra: 'Mensajero de Dios'». 'Alî dijo: 'No ¡Por Dios que no te borraré nunca!' Entonces el Mensajero de Dios (B y P) tomó el documento y escribió: «Esto es lo que Muhammad bin 'Abdullah acuerda: No entrará en Makka nadie armado excepto con las armas enfundadas; nadie podrá salir con él de Makka, aunque lo desee, y no impedirá que se quede quienquiera de sus seguidores que así lo desee». Cuando llegaron a Makka y pasó el periodo estipulado, (los incrédulos) llegaron ante 'Alî y dijeron: 'Dile a tu amigo que salga de aquí pues ya se terminó el periodo estipulado'. Cuando el Profeta (B y P) abandonaba la ciudad, la hija de Hamza lo siguió gritándole: '¡Tío! ¡Tío!' 'Alî la tomó por la mano y dijo a Fâtima: 'Toma a la hija de tu tío paterno y cárgala'. 'Alî, Ya'far y Zayd disputaban por la niña (por su custodia). 'Alî dijo: 'Yo tengo más derechos sobre ella, pues es la hija de mi tío paterno'. Ya'far dijo: 'Es la hija de mi tío paterno y su tía materna es mi esposa'. Zayd dijo: 'Es la hija de mi hermano'. El Profeta (B y P) dictaminó que se entregue a su tía materna y dijo: «La tía materna es como la madre». Y dijo a 'Alî: «Tú eres de los míos y yo soy de tuyos», a Ya'far: «Te pareces a mí en el carácter y en la apariencia» y dijo a Zayd: «Tú eres nuestro hermano y nuestro mawla»'.

XII
Las palabras del Profeta (B y P) al Hasan bin 'Ali: «Este mi hijo es un señor»

1187. Abû Bakra dijo: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) sobre el púlpito y al Hasan bin 'Alî a su lado. Miraba a la gente a veces y miraba a Al-Hasan otras. Y dijo: «Este mi hijo es un señor y tal vez Dios reconcilie a dos grandes facciones de los musulmanes a través de él»'.

XIII
¿Debe el imâm sugerir la conciliación?

1188. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) oyó las voces de dos personas disputando fuera de la puerta y sus voces se elevaron. Uno de ellos pedía al otro que le reduzca la deuda o que le tenga paciencia en el cobro. El otro decía: 'Por Dios que no lo haré'. El Mensajero de Dios (B y P) salió y dijo: «¿Quién está jurando por Dios que no hará una buena obra?» El hombre respondió: 'Soy yo Mensajero de Dios (B y P); y le concederé, pues, lo que él desee».

~

51. El Libro de las Condiciones
(كتاب الشروط)

I
Los términos y condiciones de las dotes en los contratos de matrimonio

1189. 'Uqba bin 'Ámir dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «De todas las condiciones que debéis cumplir, las condiciones que os permiten acceder a las relaciones sexuales (el contrato de matrimonio) son las que más derecho tienen de ser cumplidas»'.

II
Las condiciones que no están permitidas en los castigos prescritos por Dios

1190. Abû Huraira y Zayd bin Jâlid (Al-Ÿuhani) dijeron: 'Un beduino se presentó ante el Mensajero de Dios (B y P) y dijo: ¡Mensajero de Dios (B y P)! Te pido por Dios que nos juzgues según el Libro de Dios'. Su litigante, que era más culto, dijo: 'Sí, juzga entre nosotros según el Libro de Dios y permíteme hablar'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Di». El hombre dijo: 'Mi hijo era obrero de este hombre y fornicó con su mujer. La gente me dijo que mi hijo debía ser apedreado hasta la muerte, por eso le pagué como rescate por mi hijo cien ovejas y una esclava, después pregun-

té a la gente de conocimiento y me dijeron que mi hijo sólo debía recibir cien azotes y ser exiliado un año, y que la esposa de este hombre debía ser apedreada hasta morir'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo entonces: «¡Por aquél que tiene mi alma en Su mano! Juzgaré entre vosotros según el Libro de Dios: La esclava y el rebaño se te devolverán. Tu hijo recibirá cien azotes y será exiliado un año. ¡Unays! Vé a buscar a la mujer de este hombre; si confiesa apedreadla». Y Unays fue por ella y ella confesó; así que el Mensajero de Dios (B y P) ordenó que se la apedree'.

III
Las estipulaciones en un contrato de siembra compartida

1191. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'Cuando la gente de Jaybar dislocó las extremidades de 'Abdullah bin 'Umar, 'Umar se levantó y pronunció el siguiente discurso: 'Ciertamente, el Mensajero de Dios (B y P) hizo un trato con los judíos de Jaybar sobre sus propiedades; les dijo: «Os permitiremos quedaros mientras Dios os lo permita». 'Abdullah bin 'Umar salió a ver sus propiedades allí y fue atacado por la noche; le dislocaron los brazos y las piernas. No tenemos otros enemigos allí sino los judíos. Ellos son nuestros enemigos y de ellos sospechamos. Pienso que debo exiliarlos'. Cuando 'Umar decidió ejecutar su decisión vino uno de los Banu Abi Al-Huqayq y le dijo: '¡Emir de los Creyentes! ¿Nos expulsas siendo que Muhammad nos permitió quedarnos haciéndonos un trato sobre nuestras propiedades y aceptando aquello como condición para nuestra residencia?' 'Umar dijo: '¿Piensas que olvidé las palabras del Mensajero de Dios (B y P): «¡Qué será de ti cuando se te expulse de Jaybar y tu camello te transporte noche tras noche!»?' El judío dijo: 'Esa era una broma de Abû Al-Qâsim'. 'Umar le dijo: 'Has mentido enemigo de Dios' y los expulsó. Les pagó sus propiedades en frutos, dinero, bienes, cuerdas, sillas para los camellos y otras cosas'.

IV
Las condiciones del ŷihâd, los tratados con los incrédulos hostiles y la escritura de condiciones

1192. Al-Miswar bin Majrama y Marwân dijeron: 'El Profeta (B y P) salió en la época del tratado de Al-Hudaibîa. Después de haber recorrido cierta distancia, el Profeta (B y P) dijo: «Jâlid bin Al-Walîd está al frente de la caballería que forma la vanguardia (de Quraysh); nos está esperando en Al-Gamím así que tomad el camino de la derecha». ¡Por Dios! Jâlid no percibió la llegada del ejército musulmán hasta que le llegó el polvo que levantaba; entonces partió para avisar a Quraysh. El Profeta (B y P) marchó hasta que llegó al paso de montaña por el cual llegaba a Quraysh. Allí la camella del Profeta (B y P) se sentó en el suelo. La gente hizo lo que pudo para que la camella siga la marcha pero fue en vano; así que dijeron: 'Al-Qaswá' está terca; Al-Qaswá' está terca'. El Profeta (B y P) dijo: «Al-Qaswá' no está terca, pues esa no es su costumbre; la ha detenido el que detuvo al elefante». Luego dijo: «¡Por Aquél que tiene mi alma en Su mano! Todo lo que me pidan les concederé, siempre que respete las leyes de Dios»; azuzó a la camella y esta se levantó. El Profeta (B y P) cambió su camino y se detuvo en la parte más lejana de Al-Hudaybiia, cerca de un pozo que contenía un poco de agua. La gente empezó a hacer uso del agua hasta que la consumieron toda y se quejaron ante el Profeta (B y P) por la sed. Entonces el Profeta (B y P) sacó una flecha de su carcaj y les ordenó que la pongan en el pozo. El agua empezó a fluir y el ejército todo bebió hasta quedar satisfechos. En eso llegó Budayl bin Warqá' Al-Juzá'i con un grupo de su gente de Juzá'a. Estos eran sinceros consejeros del Mensajero de Dios (B y P), no le esconderían secreto alguno y eran de la gente de Tiháma. Budayl dijo: 'Dejé a Ka'b bin Lu'ayy y a 'Amir bin Lu'ayy acampados en las aguas de Al-Hudaybia; están con sus camellos (o familias) y te combatirán para impedirte que visites la Ka'ba'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No hemos venido a combatir a nadie; hemos venido para hacer la 'umra. Ciertamente que la guerra ha debilitado a Quraysh y han sufrido grandes pérdidas; si ellos desean puedo firmar con ellos una tregua temporal; para que no se interpongan entre mí y la gente (de las demás tribus árabes). Si yo salgo victorioso frente a esos incrédulos, ellos tendrán la opción de islamizarse con las demás tribus; y si no: Pues tendrán, por lo menos, tiempo de reforzarse para luchar. Pero, si rechazan la tregua, ¡Por quien tiene mi alma en Su mano! los combatiré por mi causa hasta morir, pero Dios seguramente hará cumplir Su voluntad (y nos dará la victoria)». Budayl dijo: 'Les informaré lo que dices'. Y partió hasta llegar ante Quraysh; les dijo:

'Venimos ante vosotros de este hombre (Muhammad) y le oímos decir cosas que si queréis os relataremos'. Dijeron los insensatos de Quraysh: 'No tenemos necesidad de que nos informes lo que ha dicho' y los más sensatos le dijeron: 'Dinos lo que oíste' y él les respondió: 'Le oí decir tal y tal cosa', y les relató lo que le dijo el Profeta (B y P). Entonces, 'Urwa bin Mas'ûd se levantó y dijo: '¡Oh gente! ¿No sois los hijos? ¿No soy el padre?' Dijeron: 'Claro que sí'. Dijo: '¿Desconfiáis de mi?' Dijeron: 'No'. Dijo: '¿Sabéis que yo solicité a la gente de 'Ukáz que os socorran y, cuando ellos se negaron, vine a vosotros con mi familia, mis hijos y los que me obedecen?' Dijeron: 'Claro que sí'. Dijo: 'Pues este hombre os ha presentado una propuesta razonable; aceptadla y dejad que vaya a él'. Dijeron: 'Vé ante él'. 'Urwa fue ante Profeta (B y P) y se entrevistó con él. El Profeta (B y P) le dijo lo mismo que dijo a Budayl. Entonces 'Urwa dijo: '¡Muhammad! ¿No tienes escrúpulos para cortar así los lazos de parentesco? ¿Has oído, acaso, de algún árabe que haya roto relaciones con su familia antes que tú lo hagas? Y si te azota la derrota, ¡Por Dios! No veo gente digna (contigo) sino que veo gente de varias tribus que huirían y te dejarían solo'. Abû Bakr le dijo: '¡Húndete en la ignominia! ¿Nosotros huiremos y lo dejaremos?' 'Urwa preguntó: '¿Quién es este hombre?' Le dijeron: 'Es Abû Bakr'; entonces dijo a Abû Bakr: 'Si no fuera que tú me hiciste un favor y yo no te lo he devuelto te respondería'. Y 'Urwa siguió hablando al Profeta (B y P); y le tomaba de la barba mientras le hablaba. Al-Mugîra bin Shu'ba estaba de pie detrás del Profeta (B y P) con una espada en su mano y vistiendo un casco; cada vez que 'Urwa quería tomar la barba del Profeta (B y P) con su mano Al-Mugîra le golpeaba la mano con el mango de la espada y le decía: 'Quita tu mano de la barba del Mensajero de Dios (B y P)'. 'Urwa levantó la cabeza y dijo: '¿Quién es éste?' Le dijeron: 'Al-Mugîra bin Shu'ba'. Dijo: '¡Oye traicionero! ¿Acaso no estoy procurando evitar el mal de tu traición?' Y es que Al-Mugîra había acompañado a unas personas antes de islamizarse; los mató a todos y luego se islamizó. El Profeta (B y P) le dijo: «Acepto tu islamización; pero los bienes que tomaste no quiero tener nada que ver con ellos». Luego 'Urwa empezó a observar con atención a los sahabas del Mensajero de Dios (B y P). ¡Por Dios! Siempre que el Mensajero de Dios (B y P) escupía estaba la mano de uno de ellos para recibir el esputo y luego frotarse con él su cara y su piel. Si les ordenaba algo se apresuraban a cumplir sus órdenes. Cuando se hacía la ablución casi peleaban por recoger el resto del agua que usaba. Cuando hablaba ellos bajaban la voz y no osaban levantar su mirada hasta él en veneración. Cuando 'Urwa volvió a su gente les dijo: '¡Oh gente! ¡Por Dios! Yo formé parte de delegaciones al César, a Cosroes y al Negus. ¡Y por Dios! No he visto rey alguno tan venerado como la gente de Muhammad venera a Muhammad. ¡Por Dios! Si escupe está la mano de uno de sus sahabas para recoger el esputo y frotárselo por el rostro y la piel. Si les ordena algo se apresuran a cumplirlo y si hace la ablución ellos casi se pelean por recoger los restos del agua que usa. Cuando habla ellos bajan la voz cerca de él y no lo miran directamente por veneración. Él os ha presentado una oferta razonable, así que aceptadla'. Un hombre de la tribu Banu Kinâna dijo: 'Dejad que yo vaya a él'. Le dijeron: 'Puedes ir'. Cuando estuvo a la vista del Profeta (B y P) y de sus sahabas, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Este es fulano y es de una gente que venera los animales del sacrificio así que traed los animales que son ofrenda de sacrificio ante él». Al llegar vio los animales y la gente lo recibió entonando la talbiya. Cuando vio eso dijo: '¡Glorificado sea Dios! No es correcto que a esta gente se le impida visitar la Casa Sagrada'. Cuando volvió a su gente, les dijo: 'Vi los animales engalanados (con cintas de colores) y consagrados (con marcas en sus lomos). Así es que no creo que sea correcto prohibirles visitar la Casa Sagrada'. Entonces se levantó un hombre llamado Mikraz bin Hafs y dijo: 'Dejadme ir ante él'. Le dijeron: 'Puedes ir'. Cuando lo vieron llegar el Profeta (B y P) dijo: «Ese es Mikraz, es un hombre viciado». Cuando Mikraz empezó a conversar con el Profeta (B y P) llegó Suhayl bin 'Amrû y el Profeta (B y P) dijo: «Ahora se ha puesto fácil el asunto». Suhayl dijo: 'Ven y concretemos un acuerdo escrito'. El Profeta (B y P) llamó a su escriba y le dijo: «Escribe: En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso». Suhayl dijo: 'Eso de '...el Clemente...' no sé qué significa; así que escribe: 'En Tu nombre ¡Oh Dios!' como hacías antes'. Los musulmanes dijeron: 'No ¡Por Dios! Sólo escribiremos: 'En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso». El Profeta (B y P) dijo: «Escribid: 'En Tu nombre ¡Oh Dios!'». Luego dijo: (Escribe) «Esto dictamina Muhammad, Mensajero de Dios». Suhayl dijo: '¡Por Dios! Si supiéramos que tú eres el Mensajero de Dios no te prohibiríamos

la entrada a la Casa Sagrada ni te combatiríamos; pero escribe: 'Muhammad, hijo de 'Abdullah'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «'¡Por Dios! Soy Mensajero de Dios aunque me desmintáis; escribe: Muhammad hijo de 'Abdullah»; luego dijo: «La condición es que nos permitáis entrar en la Casa Sagrada». Suhayl dijo: '¡Por Dios! Los árabes no podrán decir que nos obligaron; sin embargo te dejaremos hacer eso el año próximo' y así se escribió. Después dijo Suhayl: 'Y con la condición de que, si te llega alguien de los nuestros, deberás devolverlo a nosotros, aunque sea musulmán'. Los musulmanes dijeron: '¡Alabado sea Dios! ¿Cómo lo devolveremos a los politeístas si llega como musulmán? En ese momento entró Abû Ÿandal bin Suhayl bin 'Amrû tambaleándose con sus ataduras y cayó entre los musulmanes después de salir de la parte baja de Makka. Suhayl dijo: 'Este Muhammad es el primero que me devolverás por esta condición'. El Profeta (B y P) dijo: «Aún no hemos terminado de escribir el acuerdo». Suhayl dijo: 'Entonces no hago ningún acuerdo contigo nunca'. El Profeta (B y P) dijo: «Déjamelo pues». Dijo: 'No te lo dejo'. El Profeta (B y P) dijo: «Claro que sí, hazlo». Suhayl dijo: '¡No lo haré!'. Mikraz dijo: 'Pues sí, te lo dejamos' (pero Suhayl se mantuvo firme). Abû Ÿandal dijo: '¡Musulmanes! ¿Seré devuelto a los politeístas a pesar de haber venido como musulmán? ¿No veis lo que sufrí?' Pues él había sufrido una dura tortura por la causa de Dios'.

'Umar bin Al-Jattâb dijo: 'Entonces fui ante el Profeta (B y P) de Dios y le dije: '¿Acaso no eres verdaderamente el Profeta (B y P) de Dios?' Él dijo: «Claro que sí». Le dije: '¿Acaso no tenemos la razón y nuestro enemigo está en el error?' Él dijo: «Claro que sí». Dije: '¿Entonces por qué debemos ser humillados en nuestra religión?' El dijo: «Yo soy el Mensajero de Dios (B y P) y no Le desobedeceré; Él me dará la victoria». Dije: '¿Acaso no nos decías que iríamos a la Casa Sagrada y que la circunvalaríamos?' Dijo: «Claro que sí ¿Pero te dije que iríamos a ella este año?» Dije: 'No'. Dijo: «Pues en verdad que irás a la Casa Sagrada y la circunvalarás». Y fui ante Abû Bakr y le dije: '¿Acaso no es él verdaderamente el Profeta (B y P) de Dios?' Dijo: 'Claro que sí'. Dije: '¿Acaso no tenemos la razón y nuestro enemigo está en el error?' Dijo: 'Claro que sí'. Dije: '¿Entonces por qué debemos ser humillados en nuestra religión?' Dijo: '¡Oye hombre! Él es el Mensajero de Dios (B y P) y no va a desobedecer a su Señor y Él le dará la victoria; así que aférrate a él, pues él ¡Por Dios! Está en lo cierto'. Dije: '¿Acaso no nos decía que iríamos a la Casa Sagrada y que la circunvalaríamos?' Dijo: 'Claro que sí ¿Pero te dijo acaso que irías allí en este año?' Dije: 'No'. Dijo: 'Pues con seguridad que tú irás allí y la circunvalarás'. Hice muchas buenas obras para expiar esas preguntas impropias que les hice'.

Cuando la escritura del tratado se concluyó, el Mensajero de Dios (B y P) dijo a sus sahabas: «Levantaos; sacrificad las ofrendas y rapaos». Y ¡Por Dios! Ningún hombre de ellos se levantó hasta que repitió sus palabras tres veces. En vista de que no le obedecían él entró a ver a Umm Salama y le mencionó lo que hacía la gente. Umm Salama le dijo: '¡Profeta (B y P) de Dios! ¿Quieres que tu orden sea obedecida? Sal sin decirles palabra alguna; sacrifica tu ofrenda y llama a alguien para que te afeite la cabeza'. El Profeta (B y P) salió sin decirles nada hasta hacer eso; sacrificó su ofrenda y llamó a alguien para que le afeite la cabeza. Cuando los sahabas vieron aquello, se levantaron y sacrificaron sus ofrendas y empezaron a afeitarse unos a otros, con tal prisa que casi se matan unos a otros. Luego llegaron ante el Profeta (B y P) algunas mujeres creyentes y Dios hizo descender: ***¡Creyentes! Cuando vengan a vosotros mujeres creyentes que hayan emigrado ¡examinadlas! Dios conoce bien su fe. Si comprobáis que de verdad son creyentes, no las devolváis a los infieles: Ellas no son lícitas para ellos ni ellos son lícitos para ellas, ¡Reembolsadles lo que hayan gastado! No tenéis nada que reprocharos si os casáis con ellas, con tal que les entreguéis su dote. Pero no retengáis a las incrédulas...*** (60:10). Entonces 'Umar divorció a dos de sus esposas que eran politeístas. Una de ellas se casó con Mu'âwiya bin Abi Sufián y la otra se casó con Safwán bin Umayya. Cuando el Profeta (B y P) volvió a Medina, llegó ante él Abû Basír, un hombre qurayshí que era musulmán. Enviaron dos hombres a buscarlo; dijeron: '(Cumple) el compromiso que nos diste'. El Profeta (B y P) se los entregó y salieron llevándoselo hasta que llegaron a Dhul Hulayfa. Allí se detuvieron para comer unos dátiles que traían. Abû Basír dijo a uno de los hombres: '¡Por Dios! Yo veo que tu espada fulano es muy buena'. El hombre la sacó y dijo: 'Claro que sí ¡Por Dios que es buena! Y la he probado muchas veces'. Abû Basír le dijo: 'Muéstramela para que la vea'. El hombre se la alcanzó y Abû Basír lo golpeó con ella hasta que quedó frío. El otro hombre huyó hasta que

llegó a Medina y entró apresuradamente a la mezquita. El Profeta (B y P) dijo cuando lo vio: «Este ha visto algo espantoso». Cuando el hombre llegó hasta el Profeta (B y P), le dijo: '¡Por Dios! ¡Mi compañero fue muerto y yo también casi muero!' En eso, llegó Abû Basír y dijo: '¡Profeta de Dios! Dios salvó tu palabra y responsabilidad ¡Por Dios! Tú me entregaste a ellos y después Dios me salvó de ellos'. El Profeta (B y P) dijo: «¡Ay de su madre! ¡Que excelente provocador de guerras sería si tuviera alguien que lo apoye!» Cuando Abû Basír oyó aquello y entendió que el Profeta (B y P) lo devolvería a Quraysh; así que huyó hasta que llegó a la costa del mar. Tiempo después, Abû Yandal logra escapar de Quraysh y se une a Abû Basír. Y sucedió que todo hombre musulmán que huía de Quraysh se unía a Abû Basír, hasta que formaron un contingente. ¡Por Dios! Cuando oían de una caravana de Quraysh que iba hacia Al-Shâm la atacaban, mataban a la gente y tomaban sus pertenencias. Quraysh mandó decir al Profeta (B y P), apelando a Dios y la relación familiar, que mande llamar a Abû Basír y que todo aquél que llegue a Medina se quedará allí en seguridad. Así que el Profeta (B y P) mandó llamar a la gente de Abû Basír. Entonces Dios hizo descender: ***Él es quien, en el valle de Makka, retiró de vosotros sus manos y de ellos vuestras manos (evitó que combatáis), luego de haberos dado la victoria sobre ellos, Dios ve bien lo que hacéis. Son ellos los que os apartaron de la Mezquita Sagrada...cuando los incrédulos, dejándose llevar por su fanatismo, el fanatismo propio de la Ignorancia...*** (48:24-26) y su fanatismo era tal que se negaron a reconocer que Muhammad era Profeta de Dios, se negaron a escribir: 'Dios, el Clemente, el Misericordioso' e impidieron a los musulmanes visitar la Casa Sagrada.

V
Qué condiciones son lícitas y las excepciones en las decisiones

1193. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «En verdad, Dios tiene noventa y nueve nombres, cien menos uno; quien los cuenta (creyendo en su significado) entrará en el Paraíso».

~

52. El Libro de los Testamentos
(كتاب الوصايا)

I
Los testamentos

1194. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Ningún musulmán que tiene algo que testar debe pasar dos noches sin tener con él su testamento escrito».

1195. 'Amrû bin Al-Hâriz, cuñado del Mensajero de Dios (B y P), hermano de Ÿuwayriya bint Al-Hâriz, dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) no dejó, al morir, ningún dirham, ningún dinar, ningún esclavo, ninguna esclava ni nada más, excepto su mula blanca, sus armas y una tierra que había donado en caridad'.

1196. 'Abdullah bin Abi Awfa fue preguntado: '¿Dejó el Profeta (B y P) un testamento?' Él respondió: 'No'. Se dijo: '¿Cómo es que prescribió los testamentos a la gente?' o '¿Cómo es que fueron ordenados de hacer testamentos?' Dijo: 'Lo hizo por el Libro de Dios'.

II
La caridad en el momento de la muerte

1197. Abû Huraira relató que un hombre preguntó al Profeta (B y P): '¿Cuál caridad es mejor?' El Profeta (B y P) le dijo: «La caridad que das cuando estás sano y con ambiciones, deseando ser rico y temiendo la pobreza. No te descuides hasta que te llegue la muerte y entonces digas: Para fulano esto y para fulano aquello, cuando tus bienes ya son de otros».

III
¿Se considera a los hijos y a las esposas como familiares? (al testar)

1198. Abû Huraira también relató que, cuando la aleya ***Advierte a los miembros más allegados de tu tribu*** (26:214) fue revelada, el Mensajero de Dios (B y P) se levantó y dijo: «¡Gente de Quraysh! –o algo similar–. Rescataos vosotros mismos (del Fuego). Yo no puedo salvaros del castigo de Dios ¡Banu 'Abd Manâf! Yo no puedo salvaros del castigo de Dios ¡'Abbâs hijo de 'Abdul Muttalib! Yo no puedo salvarte del castigo de Dios ¡Safiyya tía del Mensajero de Dios (B y P)! No puedo

salvarte del castigo de Dios ¡Fâtima hija de Muhammad! Pídeme lo que quieras de bienes pero yo no puedo salvarte del castigo de Dios».

IV
Las palabras de Dios: *tantead a los huerfanos hasta que alcancen la nubilidad. Cuando los creáis dotados de juicio, pasadles sus bienes* (4:6)

1199. 'Abdullah bin 'Umar relata que su padre dio en caridad algo de su propiedad en la época del Mensajero de Dios (B y P); era un huerto llamado Zamg que tenía palmeras. 'Umar dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Yo gané una propiedad que aprecio mucho y deseo darla en caridad'. El Profeta (B y P) dijo: «Da la tierra en caridad permanente (*waqf*): Que no se venda, que no se regale, que no se herede y que se donen sus frutos». Y 'Umar la dio en caridad; la dio en la causa de Dios, para libertar esclavos, para los necesitados, para los huéspedes, para los viajeros en problemas, para los parientes. Quien administraba la propiedad no tenía prohibido comer de sus frutos con medida ni que invite a algún amigo sin intenciones de lucrar con ello.

V
Las palabras de Dios: *quienes consuman injustamente la propiedad de los huérfanos, sólo fuego ingerirán en sus entrañas y entrarán al fuego de Sa'îr* (4:10)

1200. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Evitad los siete pecados mortales». Dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Cuáles son?' Dijo: «Asociar iguales a Dios (*al shirk*), la brujería, quitar sin causa justa una vida que Dios prohibió, alimentarse de la usura, alimentarse de la propiedad del huérfano, huir del campo de combate durante un enfrentamiento y calumniar a las creyentes castas e inocentes».

VI
El salario del administrador de un waqf

1201. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Mis herederos no se repartirán dinar ni dirham alguno; todo lo que deje, excepto la manutención de mis esposas y de mis empleados, será donado en caridad».

VII
Si alguien declara una tierra o un pozo de agua como waqf o pone como condición que él debe beneficiarse de su agua al igual que los otros musulmanes

1202. Cuando 'Uzmân fue cercado (por los sublevados), salió a ellos y dijo: '¡Sed testigos por Dios! ¡Y no llamo sino a los sahabas del Mensajero de Dios (B y P)! ¿No sabéis que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien excava el pozo de Rúma (para uso público) tendrá el Paraíso» y que yo lo hice excavar? ¿Acaso no sabéis que él dijo: «Quien equipe el ejército de Al-'Usra (la batalla de Tabûk) tendrá el Paraíso» y que yo lo equipé?' Y ellos confirmaron lo que él dijo.

VIII
Las palabras de Dios: *¡Creyentes! Cuando, a punto de morir, hagáis testamento, llamad como testigos a dos personas justas de los vuestros o bien dos de ajenos si estáis de viaje y os sobreviene la muerte. Retenedlas después del salat, si desconfiáis de ellos, que juren por Dios: '¡no nos venderemos, aunque se trate de un pariente, ni ocultaremos el testimonio de Dios! Si no seriamos de los pecadores'* hasta: *...Dios no guía a los perversos* (5:106-108)

1203. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Un hombre de la tribu de Banu Sahm salió en compañía de Tamîm Al-Dari y 'Adí bin Baddá'. El hombre de Banu Sahm murió en una tierra donde no había musulmanes. Cuando Tamîm y 'Adí retornaron con los bienes del difunto declararon que habían perdido un pote de plata con incrustaciones de oro y el Mensajero de Dios (B y P) les hizo jurar que era cierto. Tiempo después, se encontró el pote en Makka con una gente que dijo haberlo compra-

do de Tamîm y ʻAdí. Dos hombres de la familia del difunto juraron que sus testimonios eran más valederos que los testimonios de Tamîm y ʻAdí y que el pote era de su pariente fallecido. Y este verso fue revelado respecto a este caso: ***¡Creyentes! Cuando, a punto de morir, hagáis testamento, llamad como testigos a dos personas justas de los vuestros o bien dos de ajenos si estáis de viaje y os sobreviene la muerte. Retenedlas después del salat, si desconfiáis de ellos, que juren por Dios: '¡No nos venderemos, aunque se trate de un pariente, ni ocultaremos el testimonio de Dios! si no seríamos de los pecadores'*** (5:106)'.

~

53. El Libro del Ÿihâd
(كتاب الجهاد)

I
La virtud del ÿihâd [1]

1204. Abû Huraira relató que un hombre vino al Mensajero de Dios (B y P) y le dijo: 'Indícame una buena obra que sea igual al ÿihâd en recompensa'. El Profeta (B y P) le dijo: «No encuentro tal obra». Luego agregó: «¿Puedes tú, mientras el muÿâhid (combatiente por la causa de Dios) está en campaña, entrar a la mezquita y rezar sin parar, a la vez que ayunas sin nunca romper tu ayuno?» El hombre dijo: '¿Pero quién podría hacer eso?' [2]

---

(1) **Ÿihâd** (del árabe, significa: esfuerzo, lucha). A pesar de abarcar todos los tipos de esfuerzos que hace el creyente en la causa de Dios, el ÿihâd se refiere comúnmente a la lucha armada por la causa de Dios, al uso de la fuerza numérica y militar. Se le da una importancia vital en el Islam; es prácticamente uno de sus sustentadores. Cuando se practica el ÿihâd la palabra de Dios se eleva, Su religión se propaga y el bien y los bienhechores ganan terreno. Si el ÿihâd se abandona el Islam es destruido y los musulmanes son humillados; su honor se pierde, sus tierras son usurpadas y su gobierno y autoridad se extingue. El ÿihâd es un deber obligatorio para cada musulmán; quien intenta huir de él o no desea en su interior cumplir con él, morirá con una de las cualidades de los hipócritas.

(2) Es obvio que nadie podría; y ya que el muÿâhid por Dios es recompensado como si estuviese haciendo ambas obras, imposibles de hacer, es evidente que no hay obra que se compare al ÿihâd, en recompensa.

II
El mejor entre toda la gente es aquel creyente muyâhid que se esfuerza al máximo en la causa de Dios con su vida y sus bienes

1205. Abû Saʻîd Al-Judrî dijo: 'Alguien preguntó: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Quién es el mejor entre toda la gente?' El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «Un creyente que combate en la causa de Dios con su persona y sus bienes». Dijeron: '¿Luego quien?' Dijo: «Un creyente que habita los senderos de montaña y deja a la gente a salvo de su maldad»' [3].

1206. Abû Huraira dijo: 'Escuché al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El caso de un muÿâhid por la causa de Dios, y Dios sabe más de quien combate en Su causa, es como el caso de alguien que ora y ayuna permanentemente. Dios le garantiza al combatiente por Su causa: Que lo hará entrar al Paraíso si muere o que lo hará retornar a casa a salvo y con ganancias o botines»'.

III
Los grados de los combatientes en la causa de Dios

1207. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien cree en Dios y Su Mensajero, practica el salat y ayuna en Ramadán, tiene un compromiso con Dios de que lo haga entrar en el Paraíso, aunque haya combatido por la causa de Dios o se haya quedado en su tierra natal». Le dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿No debemos contar esa buena nueva a la gente?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «En el Paraíso hay cien niveles que Dios preparó para los que combaten en la causa de Dios. Entre cada nivel hay un espacio como el que hay entre los cielos y la tierra. Así pues; cuando roguéis a Dios, pedidle el Firdaws, pues está en el centro del Paraíso y es su parte más alta» y creo que añadió: «Encima de él está el trono del Clemente y de él brotan los ríos del Paraíso»'.

---

(3) Esto es cierto en los tiempos de atribulaciones y de desorden; en otras situaciones la vida en sociedad es mejor que el aislamiento. El Profeta (B y P) dice en un hadiz reportado por Al-Tirmidhi: "Quien se mezcla con la gente y soporta su maldad tendrá mejor recompensa que quien no se mezcla con la gente ni soporta su maldad".

IV
La marcha por la mañana y por la tarde en la causa de Dios. El espacio de un arco para vosotros en el paraíso

1208. Anas bin Mâlik relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «En verdad que una marcha por la mañana o por la tarde en la causa de Dios es mejor para vosotros que todo el mundo y lo que hay en él».

1209. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El espacio equivalente a un arco en el Paraíso es mejor que todo lo está bajo el sol cuando amanece y anochece». Y dijo: «Una marcha por la mañana o por la tarde es mejor que todo lo que hay bajo el sol cuando amanece y cuando anochece».

V
Las huríes

1210. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si una mujer del Paraíso apareciese ante la gente de la tierra iluminaría el espacio entre el cielo y la tierra y lo llenaría de una agradable fragancia. El velo que cubre su cabeza es mejor que el mundo entero y todo lo que contiene».

VI
Quien es herido o apuñalado por la causa de Dios

1211. Anas bin Mâlik también dijo: 'El Profeta (B y P) envió setenta hombres de la tribu Banu Sulaym a la tribu Banu 'Amir. Cuando el destacamento llegó, mi tío materno les dijo: 'Yo me adelantaré a vosotros; si me garantizan seguridad les comunicaré sobre el Mensajero de Dios (B y P), si no es así; vosotros estaréis cerca de mí'. Se adelantó al grupo y los Banu 'Amir le dieron seguridad. Sin embargo, mientras él les comunicaba el mensaje del Profeta (B y P), ellos hicieron una señal a un hombre de ellos que se abalanzó y le clavó su lanza matándolo. Mientras moría mi tío dijo: '¡Dios es el más grande! ¡He tenido éxito! ¡Por el Señor de la Ka'ba!' Luego se lanzaron sobre el resto de sus compañeros y los mataron a todos excepto a un hombre cojo que huyó subiendo a una montaña'. Anas agregó: 'Ÿibrîl anunció al Profeta (B y P) que ellos habían encontrado a su Señor; que Él estaba complacido con ellos y que ellos estaban complacidos de Él. Solíamos recitar: ***Informad a nuestra gente que encontramos a nuestro Señor; que Él está complacido con nosotros y nosotros estamos complacidos con Él***; luego se abrogó esta aleya. El Profeta (B y P) invocó a Dios por cuarenta días contra los asesinos; contra los Ra'l, contra los Dhakwán, contra Banu Li<u>h</u>yán y contra 'Usaiyya, los que desobedecieron a Dios y a Su Mensajero (B y P)'.

1212. Yundab bin Sufyân relató que el Mensajero de Dios (B y P) estaba en una de las batallas y que fue herido en su dedo y sangró. El Profeta (B y P) dijo: «¿No eres tú sino un dedo que sangra? Todo lo que recibes es en la causa de Dios».

VII
Quien es herido en la causa de Dios

1213. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por Aquél que tiene mi alma en Su mano! Ninguno de vosotros es herido en la causa de Dios, y Dios sabe más quien es herido en Su causa, sin que llegue el Día de la Resurrección con su herida teniendo el color de la sangre pero con el olor del almizcle».

VIII
Las palabras de Dios: *Hubo creyentes que se mantuvieron fieles a la alianza concertada con Dios. Algunos de ellos dieron ya su vida. Otros esperan aún, sin mudar su actitud* (33:23)

1214. Anas bin Mâlik relató: 'Mi tío paterno Anas bin Al-Na<u>d</u>r estuvo ausente de la batalla de Badr. Dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Yo estuve ausente de la primera batalla que sostuviste contra los politeístas. Si Dios me hace participar de una batalla contra los politeístas ya verá Dios lo que yo hago'. Cuando llegó el día de la batalla de U<u>h</u>ud y los musulmanes se desbandaron, mi tio dijo: '¡Dios! Te pido perdón por lo que estos hacen –refiriéndose a sus compañeros– y denuncio ante Ti lo que estos hacen –refiriéndose a los incrédulos–'. Luego se adelantó; encontró a Sa'd bin

Mu'âdh y le dijo: '¡Sa'd bin Mu'âdh! ¡Por el Señor de Al-Nadr! ¡El Paraíso! ¡Siento su aroma viniendo frente a la montaña de Uhud!' Sa'd diría luego: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡No pude hacer lo que él hizo!» Anas agregó: 'Encontramos en su cuerpo ochenta y tantas heridas de golpes de espada, lanzas o flechas. Encontramos que su cadáver fue mutilado por los politeístas y nadie pudo reconocerlo excepto su hermana que lo reconoció por sus dedos. Solíamos pensar que la siguiente aleya fue revelada en referencia a él y a sus semejantes: ***Hubo creyentes que se mantuvieron fieles a la alianza concertada con Dios. Algunos de ellos dieron ya su vida. Otros esperan aún, sin mudar su actitud*** (33:23)'.

Anas agregó: 'Su hermana, la que se llama Al-Rubayya', rompió un diente incisivo a otra mujer y el Mensajero de Dios (B y P) ordenó que se le aplique la Ley del Talión (y se le rompa a ella un diente). Sin embargo Anas (bin Al-Nadr) dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Por el que te envió con la verdad! ¡No se le romperá ningún diente a mi hermana!' Y los familiares de la víctima aceptaron entonces una indemnización, dejando el Talión. Entonces, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Hay algunas persona que cuando juran por Dios Él mismo cumple sus juramentos»'.

1215. Zayd bin Zâbit dijo: 'Cuando compilé el Corán de varios manuscritos extrañé una aleya de la sura «Al-Ahzáb», la cual oí al Mensajero de Dios (B y P) recitar. No la encontré sino con Huzayma Al-Ansári, cuyo testimonio dijo el Mensajero de Dios (B y P) que valía por el de dos hombres. Esta aleya es: ***Hubo creyentes que se mantuvieron fieles a la alianza concertada con Dios. Algunos de ellos dieron ya su vida. Otros esperan aún, sin mudar su actitud*** (33:23)'.

IX
Las buenas obras antes del combate

1216. Al-Barâ' dijo: 'Se presentó ante el Profeta (B y P) un hombre cubierto con su armadura de hierro y dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Combato primero y después me islamizo?' El Profeta (B y P) le dijo: «Islamízate primero y después combates». Y el hombre se islamizó; luego combatió y fue muerto en combate. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Hizo pocas obras pero tendrá una abundante recompensa»'.

X
Quien es alcanzado por una flecha lanzada por alguien no identificado y muere

1217. Anas bin Mâlik relató que Umm Al-Rubayya' bint Al-Barâ', madre de Hâriza bin Suráqa, fue ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Profeta de Dios! Háblame sobre Hâriza –pues había muerto el día de Badr, alcanzado por una flecha de alguien desconocido–. Si está en el Paraíso tendré paciencia; si no es así, me esforzaré llorando por él'. El Profeta (B y P) dijo: «¡Madre de Hâriza! En el Paraíso hay muchos jardines y tu hijo ha alcanzado Al-Firdaws Al-A'la (el mejor lugar del Paraíso)».

XI
Quien combate para que la palabra de Dios prevalezca

1218. Abû Mûsâ dijo: 'Un hombre llegó ante el Profeta (B y P) y dijo: 'Un hombre combate por el botín, otro hombre combate por la fama y otro combate por exhibirse; ¿Cuál de ellos combate por la causa de Dios?' El Profeta (B y P) dijo: «Quien combate para que la palabra de Dios prevalezca está combatiendo por la causa de Dios»'.

XII
El baño después de la guerra y el combate

1219. 'Âisha relató que, cuando el Mensajero de Dios (B y P) volvió de la Batalla del Foso y dejó sus armas para tomar un baño, llegó a él Ÿibrîl con la cabeza cubierta de polvo y le dijo: '¿Ya dejaste las armas? ¡Por Dios! Yo aún no las dejo'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Dónde vamos pues?» Ÿibrîl le dijo: 'Allí' y le señaló a los Banu Quraydha. 'Âisha agregó: 'Y el Mensajero de Dios (B y P) salió a combatir a los Banu Quraydha'.

XIII
¿Y qué del incrédulo que mata a un musulmán y luego se islamiza, hace buenas obras y es muerto en la causa de Dios?

1220. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios ríe por dos hombres que,

matando uno al otro, entran ambos en el Paraíso: El primero lucha por la causa de Dios y es muerto (por el otro); luego Dios perdona al que lo mató y le hace morir como mártir».

1221. Abû Huraira también dijo: 'Yo me presenté ante el Mensajero de Dios (B y P) cuando estaba aún en Jaybar, después de conquistarla. Le dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Dame una parte (del botín)'. Uno de los hijos de Sa'îd bin Al-'As dijo: 'No le des nada Mensajero de Dios'. Abû Huraira dijo: '¡Este es el que mató a Ibn Qawqal!' El hijo de Sa'îd bin Al-'As dijo: 'Es sorprendente como un tejón que ha bajado a nosotros del monte Qadûm (un pastizal de ovejas) me culpa de matar a un musulmán, al cual Dios honró por mi mano (al matarlo) y no permitió que yo caiga en desgracia (al no morir como incrédulo) por la de él'.

XIV
Quien prefiere el combate al ayuno

1222. Anas bin Mâlik dijo: 'Abû Talha no solía ayunar en la época del Profeta (B y P) por causa del combate (en la causa de Dios). Cuando el Profeta (B y P) falleció no dejaba de ayunar, excepto en el día de 'îd ul-Fitr o 'îd ul-Adha'.

XV
Los siete mártires fuera de los que mueren combatiendo [1]

1223. Anas bin Mâlik también relató que el Profeta (B y P) dijo: «La peste es martirio para cada musulmán (que muere por ella)».

(1) Quien muere por: una plaga, una enfermedad abdominal, ahogamiento o un derrumbe (durante una campaña por la causa de Dios) y los que mueren por quemaduras, neumonía y el parto.

XVI
Las palabras de Dios: *los creyentes que se quedan en casa sin estar impedidos no son iguales que los que combaten por la causa de Dios con su hacienda y sus personas. Los ha puesto a los que combaten por su causa con su hacienda y sus personas un grado por encima de los que se quedan en casa. A todos, sin embargo, Dios ha prometido lo mejor, pero Dios ha distinguido a los combatientes por encima de los que se quedan en casa con una magnífica recompensa; con el rango que junto a Él ocupan, con perdón y misericordia. Dios es indulgente y misericordioso* (4:95-96)

1224. Zayd bin Zâbit dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) me estaba dictando: ***Los creyentes que se quedan en casa no son iguales que los que combaten por la causa de Dios con su hacienda y sus personas. Los ha puesto a los que combaten por su causa con su hacienda y sus personas un grado por encima de los que se quedan en casa. A todos, sin embargo, Dios ha prometido lo mejor, pero Dios ha distinguido a los combatientes por encima de los que se quedan en casa con una magnífica recompensa; con el rango que junto a él ocupan, con perdón y misericordia. Dios es indulgente y misericordioso*** (4:95). Ibn Umm Maktûm llegó cuando me la estaba dictando y dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Si yo pudiese combatir combatiría', él era un hombre ciego. Entonces Dios reveló algo a Su Profeta (B y P) mientras su muslo estaba apoyado en el mío; sentí que pesaba tanto que temí que se rompa mi pierna. Cuando pasó ese estado Dios había revelado: ***Sin estar impedidos***'.

XVII
Exhortando a la gente al combate

1225. Anas bin Mâlik relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) fue hasta el foso y vio a los muhâŷirûn

y los ansâríes cavando en una mañana muy fría, pues no tenían esclavos que hagan ese trabajo por ellos. Cuando sintió su fatiga y su hambre dijo: «¡Oh Dios! La verdadera vida es la Otra Vida. Perdona, pues, a los ansâríes y a los muhâÿirûn» y ellos le respondieron: 'Nosotros somos los que juramos fidelidad a Muhammad; que combatiríamos mientras estemos vivos».

XVIII
Cavando el foso

1226. Anas bin Mâlik también relató, en otra versión, que ellos decían: 'Nosotros somos los que juramos fidelidad a Muhammad; que combatiríamos mientras estemos vivos'. Y el Profeta (B y P) les respondía diciendo: «¡Oh Dios! El verdadero bien está en la Otra Vida. Bendice, pues, a los ansâríes y a los muhâÿirûn».

1227. Al-Barâ' dijo: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) cargando tierra el día de la batalla de Al-Ahzáb; la tierra cubría la blancura de su abdomen. Decía: «Si no fuera por Ti no estaríamos bien guiados, ni daríamos limosna, ni rezaríamos. Bendícenos, pues, con la tranquilidad y afirma nuestros pies cuando enfrentemos al enemigo. En verdad que estos se han rebelado contra nosotros; pero si quieren causar atribulación nos negaremos»'.

XIX
Quien ha sido impedido de combatir con una excusa válida

1228. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) estaba en una campaña militar y dijo: «Hay gente en Medina, detrás nuestro, que nos acompañan cuando cruzamos un sendero de montaña o un valle. Han sido retenidos por un impedimento».

XX
La virtud del ayuno por la causa de Dios

1229. Abû Sa'îd dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien ayuna un día por la causa de Dios, Dios retirará su rostro del Fuego por la distancia de un viaje de setenta años»'.

XXI
La virtud de quien provee a un guerrero o se queda a velar por sus intereses

1230. Zayd bin Jâlid relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien aprovisiona a un combatiente en la causa de Dios ha combatido. Quien se queda a velar por la familia de un combatiente en la causa de Dios ha combatido».

1231. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) no entraba en ninguna casa excepto a la de Umm Sulaym y las de sus esposas. Cuando se le mencionó aquello dijo: «Yo le tengo misericordia pues su hermano fue muerto mientras estaba conmigo»'.

XXII
Aplicarse hanût (esencia para embalsamar muertos) en el combate

1232. Anas bin Mâlik también relató que, cuando fue donde Zâbit bin Qays en el día de la batalla de Al-Yamáma, lo encontró con las ropas levantadas hasta arriba de los muslos y aplicándose en el cuerpo hanút. Anas dijo: '¡Tío! ¿Qué te retiene?' Zâbit dijo: 'Ahora voy sobrino' y siguió aplicándose el hanút. Luego llegó y se situó en las filas. Anas mencionó luego la huida de la gente; ante esa situación, Zâbit dijo: '¡Abridme paso para que pueda combatir al enemigo! Nunca habríamos hecho esto en compañía del Mensajero de Dios (B y P). ¡Qué malos hábitos habéis adquirido de vuestros enemigos!'

XXIII
La virtud de los exploradores de avanzada

1233. Ÿâbir dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «¿Quién me consigue datos sobre el enemigo?», en el día de Al-Ahzáb. Al-Zubayr dijo: 'Yo'. Luego repitió: «¿Quién me consigue datos sobre el enemigo?» Al-Zubayr dijo: 'Yo' y el Profeta (B y P) dijo: «Todo profeta tiene discípulos y mi discípulo es Al-Zubayr»'.

XXIV
El ÿihâd se lleva a cabo sin importar si el que llama a él es piadoso o corrupto

1234. 'Urwa Al-Báriqi relató que el Profeta (B y P) dijo: «El bien está atado a las frentes de los corceles (para el ÿihâd) hasta el Día de la Resurrección, pues ellos traen una recompensa (en la Otra Vida) o un botín (en esta)».

1235. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La bendición de Dios está en las frentes de los corceles (del ÿihâd)»'.

XXV
Quien destina un corcel (exclusivamente al ÿihâd) por las palabras de Dios: *toda la caballería que podáis...* (8:60)

1236. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Quien dedica un corcel exclusivamente para la causa de Dios, con fe en Dios y creyendo en Su promesa, pues será recompensado por todo lo que el corcel come y bebe, y por su orina y excrementos, en el Día de la Resurrección»'.

XXVI
El nombre del caballo y el asno

1237. Sahl bin Sa'd dijo: 'El Profeta (B y P) tenía un caballo en nuestro cercado; le decían Al-Luhayf'. Otros dijeron que se llamaba Al-Lujayf.

1238. Mu'âdh dijo: 'Compartía (durante un viaje) con el Profeta (B y P) un asno llamado 'Ufayr. El Profeta (B y P) me dijo: «¡Mu'âdh! ¿Sabes cuál es el derecho de Dios sobre Sus siervos?»' y luego relató el hadiz que ya mencionamos (ver Nro. 105).

1239. Anas bin Mâlik dijo: 'Una conmoción azotó a Medina; entonces el Profeta (B y P) tomó prestado un caballo nuestro al que llamamos Mandûb (y fue a investigar). Al volver dijo: «No encontré motivo de temor; más bien encontré que el caballo es muy rápido»'.

XXVII
Lo que se dice sobre un caballo siniestro

1240. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Los halos siniestros están en tres cosas: El caballo, las mujeres y las casas»' [1].

XXVIII
Las partes que corresponden al caballo (del botín)

1241. 'Abdullah bin 'Umar también relató que el Mensajero de Dios (B y P) destinó dos partes (del botín de guerra) para el (cuidado del) caballo y una parte para el jinete.

1242. Al-Barâ' bin 'Âzib relató que un hombre le dijo: '¿Huisteis abandonando al Mensajero de Dios (B y P) el día de la batalla de Hunayn?' Y él respondió: 'Pero el Mensajero de Dios (B y P) no huyó. La gente de Hawâzin eran buenos arqueros; pero cuando los enfrentamos y los atacamos ellos huyeron. Cuando los musulmanes empezaron a recoger el botín de guerra y los incrédulos nos recibieron a flechazos, el Mensajero de Dios (B y P) no huyó. Sin duda, lo vi sobre su mula blanca y Abû Sufyân le sostenía las riendas. El Profeta (B y P) decía: «Yo soy el Profeta (B y P), sin mentira, yo soy descendiente de 'Abdul Muttalib»'.

XXIX
La camella del Profeta (B y P)

1243. Anas bin Mâlik relató: 'El Profeta (B y P) tenía una camella llamada Al-'Adbâ' que era insuperable en la carrera. Una vez vino un beduino montando un camello de menos de seis años y logró vencerla en una carrera. Eso fue motivo de pesar para los musulmanes hasta que el Profeta (B y P) lo supo y dijo: «La ley de Dios es que él hace bajar a todo aquél que se eleva en la vida terrenal»'.

XXX
Las mujeres cargando odres con agua para la gente durante las batallas

1244. (Za'laba bin Abi Mâlik relató:) 'Umar distribuyó algunos vestidos entre las mujeres de

(1) La superstición es detestable en el Islam. Sin embargo; si alguien piensa que hay cosas que traen malos augurios pues de seguro las encontrará en: un caballo que es obstinado o no se usa para el combate; en una mujer estéril, descontenta o imprudente o una casa que no es espaciosa o está lejos o tiene mala vecindad.

Medina. Cuando quedó un solo vestido muy fino, uno de los presentes dijo: '¡Emir de los creyentes! Dale este vestido a la hija del Mensajero de Dios (B y P) que está contigo' refiriéndose a Umm Kulzûm, la hija de 'Alî. 'Umar dijo: 'Umm Salît tiene más derecho a él. Umm Salît es una de las mujeres ansâríes que juró fidelidad al Mensajero de Dios (B y P) '; y agregó: 'Ella nos traía agua en los odres el día de Uhud'.

XXXI
Las mujeres tratando a los heridos en las batallas

1245. Al-Rubayyi' bint Mu'awwidh relató: 'Solíamos participar en las batallas del Profeta (B y P): Repartíamos agua, les atendíamos y llevábamos a los heridos y los muertos a Medina'.

XXXII
La vigilancia en las batallas y en la causa de Dios

1246. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) había estado en vigilia como centinela; cuando llegaron a Medina dijo: «Me gustaría que un hombre piadoso de mis sahabas me guarde esta noche». De pronto oímos el ruido de las armas; el Profeta (B y P) dijo: «¿Quién es este hombre?» El hombre dijo: 'Soy Sa'd bin Abi Waqqâs que he venido a guardar tu persona'. Es así que el Profeta (B y P) durmió esa noche'.

1247. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Que perezca el esclavo del dinar, el esclavo del dirham y el esclavo del lujo! Si se les da están contentos y si no se les da se enfurecen. ¡Qué perezca y que caiga nuevamente! Y si se le clava una espina que no encuentre quien se la quite. *Tuba* (lo mejor de todo) sea para aquél que sujeta las riendas de su corcel por la causa de Dios; con su pelo enmarañado y sus pies llenos de polvo: Si se lo designa a la vanguardia está satisfecho con su puesto; y si se lo designa a la retaguardia acepta su puesto. (Es tan humilde y simple que) si pide permiso no se le concede y si intercede por alguien no se acepta su intercesión» [1].

XXXIII
El servicio durante el combate

1248. Anas bin Mâlik dijo: 'Salí con el Mensajero de Dios (B y P) hacia Jaybar (en campaña militar) para servirle. Cuando retornaba el Profeta (B y P) y se le hizo visible Uhud dijo: «Esta montaña nos quiere y la queremos»'.

1249. Anas bin Mâlik relató: 'Estabamos con el Profeta (B y P) (en un viaje). La única sombra de la que disponíamos era la de nuestra propia vestimenta. Los que habían ayunado no pudieron hacer nada. En cambio los que no habían ayunado arreaban los camellos y trajeron en ellos agua y trataron a los dolientes. El Profeta (B y P) dijo: «Los que no ayunaron se llevaron toda la recompensa hoy»' [2].

XXXIV
La superioridad de un día de Ribât [3] por la causa de Dios

1250. Sahl bin Sa'd Al-Sâ'di relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Un día de Ribât en la causa de Dios vale más que el mundo y todo lo que hay en él; y el espacio que pueda ocupar uno de vuestros látigos en el Paraíso es mejor que el mundo y todo lo que hay en él. Una marcha, de mañana o de tarde, que hace un siervo por la causa de Dios es mejor que el mundo y todo lo que hay en él».

---

(1) Esta característica es propia de la gente que no tiene interés alguno en lo mundanal; es la gente que no pone mucho interés en los asuntos materiales y su ambición se centra en ganar el Paraíso y la complacencia de Dios.

(2) Esto no es sino una expresión en referencia a que los que no ayunaron hicieron un doble trabajo y por lo tanto su recompensa sería mucho mayor a la de los ayunantes que no pudieron hacer nada, aunque seguramente fueron recompensados por sus intenciones y salida en campaña.

(3) Esta palabra designa al servicio de defensa y vigilancia que se realizaba en los puestos y fortalezas situadas en fronteras hostiles a los musulmanes. La gente destacada en tales puestos vivía en constante peligro de ser atacada por los incrédulos. Los que servían en las fronteras eran llamados Al-Murâbitûn en árabe. Tal vez sea ésta misma la procedencia del nombre (españolizado) de los famosos "almorávides" de la España Musulmana, pues ellos se originaron en las más lejanas fronteras del Islam en el norte de Africa y por mucho tiempo rechazaron los ataques de los cristianos sobre Andalucía, la más lejana frontera del Islam en Europa.

XXXV
Quien procura la ayuda de los pobres y de los piadosos en la guerra

1251. Sa'd bin Abi Waqqâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No recibís victoria ni sustento alguno sino por vuestros pobres»'.

1252. Abû Sa'îd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Vendrá un tiempo en que mucha gente irá al ÿihâd y se les preguntará: '¿Hay entre vosotros alguien que haya sido sahaba del Profeta (B y P)?' Alguien responderá: 'Sí' y entonces se les dará la victoria con él. Luego vendrá un tiempo en que se pregunte (a los muÿáhidún): '¿Hay entre vosotros algún discípulo de los sahabas del Profeta (B y P)?' y alguien responderá: 'Sí' y se les dará la victoria. Luego vendrá un tiempo en que se pregunte (a los muÿáhidún): '¿Hay entre vosotros algún discípulo de un discípulo de los sahabas del Profeta (B y P)?' y alguien responderá: 'Sí' y se les dará la victoria» [1].

XXXVI
La exhortación al lanzamiento de flechas

1253. Abû Usayd dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo el día de Badr, cuando nos formábamos para enfrentar a los quraysh íes y ellos se formaban frente a nosotros: «Cuando se acerquen a vosotros debéis lanzarles flechas»'.

XXXVII
El escudo y quien se protege con el escudo de su compañero

1254. 'Umar relató: 'Las propiedades de Banu Al-Nadîr que fueron transferidas por Dios a Su Mensajero (B y P) como botín (fay') no fueron ganadas por los musulmanes con uso de sus caballos y sus camellos (por la fuerza). Entonces, las propiedades pertenecían al Mensajero de Dios (B y P) exclusivamente y él solía dar de allí a su familia para sus gastos anuales y solía gastar el resto en armas y caballos para ser usados en la causa de Dios'.

1255. 'Alî relató: 'Nunca vi al Mensajero de Dios (B y P) decir: 'Que mis padres sean tu rescate' después de decírselo a Sa'd (bin Mâlik), pues le dijo: «¡Lanza! ¡Que mis padres sean tu rescate!»'.

XXXVIII
Lo que se dice sobre el ornamento de las espadas

1256. Abû Umâma relató que: Unas gentes conquistaron muchas tierras y sus espadas no estaban adornadas con oro ni con plata sino con cuero, plomo y hierro.

XXXIX
Lo que se dice sobre la armadura del Profeta (B y P) y la cota de malla durante la batalla

1257. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) dijo, mientras estaba en una tienda de campaña: «¡Oh Dios! Te ruego por Tu Alianza y Tu promesa. ¡Oh Dios! Si es Tu voluntad nadie más te adorará después de hoy». Entonces Abû Bakr lo tomó por su mano y le dijo: 'Es suficiente Mensajero de Dios (B y P); has rogado a tu Señor con mucha insistencia'. En ese momento el Profeta (B y P) estaba con su armadura y salió diciéndome: «***Todos serán derrotados y huirán. Pero la Hora (del Juicio) es el tiempo que se les fijó y la Hora es cruenta y amarguísima*** (54:45-46)»'. En otra versión aclara que era el día de Badr.

XL
Vistiendo seda durante la guerra

1258. Anas bin Mâlik relató: 'El Profeta (B y P) permitió a 'Abdu Rahmân bin 'Awf y a Al-Zubayr que usen camisas de seda, pues padecían una enfermedad que les causaba comezón'.

1259. En otra versión (Anas bin Mâlik) relata que ambos se quejaron con el Profeta (B y P) –refiriéndose a los piojos– y él les permitió vestir seda.

(1) Cabe notar que esta profecía se cumplió a cabalidad, pues las tres primeras generaciones de los musulmanes (los sahabas, sus discípulos y los discípulos de estos) fueron las que realizaron las grandes conquistas del Islam (en los primeros 100 años después de la hégira), y las que hicieron realidad el buen gobierno de la ley de Dios y el arranque de la gran máquina civilizadora que fue el Islam por lo menos durante los siguientes mil años, de la cual nos beneficiamos, incluso hoy, en occidente.

XLI
Lo que se dice sobre combatir a los bizantinos (al-Rûm)

1260. Umm Harâm relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El Paraíso está garantizado para el primer ejército de mi nación que emprenda una expedición naval». Umm Harâm agregó: ‘Pregunté: ‘¿Estaré con ellos Mensajero de Dios (B y P)?’ Y él dijo: «Si, estarás con ellos». Luego dijo: «El primer ejército de mi nación que ataque la ciudad del César (Qaysar) tendrá sus pecados perdonados». Yo pregunté: ‘¿Estaré con ellos Mensajero de Dios (B y P)?’ Dijo: «No»’.

XLII
Combatir a los judíos

1261. ‘Abdullah bin ‘Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Combatiréis a los judíos hasta que uno de ellos se esconda detrás de una piedra y ésta diga: ‘¡Siervo de Dios! Detrás mío hay un judío, mátalo’». Y mencionó el resto del hadiz.

XLIII
Combatir a los turcos

1262. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No llegará la Hora hasta que combatáis a los turcos: De ojos pequeños, de caras rojas y narices planas. Sus caras parecerán escudos cubiertos de cuero. Y la Hora no llegará hasta que combatáis a un pueblo cuyo calzado es de pelos (cabellos)» [1].

XLIV
Rogar a Dios que haga caer la derrota sobre los idólatras y los haga temer

1263. ‘Abdullah bin Abi ‘Awfa dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) rogó a Dios contra los idólatras en la batalla de Al-Ahzâb; dijo: «¡Oh Dios! Revelador del Libro y Rápido para tomar cuentas. ¡Oh Dios! ¡Derrota a los aliados! ¡Oh Dios! ¡Derrótalos y sacúdelos!»’

1264. ‘Âisha relató que los judíos entraron a ver al Profeta (B y P) y le dijeron: ‘Al-sâm ‘alayk (que te mate el veneno)’. Ella los maldijo y el Profeta (B y P) le dijo: «¿Qué tienes?» ‘Âisha agregó: ‘Dije: ‘¿No oíste lo que dijeron?’ Y él dijo: «¿Y no oíste tú lo que yo les respondí: ‘Para vosotros también’?»’ [2]

XLV
Rogar que Dios guíe a los idólatras con el fin de atraerlos hacia el Islam

1265. Abû Huraira dijo: ‘Tufayl bin ‘Amrû Al-Dawsî y su gente llegaron a Medina y fueron ante el Profeta (B y P) para decirle: ‘¡Mensajero de Dios! La tribu Daws fue desobediente y se ha negado a islamizarse. ¡Invoca a Dios contra ellos!’ Alguien dijo: ‘¡Que perezca Daws!’ El Profeta (B y P) dijo: «¡Oh Dios! ¡Guía a Daws y hazlos venir al Islam!»’

XLVI
La invitación del Profeta (B y P) hacia el Islam y a creer en su profecía y a no tomarse unos a otros como deidades en vez de Dios

1266. Sahl bin Sa‘d relató que oyó al Profeta (B y P) decir (en la víspera de) el día de (la conquista de) Jaybar: «Daré el estandarte a un hom-

(1) El cumplimiento de esta profecía sobrevino cuando las tribus turcas y tártaras invadieron las tierras del Islam, entre ellos mencionamos a los selÿuks, a los mongoles y a los otomanos. En poco tiempo, la mayoría de estos turcos y tártaros (que vestían botas de pelo por el frío reinante en sus tierras originales) se islamizaron y pasaron, de ser hordas salvajes y sedientas de sangre, a ser impulsores de la civilización en Asia toda. Hoy en día, encontramos comunidades turcas en todo el Medio Oriente, Persia, India y la ex Unión Soviética. En Latinoamérica se da, erróneamente, el nombre de “turcos” a los árabes que emigraron desde el imperio otomano a fines del siglo XIX, portando pasaportes turcos, y a sus descendientes. Esto se debe a que la dominación turca se extendió sobre los países árabes desde el siglo XVI, en lo que vino a ser el “Imperio Turco Otomano”, que dominó la región hasta la primera guerra mundial.

(2) El saludo islámico: *Al-salâm ‘alayka* (La Paz sea sobre ti) se parece mucho a la frase: *Al-sâm ‘alayka* (que el veneno sea contra ti, que te mate el veneno) y los judíos de Medina aprovechaban el parecido para usar la última invocación contra el Profeta (B y P).

bre con cuya mano Dios nos dará la conquista». Así pues; todos se levantaron (de su sueño) deseando ese honor de recibir el estandarte y partieron deseando tal honor. El Profeta (B y P) dijo: «¿Dónde está 'Alî?» Le dijeron: 'Está con una enfermedad en los ojos'. El Profeta (B y P) lo mandó llamar; hizo una plegaria por él y escupió en sus ojos. 'Alî sanó y quedó como si no hubiese tenido nada. 'Alî dijo: '¿Los combatiremos (a los incrédulos) hasta que sean como nosotros (musulmanes)?' El Profeta (B y P) respondió: «Con calma; hasta que estemos frente a ellos; luego, los invitas al Islam y les informas lo que deben hacer. ¡Por Dios! ¡Que un hombre reciba la guía de tu mano es mejor para ti que los camellos rojos [1]!»

XLVII
Quien desea realizar una campaña pero demuestra otra cosa y quien desea salir de viaje el día jueves

1267. Ka'b bin Mâlik dijo: 'Muy rara vez el Mensajero de Dios (B y P), cuando salía de viaje, salía en un día que no sea jueves'.

XLVIII
La despedida

1268. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos envió en una expedición y nos dijo: «Si encontráis a fulano y fulano –y nombró a dos hombres de Quraysh– quemadlos con fuego». Luego fuimos a despedirnos de él, cuando quisimos partir, nos dijo: «Yo os había ordenado que queméis a fulano y fulano con fuego y solamente Dios castiga con el fuego, así que; si los capturáis, matadlos (de otra forma)»'.

XLIX
Escuchar y obedecer al imâm

1269. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Escuchar y obedecer es un deber, excepto que se os ordene una desobediencia a Dios, pues, cuando se ordena la desobediencia a Dios, no hay que escuchar ni obedecer».

(1) Los camellos rojos eran los más apreciados por los árabes y esta frase significa: lo más preciado en el mundo.

L
El imâm debe ser defendido (por los musulmanes) y debe ser tomado como una protección

1270. Abû Huraira oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Somos los últimos pero seremos los primeros (entrando al Paraíso)» y: «Quien me obedece obedece a Dios y quien me desobedece desobedece a Dios. Quien obedece a su líder me está obedeciendo y quien desobedece a su líder me está desobedeciendo. El Imâm es una protección en cuya defensa se debe luchar y se debe buscar protección en él. Si el líder prescribe el temor a Dios y la justicia tendrá una recompensa por ello; y si dice lo contrario será responsable por ello».

LI
La bai'a durante la guerra con el compromiso de no desertar

1271. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'Cuando volvimos al año siguiente (a Al-Hudaybia) ni siquiera dos de nosotros concordaron sobre cuál fue el árbol bajo el que hicimos la bay'a (el juramento de Al-Hudaybia) y eso fue una misericordia de Dios (pues la habrían tomado como santuario)'. Se le preguntó: '¿Y qué juraron? ¿Juraron morir (por la causa de Dios)?' Dijo: 'No, juramos tener paciencia'.

1272. 'Abdullah bin Zayd relató que: En el tiempo de (la batalla de) Al-Harra, alguien vino y le dijo: 'Ibn Handhala toma la bay'a de la gente a morir' y él dijo: 'Nunca juraré fidelidad a muerte a nadie más después del Mensajero de Dios (B y P)'.

1273. Salama bin Al-Akwa' dijo: 'Juré fidelidad al Mensajero de Dios (B y P) y luego me puse bajo la sombra del árbol (en Al-Hudaybia). Cuando disminuyó el gentío, el Mensajero de Dios (B y P) me dijo: «¡Ibn Al-Akwa'! ¿No pronunciarás tu juramento?» Dije: 'Pues ya pronuncié el juramento Mensajero de Dios (B y P)'. Él dijo: «Hazlo una vez más»'. Se le preguntó: '¿Qué juraron ese día?' Dijo: 'Juramos fidelidad a muerte'.

1274. Maŷâshi' [2] dijo: 'Yo y mi hermano nos presentamos ante el Profeta (B y P) y yo le dije: 'Te

(2) **Maŷâshi' bin Mas'úd bin Za'laba Al-Sulamí**. Fue de los que juraron al Profeta (B y P) emigrar. Murió en la batalla de Al-Ŷamal el año 36H.

juramos fidelidad comprometiéndonos a emigrar (A Medina)'. El dijo: «La emigración y su gente ya pasó». Yo le dije: '¿Sobre qué te juramos fidelidad?' Dijo: «Sobre el Islam y el ÿihâd»'.

LII
El imâm ordena a la gente solo lo que pueden hacer

1275. Ibn Mas'ûd dijo: 'Hoy vino a mí un hombre y me preguntó algo que no supe responder. Me dijo: 'Un hombre pudiente, activo y bien equipado sale de campaña con nuestros emires y nos ordena hacer cosas que no podemos: ¿Qué opinas?' Yo le dije: ¡Por Dios! No sé qué decirte, excepto que el Profeta (B y P), cuando nos ordenaba hacer algo, no nos ordenaba nada más hasta que lo terminábamos. Seguiréis bien mientras temáis a Dios. Si alguien duda si algo es permitido por Dios debe preguntar a un hombre que le pueda responder satisfactoriamente, pero ya vendrá un tiempo en que no encontraréis a tal gente. ¡Por aquel que es el único Dios! Cada vez que pienso en lo que queda de esta vida mundanal, me imagino un estanque de agua del cual se ha bebido toda el agua pura y solo queda el fondo lodoso.'

LIII
Cuando el Profeta no empezaba a combatir temprano en la mañana retrasaba el combate hasta que el sol empiece a declinar

1276. 'Abdullah bin Abi 'Awfa relató que el Mensajero de Dios (B y P), en una de sus batallas, esperó hasta que el sol empiece a declinar y dijo a la gente: «¡Oh gentes! No deseéis enfrentar al enemigo; pero pedid a Dios que os libre de las desgracias. Si os enfrentáis al enemigo tened paciencia; y sabed que el Paraíso está a la sombra de las espadas». Luego dijo: «¡Oh Dios! ¡Revelador del Libro! ¡El que mueve las nubes! ¡El que derrotó a los aliados! ¡Derrótalos (a los incrédulos) y danos la victoria!»

LIV
El asalariado

1277. Ya'la bin Umayya dijo: 'Contraté a alguien que luego disputó con un hombre. El hombre le mordió la mano y cuando él la quitaba le arrancó un diente incisivo al otro. El hombre que perdió el diente vino ante el Profeta (B y P) y demandó al otro. El Profeta (B y P) le dijo: «¿Acaso quieres que te dé su mano para que se la muerdas como el camello macho muerde?»'

LV
Lo que se menciona sobre el estandarte del Profeta (B y P)

1278. (Nâfi' bin Ÿubayr dijo que) 'Abdullah bin 'Abbâs dijo a Al-Zubayr: 'El Profeta (B y P) te ordenó que claves el estandarte aquí'.

LVI
Las palabras del Profeta: «se me dio la victoria por el terror a un mes de distancia»

1279. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Fui enviado con cortas frases de gran significado. Se me dio la victoria por el terror (que afecta los corazones del enemigo). Mientras yo dormía se me presentaron las llaves de los tesoros del mundo y se me entregaron en la mano». Abû Huraira agregó: 'El Profeta (B y P) ya se fue y vosotros sois quienes os beneficiáis de tales riquezas'.

LVII
Llevando provisiones en las campañas militares y las palabras de Dios: *...aprovisionaos, la mejor provisión es el temor a Dios...* (2:197)

1280. Asmâ' relató: 'Yo preparé las provisiones del Mensajero de Dios (B y P) en la casa de Abû Bakr, cuando quiso emigrar a Medina. No encontraba con qué anudar el recipiente de comida y el odre de agua; así que dije a Abû Bakr: '¡Por Dios! No encuentro con qué anudarlos excepto mi faja'. Abû Bakr dijo: 'Córtala, pues, en dos pedazos y anuda con uno el odre de agua y con el otro la comida'. Así lo hice'. Por eso fue llamada: Dhat al niṯâqayn, «la de las dos fajas».

LVIII
Compartiendo un asno

1281. Relató ('Urwa, de boca de Usâma bin Zayd) que: El Mensajero de Dios (B y P) montó

un asno que tenía una silla cubierta con terciopelo e hizo montar detrás de él a Usâma.

1282. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) entró en Makka, el día de la conquista, desde su parte alta montando sobre su camella, haciendo montar detrás de él a Usâma bin Zayd. Junto a él venía Bilâl y 'Uzmân bin Talha que era de los custodios (de la Ka'ba). Cuando llegó a la mezquita, bajó de su montura y ordenó (a 'Uzmân) que trajera la llave de la Casa Sagrada y la abrió. El Mensajero de Dios (B y P) entró y el resto del hadiz ya fue mencionado (ver Nro. 317).

LIX
Es desaconsejable viajar con copias del Corán a tierra del enemigo

1283. 'Abdullah bin 'Umar también relató que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió viajar llevando copias del Corán a un país hostil.

LX
Lo que es desaconsejable al levantar la voz pronunciando el takbîr

1284. Abû Mûsâ Al-Ash'ari dijo: 'Viajábamos con el Mensajero de Dios (B y P) y cada vez que pasábamos por una elevación decíamos: No hay más Dios sino Dios y pronunciábamos el takbîr. Debido a ello nuestras voces se elevaban bastante. El Profeta (B y P) dijo entonces: «¡Oh gente! Sed misericordiosos con vosotros mismos. No estáis rogando a un sordo o ausente. Él está con vosotros y Él es Omnioyente y Cercano»'.

LXI
Decir *subhâna Allah* (glorificado sea Dios) al descender por un valle

1285. Ŷâbir bin 'Abdullah Al-Ansâri dijo: 'Cuando subíamos a una elevación pronunciábamos el takbîr y cuando descendíamos decíamos: *Subhâna Allah*'.

LXII
Al viajero se le registra una recompensa equivalente a lo que hacía cuando estaba en su hogar

1286. Abû Mûsâ Al-Ash'ari dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando el siervo se enferma o viaja, se le registra una recompensa similar a la de lo que hacía estando sano en su hogar»'.

LXIII
Viajando solo

1287. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si la gente supiese lo que yo sé de viajar solo, no viajarían sobre sus monturas ni una noche».

LXIV
El ŷihâd con permiso de ambos padres

1288. 'Abdullah bin 'Amrû dijo: 'Un hombre llegó ante el Profeta (B y P) y le pidió permiso para salir en el ŷihâd. El Profeta (B y P) le preguntó: «¿Están vivos tus padres?» Le respondió: 'Sí'. Entonces le dijo: «Esfuérzate, pues, con ellos»'.

LXV
Lo que se menciona sobre colgar campanas o algo similar del cuello de los camellos

1289. Abû Bashîr Al-Ansâri relató que estaba acompañando al Mensajero de Dios (B y P) en una de sus campañas. La gente estaba en sus campamentos y el Mensajero de Dios (B y P) mandó un enviado que dijo: 'Que no quede ningún collar de cuerda u otro collar en los cuellos de los camellos; todos deben ser cortados'.

LXVI
Si un hombre se enlistó en el ejercito y luego su mujer sale al haŷŷ o tiene otra excusa legal... ¿se le puede dar licencia?

1290. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que oyó al Profeta (B y P) decir: «No se puede quedar a solas

un hombre con una mujer (ajena) y ninguna mujer puede viajar si no la acompaña un mahram». Un hombre se levantó y dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Yo fui inscrito para tal o cual batalla y mi mujer está saliendo a realizar el haÿÿ'. El Profeta (B y P) le dijo: «Ve y haz el haÿÿ con tu mujer».

LXVII
Los prisioneros de guerra encadenados

1291. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios se extraña de una gente que entra al Paraíso en cadenas» [1].

LXVIII
Atacar el campo enemigo por la noche con la posibilidad de matar bebés y niños (involuntariamente)

1292. Al-Sa'b bin Jazzâma dijo: 'El Profeta (B y P) pasó cerca de mi en Al-Abwá' o en Waddán y alguien le preguntó sobre los incrédulos que son atacados por sorpresa de noche con la posibilidad de matar a sus mujeres y niños'. El dijo: «Son de ellos». Y lo oí decir: «No habrá más Hima sino para Dios y Su Mensajero» [2].

LXIX
Matar niños en la guerra

1293. 'Abdullah bin 'Umar relató que en una de las batallas del Profeta (B y P) se encontró a una mujer muerta y el Mensajero de Dios (B y P) declaró que desaprobaba matar mujeres y niños.

LXX
No se debe castigar con el castigo de Dios

1294. Cuando Ibn 'Abbâs se enteró que 'Alî había quemado con fuego a unas personas dijo: 'Si fuese yo no los habría quemado, porque el Profeta (B y P) dijo: «No castiguéis con el castigo de Dios», y los habría matado (de otra manera) igual, porque el Profeta (B y P) dijo: «A quien descarte su religión (de los musulmanes) matadlo»'.

LXXI

1295. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Una hormiga picó a uno de los profetas y éste ordenó que se queme toda la colonia de hormigas. Entonces, Dios le reveló: ***¿Por una hormiga que te picó haces quemar a toda una nación de las que glorifican a Dios?***»'

LXXII
Quemar casas y palmerales

1296. Ÿarîr bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) me dijo: «¿Me libráis de Dhul Jalasa [3]?» que era una construcción de los Jaz'am que era denominada «la Ka'ba de los yemeníes». Así que partí con ciento cincuenta caballeros de la tribu Ahmas, que era gente de caballería. Yo no podía sostenerme sobre los caballos; pero el Profeta (B y P) me golpeó en el pecho, tanto que me dejó la marca de sus dedos, y dijo: «¡Oh Dios! Dale firmeza y hazlo un guía y una persona bien guiada»'.

Ÿarîr fue hasta el templo; lo destruyó y lo quemó; luego envió un mensajero al Enviado de Dios (B y P) para informarle. El mensajero le dijo: '¡Por el que te envió con la Verdad! No vine a ti sino después de dejar el lugar como un camello putrefacto y descompuesto (totalmente destruido). El Profeta (B y P) bendijo a los hombres y los corceles de Ahmas cinco veces'.

LXXIII
La guerra es engaño

1297. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Que perezca Cosroes! No habrá ningún Cosroes después de él. ¡Y César! ¡Perecerá y no vendrá ningún César después de él! Y os repartiréis sus tesoros en la causa de Dios» [4].

---

(1) Tal vez se refiera a gente que fue capturada en guerra por los musulmanes y su captura fue la causa de su islamización y consecuente entrada al Paraíso.

(2) Esto significa que no habrá más pasturas reservadas, **hima**, sino para los animales del zakat.

(3) Este era un templo de la tribu Jaz'am donde se adoraban los ídolos de las tribus Al-Daws, Jaz'am y Baÿîla.

(4) Obviamente no es una referencia a las personas sino a los cargos que ocupan.

1298. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) llamó a la guerra: «Engaño».

LXXIV
Lo que es desaconsejable de las disputas y disensiones durante la guerra y el castigo de quien desobedece a su imâm

1299. Al-Barâ' bin 'Âzib dijo: 'El Profeta (B y P) nombró a 'Abdullah bin Ÿubayr como jefe de los infantes (arqueros) que eran cincuenta en el día de (la batalla de) Uhud; les dijo: «Mantened esta vuestra posición aunque veáis que las aves nos devoran y no la abandonéis hasta que se os mande. Y si nos veis que hemos derrotado al enemigo y los hacemos huir, pues tampoco abandonéis vuestros lugares hasta que se os mande». Y los incrédulos fueron derrotados. Vimos a sus mujeres huyendo apresuradas mostrando sus joyas y piernas al levantar sus vestidos. Entonces dijo la gente de 'Abdullah bin Ÿubayr: '¡El botín! ¡Gente! ¡El botín! ¡Vuestros compañeros han vencido! ¿Qué esperáis?' 'Abdullah bin Ÿubayr les dijo: '¿Acaso habéis olvidado lo que os dijo el Mensajero de Dios (B y P)?' Ellos dijeron: '¡Por Dios! Iremos a la gente esa y tomaremos nuestro botín'. Pero cuando fueron allí fueron forzados a volverse en franca derrota. Todo ese tiempo el Mensajero de Dios (B y P) los llamaba a sus espaldas y sólo quedaron con él doce hombres. Ese día mataron a setenta de los nuestros y el Profeta (B y P) y sus sahabas habían alcanzado a ciento cuarenta de ellos en el día de Badr: Setenta muertos y setenta prisioneros. Abû Sufyân dijo (a los musulmanes que lograron refugiarse en el monte Uhud): '¿Está Muhammad entre vosotros?' tres veces y el Profeta (B y P) les prohibió que respondan. Luego preguntó: '¿Está entre vosotros el hijo de Abû Quhâfa (Abû Bakr)?' tres veces; luego dijo: '¿Está entre vosotros el hijo de Al-Jattâb ('Umar)?' tres veces. Después se volvió a su gente y les dijo: 'Estos fueron muertos'. 'Umar no pudo contenerse y le gritó: '¡Mientes, por Dios, enemigo de Dios! ¡Todos los que mencionaste están vivos! Y aún está aquí lo que te apena'. Abû Sufyân dijo: 'Un día por el día de Badr, la guerra es pareja. Encontraréis algunos de vuestros muertos mutilados; yo no mandé a mis hombres hacer eso, aunque no estoy apenado por lo que han hecho'. Entonces, empezó a recitar a viva voz: ¡Elevado seas Hubal! ¡Elevado seas Hubal! [1] El Profeta (B y P) dijo: «¿No le responderéis?» Dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Qué decimos?' Dijo: «Decid: Dios es más elevado y sublime». Abû Sufyân dijo entonces: 'Nosotros tenemos a Al-'Uzza y vosotros no tenéis ninguna Al-'Uzza'. El Profeta (B y P) dijo: «¿No le responderéis?» Dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Qué decimos?' Dijo: «Decid: Dios es nuestro mawla y vosotros no tenéis mawla alguno»'.

LXXV
Decir: *¡Oh sabâhah!* en voz alta al ver el enemigo para que la gente escuche

1300. Salama dijo: 'Salí de Medina en dirección de Al-Gâba. Cuando llegué al sendero montañoso que lleva a Al-Gába, me encontró un siervo de 'Abdu Rahmân bin 'Awf. Le dije: '¡Ay de ti! ¿Qué te ocurre?' El dijo: '¡Las camellas del Profeta (B y P) fueron capturadas!' Dije: '¿Quién las tomó?' Me dijo: 'Gatafân y Fazâra'. Así que grité tres veces hasta que hice oír a quien estaba entre las dos lavas (Medina). Luego salí a perseguirlos y los alcancé cuando ya habían tomado las camellas. Empecé a lanzarles flechas mientras recitaba: 'Yo soy el hijo de Akwa' y que perezcan hoy los inicuos'. Logré salvar las camellas de sus manos antes de que beban y empecé a llevarlas. El Profeta (B y P) me encontró y le dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Esa gente está con sed y yo los obligué a que se apresuren antes de poder beber, así que manda gente que los persiga. Él dijo: «¡Hijo de Al-Akwa'! Se te dio la victoria sobre ellos; así que perdónalos. Esa gente, con certeza, estará ocupada con su propio pueblo».

LXXVI
Liberando a los cautivos

1301. Abû Mûsâ dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Liberad al que sufre, el cautivo; alimentad al hambriento y visitad al enfermo»'.

1302. Abû Ÿuhayfa dijo: 'Dije a 'Alî: '¿Conoces de alguna revelación divina aparte de lo que está en el Libro de Dios?' 'Alî respondió: '¡No! ¡Por Aquel que parte en dos los granos y crea las

---

(1) Este Hubal era uno de los dioses venerados por los árabes en la Ka'ba; aparentemente es de origen mesopotámico.

almas! No sé de que yo tenga tal conocimiento excepto que tenemos la habilidad de entender el Corán, que Dios nos la da. Tengo también lo que está escrito en este papel'. Pregunté: '¿Y qué hay en ese papel?' Dijo: 'Los reglamentos de las indemnizaciones, la liberación de cautivos y que ningún musulmán debe ser muerto por un incrédulo».

LXXVII
El rescate de los incrédulos

1303. Anas bin Mâlik relató que unos hombres de los ans̲âríes pidieron permiso al Mensajero de Dios (B y P) diciendo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Permítenos que paguemos el rescate de nuestro sobrino 'Abbâs'. El Profeta (B y P) les dijo: «No le dejéis ni un dirham» [1].

LXXVIII
Cuando un guerrero incrédulo hostil entra al territorio islámico sin un salvoconducto

1304. Salama bin Al-Akwa' relató que un espía de los incrédulos vino a espiar al Mensajero de Dios (B y P) mientras estaba en uno de sus viajes. El espía llegó y se sentó con los sahabas del Profeta (B y P), conversó con ellos y luego se fue. El Profeta (B y P) dijo entonces: «Buscadlo y matadlo». Salama lo mató y el Profeta (B y P) le dio las pertenencias del espía (agregándolas a su botín).

LXXIX
Los presentes para los delegados extranjeros

LXXX
¿Puede alguien interceder por los dhimmis y tratar con ellos?

1305. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: '¡El jueves! ¡Las cosas que ocurrieron en jueves!' Luego lloró hasta que sus lágrimas alcanzaron las lozas del suelo. Luego dijo: 'La enfermedad del Profeta (B y P) empeoró un jueves. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Traedme algo para escribir (un escribano y sus implementos) que os redactaré un escrito y no os perderéis después de ello». La gente disputó, y no es correcto disputar frente a un profeta. La gente dijo: 'La enfermedad del Profeta (B y P) se ha puesto bien grave'. El Profeta (B y P) dijo: «Dejadme, que el estado en el cual estoy ahora es mejor que lo que vosotros me proponéis». Antes de morir nos recomendó tres cosas: «Expulsad a los politeístas de la península árabe y regalad a los delegados extranjeros lo mismo que me habéis visto darles». La tercera cosa la olvidé'.

(1) Este 'Abbâs fue tomado prisionero por los musulmanes antes de islamizarse. Después de islamizarse pidió una compensación por el rescate que tuvo que pagar esa vez.

LXXXI
Como se presenta el Islam a un niño

1306. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) se levantó frente a la gente y alabó a Dios con lo que Él se merece; luego mencionó al Falso Mesías diciendo: «Os advierto contra él. Todo profeta advirtió a su gente; Nuh (Noé) advirtió a su gente sobre él; pero yo os diré algo que ningún profeta ha dicho a su gente: Debéis saber que el Falso Mesías es tuerto y Dios no es tuerto»'.

LXXXII
El imâm registra los nombres de la gente

1307. H̲udhayfa dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Escribidme los nombres de quienes se hayan islamizado entre la gente». Se le escribieron los nombres de mil quinientos hombres y nosotros dijimos: '¿Debemos temer siendo que somos mil quinientos?' Y sucedió que pasamos atribulaciones tan duras que uno de nosotros llegaba a rezar solo y seguía temiendo' [2].

LXXXIII
Quien se queda tres días en el pueblo enemigo luego de salir victorioso contra ellos

1308. Abû Tal̲h̲a relató que el Profeta (B y P), cuando derrotaba a un pueblo, se quedaba por tres noches en su ciudad.

(2) Aparentemente se refiere a las épocas de temor que vivieron los sahabas con algunos gobernadores de la gestión de 'Uzmân, los cuales atrasaban el salat tanto o lo hacían de forma tan inapropiada que la gente debía rezar por su cuenta y luego rezar con el gobernador para no ser castigados.

LXXXIV
Si los politeístas toman la propiedad de un musulmán como botín de guerra y luego el musulmán la encuentra

1309. Se relata de 'Abdullah bin 'Umar que uno de sus caballos escapó y el enemigo lo capturó. Cuando los musulmanes los derrotaron se le devolvió el caballo en la época del Profeta (B y P). Después huyó uno de sus esclavos y se internó en territorio bizantino. Cuando los musulmanes derrotaron a los bizantinos, Jâlid bin Al-Walîd se lo devolvió, es decir: Después de la época del Profeta (B y P).

LXXXV
Quien habla persa o habla el árabe con acento extranjero. Las palabras de Dios: *y entre sus signos está la creación de los cielos y la tierra, la diversidad de vuestras lenguas y vuestros colores...* (30:22) y *no mandamos a ningún enviado que no hablara la lengua de su pueblo* (14:4)

1310. Ÿâbir bin 'Abdullah relató: 'Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Hemos matado una oveja joven de nosotros y hemos molido un sâ' de cebada; ven con algunas personas (a comer con nosotros)'. El Profeta (B y P) gritó diciendo: «¡Gente de la trinchera! Ÿâbir ha preparado *súr* (palabra persa que significa comida). ¡Venid pues!»'

1311. Umm Jâlid, hija de Jâlid bin Sa'îd, relató: 'Fui con mi padre ante el Mensajero de Dios (B y P) y yo vestía un camisón amarillo. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Sanah, sanah»– lo cual significa: «Bello» en etíope–. Yo me puse a jugar con la señal de la profecía (en la espalda del Profeta (B y P)) y mi padre me reprendió duramente por ello. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Déjala». Luego invocó una larga vida para mí diciendo: «Viste tu vestido hasta que se haga harapos y luego vístelo hasta que se haga harapos» tres veces'.

LXXXVI
Robar del botín antes de su distribución y las palabras de Dios *quien defraude llevará lo defraudado el Día de la Resurrección* (3:161)

1312. Abû Huraira relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) se levantó frente a nosotros y mencionó el robo de botín antes de repartirse. Enfatizó en su gran magnitud y declaró que era un gran pecado diciendo: «No robéis del botín; no quiero encontraros el Día de la Resurrección cargando sobre vuestros hombros una oveja que bala o un caballo relinchando. (Tal persona) dirá: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Socórreme!' Yo le diré: 'No tengo potestad alguna de ayudarte ante Dios; yo te advertí'. Otro cargará oro o plata sobre su cuello; dirá: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Socórreme!' Yo le diré: 'No tengo potestad alguna de ayudarte ante Dios; yo te advertí'. Otro cargará ropajes agitándose sobre su cuello; dirá: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Socórreme!' Yo le diré: 'No tengo potestad alguna de ayudarte ante Dios; yo te advertí'»'.

LXXXVII
El robo leve de botín

1313. 'Abdullah bin 'Amrû dijo: 'Había un hombre que custodiaba la familia y los bienes del Mensajero de Dios (B y P); lo llamaban Kirkira. Este hombre murió y el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Él está en el Fuego». La gente fue a verlo y encontraron en sus aposentos un manto que había robado'.

LXXXVIII
La recepción de los guerreros (al volver del Ÿihâd)

1314. Ibn Al-Zubayr relató que dijo a Ibn Ya'far: '¿Recuerdas cuando fuimos a recibir al Mensajero de Dios (B y P), yo, tú e Ibn 'Abbâs, y el Mensajero de Dios (B y P) nos hizo montar con él y a ti te dejó abajo?'

1315. Al-Sâ'ib bin Yazîd dijo: 'Yo y otros muchachos fuimos a recibir al Mensajero de Dios (B y P) en Zaniyyat al Wadâ».

1316. Anas bin Mâlik dijo: 'Estabamos con el Profeta (B y P) volviendo de 'Usfán. El Mensajero de Dios (B y P) montaba su camella y la compartía con Safiyya bint Huyay. La camella resbaló y ambos cayeron al suelo. Abû Talha descendió de su montura de un salto y dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Que Dios me haga tu rescate!' El Profeta (B y P) le dijo: «Ve y preocúpate de la mujer». Abû Talha cubrió su rostro con un vestido y acercándose a Safiyya se lo puso encima. Luego les reacondicionó su montura y montaron; nosotros rodeábamos al Mensajero de Dios (B y P) como un cobertor. Cuando tuvimos a vista a Medina, el Profeta (B y P) dijo: «Retornamos arrepentidos, adorando y alabando a nuestro Señor» y no dejó de decir aquello hasta que entramos a Medina'.

LXXXIX
El salat al volver de un viaje

1317. Ka'b relató que el Profeta (B y P), cuando llegaba de un viaje a media mañana, entraba en la mezquita y rezaba dos rak'ât antes de sentarse.

XC
La prescripción del jums [1]

1318. 'Umar bin Al-Jattâb relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Nuestras propiedades no son heredadas por nadie; lo que dejamos es caridad». Él solía pagar anualmente los gastos de su familia con las propiedades que se le asignaron como fay' (botín capturado sin combatir). El resto lo gastaba en la causa de Dios'. Luego preguntó a los sahabas presentes: 'Os pregunto por Dios, Aquél con cuyo permiso existen los cielos y la tierra: ¿Sabéis de esto?' Ellos respondieron: 'Sí'. En ese momento estaban presentes: 'Alî, 'Abbâs, 'Uzmân, 'Abdu Rahmân bin 'Awf, Al-Zubayr y Sa'd bin Abi Waqqâs. Luego (Al-Bujâri) mencionó el hadiz de 'Alî y Al-'Abbâs y su disputa; no es de nuestra incumbencia citarlo.

(1) **Al-Jums** (ar: el quinto). La quinta parte de todo botín de guerra debe ser donado en la causa de Dios, para el bien común y del Islam.

XCI
Lo que se menciona sobre la armadura del Profeta (B y P), su bastón, su espada, su copa, su anillo y lo que los califas usaron de estas cosas, sin que se mencione su distribución, además de su cabello, sus calzados y sus utensilios, con los cuales buscaban bendecirse los sahabas y otros después de su muerte

1319. Anas bin Mâlik relató que sacó para los sahabas dos calzados de piel sin pelo que tenían cordones de piel. Dijo que eran los calzados del Profeta (B y P).

1320. 'Âisha extrajo una prenda de lana parchada y dijo: 'El Profeta (B y P) vestía esto cuando fue tomada su alma'.

1321. En otra versión se dice que 'Âisha extrajo un izâr de lana gruesa, de esos que se hacen en el Yemen, y una prenda de las llamadas mulabbada.

1322. Anas bin Mâlik relató que la copa del Profeta (B y P) se partió y fue reparada con un alambre de plata en el lugar de la rajadura.

XCII
Las palabras de Dios: *...su quinto corresponde a Dios y al Mensajero...* (8:41)

1323. Ÿâbir bin 'Abdullah Al-Ansâri dijo: 'Uno de nuestros hombres tuvo un hijo y lo llamó: Al-Qâsim; entonces los ansâríes dijeron: 'No te llamaremos Abû l Qâsim (padre de Al-Qâsim, como al Profeta (B y P)) y nunca te honraremos con ese honroso título'. Este hombre fue ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Tuve un hijo al que puse por nombre: Al-Qâsim; entonces los ansâríes dijeron: 'No te llamaremos Abûl Qâsim y nunca te honraremos con ese honroso título». El Profeta (B y P) dijo: «Hacen bien los ansâríes; podéis tomar mi nombre pero no toméis mi kunya [2]. Pues yo soy Qâsim (lit.: el que divide o reparte)»'.

(2) **Kunya**: los árabes acostumbraban usar sobrenombres para identificarse; estos generalmente aludían a los hijos de cada persona: Abû Fulán, Umm Fulán (Padre de fulano, madre de fulano).

1324. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No es que yo les dé o les mezquine; yo soy Qâsim (el que reparte) y doy como se me ha ordenado».

1325. Jawla Al-Ansâriyya dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Algunas personas gastan las propiedades de Dios injustamente; ellos sufrirán el Fuego en el Día de la Resurrección»'.

XCIII
Las palabras del Profeta (B y P): «se os hizo lícito tomar botín»

1326. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Uno de los profetas salió en una campaña militar y dijo: 'No me seguirán los que se han casado y aún no consuman el matrimonio; tampoco me seguirán los que estén construyendo sus casas y aún no hayan terminado el techo; tampoco me seguirá quien tenga ganado o camellas y esté esperando que nazcan sus crías'. Ese profeta partió en su expedición y cuando llegó a la ciudad enemiga a la hora de la oración del 'asr o cerca de eso, dijo al sol: 'Tú estas bajo órdenes y yo estoy bajo órdenes. ¡Oh Dios! ¡Detén un momento el sol para nosotros!' Y el sol fue detenido hasta que fueron victoriosos. Luego reunieron el botín y llegó –el fuego– para devorarlo [1] pero no lo lo hizo. El Profeta (B y P) dijo: 'Alguien entre vosotros ha robado algo del botín; un hombre de cada tribu debe jurarme fidelidad estrechando mi mano'. La mano de un hombre quedó adherida a la mano del profeta; entonces dijo: 'Entre vosotros está el ladrón del botín; ahora debe jurarme fidelidad todo hombre de tu tribu estrechando mi mano'. Las manos de dos o tres hombres quedaron adheridas a la del profeta; entonces él les dijo: 'Vosotros sois los ladrones'. Y ellos trajeron una cabeza de oro, del tamaño de la de una vaca, y la pusieron con el resto del botín. Entonces, el fuego lo consumió todo. Después, Dios nos hizo lícito el botín. Dios vio nuestra debilidad e impotencia y nos hizo lícito tomar el botín para nosotros»'.

(1) Las órdenes de Dios en esa época dictaban que se reúna el botín obtenido para que un fuego de Dios lo consuma por completo. Esto era una especie de ofrenda u holocausto de los guerreros a Dios.

XCIV

1327. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) envió una expedición hacia Naÿd e Ibn 'Umar estaba en ella. Capturaron muchos camellos. La parte de cada guerrero fue de doce camellos u once camellos. Y cada uno recibió un camello más.

1328. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Mientras el Mensajero de Dios (B y P) repartía un botín en Al-Ÿi'rána, un hombre le dijo: 'Sé justo'. El Profeta (B y P) le dijo: «Sería un insensato si no fuese justo»'.

1329. 'Abdullah bin 'Umar relató que 'Umar obtuvo dos esclavas del botín de Hunayn y las puso a servir en una casa de Makka. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) liberó a todos los cautivos de Hunayn sin pedir rescate, estos salieron a las calles. 'Umar dijo: '¡'Abdullah! Mira...¿Qué es esto?'. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) ha liberado a todos los cautivos de Hunayn sin rescate alguno'. 'Umar dijo: 'Vé, pues, y libera a las dos esclavas'.

XCV
Quien no retira el jums de los botines y quien muere se ganó su parte sin que se le quite el jums; el veredicto del imâm al respecto

1330. 'Abdu Rahmân bin 'Awf dijo: 'Mientras estaba en la línea de combate el día de Badr miré a mi derecha y a mi izquierda; vi a dos muchachos de los ansâríes, de muy corta edad. Pensé: Ojalá estuviera entre dos guerreros mejores que estos dos. Uno de ellos captó mi atención diciéndome: '¡Tío! ¿Conoces a Abû Ÿahl?' Dije: 'Sí ¿Qué asunto tienes con él sobrino?' Dijo: 'Oí que insulta al Mensajero de Dios (B y P) y ¡Por el que tiene mi alma en Su mano! Si lo veo mi cuerpo no se separará del suyo hasta que muera el primero de nosotros que lo tenía predestinado'. Eso me sorprendió mucho. Luego el otro me hizo señas y me dijo lo mismo que el primero. Después de un tiempo vi a Abû Ÿahl andando entre la gente. Les dije: ¡Oíd! Allí está ese por quien me preguntasteis. Entonces ellos se fueron contra él con sus espadas y lo golpearon hasta que lo mataron. Luego fueron hasta el Mensajero de Dios (B y P) y le informaron. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Cuál de voso-

tros dos lo mató?» Y cada uno de ellos dijo: 'Yo lo maté'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Habéis limpiado vuestras espadas con algo?» Dijeron: 'No'. Miró las espadas y dijo: «Ambos lo habéis matado. Sus pertenencias serán para Mu'âdh bin 'Amrû bin Al-Ÿamûh». Los muchachos eran: Mu'âdh bin 'Afrâ' y Mu'âdh bin 'Amrû bin Al-Ÿamûh'.

XCVI
Lo que el Profeta solía dar a los de corazones atraídos y a otros, del jums y otras fuentes

1331. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Yo doy a los quraysh para atraer sus corazones pues su vida en la Ignorancia es aún reciente»'.

1332. Anas bin Mâlik relató que unos ansâríes dijeron al Mensajero de Dios (B y P), cuando Dios dotó al Mensajero de Dios (B y P) con bienes de Hawâzin y él empezó a dar a los hombres de Quraysh de a cien camellos: 'Que Dios perdone al Mensajero de Dios (B y P); da a los qurayshíes y a nosotros nos deja de lado, siendo que nuestras espadas aún gotean su sangre. El Mensajero de Dios (B y P) fue informado de sus palabras; entonces llamó a todos los ansâríes y los reunió bajo una tienda de cuero a la cual no convocó a nadie más. Cuando se reunieron todos el Mensajero de Dios (B y P) vino y dijo: «¿Qué palabras son esas que me han llegado de vosotros?» Los más entendidos de los ansâríes dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Los más influyentes de nosotros no han dicho nada». El resto del hadiz ya fue mencionado en su totalidad (Nro. 1673).

1333. Ÿubayr bin Mut'im relató que, mientras volvía acompañando al Mensajero de Dios (B y P) y a la gente de Hunayn, los beduinos rodearon al Mensajero de Dios (B y P) pidiéndole cosas hasta que lo forzaron a refugiarse bajo un árbol de Samura y allí su ridá' fue tomado por alguien. El Mensajero de Dios (B y P) se levantó y dijo: «Devolvedme mi ridá'. Si tuviera tantos camellos como estos árboles los repartiría entre vosotros; y no me encontraríais mezquino, ni mentiroso, ni cobarde».

1334. Anas bin Mâlik relató: 'Caminaba con el Profeta (B y P) y él vestía una capa de Naÿrán con un grueso doblado. Entonces, lo alcanzó un beduino y tiró de la capa con tanta fuerza que pude ver la marca del doblado en el hombro del Profeta (B y P) por la violencia del tirón. El beduino dijo: 'Manda que se me dé de las propiedades de Dios que tú tienes.' El Profeta (B y P) se dio vuelta para mirarlo; luego se rio y ordenó que se le dé algo.'

1335. 'Abdullah dijo: 'El día de Hunayn el Profeta (B y P) dio preferencia a unas personas al repartir el botín. Dio a Al-Aqra' bin Hábis cien camellos y a 'Uyayna lo mismo. Dio también a los nobles entre los árabes, dándoles preferencia ese día. Un hombre dijo: '¡Por Dios! Esta distribución no fue justa' o 'no se hizo con la intención de complacer a Dios'. Yo dije: '¡Por Dios! ¡Avisaré al Profeta (B y P)!' Fui ante el Profeta (B y P) y le informé de lo dicho. El dijo: «¿Y quién será justo si no es justo Dios y Su mensajero? ¡Que Dios tenga misericordia de Mûsa! Se le dañó mucho más y tuvo paciencia»'.

XCVII
Obtención de comida en el campo de batalla

1336. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'En nuestras campañas militares solíamos capturar cantidades de miel y uvas. Nos las comíamos y no se conservaban'.

XCVIII
La ÿizia y las treguas temporales con los incrédulos hostiles

1337. Se relata de 'Umar bin Al-Jattâb que escribió a la gente de Basra un año antes de su muerte: 'Separad todas las parejas incestuosas de los zoroastrianos'. 'Umar no tomaba la ÿizia de los zoroastrianos (*maÿûs*) hasta que 'Abdu Rahmân bin 'Awf testificó que el Profeta (B y P) aceptó la ÿizia de los zoroastrianos de Haÿar.

1338. 'Amrû bin 'Awf Al-Ansári, aliado de los Bani 'Amir bin Lu'ayy, presenció la batalla de Badr y relató que el Profeta (B y P) envió a Abû 'Ubayda bin Al-Ÿarrâh hasta Bahrayn para recoger su ÿizia. El Mensajero de Dios (B y P) había firmado un acuerdo con la gente de Bahrayn y les puso como gobernador a Al-'Alá' bin Al-Hadrami. Cuando Abû 'Ubayda volvía a Medina, los ansâríes oyeron de su regreso, que coincidió con el salat del faÿr del Profeta (B y P). Cuando el Profeta (B y P) terminó de dirigirlos en el faÿr los ansâríes se le acercaron. El Profeta (B y P) los vio y sonrió; luego dijo: «Creo que habéis oído que

Abû ‘Ubayda trajo algo». Dijeron: ‘Así es Mensajero de Dios (B y P)’. El Profeta (B y P) dijo: «¡Alegraos y disfrutad lo que os complace! ¡Por Dios! No es la pobreza lo que temo para vosotros; sino que es la vida de lujos que otras naciones llevaron. Competiréis uno contra otro por el lujo como esas naciones hicieron y os destruirá como destruyó a esas naciones».

1339. Se relata de ‘Umar que envió a la gente a combatir a las grandes naciones de los politeístas. Cuando Al-Hurmuzân se islamizó, ‘Umar le dijo: ‘Quiero consultarte sobre estos países que pienso invadir’. Al-Hurmuzân dijo: ‘Sí; su caso y el caso de la gente que los habita de los enemigos de los musulmanes es como el de una ave: Tiene una cabeza, dos alas y dos piernas. Si le quiebras una ala se podrá levantar sobre sus dos piernas con su otra ala y su cabeza. Y si se rompe la otra ala se levantará aún con ambas piernas y la cabeza. Pero, si se destruye la cabeza, se perderán ambas alas, ambas piernas y la cabeza. La cabeza sería Cosroes (*Kisra*); un ala sería el César bizantino (Qaysar) y la otra ala sería Fâris; así es que debes ordenar a los musulmanes que vayan hacia Cosroes. ‘Umar reunió una cantidad de guerreros y los puso bajo las órdenes de Al-Nu‘mân bin Muqarrin. Cuando estuvieron en territorio enemigo les salió al encuentro un hombre de Cosroes con cuarenta mil soldados. Un intérprete se levantó y dijo: ‘Que me hable uno de vosotros’. Al-Mugîra dijo: ‘Pregunta lo que quieras’. El intérprete preguntó: ‘¿Quiénes sois vosotros?’ Al-Mugîra dijo: ‘Somos gente de los árabes. Vivíamos en una gran insensatez y una gran desgracia; chupábamos cueros y semillas por el hambre. Vestíamos pieles y cueros; adorábamos a piedras y árboles. Estábamos en ese estado cuando el Señor de los cielos y las tierras –elevada sea su mención y ensalzada sea su excelencia– nos envió un profeta de nosotros mismos; conocíamos a su padre y a su madre. Nuestro profeta, Enviado de nuestro Señor, nos ordenó que os combatamos hasta que adoréis sólo a Dios o nos deis la ÿizia. Y nuestro Profeta nos inculcó el mensaje de nuestro Señor: Quien sea muerto, de nosotros, irá a un Paraíso de gozo como nunca ha visto y quien quede vivo de nosotros os dominará’. Al-Nu‘mân dijo (a Al-Mugîra): ‘Tal vez, si hubiese participado en alguna batalla con el Profeta (B y P), él no te habría culpado por esperar ni te hubiese humillado. Pero yo sí he participado en combates junto al Profeta (B y P): Si no combatía temprano en la mañana, esperaba hasta que pasen las ventiscas y lleguen las oraciones (después del mediodía)».

XCIX
Si el imâm concluye una tregua con el rey de una ciudad. ¿Esta tregua es válida para el resto de sus habitantes?

1340. Abû Humayd Al-Sâ‘idi dijo: ‘Cuando atacamos Tabûk con el Profeta (B y P), el rey de Jerusalén (Ayla) regaló al Profeta (B y P) una mula blanca y le dio una capa para vestir. El Profeta (B y P) hizo con él un acuerdo permitiéndole seguir gobernando su tierra’.

C
El pecado de quien mata a un inocente de los que han hecho una tregua con los musulmanes

1341. ‘Abdullah bin ‘Amrû relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien mate a alguien que haya hecho tregua con nosotros no percibirá el aroma del Paraíso. Este aroma del Paraíso se podrá percibir desde una distancia de cuarenta años (de viaje)».

CI
Si los politeístas traicionan a los musulmanes ¿deben ser perdonados?

1342. Abû Huraira dijo: ‘Cuando se conquistó Jaybar se le dio como presente al Profeta (B y P) un cordero envenenado. El Profeta (B y P) dijo: «Reunidme a los judíos que estén aquí». Cuando se los reunió, el Profeta (B y P) les dijo: «Yo os preguntaré algo ¿seréis sinceros al responder?» Dijeron: ‘Sí’. Les dijo: «¿Quién es vuestro padre?» Dijeron: ‘Es fulano’. El Profeta (B y P) les dijo: «Habéis mentido, pues vuestro padre es fulano». Dijeron: ‘Tienes razón’. Dijo: «¿Entonces, seréis sinceros sobre lo que os voy a preguntar?» Dijeron: ‘Sí, Abûl Qâsim. Si mentimos sabrás de nuestra mentira como supiste lo de nuestro padre’. Les preguntó: «¿Quién será la gente del Fuego?» Dijeron: ‘Nosotros estaremos en él por poco tiempo, después del cual vosotros quedaréis en él’. El dijo: «¡Seréis humillados en el Fuego! ¡Por Dios! Nunca os vamos a suceder en el Fuego». Luego les

dijo: «¿Seréis sinceros sobre lo que os voy a preguntar?» Dijeron: ‘Sí, Abûl Qâsim’. Les preguntó: «¿Habéis puesto veneno en este cordero?» Dijeron: ‘Si’. Les dijo: «¿Qué os impulsó a hacer eso?» Dijeron: ‘Quisimos descansar de ti si eras falso y si eres veraz no te haría daño».

CII
La tregua y la reconciliación con los politeístas por medios económicos u otros y el pecado de quien no cumple con la tregua

1343. Sahl bin Abi Hazma dijo: ‘ ‘Abdullah bin Sahl y Muhayyisa bin Mas‘ûd bin Zayd partieron hacia Jaybar, que en esa época tenía una tregua firmada (con los musulmanes). Al llegar se separaron. Al tiempo Muhayyisa buscó a ‘Abdullah bin Sahl y lo encontró desangrándose y agitándose en los espasmos de la muerte, pues fue asesinado. Lo enterró y luego volvió a Medina. Entonces, ‘Abdu Rahmân bin Sahl, Muhayyisa y Huwayyisa, hijos de Mas‘ûd fueron a ver al Profeta (B y P). ‘Abdu Rahmân quiso hablar; el Profeta (B y P) le dijo: «Que sea uno mayor, que sea uno mayor», pues era el menor, y ‘Abdu Rahmân calló. Entonces hablaron los otros dos. El Profeta (B y P) les dijo: «¿Sois capaces de jurar al respecto y tomar vuestros derechos del asesino de vuestro familiar?» Ellos dijeron: ‘¿Cómo podríamos jurar si no presenciamos ni vimos nada?’ El dijo: «Entonces los judíos podrán redimirse haciendo cincuenta de ellos el juramento de inocencia (Al-Qasâma)». Dijeron: ‘¿Cómo podremos aceptar el juramento de un pueblo incrédulo?’ Entonces, el Profeta (B y P) pagó la indemnización de su propio dinero’.

CIII
¿Se puede perdonar a un dhimmi que practica la hechicería?

1344. (...)

CIV
Lo que se advierte contra la traición

1345. ‘Awf bin Mâlik relató: ‘Fui a ver al Profeta (B y P) cuando estaba sentado en una tienda de cuero. Dijo: «Cuenta seis cosas antes de la Hora: Mi muerte; luego la conquista de Jerusalén (Al-Bayt al Maqdis); luego una peste que os exterminará como la peste que extermina al ganado; luego tal aumento de la fortuna que si a uno se le dan cien dinares no estará satisfecho; luego una atribulación que azotará a todas las casas de los árabes; luego vendrá un tratado entre vosotros y los bizantinos (Bani al Asfar), el cual será roto por la traición de los bizantinos que os atacarán con ochenta estandartes, debajo de cada uno habrá doce mil guerreros».

CV
El pecado de quien firma un acuerdo y luego lo viola

1346. Se relata que Abû Huraira dijo una vez (a la gente): ‘¿Cuál será vuestro estado cuando no podáis recolectar ningún dinar y ningún dirham (de los dhimmis)?’ Alguien le preguntó entonces: ‘¿Y cómo piensas que sucederá eso?’ Abû Huraira respondió: ‘¡Por Aquel que tiene mi alma en Su mano! Yo lo sé por las palabras del veraz, el verazmente inspirado (el Profeta (B y P))’. La gente preguntó: ‘¿Y qué dicen esas palabras?’ Dijo: ‘La garantía ofrecida por Dios y Su Mensajero (a los dhimmis) será violada y esto endurecerá tanto los corazones de los dhimmis que se negarán a pagar la ÿizia’.

CVI
El pecado de un traidor, sin importar si traiciona a un piadoso o a un corrupto

1347. ‘Abdullah y Anas relataron que el Profeta (B y P) dijo: «Todo traidor tendrá un estandarte el Día de la Resurrección». Uno de ellos dijo: ‘Será plantado’ y el otro dijo: ‘Será visto el Día de la Resurrección’, para que el traidor sea reconocido por él.

54. El Libro del Principio de la Creación

(كتاب بدء الخلق)

I

Lo que nos ha llegado sobre las palabras de Dios: *Él es quien inicia la creación y, luego, la repite. Es cosa fácil para Él* (30:27)

1348. 'Umrân bin Husayn dijo: 'Unas personas de Banu Tamîm vinieron a ver al Profeta (B y P); él les dijo: «Albricias con buenas noticias Banu Tamîm». Ellos dijeron: 'Nos has albriciado, ahora danos algo'. Su rostro mudó y en eso llegaron algunas personas del Yemen; el Profeta (B y P) les dijo: «¡Gente del Yemen! Aceptad las albricias, ya que los Banu Tamîm las han rechazado». Dijeron: 'Las aceptamos'. Entonces, el Profeta (B y P) empezó a hablar sobre el inicio de la creación y sobre el trono. Luego vino un hombre y me dijo: '¡'Umrán! Tu camello se ha escapado'. Ojalá no me hubiese levantado'.

1349. Del mismo 'Umrân se relata otra versión: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «(En un principio) estaba Dios sólo y no había nada con Él; Su trono estaba sobre el agua. Entonces, Él escribió todo en el Libro y creó los cielos y la tierra». Entonces alguien me llamó diciendo: '¡Tu camella se ha ido hijo de Al-Husayn!' Así que salí pero no pude ver a la camella por causa de los espejismos. ¡Por Dios! Ojalá hubiese dejado a la camella (y no la reunión)'.

1350. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Dios dijo: ***Los hijos de Adam me maldicen, siendo que no es correcto que lo hagan; y me desmienten, siendo que no deberían hacerlo. Me maldicen cuando dicen que yo tengo un hijo y me desmienten cuando dicen: 'Nunca nos resucitará como nos creó'***»'.

1351. Abû Huraira también dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando Dios dictaminó la creación escribió en Su Libro, el que tiene con Él sobre el Trono: ***Mi Misericordia ha sobrepasado a Mi ira***»'.

II

Lo que se dice sobre las siete tierras

1352. Abû Bakra dijo que el Profeta (B y P) dijo: «El tiempo ha vuelto a su estado original como cuando Dios creó los cielos y la tierra: El año consta de doce meses; cuatro de éstos son sagrados, tres son seguidos: Dhul Qa'da, Dhul Hiÿÿa y Muharram; y Raÿab el de Mudar, que está entre Yumâda y Sha'bán».

III

Atributos del sol y la luna con sus cuentas y cálculos

1353. Abû Dharr relató que el Profeta (B y P) le dijo cuando el sol se ponía: «¿Sabes dónde se va?» y agregó Abû Dharr: 'Yo dije: 'Dios y Su Mensajero saben mejor'. Él dijo: «Va y se prosterna bajo el Trono [1]; luego pide permiso para partir y se le concede. Pero vendrá un tiempo en que se prosterne y no se acepte su prosternación y pida permiso y no se le conceda. Se le dirá: 'Vete por donde viniste' y así es que saldrá por el poniente; por eso son las palabras de Dios: ***Y el sol; corre a una parada suya por decreto del Poderoso, el Omnisapiente*** (36:38)»'.

1354. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «El sol y la luna serán plegados (o enrollados) el Día de la Resurrección».

IV

Las palabras de Dios: *Es Él quien envía los vientos como nuncios que preceden a Su misericordia (la lluvia)...* (7:57)

1355. Se relata que 'Âisha dijo: 'Si el Profeta (B y P) veía una nube en el cielo, empezaba a ir y venir en agitación; entraba y salía y le cambiaba la cara. Si llovía se le veía tranquilizarse'. 'Âisha le mencionó aquello y él le dijo: «No lo sé; puede que (el fin) sea como lo que le pasó a ese pueblo que: ***Cuando lo vieron (el castigo) como una nube que se dirigía a sus valles...*** (46:24)» [2].

---

(1) Esta referencia y otras sobre las prosternaciones de criaturas inanimadas están más allá de nuestro limitado conocimiento sobre el universo. Se dice que estas expresiones se deben también al limitado entendimiento de la gente que recibía el mensaje sobre cuestiones astronómicas y cósmicas.

(2) Se refiere al relato del súbito y violento castigo de Dios contra el pueblo de 'Ad, que les llegó como una nube.

V
La mención de los ángeles (B y P)

1356. ʻAbdullah bin Masʻûd dijo: ʻNos dijo el Mensajero de Dios (B y P), el veraz y verazmente inspirado: «La materia que forma la creación de un ser humano se va reuniendo por cuarenta días en el vientre de su madre; luego es un coágulo que cuelga por la misma cantidad de días; luego es algo como carne mascada por el mismo tiempo. Luego Dios envía a un ángel con las siguientes órdenes: Se le dice: ʻRegistra sus obras, su dotación, su hora y si será feliz o desgraciado. Luego se le insufla el espíritu. Así pues, un hombre puede obrar hasta estar a un brazo de distancia del Paraíso, pero le vence su registro y empieza a obrar como la gente del Infierno. Otro obra hasta quedar a un brazo de distancia del Infierno; luego le vence su registro y obra como hace la gente del Paraíso'»'.

1357. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si Dios quiere a uno de Sus siervos, llama a Ÿibrîl diciendo: ***Dios quiere a fulano, quiérelo tú también*** y Ÿibrîl lo quiere. Entonces Ÿibrîl llama a los habitantes del cielo diciendo: ʻDios quiere a fulano, queredlo vosotros también'. Luego se le garantiza la aceptación de la gente en la tierra».

1358. ʻÂisha, esposa del Profeta (B y P), dijo que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Los ángeles descienden a las nubes y mencionan algún asunto que fue decretado en el cielo; los demonios agudizan el oído y logran oírlos; luego se dirigen a los adivinos y le adicionan cien mentiras más (a lo escuchado) de su propia invención».

1359. Abû Huraira dijo: ʻEl Profeta (B y P) dijo: «El día del ÿumʻa los ángeles están sobre cada puerta de la mezquita. Registran los nombres de los que van llegando uno por uno y en orden de llegada. Cuando el imâm se sienta, ellos cierran los registros y van a escuchar la mención (el recuerdo, *dhikr*) de Dios»'.

1360. Al-Barâ' dijo: ʻEl Profeta (B y P) dijo a Hassân: «Atácalos con tus versos que Ÿibrîl está contigo»'.

1361. ʻÂisha relató que el Profeta (B y P) le dijo: «¡ʻÂisha! Este es Ÿibrîl que te saluda con la paz». Ella dijo: ʻSobre él también sea la paz, la misericordia de Dios y Sus bendiciones' y dirigiendose al Profeta (B y P) dijo: ʻTú ves lo que yo no veo'.

1362. ʻAbdullah bin ʻAbbâs dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) dijo a Ÿibrîl: «¿Por qué no nos visitáis más seguido de lo que nos visitáis?». Y descendió: ʻ***No descendemos sino por orden de tu Señor. Suyo es el pasado, el futuro y el presente***' (19:64)'.

1363. ʻAbdullah bin ʻAbbâs también dijo que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Ÿibrîl me enseñó a recitar el Corán en un solo dialecto (una sola lectura); pero yo le pedí más hasta que me enseñó a recitar en siete dialectos (lecturas)» [1].

1364. Yaʻla dijo: ʻOí al Mensajero de Dios (B y P) recitar sobre el púlpito: ***(Los habitantes del Infierno) llamarán: ʻ¡Máli! ¡Que tu Señor acabe con nosotros!'*** (43:77)' [2].

1365. ʻÂisha, esposa del Profeta (B y P), relató que dijo al Profeta (B y P): ʻ¿Has sufrido un día más terrible que el día de Uhud?' Él dijo: «Tu pueblo me ha hecho sufrir bastante. Entre lo más terrible que sufrí está el día de Al-ʻAqaba, cuando me presente a Yalíl bin ʻAbd Kulál y él no respondió a mis pedidos. Partí con la preocupación sobre mi rostro. Cuando me dí cuenta ya estaba en Qarn Al-Thaʻálib y levanté mi cabeza; vi una nube que me cubría con su sombra. Miré y vi que en ella estaba Ÿibrîl; me llamó diciendo: ʻDios oyó lo que te respondía tu gente. Dios te ha enviado el ángel de las montañas; para que le ordenes lo que quieras. Y el ángel de las montañas me llamó y me saludó. Me dijo: ʻ¡Muhammad! Ordena lo que quieras; si quieres haré caer sobre ellos dos montañas»». El Profeta (B y P) dijo: «Mas bien quisiera que Dios saque de sus descendencias gente que adore sólo a Dios, sin asociar nada a él».

1366. ʻAbdullah bin Masʻûd dijo sobre las palabras de Dios ***estaba a dos medidas de arco o menos. Reveló a Su siervo lo que reveló*** (53:9-10), que el Profeta (B y P) vio a Ÿibrîl, que tenía seiscientas alas.

1367. También dijo, sobre las palabras de Dios: ***Vio, ciertamente, parte de los grandiosos signos***

(1) Esta recitación en varias lecturas o dialectos era para que el Corán sea fácilmente entendido y recitado por las distintas tribus árabes de la época, cada una con su dialecto. Hoy la lectura más extendida es la de Hafs de ʻÁsim.

(2) Esto es parte de una aleya del Corán en la cual se cita a la gente del Infierno llamando a Mali (o Mâlik), Custodio del Infierno, para pedirle que termine el castigo. En la distinta pronunciación del nombre del terrible custodio (escrito Mâlik en el Corán) vemos la variación en la pronunciación, por la variación de la lectura.

de su Señor (53:18): 'El Profeta (B y P) vio una alfombra verde que cubría todo el horizonte'.

1368. 'Âisha dijo: 'Quien alega que Muhammad vio a Su Señor comete una gran falta; sin embargo fue que el Profeta (B y P) vio a Ÿibrîl en su verdadera forma en que fue creado cubriendo todo el horizonte'.

1369. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si un hombre llama a su mujer a su lecho (para tener relaciones sexuales) y ella se niega y él pasa la noche enojado con ella, los ángeles la maldicen hasta el amanecer»'.

1370. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «La noche que se me transportó (a Jerusalén y al cielo) vi que Mûsa (Moisés) es un hombre alto, moreno y de cabello rizado, como los hombre de la tribu Shanú'a. Y vi que 'Îsa (Jesús) es un hombre de altura y complexión moderada, tendiendo al color rojo y blanco, y de cabello largo. También vi a Mâlik, el custodio del Infierno y al Falso Mesías entre algunas señales que Dios me mostró: ***No dudes, pues, en encontrarle...*** (32:23)».

VI
Lo que nos ha llegado sobre los atributos del Paraíso y que fue creado

1371. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros muere, se le muestra su destino mañana y tarde. Si es de los habitantes del Paraíso se le muestra el Paraíso y si es de los habitantes del Infierno se le muestra el Infierno»'.

1372. 'Imrán bin Husayn relató que el Profeta (B y P) dijo: «Miré en el Paraíso y vi que la mayoría de sus habitantes son de los pobres. Miré en el Infierno y vi que la mayoría de sus habitantes son mujeres».

1373. Abû Huraira dijo: 'Una vez que estábamos con el Mensajero de Dios (B y P), nos dijo: «Mientras dormía me vi de pronto en el Paraíso y vi a una mujer que hacía una ablución junto a un palacio. Pregunté: '¿De quién es este palacio?' Me dijo: 'De 'Umar bin Al-Jattâb'. Entonces recordé sus celos y me fui inmediatamente del palacio». Entonces 'Umar lloró y dijo: '¿Cómo piensas que celaría de ti Mensajero de Dios (B y P)?»

1374. Abû Huraira también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El primer grupo de gente que entre en el Paraíso estará brillando como la luna llena en una noche de plenilunio. Allí no escupirán, ni se sonarán la nariz, ni defecarán. Allí sus recipientes serán de oro, sus peines serán de oro y plata. En sus incensarios habrá madera de aloe y su sudor tendrá el olor del almizcle. Cada uno tendrá dos esposas. Verá la médula de sus huesos a través de su carne de tanta belleza. No habrá entre ellos disputas ni enojo. Sus corazones serán uno; alabarán a Dios mañana y tarde».

1375. Abû Huraira en otra versión dice que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quienes les sigan brillarán como la estrella más brillante; sus corazones serán como uno solo; no habrá entre ellos disputas ni enojo. Cada uno de ellos tendrá dos esposas. De tan bella que es cada una se les podrá ver la medula de los huesos de la pierna bajo la carne. Alabarán a Dios mañana y tarde. Nunca enfermarán ni se sonarán la nariz». El resto del hadiz es igual al anterior.

1376. Sahl bin Sa'd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente, entrarán setenta mil –o setecientos mil– de mi nación juntos al Paraíso. Sus rostros serán como la luna en una noche de luna llena».

1377. Anas bin Mâlik dijo: 'Al Profeta (B y P) se le regaló una capa de seda. Él solía prohibir el uso de la seda y por eso la gente se sorprendió de ello. El Profeta (B y P) dijo: «¡Por Aquél que tiene el alma de Muhammad en Su mano! Los pañuelos de Sa'd bin Mu'âdh en el Paraíso serán mejores que esto»'.

1378. Anas bin Mâlik también relató que el Profeta (B y P) dijo: «En el Paraíso hay un árbol tal que un jinete puede viajar cien años bajo su sombra sin poder cruzarla».

1379. Abû Huraira relató algo similar a lo anterior y añadió: 'Si queréis recitad: ***...En una sombra extensa...*** (56:30)'.

1380. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «La gente del Paraíso verá a los habitantes de las mansiones en un nivel superior al de ellos así como uno de nosotros mira una estrella brillante y lejana en el este o el oeste, en el horizonte, por la gran diferencia que hay entre ellos». La gente dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Son esas las mansiones de los profetas que nadie más puede alcanzar?' El Profeta (B y P) respondió: «No; son para los hombres que tuvieron fe en Dios y creyeron a los enviados».

VII
La descripción del infierno y el hecho de que ya fue creado

1381. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) dijo: «La fiebre es producto de las emanaciones del Infierno; así que refrescadla con agua».

1382. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Vuestros fuegos son la septuagésima parte del Fuego del Infierno». Alguien dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Con el fuego normal bastaría'. El dijo: «(Este otro fuego) es sesenta y nueve veces más fuerte».

1383. Usâma dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El Día de la Resurrección se lanzará a un hombre en el Fuego y sus intestinos saldrán (a la vista); dará vueltas como lo hace un asno en un molino. La gente del infierno le dirá: '¿Qué te pasó? ¿Acaso no nos prescribías el bien y nos prohibías el mal?' El hombre dirá: 'Os prescribía el bien pero no lo practicaba y os prohibía el mal pero yo lo cometía'»'.

VIII
Las características de Iblîs y sus soldados

1384. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) fue hechizado hasta que le parecía haber hecho algo y no lo había hecho en realidad. Un día oró y oró; luego dijo: «Siento que Dios me ha informado cómo podré curarme. Dos hombres vinieron a mí; uno se sentó junto a mi cabeza y el otro junto a mis piernas. Uno dijo al otro: '¿Cuál es la dolencia de este hombre?' El otro respondió: 'Ha sido hechizado'. El primero dijo: '¿Y quién lo hechizó?' el segundo respondió: 'Labîd bin Al-A'sam'. El primero preguntó: '¿Con qué?' El segundo dijo: 'Con un peine, con un poco de cabello que quedó en él y con el polen de una palmera macho'. El primero preguntó: '¿Y dónde está (el embrujo)?' El segundo dijo: 'En el pozo de Dharwân'». El Profeta (B y P) fue hasta el pozo y volvió; luego dijo a 'Âisha: «Sus palmeras son como las cabezas de los demonios». Yo dije: '¿Lo extrajiste (el embrujo)?'. Él dijo: «No, pues he sido curado por Dios y temí que cause mal a la gente». Después se cubrió con tierra el pozo'.

1385. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Satán se aproxima a alguno de vosotros y le dice: '¿Quién creó esto? ¿Quién creó aquello?' Hasta que dice: '¿Quién creó a tu Señor?' Si la persona llega a ello debe buscar refugio en Dios y terminar tales pensamientos».

1386. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) apuntar hacia el naciente y decir: «En verdad que la atribulación está allí; en verdad que la atribulación está allí. De la dirección desde la cual surge el cuerno de Satán»'.

1387. Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando cae la noche mantened a vuestros hijos cerca, pues los demonios se dispersan en ese momento. Una hora más tarde los podéis dejar ir. Cerrad vuestras puertas y mencionad el nombre de Dios. Apagad vuestras lámparas y mencionad el nombre de Dios. Cubrid vuestros utensilios de beber y mencionad el nombre de Dios. Cubrid vuestros utensilios y mencionad el nombre de Dios; aunque sea atravesad un madero».

1388. Sulaymân bin Surad [1] dijo: 'Mientras estaba sentado con el Profeta (B y P) dos hombres empezaron a insultarse entre sí. La cara de uno se puso roja y se hincharon sus venas. El Profeta (B y P) dijo: «Yo conozco una palabra que, si la pronuncia, se irá lo que tiene. Si dice: 'Busco refugio en Dios contra Satán' se irá lo que tiene». La gente dijo al hombre: 'El Profeta (B y P) dijo que debes decir: Busco refugio en Dios contra Satán'. El hombre dijo: '¿Acaso soy un poseso?»

1389. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «El bostezo lo causa Satán. Si alguien desea bostezar, que se contenga en lo posible. Pues, si uno de vosotros hace: 'Ahh', Satán se ríe».

1390. Abû Qatâda dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «La visiones piadosas son de Dios y los sueños malévolos son de Satán. Si alguien tiene un sueño malévolo que le causa temor, debe escupir a su izquierda y que busque refugio en Dios de su mal, pues así no lo dañará»'.

1391. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando hagáis la ablución al despertar, debéis introducir agua en vuestra nariz y expulsarla tres veces, pues Satán pasó la noche en vuestras fosas nasales».

(1) De la tribu Juzâ'a. Fue sahabi del Profeta (B y P). Salió junto con Al-Husayn; cuando éste murió estaba entre los nueve mil soldados que lograron salvarse. Cuando se rebeló Al-Mujtâr bin Abi 'Ubayd se unió a él y fue muerto junto a él en 'Ayn al Warda el año 67H.

IX
Las palabras de Dios: *...ha diseminado por ella toda clase de bestias...* (31:10)

1392. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Oí al Profeta (B y P) mientras pronunciaba la juṯba en el púlpito; dijo: «Matad a las serpientes: A la serpiente de dos líneas blancas y a la serpiente de cola truncada; pues ellas dañan la vista de la persona y ocasionan el aborto»'. 'Abdullah bin 'Umar agregó: 'Mientras yo perseguía a una serpiente para matarla Abû Lubâba me llamó diciendo: 'No la mates'. Yo le dije: 'El Mensajero de Dios (B y P) ordenó matar a las serpientes'; él dijo: 'Pero después prohibió matar a las que habitan en las casas». Al-Zuhrî acotó: 'Son llamadas Al-'Awâmir'.

X
La mejor propiedad de un musulmán será un rebaño de ovejas que llevará a pastar en las montañas

1393. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La cabeza de la incredulidad está al este. El orgullo y la arrogancia están en la gente de caballos y camellos y esos beduinos del desierto que están ocupados con sus camellos y no dan importancia a la religión. La modestia y la gentileza están entre la gente de las ovejas».

1394. 'Uqba bin 'Amrû Abû Mas'ûd dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) apuntó con su mano hacia el Yemen y dijo: «La fe surge en el Yemen. En cambio la dureza y la terquedad de corazón está entre esos beduinos del desierto que están ocupados con sus camellos y no prestan atención a la religión; desde allí, de donde surge el cuerno de Satán, en Rabî'a y Muḏar»'.

1395. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: 'Si oís el canto del gallo pedid a Dios Su gracia; pues el gallo ha visto a un ángel. Y si oís el rebuzno de un asno pedid refugio en Dios contra Satán, pues el burro ha visto a un demonio'.

1396. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Una nación de los israelíes se ha perdido; no se sabe qué sucedió con ellos. Yo pienso que ellos son las ratas; si les pones leche de camella no beben; pero si les pones leche de oveja la beben» [1]. Yo relaté esto a Ka'b y él me preguntó: '¿Tú le oíste decirlo?' Yo le dije: 'Sí'. Me lo preguntó muchas veces. Yo le dije: ¿Acaso leo yo la Torá' (No ves que lo oí del Profeta (B y P))?'

XI
Si una mosca cae en la bebida de alguno de vosotros que la hunda porque en una de sus alas está la enfermedad y en la otra está la cura

1397. Abû Huraira también relató: 'El Profeta (B y P) dijo: «Si una mosca cae en la bebida de alguno de vosotros, debe hundirla y después sacarla; pues en una de sus alas está la enfermedad y en otra está la cura»' [2].

1398. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios perdonó a una prostituta que pasaba junto a un perro sediento porque ella lo vio jadeando por la sed y se sacó uno de sus zapatos y lo ató con su pañoleta para bajarlo a un pozo y así darle de beber de su agua al perro. Por eso Dios la perdonó».

~

(1) Los israelitas tenían prohibido beber la leche de camella; por eso el Profeta (B y P) dedujo que se habían convertido en ratas. Después se le informó que tal nación se había convertido en cerdos y monos.

(2) Es conocido que las moscas cargan elementos patógenos en su cuerpo, como lo advirtió el Profeta (B y P) hace más de mil cuatrocientos años. Estos organismos dañinos son contrarrestados por antídotos así como, por ej., el hongo de la penicilina mata a los microorganismos patógenos como los stafilococos y otros. La mosca carga estos microorganismos infecciosos y carga también el antídoto que los contrarresta; por ello; cuando una mosca entra en contacto con alguna bebida se la debe hundir completamente en ella antes de sacarla, para que ambos entren en la bebida y se contrarresten. También se ha descubierto que hay células alargadas de levadura que viven como parásitos en el vientre de las moscas; estas salen por los conductos respiratorios de la mosca para completar su ciclo reproductor. Cuando la mosca es hundida en un líquido, estas células se mezclan con el mismo y son el antídoto del cual nos habla Muhammad (B y P).

55. *El Libro de las Historias de los Profetas*
(كتاب أحاديث الأنبياء)

I
La creación de Adam y su descendencia

1399. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios creó a Adam con una altura de sesenta codos y luego le dijo: ***Vé y saluda a los ángeles y escucha cómo te responden, pues ése será tu saludo y el saludo de tu descendencia***. Adam dijo: 'La paz sea con ustedes (*Al-salâm 'alaikum*)'. Los ángeles dijeron: 'La paz y la misericordia de Dios sean contigo'. Así que ellos aumentaron (el saludo) con las palabras: 'Y la misericordia de Dios'. Toda persona que entre en el Paraíso tendrá la apariencia de Adam. La descendencia de Adam ha estado disminuyendo en altura desde entonces».

1400. Anas bin Mâlik dijo: 'Cuando 'Abdullah bin Salâm supo de la llegada del Mensajero de Dios (B y P) fue ante él y le dijo: 'Te preguntaré sobre estas tres cosas que nadie sabe excepto un profeta:

–¿Cuál es la primera señal de la Hora (Del Juicio Final)?

–¿Cuál será la primera comida que pruebe la gente del Paraíso?

–¿Por qué se parece un niño a su padre y se parece a sus tíos maternos?'

El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «Ÿibrîl me lo informó anteriormente». 'Abdullah dijo: 'Ese es el enemigo de los judíos entre los ángeles'. El Profeta (B y P) dijo: «La primera señal de la Hora es un fuego que empujará a la gente del este hacia el oeste. La primera comida de la gente del Paraíso será el lóbulo menor del hígado de pescado. En cuanto al parecido del niño; pues si el semen del hombre precede a la secreción vaginal de la mujer el bebé se parecerá a él; y si la secreción de la mujer es anterior, pues se parecerá a ella». 'Abdullah dijo: 'Doy testimonio de que eres Mensajero de Dios'. Luego dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Los judíos son gente calumniadora; si saben de mi conversión al Islam antes de que les preguntes sobre mí me calumniarán de seguro'. Así que los judíos vinieron a ver al Profeta (B y P) y 'Abdullah entró en la casa (a esconderse). El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Quién de vosotros es 'Abdullah bin Salâm?» Los judíos dijeron: 'Es el más sabio de nosotros, hijo del más sabio de nosotros. Es el mejor de nosotros, hijo del mejor entre nosotros'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Qué opináis si se islamiza?» Dijeron: '¡Que Dios lo proteja de ello!' Entonces salió 'Abdullah a ellos y dijo: '¡Atestiguo que no hay Dios sino Dios y que Mu<u>h</u>ammad es Mensajero de Dios!' Ellos dijeron: 'Es el peor de nosotros e hijo del peor de nosotros' y así siguieron calumniándolo'.

1401. Anas bin Mâlik también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si no fuese por los israelitas la carne no se pudriría y si no fuese por <u>H</u>awwâ' (Eva) las mujeres no engañarían a sus esposos» [1].

1402. Anas bin Mâlik atribuyó al Profeta (B y P) las siguientes palabras: «Dios dice al habitante del Fuego que tiene el menor castigo: ***Si poseyeras todas las cosas que hay en la tierra ¿Las ofrecerías como rescate por ti?*** Dice: 'Sí'. Dios dice: ***Cuando estabas en la columna de Adam te pedí menos que eso: Que me adores sólo a mí sin asociar nada conmigo; pero tú no quisiste sino ser un asociador***».

1403. 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando alguien es asesinado injustamente, parte de la culpa recae sobre el hijo mayor de Adam (Caín), pues él fue el primero en iniciar la tradición del asesinato»'.

II
Las palabras de Dios: *te preguntarán por Dhul Qarnayn. Di: voy a contaros una historia sobre él. Le habíamos dado poderío en el país y le habíamos facilitado todo* (18:83-84)

1404. <u>Z</u>aynab ibnat Ÿa<u>h</u>sh relató que el Profeta (B y P) entró donde ella estaba en un estado de temor y dijo: «No hay más Dios sino Dios... ¡Ay de los árabes por un mal que se acerca! Hoy se ha hecho una apertura de este tamaño en el muro que cierra a Ya'ÿûÿ y a Ma'ÿûÿ (Gog y Magog)» he hizo un círculo con su pulgar y su índice. <u>Z</u>aynab dijo: 'Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Se nos destruirá siendo que entre nosotros hay gente

(1) Los israelitas almacenaban la carne que Dios les proveía a pesar de que Dios se los prohibió; entonces, Dios hizo que la carne se pudra. Eva tentó a su esposo a comer del árbol prohibido y así lo engañó.

piadosa?' El Profeta (B y P) dijo: «Sí; cuando hay mucha depravación»'.

1405. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios dice: ***¡Adam!*** Adam dice: 'Escucho y obedezco; el bien está en Tus manos'. Dios dirá: ***Saca a los habitantes del Fuego***. Adam dice: '¿Cuántos son los habitantes del Fuego?' Dios dice: ***De cada mil novecientos noventa y nueve***. En ese día cada niño envejecerá, las embarazadas abortarán a sus hijos. La gente parecerá borracha sin estar borrachos; pero es que el castigo de Dios es severo». (Los sahabas) dijeron: '¿Quién será ese uno?' El Profeta (B y P) les dijo: «Albriciáos. Será uno de vosotros y mil de Ya'ÿúÿ y Ma'ÿúÿ». Luego dijo: «¡Por aquél que tiene mi alma en Su mano! Espero que seáis un cuarto de la gente del Paraíso». Nosotros pronunciamos el takbîr y él dijo: «Espero que seáis un tercio de la gente del Paraíso». Nosotros pronunciamos el takbîr y él dijo: «Espero que seáis la mitad de la gente del Paraíso» y nosotros pronunciamos el takbîr. Luego dijo: «Vosotros respecto a la humanidad no sois sino como un pelo blanco en un toro negro o como un pelo negro en un toro blanco».

III

1406. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Seréis reunidos (el Día del Juicio) descalzos, desnudos e incircuncisos». Luego recitó: ***Como creamos una vez primera, crearemos otra. ¡Es una promesa que nos obliga y la cumpliremos!*** (21:104) y agregó: «El primero en ser vestido el Día de la Resurrección será Ibrâhîm. Algunos de mis sahabas serán llevados por la izquierda (al Infierno). Yo diré: '¡Mis sahabas! ¡Mis sahabas!' Se me dirá: 'Ellos renegaron del Islam tras que los dejaste'; y yo diré como dijo el siervo piadoso: ***Fui testigo de ellos mientras estuve entre ellos, pero, después de llamarme hacia Ti, fuiste Tú quien los vigiló. Tú eres testigo de todo. Si les castigas, son Tus siervos; si les perdonas, Tú eres el Poderoso, el Sabio*** (5:117-118)».

1407. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ibrâhîm se encontrará con su padre Azar en el Día de la Resurrección y el rostro de Azar estará oscuro y lleno de polvo. Ibrâhîm le dirá: '¿No te dije que no me desobedezcas?' Su padre le dirá: 'Hoy no te desobedeceré'. Ibrâhîm dirá: '¡Señor! Prometiste no hacerme desgraciado en el Día de la Resurrección. ¿Y qué desgracia es peor que maldecir a mi padre?' Dios dirá: ***He prohibido la entrada al Paraíso a los incrédulos***. Luego se le dirá: '¡Ibrâhîm! ¿Qué hay a tus pies?' Y él mirará y verá una hiena ensangrentada que será tomada por las piernas y lanzada al Fuego Infernal» [1].

1408. Abû Huraira también relató que se le preguntó al Mensajero de Dios (B y P): '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Cuál será la persona más honrada?' Él respondió: «El más timorato». Ellos dijeron: 'No te preguntamos sobre eso'. El Profeta (B y P) dijo: «Pues, entonces, es Yûsuf (José), hijo de un profeta de Dios, hijo del íntimo de Dios». Ellos dijeron: 'No te preguntamos sobre eso'. Él dijo: «¿Preguntáis entonces por la descendencia de los árabes? Pues el mejor durante la Ÿâhiliya será el mejor en el Islam, si comprenden el conocimiento de la religión».

1409. Samura bin Ÿundab dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Anoche (en mi sueño) vinieron a mí dos personas y juntos fuimos a ver a un hombre tan alto que casi no le podía ver la cabeza; era Ibrâhîm»'.

1410. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si deseáis ver a Ibrâhîm mirad a vuestro compañero (el propio profeta); sin embargo Mûsa era un hombre moreno y de pelo largo, montando un camello rojizo, cuyas riendas estaban hechas de fibra de palmera. Es como si lo viese descendiendo por el valle»'.

1411. Abû Huraira relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Ibrâhîm se circuncidó con una azada (al qaddûm) a los ochenta años»'.

1412. En otra versión: 'Con una azada (al qadûm)', sin énfasis (*shadda*).

1413. Abû Huraira también relata: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Ibrâhîm dijo sólo tres mentiras; dos por la causa de Dios; dijo: 'Estoy enfermo' y dijo: 'El mayor de ellos lo hizo' [2]. Y, una vez que estaba (viajando) con Sara, uno de los tiranos soberbios fue informado que un hombre viajaba acompañado de una mujer de lo más bello entre la gente; el tirano mandó preguntarle: '¿Quién es ella?' Él dijo: 'Es mi hermana'. Luego

(1) El padre de Abraham será transformado en un animal, pues la intercesión de su hijo no será aceptada porque Azar fue un incrédulo.

(2) Los idólatras invitaron a Abraham a su celebración fuera de la ciudad; él se rehusó alegando que estaba enfermo. Cuando quedó solo, fue hacia los ídolos y los rompió en pedazos con un hacha. Cuando los idólatras lo interrogaron, él dijo que el ídolo mayor lo había hecho, al cual Abraham había dejado convenientemente intacto y puesto el hacha en su hombro.

fue a Sara»'... El resto del hadiz ya lo mencionamos (Nro. 1043).

1414. Y ya mencionamos el hadiz de Umm Sharík en que el Profeta (B y P) ordena matar los lagartos; en esta versión se añade: «(El lagarto) soplaba el fuego sobre Ibrâhîm» [1].

1415. 'Abdullah bin 'Abbâs relató: (Según Fath ul-Bâri bajo autoridad del Profeta (B y P)) 'la primera mujer en usar una faja fue la madre de Ismá'íl (Ismael) con el fin de ocultar sus huellas de Sara [2]. Luego vino Ibrâhîm con ella y su hijo, al cual amamantaba, hasta que los dejó cerca de la Ka'ba. Los dejó bajo un árbol más arriba de Zamzam en la parte superior de (lo que hoy es) la mezquita. No había allí nadie ni había allí agua; pero allí los dejó y les dejó una bolsa de piel con unos cuantos dátiles y un odre con un poco de agua. Cuando Ibrâhîm se marchaba, Umm Ismá'íl lo siguió diciéndole: '¡Ibrâhîm! ¿Dónde vas y nos abandonas en este valle donde no hay personas ni cosa alguna?' Esto se lo dijo varias veces y él no se volvía hacia ella. Ella le dijo: '¿Es Dios quien te ordena esto?' Él dijo: 'Sí'. Ella dijo: 'Entonces Él no nos dejará perecer' y se volvió (hacia el niño). Ibrâhîm se alejó hasta llegar a una curva donde no lo podían ver; allí dirigió su rostro hacia la Casa Sagrada y rogó, levantando sus manos, con las siguientes palabras: ***¡Señor! He establecido a parte de mi descendencia en un valle sin cultivar, junto a Tu Casa Sagrada; ¡Señor! Para que practiquen el salat. ¡Haz que los corazones de algunos hombres sean afectuosos con ellos! ¡Provéeles de frutos! Quizás, así sean agradecidos*** (14:37). Umm Ismá'íl amamantaba a Ismá'íl y bebía del agua. Cuando se acabó lo que había en el odre ella empezó a padecer la sed y su hijo también. Ella lo veía retorcerse en agonía y se alejó porque le disgustaba verlo así. Llegó hasta Al-Safa, que era la colina más cercana al lugar donde estaban, y se detuvo sobre ella dirigiendo su vista al valle para ver a alguien, pero no vio a nadie. Luego descendió de Al-Safa y cuando estuvo en la hondonada se levantó un poco el vestido e hizo una leve carrera que es característica de la persona que está en apuros. Luego subió a Al-Marwa y se detuvo sobre ella y recorrió el lugar con su vista con la esperanza de ver a alguien. Repitió esto siete veces'. 'Abdullah bin 'Abbâs agregó: 'El Profeta (B y P) dijo: «Ese es el origen del sa'yi que la gente realiza entre ambas (colinas durante el haÿÿ)». Cuando llegó la última vez a Al-Marwa oyó una voz y se dijo: 'Calla' y escuchó con atención. Cuando oyó nuevamente la voz dijo: 'Quienquiera que seas, me has hecho oír tu voz; ¿Tienes algo para ayudarme?' De pronto vio un ángel en el punto de Zamzam cavando en la tierra con su talón –o su ala– hasta que brotó el agua. Ella empezó a cavar una pequeña fosa para que contenga el agua con sus manos así. Y empezó a recoger agua con su odre y el agua seguía brotando después de recoger un poco'. Ibn 'Abbâs agregó: 'El Profeta (B y P) dijo: «Que Dios se apiade de Umm Ismá'íl; ¡Si hubiese dejado correr a Zamzam! –o dijo: Si no hubiese intentado recoger el agua– Zamzam sería hoy una corriente fluvial»'. Luego dijo: '(Hagar) bebió del agua y amamantó a su hijo. El ángel le dijo: 'No temáis perecer; aquí será la Casa de Dios, la construirá este niño y su padre. Dios no deja perecer a Su gente'. La Casa estaba en un promontorio elevado por encima del nivel del suelo; las corrientes aluvionales rodeaban el promontorio por la derecha y la izquierda. Así vivieron hasta que pasó por allí gente de Ÿurhum, o una familia de Ÿurhum, que iban camino a Kadá'. Esta gente se detuvo en la parte baja de Makka y vio un ave que tenía la costumbre de volar siempre sobre el agua y alrededor de ella. Dijeron: 'Esta ave está sobrevolando agua. Desde que conocemos este valle nunca hubo aquí agua. Así que mandaron uno o dos enviados que descubrieron la fuente de agua y les informaron; entonces fueron todos hacia el lugar. El Profeta (B y P) agregó: «Encontraron que Umm Ismá'íl estaba junto al agua y le dijeron: '¿Nos permites asentarnos aquí?' Ella les dijo: 'Sí, pero no tenéis derechos sobre el agua' y ellos asintieron»'. Ibn 'Abbâs agregó: 'El Profeta (B y P) dijo: «Esa situación complacía a Umm Ismá'íl porque ella gustaba tener la compañía de gente». La gente de Ÿurhum mandó llamar a sus familias y se asentaron todos allí hasta que varias familias se hicieron residentes permanentes del lugar. El niño creció y aprendió el idioma árabe de ellos. Sus virtudes hicieron que ellos lo quisieran y lo admiraran mientras crecía. Cuando llegó a la pubertad, su madre lo casó con una mujer de

(1) Cuando Ibrâhîm fue lanzado al fuego todos los animales intentaron extinguirlo, excepto el lagarto común que lo avivaba.

(2) Cuando Abraham se casó con Hagar y ella dio a luz a Ismael, Sara se puso celosa y juró que cortaría el cuerpo de Hagar. Así que Hagar se anudó una faja alrededor de su cintura y de ella sujetó algo para borrar sus huellas mientras huía de Sara.

ellos (de Ÿurhum). Después de que se casó Ismá'íl y falleció Umm Ismá'íl llegó Ibrâhîm a buscar a su hijo pero no lo encontró en su casa. Preguntó por él a su esposa y ella respondió: 'Salió a procurarnos el sustento'. Luego le preguntó por su situación y su subsistencia. Ella respondió: 'Vivimos en la miseria; sufrimos escasez y aprietos', quejándose a Ibrâhîm. Ibrâhîm le dijo: 'Cuando llegue tu esposo, comunícale mi saludo de paz y dile que mude el umbral de su puerta'. Cuando Ismá'íl volvió sintió algo inusual y preguntó: '¿Ha venido alguien?' Su esposa respondió: 'Sí, ha venido un anciano así y así (y lo describió). Nos preguntó por ti y le respondí; también me preguntó por nuestra situación y yo le informé que pasamos penurias y escasez'. Ismá'íl preguntó: '¿Te encomendó algo?' Ella dijo: 'Sí; me pidió que te comunique su saludo de paz y dijo que cambies el umbral de tu puerta'. Él dijo: 'Ése es mi padre y me ordena que me separe de ti, así que vuelve con tus padres'. Y la divorció para casarse con otra mujer de ellos. Ibrâhîm dejó pasar el tiempo que Dios dispuso y luego vino a ver a su hijo y tampoco lo encontró. Así, entró y preguntó a su esposa por él. Ella dijo: 'Salió a procurarnos el sustento'. Él preguntó por su subsistencia y su situación. Ella respondió: 'Estamos bien y vivimos holgadamente' y alabó a Dios'. Él preguntó: '¿Cuál es vuestro alimento?' Ella respondió: 'Carne'. Él preguntó: '¿Y qué bebéis?' Ella dijo: 'Agua'. Ibrâhîm dijo: '¡Oh Dios! ¡Bendice su carne y su agua!' El Profeta (B y P) dijo: «En esa época no había granos; si hubiese granos, habría pedido que se los bendiga también». Y cualquiera que se alimente de sólo dos cosas se enfermará, excepto la gente de Makka. Ibrâhîm dijo: 'Cuando llegue tu esposo comunícale mi saludo de paz y dile que afirme el umbral de su puerta'. Cuando Ismá'íl volvió preguntó: '¿Ha venido alguien?' Su esposa dijo: 'Sí; vino un anciano de apariencia agradable' y lo elogió. Agregó: 'Me preguntó por ti y le informé; me preguntó por nuestra situación y le dije que estamos bien'. Él preguntó: '¿Te encomendó algo?' Ella respondió: 'Sí; me encomendó que te comunique su saludo de paz y que te diga que afirmes el umbral de tu puerta'. Ismá'íl dijo: 'Ese era mi padre y me ordena que te conserve'. Ibrâhîm dejó pasar el tiempo que Dios dispuso y luego volvió. Encontró a Ismá'íl afilando sus flechas bajo un árbol cerca de Zamzam. Cuando lo vio, se levantó y vino hacia él e hicieron como hace el hijo con el padre y el padre con el hijo. Luego Ibrâhîm dijo: '¡Ismá'íl! Mi Señor me ha ordenado algo'. Ismá'íl dijo: 'Haz lo que te manda tu Señor'. Ibrâhîm dijo: '¿Me ayudarás?' Ismá'íl respondió: '¡Claro que te ayudaré!' Ibrâhîm dijo: 'Mi Señor me ordenó construir aquí una Casa (un templo)' y apuntó a un promontorio que se elevaba sobre el suelo. Y allí levantaron los cimientos de la Casa. Ismá'íl traía las piedras e Ibrâhîm construía. Cuando la construcción fue elevándose, trajo esta piedra (la piedra de Maqâm Ibrâhîm frente a la Ka'ba) y se subía en ella para construir mientras Ismá'íl le alcanzaba las piedras. Ambos decían: ***¡Señor! ¡Acéptanoslo! ¡Tú eres Quien todo lo oye, Quien todo lo sabe!*** (2:127)'.

1416. Abû Dharr dijo: 'Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Cuál fue la primera mezquita construida sobre la tierra?' El Profeta (B y P) respondió: «La Mezquita Sagrada (de Makka: Al-Masÿid ul-Harám)». Luego pregunté: '¿Después cuál?' Me dijo: «La Mezquita de Jerusalén (Masÿid ul-Aqsa)». Pregunté: '¿Cuántos años hubo entre ambas (construcciones)?' Dijo: «Cuarenta años»; y agregó: «Donde te llegue la oración debes rezar, pues en eso consiste la virtud»'.

1417. Abû Humayd Al-Sâ'idi relató que (los sahabas) dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Cómo pedimos a Dios que te bendiga?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Decid: '¡Oh Dios! Exalta a Muhammad, a sus esposas y su descendencia, como exaltaste a la familia de Ibrâhîm. Y bendice a Muhammad, a sus esposas y a su descendencia, como bendijiste a la familia de Ibrâhîm; ciertamente Tú eres digno de alabanza y el Más glorioso'».

1418. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) pedía la protección de Dios para Al-Hasan y Al-Husayn. Decía: «Vuestro padre (Abraham) pedía la protección de Dios para Ismâ'îl e Ishâq con estas palabras: Pido refugio con las perfectas palabras de Dios; de todo demonio y peste ponzoñosa; y de todo ojo envidioso y dañino»'.

IV

Las palabras de Dios: *infórmales de lo que pasó con los huéspedes de Ibrâhîm* (15:51) y *cuando Ibrâhîm dijo: '¡Señor, muéstrame cómo das vida a los muertos!'* (2:260)

1419. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Nosotros tenemos más dere-

cho (de dudar) que Ibrâhîm cuando dijo: '***¡Señor, muéstrame cómo das vida a los muertos!*** (2:260). Que Dios se apiade de Lúṯ (Lot); ciertamente se apoyaba en una columna sólida. Y si yo hubiese estado en la cárcel el tiempo que estuvo Yûsuf (José) habría aceptado la oferta que le hicieron» [1].

V
Las palabras de Dios: *Y recuerda en la Escritura a Ismâ'îl. Fue cumplidor de su promesa. Fue enviado, Profeta* (19:54)

1420. Salama bin Al-Akwa' dijo: 'El Profeta (B y P) pasó cerca de un grupo de gente de Aslam que practicaba la arquería (en competencia). Les dijo: «Lanzad hijos de Ismá'íl, pues vuestro padre era un arquero. Yo estoy con el hijo de fulano». Uno de los dos equipos dejó de lanzar y el Profeta (B y P) les preguntó: «¿Qué os pasa que no lanzáis?» Ellos dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Cómo podemos lanzar si estás con ellos (el otro equipo)?' El Profeta (B y P) les dijo: «Lanzad pues, que yo estoy con todos vosotros»'.

VI
Las palabras de Dios: *Y a los Zamûd su hermano S̲âlih̲* (11:61)

1421. 'Abdullah bin 'Umar relató que, cuando el Mensajero de Dios (B y P) se detuvo en Al-H̲iÿr durante la campaña de Tabûk, les ordenó que no beban de su pozo ni que recojan agua del mismo. Los sahabas dijeron: 'Ya hicimos masa con su agua y llenamos los odres'. El Profeta (B y P) les ordenó que echaran la masa y vertieran el agua.

VII
Las palabras de Dios: *¿Fuisteis acaso testigos de lo que dijo Jacob a sus hijos varones cuando iba a morir...?* (2:133)

1422. 'Abdullah bin 'Umar también relató que el Profeta (B y P) dijo: «El honorable, hijo del honorable, hijo del honorable, hijo del honorable: Yûsuf, hijo de Ya'qúb, hijo de Ishâq, hijo de Ibrâhîm, la paz sea con ellos».

VIII
La historia de Mûsa con el Jid̲r

1423. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se lo llama Al-Jid̲r (el verdor) porque se sentó sobre suelo yermo y blanco y lo dejó verde y fértil tras él».

IX

1424. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Estábamos con el Mensajero de Dios (B y P) recogiendo Al-Kabâẕ (el fruto del Arak) y el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Debéis tomar las negras, pues son las mejores». Dijeron: '¿Acaso solías pastorear ovejas?' El dijo: «¿Y es que hay algún profeta que no lo haya hecho?»'

X
Las palabras de Dios: *Y Dios pone como ejemplo para los creyentes a la mujer de Fir'awn... Y era de las devotas* (66:11-12)

1425. Abû Mûsa dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Muchos hombres llegaron a ser completos; pero ninguna mujer lo hizo, excepto Asya, la esposa de Fir'awn y Maryam, hija de 'Imrán (Madre de Jesús (B y P)); aunque 'Âisha supera a las demás mujeres como el zaríd (manjar árabe de carne y pan) supera a las demás comidas»'.

XI
Las palabras de Dios: *Jonás fue, ciertamente, uno de los enviados. Cuando se escapó a la nave abarrotada. Echó suertes y perdió. El pez se lo tragó, había incurrido en censura* (37:139-142)

1426. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ningún siervo (de Dios) debería decir: Yo soy mejor que Yúnus bin Matta» y lo atribuyó a su padre.

(1) A José se le ofreció liberarlo de la prisión; pero él insistió en quedarse hasta que sus acusadores lo declaren inocente. Las palabras del Profeta (B y P) se refieren a un caso hipotético y su único objetivo es resaltar la gran paciencia de José.

XII
Las palabras de Dios: *y dimos a Dawûd (David) un Zabûr (los salmos).* (4:163)

1427. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «La recitación de la palabra de Dios (Al-Zabûr) fue facilitada para Dawûd (David) (B y P). Solía ordenar que sus animales sean ensillados y terminaba de recitar la palabra de Dios hasta que se terminaba de ensillar sus animales. Y no se alimentaba sino del trabajo de su mano».

XIII
Las palabras de Dios: *A Dawûd le regalamos Sulaymân (Salomón). ¡Qué siervo tan agradable! Su arrepentimiento era sincero* (38:30)

1428. Abû Huraira también relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Mi caso y el caso de la gente es como el de un hombre que enciende una hoguera y van cayendo en ella polillas y otros animales». Y dijo: «Había dos mujeres con sus respectivos hijos; el lobo se comió a uno de ellos y una dijo a la otra: 'El lobo se llevó a tu hijo'. La otra dijo: 'Se ha llevado a tu hijo'. Ambas mujeres acudieron al veredicto de Dawûd y él favoreció a la mayor. Cuando salieron, informaron de ello a Sulaymân (Salomón) bin Dawûd. Sulaymân dijo: 'Traedme un cuchillo que partiré al niño entre vosotras'. La menor dijo: '¡Que Dios se apiade de ti! ¡No lo hagas! El niño es de ella'. Y Sulaymân dictaminó que el niño sea para la menor».

XIV
Las palabras de Dios: *Y cuando los ángeles dijeron: '¡Maryam (María)! Dios te ha escogido y purificado… Tú no estabas con ellos cuando disputaban* (3:42-44)

1429. 'Alî dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) diciendo: «La mejor entre las mujeres (de su nación) era Maryam, hija de 'Imrân; y la mejor de las mujeres (de su nación: los musulmanes) es Jadîŷa»'.

1430. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Las mujeres de Quraysh son las mejores que hayan montado a camello; son las más tiernas con un bebé y las más cuidadosas con la propiedad de sus esposos»'.

XV
Las palabras de Dios: *¡Gente de la escritura! ¡No exageréis en vuestra religión!… ¡Dios basta como protector!* (4:171)

1431. 'Ubâda relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien atestigüe que no hay Dios alguno excepto Dios sin copartícipe alguno, que Muhammad es Su siervo y Mensajero; y que 'Îsâ (Jesús) es siervo de Dios, Su Mensajero y Su verbo que fue dado a Maryam por un espíritu de Dios; y que el Paraíso es verdad y el Fuego es verdad, Dios lo hará entrar en el Paraíso con lo que haya hecho de obras».

XVI
Las palabras de Dios: *Y recuerda a Maryam en la escritura, cuando dejó a su familia para retirarse a un lugar de oriente* (19:16)

1432. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nadie habló desde la cuna excepto tres: (El primero fue) 'Îsâ. (El segundo fue el caso de) un hombre llamado Ÿurayÿ en Banu Isrâ'îl que estaba rezando y su madre lo llamó; él dudó: '¿Respondo a su llamado o sigo rezando?' Su madre, ante esto, dijo: '¡Oh Dios! No lo dejes morir hasta que vea la cara de una prostituta'. Cuando Ÿurayÿ estaba en su ermita, fue a él una mujer y se le ofreció y quiso seducirlo. Él se negó y ella fue con un pastor y se le entregó; tiempo después dio a luz un niño y dijo que era de Ÿurayÿ. La gente fue a la ermita y la destruyó; lo sacaron de allí y lo insultaron. Ÿurayÿ hizo la ablución y rezó, luego fue con el niño y le preguntó: '¿Quién es tu padre niño?' El bebé dijo: 'Es el pastor'. La gente dijo a Ÿurayÿ: '¿Te construimos una ermita de oro?' El dijo: 'No, sólo la quiero de barro'. (El tercero es el caso de) una mujer de Banu Isrâ'îl que estaba amamantando a su hijo cuando pasó junto a ella un jinete muy apuesto. Ella dijo: '¡Oh Dios! Haz que mi hijo sea como él'. El bebé dejó su pezón y mirando al jinete dijo: '¡Oh Dios! No me hagas como él' y

volvió a su pezón y siguió chupando» –Abû Huraira dijo: 'Aún me parece ver al Profeta (B y P) chupándose el dedo'–. «Luego pasó por allí una esclava y la mujer dijo: '¡Oh Dios! No hagas a mi hijo como esta'. El bebé dejó de chupar y dijo: '¡Oh Dios! Hazme como ella'. La madre dijo: '¿Por qué eso?' El bebé dijo: 'El jinete es un tirano entre los tiranos y la esclava es acusada de robar y fornicar y ella no lo hace'».

1433. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Vi a 'Îsâ, a Mûsa e Ibrâhîm. 'Îsâ es de tez rojiza, cabello largo y tórax amplio. En cambio Mûsa es trigueño, de pelo rizado y muy alto, como si fuese de la gente de Al-Zutt».

1434. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «...Tuve un sueño anoche en la Ka'ba; un hombre trigueño, de lo mejor que se ha visto de gente trigueña. De su cabeza goteaba agua y circunvalaba la Ka'ba apoyando su mano en los hombros de dos hombres. Dije: '¿Quién es él?' Dijeron: 'Es el Mesías hijo de Maryam (Al-Masíh ibn Maryam)'. Detrás de mí vi a un hombre de cabello corto y rizado; tuerto del ojo derecho. Era parecido a Ibn Qatan y circunvalaba la Ka'ba apoyando ambas manos en los hombros de un hombre. Pregunté: '¿Quién es él?' Me dijeron: 'Es el Falso Mesías (Al-Masíh Al-Daÿÿâl)'».

1435. 'Abdullah bin 'Umar dijo en otra versión: '¡No! ¡Por Dios! El Profeta (B y P) no dijo que 'Îsâ es de tez rojiza; sin embargo dijo: «Soñé que circunvalaba la Ka'ba y vi a un hombre de tez trigueña y pelo largo que caminaba apoyado en dos hombres; de su cabeza goteaba agua –o dijo: El agua caía de su cabeza–. Yo pregunté: '¿Quién es él?' Me dijeron: 'Es el hijo de Maryam (Jesús)'. Me di vuelta y vi a un hombre corpulento y de cara rojiza, de pelo rizado y tuerto del ojo derecho, el cual parecía una uva brotando. Pregunté: '¿Quién es?' Me dijeron: 'Es Al-Daÿÿâl (el Falso Mesías)'. Y la persona que más se parece a él entre la gente es Ibn Qatan».

1436. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Yo soy la persona más cercana al hijo de Maryam. Los profetas todos son hermanos de padre y no hay entre el hijo de Maryam y yo profeta alguno»'.

1437. Abû Huraira también dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Yo soy la persona más cercana a 'Îsâ, el hijo de Maryam. Los profetas son hermanos de padre; sus madres son numerosas y distintas, pero su religión es una (el monoteísmo y la sumisión al único Dios)»'.

1438. «Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «'Îsâ bin Maryam vio a un hombre robando y le dijo: '¿Has robado?' El hombre dijo: '¡Claro que no! ¡Por Dios, que no hay Dios sino Él!' 'Îsâ dijo: 'Creo en Dios y desmiento a mis ojos'».

1439. 'Umar dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «No exageréis en elogiarme como exageraron los cristianos con 'Îsâ [1], el hijo de Maryam, pues yo soy siervo de Dios. Decid: 'Siervo de Dios y Su Mensajero'»'.

XVII
El regreso de 'Îsâ bin Maryam, la paz sea con él

1440. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Cómo estaréis cuando 'Îsâ bin Maryam descienda entre vosotros y gobierne sobre vosotros?»'

XVIII
Lo que se menciona sobre Banu Isrâ'îl (los israelitas)

1441. Hudhayfa dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Cuando el Daÿÿâl aparezca tendrá con él agua y fuego. Lo que la gente considere fuego será agua fría; y lo que la gente considere agua fría será un fuego que quema. Quien sea alcanzado por él de vosotros, que caiga en lo que parezca ser fuego, pues será agua dulce, fresca y fría»'.

1442. Hudhayfa también relata: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Un hombre estaba a punto de morir y cuando vio que no tenía más esperanzas de vivir, encomendó a su familia: 'Cuando yo haya muerto reunid alrededor mío mucha leña y encended una hoguera. Cuando el fuego haya consumido mi carne y llegue a los huesos, acabando de quemarlos, tomadlos y moledlos hasta que sean polvo. Luego, esperad un día con fuerte viento y lanzad mis restos al mar'. Así lo hicieron; pero Dios reunió sus restos y le dijo: ***¿Por qué has hecho eso?*** El hombre dijo: 'Por temor a ti'. Y Dios lo perdonó»'.

1443. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Los israelitas eran gobernados por los profetas; cuando moría un profeta le sucedía

(1) Los cristianos efectivamente exageran elogiando a Jesús (B y P), pues lo consideran Dios, hijo de Dios, parte de la esencia de Dios o el único camino a la salvación.

otro profeta; sin embargo no habrá profeta alguno después de mí, pero habrá califas en gran número». Dijeron: '¿Qué nos ordenas, pues?' Dijo: «Cumplid con vuestra bay'a al primero [1]; y dadles sus derechos, pues Dios los interrogará por lo que hayan hecho con aquéllos sobre quienes quiso que gobiernen».

1444. Abû Sa'îd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Seguiréis los actos de quienes os precedieron palmo a palmo y braza a braza; hasta si entran en la madriguera de un lagarto los seguiríais». Dijimos: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Hablas de los judíos y los cristianos?' Dijo: «¿Y quién más?»

1445. 'Abdullah bin 'Amrû relató que el Profeta (B y P) dijo: «Divulgad algo de mi mensaje, aunque sea una sola aleya. Informad a otros las historias de los israelitas sin temor y quien mienta intencionalmente sobre mí que se prepare a ocupar su lugar en el Fuego».

1446. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Los judíos y los cristianos no se tiñen (las canas), así que vosotros haced al contrario (teñíos el cabello y la barba)».

1447. Yundab bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Entre las naciones que os precedieron hubo alguien que tenía una herida. Su impaciencia creció (ante el dolor) y se cortó la mano con un cuchillo. La sangre no dejó de correr hasta que murió. Dios dijo: ***Mi siervo se apresuró a morir así que yo le prohibiré el Paraíso***»'.

1448. Abû Huraira relató haber oído al Profeta (B y P) decir: «Dios decidió probar a tres hombres de los israelitas: Un leproso, un calvo y un ciego. Así que les envió un ángel que llegó ante el leproso y le preguntó: '¿Qué es lo que más quieres?' El leproso respondió: 'Un buen color y una buena piel, pues la gente me detesta'. El ángel pasó su mano por su piel y se le fue la lepra obteniendo, así, un buen color y una buena piel. El ángel le preguntó: '¿Qué bien es el que más quieres?' El hombre respondió: 'Camellos'; entonces el ángel le dio una camella preñada y le dijo: 'Que Dios te bendiga con ella'. Luego el ángel se dirigió al calvo y le dijo: '¿Qué es lo que más quieres?' Le respondió: 'Buen cabello y que desaparezca esto (la calvicie) pues la gente me detesta'. El ángel le pasó su mano y se fue la calvicie, recibiendo un buen cabello. Luego le preguntó: '¿Qué bien es el que más quieres?' Le respondió: 'Las vacas'. El ángel le dio entonces una vaca preñada y le dijo: 'Que Dios te bendiga con ella'. Luego fue hasta el ciego y le preguntó: '¿Qué es lo que más quieres?' El ciego le dijo: 'Que Dios me devuelva la vista para poder ver a la gente'. El ángel le pasó la mano y Dios le devolvió su vista. Luego le preguntó: '¿Qué bien es el que más quieres?' le respondió: 'Ovejas' y el ángel le dio, entonces, una oveja preñada. Y los animales se multiplicaron. El primero tenía un valle lleno de camellos, el segundo un valle lleno de vacas y el tercero un valle lleno de ovejas. Luego, el ángel se presentó ante el que era leproso con la apariencia de un pobre leproso y le dijo: 'Soy un hombre pobre que perdió todos su medios de sustento en un viaje; nadie podrá satisfacer mis necesidades sino Dios y luego tú. Te pido, en nombre del que te dio un buen color, una buena piel y bienes, un camello para llegar a mi destino'. El hombre dijo: 'Tengo muchas obligaciones (no puedo ayudarte)'. El ángel le dijo: 'Me parece conocerte '¿No eres tú ese al que la gente detestaba; que era pobre y luego Dios le dio bienes?' El hombre se negó diciendo: 'Yo obtuve esto como herencia de mis antepasados'. El ángel le dijo: 'Si estás mintiendo que Dios te transforme en lo que eras antes'. Luego fue ante el que era calvo con la misma apariencia que él tenía antes y le dijo lo mismo que dijo al que era leproso. El que era calvo le respondió lo mismo que el que era leproso. Entonces, el ángel le dijo: 'Si estás mintiendo que Dios te transforme en lo que eras antes'. Luego fue ante el que era ciego con la apariencia que él tenía antes (la ceguera) y le dijo: 'Soy un hombre pobre y un viajero en apuros; he perdido mis medios de sustento. Nadie podrá llenar mis necesidades sino Dios y luego tú. Te pido, por el que te devolvió la vista, una oveja para que llegue a mi destino'. El que era ciego le dijo: 'Yo era ciego y Dios me devolvió la vista; también era pobre y Dios me enriqueció. Toma lo que desees; pues yo no te negaré lo que tomes por Dios'. El ángel le dijo: 'Quédate con tus bienes, pues (los tres) habéis sido probados. Dios está complacido contigo y su enojo recayó sobre tus dos amigos'».

1449. Abû Sa'îd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Entre los israelitas había un hombre que asesinó a noventa y nueve personas y que después salió a preguntar (si su arrepentimiento sería aceptado). Fue ante un ermitaño y le preguntó: '¿Será aceptado mi arrepentimiento?' El ermitaño le dijo: 'No' y el hombre lo mató. El hombre siguió

(1) Si se da la bay'a a un Califa y luego algunos ciudadanos eligen a otro, la gente debe obedecer al primero; pues la elección del segundo es ilegal e inválida.

preguntando hasta que otro hombre le dijo: 'Vé a tal aldea'. El hombre partió y en el camino lo alcanzó la muerte. Mientras caía dirigió su pecho hacia la aldea (en la cual esperaba que se acepte su arrepentimiento). Esto causó que los ángeles de la misericordia disputaran con los ángeles del castigo. Dios ordenó a la aldea donde iba el hombre que se acercara a él y ordenó a la aldea que dejó atrás que se alejara de él. Dios ordenó después a los ángeles que midan la distancia entre el cuerpo del hombre y ambas aldeas. Entonces descubrieron que el cuerpo estaba más cercano a la aldea donde iba por un palmo, así que fue perdonado».

1450. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre compró de otro un lote de terreno. El comprador halló, enterrado en el terreno, un jarrón lleno de oro. El comprador fue ante el vendedor y le dijo: 'Toma tu oro; yo he comprado la tierra y no el oro'. El vendedor dijo: 'Toma el oro, pues yo te he vendido la tierra con todo lo que hay en ella'. Ambos fueron ante un tercer hombre para que juzgue entre ellos y éste les dijo: '¿Tenéis hijos?' Uno dijo: 'Tengo un muchacho' y el otro dijo: 'Tengo una muchacha'. El hombre les dijo: 'Casad a la chica con el chico y gastad el oro en ellos, lo que sobre dadlo en caridad'».

1451. Usâma bin Zayd fue preguntado: '¿Qué has oído del Mensajero de Dios (B y P) sobre la peste?' Usâma dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La peste es un azote enviado contra un grupo de los israelitas –o: «Sobre algunos de los que os precedieron». Si oís de ella en alguna tierra no vayáis a ella. Y si se presenta en la tierra en que vosotros residís no salgáis de allí huyendo de ella»'.

1452. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), dijo: 'Pregunté al Mensajero de Dios (B y P) sobre la peste y él me informó que: «Es un castigo que Dios envía sobre quien quiere y es una misericordia para con los creyentes. Todo aquel que es azotado por la peste y se queda en su tierra pacientemente y con fe, sabiendo que no le afectará sino lo que Dios le ha escrito, tendrá la misma recompensa del mártir»'.

1453. Ibn Mas'ûd dijo: 'Aún me parece ver al Profeta (B y P) relatando sobre uno de los profetas, que fue golpeado por su gente hasta sangrar, que, mientras se limpiaba la sangre del rostro, dijo: '¡Oh Dios! ¡Perdona a mi nación pues no tienen conocimiento!»

1454. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Mientras un hombre caminaba arrastrando sus vestimentas con soberbia, fue tragado por la tierra y seguirá hundiéndose en ella hasta el Día de la Resurrección».

XIX
Mención de las virtudes

1455. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Encontraréis que la gente es como los metales (de distinta naturaleza). Los mejores en la Ignorancia (Al-ÿahiliya) serán los mejores en el Islam si entienden (la religión). Encontraréis que la mejor gente en este asunto (el de gobernar) es la que más lo detesta. Encontraréis también que la peor gente son los de dos caras, el que se presenta ante estos con una cara y ante aquellos con otra cara».

1456. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «La gente viene después de Quraysh en este asunto (el gobierno). Los musulmanes siguen a sus musulmanes y los incrédulos siguen a sus incrédulos. La gente es como los metales. Los mejores de la Ignorancia serán los mejores en el Islam si entienden su religión. Y encontraréis que la mejor gente son los que más detestan este asunto (el gobierno), hasta que recae sobre ellos».

XX
Las virtudes de Quraysh

1457. Mu'âwiya relata que se le informó que 'Abdullah bin 'Amrû bin Al-'Âs relataba que habría un rey de la tribu Qahtán. Entonces, Mu'âwiya se enojó y se levantó; alabó a Dios con lo que merece y dijo: 'Ahora; me he enterado que algunos de vosotros relatan cosas que no están en el Libro de Dios ni se encuentran atribuidas al Mensajero de Dios (B y P). Esos son los ignorantes entre vosotros. Cuidaos de los sueños que pierden a los que los tienen, pues yo oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Este asunto (el gobierno) estará en manos de Quraysh. Dios destruirá a quien les sea hostil, mientras ellos practiquen la religión»'.

1458. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quraysh, los ansâr, Yuhayna, Muzayna, Aslam, Ashÿa' y Gifâr son aliados mutuos; y no tienen ningún aliado sino Dios y Su Mensajero».

1459. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Esta autoridad quedará en Quraysh hasta que queden sólo dos de ellos».

1460. Ÿubayr bin Mutʻim dijo: ʻYo y ʻUzmân bin ʻAffán fuimos (ante el Profeta (B y P)) y él dijo: ʻ¡Mensajero de Dios (B y P)! Diste (bienes) a Banu Al-Muttalib y nos dejaste de lado, siendo que ellos y nosotros (nuestro clan) tenemos la misma cercanía hacia tiʼ. El Profeta (B y P) dijo entonces: «Banu Hâshim y Banu Al-Muttalib son una sola cosa»ʼ.

XXI

1461. Abû Dharr relató que oyó al Profeta (B y P) decir: «Todo hombre que se atribuye a otro fuera de su padre –a sabiendas– es un incrédulo; y quien alega pertenecer a un pueblo del que no forma parte, que vaya ocupando su lugar en el Fuego infernal».

1462. Wâzila bin Al-Asqaʼ relató que el Profeta (B y P) dijo: «Una de las mentiras más graves es que un hombre se atribuya a otro que no sea su padre; o que alegue haber tenido un sueño que realmente no tuvo; o que relate del Mensajero de Dios (B y P) lo que él no haya dicho».

XXII
La mención de Aslam, Gifâr, Muzayna, Ÿuhayna y Ashÿaʼ

1463. ʻAbdullah bin ʻUmar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo sobre el púlpito: «Dios perdonó a la tribu Gifâr; Dios salvó a la tribu Aslam; y la tribu de ʻUsayya desobedeció a Dios y a Su Mensajero».

1464. Abû Bakra relató que Al-Aqraʼ bin Hâbis dijo al Profeta (B y P): ʻLos que te juraron fidelidad son los asaltantes de peregrinos de las tribus de Aslam, Gifâr y Muzayna –y creo que dijo: ʻY Ÿuhaynaʼ–. El Profeta (B y P) dijo: «¿Y qué si las tribus de Aslam, Gifâr, Muzayna y Yuhayna fuesen mejores que Banu Tamîm, que Banu ʻÁmir, Asad y Gatafân?» Alguien dijo: ʻ¡Son perdedores y fracasados!ʼ El Profeta (B y P) dijo: «Sí; ¡Por Aquél que tiene mi alma en Sus manos! Son mejores que los últimos»ʼ.

1465. Abû Huraira dijo: ʻEl Profeta (B y P) dijo: «Aslam, Gifâr y parte de Muzayna y Ÿuhayna –o dijo: ʻParte de Ÿuhayna o Muzaynaʼ– son mejores ante Dios –o dijo: ʻEl Día de la Resurrecciónʼ– que Asad, Tamîm, Hawázin y Gatafánʼ»ʼ.

XXIII
La mención de Qahtân

1466. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «No vendrá la Hora hasta que no surja un hombre de Qahtân que conducirá a la gente a palos».

XXIV
Lo que se prohibe de los llamados y costumbres de la Ÿahiliya

1467. Ÿâbir dijo: ʻSalimos de campaña acompañando al Profeta (B y P). Un gran número de los muhâÿirûn había salido acompañando al Profeta (B y P); entre ellos había un hombre bromista que golpeó, en broma, a uno de los ansâr en el muslo. El ansârí se enojó mucho y ambos empezaron a disputar y llamar a su gente. El ansârí dijo: ʻ¡A mí los ansâríes!ʼ y el muhâÿir dijo: ʻ¡A mí los muhâÿirûn!ʼ El Profeta (B y P) salió y clamó: «¿Qué son estos llamados de la (la época de la) Ignorancia?» Luego dijo: «¿Qué les pasa?» Y se le informó sobre el golpe del muhâÿir. Entonces dijo: «Dejad esto porque es apestoso». ʻAbdullah bin Ubay bin Salûl dijo: ʻ¿Se han juntado contra nosotros (los muhâÿirûn)? Cuando volvamos a Medina el más poderoso expulsará al humilladoʼ. ʻUmar dijo: ʻ¿Por qué no matamos, Mensajero de Dios, a este malicioso?ʼ El Profeta (B y P) dijo: «No quiero que la gente diga: (Muhammad) solía matar a sus compañeros»ʼ.

XXV
La historia de la tribu Juzâʻa

1468. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «ʻAmrû bin Luhay bin Qamaʻa bin Jindif es el padre de Juzâʻa».

1469. Abû Huraira también dijo: ʻEl Profeta (B y P) dijo: «Vi a ʻAmrû bin ʻÁmir bin Luhay Al-Juzâʻi arrastrando sus intestinos por el Infierno; pues él fue el primero que inició la tradición de liberar camellas en nombre de sus ídolos (Al-Sawâʻib)»ʼ.

XXVI
Relato de la islamización de Abû Dharr

1470. ʻAbdullah bin ʻAbbâs dijo: ʻAbû Dharr dijo: ʻYo era de la tribu de Gifâr. Nos enteramos de que en Makka surgió un hombre alegando ser

profeta; yo dije a mi hermano: 'Vé ante ese hombre, háblale y vuelve a mí con noticias de él'. Mi hermano partió; se encontró con él y volvió. Le dije: '¿Qué nuevas traes?' Dijo: '¡Por Dios! He visto a un hombre que predica el bien y prohibe el mal'. Así que tomé un odre con agua y una vara y partí hacia Makka. Yo no lo conocía y no quería preguntar por él, así que me mantuve en la mezquita y bebiendo agua de Zamzam. 'Alí pasó cerca de mí y dijo: 'Me pareces extranjero... ¿No es así?' Le dije: 'Sí'. Él dijo: 'Vamos, pues, a la casa'. Partimos y él no me preguntaba de nada ni yo se lo informaba'. A la mañana siguiente fui a la mezquita a preguntar por él (Profeta (B y P)) y nadie me supo informar nada. 'Alí pasó nuevamente cerca de mí y me preguntó: '¿El señor aún no ha llegado a saber dónde pasará la noche?' Dije: 'No'. Me dijo: 'Ven conmigo' y me preguntó: '¿Qué te trae por esta ciudad?' Le dije: 'Si prometes guardar el secreto te lo informaré'. Me dijo: 'Así lo haré'. Le dije: 'Nos llegó la noticia de que aquí había surgido un hombre que dice ser profeta. Así que mandé a mi hermano para que hable con él; pero no me trajo suficientes datos, así que quise verlo personalmente'. 'Alí me dijo: 'Pues has llegado hasta tu objetivo; yo estoy yendo a verlo ahora mismo; sígueme y entra donde yo entre. Si yo veo a alguien que pueda dañarte me dirigiré a una pared aparentando arreglarme el calzado (para advertirte) y tú seguirás de largo'. Alí partió y yo fui con él hasta que entré con él ante el Profeta (B y P), a quien dije: 'Muéstrame el Islam'; él me lo expuso y yo me islamicé en ese mismo lugar. El Profeta (B y P) me dijo entonces: «¡Abû Dharr! Guarda en secreto este asunto y vuelve a tu tierra. Cuando te lleguen las noticias de nuestra victoria ven a nosotros». Yo dije: '¡Por el que te envió con la verdad! ¡Juro que lo gritaré entre ellos!» (Después de esto, Abû Dharr) fue a la mezquita donde se encontraban los (incrédulos) de Quraysh y dijo: 'Doy testimonio de que no hay más Dios sino Dios y doy testimonio de que Muhammad es Su siervo y Mensajero'. Abû Dharr agregó: 'Ellos dijeron: '¡Levantaos y arremeted contra este sabeo!' Así que se levantaron y me golpearon hasta casi matarme. Al-'Abbâs me vio y se lanzó sobre mí para protegerme; luego los enfrentó y les dijo: '¡Ay de vosotros! ¿Matáis a un hombre de Gifâr siendo que vuestro comercio y vuestro paso es a través del territorio de Gifâr?' Ellos, entonces, se alejaron de mí. Cuando llegó el siguiente día fui nuevamente allí y dije lo mismo que dije el día anterior. Ellos dijeron: '¡Arremeted contra este sabeo!' Y me hicieron lo mismo que me hicieron el día anterior. Entonces llegó Al-'Abbâs y se lanzó sobre mí y repitió las mismas palabras que el día anterior'. Este fue, pues, el principio de Abû Dharr, que Dios se apiade de él, en el Islam.

XXVII
Quien se relaciona a sus ancestros en el Islam y la ignorancia

1471. 'Abdullah bin 'Abbâs también relató: 'Cuando descendió la aleya: ***Advierte a los miembros más allegados de tu tribu*** (26:214), el Profeta (B y P) empezó a invitar a las distintas tribus al Islam. Les decía: «¡Banu Fihr! ¡Banu 'Adí!» mencionando las distintas ramas de Quraysh'.

XXVIII
Quien desea que no se insulte a sus ancestros

1472. 'Âisha dijo: 'Hassân pidió permiso al Profeta (B y P) para dirigir sus versos contra los politeístas. El Profeta (B y P) le dijo: «¿Y qué con nuestro origen común?» Hassán le dijo: 'Yo te apartaré de ellos como se saca un cabello de la harina».

XXIX
Lo que se menciona sobre los nombres del Mensajero de Dios (B y P)

1473. Ÿubayr bin Mut'im dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Tengo cinco nombres: Yo soy Muhammad; soy Ahmad; soy Al-Mâhi (el que borra) con el que Dios borrará la incredulidad; soy Al-Hâshir, porque resucitaré primero y el resto de la gente resucitará después de mí; también soy Al-'Âqib (el último, es decir: No habrá profeta alguno después de mí)»'.

1474. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿No os sorprende cómo Dios me libra de los insultos y maldiciones de Quraysh? Ellos insultan y maldice a Mudhammam y yo soy Muhammad»' [1].

---

(1) Los incrédulos de Makka se abstenían de llamar al Profeta (B y P) Muhammad por su nombre y le llamaban *Mudhammam*, que significa: 'el muy detestable'. Entonces, todos sus insultos los lanzaban contra Mudhammam y no contra Muhammad, el Mensajero de Dios (B y P).

XXX
El ultimo de los profetas

1475. Ÿâbir bin ʿAbdullah dijo: ʻEl Profeta (B y P) dijo: «Mi caso y el de los demás profetas es como el de un hombre que construye una casa y deja el espacio de un ladrillo faltante. La gente entra a la casa y admirados dicen: ʻ¡Si no fuese por ese ladrillo que falta! (Qué espléndida casa sería)ʼ»ʼ

1476. En otra versión, relatada por Abû Huraira, hay una adición: «...Excepto el espacio de un ladrillo faltante en una esquina..». y al final dice: «Yo soy el ladrillo (que faltaba); soy el último profeta».

XXXI
La muerte del Profeta (B y P)

1477. ʿÂisha relató que el Profeta (B y P) murió a la edad de sesenta y tres años.

XXXII

1478. Al-Sâʻib bin Yaẕîd dijo, a sus noventa y cuatro años, aún fuerte y firme: ʻYo sé que estoy aún gozando de mi vista y mi oído por la plegaria del Mensajero de Dios (B y P). Mi tía me llevó a él y le dijo: ʻ¡Mensajero de Dios (B y P)! Este es el hijo de mi hermana que está enfermo. Ruega, pues a Dios, por élʼ. Y él rogó por míʼ.

XXXIII
La descripción del Profeta (B y P)

1479. ʻUqba bin Al-H̲âriz dijo: ʻAbû Bakr rezó el ʻas̲r y salió a caminar; vio a Al-H̲asan jugando con unos niños, lo cargó sobre sus hombros, y dijo: ʻ¡Que mi padre sea tu rescate! Te pareces al Profeta (B y P) y no te pareces a ʻAlíʼ y ʻAlí reíaʼ.

1480. Abû Ÿuhayfa dijo: ʻVi al Profeta (B y P) y Al-H̲asan bin ʻAlí, la paz sea sobre ambos, se le parecía muchoʼ. Se le dijo: ʻDescríbemeloʼ. Dijo: ʻEra blanco y su barba era negra con un poco de pelo blanco. El Profeta (B y P) prometió darnos trece camellas jóvenes pero murió antes de que las recibamosʼ.

1481. ʻAbdullah bin Busr, sahabi del Profeta (B y P), relató que se le dijo: ʻ¿Viste al Profeta (B y P) cuando envejeció?ʼ y él respondió: ʻTenía algunas canas entre el labio inferior y el mentónʼ.

1482. Anas bin Mâlik dijo: ʻEl Profeta (B y P) era de altura media, no era alto ni bajo; (su piel) tenía un color cercano al rosado, no era muy blanco ni muy moreno. Su pelo no era completamente rizado ni completamente lacio. La Revelación le llegó a sus cuarenta años. Se quedó en Makka diez años más mientras le descendía la Revelación y estuvo diez años en Medina; murió cuando no tenía en su cabeza y en su barba más de veinte cabellos blancosʼ.

1483. En otra versión, Anas bin Mâlik dice: ʻEl Profeta (B y P) no era muy alto ni bajo; (su piel) no era absolutamente blanca ni parda; su pelo no era totalmente rizado ni lacio; Dios lo envió a sus cuarenta añosʼ y mencionó el resto del hadiz.

1484. Al-Barâʼ dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) era el rostro más agradable de todos y era el de mejor apariencia. No era muy alto ni bajoʼ.

1485. Anas fue preguntado: ʻ¿Solía teñirse el pelo el Profeta (B y P)?ʼ El dijo: ʻNo; sólo unos cuantos cabellos a los lados de su caraʼ.

1486. Al-Barâʼ bin ʻÂẕib dijo: ʻEl Profeta (B y P) era de mediana estatura; de hombros anchos; su pelo le llegaba a los lóbulos de sus orejas. Una vez lo vi usando una capa roja; nunca vi una persona mejor parecida que élʼ.

1487. En otra versión, Al-Barâʼ relata que se le preguntó: ʻ¿El rostro del Profeta (B y P) era (brillante) como la espada?ʼ y él dijo: ʻNo, era más bien como la luna llenaʼ.

1488. Abû Ÿuhayfa relató que una vez vio al Profeta (B y P) en Al-Bat̲h̲âʼ y frente a él había una vara clavada en el suelo; este hadiz ya fue mencionado (ver Nro. 313). En esta versión dice: ʻLa gente empezó a tomar sus dos manos y pasárselas por la cara. Yo tomé su mano y la pasé por mi cara; la encontré más fría que la nieve y de aroma más dulce que el almizcleʼ.

1489. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Fui enviado en el mejor siglo de todas las generaciones de la descendencia de Adam desde su creación».

1490. ʻAbdullah bin ʻAbbâs relató: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) solía dejar caer su cabello ya que los incrédulos solían separarlo en dos al peinarlo. La Gente de la Escritura solía dejar caer su cabello y al Profeta (B y P) le gustaba imitarlos en las cosas en las que no tenía una orden determinada. Después el Mensajero de Dios (B y P) separó en dos su cabelloʼ.

1491. 'Abdullah bin 'Amrû bin Al-'Ás dijo: 'El Profeta (B y P) no era uno que usara mal lenguaje ni aparentaba ser mal hablado para divertir a la gente. Solía decir: «Los mejores de vosotros son los que mejor carácter tienen»'.

1492. 'Âisha dijo: 'Siempre que el Profeta (B y P) podía elegir entre dos cosas elegía la más fácil, mientras no signifique un pecado. Y si era un pecado era la persona que más se alejaba de ello. El Mensajero de Dios (B y P) nunca se vengó (de alguien) por su propia satisfacción pero sí lo hacía cuando las prohibiciones de Dios se violaban, y lo hacía por la causa de Dios'.

1493. Anas bin Mâlik dijo: 'Nunca toqué ninguna seda o Dibâÿ más suave que la palma de la mano del Profeta (B y P). Tampoco he olido un perfume o un sudor más aromático que el sudor del Profeta (B y P)'.

1494. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Profeta (B y P) era más recatado que una virgen bajo su velo'.

1495. En otra versión: 'Si detestaba algo se le notaba en la cara'.

1496. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) nunca demostró desagrado por ninguna comida (que se le ofrecía); si le gustaba la comía y si no le gustaba la dejaba de lado'.

1497. 'Âisha relató que cuando el Profeta (B y P) relataba un hadiz lo hacía tan claramente que, si alguien deseaba contar el número de sus palabras, podía hacerlo.

1498. 'Âisha también dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nunca hablaba tan rápido y vago como vosotros habláis'.

XXXIV
Los ojos del Profeta (B y P) dormían, pero su corazón no dormía

1499. Anas bin Mâlik relataba sobre la noche en que el Profeta (B y P) fue transportado desde la mezquita de la Ka'ba; decía: 'Tres personas llegaron a él, antes de que se le revelara algo, mientras dormía en la Mezquita Sagrada. El primero dijo: '¿Cuál de ellos es?' El del medio dijo: 'Es el mejor de ellos'. El último dijo: 'Tomad al mejor de ellos'. Y eso fue todo; él no los volvió a ver hasta que llegaron otra noche y él los percibió con su corazón, pues los ojos del Profeta (B y P) duermen pero su corazón no. Así también son los otros profetas: Sus ojos duermen pero sus corazones no. Fue entonces que Ÿibrîl lo tomó a su cargo y lo hizo ascender con él al cielo'.

XXXV
Los signos de la profecía en el Islam

1500. Anas bin Mâlik también dijo: 'Al Profeta (B y P) se le presentó un recipiente, mientras estaba en Al-Zawrá'; él introdujo su mano en el recipiente; el agua empezó a surgir de entre sus dedos y toda la gente hizo la ablución'. Se le preguntó a Anas: ¿Cuántos erais? Él respondió: 'Trescientos o cerca de trescientos'.

1501. 'Abdullah dijo: 'Solíamos considerar los milagros como bendiciones y vosotros las consideráis como inspiradoras de miedo. Estábamos en una expedición con el Mensajero de Dios (B y P) y nos faltó el agua. El Profeta (B y P) dijo: «Procurad el agua que os sobra» y le trajeron un recipiente con un poco de agua. Él introdujo su mano en el recipiente y dijo: «Venid a la purificación bendita; y la bendición es de Dios». Y yo vi el agua brotar de entre los dedos del Mensajero de Dios (B y P). Y sin duda que oíamos la comida glorificando a Dios mientras se la comía'.

1502. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «No llegará la Hora hasta que luchéis contra gente cuyos calzados tienen pelo..»., este hadiz ya fue mencionado por completo (ver Nro. 1262). Al final de esta versión dice: «Os llegará un tiempo en que, a algunos de vosotros, verme les sea preferible a ver su familia y propiedades duplicadas».

1503. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «La hora no llegará hasta que combatáis a Juza y Kirmân de entre los extranjeros. Son de caras rojas, narices aplastadas y ojos pequeños. Sus caras parecerán escudos planos y sus calzados tendrán pelo».

1504. Abû Huraira también dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Esta rama de Quraysh arruinará a la gente». (Los sahabas) dijeron: '¿Qué nos ordenas?' El dijo: «La gente debería apartarse de ellos»'.

1505. Abû Huraira también dijo, en otra versión: 'Oí al veraz, el verazmente inspirado, decir: «La destrucción de mi nación estará en manos de unos muchachos de Quraysh». Si queréis que os

diga sus nombres pues son los hijos de fulano y los hijos de fulano'.

1506. Hudhayfa bin Al-Yamân dijo: 'La gente solía preguntar al Mensajero de Dios (B y P) sobre el bien y yo solía preguntarle por el mal, por temor a que me alcance. Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Nosotros estuvimos en la Ignorancia y el mal; luego Dios nos trajo este bien ¿Vendrá, pues, después de este bien, algún mal?' El Profeta (B y P) dijo: «Sí». Yo dije: '¿Y después de ese mal vendrá algún bien?' Dijo: «Sí; pero estará marcado con pequeños rastros del mal». Dije: '¿Cuáles serán esos rastros?' Dijo: «Gente que dirigirá a los demás sin la guía que os dejaré; aprobaréis cosas de ellos y desaprobaréis otras». Dije: '¿Y vendrá después de ese bien algún mal?' Dijo: «Sí; predicadores a las puertas del Infierno. Quien los sigue será lanzado en él por ellos». Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Descríbemelos'. Él dijo: «Sí, son de nuestra raza y hablan nuestra lengua». Dije: '¿Y qué me ordenas si me alcanza eso?' Dijo: «Mantente con el grupo mayor de los musulmanes y con su imâm». Dije: '¿Y si no hay un grupo mayor ni un imâm entre los musulmanes?' Dijo: «Apártate, pues, de todas esas sectas, aunque tengas que morder la raíz de un árbol y te llegue la muerte en ese estado»'.

1507. 'Alí dijo: 'Si os relato algo del Mensajero de Dios (B y P) (recordad que) prefiero caer del cielo a mentir sobre el Mensajero de Dios (B y P). Pero, si os hablo sobre mí y sobre vosotros, sin duda que la guerra implica engaño. Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «En los últimos días de este mundo vendrá una gente joven, de sueños tontos, que hablarán con la mejor elocuencia de la creación. Pasarán a través del Islam como una flecha que sale atravesando la presa. Su fe no va más allá de sus gargantas, así pues; donde los encontréis combatidlos, pues combatirlos significará una recompensa, para quien lo haga, en el Día de la Resurrección»'.

1508. Jabbâb bin Al-Aratt dijo: 'Nos quejamos (de la persecución de los idólatras) con el Mensajero de Dios (B y P) mientras él estaba sentado a la sombra de la Ka'ba apoyándose en su manto. Le dijimos: '¿Y si pides victoria para nosotros? ¿Y si ruegas a Dios por nosotros?' Él dijo: «Entre las naciones anteriores a vosotros, un hombre (creyente) era puesto en un hoyo, cavado para él, y luego se traía una sierra y se partía su cabeza en dos, pero eso no lo hacía dejar su religión. Su cuerpo era peinado con peines de hierro que arrancaban la carne de los huesos o los nervios, pero eso no lo hacía dejar su religión. ¡Por Dios! Esta religión prevalecerá hasta que un jinete vaya de San'á' (en el Yemen) hasta Hadramawt sin temer sino a Dios o al lobo por sus ovejas, pero vosotros sois muy apresurados»'.

1509. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) notó la ausencia de Zâbit bin Qays. Un hombre dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Te traeré noticias de él'. El hombre fue a buscarlo y lo halló sentado en su casa y cabizbajo; le dijo: '¿Qué te sucede?' Zâbit dijo: 'Una mala situación; un hombre solía levantar su voz por encima de la del Profeta (B y P) perdiendo por ello todas sus obras y ahora es de los habitantes del Infierno [1] '. El hombre volvió ante el Profeta (B y P) y le relató que Zâbit dijo tal y tal cosa. El hombre fue otra vez (a Zâbit) con una gran albricia. El Profeta (B y P) le dijo: «Vé a él (Zâbit) y dile: No eres de la gente del Infierno, pero sí eres de la gente del Paraíso».

1510. Al-Barâ' bin 'Âzib dijo: 'Un hombre recitaba la sura de «la cueva» (sûra al Kahf)(en su oración) y en su casa había una bestia de monta que se asustó y empezó a saltar. El hombre terminó su oración con el taslîm y de pronto vio que lo cubría una nube o una niebla. Mencionó el asunto al Profeta (B y P) y él le dijo: «¡Recita fulano! Pues es la Tranquilidad (Al-Sakîna) que ha descendido por la recitación del Corán –o: Por el Corán–»'.

1511. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) entró a la casa de un beduino enfermo a quien visitaba. Cuando el Profeta (B y P) entraba a visitar un enfermo decía: «No hay mal; será una expiación (de tus pecados) si Dios quiere». El beduino dijo: '¿Expiación dices? ¡Esto es, más bien, una fiebre que hierve –o dijo: Acosa– sobre un hombre viejo y lo llevará a la tumba!' El Profeta (B y P) dijo: «Así sea entonces».

1512. Anas bin Mâlik dijo: 'Había un hombre que era cristiano y luego se islamizó. Recitó las suras: «La Vaca» y «La familia de 'Imrán» (sûra Al-Baqara y sûra Âl 'Imrán); también solía escribir (la revelación) para el Profeta (B y P). Después, volvió al cristianismo y decía: 'Muhammad no conoce sino lo que yo le escribí'. Dios lo hizo morir y lo enterraron. A la mañana siguien-

(1) Zâbit bin Qays habla de sí mismo en tercera persona singular, algo común entre los semitas.

te encontraron que la tierra lo había expulsado. Dijeron: ‘Esto es obra de Muhammad y sus sahabas porque él huyó de ellos; cavaron la tumba de nuestro amigo y extrajeron su cuerpo’. Así fue que cavaron más profundo para enterrarlo nuevamente; pero a la mañana siguiente volvieron a encontrarlo afuera. Dijeron: ‘Esto es obra de Muhammad y sus sahabas; excavaron la tumba de nuestro amigo cuando vieron que huyó de ellos y lo extrajeron de ella’. Así es que cavaron nuevamente lo más profundo que pudieron; pero a la mañana siguiente volvió a aparecer fuera de la tumba. Entonces supieron que lo que le sucedía al cadáver no era causado por hombres y lo dejaron fuera de la tumba’.

1513. Ÿâbir dijo: ‘(Una vez) el Profeta (B y P) dijo: «¿Tenéis alfombras?» Yo le dije: ‘¿Y cómo podríamos tener alfombras?’ Él dijo: «Pero pronto tendréis alfombras». (Hoy), cada vez que yo digo a mi mujer: ‘Saca tus alfombras de mi vista’, ella dice: ‘¿Acaso no dijo el Profeta (B y P): «Pero pronto tendréis alfombras»?’ y yo desisto del pedido’.

1514. Sa‘d bin Mu‘âdh relató haberle dicho a Umayya bin Jalaf: ‘Oí a Muhammad decir que te mataría’. Umayya dijo: ‘¿A mí?’ Sa‘d dijo: ‘Sí’. Umayya dijo: ‘¡Por Dios! ¡Muhammad no miente cuando habla!’ Así fue que Dios lo mató en Badr. En este hadiz hay una historia cuyo resumen es lo anterior.

1515. Usâma bin Zayd relató que Ÿibrîl llegó al Profeta (B y P) cuando estaba con Umm Salama; le habló un tiempo y luego se marchó. El Profeta (B y P) preguntó a Umm Salama: «¿Sabes quién es él?» o algo similar. Ella respondió: ‘Es Dihya (uno de los sahabas del Profeta (B y P))’. Tiempo después, Umm Salama dijo: ‘¡Juro por Dios! Pensé que era Dihya hasta que oí al Profeta (B y P) hablando de Ÿibrîl en su jutba’, o dijo algo así.

1516. ‘Abdullah bin ‘Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Vi (en un sueño) que la gente estaba reunida en asamblea. Entonces, Abû Bakr se levantó y sacó uno o dos baldes de agua (de un pozo). En su extracción había algo de debilidad, que Dios lo perdone. Luego ‘Umar tomó el balde que se tornó en sus manos en un gran balde. Y nunca vi a una persona que saque agua más fuerte que ‘Umar; así lo hizo hasta que toda la gente bebió y dio de beber a sus camellos que allí estaban».

XXXVI
Las palabras de Dios: *Aquéllos a quienes hemos dado la Escritura la conocen como conocen a sus propios hijos varones. Pero algunos de ellos ocultan la verdad a sabiendas* (2:146)

1517. ‘Abdullah bin ‘Umar relató que los judíos se presentaron ante el Mensajero de Dios (B y P) y le mencionaron que un hombre y una mujer de ellos habían cometido adulterio. El Profeta (B y P) les dijo: «¿Qué encontráis en la Torá (el Pentateuco) sobre la lapidación?» Ellos dijeron: ‘Debemos anunciar su delito y azotarlos (solamente)’. ‘Abdullah bin Salâm dijo: ‘¡Mentís! La Torá prescribe la lapidación (en este caso)’. Así es que trajeron la Torá y la extendieron. Uno de los judíos puso su mano sobre el versículo de la lapidación y leyó lo que viene antes y lo que viene después. ‘Abdullah bin Salám le dijo: ‘Levanta tu mano’. Cuando el judío levantó su mano encontraron el versículo ordenando la lapidación y dijeron: ‘¡Muhammad tenía razón! La Torá ordena la lapidación’. Y el Mensajero de Dios (B y P) ordenó que ambos sean lapidados a muerte.

XXXVII
Los politeístas pidieron al Profeta (B y P) que les muestre un signo y él les mostró la luna hendiéndose

1518. ‘Abdullah bin Mas‘ûd dijo: ‘La luna se hendió en la época del Mensajero de Dios (B y P). El Profeta (B y P) dijo: «¡Sed testigos!»’.

1519. ‘Urwa Al-Báriqí relató que el Profeta (B y P) le dio un dinar para que le compre una oveja y él compró con ello dos ovejas y vendió una de ellas por un dinar. Así es que volvió al Profeta (B y P) con una oveja y un dinar y el Profeta (B y P) rogó por él para que Dios le bendiga en sus ventas. Fue así que si ‘Urwa comparaba tierra obtenía por ella ganancias.

~

56. Virtudes y Méritos de los Sahabas del Profeta (B y P)
(كتاب فضائل أصحاب النبي)

(Y quien acompañó al Profeta (B y P) o lo vio –muriendo después como musulmán– es de los sahabas del Profeta [B y P])

I

1520. Ÿubayr bin Mut̲ʻim relató: ‘Una mujer vino al Profeta (B y P) y él le ordenó que vuelva después ante él. Ella dijo: ‘¿Y qué si vengo y no te encuentro?’ como refiriéndose a la muerte del Profeta (B y P). Él le dijo: «Si no me encuentras vé a Abû Bakr»’.

1521. ‘Ammâr relató: ‘Yo vi al Mensajero de Dios (B y P) cuando no había con él sino cinco esclavos, dos mujeres y Abû Bakr’.

1522. Se relata que Abû Al-Dardâ’ dijo: ‘Estaba sentado junto al Profeta (B y P) cuando llegó Abû Bakr levantando un extremo de su vestimenta, hasta mostrar su rodilla. El Profeta (B y P) dijo: «Vuestro amigo ha tenido una disputa». Abû Bakr saludó y dijo: ‘¡Mensajero de Dios! Sucedió algo entre mí y el hijo de Al-Jattâb (‘Umar). Le hablé rudamente y luego me arrepentí; le pedí que me perdone pero él se negó; por eso me he presentado ante ti’. El Profeta (B y P) dijo: «¡Que Dios te perdone Abû Bakr!» tres veces. Poco después, ‘Umar se arrepintió de lo que hizo y fue a casa de Abû Bakr. Preguntó: ‘¿Está aquí Abû Bakr?’ Le dijeron: ‘No’. Así es que fue ante el Profeta (B y P) y saludó; en el rostro del Profeta (B y P) se veían las señales de disgusto hasta que Abû Bakr tuvo compasión de ‘Umar y se arrodilló diciendo: ‘¡Mensajero de Dios! ¡Por Dios que yo he sido más injusto (que ‘Umar)!’ dos veces. El Profeta (B y P) dijo: «Dios me envió a vosotros y dijisteis: ‘Mientes’; Abû Bakr dijo: ‘Dice la verdad’ y me apoyó con su persona y su fortuna. ¿Dejaréis, pues, de molestar a mi amigo?»; lo dijo dos veces. Después de eso nadie ofendió a Abû Bakr’.

1523. ‘Amrû bin Al-‘As̲ relató: ‘El Profeta (B y P) me nombró al mando del ejército de Dhât al Salâsil; fui ante él y le dije: ‘¿Quién es la persona que más quieres?’ Él dijo: «‘Âisha»; yo pregunté: ‘¿Y de los hombres?’ Dijo: «Su padre (Abû Bakr)»; yo dije: ‘¿A quién después de él? Dijo: «A ‘Umar bin Al-Jattâb» y enumeró a varios hombres’.

1524. ‘Abdullah bin ‘Umar dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo: «Dios no mirará en el Día de la Resurrección a quien arrastra el borde de sus vestiduras (detrás de él) por aparentar». Abû Bakr dijo: ‘Uno de los extremos de mi vestimenta se arruga si no tengo cuidado’. El Profeta (B y P) le dijo: «Pero tú no haces eso por aparentar (por soberbia)»’.

1525. Abû Mûsa Al-Ash‘ari relató que se hizo la ablución en su casa y luego salió. Dijo: ‘Dije: Acompañaré al Mensajero de Dios (B y P) y estaré con él este mi día’. Relató que llegó a la mezquita y preguntó por el Profeta (B y P); le dijeron: ‘Salió y se dirigió hacia allí’. Dijo: ‘Y salí tras él y pregunté hasta que llegué a un lugar llamado Bi‘r Arís y me senté a la puerta, que estaba hecha de palmas. El Profeta (B y P) hizo sus necesidades e hizo la ablución. Yo me dirigí hacia él y lo encontré sentado en el centro del borde del pozo, con las piernas descubiertas y colgando en el pozo. Yo lo saludé y me aparté un poco hasta llegar a la puerta. Me dije: ‘Seré el portero del Mensajero de Dios (B y P) hoy [1] ‘. Abû Bakr llegó y golpeó la puerta. Pregunté: ‘¿Quién es?’ Dijo: ‘Abû Bakr’. Le respondí: ‘Espera un poco’; fui al Profeta (B y P) y le dije: ‘¡Mensajero de Dios! Es Abû Bakr que pide permiso para entrar’. El Profeta (B y P) dijo: «Déjale entrar y albríciale con el Paraíso». Fui hasta Abû Bakr y le dije: ‘Entra, y el Mensajero de Dios (B y P) te albricia con el Paraíso’. Abû Bakr entró y se sentó a la derecha del Mensajero de Dios (B y P) en el borde del pozo, haciendo colgar en el aire sus piernas como lo hacía el Mensajero de Dios (B y P) y descubriéndolas también. Luego volví (a la puerta) y me senté. Yo había dejado a mi hermano haciéndose la ablución (en mi casa), así que dije: ‘Si Dios quiere el bien para fulano –refiriéndose a su hermano– le hará venir’; de pronto, alguien empezó a mover la puerta. Dije: ‘¿Quién es?’ Me dijo: ‘ ‘Umar bin Al-Jattâb’. Le dije: ‘Espera un poco’ y fui ante el Profeta (B y P) y lo saludé. Le dije: ‘Es ‘Umar bin Al-Jattâb que pide permiso para entrar’. Me dijo: «Permítele entrar y albríciale con el Paraíso». Volví (a la puerta) y le dije: ‘Entra; y el Profeta (B y P) te albricio con el Paraíso’. ‘Umar entró y se sentó al borde del pozo al lado izquierdo del Mensajero de Dios (B y P) y dejó sus piernas colgando en el aire. Volví y me senté mientras me decía: ‘Si Dios quiere el bien para fulano –su hermano– lo hará venir’. De pronto alguien movió la puerta; pre-

(1) Aparentemente había un muro que rodeaba al pozo y había una puerta para llegar hasta él.

gunté: '¿Quién es?' Me respondió: ' 'Uzmân bin 'Affân'. Le dije: 'Espera un poco' y fui a informar al Profeta (B y P). El Profeta (B y P) me dijo: «Permítele entrar y albríciale con el Paraíso, después de una calamidad que le azotará». Volví y le dije: 'Entra; el Mensajero de Dios (B y P) te albrició el Paraíso después de que te azote una calamidad'. 'Uzmân entró y encontró que el borde construido del pozo ya estaba lleno (ocupado por los que llegaron antes que él) y fue a sentarse en la orilla opuesta frente al Profeta (B y P)'.

1526. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «No insultéis a mis sahabas. Pues, aunque lleguéis a dar en caridad tanto oro en cantidad igual al tamaño de U<u>h</u>ud, nunca llegaréis a igualar el mudd (dos tercios de kilo) o el medio mudd de ellos»'.

1527. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) escaló la montaña de U<u>h</u>ud con Abû Bakr, 'Umar y 'Uzmân. La montaña tembló bajo sus pies y dijo, pues, el Profeta (B y P): «Mantente firme U<u>h</u>ud, pues sobre ti tienes a un profeta, un creyente de mucha fe (<u>S</u>iddîq) y dos mártires» [1].

1528. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Estaba rogando a Dios por 'Umar bin Al-Jattâb, que había sido puesto sobre su cama (ya muerto), cuando de pronto un hombre apoyó sus codos sobre mis hombros y decía: '¡Que Dios tenga misericordia de ti! Yo siempre desee que Dios te ponga junto con tus dos amigos, pues oí al Mensajero de Dios (B y P) decir muchas veces: «Estaba yo, Abû Bakr y 'Umar; hicimos, yo, Abû Bakr y 'Umar; partimos, yo, Abû Bakr y 'Umar»'; por eso espero que Dios te ponga junto con ellos dos. Me dí vuelta y vi que era 'Alî bin Abi <u>T</u>âlib'.

II
Las virtudes de 'Umar bin Al-Ja<u>tt</u>âb

1529. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Me vi (en un sueño) en el Paraíso y de pronto me encontré con Al-Rumay<u>s</u>â', la esposa de Abû Tal<u>h</u>a. Luego oí pasos; dije: '¿Quién es?' Me dijo: 'Es Bilâl'. Luego vi un palacio en cuyo patio había una dama sentada. Pregunté: '¿De quién es este palacio?' Me dijeron: 'Es de 'Umar'. Quise entrar, pero recordé tus celos –lo dijo dirigiéndose a 'Umar–». 'Umar dijo: '¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate, Mensajero de Dios! ¿Acaso celaré de ti?»

1530. Anas bin Mâlik relató que un hombre preguntó al Profeta (B y P) sobre la Hora diciendo: '¿Cuándo es la Hora?' El Profeta (B y P) le dijo: «¿Y qué tienes preparado para ella?» El hombre dijo: 'Nada, excepto que quiero a Dios y a Su Mensajero (B y P)'. El Profeta (B y P) le dijo: «Tú estarás con los que quieres». Anas bin Mâlik agregó: 'Nunca nos alegramos tanto como nos alegramos al escuchar las palabras del Profeta (B y P): «Tú estarás con los que quieres»' y agregó: 'Pues yo quiero al Profeta (B y P) a Abû Bakr y a 'Umar; y quiero estar con ellos por mi amor hacia ellos, aunque no haya obrado igual que ellos'.

1531. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Entre la gente anterior a vosotros de los israelíes había hombres que eran inspirados en la guía sin ser profetas; y si hay alguno así en mi nación, pues es 'Umar»'.

III
Las virtudes de 'Uzmân bin 'Affân

1532. 'Abdullah bin 'Umar relató que un egipcio llegó a él y le dijo: '¿Sabes tú que 'Uzmân huyó el día de U<u>h</u>ud?' 'Abdullah bin 'Umar le dijo: 'Sí'. El egipcio le dijo: '¿Y sabes que estuvo ausente de la batalla de Badr y no la presenció?' 'Abdullah bin 'Umar le dijo: 'Sí'. El egipcio añadió: '¿Y sabes que estuvo ausente en el juramento de Ri<u>d</u>wán [2] y no asistió?' 'Abdullah bin 'Umar le dijo: 'Sí'. El egipcio dijo: '¡Dios es el más grande!' 'Abdullah bin 'Umar le dijo: 'Ven que te explicaré. Sobre su huida en el día de U<u>h</u>ud, soy testigo de que Dios se lo disculpó y se los perdonó. Sobre su ausencia de Badr, pues fue porque tenía bajo su responsabilidad a la hija del Mensajero de Dios (B y P) (era su esposa) y ella estaba enferma; el Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Tienes la recompensa de quien asistió a Badr y tienes tu parte (del botín)».

(1) Estas palabras del Mensajero de Dios (B y P) fueron proféticas, pues el <u>S</u>iddîq era obviamente Abû Bakr, sin embargo; nadie humano podría saber e informar al Profeta (B y P) lo que posteriormente sucedió con 'Umar y 'Uzmân, que murieron asesinados por enemigos y cayeron como mártires del Islam.

(2) Este es el juramento de lealtad que los musulmanes hicieron al Profeta (B y P) después del intento de hacer la 'umra y el posterior acuerdo de Al-Hudaibiya en el año octavo después de la Hiÿra. Lo llaman también: "el juramento del árbol".

Sobre su ausencia al juramento de Ridwán, pues si hubiese otro más honorable para (representar al Profeta (B y P) en) el centro de Makka lo hubiese enviado; pero el Mensajero de Dios (B y P) envió a ‘Uzmân y el juramento de Ridwán sucedió después de que ‘Uzmân partiese a Makka. Y el Mensajero de Dios (B y P) indicó su mano derecha y dijo: «Esta es la mano de ‘Uzmân» y la lanzó sobre su otra mano diciendo: «Esto (estrechar la mano jurando lealtad) es por ‘Uzmân»’. ‘Abdullah bin ‘Umar dijo al egipcio: ‘Vete teniendo presente estas (razones)’.

IV
Las virtudes de ‘Ali bin Abi Tâlib

1533. ‘Alî relató que Fâtima se quejó de las molestias que le causaba el molino de mano. (En esos días) el Profeta (B y P) recibió muchos prisioneros; Fâtima fue a verlo pero no lo encontró. Sin embargo, encontró a ‘Âisha y le informó (de sus molestias). Cuando el Profeta (B y P) llegó, ‘Âisha le informó de la visita de Fâtima. ‘Alî agregó: ‘El Profeta (B y P) vino a vernos cuando ya nos habíamos acostado; yo traté de levantarme pero el me dijo: «Quédate donde estás». Se sentó entre nosotros hasta que sentí la frialdad de sus pies en mi pecho y dijo: «¿Os enseño algo que es mejor que lo que me pedisteis? Cuando os acostéis decid: Dios es el más grande (*Allahu Akbar*), treinta y cuatro veces; decid: Glorificado sea Dios (*Subhán Allah*), treinta y tres veces; y decid: Alabado sea Dios (*Al-Hamdu lil–lah*), treinta y tres veces. Eso será mejor para vosotros que un sirviente»’.

V
Las virtudes de los familiares cercanos del Mensajero de Dios (B y P)

1534. ‘Abdullah bin Al-Zubayr dijo: ‘Durante la batalla de Al-Ahzâb, yo y ‘Umar bin Abi Salama fuimos dejados con las mujeres. Miré y de pronto vi a mi padre que montaba en su corcel; fue a los Banu Quraydha y volvió, dos o tres veces. Cuando volví, dije a mi padre: ‘¡Padre! Te vi ir varias veces’. Mi padre dijo: ‘¿Realmente me viste hijo?’ le dije: ‘Sí’. Me dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Quién va a los Banu Quraydha y nos trae información sobre ellos?»’ Cuando volví el Mensajero de Dios (B y P) mencionó a sus dos progenitores (en su agradecimiento): «¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate!»’

VI
Mención de Talha bin ‘Ubaydillah

1535. Se relata que Talha bin ‘Ubaydillah dijo: ‘En alguna de las batallas que combatió el Profeta (B y P) no quedó nadie con él excepto yo y Sa‘d’.

1536. También se relata de Talha que protegió con su brazo al Profeta (B y P) (de una flecha) y fue herido hasta que quedó paralizado.

VII
Virtudes de Sa‘d bin Abi Waqqâs Al-Zuhri

1537. Sa‘d bin Abi Waqqâs dijo: ‘El Profeta (B y P) mencionó a sus padres por mí en Uhud (le dijo: «¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate!»)’.

VIII
Mención de los yernos del Profeta (B y P)

1538. Al-Miswar bin Majrama dijo: ‘ ‘Alî pidió la mano de la hija de Abû Ÿahl y Fâtima oyó de ello; entonces, fue al Mensajero de Dios (B y P) y le dijo: ‘Tu gente piensa que no te enojas por tus hijas y este ‘Alî quiere casarse con la hija de Abû Ÿahl’. El Profeta (B y P) se levantó; le oí pronunciar el testimonio de fe y luego decir: «Ahora; yo di una de mis hijas en matrimonio a Abû Al-‘As bin Al-Rabí’ y probó ser sincero en todo lo que me dijo. Y Fâtima es, ciertamente, parte de mí y me disgusta que algo la incomode. ¡Por Dios! ¡No se juntará la hija del Mensajero de Dios (B y P) con la hija del enemigo de Dios como esposas de un solo hombre!» Y ‘Alî se retractó de su petición’.

1539. Al-Miswar también dijo: ‘Oí al Profeta (B y P) mencionar a uno de sus yernos de los Banu ‘Abd Al-Shams y lo elogió en su relación de parentesco político con él. Dijo: «Me dijo y demostró ser sincero en sus palabras; me prometió y me cumplió»’.

IX
Virtudes de Zayd bin Hâriza, esclavo liberto del Profeta (B y P)

1540. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) envió una expedición y los puso bajo el mando de Usâma bin Zayd. Algunas personas cuestionaron su mando; entonces, el Profeta (B y P) dijo: «Si estáis ahora cuestionando su mando pues ya antes cuestionabais el mando de su padre (Zayd bin Hâriza). Y ¡Por Dios! El fue merecedor del mando y fue de las personas más queridas para mí. Y este (Usâma) es de las personas más queridas para mí después de él (Zayd)»'.

1541. 'Âisha dijo: 'Un Qâ'if[1] vino a mí y el Profeta (B y P) estaba presente cuando vio a Usama bin Zayd y Zayd bin Hâriza acostados durmiendo. El Qâ'if (fisonomista) dijo: 'Estos pies son unos de otros'. Eso alegró al Profeta (B y P) y se admiró de ello'. Luego relató eso a 'Âisha.

X
Mención de Usâma bin Zayd

1542. 'Âisha también relató: 'Una mujer de los Banu Majzúm robó algo y la gente dijo: '¿Quién habla al Profeta (B y P)(intercediendo) por ella?' Nadie se atrevía a hacerlo y Usâma bin Zayd fue a hablarle. El Profeta (B y P) dijo: «Los israelíes acostumbraban a dejar libres a los nobles que robaban y acostumbraban a cortar (la mano) al humilde que robaba. ¡Aunque sea Fâtima (hija del Profeta (B y P)) le corto la mano!»'

1543. Usâma bin Zayd relató que el Profeta (B y P) solía tomarlo a él y a Al-Hasan y decía: «¡Oh Dios! ¡Quiérelos pues yo los quiero!»

XI
Virtudes de 'Abdullah bin 'Umar

1544. Hafsa dijo que el Profeta (B y P) le dijo: «'Abdullah (bin 'Umar) es un hombre piadoso».

(1) Esta era una persona que entre los árabes de esa época tenía la virtud de poder establecer los parentescos y las líneas genealógicas entre la gente por la observación de sus rasgos físicos.

XII
Virtudes de 'Ammâr y Hudhayfa

1545. Abû Al-Dardâ' relató que un muchacho se sentó a su lado en una mezquita de Al-Shâm y decía: '¡Oh Dios! ¡Facilítame un compañero de asiento piadoso!' Abû Al-Dardâ' le dijo: '¿De quiénes eres tú?' El muchacho dijo: 'Soy de los habitantes de Al-Kúfa'. Abû Al-Dardâ' dijo: '¿No está entre vosotros –o '...es de vosotros?'– el que tiene un secreto que nadie más sabe? –refiriéndose a Hudhayfa. El muchacho dijo: 'Sí'. Abû Al-Dardâ' dijo: '¿Y no está entre vosotros –o '¿No es de vosotros?'– el que fue protegido por Dios contra Satán por boca de Su Profeta (B y P)?' –refiriéndose a 'Ammâr–. El muchacho dijo: 'Sí'. Abû Al-Dardâ' dijo: '¿Y no está entre vosotros –o '¿..es de vosotros..?'– el que cargaba el Siwâk y una almohada (para el Profeta (B y P))?' (refiriéndose a 'Abdullah bin Mas'ûd). El muchacho dijo: 'Sí'. Abû Al-Dardâ' dijo: '¿Y como recita 'Abdullah bin 'Amrû: ***¡Por la noche cuando cubre! ¡Y por la noche cuando aparece con brillantez!...***?' El muchacho dijo: '***¡Y por el macho y la hembra!*** (sura 92; y no decía: '¡Por el que creó al macho y la hembra!')' Abû Al-Dardâ' dijo: 'Estos (la gente de Al-Shâm) me han insistido hasta que casi me hacen abandonar lo que oí del Mensajero de Dios (B y P)».

XIII
Virtudes de Abû 'Ubayda bin Al-Ÿarrâh

1546. Anas bin Mâlik relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Toda nación tiene un hombre confiable (Amîn). Nuestro hombre confiable ¡Oh nación! Es 'Ubaydullah bin Al-Ÿarrâh».

XIV
Virtudes de Al-Hasan y Al-Husayn

1547. Al-Barâ' dijo: 'Vi al Profeta (B y P) cargando sobre su hombro a Al-Hasan bin 'Alî y diciendo: «¡Oh Dios! ¡Quiérelo, pues yo lo quiero!»'

1548. Anas bin Mâlik dijo: 'Nunca vi a nadie más parecido al Profeta (B y P) que Al-Hasan bin 'Alî'.

1549. 'Abdullah bin 'Umar dijo, cuando un hombre le preguntó por el peregrino en ihrâm

que mata una mosca: 'La gente de Iraq pregunta por la mosca cuando han matado al hijo de la hija del Mensajero de Dios (B y P) y el Profeta (B y P) dijo: «Ellos son los dos dulces arrayanes de este mundo (Al-Hasan y Al-Husayn)»'.

XV
Mención de Ibn 'Abbâs

1550. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) me apretó contra su pecho y dijo: «¡Oh Dios! ¡Enséñale la sabiduría del Corán!»'

1551. En otra versión dijo: «¡Enséñale el Libro!»

XVI
Las virtudes de Jâlid bin Al-Walîd

1552. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) informó (a la gente) de la muerte de Zayd, Ya'far e Ibn Rawáha y relató el resto del hadiz (ver Nro. 639) que ya mencionamos; luego dijo: «Luego lo tomó –el estandarte– una de las espadas de Dios hasta que Dios les dio la victoria».

XVII
Las virtudes de Sâlim, esclavo liberto de Abû Hudhayfa

1553. 'Abdullah bin 'Amrû bin Al-'Âs dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Aprended la recitación del Corán de cuatro: De 'Abdullah bin Mas'ûd –y empezó por él–, de Sâlim, esclavo liberto de Abû Hudhayfa, de Ubay bin Ka'b y de Mu'âdh bin Ÿabal»'.

XVIII
Las virtudes de 'Âisha

1554. 'Âisha relató que se le prestó un collar de Asmâ' y que lo perdió. El Profeta (B y P) mandó gente de sus sahabas a buscarlo y les llegó la hora del salat y lo hicieron sin wudû'. Cuando volvieron al Profeta (B y P) se quejaron de ello ante él. Entonces fue revelada la aleya del tayammum. Luego relató el resto del hadiz, que ya fue mencionado en el libro del tayammum (ver Nro. 223).

XIX
Las virtudes de los Ansâr (gente que da apoyo)

1555. 'Âisha dijo: 'El día de la batalla de Bu'áz [1] fue un día que Dios preparó para Su Mensajero (B y P). Pues así, el Mensajero de Dios (B y P) llegó cuando las tribus de Medina estaban ya divididas y sus jefes estaban muertos o heridos. Así pues; Dios adelantó esa batalla para beneficio de Su Mensajero (B y P), para que los ansár entren en el Islam'.

XX
Las palabras del Profeta (B y P): «Si no fuese por la emigración sería un hombre de los Ansâr»

1556. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si no fuese por la emigración (Hiÿra) sería un hombre de los ansár».

XXI
Querer a los Ansâr es parte de la fe

1557. Al-Barâ' dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «A los ansár no los quiere sino un creyente y no los odia sino un hipócrita. Dios quiere a quien los quiere y Dios odia a quien los odia»'.

XXII
Las palabras del Profeta a los Ansâr: «Vosotros sois la gente más querida para mí»

1558. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) vio a las mujeres y a los niños (de los ansár) viniendo de una fiesta de matrimonio. El Profeta (B y P) se levantó y dijo tres veces: «¡Por Dios! Vosotros sois la gente más querida para mí»'.

1559. Anas bin Mâlik también relató en otra versión: 'Una mujer de los ansár llegó ante el Mensajero de Dios (B y P) con uno de sus hijos. El Mensajero de Dios (B y P) le habló y le dijo:

(1) Esta batalla fue anterior a la llegada del Profeta (B y P) a Medina. Se enfrentaron las tribus de los Aws y los Jazraÿ (de los ansâr) en una sangrienta batalla con muchas pérdidas para ambos bandos.

«¡Por Aquél que tiene mi alma en Su mano! ¡Vosotros sois la gente más querida para mí!» dos veces'.

1560. Zayd bin Arqam dijo: 'Los ansár dijeron: '¡Mensajero de Dios! Todo profeta ha tenido seguidores y, ciertamente, nosotros te seguimos. Pide, pues a Dios que haga a nuestros seguidores ser considerados como de nosotros' y el Profeta (B y P) rogó por ello'.

XXIII
Las virtudes de las familias de los Ansâr

1561. Abû Humayd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Las mejores familias de los ansâr...». y mencionó el resto del hadiz, que ya mencionamos. Luego Sa'd dijo al Profeta (B y P): '¡Mensajero de Dios! ¡Mencionaste a las mejores familias de los ansâr y nos pusiste al final!' el Profeta (B y P) dijo: «¿Y no os basta con estar entre los mejores?»

XXIV
Las palabras del Profeta (B y P) a los Ansâr: «Tened paciencia hasta que me encontréis en el estanque (al-hawd)»

1562. Usayd bin Hudayr relató que un hombre de los ansâr dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿No puedes nombrarme para un puesto como nombraste a fulano?' el Profeta (B y P) dijo: «Después de mi veréis que se prefiere a otros en vez de vosotros; así que tened paciencia hasta que me encontréis en el estanque».

1563. En otra versión, Anas cita: «Nuestro lugar de encuentro será el estanque».

XXV
Las palabras de Dios: *...Y les prefieren a sí mismos, aún si están en la penuria...* (59:9)

1564. Abû Huraira relató que un hombre llegó ante el Profeta (B y P) y él envió a (preguntar a) sus mujeres (si tenían algo para ofrecerle). Ellas dijeron: 'No tenemos sino agua'. Entonces, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Quién recibe o da hospitalidad a este hombre?», un hombre de los ansár dijo: 'Yo' y se lo llevó hasta que llegaron donde estaba su mujer y le dijo: 'Sé hospitalaria con el huésped del Mensajero de Dios (B y P). No tenemos más que la comida de mis hijos. El ansárí le dijo: 'Prepara tu comida, enciende tu lámpara y manda a dormir a los niños si te piden comida'. Ella preparó comida, encendió su lámpara y acostó a los niños. Luego hizo como que reparaba la lámpara y la apagó. Entonces, ellos aparentaron estar comiendo, pero se fueron a dormir con hambre (el huésped no notó que no habían comido por la oscuridad reinante). Cuando amaneció, el ansârí fue con el Mensajero de Dios (B y P) y él le dijo: «A Dios le hizo reír –o: Le alegró– vuestra acción» y Dios reveló: ***...Y les prefieren a sí mismos, aún si están en la penuria...*** (59:9)'.

XXVI
Las palabras del Profeta (B y P): «Aceptad las buenas obras de los bienhechores entre ellos y disculpad a sus malhechores»

1565. Anas bin Mâlik dijo: 'Abû Bakr y Al-'Abbâs pasaron por un grupo reunido de los ansâríes y los vieron llorando. Dijo (uno de ellos): '¿Qué os hace llorar?' Dijeron: 'Recordamos nuestras reuniones con el Profeta (B y P)'. Ellos entraron a ver al Profeta (B y P) y le mencionaron tales palabras. El Profeta (B y P), entonces, salió, llevando el borde de una sábana amarrado alrededor de su cabeza. Subió al púlpito, al que nunca volvería después de aquél día; glorificó y alabó a Dios; luego dijo: «Os encomiendo a los ansâr; pues ellos son mis amigos cercanos a los que he confiado mis asuntos privados. Cumplieron con sus obligaciones y derechos, pero aún queda lo que es para ellos. Así pues: Aceptad las buenas obras de sus bienhechores y disculpad a sus malhechores»'.

1566. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) salió abrigando sus hombros con un manto y con la cabeza amarrada con una tela embadurnada de aceite. Se sentó en el púlpito; glorificó y alabó a Dios y dijo: «Ahora: ¡Gentes! El número de la gente irá aumentando y el de los ansâr disminuirá hasta que sean como la sal en la comida. Entonces, quien de vosotros tenga autoridad y poder para beneficiar o perjudicar a alguien, que acepte las buenas obras de sus bienhechores y que disculpe a sus malhechores»'.

XXVII
Las virtudes de Sa‘d bin Mu‘âdh

1567. Ÿâbir dijo: ‘Oí al Profeta (B y P) decir: «El Trono (de Dios) se sacudió por la muerte de Sa‘d bin Mu‘âdh»’.

XXVIII
Las virtudes de Ubay bin Ka‘b

1568. Anas bin Mâlik dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo a Ubay: «Dios me ordenó que te recite: ***Los que no creen, tanto gente de la escritura como asociadores, no podían renunciar hasta que le viniera la prueba clara...*** (sura 98)». Ubay dijo: ‘¿Y me nombró?’ el Profeta (B y P) dijo: ‘Sí’ y Ubay lloró’.

XXIX
Las virtudes de Zayd bin Zâbit

1569. Anas bin Mâlik dijo: ‘El Corán fue reunido en la época del Profeta (B y P) por cuatro, todos de los ansár: Ubay, Mu‘âdh bin Yabal, Abû Zayd y Zayd bin Zâbit’. Se le preguntó: ‘¿Y quién es Abû Zayd?’ dijo: ‘Uno de mis tíos paternos’.

XXX
Las virtudes de Abû Talha

1570. Anas bin Mâlik dijo: ‘El día de la batalla de Uhud la gente empezó a huir dejando al Profeta (B y P), pero Abû Talha se quedó en frente del Profeta (B y P) protegiéndolo con su escudo. Abû Talha era un buen arquero que tenía su arco fuertemente tensado y ese día quebró dos o tres arcos. Cuando un hombre pasaba cargando un carcaj con flechas, el Profeta (B y P) le decía: «Déjalas para Abû Talha». Entonces, el Profeta (B y P) levantó su cabeza por encima del escudo para ver a la gente; Abû Talha le dijo: ‘¡Profeta de Dios! ¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate! ¡No levantes tu cabeza porque te puede llegar una flecha de la gente! ¡Que mi cuello sea alcanzado en vez del tuyo!’ Ese día vi a ‘Âisha y a Umm Sulaym con sus vestidos levantados, tanto que se veían los adornos de sus piernas; cargaban odres con agua, vaciándolos en las bocas de los sedientos para luego volver a llenarlos y luego volver a vaciarlos en las bocas de los sedientos. Ese día la espada cayó de la mano de Abû Talha dos o tres veces’.

XXXI
Virtudes de ‘Abdullah bin Salâm

1571. Sa‘d bin Abi Waqqâs dijo: ‘Nunca oí al Profeta (B y P) decir a alguien que camina por la tierra: «Tú serás un habitante del Paraíso» excepto a ‘Abdullah bin Salâm. En referencia a él descendió la aleya: ***...Mientras un testigo de entre los hijos de Israel atestigua su conformidad y cree...*** (46:10)’.

1572. ‘Abdullah bin Salâm dijo: ‘Tuve un sueño en la época del Profeta (B y P) y se lo relaté. Me vi como en un jardín –y mencionó su amplitud y verdor– en cuyo centro había una columna de hierro; su parte baja estaba en la tierra y su parte alta en el cielo y en su parte superior había también una argolla como asidero. Se me dijo: ‘Sube’; yo dije: ‘No puedo’. Entonces vino un sirviente y levantó mis vestiduras por detrás y yo subí hasta llegar arriba y me sujeté de la argolla. Se me dijo: ‘Sujétate’ y yo desperté ¡Con la argolla en mi mano! Después de contárselo al Profeta (B y P), me dijo: «El jardín es el jardín del Islam; la columna es la columna del Islam y el asidero es el ***asidero más firme*** (2:256). Tú te mantendrás, pues, en el Islam hasta tu muerte»’.

XXXII
El matrimonio del Profeta (B y P) con Jadîÿa y su superioridad

1573. ‘Âisha relató: ‘No sentí celos de ninguna de las esposas del Profeta (B y P) como los sentí de Jadîÿa, aunque no la haya visto. El Profeta (B y P) la mencionaba mucho y a veces, cuando degollaba a un cordero, lo cortaba en pedazos y los enviaba a las amigas de Jadîÿa. A veces le decía: ‘¡Tal parece que no hay mujeres en el mundo fuera de Jadîÿa!’ y él decía: «Jadîÿa era así y así... y yo tuve hijos de ella»’.

1574. Abû Huraira relató que Ÿibrîl fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: ‘¡Mensajero de Dios! Jadîÿa viene hacia ti con un plato de sopa con carne –o: ‘Comida’ o: ‘Bebida’–. Cuando llegue a ti comunícale los saludos de su Señor y míos; y albríciale con una casa en el Paraíso hecha de Qasab, que no tendrá ruido alguno ni molestia alguna’.

1575. ‘Âisha relató: ‘Una vez Hâla bint Juwaylid, hermana de Jadîÿa, pidió permiso para

entrar a ver al Profeta (B y P). El Profeta (B y P) recordó entonces la forma de pedir permiso de Jadîŷa eso lo entristeció'. 'Âisha agregó: 'Yo sentí celos y dije: '¡¿Qué tienes que recuerdas a una anciana de las ancianas de Quraysh de encías rojas, que ha muerto hace tanto y que Dios te ha dado otra a cambio y mejor que ella?!»

XXXIII
Mención de Hind bint 'Utba (bin Rabî'a)

1576. 'Âisha relató: 'Hind bint 'Utba llegó y dijo: '¡Mensajero de Dios! Antes no había una familia a la que yo desease más la humillación que a la tuya y ahora no hay una familia a la que yo le desee más la gloria que a la tuya'. El Profeta (B y P) dijo: «Yo pensaba igual ¡Por Aquél que tiene mi alma en Su mano!»'. El resto del hadiz ya lo mencionamos [1].

XXXIV
El relato sobre Zayd bin 'Amrû bin Nufayl

1577. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) encontró a Zayd bin 'Amrû bin Nufayl en el fondo de (el valle de) Baldah, antes de que llegue la Revelación al Profeta (B y P). Se ofreció una comida al Profeta (B y P) pero el rehusó aceptarla; luego se le ofreció a Zayd quien dijo: 'No como de lo que degolláis ante vuestros altares (para los ídolos) y no como sino de lo que se mencionó el nombre de Dios sobre ello al degollarlo'. Zayd bin 'Amrû criticaba los degüellos de Quraysh y decía: 'El cordero ha sido creado por Dios; Él también le facilitó el agua desde el cielo y le hizo germinar cosas de la tierra (el pasto del que se alimenta)... ¡Y vosotros lo degolláis en nombre de otro que no es Dios!' criticando tal acción, que se le hacía grave y abominable.

(1) Después, Hind dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Abû Sufyân es un hombre tacaño. ¿Es un pecado que yo tome de sus bienes para alimentar a mis hijos (sin que él sepa)?' El Profeta (B y P) dijo: «No te lo permito, excepto que tomes sólo lo que es justo y racional para tus necesidades».

XXXV
Los días de la Ŷahiliya (época de la ignorancia antes del Islam)

1578. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Oíd! ¡Quien jure que no lo haga sino por Dios!» pues la gente de Quraysh solía jurar por sus padres. El Profeta (B y P) también dijo: «No juréis por vuestros padres».

1579. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Las más veraces palabras dichas por un poeta fueron las palabras de Labîd: '¡Oíd! Todo fuera de Dios es perecedero'; y Umayya bin Al-Salt casi se islamiza».

XXXVI
El advenimiento del Profeta (B y P)

El Profeta (B y P) es: Muhammad bin 'Abdillah bin Abdul Muttalib bin 'Abd Manâf bin Qusay bin Kilâb bin Murra bin Ka'b bin Lu'ay bin Gâlib bin Fihr bin Mâlik bin Al-Nadr bin Kinâna bin Juzayma bin Mudrika bin Ilyâs bin Mudar bin Nizâr bin Ma'add bin 'Adnân.

1580. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: '(La Revelación) descendió al Mensajero de Dios (B y P) cuando él tenía cuarenta años. Se quedó trece años en Makka y luego se le ordenó la Emigración. Entonces emigró a Medina y estuvo en ella por diez años; luego murió, la paz y bendiciones de Dios sean con él'.

XXXVII
El trato que recibió el Profeta (B y P) y sus sahabas de parte de los politeístas de Makka

1581. Cuando 'Abdullah bin 'Amrû fue preguntado: ¿Qué fue lo peor que le hicieron los politeístas al Profeta (B y P)? Dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) rezaba en el Hiŷr de la Ka'ba se acercó 'Uqba bin Abi Mu'ít; le puso su vestido alrededor del cuello y lo estrangulaba con fuerza. Entonces se acercó Abû Bakr y lo tomó por los hombros. Lo empujó lejos del Profeta (B y P) y le dijo: ***¿Vais a matar a un hombre por el mero hecho de que dice: 'Mi señor es Dios' siendo que os ha traído las pruebas claras de vuestro señor?*** (40:28)'.

XXXVIII
Mención de los genios (al-Ÿinn)

1582. Cuando ʻAbdullah bin Masʻûd fue preguntado: ʻ¿Quién informó al Profeta (B y P) sobre los genios la noche en que escucharon el Corán?ʼ respondió: ʻFue un árbol que le informóʼ.

1583. Abû Huraira relató que solía cargar un recipiente con agua para la ablución del Profeta (B y P) y sus necesidades. El resto del hadiz ya lo mencionamos (ver Nro. 124) (en el relato añade que Abû Huraira preguntó sobre los huesos y los excrementos y el Profeta (B y P) le dijo: «Son la comida de los genios»).

1584. En esta otra versión añadió: ʻ«Una delegación de los genios de Nasíbín vino a mí ¡y qué hermosos genios eran! Me pidieron comida y yo rogué a Dios que cada vez que ellos pasen por un hueso o excremento encuentren en ello alimento»ʼ.

XXXIX
La emigración a Abisinia (Etiopía)

1585. Umm Jâlid bint Jâlid dijo: ʻCuando volví de Abisinia (a Medina) yo era una niña pequeña. El Profeta (B y P) me puso un vestido con figuras en él; el Profeta (B y P) frotaba las figuras con su mano y decía: «Sanah sanah», que significa: «Bueno, bueno» en abisinioʼ.

XL
La historia de Abû T̲âlib

1586. Al-ʻAbbâs bin ʻAbdul Mut̲t̲alib relató que dijo al Profeta (B y P): ʻ¿Fuiste de beneficio para tu tío (Abû T̲âlib)? pues él te protegía y se encolerizaba en tu defensaʼ y el Profeta (B y P) respondió: «Él está sobre brasas con fuego ardiente; si no fuese por mí estaría en la parte más profunda del Infierno».

1587. Abû Saʻîd Al-Judrî dijo que oyó al Profeta (B y P) decir, en una ocasión que se le mencionó a su tío: «Tal vez mi intercesión le beneficie en el Día de la Resurrección y sea puesto en un fuego flameante que alcance a sus tobillos y le haga hervir el cerebro».

XLI
El relato del viaje nocturno (Al-Isrâʼ) del Profeta (B y P)

1588. Ÿâbir bin ʻAbdullah relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Cuando la gente de Quraysh no me creyó (el relato del viaje nocturno) me quedé de pie en Al-H̲iÿr y Dios me mostró Jerusalén (Al-Bayt Al-Maqdis); empecé a describírselas mientras la veía frente a mí».

XLII
La ascensión (Al-Miʻrâÿ)

1589. Mâlik bin Saʻsaʻa relató que el Profeta (B y P) les contó sobre la noche del su viaje nocturno, dijo: «Mientras estaba acostado en Al-H̲atím –o dijo: En Al-H̲iÿr– llegó a mí alguien que cortó mi cuerpo de aquí hasta aquí –uno de los relatores explicó: ʻDe su garganta hasta su pubisʼ– y extrajo mi corazón. Luego se me trajo una copa llena de fe; se me lavó el corazón; fue llenado (con fe) y después devuelto a su lugar. Luego se me trajo una bestia, menor que la mula y mayor que el asno, de color blanco –dijo uno de los transmisores: ʻEs el Burâqʼ–. Sus pisadas se posaban en el límite más lejano de su vista. Fui montado sobre esta bestia y Ÿibrîl me llevó hasta el cielo de este mundo y pidió que se le abrieran las puertas. Alguien dijo: ʻ¿Quién es?ʼ él dijo: ʻŸibrîlʼ. Se le dijo: ʻ¿Quién está contigo?ʼ Dijo: ʻMuh̲ammadʼ; se le dijo: ʻ¿Se le mandó venir?ʼ; Ÿibrîl dijo: ʻSíʼ; entonces se dijo: ʻBienvenido sea y qué visita más buenaʼ. Las puertas se abrieron y, cuando había entrado, encontré de pronto a Adam. Me dijo (Ÿibrîl): ʻEste es tu padre Adam, salúdaloʼ y yo lo saludé. El correspondió a mi saludo y me dijo: ʻBienvenido sea el hijo piadoso y el profeta piadosoʼ. Luego ascendió (conmigo) al segundo cielo y pidió que se le abra. Se dijo: ʻ¿Quién es?ʼ él dijo: ʻŸibrîlʼ. Se le dijo: ʻ¿Quién está contigo?ʼ Dijo: ʻMuh̲ammadʼ; se le dijo: ʻ¿Se le mandó venir?ʼ; Ÿibrîl dijo: ʻSíʼ; entonces se dijo: ʻBienvenido sea y qué visita más buenaʼ. Las puertas se abrieron y, cuando había entrado, encontré de pronto a Yah̲ya (Juan el Bautista) y a ʻÎsâ (Jesús), y ambos son primos maternos. (Ÿibrîl) dijo: ʻEstos dos son Yah̲ya e ʻÎsâ, salúdalesʼ. Yo los saludé y me correspondieron; luego dijeron: ʻBienvenido sea el hermano piadoso y el profeta piadosoʼ. Luego ascendió (conmigo) al tercer cielo y pidió que se le abra. Se dijo: ʻ¿Quién es?ʼ

él dijo: 'Ÿibrîl'. Se le dijo: '¿Quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'; se le dijo: '¿Se le mandó venir?'; Ÿibrîl dijo: 'Sí'; entonces se dijo: 'Bienvenido sea y qué visita más buena'. Las puertas se abrieron y, cuando había entrado, encontré de pronto a Yûsuf (José, hijo de Jacob). (Ÿibrîl) dijo: 'Este es Yûsuf, salúdale'. Yo lo saludé y me correspondió; luego dijo: 'Bienvenido sea el hermano piadoso y el profeta piadoso'. Luego ascendió (conmigo) al cuarto cielo y pidió que se le abra. Se dijo: '¿Quién es?' él dijo: 'Ÿibrîl'. Se le dijo: '¿Quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'; se le dijo: '¿Se le mandó venir?'; Ÿibrîl dijo: 'Sí'; entonces se dijo: 'Bienvenido sea y qué visita más buena'. Las puertas se abrieron y, cuando había entrado, encontré de pronto a Idrîs (Enoch). (Ÿibrîl) dijo: 'Este es Idrîs, salúdale'. Yo lo saludé y me correspondió; luego dijo: 'Bienvenido sea el hermano piadoso y el profeta piadoso'. Luego ascendió (conmigo) al quinto cielo y pidió que se le abra. Se dijo: '¿Quién es?' él dijo: 'Ÿibrîl'. Se le dijo: '¿Quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'; se le dijo: '¿Se le mandó venir?'; Ÿibrîl dijo: 'Sí'; entonces se dijo: 'Bienvenido sea y qué visita más buena'. Las puertas se abrieron y, cuando había entrado, encontré de pronto a Hârûn (Aarón). (Ÿibrîl) dijo: 'Este es Hârûn, salúdale'. Yo lo saludé y me correspondió; luego dijo: 'Bienvenido sea el hermano piadoso y el profeta piadoso'. Luego ascendió (conmigo) al sexto cielo y pidió que se le abra. Se dijo: '¿Quién es?' él dijo: 'Ÿibrîl'. Se le dijo: '¿Quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'; se le dijo: '¿Se le mandó venir?'; Ÿibrîl dijo: 'Sí'; entonces se dijo: 'Bienvenido sea y qué visita más buena'. Las puertas se abrieron y, cuando había entrado, encontré de pronto a Mûsa (Moisés). (Ÿibrîl) dijo: 'Este es Mûsa, salúdale'. Yo lo saludé y me correspondió; luego dijo: 'Bienvenido sea el hermano piadoso y el profeta piadoso'. Cuando lo dejé atrás lloró; se le dijo: '¿Qué te hace llorar?' Que este muchacho enviado después de mí tendrá a más gente de su nación en el Paraíso que los de mi nación en el Paraíso. Luego Ÿibrîl ascendió conmigo al séptimo cielo y pidió que se le abra. Se dijo: '¿Quién es?' él dijo: 'Ÿibrîl'. Se le dijo: '¿Quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'; se le dijo: '¿Se le mandó venir?'; Ÿibrîl dijo: 'Sí'; entonces se dijo: 'Bienvenido sea y qué visita más buena'. Las puertas se abrieron y, cuando había entrado, encontré de pronto a Ibrâhîm (Abraham). (Ÿibrîl) dijo: 'Este es tu padre Ibrâhîm, salúdale'. Yo lo saludé y me correspondió; luego dijo: 'Bienvenido sea el hijo piadoso y el profeta piadoso'. Luego se me elevó hasta el Loto del Límite; ¡sus frutos eran como las jarras de Haÿar (lugar cercano a Medina) y sus hojas eran como las orejas de los elefantes! (Ÿibrîl) me dijo: 'Este es el Loto del Límite'. Y había cuatro ríos: Dos ocultos y dos visibles. Pregunté: '¿Qué son estos dos (tipos de ríos) Ÿibrîl?' Me dijo: 'Los ocultos son dos ríos del Paraíso y los visibles son el Nilo y el Eufrates'. Entonces se me mostró La Casa Sagrada (Al-Bayt ul-Ma'múr) a la que entran diariamente setenta mil ángeles. Luego se me trajo un vaso con vino, un vaso con leche y un vaso con miel; yo tomé el vaso con leche y (Ÿibrîl) dijo: 'Es la naturaleza (el monoteísmo islámico) que tú y tu gente sigue'. Luego se me prescribió el salát: Cincuenta oraciones al día. Al-volver pasé por donde estaba Mûsa y él me preguntó: '¿Qué se te ordenó?' dije: 'Cincuenta oraciones al día'. Me dijo: 'Tu nación no podrá cumplir con cincuenta oraciones al día. ¡Por Dios! Yo he probado a la gente antes que ti y he hecho con los israelíes mi mejor intento. Vuelve, pues, a tu Señor y pídele que se reduzcan las oraciones para tu gente'. Yo volví y se me redujeron diez oraciones; al volver a Mûsa me repitió lo dicho. Yo volví y se me redujeron diez oraciones; al ir a Mûsa me repitió lo dicho. Yo volví y se me redujeron diez oraciones; al ir a Mûsa me repitió lo dicho. Yo volví y se me redujeron diez oraciones, ordenándoseme diez oraciones al día. Al volver a Mûsa me repitió sus mismas palabras y yo volví; entonces, se me ordenaron cinco oraciones al día. Cuando volví a Mûsa me dijo: '¿Qué se te ordenó?' Yo le respondí: 'Cinco oraciones al día'. Me dijo: 'Tu nación no podrá cumplir con cinco oraciones al día. ¡Por Dios! Yo he probado a la gente antes que tú y he tratado con los israelíes mi mejor intento. Vuelve, pues, a tu Señor y pídele que se reduzcan las oraciones para tu gente'. Yo dije: 'He pedido a mi Señor hasta que me dio vergüenza, así que estoy complacido y me someto (al mandato del Señor)'. Cuando lo dejé atrás, una voz clamó: '***He dictado mi mandato y he reducido la carga sobre mis siervos***'». El hadiz del Isrá' fue también mencionado por Anas al principio del Libro del Salât. Pero en ambos relatos hay detalles que no menciona el otro.

1590. Se relata que 'Abdullah bin 'Abbâs dijo, sobre las palabras de Dios: ***...No hicimos de la visión que te mostramos y del árbol maldito en el Corán sino una tentación para los hombres*** (17:60): 'Es un avistamiento real que se le mostró al Profeta (B y P) la noche que se lo transpor-

tó hasta Jerusalén (Al-Bayt ul-Maqdis). Y el árbol maldecido en el Corán es el Zaqqûm'.

XLIII
El matrimonio del Profeta (B y P) con 'Âisha; su llegada a Medina y la consumación del matrimonio

1591. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) se casó conmigo cuando yo tenía seis años. Después llegamos a Medina y llegamos al lugar de Banu Al-Hâriz bin Al-Jazraÿ. Entonces me enfermé y se cayó mi cabello; después me creció nuevamente. Mi madre vino a mí con Umm Rúmán cuando yo jugaba en un columpio con unas amigas mías; me llamó y vine a ella sin saber qué quería. Me tomó por la mano y me llevó hasta que se detuvo en la puerta de la casa. Yo estaba casi sin aliento y después se normalizó mi respiración; luego tomó un poco de agua y me lavó la cara y la cabeza. Luego me hizo entrar en la casa; allí vi a mujeres de los ansâr que dijeron: '¡Los mejores deseos y la bendición de Dios! ¡Buena suerte!' Mi madre me entregó a ellas y ellas me arreglaron. Inesperadamente el Mensajero de Dios (B y P) apareció antes del mediodía y mi madre me entregó a él (para consumar el matrimonio). En ese momento yo tenía nueve años'.

1592. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) le dijo: «Te mostraron a mí dos veces en sueños. Vi que eras una figura en una pieza de seda y alguien me dijo: 'Esta es tu esposa'. Cuando descubrí la figura vi que eras tú. Dije: 'Si esto es de Dios, que se cumpla'».

XLIV
La migración del Profeta (B y P) y sus sahabas a Medina

1593. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató: 'No recuerdo a mis padres sino creyendo en la religión (verdadera) y nunca pasó un día sin que el Mensajero de Dios (B y P) nos haya visitado en ambos extremos del día, en la mañana y en la noche. Cuando los musulmanes empezaron a ser probados (en su fe al ser perseguidos) Abû Bakr abandonó Makka para emigrar a Abisinia. Cuando llegó a Bark al Gimâd [1] se encontró con Ibn Al-Dagina, señor de la tribu de Al-Qára, quien le dijo: '¿Dónde te diriges Abû Bakr?' Abû Bakr respondió: 'Mi gente me ha expulsado por eso quiero deambular por la tierra y adorar a mi Señor'. Ibn Al-Dagina dijo: 'En verdad que la gente como tú no debe salir ni ser expulsada. Tú ayudas al menesteroso, mantienes las relaciones familiares, ayudas a los débiles y a los pobres, das hospitalidad a los huéspedes y asistes a los azotados por las calamidades. Por eso, yo seré tu protector; vuelve y adora a tu Señor en tu tierra'. Abû Bakr volvió acompañado por Ibn Al-Dagina. Ibn Al-Dagina visitó por la noche a los nobles de Quraysh y les dijo: 'Las personas como Abû Bakr no deben salir ni ser expulsadas. ¿Expulsaréis a un hombre que ayuda al menesteroso, mantiene las relaciones familiares, ayuda a los débiles y a los pobres, da hospitalidad a los huéspedes y asiste a los azotados por las calamidades?' La gente de Quraysh no pudo negarse a la protección de Ibn Al-Dagina y le dijeron: 'Ordena a Abû Bakr que adore a su Señor en su casa; que rece en ella y que recite lo que quiera. Que no nos moleste con ello y que no lo haga públicamente, pues tememos que seduzca a nuestras mujeres e hijos (con el Islam)'. Ibn Al-Dagina dijo eso a Abû Bakr y él quedo así adorando a su Señor en su casa. No hacía sus oraciones en público ni recitaba fuera de su casa. Luego Abû Bakr tuvo una idea y se construyó una mezquita en el patio delante de su casa. En ella rezaba y recitaba el Corán, por lo cual se juntaban a su alrededor las mujeres de los politeístas y su hijos, extrañados de sus acciones y mirándolo continuamente. Abû Bakr era un hombre propenso al llanto; no podía contener las lágrimas al recitar el Corán. Eso alarmó a los nobles de Quraysh de entre los idólatras; así que enviaron llamar a Ibn Al-Dagina y este acudió a su llamado. Le dijeron: 'Nosotros aceptamos tu protección sobre Abû Bakr con la condición de que adore a su Señor en su casa; pero él ha violado esa condición. Se ha construido una mezquita en el patio delante de su casa y allí reza y recita el Corán públicamente. Nosotros realmente tememos que seduzca a nuestras mujeres e hijos. Prohíbele, pues, que lo haga. Si quiere limitarse a adorar a su Señor dentro de su casa que lo haga; si no desea más que hacerlo en público dile que te libere de tu compromiso, pues nosotros detestamos romper el acuerdo contigo y tampoco aceptamos que Abû Bakr actúe así en público». 'Âisha agregó: 'Ibn Al-Dagina fue ante Abû Bakr y le dijo: 'Sabes bien lo

(1) Un lugar a 140 Kms. de Makka, hacia el sur, camino al Yemen.

que acordé contigo. Más vale que te limites a eso o, si no lo deseas, me liberas de mi compromiso, pues no quiero que los árabes escuchen que mi gente no cumplió un compromiso de protección que yo ofrecí a un hombre'. Abû Bakr le dijo: 'Te libero de tu compromiso de protección y me conformo con la protección de Dios'. En esos días el Profeta (B y P) aún estaba en Makka. Un día dijo el Profeta (B y P) a los musulmanes: «Se me mostró el destino de vuestra emigración: Es un lugar con palmeras y situado entre dos elevaciones de roca volcánica» –que son las dos 'h̲ârra' de Medina. Y la gente emigró a Medina; y la mayoría de los que estaban en Abisinia volvió (para ir) a Medina. Abû Bakr se preparó para ir a Medina; pero el Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Espera un poco, pues yo espero que se me dé autorización». Abû Bakr le dijo: '¿Realmente esperas eso? ¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate!' El Profeta (B y P) le respondió: «Sí». Así pues, Abû Bakr esperó al Mensajero de Dios (B y P) para acompañarlo. Durante cuatro meses alimentó a dos camellas que tenía con las hojas del Samur, que caen al golpearlo con un palo'.

'Âisha añadió: 'Un día, que estábamos sentados todos en la casa de Abû Bakr al mediodía, alguien le dijo a Abû Bakr: 'Aquí está el Mensajero de Dios (B y P) con la cabeza cubierta en una hora en la que nunca antes nos visitó'. Abû Bakr dijo: '¡Que mi padre y mi madre sean su rescate! Lo que le ha traído a esta hora seguro es un asunto importante'. El Mensajero de Dios (B y P) llegó y pidió que se le reciba y se le permitió entrar. Entonces el Profeta (B y P) dijo a Abû Bakr: «Dí a todos los presentes que salgan». Abû Bakr le dijo: '¡Pero son (como) tu familia! ¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate Mensajero de Dios!' El Profeta (B y P) dijo: «Pues se me ha ordenado salir (hacia Medina)». Abû Bakr le dijo: 'Pido ser tu compañía Mensajero de Dios', y el Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Sí». Entonces Abû Bakr le dijo: 'Toma, pues, una de mis dos camellas' y el Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Pagando su precio»'. 'Âisha agregó: 'Así es que las preparamos rápidamente y les preparamos provisiones en una bolsa de cuero; Asmâ' cortó un retazo de su faja y con él amarró la boca de la bolsa, por eso la llaman «la de las dos fajas». Luego el Mensajero de Dios (B y P) y Abû Bakr se refugiaron en una cueva del monte Zawr y se quedaron allí tres noches, en las cuales los acompañó 'Abdullah bin Abi Bakr, que era un muchacho muy despierto e inteligente. Los dejaba al amanecer de manera que en la mañana estaba con los qurayshíes como si hubiese pasado la noche allí. Estaba atento a todo complot que fraguaran y por la noche iba a informarles. 'Ámir bin Fuhayra, esclavo liberto de Abû Bakr, solía pastorear hacia ellos las ovejas lecheras, para que descansen donde ellos estaban por la noche y así podían disponer de leche fresca por la noche y de la leche que calentaban con piedras calientes. 'Ámir bin Fuhayra se llevaba, entonces, las ovejas antes de que amanezca; así lo hizo cada una de las tres noches. El Mensajero de Dios (B y P) y Abû Bakr contrataron un experto guía de Banu Al-Dayl, que era del clan Banu 'Abd bin 'Adí y estaba en alianza con la familia de Al-'A̲s bin Wa'il Al-Sahmi y estaba en la religión de los incrédulos. El Profeta (B y P) y Abû Bakr confiaron en él y le habían entregado sus dos camellas para que las traiga de vuelta tres noches después. Así pues; él volvió al amanecer de la tercera noche y partieron acompañados de 'Âmir bin Fuhayra y el guía, que los llevó por el camino de la costa'.

Surâqa bin Mâlik bin Ÿu'shum Al-Mudliÿi dijo: 'Nos llegaron mensajeros de los incrédulos de Quraysh ofreciendo como recompensa por el Mensajero de Dios (B y P) y por Abû Bakr una cantidad igual a su indemnización (diyya, en caso de muerte: 100 Camellos) para quien los capture o los mate. Mientras yo estaba sentado en una reunión con la gente de mi tribu, Banu Mudliÿ, llegó un hombre de ellos y se quedó parado donde estabamos sentados. Dijo: '¡Surâqa! He visto gente por la costa; creo que se trata de Muh̲ammad y sus sahabas'. Yo supe que eran ellos y le dije: 'No son ellos; tú has visto a Fulano y fulano que partieron ante nuestros ojos' y me quedé un tiempo más sentado. Luego me levanté y entré (a mi casa); ordené a mi sierva que salga con mi caballo hasta detrás de unas colinas y me lo tenga allí. Tomé mi lanza y salí por la puerta trasera de la casa arrastrando el cabo de la lanza y llevando la punta a baja altura (para que no puedan seguirme por su brillo y tenga que compartir la recompensa). Luego llegué hasta mi caballo, lo monté y lo hice galopar hasta llegar donde ellos estaban. Pero mi caballo se desbocó y me hizo caer. Me levanté y saqué flechas de mi carcaj para ver el oráculo con ellas (costumbre árabe de adivinación). ¿Los heriría o no? Y me salió algo que me desagradó (que no). Así que monté mi caballo y me lancé al galope desobedeciendo a las flechas. Cuando me

acerqué a ellos oí la recitación del Mensajero de Dios (B y P) que recitaba sin mirarme mientras Abû Bakr volcaba constantemente para mirarme. De pronto; las patas delanteras de mi caballo se doblaron hasta que sus rodillas cayeron a tierra y yo volví a caer. Lo fustigué para que se levante y se incorporó, pero casi no logra enderezar sus patas; cuando finalmente las enderezó, sus patas habían levantado una nube de polvo que se elevaba como humo. Volví a consultar el oráculo de las flechas y me salió lo que no deseaba, así que los llamé; les garanticé que no los dañaría y ellos se detuvieron. Cabalgué hasta alcanzarlos y sentí dentro de mí que el Mensajero de Dios (B y P) y su religión saldrían triunfantes. Le dije: 'Tu gente ha puesto una recompensa igual a tu diyya por tu captura' y le informé de lo que la gente les quería hacer. Les ofrecí provisiones y pertrechos pero no las aceptaron ni me pidieron nada, excepto que me dijo (el Profeta (B y P)): «No digas a nadie que nos has visto». Entonces le pedí que me escriba un documento de paz y él ordenó a 'Âmir bin Fuhayra, quien me lo escribió en un parche de cuero. Después partieron'.

('Urwa bin Al-Zubayr relató:) (El Profeta (B y P)) encontró a Al-Zubayr en una caravana de comerciantes musulmanes que volvían de Shâm. Al-Zubayr proporcionó al Mensajero de Dios (B y P) y a Abû Bakr ropas blancas para vestir. Los musulmanes de Medina habían oído la noticia de la partida del Mensajero de Dios (B y P) de Makka; todas las mañanas iban a las montañas volcánicas (a esperar) hasta que los devolvía el calor del mediodía. Un día, después de esperar por mucho tiempo, cuando ya habían vuelto a sus casas, un judío que había subido a una de sus torres fortificadas, para ver algo, vio al Mensajero de Dios (B y P) y sus compañeros vistiendo ropajes blancos y emergiendo entre los espejismos. El judío no pudo evitar gritar a viva voz: '¡Oíd árabes! ¡Aquí está vuestro gran hombre que esperáis!' Los musulmanes tomaron sus armas y salieron con prisa; encontraron al Mensajero de Dios (B y P) detrás de Al-Hârra (formaciones volcánicas) y él se desvió con ellos hacia la derecha y descendió con ellos en las casas de los Banu 'Amrû bin 'Awf. Esto fue un día martes, doceavo día del mes Rabí' al Awwal. Abû Bakr se quedó de pie para recibir a la gente (que venía) y el Mensajero de Dios (B y P) se sentó en silencio. La gente de los ansár –los que no habían visto al Mensajero de Dios (B y P)– empezaron a saludar a Abû Bakr; cuando el sol alcanzó al Mensajero de Dios (B y P), Abû Bakr se le acercó para darle sombra con su manto; solo entonces la gente reconoció al Mensajero de Dios (B y P) por esa acción. El Mensajero de Dios (B y P) se quedó un poco más de diez noches entre los Banu 'Amrû bin 'Awf. Construyó la mezquita que fue cimentada en la fe. El Mensajero de Dios (B y P) rezó en ella y luego montó su camella; la gente lo seguía caminando hasta que la camella se sentó donde es (hoy) la mezquita del Profeta (B y P) en Medina. Algunos musulmanes acostumbraban rezar allí a veces; era un espacio para secar dátiles que pertenecía a Suhayl y Sahl, dos muchachos huérfanos que estaban bajo la custodia de As'ad bin Zurâra. El Mensajero de Dios (B y P) dijo, cuando su camella se sentó: «Este será, si Dios quiere, nuestro lugar de llegada» y luego llamó a los dos muchachos para que acuerden un precio por el solar, que sería de ahí en adelante una mezquita. Ellos dijeron: 'Mas bien te lo regalamos Mensajero de Dios'. El Mensajero de Dios (B y P) se negó a recibirlo como regalo hasta que finalmente se los compró. Después construyó allí la mezquita. El Mensajero de Dios (B y P) cargaba con ellos los adobes para la construcción y decía, mientas cargaba los adobes: «Esta carga es mejor que las cargas de (¿dátiles?) de Jaybar, pues es más piadosa para Dios, más pura y mejor recompensada». También decía: «¡Oh Dios! La recompensa verdadera es la de la otra vida; ten misericordia, pues, con los ansâr y los muhâÿirûn».

1594. Asmâ' relató que ella tuvo a 'Abdullah bin Al-Zubayr; dijo: 'Salí (de Makka ya embarazada); cuando llegué a Medina me quedé en Qubâ' (y dí a luz allí). Luego fui con el (bebé) ante el Profeta (B y P) y lo puse en su regazo. El Profeta (B y P) pidió un dátil y lo masticó; luego puso algo de su jugo en boca del pequeño. Y la primera cosa que entró en su boca fue la saliva del Mensajero de Dios (B y P). Luego el Mensajero de Dios (B y P) frotó el paladar del bebé con un dátil, rogó por él e invocó la bendición de Dios sobre él. Fue el primer niño que nació en el (país del) Islam (Medina)'.

1595. Abû Bakr dijo: 'Estuve con el Profeta (B y P) en la cueva; cuando levanté mi cabeza vi que estaba a los pies de la gente (que los perseguía). Dije: '¡Mensajero de Dios! Si alguno de ellos llega a bajar su vista nos verá'. El Mensajero de Dios (B y P) me dijo: «Cállate Abû Bakr; somos dos cuyo tercero es Dios»'.

XLV
La llegada del Profeta (B y P) y sus sahabas a Medina

1596. Al-Barâ' dijo: 'Los primeros en venir a nosotros (a Medina) fueron: Mus'ab bin 'Umayr e Ibn Umm Maktûm, quienes recitaban (el Corán) para la gente. Después llegó: Bilâl, Sa'd y 'Ammâr bin Yásir. Después llegó 'Umar bin Al-Jattâb con veinte de los sahabas del Profeta (B y P). Luego llegó el Mensajero de Dios (B y P) y nunca vi a la gente de Medina alegrarse por algo como se alegraron por el Mensajero de Dios (B y P); hasta las siervas decían: '¡Ha llegado el Mensajero de Dios (B y P)!' El Mensajero de Dios (B y P) llegó cuando yo ya recitaba (de memoria) ***Glorifica el nombre de tu Señor el Altísimo*** (87:1) y algunas otras suras de Al-Mufassal'.

XLVI
La estadía de los muhâŸirûn en Makka después de terminar los ritos del HaŸŸ

1597. 'Alâ' bin Al-Hadrami dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El muháÿir puede quedarse tres (días en Makka) después de la partida (de Mina)»'.

XLVII
La llegada de los judíos ante el Profeta (B y P) a su llegada a Medina

1598. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si creyesen en mí diez de entre los judíos (¿los jefes?) creerían en mí todos los judíos».

~

57. El Libro de las Campañas Militares (Al-Magâzy)
(كتاب المغازي)

I
La campaña de Al-'Ushayra

1599. Zayd bin Arqam relató que se le dijo: '¿Cuántas campañas militares hizo el Profeta (B y P)?' él dijo: 'Diecinueve'. Se le dijo: '¿En cuántas campañas le acompañaste tú?' Dijo: 'Diecisiete'. Le dijeron: '¿Cuál fue la primera de ellas?' dijo: 'Al-'Ushayr o Al-'Usayra'.

II
Las palabras de Dios: *Cuando pedisteis auxilio a vuestro Señor... (hasta)... Dios castiga severamente* (8:9-13)

1600. Ibn Mas'ûd relató: 'Presencié a Miqdád bin Al-Aswad en una escena que, de haber sido yo el protagonista, hubiese sido más querida para mí que cualquier otra cosa: Al-Miqdád se acercó al Profeta (B y P) cuando él urgía a los musulmanes a combatir contra los politeístas; le dijo: 'No decimos como dijo la gente de Mûsa a Mûsa: ***¡Ve, pues, tú con tu Señor, y combatid que nosotros nos quedamos aquí*** (5:24) sino que combatiremos a tu derecha y a tu izquierda, delante de ti y detrás tuyo'. Vi el rostro del Profeta (B y P) brillar porque le alegraron esas palabras'.

III
El número de guerreros de Badr

1601. Al-Barâ' dijo: 'Me relataron los sahabas de Muhammad, de entre los que presenciaron la batalla de Badr, que su número era igual al número de los hombres de Tâlût (Saúl) que cruzaron el río (Jordán) con él y eran un poco más de trescientos diez'. Al-Barâ' dijo: 'No ¡Por Dios! No cruzó el río con él sino un creyente'.

IV
La muerte de Abû Ÿahl

1602. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «¿Quién va a ver qué sucedió con Abû Ÿahl?» Partió, pues, Ibn Mas'ûd y encontró que los hijos de 'Afrâ' lo habían golpeado hasta dejarlo frío. Le dijo: '¿Eres Abû Ÿahl?' tomándolo de su barba; él dijo: '¿Y podrá haber un hombre superior a quien habéis matado –o dijo: 'A quien ha matado su propio pueblo'–?»

1603. Abû Talha dijo: 'El Profeta de Dios (B y P) ordenó que veinticuatro de los líderes de Quraysh sean lanzados en uno de los sucios pozos secos de Badr. Cuando el Profeta (B y P) vencía a alguien se quedaba en el campo de batalla tres

días; cuando llegó el tercer día en Badr pidió que le traigan su montura y se la prepararon; después de marchar un poco seguido por sus sahabas, que decían: 'Debe haber partido por algo importante'. Llegó hasta el pozo seco y empezó a llamarlos (a los jefes de Quraysh) por sus nombres y los nombres de sus padres: «¡Fulano hijo de Fulano! ¡Fulano hijo de Fulano! ¿Os alegraría haber seguido a Dios y a Su Mensajero? Pues, en verdad; nosotros encontramos lo que nos prometió nuestro Señor muy cierto ¿Vosotros habéis encontrado muy cierto lo que os prometió vuestro Señor?» 'Umar dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Por qué les hablas a cuerpos inertes sin alma?' El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «¡Por El que tiene mi alma en Su mano! Vosotros no oís mejor que ellos lo que yo digo»'.

V
La presencia de los ángeles en Badr

1604. Râfi' bin Rif'a'a Al-Zuraqi, uno de los que participó en la batalla de Badr, dijo: 'Ÿibrîl vino al Profeta (B y P) y le dijo: '¿Cómo consideráis a los que participaron de Badr entre vosotros?' Dijo: «De los mejores musulmanes». Ÿibrîl le dijo: 'Así también consideramos a los ángeles que asistieron a Badr».

1605. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo que el Profeta (B y P) dijo el día de Badr: «Aquí está Ÿibrîl sosteniendo la cabeza de su caballo y lleva puesta la indumentaria de combate».

VI

1606. Al-Zubayr dijo: 'El día de Badr encontré a 'Ubayda bin Sa'îd bin Al-'Âs tan cubierto por su armadura que solo se le veían los ojos, se lo apodaba Abû Dhât al Karish. Dijo (vanidosamente): 'Yo soy Abû Dhât al Karish'; cargué contra él con mi lanza; se la clavé en el ojo y murió. Puse mi pierna sobre él y aún así me costó mucho sacar mi lanza de su cadáver pues ambas puntas se habían doblado'. ('Urwa relató:) Después el Mensajero de Dios (B y P) le pidió la lanza y se la dio. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) falleció él la recuperó; después se la pidió Abû Bakr y se la dio. Cuando Abû Bakr falleció se la pidió 'Umar y se la dio. Cuando 'Umar falleció se la pidió 'Uzmân y se la dio. Cuando 'Uzmân fue asesinado quedó con la familia de 'Alî. Después la pidió 'Abdullah bin Al-Zubayr y se quedó con él hasta que fue muerto.

1607. Al-Rubayyi' bin Mu'awwidh dijo: 'El Profeta (B y P) entró a visitarme al día siguiente de haberse consumado mi matrimonio; había unas chiquillas tocando tamborcillos y cantando las lamentaciones por mis padres que murieron en la batalla de Badr. Una de las chiquillas dijo: 'Y entre nosotros está un profeta que sabe lo que nos depara el mañana'. El Profeta (B y P) dijo: «¡No digas eso! Di lo que estabas diciendo (antes)»'.

1608. Abû Talha, uno de los que asistió con el Mensajero de Dios (B y P) a la batalla de Badr, relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Los ángeles no entran en una casa que contiene perros o imágenes».

1609. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Hafsa bint 'Umar (su hermana) enviudó de Junays bin Hudháfa, uno de los sahabas del Mensajero de Dios (B y P) que asistió a Badr, que murió en Medina. 'Umar dijo: 'Encontré a 'Uzmân y le ofrecí casarlo con Hafsa; le dije: 'Si deseas te caso con Hafsa bint 'Umar'. 'Uzmân dijo: 'Lo meditaré' y después de unas noches dijo: 'Me parece que no me casaré por ahora'. Luego encontré a Abû Bakr y le dije: 'Si deseas te caso con Hafsa bint 'Umar'. Abû Bakr calló y no me respondió nada; yo me enojé con él más de lo que me enojé con 'Uzmân. Pasaron algunas noches hasta que la pidió en matrimonio el Mensajero de Dios (B y P) y lo casé con ella. Después me encontró Abû Bakr y me dijo: '¿Te enojaste conmigo cuando me ofreciste casarme con Hafsa y no te respondí nada?' Dije: 'Sí'; me dijo: 'Lo que me impidió responder a tu ofrecimiento fue que el Mensajero de Dios (B y P) la había mencionado; pero no quise divulgar el secreto del Mensajero de Dios (B y P), si él la hubiese dejado yo la habría aceptado (como esposa)'».

1610. Abû Mas'ûd Al-Badri dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Las dos aleyas al final de la sura 'Al-baqara' (sura Nro. 2) serán suficientes para quien las recite en la noche»'.

1611. Al-Miqdâd bin 'Amrû Al-Kindi, aliado de los Banu Zuhra y uno de los que luchó en Badr con el Mensajero de Dios (B y P), dijo: 'Dije al Mensajero de Dios (B y P): 'Si me encuentro con alguien de los incrédulos y nos enfrentamos; si él me acierta con su espada en el brazo y me lo corta con ella, y después se refugia de mí en un árbol y dice: 'Me someto a Dios' ¿Qué opinas Mensajero de Dios (B y P)? ¿Lo mato después de haber pronunciado tales palabras?' El Mensajero de Dios

(B y P) dijo: 'No lo mates' Yo dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Él me cortó un brazo y después de cortármelo fue que dijo esas palabras!' Entonces el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No lo mates; pues, si lo matas, él estará en la posición que tenías tú antes de matarlo (el Islam) y tú estarás en la posición que él tenía antes de pronunciar las palabras que pronunció (la incredulidad)»'.

1612. Ÿubayr bin Muṯ'im dijo que el Profeta (B y P) dijo, sobre los prisioneros de Badr: «Si Al-Muṯ'im bin 'Adî estuviese vivo y me hablará a favor de estos apestosos yo los habría liberado por él».

VII
La mención de los Banu Al-Nadîr y su traición al Mensajero de Dios (B y P)

1613. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Al-Naḏîr y Quraydha combatieron (al Profeta (B y P)). (El Profeta (B y P)) exilió a los Banu Al-Naḏîr y permitió a los Quraydha quedarse en sus casas y les perdonó. Hasta que Quraydha lo combatió (nuevamente); entonces mató a sus hombres y repartió a sus mujeres, niños y propiedades entre los musulmanes, excepto algunos que se presentaron ante el Profeta (B y P). Él les dio seguridad y se islamizaron. Y exilió a todos los judíos de Medina: A los banu Qaynuqâ', la tribu de 'Abdullah bin Salâm, a los judíos de Banu H̲âriza y a todos los judíos de Medina'.

1614. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) quemó y cortó las palmeras de Banu Al-Nadîr en Al-Buwayra; entonces descendió: ***Cuando talabais una palmera o la dejabais de pie, lo hacíais con permiso de Dios...*** (59:5).

1615. 'Âisha dijo: 'Las esposas del Profeta (B y P) enviaron a 'Uzmân ante Abû Bakr, pidiéndole su octavo de lo que Dios facilitó a Su Mensajero (B y P) (*Al-fay'*). Yo me oponía a ellas y les decía: '¿No teméis a Dios? ¿No sabéis que el Profeta (B y P) decía: «Nosotros (los profetas y mensajeros) no dejamos herencia; todo lo que dejamos es para caridad» –se refería a sí mismo– y agregó: «La familia de Muh̲ammad (B y P) se alimentará de esta propiedad»?' Y las esposas del Profeta (B y P) dejaron de exigir tal cosa cuando se los informé'.

VIII
(Ka'b bin) Al-'Ashraf

1616. Ÿâbir bin 'Abdullah relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Quién se ofrece para cumplir la pena máxima (al criminal de guerra) Ka'b bin Ashraf, que ha ofendido a Dios y a Su mensajero?» Muh̲ammad bin Maslama se levantó y dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Quieres que lo mate?' El Profeta (B y P) le respondió: «Sí». Muh̲ammad dijo: 'Permíteme entonces decir algo (falso, una mentira)'. El Profeta (B y P) le dijo: «Di». Entonces Muhammad bin Maslama fue ante él (Ka'b) y le dijo: 'Este hombre (el Profeta (B y P)) nos pide caridad y nos ha puesto en apuros; yo he venido a prestarme algo de ti'. Ka'ba dijo: '¡Por Dios que os cansareis de él!' Muh̲ammad bin Maslama le dijo: 'Ciertamente ya nos cansamos de él; pero no queremos abandonarlo hasta ver dónde llega Y queremos que nos prestes una carga o dos (de alimentos)'. Él les dijo: 'Bien; pero debéis darme algo como garantía'. Le dijeron: '¿Y qué cosa quieres?' Les dijo: 'Dejadme vuestras mujeres'. Le dijeron: '¿Cómo te dejaremos nuestras mujeres y tú eres el más bello de los árabes?' Dijo: 'Entonces, dejadme a vuestros hijos'. Dijeron: '¿Cómo te dejaremos a nuestros hijos si alguno puede ser insultado diciéndosele: 'Fuiste empeñado por una carga o dos de comida'? esto sería una vergüenza para nosotros; pero te dejaremos nuestras armas', y le prometieron volver. Después Muh̲ammad bin Maslama volvió a él acompañado por Abû Na'ila, hermano de leche de Ka'b. Ka'b los invitó a pasar dentro de su fortaleza y, cuando bajó a ellos, su esposa le preguntó: '¿Dónde vas a esta hora?'; él le dijo: 'Son: Muhammad bin Maslama y mi hermano Abû Nâ'ila'; ella le dijo: 'Oigo voces como si goteara de él sangre'. Él dijo: '¡Sólo es Muh̲ammad bin Maslama y mi hermano Abû Ná'ila! El generoso, aunque se lo invite a acuchillarlo por la noche, debe ir'. Muh̲ammad entró acompañado por otros dos hombres –en otra versión: Acompañado por Abû 'Abs bin Yabr, Al-H̲âriz bin Aws y 'Abbâd bin Bishr– y a quienes dijo: 'Cuando llegue yo lo tomaré por el cabello para olerlo; cuando veáis que lo he asegurado matadlo' –en otra versión dijo: 'Y les haré oler su cabeza'–. Muh̲ammad bajó arropado en sus vestiduras y exhalando un agradable olor. Muhammad dijo: '¡Nunca había visto un aroma como el de hoy –o dijo: Un perfume...–!' Ka'b dijo: '¡Tengo conmigo a las mujeres que más saben de perfumes entre los árabes!' Muh̲ammad

le dijo: '¿Me permites oler tu cabeza?' Y Ka'b dijo: 'Sí'. Entonces olió e hizo oler a sus acompañantes; luego dijo: '¿Me permites?' Cuando logró asegurar su cabeza les dijo: '¡A él!' y lo mataron; luego fueron ante el Profeta (B y P) y le informaron'.

IX
La muerte de Abû Râfi', 'Abdullah bin Abi Huqayq, también llamado Salám bin Abi Huqayq

1617. Al-Barâ' relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) envió contra Abû Râfi' el judío un grupo de hombres de entre los ansâr, poniéndolos bajo el mando de 'Abdullah bin 'Atîk. Abû Râfi' ofendía al Mensajero de Dios (B y P) y ayudaba a sus enemigos en su contra; tenía un castillo en la región de Al-Hiŷâz. Los hombres llegaron al castillo cuando ya había oscurecido, cuando la gente empieza a llevar sus rebaños a sus casas. 'Abdullah dijo a sus hombres: 'Quedaos aquí que yo partiré hacia el guardián de la puerta; lo engañaré y así tal vez consiga entrar'. Llegó hasta la puerta y se cubrió completamente con sus vestiduras, como quien está haciendo sus necesidades. En ese momento ya había entrado la gente; entonces el guardia lo llamó (creyendo que se trataba de uno de los sirvientes del castillo) diciéndole: '¡Siervo de Dios! ¡Entra si deseas entrar pues yo quiero cerrar la puerta!' 'Abdullah bin 'Atík dijo: 'Entré y me escondí. Cuando la gente terminó de entrar (el guarda) cerró la puerta y colgó las llaves de una estaca clavada; yo las tomé y abrí la puerta. Abû Râfi' disfrutaba de una amena charla nocturna en una de sus habitaciones. Cuando sus amistades se fueron subí a él; cada puerta que habría la cerraba por dentro, pues dije: 'Si me descubren no podrán llegar a mí hasta que lo mate'. Cuando llegué a él, vi que estaba en una habitación totalmente oscura entre su familia y no podía saber dónde se encontraba exactamente; así que dije: ¡Abû Râfi'! y él respondió: '¿Quién es?' me dirigí hacia el origen de la voz y le di un golpe con la espada. Por mi nerviosismo no pude matarlo y él gritó; yo salí, entonces, de la casa y me quedé no muy lejos; luego volví a él y le dije: '¿Qué voces son esas Abû Râfi'?' me dijo: '¡Ay de tu madre! ¡Un hombre en mi casa me golpeó con una espada!' Entonces lo golpeé fuertemente de nuevo y tampoco lo pude matar; luego le clavé la espada en el vientre y se la hundí hasta atravesar su espalda y sólo entonces supe que lo había matado. Entonces empecé a abrir las puertas una por una; hasta que llegué a unos escalones y di un paso, creyendo haber llegado ya al suelo, di un paso y caí en una noche de luna llena. Me rompí la pierna y me la vendé con un turbante. Me dirigí hasta la puerta y me senté allí; me dije: 'No saldré esta noche, hasta que sepa: ¿Lo habré matado?' Cuando cantó el gallo se levantó un heraldo del fallecimiento sobre la muralla y gritó: '¡Anuncio la muerte de Abû Râfi', mercader del Hiŷâz!' Sólo entonces partí a reunirme con mis hombres y les dije: '¡Pongámonos a salvo pues Dios hizo morir a Abû Râfi'!' Y fui ante el Profeta (B y P); le informé de lo ocurrido y me dijo: «Extiende tu pierna». Yo extendí mi pierna y él la frotó suavemente con su mano y quedó como si nunca hubiese sufrido problema alguno».

X
La batalla de Uhud

1618. Ŷâbir bin 'Abdullah dijo: 'Un hombre dijo al Profeta (B y P) el día de Uhud: '¿Si me matan dónde estaré?' El Profeta (B y P) le respondió: «En el Paraíso» y el hombre lanzó unos dátiles que tenía en su mano y salió a combatir hasta que fue muerto'.

XI
Cuando dos grupos de los vuestros proyectaron abandonar, a pesar de ser Dios su amigo, ¡que los creyentes confíen en Dios! (3:122)

1619. Sa'd bin Abi Waqqâs dijo: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) el día de Uhud y lo acompañaban dos hombres que lo defendían; vestían ropajes blancos y combatían con extrema bravura. Nunca antes los había visto ni los llegué a ver después'.

1620. Sa'd bin Abi Waqqâs relató también: 'El Profeta (B y P) me sacó un carcaj con flechas y me dijo: «¡Lanza! ¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate!»'

XII
No es asunto tuyo si Dios los perdona o los castiga. Han obrado injustamente (3:128)

1621. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) fue herido el día de Uhud y dijo: «¿Cómo tendrá

éxito una nación que hiere a su profeta?»; entonces descendió: ***No es asunto tuyo si Dios los perdona o los castiga. Han obrado injustamente*** (3:128)'.

1622. 'Abdullah bin 'Umar relató que oyó al Profeta (B y P), cuando se enderezó del rukû' en la última rak'a del faÿr, diciendo: «¡Oh Dios! Maldice a fulano, a fulano y a fulano» después de decir: «Dios oye a quien le alaba; ¡Señor nuestro! Tuya es la alabanza». Entonces, Dios reveló: ***No es asunto tuyo si Dios los perdona o los castiga. Han obrado injustamente*** (3:128).

XIII
El martirio de Hamza bin 'Abdul Muttalib

1623. 'Ubaydullah bin 'Adí bin Al-Jiyâr relató que dijo a Wahshi: '¿Nos relatas la muerte de Hamza?' Wahshi dijo: 'Sí; Hamza mató en la batalla de Badr a Tu'ayma bin 'Adí bin Al-Jiyár; entonces, mi amo Ÿubayr bin Mut'im me dijo: 'Si matas a Hamza por mi tío serás libre'. Cuando partió la gente en el año de 'Aynayn, 'Aynayn es una montaña cercana a Uhud, entre ambas hay un valle, salí con ellos. Cuando se alinearon para el combate salió Sibâ' y dijo: '¿Hay alguien que me enfrente?' Hamza bin 'Abdul Muttalib le salió al encuentro y le dijo: '¡Sibâ'! ¡Hijo de Umm 'Ammâr, la inmunda! ¿Desafías a Dios y a Su mensajero? Entonces lo atacó y lo mató, dejándolo como el ayer que se fue. Yo me escondí tras una roca para emboscar a Hamza. Cuando se acercó a mí le arrojé mi lanza y se la clavé en el ombligo, saliendo de entre sus nalgas; eso le causó la muerte. Cuando la gente volvió yo volví con ellos; residí en Makka hasta que la alcanzó el Islam, entonces fui a Al-Tâ'if. La gente de Al-Tâ'if enviaba mensajeros al Mensajero de Dios (B y P); alguien me dijo que él no hacía daño a los mensajeros y yo, entonces, me uní a los mensajeros hasta que me presenté ante el Mensajero de Dios (B y P). Cuando él me vio, dijo: «¿Eres tú Wahshi?» dije: 'Sí'. Me dijo: «¿Tú mataste a Hamza?» le dije: 'Las cosas son tal como se te informó'. Entonces, me dijo: «¿Puedes quitar tu rostro de mi vista?» y yo me salí. Cuando murió el Mensajero de Dios (B y P) y surgió Mûsâylama el mentiroso me dije: 'Saldré contra Mûsaylama; tal vez lo mate y así pueda compensar (haber matado) a Hamza'. Así pues; salí con la gente y sucedió lo que sucedió; encontré a un hombre agazapado en una abertura de la pared; parecía un camello gris con el pelo revuelto; le arrojé mi lanza y se la clavé entre sus dos tetillas hasta que salió entre sus hombros. Luego se abalanzó sobre él un hombre de los ansâr y le dio un golpe con la espada en la cabeza'.

XIV
Las heridas infligidas al Profeta (B y P) el día de Uhud

1624. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La ira de Dios se levanta sobre un pueblo que hiere a su profeta –y señaló su diente canino roto– y la ira de Dios se intensifica sobre un hombre que es muerto por un Mensajero de Dios en la causa de Dios»'.

XV
Los que: respondieron al llamado de Dios y su Mensajero (Corán 3:172)

1625. 'Âisha dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) sufrió lo que sufrió el día de Uhud y los politeístas se marcharon, temió que vayan a volver. Dijo: «¿Quién va en su persecución?» y se ofrecieron setenta hombres, entre ellos estaba Abû Bakr y Al-Zubayr'.

XVI
La batalla del Foso (Al-Jandaq), que es la batalla de los Aliados (Al-Ahzáb)

1626. Ÿâbir relató: 'Estábamos cavando (el foso) el día de Al-Jandaq cuando se nos atravesó una roca muy dura. La gente fue al Profeta (B y P) y le dijeron: 'He aquí que se nos atraviesa en el foso una roca muy dura'; el Profeta (B y P) dijo: «Estoy bajando». Entonces se levantó y (vi que) tenía una piedra atada al vientre, pues teníamos tres días sin probar bocado. El Profeta (B y P) golpeó la roca con la espada y la roca se convirtió como en arena'.

1627. Sulaymân bin Surad dijo: 'El Profeta (B y P) dijo en la batalla de *Al-ahzâb* (los aliados): «(Después de esto) nosotros los atacaremos y ellos no nos atacarán»'.

1628. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) decía: «No hay más Dios que Dios el

Único; dio la honra a Sus soldados; dio la victoria a Su siervo y venció a los aliados Él solo; no hay, pues, nada después de Él».

XVII
El regreso del Profeta (B y P) de la batalla de Al-Ahzáb (los aliados) y su partida contra los Bani Quraydha

1629. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'La gente de Banu Quraydha aceptó someterse al veredicto de Sa'd bin Mu'âdh. El Profeta (B y P) envió por Sa'd y él llegó montado en un burro; cuando (Sa'd) se acercaba a la mezquita, el Profeta (B y P) dijo a los ansâr: «Levantaos en respeto a vuestro líder» y le dijo: «Estos aceptaron someterse a tu veredicto». Cuando éste pronunció la sentencia, el Profeta (B y P) le dijo: «Les haz juzgado conforme a la ley de Dios» –o dijo: «Según el veredicto del rey de ellos»–'.

XVIII
La batalla de Dhât Al-Riqâ' (la de los harapos) [1]

1630. Ÿâbir bin 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) rezó dirigiendo a sus sahabas en la oración del temor en su séptima campaña militar, la campaña de los harapos.

1631. Abû Mûsa dijo: 'Salimos con el Profeta (B y P) en una campaña militar y éramos seis personas turnándonos al lomo de un solo camello. (Por la larga marcha) mis pies se hicieron más delgados y mis uñas se cayeron; solíamos atar alrededor de nuestros pies harapos, por eso se llamó: 'La campaña de los harapos', porque solíamos vendar con harapos nuestros pies'.

1632. Sahl bin Hazma, uno de los que acompañó al Mensajero de Dios (B y P) en la campaña de 'dhat al riqâ' cuando el Mensajero de Dios (B y P) rezó la oración del temor, relató que un grupo rezó con el Mensajero de Dios (B y P) y el otro grupo se formó frente al enemigo. El Mensajero de Dios (B y P) rezó con los que los que estaban con él una rak'a y luego se quedó de pie; los que rezaban con él completaron su oración y se marcharon al frente; entonces vino el segundo grupo y los dirigió en la rak'a que quedaba de su oración; al final se quedó sentado y ellos completaron sus oraciones; luego pronunció el taslîm con ellos.

1633. Ÿâbir bin 'Abdullah relató que partió con el Mensajero de Dios (B y P) en una campaña hacia Naÿd; y cuando el Mensajero de Dios (B y P) retornó Ÿâbir retornó con él. La siesta del mediodía los alcanzó en un valle lleno de árboles espinosos. El Mensajero de Dios (B y P) bajó de su montura y la gente se repartió entre los espinos buscando la sombra de los árboles. El Mensajero de Dios (B y P) se acomodó debajo de un árbol de samura y colgó de él su espada. Y dormimos profundamente; de pronto, el Mensajero de Dios (B y P) nos llamó y fuimos a él; encontramos junto a él un beduino sentado. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Este tomó mi espada mientras yo dormía; cuando desperté mi espada estaba en su mano y me dijo: '¿Quién puede salvarte de mí?' yo le dije: 'Dios' y helo aquí sentado». El Mensajero de Dios (B y P) no lo castigó después.

XIX
La campaña militar contra Banu Al-Mustaliq de Juzâ'a, que es la campaña de Al-Muraysí'

1634. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'Salimos con el Mensajero de Dios (B y P) en campaña contra los Banu Al-Mustaliq y conseguimos cautivos árabes; deseábamos a las mujeres y se nos hizo muy difícil la abstinencia sexual, así que quisimos practicar el coito interrupto. Cuando lo quisimos practicar dijimos: '¿Cómo podemos practicar el coito interrupto sin preguntar al Mensajero de Dios (B y P) que está entre nosotros?' y le preguntamos. Nos dijo: «Es mejor que no lo hagáis; toda alma que haya sido predestinada a existir existirá»'.

XX
La campaña de Anmâr

1635. Ÿâbir bin 'Abdullah Al-Ansâri dijo: 'Vi al Profeta (B y P) rezar las oraciones supererogatorias (nawâfil) montado en su camello que se dirigía al este, durante la campaña de Anmâr'.

(1) Esta batalla tuvo lugar después de la conquista de Jaybar y la llegada de Abû Mûsa Al-Ash'ari a Medina.

XXI
La campaña de Al-Hudaibîa y las palabras de Dios: *Dios ha estado satisfecho de los creyentes cuando estos te han jurado fidelidad bajo el árbol* (48:18)

1636. Al-Barâ' bin 'Âzib dijo: 'Vosotros pensáis que la conquista de Makka significó la Victoria (*al fath*) y la conquista de Makka fue una victoria; pero nosotros consideramos que el juramento de fidelidad en Al-Hudaibîa es la gran Victoria. Acompañábamos al Profeta (B y P) mil cuatrocientos. Al-Hudaibîa es un pozo de agua; nosotros lo consumimos todo sin dejar una sola gota. El Profeta (B y P) fue informado de ello y llegó hasta el pozo, sentándose al borde. Pidió un recipiente con agua y se hizo la ablución. Se enjuagó la boca, rogó a Dios y vertió el agua restante en el pozo. Nos quedamos cerca un tiempo y después el agua del pozo alcanzó para todos nosotros y para nuestras bestias'.

1637. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos dijo en el día de Al-Hudaibîa: «Vosotros sois la mejor gente de al tierra» y éramos mil cuatrocientos. Si pudiese ver ahora os mostraría el lugar del árbol (bajo el que se hizo el famoso juramento)'.

1638. Suayd bin Al-Nu'mân, uno de los que asistieron al (juramento del) árbol, dijo: 'Al Mensajero de Dios (B y P) y a sus sahabas se les trajo sawîq y se lo comieron'.

1639. 'Umar bin Al-Jattâb relató que viajaba con el Profeta (B y P) por la noche y le preguntó algo pero el Mensajero de Dios (B y P) no le respondió; 'Umar le preguntó nuevamente y no le respondió; y le preguntó nuevamente pero no le respondió. Entonces, 'Umar bin Al-Jattâb se dijo: '¡Que tu madre te haya abortado 'Umar! Pues le has preguntado tres veces al Mensajero de Dios (B y P) y él no te ha respondido'. 'Umar añadió: 'Entonces apuré a mi camello y me puse al frente de los musulmanes; temí que descendiera algo del Corán refiriéndose a mí; no esperé mucho hasta que oí alguien que me llamaba a gritos. Me dije: '¡Ya me temía que haya descendido algo sobre mí!' fui ante el Mensajero de Dios (B y P) y le saludé; él me dijo: «Hoy se me ha revelado una sura que es más querida para mí que todo lo que abarca el sol cuando sale» y recitó: ***Te hemos concedido un claro éxito*** (48:1)'.

1640. Al-Miswar bin Majrama dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) partió de Medina el año de Al-Hudaibîa estaba acompañado por mil y algo de sus compañeros. Cuando llegó a Dhul Hulayfa marcó sus ofrendas y vistió el ihrâm con intención de hacer 'umra. El Profeta (B y P) envió a un espía suyo de Juzá'a y marchó hasta que llegó a Gadír Al-Ashtát, donde lo alcanzó su espía y le dijo: 'Quraysh ha reunido un gran número de hombres contra ti; han agrupado a muchos abisinios y están listos para combartirte y evitar que llegues a la Casa Sagrada, prohibiéndotelo'. El Profeta (B y P) dijo: «¡Aconsejadme oh gente! ¿Destruimos a las familias y descendencias de estos que quieren evitar que lleguemos a la Casa? Si vienen a nosotros (en paz), pues Dios habrá cortado una fuente de los politeístas; y si no los dejaremos destruidos». Abû Bakr dijo: '¡Mensajero de Dios! Saliste con la intención de llegar a esta Casa, sin intenciones de matar a nadie ni de combatir a nadie; así que dirígete a ella; y a quien nos lo impida, pues lo combatiremos'. El Profeta (B y P) dijo entonces: «Pues partamos en el nombre de Dios»'.

1641. 'Abdullah bin 'Umar relató que su padre lo envió, el día de Al-Hudaibîa, a traerle un caballo que estaba con un hombre de los ansâr y encontró al Mensajero de Dios (B y P) recibiendo los juramentos de fidelidad bajo el árbol; entonces recordó que 'Umar no lo sabía; así que fue a jurar fidelidad (a Dios y a Su mensajero (B y P)), después fue por el caballo y se lo llevó a 'Umar. 'Umar estaba preparándose para combatir y 'Abdullah bin 'Umar le informó que el Mensajero de Dios (B y P) estaba recibiendo los juramentos de fidelidad bajo el árbol. 'Umar partió, su hijo fue con él, entonces para dar el juramento al Mensajero de Dios (B y P). Y es por eso que la gente comenta que 'Abdullah bin 'Umar se islamizó antes que su padre.

1642. 'Abdullah bin Abi Awfa dijo: 'Estábamos con el Profeta (B y P) cuando hizo la 'umra; hizo el tawâf y nosotros lo hicimos con él; rezó las dos rak'ât y nosotros lo hicimos con él; realizó el sa'yi (la recorrida) entre Al-Safa y Al-Marwa y nosotros lo cubríamos de la gente de Makka, no sea que alguien le hiera con algo'.

XXII
La campaña de Dhât Qarad

1643. Salama bin Al-Akwa' dijo: 'Salí (de Medina hacia el bosque) antes de que se pronuncie el

primer adhân (del faÿr). Las camellas del Mensajero de Dios (B y P) pastaban en un pastizal llamado Dhi Qarad; entonces un sirviente de ‘Abdu Rahmân bin ‘Awf me encontró y me dijo: ‘¡Las camellas del Mensajero de Dios (B y P) han sido robadas!»; luego mencionó el resto del hadiz que ya citamos por completo (ver Nro. 1300). Aquí nos dice al final: ‘Después volvimos; el Mensajero de Dios (B y P) me acompañaba sobre su camella hasta que entramos a Medina’.

XXIII
La campaña contra Jaybar

1644. Salama bin Al-Akwa’ dijo: ‘Salimos hacia Jaybar con el Profeta (B y P) y marchábamos de noche; entonces un hombre entre la gente dijo a ‘Âmir: ‘¡‘Âmir! Haznos oír de tu poesía’. ‘Âmir era un buen recitador y poeta; empezó a recitar poesía para la gente, acompañando al paso de los camellos, diciendo: ‘¡Oh Dios! Sin Ti no nos habríamos guiado; ni habríamos dado caridad ni habríamos rezado. Perdona, pues, a los que estamos ofrendados a Ti mientras vivamos. Y derrama Tu calma sobre nosotros, para dar firmeza a nuestros pies si encontramos al enemigo. Si nos llaman a la injusticia nos negaremos y los infieles han clamado y llorado por ayuda a otros’. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Quién es ese conductor (de camellos)?» le dijeron: ‘Es ‘Âmir bin Al-Akwa»; él dijo: «Que Dios tenga misericordia de él». Un hombre entre la gente dijo: ‘¡Profeta de Dios! Se le ha asegurado (¿el martirio?). ¿Nos permites disfrutar un poco de su compañía?’ Cuando llegamos a Jaybar, los sitiamos hasta que nos azotó una hambruna terrible después de la cual Dios la conquistó para los musulmanes. Cuando anocheció, el día de la conquista, la gente empezó a encender muchos fuegos. El Profeta (B y P) dijo: «¿Qué son estos fuegos? ¿Para cocinar qué los encendéis?» Dijeron: ‘Para la carne’. Dijo: «¿Para qué carne?»; dijeron: ‘La carne de asnos domésticos’. El Profeta (B y P) dijo: «(Los calderos) Arrojad su contenido y rompedlos». Un hombre dijo: ‘¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿si arrojamos su contenido y luego los lavamos?’ El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Eso también». Cuando la gente se enfrentó la espada de ‘Âmir resultó muy corta; cuando quiso golpear la pierna de un judío el golpe se fue contra su propia rodilla y de eso murió’.

Cuando regresaron Salama agregó: ‘El Profeta (B y P) me vio (triste) y me tomó de la mano diciéndome: «¿Qué tienes?»; le dije: ‘¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate! Alegan que todas las buenas obras de ‘Âmir se han perdido’. El Profeta (B y P) dijo: ‘Miente quien lo dice; ciertamente que tiene dos recompensas –y juntó dos de sus dedos–; él era un esforzado muÿâhid y muy pocos árabes tienen buenas obras como él». En otra versión dice: ‘«Él se esforzó por la causa de Dios»’.

1645. Anas bin Mâlik relató que el Mensajero de Dios (B y P) llegó a Jaybar de noche, esto ya fue mencionado en el Libro del Salat (ver Nro. 243). Aquí se agrega que el Profeta (B y P) mandó matar a todos los combatientes e hizo cautivos a las mujeres y niños.

1646. Abû Mûsa Al-Ash‘ari dijo: ‘Cuando el Mensajero de Dios (B y P) atacó Jaybar la gente pasaba (por una altura cuya vista daba) sobre un valle. Entonces elevaron sus voces pronunciando el takbîr: ‘*¡Allahu Akbar! ¡Allahu Akbar! Lá iláha illa Allah*’. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Bajad vuestras voces; en verdad que no estáis llamando a un sordo ni a un ausente; ciertamente, el que llamáis está cercano y es omnioyente; y está con vosotros». Yo estaba detrás del animal del Mensajero de Dios (B y P) y él me oyó decir: ‘No hay poder ni fuerza sino con Dios (*Lâ hawla wa lá quwwata illa billah*)’. Me dijo: «¡Abdullah bin Qays!» dije: ‘Atiendo a tu llamado Mensajero de Dios (B y P)’. Me dijo: «¿Te enseño una palabra que es un tesoro de los tesoros del Paraíso?» Dije: ‘¡Claro que sí Mensajero de Dios (B y P)! ¡Mi padre y mi madre sean tu rescate!’ Me dijo: «No hay poder ni fuerza sino con Dios»’.

1647. Sahl bin Sa‘d Al-Sâ‘idi relató que: El Mensajero de Dios (B y P) se encontró con los politeístas y se enfrentaron ambos ejércitos. Cuando el Profeta (B y P) volvió a su cuartel y los otros volvieron a su cuartel, había un hombre entre los sahabas del Mensajero de Dios (B y P) que no dejaba un solo hombre de los incrédulos sin golpearlo con su espada; dijeron: ‘Nadie de nosotros combatió hoy mejor que fulano’. El Profeta (B y P) dijo: «El es de los habitantes del Infierno». Un hombre de los sahabas dijo: ‘Yo lo seguiré’. Y salió con él; cada vez que se detenía él se detenía; cada vez que se apresuraba él se apresuraba. El hombre sufrió una herida grave y apresuró su muerte; apoyó su espada en el suelo y se puso la punta entre las tetillas; se lanzó sobre su espada y se suicidó. El hombre que lo había seguido fue hasta el Mensajero de Dios (B y P) y le dijo: ‘Atestiguo que eres Mensajero de Dios (B y P)’. El

Profeta (B y P) dijo: «¿Por qué esto?» Le dijo: 'El hombre que dijiste antes que es de los habitantes del Infierno; eso les pareció extraño a la gente y yo les dije: 'Yo lo seguiré para vosotros' y lo seguí. El hombre fue herido gravemente y apresuró su muerte; apoyó el cabo de su espada en el suelo; puso la punta entre sus tetillas y luego se abalanzó sobre ella y se suicidó'. Ante eso el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Un hombre puede hacer las obras que hace la gente del Paraíso, en la opinión de la gente, pero será de la gente del Fuego; y otro hombre hace las obras de la gente del Fuego, en la opinión de la gente, pero es de la gente del Paraíso (en realidad)».

1648. En otra versión, Sahl dijo: 'Y el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Levántate fulano! Y anuncia que no entrará en el Paraíso sino el creyente; y que Dios apoya a la religión (hasta) con un hombre corrupto»'.

1649. Salama bin Al-Akwa' relató: 'Recibí un golpe en mi pierna el día de Jaybar; fui con el Mensajero de Dios (B y P) y él lanzó saliva de su boca sobre la herida tres veces. Desde entonces no he sentido dolor alguno hasta hoy'.

1650. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) se detuvo tres días entre Jaybar y Medina mientras consumaba su matrimonio con Safiyya. Yo invité a los musulmanes a su banquete; no había en él pan ni carne; el Profeta (B y P) sólo ordenó a Bilâl que extienda manteles de cuero, los cuales se extendieron. Allí se nos sirvieron dátiles, yogurt seco y mantequilla. Los musulmanes dijeron: '¿Será madre de los creyentes (esposa) o sólo una posesión de su diestra (una esclava)?' dijeron: 'Si la cubre con el velo será una de las madres de los creyentes (su esposa); y si no la cubre será sólo posesión de su diestra (su esclava)'. Cuando partieron, el Profeta (B y P) le hizo un lugar atrás (en su camella) y le hizo observar el velo'.

1651. 'Alí bin Abi Tâlib relató que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió la *mut'a* con las mujeres (matrimonios de tiempo limitado, a veces horas) y comer carne de asno.

1652. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) repartió de a dos partes por cada caballo y de a una parte para cada soldado de infantería'.

1653. Abû Mûsa Al-Ash'ari dijo: 'Nos llegaron las noticias de la salida del Profeta (B y P) (hacia Medina) mientras estábamos en el Yemen; así es que salimos como emigrantes hacia él. Salí con dos de mis hermanos, uno es Abû Burda y el otro Abû Ruhm, en un grupo de cincuenta y tres de los de mi pueblo. Subimos a un barco, el cual nos dejó en la tierra del Negus en Abisinia. Allí nos encontramos con Ya'far bin Abi Tâlib y nos quedamos con él hasta que nos vinimos todos (a Medina). Encontramos al Profeta (B y P) cuando conquistaba Jaybar y algunas personas entre la gente nos decían –a la gente del bote–: 'Emigramos antes que vosotros'. (Un día) Asmâ' bin 'Umays, que vino con nosotros, entró a visitar a Hafsa esposa del Profeta (B y P); ella era de los que habían ido a Abisinia entre los emigrantes. Entonces, 'Umar entró a ver a Hafsa mientras Asmâ' estaba con ella; 'Umar dijo, cuando vio a Asmâ': '¿Quién es ella?' Hafsa dijo: 'Es Asmâ' bint 'Umays'. 'Umar dijo: '¿Esta es la abisinia? ¿esta es la marinera?' Asmâ' dijo: 'Sí'. 'Umar dijo: 'Nosotros nos adelantamos a vosotros en la emigración, por lo tanto tenemos más derecho al Mensajero de Dios (B y P) que vosotros'. Asmâ' se enojó y dijo: '¡Claro que no! ¡Por Dios! Vosotros estuvisteis con el Mensajero de Dios (B y P); él alimentaba a vuestros hambrientos y educaba a vuestros ignorantes y nosotros estabamos en una casa –o dijo: Tierra– lejana y odiada y todo por la causa de Dios y Su mensajero. ¡Por Dios! ¡No comeré nada ni beberé nada hasta que mencione lo que has dicho al Mensajero de Dios (B y P)! ¡Nosotros éramos agredidos y atemorizados! ¡Mencionaré eso al Profeta (B y P) y le preguntaré! ¡Por Dios! ¡No mentiré ni alteraré la verdad ni aumentaré nada a ello!' Cuando llegó el Profeta (B y P) ella dijo: '¡Profeta de Dios! 'Umar dice esto y aquello' el Profeta (B y P) dijo: «¿Y tú qué le dijiste?» ella dijo: 'Le dije: Esto y aquello' el Profeta (B y P) dijo: «Él no tiene más derecho a mí que vosotros; él y sus compañeros tienen la recompensa por una sola emigración y vosotros –gente del barco– tenéis la recompensa de dos emigraciones»'.

1654. Abû Mûsa también dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Yo reconozco las voces de los ash'aríes cuando recitan el Corán cuando rezan por la noche; y reconozco sus hogares por la recitación del Corán en la noche, aunque no haya visto sus casas cuando entran en ellas durante el día. Entre ellos está Hakîm que, al enfrentar a la caballería –o dijo: El enemigo– les decía: '¡Mis compañeros os ordenan que esperéis!'»'.

1655. También relató: 'Llegamos al Profeta (B y P) después de que conquistó Jaybar y nos dio

parte del botín. Aparte de nosotros, nunca había dado algo a alguien que no participase de la conquista'.

XXIV
La ʻumra de compensación (ʻumrat ul-qadâʼ)

1656. ʻAbdullah bin ʻAbbâs dijo: ʻEl Profeta (B y P) se casó con Maymûna mientras estaba en estado de i<u>h</u>râm; y consumó su matrimonio cuando estaba nuevamente en estado de permisión (*<u>h</u>alâl*); ella murió en Sarif'.

XXV
La batalla de Muʻta en la tierra de Shâm

1657. ʻAbdullah bin ʻUmar dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) puso al mando a <u>Z</u>ayd bin <u>H</u>âriza en la batalla de Muʻta. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si <u>Z</u>ayd es muerto que lo suceda Yaʻfar; y si Yaʻfar es muerto que le suceda ʻAbdullah bin Rawâ<u>h</u>a»'. ʻAbdullah bin ʻUmar agregó: ʻYo estuve con ellos en esa batalla; cuando buscamos a Yaʻfar bin Abi <u>T</u>âlib y lo encontramos entre los muertos; y encontramos en su cuerpo más de noventa heridas de espada y lanza'.

XXVI
El envío de Usâma bin <u>Z</u>ayd por parte del Profeta (B y P) hacia Al-<u>H</u>uruqât

1658. Usâma bin <u>Z</u>ayd dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) nos envió a Al-<u>H</u>uraqa (una zona de los Ÿuhayna); los atacamos por la mañana y los derrotamos. Yo y uno de los an<u>s</u>âríes perseguíamos a uno de ellos; cuando lo cercamos dijo: ʻDoy testimonio de que no hay más Dios sino Dios'; entonces el an<u>s</u>ârí se detuvo pero yo le clavé mi lanza hasta matarlo. Cuando volvimos (a Medina) el Profeta (B y P) se enteró de ello y me dijo: «¡Usâma! ¿lo mataste después de que dijo: Doy testimonio de que no hay más Dios sino Dios?»; yo le dije: ʻ¡Pero lo dijo sólo para salvarse!' El Profeta (B y P) siguió repitiéndome eso tan seguido que deseé no haberme islamizado antes de ese día'.

1659. Salama bin Al-Akwa' dijo: ʻCombatí con el Profeta (B y P) en siete campañas y salí con nueve de las expediciones que envió. Una vez, Abû Bakr estaba al mando; y otra, Usâma estaba al mando'.

XXVII
La campaña de la conquista de Makka se llevó a cabo en Ramadán

1660. ʻAbdullah bin ʻAbbâs relató que el Profeta (B y P) salió de Medina en Ramadán y lo acompañaban diez mil (guerreros). Esto sucedió a los ocho años y medio de su llegada a Medina. El Profeta (B y P) partió junto con los musulmanes que lo acompañaban hacia Makka; el ayunaba y ellos ayunaban; cuando llegó a Kadîd, unos pozos de agua entre ʻUsfán y Qudayd, él rompió su ayuno y ellos rompieron su ayuno.

1661. ʻAbdullah bin ʻAbbâs también relató: ʻEl Profeta (B y P) partió hacia <u>H</u>unayn en Ramadán y la gente se dividió: Había ayunantes y no ayunantes. Cuando el Profeta (B y P) se afirmó sobre su montura pidió un recipiente con leche o agua y lo apoyó sobre la palma de su mano –o: Sobre su camella– y miró a la gente. Los que no ayunaban dijeron a los ayunantes: ʻRomped el ayuno».

XXVIII
¿Dónde apoyó el Profeta el estandarte el día de la conquista (de Makka)?

1662. ʻUrwa bin Al-<u>Z</u>ubayr dijo: ʻCuando los qurayshíes supieron de la partida del Profeta (B y P) el año de la conquista, salió Abû Sufyân bin <u>H</u>arb, <u>H</u>akîm bin <u>H</u>i<u>z</u>âm y Budayl bin Warqâ' a procurar alguna noticia sobre el Mensajero de Dios (B y P). Anduvieron hasta que llegaron a Marr Al-<u>Zh</u>ahrân (lugar cerca de Makka) y se encontraron con fogatas como las de los peregrinos en ʻArafa. Abû Sufyân dijo: ʻ¿Qué es esto? ¡Parecen las fogatas de ʻArafa!' Budayl bin Warqâ' dijo: ʻSon los fuegos de los Banu ʻAmr' y Abû Sufyân dijo: ʻBanu ʻAmr son mucho menos que estos'. Entonces, gente de la guardia del Mensajero de Dios (B y P) los divisó y los capturó. Los trajeron ante el Mensajero de Dios (B y P) y Abû Sufyân se islamizó. Cuando el Profeta (B y P) partió dijo a Al-ʻAbbâs: «Retén a Abû Sufyân sobre la montaña para que vea a los musulmanes». Al-ʻAbbâs lo retuvo y las tribus empezaron a pasar acompañando al Profe-

ta (B y P); batallón tras batallón fueron pasando frente a Abû Sufyân. Un grupo pasó y Abû Sufyân dijo: '¡'Abbâs! ¿Quiénes son?' Al-'Abbâs dijo: 'Son los Gifâr' Abû Sufyân dijo: 'Yo no tengo nada con los Gifâr'. Cuando pasó Ÿuhayna dijo lo mismo; luego pasó Sa'd bin Huzaym y él dijo lo mismo; pasó Sulaym y dijo lo mismo, hasta que pasó una formación de gente que nunca había visto. Dijo: '¿Quiénes son?' Al-'Abbâs dijo: 'Son los ansâr, los dirige Sa'd bin 'Ubâda que lleva el estandarte'. Sa'd bin 'Ubâda dijo: '¡Abû Sufyân! ¡Hoy es el día de la gran batalla! ¡Hoy la Ka'ba dejará de ser prohibida!'; Abû Sufyân dijo: '¡Oh 'Abbâs! ¡Qué excelente es el día de la destrucción!' Luego llegó una formación, menor en número que las demás; entre ellos estaba el Mensajero de Dios (B y P) y sus sahabas, y el estandarte del Profeta (B y P) estaba con Al-Zubayr bin Al-'Awwâm. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) pasó frente a Abû Sufyân él dijo: '¿Sabes lo que dijo Sa'd bin 'Ubâda?' el Profeta (B y P) dijo: «¿Qué dijo?» Abû Sufyân dijo: 'Dijo esto y aquello'. El Profeta (B y P) dijo: «Sa'd mintió; este día, más bien, será el día en que la Ka'ba sea glorificada y sea cubierta (con una tela)» y ordenó que su estandarte se clave el Al-Haÿûn.'

'Al-'Abbâs dijo a Al-Zubayr: '¡Abû 'Abdullah! ¿Dónde te dijo el Profeta (B y P) que claves el estandarte?' El Mensajero de Dios (B y P) ordenó a Jâlid bin Al-Walîd que entre por la parte alta de Makka, desde Kadá', mientras el Profeta (B y P) entraba desde Kudá. Murieron dos hombres de la caballería de Jâlid bin Al-Walîd: Hubaysh bin Al-Ash'ar y Kurz bin Ÿâbir al Fihri'.

1663. 'Abdullah bin Mugaffal dijo: 'El día de la conquista de Makka vi al Mensajero de Dios (B y P) sobre su camella recitando la sura 'La Victoria' en un tono vibrante' (Mu'âwiya, uno de los narradores) añadió: 'Si no temiese que la gente se reúna alrededor mío recitaría en el mismo tono vibrante'.

1664. 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) entró en Makka el día de la conquista y a su alrededor había trescientos sesenta estatuas, empezó a golpearlas con un madero que llevaba en la mano y decía: «La Verdad ha llegado y la falsedad se ha ido», «La Verdad ha llegado y la falsedad no empezará ni reaparecerá»'.

XXIX

1665. 'Amr bin Salama dijo: 'Estabamos en una encrucijada del camino; las caravanas pasaban por allí y les preguntábamos: ¿Qué hay con la gente? ¿Qué hay con la gente? ¿Qué es de ese hombre? Nos decían: 'Alega que Dios lo ha enviado y le ha inspirado revelación –o: Le ha inspirado tal cosa–'. Yo memorizaba tales palabras como si se afirmasen en mi pecho. Los árabes retrasaron su islamización hasta la conquista de Makka, pues decían: 'Dejadlo con su pueblo; si los vence, es pues un profeta veraz'. Cuando se dio la conquista cada pueblo se apresuró a islamizarse y mi padre se adelantó a mi pueblo en islamizarse. Cuando volvió dijo: 'He venido a vosotros ¡Por Dios! desde donde el Profeta (B y P) en verdad'. Les dijo: 'Rezad tal oración en tal momento y rezad tal oración en tal momento; y si llega la hora de la oración, que pronuncie el adhân alguno de vosotros, y que os dirija el que más memoriza del Corán entre vosotros'. La gente buscó y no encontraron a nadie que memorice más del Corán que yo, por el Corán que memorizaba de las caravanas. Así es que me nombraron su Imâm cuando yo contaba con seis o siete años. Yo vestía una burda (especie de manto) que, cuando me prosternaba mostraba parte de mi desnudez. Una mujer del pueblo dijo: '¿Acaso no cubriréis de nosotras las nalgas de vuestro recitador?' Y me compraron tela y me cortaron una camisa larga. ¡Nunca antes me había alegrado por nada como me alegré por esa camisa!'

XXX
Las palabras de Dios: *...y el día de Hunayn, cuando complacidos por vuestro gran número, éste no os sirvió de nada...* (hasta) *...Dios es indulgente, misericordioso* (9:25-27)

1666. 'Abdullah Bin Abi Awfa relató que su mano tenía un golpe que recibió en Hunayn, en compañía del Profeta (B y P).

XXXI
La campaña de Awtâs

1667. Abû Mûsa Al-Ash'ari dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) terminó la campaña de Hunayn envió a Abû 'Âmir al mando de un ejército hasta Awtâs. Este ejército llegó hasta Awtâs y se enfrentó a Durayd bin Al-Samma; Durayd fue muerto y Dios derrotó a sus hombres'.

Abû Mûsa añadió: 'El Profeta (B y P) me envió con Abû 'Âmir. Abû 'Âmir fue herido en su rodilla por la flecha que lanzó un Yushamí y se la clavó en la rodilla. Yo me acerqué a él y le dije: '¡Tío! ¿Quién te lanzó la flecha?' él señaló: 'Ése es quien me mató lanzándome una flecha'. Yo se lo perseguí y lo alcancé; cuando me vio se dio vuelta y huyó; yo lo perseguía y le decía: '¿No te da vergüenza? ¡¿Por qué no te detienes?!' Entonces el hombre se detuvo e intercambiamos dos golpes con las espadas y yo lo maté. Después dije a Abû 'Âmir: 'Dios mató a tu hombre'; él dijo: 'Extrae esta flecha'; yo la extraje y brotó agua de la herida. Entonces me dijo: '¡Hijo de mi hermano! ¡Haz llegar mi saludo de paz al Profeta (B y P)! Y dile que pida perdón para mí'. Abû 'Âmir me nombró su sucesor en el mando del ejército y vivió un poco más, pero luego murió. Cuando volví fui a ver al Mensajero de Dios (B y P) en su casa; cuando entré lo hallé sobre su cama que era de ramas de palmera atadas con cuerdas y con un colchón sobre ellas. Las cuerdas de la cama habían marcado su espalda y sus costados. Le informé de nosotros y de Abû 'Âmir, que me había dicho: 'Dile que pida perdón para mí'. El Profeta (B y P) pidió agua e hizo la ablución; luego levantó sus manos y dijo: «¡Oh Dios! Perdona a 'Ubayd Abû 'Âmir»; vi la blancura de sus axilas, luego dijo: «¡Oh Dios! Elévalo en el Día de la Resurrección sobre muchos de Tu creación». Yo le dije: 'Pide perdón por mí'; él dijo: «¡Oh Dios! Perdona a 'Abdullah bin Qays sus pecados y hazlo entrar por una bella entrada en el Día de la Resurrección»'.

XXXII
La campaña de Al-Ṯâ'if en el mes de Shawwâl del año octavo

1668. Umm Salama dijo: 'El Profeta (B y P) entró a verme, estando conmigo un afeminado, y le oyó decirle a 'Abdullah bin Umayya: '¡'Abdullah! Si Dios les permite conquistar Al-Ṯâ'if mañana, entonces, toma a la hija de Gaylán ¡(es tan bella y gorda que) te encara con cuatro (capas de carne) y te da ocho (capas de carne) cuando te da la espalda!' El Profeta (B y P) dijo entonces: «Estos (afeminados) no deberían entrar a visitaros»'.

1669. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) sitió Al-Ṯâ'if y no consiguió conquistarla, dijo: «Nos vamos si Dios quiere». Esto incomodó a los sahabas y dijeron: '¿Nos vamos sin conquistarla?' El Profeta (B y P) dijo: «Volveremos»; entonces el Profeta (B y P) les dijo: «Preparaos para combatir mañana» y combatieron recibiendo muchos heridas'. El Profeta (B y P), entonces, dijo: «Mañana retornamos a Medina si Dios quiere»; eso les gustó y el Profeta (B y P) se puso a reír.

1670. Sa'd y Abi Bakra dijeron: 'Oímos al Profeta (B y P) decir: «Quien se atribuye a otro que no sea su padre, a sabiendas, tiene prohibido el Paraíso»'.

1671. En otra versión agregan que: 'Uno de los dos (Sa'd o Abû Bakra) es el primero en lanzar una flecha por la causa de Dios y el otro es el que saltó descolgándose de los muros de Al-Ṯâ'if y se unió al Profeta (B y P) con otras personas'. En otra versión dice: 'Bajó al Profeta (B y P) como el tercero de un grupo de veintitrés personas de Al-Ṯâ'if'.

1672. Abû Mûsa Al-Ash'ari dijo: 'Estaba con el Profeta (B y P) que acampaba en Al-Ÿi'râna, entre Makka y Medina; el Profeta (B y P) estaba con Bilâl cuando llegó un beduino a ver al Profeta (B y P); le dijo: '¡Cúmpleme lo que me has prometido!' el Profeta (B y P) le dijo: «¡Alégrate (con lo que te daré)!» el beduino dijo: '¡Me has dicho 'alégrate' demasiadas veces!» El Profeta (B y P) miró a Bilâl y a Abû Mûsa expresando enojo y dijo: «Ha rechazado las albricias, aceptadlas vosotros». Ellos dijeron: 'Aceptamos'. Luego pidió un recipiente con agua; se lavó las manos y el rostro; luego absorbió agua con su boca y la devolvió al recipiente. Dijo: «Bebed del recipiente y mojaos la cara y el cuello y albriciaos». Ellos tomaron el recipiente y así lo hicieron; luego llamó a Umm Salama y les dijo: «Dejad un poco para vuestra madre»; ellos dejaron, pues, un poco para ella.

1673. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) reunió a unas personas de los anṣâr y les dijo: «Los qurayshíes están cercanos aún a un periodo de ignorancia y sufrimiento; yo quiero ayudarles y atraer sus corazones ¿os complace que la gente vuelva con ganancias terrenales y que vosotros volváis con el Mensajero de Dios (B y P) a vuestras casas?» ellos dijeron: '¡Claro que sí!' El dijo, entonces: «Si la gente transita un valle y los anṣâr transitan por un sendero de montaña yo seguiría el valle de los anṣâr o el sendero de los anṣâr»'.

XXXIII
El envío de Jâlid bin Al-Walíd por parte del Profeta (B y P) a Bani Yadhíma

1674. ‘Abdullah bin ‘Umar dijo: ‘El Profeta (B y P) envió a Jâlid bin Al-Walîd a Yadhíma. Jâlid los invitó al Islam pero ellos no pudieron expresar la frase: ‘Nos islamizamos’ y dijeron: ‘¡Saba‘na! ¡saba‘na! (¡nos cambiamos de religión!)’. Entonces Jâlid empezó a matarlos y tomarlos cautivos; entregó a cada uno de nosotros un prisionero. Pero un día ordenó que cada hombre mate a su prisionero; yo dije: ‘¡Por Dios! No mataré a mi prisionero y ninguno de mis hombres matará a su prisionero’. Cuando llegamos ante el Profeta (B y P) le mencionamos lo sucedido y levantó sus manos diciendo: «¡Oh Dios! ¡Soy inocente ante Ti de lo que hizo Jâlid!» dos veces’.

XXXIV
La expedición de ‘Abdullah bin Hudhâfa Al-Sahmí y ‘Alqama bin Muyazzir Al-Mudliŷi; y se la llama: ‘la expedición de los Ansâr’

1675. ‘Alí dijo: ‘El Profeta (B y P) envió una expedición; la puso bajo el mando de un hombre de los ansâr y les ordenó que le obedezcan. (Un día) El (comandante) se enojó y dijo: ‘¿No os ordenó el Profeta (B y P) acaso que me obedezcáis?’ dijeron: ‘Claro que sí’. Dijo: ‘¡Juntadme leña!’. Cuando reunieron leña, él dijo: ‘Encended una fogata’ y así lo hicieron. Entonces, él les dijo: ‘¡Entrad en ella!’ y algunos quisieron entrar, pero otros los sujetaron y les decían: ‘¡Fuimos hacia el Profeta (B y P) huyendo del Fuego!’; estuvieron así hasta que el fuego se extinguió y la furia del comandante se aplacó. Cuando el Profeta (B y P) se enteró dijo: «Si hubiesen entrado en ella no habrían salido hasta el Día de la Resurrección. La obediencia es sólo en las cosas reconocidas (como buenas)»’.

XXXV
El envío de Abû Mûsa y Mu‘âdh al Yemen antes de la peregrinación de despedida

1676. Abû Mûsa relató: Que el Profeta (B y P) lo envió junto con Mu‘âdh al Yemen. Envió a cada uno a una provincia, pues el Yemen tiene dos provincias. Les dijo: «Facilitad y no dificultéis; albriciad a la gente y no los espantéis». Y cada uno partió hacia su jurisdicción; cuando uno de los dos estaba de ronda por su provincia y pasaba cerca de la frontera del otro lo iba a visitar para saludarlo. Un día Mu‘âdh hacía un reconocimiento por su provincia y pasó cerca de su compañero Abû Mûsa; fue hasta él montando su mula y lo encontró sentado y rodeado de gente. De pronto vio a un hombre con las manos atadas al cuello; preguntó Mu‘âdh: ‘¡‘Abdullah bin Qays! ¿Quién es este?’ Abû Mûsa le dijo: ‘Este es un hombre que renegó del Islam después de islamizarse’. Mu‘âdh dijo: ‘¡No me bajaré hasta que sea ejecutado!’ Abû Mûsa le dijo: ‘Para eso me lo trajeron, así que bájate’; Mu‘âdh dijo: ‘¡No me bajaré hasta que sea ejecutado!’ entonces Abû Mûsa mandó que se lo ejecute y fue ejecutado. Después Mu‘âdh descendió de su montura y dijo: ‘¡‘Abdullah! ¿Cómo recitas el Corán?’ Abû Mûsa dijo: ‘Lo recito regularmente en los intervalos y la merienda ¿Y cómo lo recitas tú Mu‘âdh?’ dijo: ‘Duermo la primera parte de la noche y me levanto cuando cumplí con mi cuota de sueño; recito lo que Dios ha escrito que recite y procuro la recompensa de Dios en mi sueño y en mi recitación’.

1677. Abû Mûsa Al-Ash‘arí relató que el Profeta (B y P) lo envió al Yemen y le preguntó sobre las bebidas que allí se elaboran; le dijo: «¿Cuáles son?»; le dijo: ‘El *bit*’ (licor de miel) y el *mizr* (licor de cebada)’. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Toda substancia embriagante es ilícita».

XXXVI
El envío de ‘Alí bin Abi Tâlib y Jâlid bin Al-Walîd al Yemen

1678. Al-Barâ’ dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) nos envió con Jâlid bin Al-Walîd al Yemen; luego mandó a ‘Alí en su lugar, le dijo: «Ordena a los hombres de Jâlid: Quien desee quedarse contigo se queda y quien quiera volver a Medina puede hacerlo». Yo fui uno de los que se quedó con él y gané muchos awâq de oro del botín’.

1679. Burayda dijo: ‘El Profeta (B y P) envió a ‘Alí hasta Jâlid para que recolecte el jumus. Yo detestaba a ‘Alí y vi que tomaba un baño (pues había tenido relaciones sexuales con una esclava del jumus). Dije a Jâlid: ‘¿Ves eso?’ y cuando llegamos a Medina informé de ello al Profeta (B y P). El me dijo: «¡Burayda! ¿Tu odias a ‘Alí?» le dije: ‘Sí’ me

dijo: «No lo odies; pues su parte del jumus es mucho más que eso»'.

1680. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: ' 'Alí bin Abi Tâlib envió oro bruto dentro de una bolsa de cuero curtido al Mensajero de Dios (B y P). El Mensajero de Dios (B y P) lo distribuyó entre cuatro personas: 'Uyayna bin Badr, Aqra' bin Hábis, Zayd Al-Jayl y el cuarto era 'Alqama o era 'Ámir bin Al-Tufayl. Uno de sus sahabas dijo: '¡Nosotros teníamos más derecho a ese oro que estos!' La noticia llegó al Profeta (B y P) y él dijo: «¿No confiáis en mí siendo que yo soy el de confianza para quien está en el cielo y me llegan las nuevas del cielo por la mañana y la tarde?» Entonces se levantó un hombre de ojos hundidos, de pómulos y frente protuberantes, con la cabeza rapada, la barba tupida y el izâr recogido; dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Teme a Dios!' el Profeta (B y P) dijo: «¡Ay de ti! ¿Acaso no soy la persona con más motivo para temer a Dios en toda la tierra?» y el hombre se marchó. Jâlid bin Al-Walîd dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Le corto el pescuezo?' el Profeta (B y P) dijo: «No, tal vez reza». Jâlid dijo entonces: '¿Y cuantos orantes dicen con su lengua lo que no hay en su corazón?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No se me ordenó hurgar en los corazones de la gente ni abrir sus barrigas». Luego lo miró mientras se alejaba y dijo: «De la descendencia de este hombre saldrá un pueblo que recita el Corán continua y elegantemente; pero no traspasará sus gargantas. Saldrán de la religión como sale la flecha disparada del arco –y creo que dijo:– Si los encuentro los mataré como se mató a los de Zamûd»'.

XXXVII
La campaña de Dhul Jalasa

1681. El hadiz de Ÿarîr que habla al respecto ya fue mencionado y las palabras del Profeta (B y P) a él: «¿Me puedes hacer descansar de Dhul Jalasa?». En esta versión se cita: 'Dijo Ÿarîr: 'Dhul Jalasa es una construcción en el Yemen, para los Jaz'am y los Baÿîla; allí hay estatuas que son adoradas'. Y cuando Ÿarîr llegó al Yemen había allí un hombre que consultaba el oráculo de flechas. Se le dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) está aquí; si puede te golpeará el cuello (con la espada)'. Un día que estaba lanzando las flechas se paró a su lado Ÿarîr y le dijo: 'O las rompes y atestiguas que no hay más Dios sino Dios o te golpearé el cuello'; y el hombre rompió las flechas y se islamizó'.

XXXVIII
La ida de Ÿarîr al Yemen

1682. Ÿarîr también relató: 'Cuando estuve en el Yemen me encontré con dos hombres de la gente del Yemen: Dhu Kalá' y Dhu 'Amr. Yo empecé a relatarles del Mensajero de Dios (B y P) y Dhu 'Amr me dijo: 'Si es verdad lo que mencionas de tu amigo, pues ha muerto hace tres días'. Y los dos partieron conmigo hacia Medina; cuando estábamos en el camino nos llegaron jinetes de la dirección de Medina y les preguntamos. Nos respondieron: 'El Mensajero de Dios (B y P) murió; Abû Bakr fue elegido Califa y la gente está bien'. Los dos yemeníes dijeron: 'Dile a tu amigo que vinimos a verlo y tal vez volvamos, si Dios quiere'; y se volvieron al Yemen'.

XXXIX
La campaña de la costa

1683. Ÿâbir dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) envió una expedición a la costa; los puso bajo el mando de Abû 'Ubayda bin Al-Ÿarrâh y eran trescientos. Cuando habíamos salido y estabamos en el camino se nos redujeron las provisiones. Abû 'Ubayda ordenó reunir todas las provisiones que traían los soldados; nuestra comida era dátiles. Así es que cada día se nos daba un poco de dátiles hasta que se redujeron tanto las provisiones que nos tocaba de a un solo dátil por día. Yo dije: '¿Qué bien os hará un solo dátil?' pero empezamos a apreciarlo cuando hasta eso se terminó. Cuando llegamos a la costa encontramos a un pez como una montaña (una ballena); los hombres comieron de él dieciocho días. Abû 'Ubayda ordenó que dos de sus costillas sean clavadas en el suelo (formando un arco). Luego hizo que una camella con jinete pase por debajo y lo hizo sin tocarlas'.

1684. En otra versión se relata que dijo: 'El mar arrojó (a la playa) una bestia llamada *Al-Anbar* (algún tipo de ballena); comimos de ella por un mes y nos untamos su grasa en nuestros cuerpos hasta que volvieron a su estado original (fuertes y saludables)'.

En otro relato: Dijo Abû 'Ubayda: 'Comed'. Cuando retornamos a Medina mencionamos eso al Profeta (B y P) y él nos dijo: «¡Comed! Es la dotación que Dios hizo surgir del mar ¡Y dadnos un poco si traéis algo con vosotros!» Entonces, uno de ellos le dio parte y él comió.

XL
La campaña de ‘Uyayna bin Hisn

1685. ‘Abdullah bin Al-Zubayr dijo: ‘Un grupo de jinetes de Tamîm vino al Profeta (B y P). Abû Bakr dijo: ‘Designa a Al-Qa‘qâ’ bin Ma‘bad bin Zurâra como su líder’. ‘Umar dijo: ‘Más bien designa a Al-Aqra’ bin Hâbis’. Abû Bakr le dijo: ‘¡Tú no quieres más que contradecirme!’ ‘Umar dijo: ‘¡Yo no quiero contradecirte!’ y los dos empezaron a disputar hasta que se elevaron sus voces. Por este suceso bajó una revelación divina: ***¡Creyentes! ¡No os adelantéis a Dios y a Su enviado!*** (49:1)’.

XLI
La delegación de Banu Hanîfa y el relato de Zumâma bin Uzâl

1686. Abû Huraira dijo: ‘El Profeta (B y P) envió un destacamento de caballería hacia Naÿd y volvieron con un hombre de Banu Hanîfa llamado Zumâma bin Uzâl; lo amarraron a uno de los pilares de la mezquita. El Profeta (B y P) fue a él y le dijo: «¿Qué tienes (pensado que te haré) Zumâma?» Él dijo: ‘Tengo (en mente) el bien Muhammad [1]. Si me matas estás matando a un asesino; si me tratas bien estás tratando bien a alguien agradecido y si quieres bienes, pide lo que quieras’. El Profeta (B y P) lo dejó (así) hasta el día siguiente; entonces le dijo: «¿Qué tienes Zumâma?» él respondió: ‘Lo que te dije; si me tratas bien estás haciendo un favor a alguien agradecido’. El Profeta (B y P) lo dejó (así) hasta el día siguiente y, entonces, le dijo: «¿Qué tienes (pensado) Zumâma?» y él respondió: ‘Lo que te dije’. El Profeta (B y P) dijo: «Liberen a Zumâma». Zumâma fue a un huerto de palmeras cerca de la mezquita y tomó un baño; luego volvió a la mezquita y dijo: ‘¡Doy testimonio de que no hay más Dios sino Dios y que Muhammad es Mensajero de Dios! ¡Oh Muhammad! ¡Por Dios! ¡En toda la tierra no había una cara más odiada para mí que la tuya y ahora tu cara es la cara más querida para mí! ¡Por Dios! ¡No había una religión más odiada para mí que tu religión, ahora tu religión pasó a ser la más querida para mí! ¡Por Dios! ¡No había una tierra más odiada para mí que tu tierra, pero ahora tu tierra es la más querida para mí! Tus caballeros me capturaron cuando yo quería hacer ‘umra ¿Qué dices?’ El Profeta (B y P) lo albricíó y le ordenó que vaya a realizar la ‘umra. Cuando fue a Makka alguien le dijo: ‘¿Te has hecho sabeo?’ él dijo: ‘¡No, por Dios! Más bien me he islamizado con Muhammad el Mensajero de Dios (B y P) ¡Y no! ¡Por Dios! ¡No os llegará un solo grano de cebada de Al-Yamâma sin el permiso del Profeta (B y P)!»

1687. ‘Abdullah bin ‘Abbâs relató: ‘Mûsaylama el Mentiroso surgió en la época del Mensajero de Dios (B y P); decía: ‘Si Muhammad me da el mando después de él lo seguiré’ y se presentó en Medina con un gran número de los de su tribu. El Profeta (B y P) le salió al encuentro; iba acompañado por Zâbit bin Qays bin Shammâs. En la mano del Profeta (B y P) había una rama de palmera y se detuvo frente a Mûsaylama y su gente; le dijo: «Si me pides esta rama no te la daría y nunca podrás evitar el mandato de Dios; si das la espalda (al Islam) Dios te destruirá. Yo pienso que tú eres el que se me mostró en sueños. Este aquí es Zâbit bin Qays; él responderá a tus demandas por mí» y se fue’. ‘Abdullah bin ‘Abbâs agregó: ‘Pregunté por las palabras del Profeta (B y P): «Pienso que tú eres el que se me mostró en sueños» y Abû Huraira me dijo: Que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Mientras dormía vi en mis manos dos brazaletes de oro y eso me preocupó. Entonces se me inspiró en el sueño que los sople; así que los soplé y volaron. Yo lo interpreté que son dos mentirosos (falsos profetas) que surgirán después de mí»; uno de ellos es Al-‘Ansi y el otro es Mûsaylama’.

1688. Abû Huraira dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Mientras dormía vi que se me trajeron los tesoros de la tierra y se puso en mis manos dos brazaletes de oro que fueron haciéndose más grandes ante mí. Se me inspiró que los sople; yo los soplé y se fueron. Yo lo interpreté como los dos mentirosos (falsos profetas) entre los que estoy ahora: El gobernante de San‘â’ y el gobernante de Yamâma»’.

XLII
La historia de la gente de Naÿrân

1689. Hudhayfa dijo: ‘Al-‘Âqib y Al-Sayyid, gobernantes de Naÿrân, vinieron ante el Mensa-

(1) Zumâma tenía un buen concepto del Profeta (B y P) pues sabía que no era un opresor sino que perdonaba y ayudaba a la gente.

jero de Dios (B y P) con la intención de hacer el liʿán [1]. Uno de los dos dijo al otro: ‘No lo hagas; pues, si resulta ser un verdadero profeta y hacemos el *liʿán* (mutua maldición) con él nunca seremos felices ni lo serán nuestras descendencias’. Entonces dijeron (al Profeta (B y P)): ‘Nosotros te daremos lo que nos pidas y tú manda con nosotros a un hombre confiable ¡no mandes sino a un hombre confiable!’ El Profeta (B y P) dijo: «En verdad que enviaré con vosotros a un hombre confiable, verdaderamente confiable». Cada uno de los sahabas del Profeta (B y P) quería ser tal hombre. El Profeta (B y P) dijo: «¡Levántate ‘Ubaydullah bin Al-Yarrâh!» cuando se levantó, el Profeta (B y P) dijo: «Este es el hombre confiable de esta nación»’.

1690. Anas bin Mâlik relata que el Profeta (B y P) dijo: «Cada nación tiene un hombre de confianza; el hombre de confianza de esta nación es ‘Ubaydullah bin Al-Ÿarrâh».

XLIII
La llegada de los ashʿaríes y la gente del Yemen

1691. Abû Mûsa dijo: ‘Un grupo de los ashʿaríes fuimos ante el Profeta (B y P); le pedimos que nos dé monturas y él se negó a dárnoslas. Luego le pedimos por segunda vez y él juró que no nos daría animales para montar. Después, llegaron camellos de botín y el Profeta (B y P) ordenó que se nos den cinco camellos. Cuando los recibimos, dijimos: ‘¡Hemos hecho que el Profeta (B y P) olvide su juramento! ¡Nunca seremos felices después de esto!’ Yo fui ante el Profeta (B y P) y le dije: ‘¡Mensajero de Dios (B y P)! Tú juraste no darnos monturas y nos diste monturas (¿Por qué?)’ El Profeta (B y P) dijo: «Claro; si hago un juramento y después veo que otra cosa es mejor, hago lo que me parece mejor y expío mi juramento incumplido»’.

1692. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Os han llegado los habitantes del Yemen; son más gentiles y su corazón es más blando. La fe es del yemení y la sabiduría es yemení. El orgullo y la apariencia son cualidades de los criadores de camellos. La solemnidad y la calma están en los pastores de ovejas».

(1) Dos grupos en disputa salen hacia un lugar apartado con sus familias e invocan la maldición de Dios o el castigo de Dios sobre el que está mintiendo de ambos. Los primeros 80 versos de la sura Âl ‘Imrân hablan de este suceso.

XLIV
La Peregrinación de Despedida (haÿÿat ul-wadâ’)

1693. El hadiz de ‘Abdullah bin ‘Umar sobre el salat del Profeta (B y P) en la Kaʿba ya fue mencionado (ver Nro. 296). En esta versión dice que rezó en un lugar marcado por un pedazo de mármol rojo.

1694. Zayd bin Al-Arqam dijo: ‘El Profeta (B y P) emprendió diecinueve expediciones militares; hizo una peregrinación después de haber emigrado, la peregrinación de despedida’.

1695. Abû Bakra relató que el Profeta (B y P) dijo: «El tiempo ha retomado su forma original como cuando los cielos y la tierra fueron creados por Dios. El año tiene doce meses, de los cuales cuatro son sagrados; tres son continuos: Dhul Qaʿda, Dhul Hiÿÿa y Al-Muharram; y Raÿab el de la tribu Mudar, el que está entre Yumáda y Shaʿbán. ¿qué mes es éste?» Dijimos: ‘Dios y Su mensajero saben más’ y se calló hasta que pensamos que le cambiaría el nombre (al mes). Dijo: «¿No es Dhul Hiÿÿa acaso?» Dijimos: ‘Claro que sí’. Dijo: «¿Y qué ciudad es esta?» Dijimos: ‘Dios y Su mensajero saben más’; y él se calló hasta que pensamos que le cambiaría el nombre; luego dijo: «¿No es la ciudad de Makka acaso?» Dijimos: ‘Claro que sí’. Luego dijo: «¿Y qué día es este?» Dijimos: ‘Dios y Su mensajero saben mejor’ y él se calló hasta que pensamos que le cambiaría el nombre. Dijo: «¿No es el día del sacrificio acaso?»; dijimos: ‘Claro que sí’. Dijo: «Pues, vuestras vidas y propiedades –uno de los transmisores dice: ‘Creo que dijo: «Y vuestra honra»’– son sagrados para vosotros; así como este día, en esta ciudad y en este mes, lo es. Vosotros os encontraréis con vuestro Señor y Él os preguntará por vuestras obras. ¡Oíd! ¡No volváis después de mí a la perdición, golpeándoos unos los cuellos de otros! ¡Oíd! Que los presentes informen a los ausentes ¡Tal vez algunos de los que sean informados comprendan mejor lo que dije, que algunos de los presentes!» Luego agregó dos veces: «¡Oíd! ¡Con seguridad que os hice llegar el mensaje!»

1696. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) se rapó la cabeza con algunos de sus sahabas en la peregrinación de despedida; algunos sólo se recortaron.

XLV
La campaña de Tabûk, que es la 'campaña de la dureza'

1697. Abû Mûsa dijo: 'Mis compañeros me enviaron a pedirle al Profeta (B y P) monturas para ellos, pues lo estaban acompañando en el 'ejército de la dificultad', que es la campaña a Tabûk. Yo dije: '¡Profeta de Dios! Mis compañeros me enviaron a ti para que les proveas de animales para montar'; él dijo: «¡Por Dios! No les daré nada para montar». Resulta que yo lo encontré enojado sin saberlo; así que volví triste por la negativa del Profeta (B y P) y con el temor de que el Profeta (B y P) se haya disgustado conmigo. Volví a donde estaban mis compañeros y les informé de las palabras del Profeta (B y P). No pasó ni un corto tiempo hasta que Bilâl me llamó: '¡'Abdullah bin Qays!' atendí a su llamado y me dijo: '¡Vé con el Mensajero de Dios (B y P) que te llama!' Cuando fui a verlo me dijo: «Toma estos dos camellos atados y estos dos camellos atados –refiriéndose a seis camellos que había comprado en ese momento de Sa'd– y llévatelos». Yo dije (a mis compañeros): 'El Profeta (B y P) os da estas monturas. Sin embargo ¡Por Dios! No os dejaré hasta que alguien vaya conmigo donde esté alguien que haya oído las palabras del Profeta (B y P). ¡No penséis que os dije algo que el Mensajero de Dios (B y P) no ha dicho!' Ellos me dijeron: '¡Por Dios! Nosotros te creemos y haremos lo que quieras». Y partió Abû Mûsa con algunos de ellos hasta que llegaron donde había gente que había oído las palabras del Profeta (B y P) negándole las monturas y luego concediéndoselas; esta gente les dijo lo mismo que les había dicho Abû Mûsa.

1698. Sa'd bin Abi Waqqâs relató que el Profeta (B y P) partió hacia Tabûk y dejó en su lugar a 'Alî. 'Alí le dijo: '¿Quieres dejarme con las mujeres y los niños?' El Profeta (B y P) le dijo: «¿No quieres ser de mí lo mismo que fue Hârûn de Mûsa? excepto que no hay profeta después de mí».

XLVI
La narración de Ka'b bin Mâlik y las palabras de Dios: *y a los tres que fueron dejados atrás hasta que la tierra, a pesar de su vastedad, les resultó angosta...* (9:118)

1699. Nunca me quedé sin acompañar al Mensajero de Dios (B y P) en una campaña excepto en la campaña de Tabûk. También me quedé sin ir a la batalla de Badr, pero el Profeta (B y P) no castigó a nadie que no lo acompañase. Pues el Profeta (B y P) sólo salió tras la caravana de Quraysh y Dios hizo que se encuentren con sus enemigos sin acuerdo previo. Yo estuve presente en la noche de Al-'Aqaba (el juramento de Al-'Aqaba) cuando juramos ser fieles en el Islam; y no la cambiaría por la batalla de Badr, aunque la batalla de Badr sea más mencionada por la gente. Mis noticias (en la campaña de Tabûk) son que nunca había estado más fuerte y saludable que cuando me quedé sin ir a aquella campaña. ¡Por Dios! ¡Nunca antes había tenido dos camellos hasta que los tuve para aquella campaña! Cuando el Mensajero de Dios (B y P) quería emprender una expedición militar siempre aparentaba tener un objetivo distinto al de la expedición; hasta que llegó esa expedición. El Profeta (B y P) la emprendió con un calor muy fuerte y tenía por delante un largo viaje; contra el desierto y un numeroso enemigo; así que el Profeta (B y P) anunció sus intenciones a los musulmanes para que se preparen anticipadamente con miras a esta expedición. El Mensajero de Dios (B y P) informó a los musulmanes el destino de la expedición y los musulmanes que lo acompañarían eran muchos, tantos que no los abarcaría ningún libro de registro. Cualquier hombre que quisiera quedarse sin ir en la expedición pensaba que fácilmente pasaría desapercibida su ausencia, excepto que Dios revele su acción; por eso el Profeta (B y P) emprendió su expedición cuando las frutas maduraron y la sombra era extensa. El Mensajero de Dios (B y P) empezó a prepararse junto con los musulmanes y yo salía a prepararme con ellos; pero volvía a mi casa sin haber hecho nada; siempre me decía: Puedo hacer esto (en vez de prepararme). Y continué atrasando mi preparación hasta que la gente se acabó de preparar. Un día amaneció y el Profeta (B y P) partió con los musulmanes y yo no había preparado nada; me dije: Me prepararé en uno o dos días y luego

los alcanzo. A la mañana siguiente de su partida salí a prepararme y volví sin haber hecho nada. Al día siguiente salí y volví igualmente sin haber hecho nada. Y así seguí hasta que se apresuraron en alejarse y me perdí la campaña. Entonces quise partir y alcanzarlos ¡Ojalá lo hubiese hecho! pero no pude hacerlo. Cuando salía a la calle después de la partida del Profeta (B y P), cuando veía a la gente a mi alrededor, me entristecía ver que sólo había gente acusada de hipocresía y hombres débiles excusados por Dios. El Mensajero de Dios (B y P) no notó mi ausencia hasta que llegaron a Tabûk y dijo, mientras estaba sentado con la gente en Tabûk: «¿Qué habrá hecho Ka'b?» un hombre de Banu Salima dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Lo retrasaron sus dos mantos y mirarse los costados'. Mu'âdh bin Ÿabal dijo: '¡Qué malo lo que dijiste! ¡Mensajero de Dios! ¡Por Dios! No se de él sino cosas buenas' y el Mensajero de Dios (B y P) calló.

Ka'b bin Mâlik agregó: 'Cuando me enteré que ya estaba de regreso, empecé a preocuparme y pensar en distintas falsas excusas. Me decía: '¿Cómo me libraré de su enojo mañana?' Consulté a todos los de sabia opinión entre mi familia sobre ello. Cuando se dijo que el Mensajero de Dios (B y P) ya se acercaba a Medina se me fueron todas las falsas excusas y supe que nunca me libraría de él con una mentira; entonces, decidí firmemente decir la verdad. Y el Mensajero de Dios (B y P) llegó; el acostumbraba llegar de un viaje e ir a la mezquita, rezar dos rak'ât y sentarse para atender a la gente; cuando hizo todo eso llegaron a él los que no fueron a la batalla. Empezaron a excusarse con él y proferir juramentos; eran un poco más de ochenta hombres. El Mensajero de Dios (B y P) aceptó lo que aparentaban; y les recibió juramentos de fidelidad y pidió perdón a Dios por ellos; y dejó sus adentros para Dios. Cuando yo fui a él me sonrió con la sonrisa del enojado. Luego dijo: «Ven»; yo caminé hasta sentarme frente a él y me dijo: «¿Qué te retuvo? ¿No habías comprado una bestia para transportarte?» Yo dije: 'Claro que sí ¡Por Dios! ¡Mensajero de Dios! Si estuviera frente a otro de este mundo que no seas tú, pensaría librarme de tu enojo inventando excusas, y ciertamente que soy bueno para argumentar. Sin embargo, ¡Por Dios! sé que si invento hoy una falsa excusa para obtener tu complacencia, Dios con seguridad te hará enojarte conmigo en el futuro. Y si te digo la verdad hoy, aunque te enojes conmigo, tengo la esperanza de obtener el perdón de Dios. ¡No! ¡Por Dios! no tengo excusa alguna ¡Por Dios! nunca estuve más fuerte y saludable que el día en que dejé de acompañarte'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Este ha dicho la verdad. Levántate (y espera) hasta que Dios dé un veredicto respecto a ti». Yo me levanté y algunos hombres de Banu Salima me siguieron diciéndome: '¡Por Dios! Nunca supimos que hayas cometido un pecado antes que este. Y no pudiste ofrecer las excusas al Mensajero de Dios (B y P) como ofrecieron los demás que se quedaron; te hubiese bastado en tu pecado el pedido de perdón del Mensajero de Dios (B y P) por ti'. ¡Por Dios! me siguieron acosando hasta que deseé volver ante el Mensajero de Dios (B y P) y desmentir mis palabras anteriores. Luego les pregunté: '¿Hay alguien más en esta misma situación?' Me dijeron: 'Sí; hay dos hombres que dijeron lo mismo que tú dijiste y se les dijo lo mismo que se te dijo'. Dije: '¿Quiénes son?' me dijeron: 'Murâra bin Al-Rabî' Al-'Amri y Hilâl bin Umayya Al-Wâqifi'. Los dos hombres que me mencionaron eran piadosos, estuvieron presentes en Badr y eran un ejemplo para mí. Por eso no cambié de idea después de que me los mencionaron. El Mensajero de Dios (B y P) prohibió a los musulmanes que nos dirijan la palabra a los tres que no lo acompañaron. La gente nos evitaba y cambiaron su actitud hacia nosotros, tanto que llegué a sentir extraña la tierra donde estaba, como si no la conociese. Estuvimos en esa situación cincuenta noches. Mis compañeros (en la desgracia) se mantuvieron en sus hogares llorando. Pero yo era el más joven y firme del grupo. Asistía al salat con los musulmanes y deambulaba por los mercados; pero nadie me hablaba. Solía ir ante el Mensajero de Dios (B y P) y saludarlo cuando se quedaba sentado después de la oración; me preguntaba: '¿Habrá movido sus labios para corresponder a mi saludo o no?' Otras veces rezaba cerca de él y lo miraba furtivamente; él me miraba mientras yo rezaba, pero si yo lo miraba desviaba su rostro. Cuando se me hizo muy largo el tiempo en que le gente no me hablaba, fui y escalé la pared del cercado de Abû Qatâda, que era mi primo y la persona más querida para mí, y lo saludé, ¡Por Dios que no me devolvió el saludo! Yo le dije: '¡Abû Qatâda! ¡Te ruego por Dios! Sabes que yo quiero a Dios y Su mensajero ¿No es así?' El calló; yo le repetí la pregunta y le rogué nuevamente pero él se mantuvo en silencio. Le repetí lo mismo y le rogué; entonces,

él dijo: 'Dios y Su mensajero saben más'. Mis ojos estallaron en lágrimas y me alejé hasta que salté el muro.'

Ka'b dijo: 'Mientras caminaba por el mercado de Medina un nabateo de los nabateos de Shâm, que había venido a Medina a vender grano, decía: '¿Quién me lleva a Ka'b bin Mâlik?' La gente empezó a indicarle hasta que llegó a mí; me entregó un escrito del rey de Gassân, que decía: 'Ahora; me han llegado noticias de que tu compañero (Mensajero de Dios (B y P)) te trata duramente. Que Dios no te permita vivir en un lugar donde seas inferior y no tengas derechos; únete a nosotros que te apoyaremos'. Al leerlo me dije: 'Esto debe ser también parte de la prueba'. Entonces, llevé la carta al horno y encendí el fuego quemando la carta. Cuando habían pasado cuarenta noches de las cincuenta (que duró mi estado), un enviado del Mensajero de Dios (B y P) llegó a mí y me dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) te ordena que te apartes de tu mujer'; dije: '¿La debo divorciar o qué hago?' me dijo: 'No (no la divorcies); sólo apártate de ella y no te le acerques' y a mis dos compañeros se les ordenó lo mismo. Dije a mi mujer: 'Ve con tus padres y quédate con ellos hasta que Dios dé un veredicto sobre este asunto».

Ka'b añadió: 'La mujer de Hilâl bin Umayya vino ante el Mensajero de Dios (B y P) y dijo: '¡Mensajero de Dios! Hilâl bin Umayya es un anciano débil y no tiene quien lo atienda ¿Te incomodaría que yo lo atienda?' el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No; pero que no se te acerque». Ella dijo: 'Él ¡Por Dios! no tiene deseo de nada. ¡Por Dios! no ha dejado de llorar desde que empezó esta situación hasta este día'. Algunos de mis familiares me dijeron: '¿Por qué no pides permiso al Mensajero de Dios (B y P) por tu mujer, así como permitió a la mujer de Hilâl bin Umayya que lo atienda?' dije: '¡Por Dios! no le pediré permiso al Mensajero de Dios (B y P) por ella; y no sé qué diría el Mensajero de Dios (B y P) si le pido permiso para traerla, pues yo soy un hombre joven'. Y pasé, después de eso, otras diez noches; hasta que se completaron cincuenta noches desde que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió a la gente que nos hable. Cuando recé el salat del faÿr al amanecer de las cincuenta noches, mientras estaba sobre el techo de una de nuestras casas; mientras yo estaba sentado como Dios lo mencionó y mi alma parecía apretarme e incluso la tierra me parecía estrecha con toda su amplitud; entonces; oí la voz de alguien que gritaba subido al monte Sal' a toda voz: '¡Ka'b bin Mâlik! ¡Albricias!' Yo me prosterné a Dios sabiendo que había llegado el alivio. El Mensajero de Dios (B y P) anunció que Dios había aceptado nuestro arrepentimiento mientras rezaba el faÿr y la gente salió a felicitarnos. Unos albriciadores fueron a ver a mis compañeros. Un jinete venía a mí con prisa y un hombre de Banu Aslam llegó corriendo y subió a un monte (para anunciar la buena nueva). Su voz fue más veloz que el caballo. Cuando el hombre que yo había escuchado vino a mí para felicitarme, yo me saqué mis ropas y se las di por la buena nueva que me comunicó. ¡Por Dios! no tenía otras ropas ese día. Luego pedí prestadas dos vestimentas y las vestí; partí a ver al Mensajero de Dios (B y P) y la gente venía a mí en grupos; me felicitaban por la aceptación del arrepentimiento diciendo: '¡Te felicitamos por la aceptación de tu arrepentimiento por parte de Dios!»

Ka'b agregó: 'Cuando entré en la mezquita encontré al Mensajero de Dios (B y P) sentado y rodeado de gente; Talha bin 'Ubaydillah se levantó y, viniendo rápidamente hacia mí, me felicitó. ¡Por Dios! ningún otro de los muhâÿirûn se levantó hacia mí y ese gesto de Talha nunca lo olvidaré. Cuando hube saludado al Mensajero de Dios (B y P), él me dijo, mientras su rostro brillaba de alegría: «¡Albricias! ¡Por el mejor día desde que tu madre te dio al luz!» Yo dije: '(Este perdón) ¿Es de ti o es de Dios?' y él dijo: «¡No! Claro que es de Dios». Cuando el Mensajero de Dios (B y P) se alegraba, su rostro se iluminaba como si fuese un pedazo de luna y nosotros sabíamos reconocer ese estado en él. Cuando me senté frente al Mensajero de Dios (B y P) dije: '¡Mensajero de Dios! Parte de mi arrepentimiento será dar en caridad mis bienes a Dios y a Su mensajero'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Conserva parte de tus bienes; eso será mejor para ti». Yo dije: 'Entonces conservaré mi parte de (el botín de) Jaybar'; luego agregué: '¡Mensajero de Dios! Dios me ha salvado sólo por mi sinceridad; por ello, parte de mi arrepentimiento será no decir sino la verdad mientras viva'. ¡Por Dios! no sé de otro musulmán que haya sido probado por Dios en su sinceridad mejor que yo, desde esa vez que le dije eso al Mensajero de Dios (B y P). Desde esa vez no he tenido intención de decir una mentira y espero que Dios me proteja de hacerlo mientras viva. Y Dios reveló a Su mensajero: ***Dios se ha vuelto al Profeta, a los emigrados y a los auxiliares...*** hasta ***...Temed a Dios y estad con los sinceros*** (9:117-

119). ¡Por Dios! nunca Dios me había agraciado tanto, en mi consideración, después de guiarme al Islam, que cuando fui sincero con el Mensajero de Dios (B y P) y no le mentí, pues perecería como perecen los que mienten. Pues Dios dijo a los que mintieron, cuando descendió la Revelación, lo peor que se haya dicho a alguien, pues Dios dijo: ***Cuando regreséis a ellos os pedirán jurando por Dios, que les dejéis...*** (hasta) ***...Os conjuran que aceptéis sus excusas. Pero, si vosotros las aceptáis, Dios no las aceptará del pueblo perverso*** (9:95-96)'.

Ka'b agregó: 'Nosotros fuimos retrasados, en el veredicto, en relación a los que el Mensajero de Dios (B y P) aceptó cuando le juraron y le rogó a Dios que los perdone. El Mensajero de Dios (B y P) postergó decidir sobre nuestra situación hasta que Dios mismo dio su veredicto; por eso Dios dijo: ***Y a los tres que fueron dejados atrás hasta que la tierra, a pesar de su vastedad, les resultó angosta...*** (9:118). Y las palabras de Dios no se refieren a nuestra ausencia en la campaña, sino que trata del retraso y la postergación del Mensajero de Dios (B y P) en decidir sobre nuestro asunto, en comparación a los que le juraron (mentiras) y se excusaron, siendo inmediatamente aceptadas sus excusas'.

XLVII
Las cartas del Profeta al César y a Cosroes

1700. Abû Bakra dijo: 'Dios me benefició con unas palabras que oí del Mensajero de Dios (B y P) en los días del camello (la batalla del camello Al-Ÿamal), cuando casi me uno a la gente del camello para combatir junto con ellos. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) se enteró de que los persas habían coronado a la hija de Cosroes como reina, dijo: «La gente que da el gobierno a una mujer nunca tendrá éxito [1]»'.

XLVIII
La enfermedad del Profeta (B y P) y su muerte

1701. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) llamó a Fâṯima en su enfermedad, de la cual murió, y le dijo algo en secreto que la hizo llorar; luego la llamó y le comentó algo más en secreto y ella se puso a reír. Cuando le preguntamos nos dijo: 'El Profeta (B y P) me dijo en secreto: Que iba morir en esa su enfermedad, por eso lloré; luego me comunicó en secreto que yo sería la primera de su familia en seguirlo, por eso reí».

1702. 'Âisha también relató: 'Solía oír que ningún profeta moría hasta que se le dé a elegir entre esta vida terrenal y la Otra Vida. Yo oí al Profeta (B y P) decir en su enfermedad, de la que murió, con su voz ronca: «***Con los justos a los que Dios ha agraciado*** (4:69)» y deduje que ya le habían dado a elegir'.

1703. 'Âisha también relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) decía cuando estaba sano: «Ningún profeta muere hasta que ve su lugar en el Paraíso; después se le da la vida o se le da a elegir». Cuando se enfermó de la enfermedad de la que murió; cuando su cabeza estaba apoyada en mi muslo se desmayó. Cuando despertó dirigió su mirada al techo de la casa y dijo: «¡Por Dios! ¡Que sea con la más elevada compañía!» entonces, yo dije: '¡No nos elige a nosotros entonces!' y supe que era la confirmación de las palabras que nos decía de sano'.

1704. 'Âisha también relató que cuando el Mensajero de Dios (B y P) se enfermaba recitaba las mu'awwidhât (suras 113 y 114) y luego se soplaba su propio cuerpo y se lo masajeaba con la mano. (Dijo:) 'Cuando enfermó de la enfermedad de la que murió, empecé a soplarle después de recitar las mu'awwidhât y le frotaba el cuerpo con su propia mano'.

1705. 'Âisha también dijo: 'Escuché al Profeta (B y P) antes de que muera, mientras estaba apoyado en su espalda, y le oí decir: «¡Por Dios! ¡Perdóname, ten misericordia de mí y reúneme con la más elevada compañía!»'

1706. 'Âisha, en otra versión, también dijo: 'El Profeta (B y P) murió cuando tenía su cabeza entre mi pecho y mi mentón; por eso no me desagrada la agonía de muerte de nadie después del Profeta (B y P)'.

1707. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que 'Alí bin Abi Ṯâlib salió de donde estaba el Profeta (B y P) padeciendo la enfermedad de la cual murió. La gente dijo: '¡Abû Al-Ḫasan (Padre de Al-Ḫasan)! ¿Cómo amaneció el Profeta (B y P)?' dijo: 'Amaneció sano por la gracia de Dios'. Al-'Abbâs bin 'Abdul Muṯṯalib lo tomó por la mano y le dijo:

(1) Abû Bakra no se unió a la "gente del camello" pues quien los dirigía era una mujer, 'Âisha, que los comandaba desde su camello.

'¡Por Dios! después de tres días serás súbdito de otro; pues yo ¡Por Dios! veo que el Mensajero de Dios (B y P) morirá de esta su enfermedad, porque yo conozco las caras de la descendencia de 'Abdul Muttalib cuando van a morir. Vamos juntos ante el Mensajero de Dios (B y P) y preguntémosle en quién recaerá este asunto (el gobierno); si recae en nosotros lo sabremos; y si recaerá en otros lo sabremos y (le pediremos) que diga al nuevo gobernante que nos trate bien'. 'Alí dijo: 'Nosotros ¡Por Dios! si se lo pedimos y nos lo niega (el Califato); la gente nunca nos lo dará después de ello. Además ¡Por Dios! no se lo voy a pedir al Mensajero de Dios (B y P)'.

1708. 'Âisha solía decir: 'Entre las gracias de Dios para mí está: Que el Mensajero de Dios (B y P) murió en mi casa; que murió en el día de mi turno, apoyado contra mi pecho y que mi saliva se mezcló con su saliva poco antes de morir. 'Abdu Rahmân entró donde yo estaba con un siwâk en su mano y yo estaba sosteniendo al Mensajero de Dios (B y P); vi que lo miraba y supe que quería el siwâk. Le dije: '¿Lo tomo para ti?' y me indicó con su cabeza que sí. Yo lo tomé y estaba muy duro para él; le dije: '¿Te lo suavizo?' y él me indicó con su cabeza que sí. Se lo suavicé y él se limpió los dientes con el siwâk. Frente a él había un caldero o una lata (uno de los sub–narradores duda) que contenía agua; él empezó a meter sus dos manos en el agua y frotarse con ambas la cara; decía: «No hay Dios sino Dios; ciertamente que la muerte tiene sus agonías». Luego enderezó su brazo (hacia el techo) y dijo: «Con la más elevada compañía» hasta que falleció y su brazo cayó inerte'.

1709. 'Âisha relató: 'Vertimos medicina en un lado de la boca del Profeta (B y P), en su enfermedad, y él empezó a indicarnos: «No me deis medicina». Dijimos: 'Es el desagrado del enfermo por la medicina'. Cuando se recuperó, dijo: «¿No os prohibí que me dierais medicina?» Dijimos: '(Pensamos que era por) el desagrado del enfermo a la medicina'. Entonces, él dijo: «¡Que no quede nadie sin que se le dé medicina mientras yo miro! Excepto Al-Ábbás que no presenció aquello»'.

1710. Anas bin Mâlik dijo: 'Cuando la enfermedad del Profeta (B y P) se agravó, empezó a desmayarse y Fâtima decía: '¡Cuánto sufre mi padre!'; entonces; él le dijo: «Tu padre no sufrirá más después de hoy»'.

XLIX
La muerte del Profeta (B y P)

1711. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) falleció a la edad de sesenta y tres (años).

~

58. El Libro del Tafsîr [1]
(كتاب التفسير)

Sûrat Al-Fâtiha (La Apertura, Nº 1)

I
Lo que se relata sobre la apertura del libro (el Corán)

1712. Abû Sa'îd bin Al-Mu'alla dijo: 'Estaba rezando en la mezquita cuando el Mensajero de Dios (B y P) me llamó; yo no respondí a su llamado. (Después) dije: '¡Mensajero de Dios! Estaba rezando'. Él dijo: «¿Acaso no dijo Dios: ***¡Creyentes! ¡Escuchad a Dios y al Enviado cuando éste os llama a algo que os da vida!*** (8:24)?» Luego me dijo: «Te enseñaré una sura, que es la más grande sura del Corán, antes de que salgas de la mezquita» y luego me tomó por la mano. Cuando quiso salir le dije: '¿Acaso no dijiste: «Te enseñaré una sura que es la más grande del Corán»?' él dijo: «Es ***Alabado sea Dios, Señor de los mundos...***; es: Los siete (versos) muy repetidos; y el Glorioso Corán que se me ha concedido» [2]'.

(1) **Tafsîr** (ar. explicación, aclaración, interpretación). Es la palabra árabe que designa a la exégesis del Sagrado Corán. Es una de las más nobles ciencias islámicas. Es obvio que las interpretaciones del Profeta (B y P) son las más valiosas para los musulmanes y por ello se las menciona.

(2) También llamada: "Madre del Libro" (*Umm al Kitâb*). Es la sura que está al inicio de todas las copias del Corán y es la primera en ser recitada durante el salat.

Sûrat Al-Baqara (la sura de La Vaca, Nº 2)

II
Las palabras de Dios: *no atribuyáis iguales a Dios a sabiendas* (2:22)

1713. 'Abdullah dijo: 'Pregunté al Profeta (B y P) ¿Cuál es el pecado más grande ante Dios? Él dijo: «Que le pongas iguales a Dios siendo que Él te creó». Dije: '¡Eso es en verdad grave!' y dije: '¿Luego cuál?' dijo: «Que mates a tu hijo por temor a que coma contigo (en casos de hambre)». Dije: '¿Después cuál?' dijo: «Que cometas adulterio con la esposa de tu vecino»'.

III
Las palabras de Dios: *hicimos que se os nublara y descendiera sobre vosotros el maná y las codornices* (2:57)

(Muŷâhid dijo: 'El maná es una especie de goma dulce').

1714. Sa'îd bin Zayd dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Al-Kama'a (un tipo de hongo fácil de conseguir en esa época) es como el maná y su agua es una cura para los ojos»'.

IV
Las palabras de Dios: *¡Entrad por la puerta prosternandoos y decid 'perdón'!* (2:58)

1715. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «A los israelíes se les dijo: ***...Hittatun (perdón)*** pero ellos entraron arrastrando las nalgas; así que alteraron la orden de Dios y dijeron: 'Hintatun' (un grano en espiga)».

V
Las palabras de Dios: *si abrogamos una aleya o provocamos su olvido, aportamos otra mejor o semejante* (2:106)

1716. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Dijo 'Umar: 'El mejor recitador (del Corán) de nosotros es Ubayy; el mejor juez de nosotros es 'Alî. Sin embargo, dejamos algunas de las cosas de Ubayy porque dice: 'No dejaré de lado nada que haya oído del Mensajero de Dios (B y P)' pero Dios dice: ***Si abrogamos una aleya o provocamos su olvido, aportamos otra mejor o semejante...***'.

VI
Las palabras de Dios: *Dicen: '¡Dios ha adoptado un hijo!' ¡Gloria a Él!* (2:116)

1717. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios dice: 'Los hijos de Adam me desmienten y no tienen derecho a ello; y me insultan sin tener derecho a ello. Me desmienten cuando alegan que no puedo volverlos al estado en que estaban. Me insultan cuando dicen que tengo un hijo. ¡Glorificado sea Yo! ¡Estoy lejos de tener una esposa o tener un hijo!'»

VII
Las palabras de Dios: *¡Haced del lugar de Ibrâhîm un oratorio!* (2:125)

1718. Anas bin Mâlik relató: ' 'Umar dijo: 'Coincidí con Dios en tres cosas –o dijo: 'Mi Señor coincidió conmigo en tres cosas'–. Dije: ¡Mensajero de Dios! ¿Por qué no tomas el lugar de Ibrâhîm (*maqâm Ibrâhîm*) como lugar de oración?' y dije: '¡Mensajero de Dios! A tu casa entra el piadoso y el pervertido ¿por qué no ordenas a las madres de los creyentes que adopten el velo?' y Dios reveló la aleya del velo. Cuando supe de la reprimenda que el Profeta (B y P) dio a algunas de sus mujeres, fui y les dije: '¡Deberíais parar (de incomodar al Profeta (B y P)) o Dios dará a Su Mensajero mejores mujeres que vosotras!' y fui a una de sus esposas y ella me dijo: '¡'Umar! ¿Es que el Mensajero de Dios (B y P) no tiene con qué aconsejar a sus esposas que vienes tú a quererles aconsejar?' y Dios reveló: ***Si él os repudia, quizá su Señor le dé, a cambio, esposas mejores que vosotras...*** (66:5)'.

VIII
Las palabras de Dios: *Decid: '¡Creemos en Dios y en lo que se nos ha revelado!'* (2:136)

1719. Abû Huraira dijo: 'La Gente de la Escritura solía recitar la Torá (la Revelación de Dios a

Moisés) en hebreo y lo explicaban en árabe para los musulmanes. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No creáis a la Gente de la Escritura ni los desmintáis; decid: *'¡Creemos en Dios y en lo que se nos ha revelado!'*»'.

IX
Las palabras de Dios: *Hemos hecho así de vosotros una comunidad moderada para que seáis testigos de la gente* (2:143)

1720. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Nûh (Noé) será llamado el Día de la Resurrección y dirá: '¡Obedezco tu llamado Señor!' (Dios) dirá: '¿Hiciste llegar (el mensaje del monoteísmo)?' Nûh dirá: 'Sí'. Entonces se dirá a su nación: '¿Os hizo llegar (el mensaje)?' y ellos dirán: '¡No nos llegó advertencia alguna!' Dios dirá: '¿Quién atestigua por ti?' Nûh dirá: 'Muhammad y su nación' y los musulmanes testificarán que él hizo llegar (el mensaje) ***para que el Enviado sea testigo de vosotros*** y eso es lo que significan las palabras de Dios: ***Hemos hecho así de vosotros una comunidad moderada para que seáis testigos de la gente y para que el Enviado sea testigo de vosotros***»'.

X
Las palabras de Dios: *¡Venid, luego, de donde vienen los demás y pedid perdón a Dios!* (2:199)

1721. 'Âisha relató que los qurayshíes y quienes seguían su religión (la idolatría preislámica) solían pararse en Al-Muzdalifa y la llamaban: «Al-Hums» y el resto de los árabes se paraban en 'Arafa. Cuando llegó el Islam, Dios ordenó a Su Profeta (B y P) que vaya a 'Arafa, que se detenga en ella y que luego salga de allí.

XI
Las palabras de Dios: *Otros dicen: '¡Señor! ¡Danos el bien n esta vida y en la otra y presérvanos del castigo del Fuego!'* (2:201)

1722. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) solía decir: «¡Oh Dios! ¡Señor nuestro! ¡Danos el bien en esta vida y en la Otra! ¡Y presérvanos del castigo del Fuego!»'

XII
Las palabras de Dios: *No piden a la gente...* (2:273)

1723. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «El pobre no es el que se basta con uno o dos dátiles, ni con una o dos bocanadas de comida; el pobre es quien evita pedir a la gente y mostrar su pobreza. Recitad si queréis: ***No piden a la gente...***»'.

Sûrat Âl 'Imrân (La Familia de 'Imrân, Nº 3)

XIII
Las palabras de Dios: *En ella hay aleyas claras y elocuentes que son la matriz del Libro y otras son ambiguas...* (3:7)

1724. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) recitó esta aleya: ***En ella hay aleyas claras y elocuentes que son la matriz del libro y otras son ambiguas. Los de corazón extraviado siguen las ambiguas...*** y dijo: «Cuando veáis a los que procuran los versos ambiguos pues sabed que son los que Dios mencionó y estad alertas de ellos»'.

XIV
Las palabras de Dios: *Los que venden la alianza con Dios y sus juramentos por un mezquino precio no tendrán parte en la otra vida...* (3:77)

1725. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que dos mujeres estaban arreglando zapatos en una casa y disputaron; una de ellas salió de la casa con un punzón atravesado en su mano y acusó a la otra. El caso de ambas mujeres fue elevado a 'Abdullah bin 'Abbâs y él dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si se le diera a la gente según sus alegatos (sin comprobarlos) se perdería la vida y las propiedades de la nación»; recuérdale de Dios (a la acusada) y recítale: ***Los que venden la alianza con Dios y sus juramentos por un mezquino precio no tendrán parte en la otra vida...***' y él

le recordó todo eso y ella confesó. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «El juramento se toma del acusado (cuando no existen pruebas en su contra)»'.

XV
Las palabras de Dios: *A aquellos a quienes se dijo: 'la gente se ha agrupado contra vosotros ¡temedles!'...* (3:173)

1726. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: '***¡Dios nos basta! ¡Es un protector excelente!*** Esto lo dijo Ibrâhîm cuando fue lanzado al fuego y lo dijo Muhammad cuando (los hipócritas) dijeron: ***A aquellos a quienes se dijo: 'La gente se ha agrupado contra vosotros ¡temedles!' esto les aumentó la fe y dijeron: '¡Dios nos basta! ¡Es un protector excelente!''***.

XVI
Las palabras de Dios: *Seréis ciertamente probados en vuestra hacienda y en vuestras personas. Y oiréis ciertamente muchas ofensas de aquellos que han recibido la Escritura antes que vosotros...* (3:186)

1727. Usâma bin Zayd relató que: El Mensajero de Dios (B y P) montó sobre un asno ensillado con un tejido grueso hecho en Fadak y Usâma montaba detrás de él. Iba a visitar a Sa'd bin 'Ubâda donde los Banu Al-Hâriz bin Al-Jazraÿ, antes de la batalla de Badr. Pasó por un grupo sentado, donde estaba 'Abdullah bin Ubayy bin Salûl, antes de que se islamice 'Abdullah bin Ubayy. En el grupo había una mezcla de musulmanes y politeístas adoradores de estatuas, de judíos y musulmanes. En el grupo estaba 'Abdullah bin Rawâha. Cuando una nube de polvo levantada por el asno cubrió al grupo, 'Abdullah bin Ubayy se cubrió con su capa y dijo: '¡Nos estás echando polvo!' El Mensajero de Dios (B y P) los saludó y se detuvo; se bajó y los invitó a (la religión de) Dios y les recitó el Corán. 'Abdullah bin Ubayy bin Salûl dijo: '¡Oye hombre! No hay nada mejor que lo que dices, si fuese verdad; así que no nos molestes con eso en nuestra conversación: Vuelve a tu montura y cuéntale eso a quien vaya a ti'. 'Abdullah bin Rawâha dijo: '¡Sí, Mensajero de Dios (B y P)! Trae eso a nuestra conversación, pues nos gusta oírlo'. Entonces empezaron a insultarse los politeístas, los musulmanes y los judíos hasta que casi se trenzan en una pelea. El Profeta (B y P) los tranquilizó hasta que se calmaron; luego montó su animal y partió hasta llegar donde estaba Sa'd bin 'Ubâda. El Profeta (B y P) le dijo: «¡Sa'd! ¿No has oído lo que dijo Abû Hubâb –sobrenombre de 'Abdullah bin Ubayy–? Dijo esto y aquello». Sa'd bin 'Ubâda dijo: '¡Mensajero de Dios! Perdónalo y excúsalo ¡Por Aquél que te revela el Libro! La gente de esta ciudad estaba de acuerdo en coronarlo rey y ponerle un turbante (de jefe) cuando Dios llegó con la Verdad que te reveló a ti. Cuando Dios impidió eso con la Verdad que te concedió, 'Abdullah se puso celoso y molesto; y eso causó que haga lo que viste'. El Mensajero de Dios (B y P) lo perdonó y los musulmanes perdonaban a los politeístas y la Gente de la Escritura como Dios les ordenó y soportaban pacientemente sus ofensas. Hasta que Dios permitió combatirlos. Entonces; cuando Dios combatió en Badr y Dios mató a los líderes de los incrédulos de Quraysh, 'Abdullah bin Ubayy bin Salûl y quienes lo seguían de los politeístas y los adoradores de estatuas dijeron: 'Este asunto (el Islam) ya triunfó'; y ofrecieron su juramento de fidelidad en el Islam al Profeta (B y P) y se islamizaron.

XVII
Las palabras de Dios: *No creas que quienes se alegran de lo que hicieron y gustan de ser alabados por lo que no han hecho; no creas que van a librarse del castigo. Tendrán un castigo doloroso* (3:188)

1728. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que, en vida del Profeta (B y P), había unos hipócritas que, cuando salía el Mensajero de Dios (B y P) a combatir, se quedaban y no lo acompañaban; ellos estaban contentos por abandonar al Profeta (B y P) quedándose en Medina. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) volvía a Medina se excusaban ante él y le juraban un sinfín de cosas. También les gustaba que se los elogie por lo que no habían hecho; entonces, descendió esta aleya: ***No creas que quienes se alegran de lo que hicieron y gustan de ser alabados por lo que no han hecho...***.

1729. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que alguien le dijo: 'Si todo hombre que le gusta lo que tiene y le gusta ser elogiado por lo que no hizo será castigado; entonces todos seremos castigados'. 'Abdullah bin 'Abbâs le dijo: '¿Y qué tienes tú que ver con ese caso? Sólo sucedió que el Profeta (B y P) invitó a los judíos y les preguntó algo; ellos le escondieron la verdad y le dijeron otra cosa; además, le mostraron que ellos merecían ser elogiados por lo que le habían dicho respecto a su pregunta y se alegraron por lo que habían ocultado (de la Revelación que recibieron en el pasado)'.

Sûrat Ul-Nisâ' (Sura Las Mujeres, Nº 4)

XVIII
Las palabras de Dios: *Y si teméis no ser justos con los huérfanos...* (4:3)

1730. 'Âisha relató que 'Urwa le preguntó sobre las palabras de Dios: ***Y si teméis no ser justos con los huérfanos...*** y ella le dijo: '¡Hijo de mi hermana! Se refiere a la huérfana que vive en la casa de su custodio, compartiendo sus bienes, y a él le atrae su fortuna y su belleza, queriendo, pues, casarse con ella sin ser justo con la dote al darle la dote que le daría cualquier otro. Entonces, se les prohibió (a los custodios) que se casen con ellas, sino iban a ser justos con ellas y no les iban a dar lo máximo que se le daría a una joven de su clase. En ese caso, se les ordenó que se casen con quien gusten de otras mujeres'. 'Âisha agregó: 'Y la gente empezó a preguntar al Profeta (B y P) sobre esa aleya; entonces descendió: ***Te consultan sobre las mujeres...***(4:127)'; y agregó: 'Y las palabras de Dios en esta otra aleya ***con las que deseáis casaros...*** se refiere a que los custodios despreciaban a las huérfanas de pocos bienes y belleza. Entonces, se les prohibió –casarse con– las que los atraían por su belleza o sus bienes, excepto que sean justos, porque si no los atrajese su belleza o sus bienes las despreciarían'.

XIX
Las palabras de Dios: *Dios os encomienda al respecto de vuestros hijos...* (4:11)

1731. Ÿâbir relató: 'El Profeta (B y P) y Abû Bakr vinieron caminando a visitarme (durante mi enfermedad) en las casas de los Banu Salima. El Profeta (B y P) me encontró inconsciente; entonces; pidió agua, hizo la ablución con ella, y me la regó en la cara. Yo desperté y le dije: '¿Qué me ordenas que haga con mis bienes Mensajero de Dios (B y P)?' entonces descendió: ***Dios os encomienda al respecto de vuestros hijos...***'.

XX
Las palabras de Dios: *Dios no dará ni el peso de un átomo de injusticia a nadie...* (4:40)

1732. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'Unas personas se presentaron ante el Profeta (B y P) y dijeron: '¡Mensajero de Dios! ¿Veremos a nuestro Señor el Día de la Resurrección?'. Él mencionó el hadiz del avistamiento de Dios que ya mencionamos por completo (ver Nro. 463) y luego dijo: «En el Día de la Resurrección cada nación seguirá lo que adoraba. Todos los que adoraban a los ídolos y estatuas en vez de a Dios caerán en el Infierno hasta que no queden sino los que adoraban a Dios, piadosos o perversos, y algunos de la Gente de la Escritura. Entonces se llamará a los judíos y se les dirá: '¿Qué solíais adorar?' y dirán: 'Adorábamos a Al-'Uzayr (¿Esdras?), hijo de Dios'. Entonces se les dirá: 'Mentisteis; Dios nunca tuvo una esposa ni un hijo ¿Qué queréis?'. Ellos dirán: '¡Tenemos sed Señor! ¡Danos de beber!'; se les dirá: '¿Queréis beber?' y se los reunirá ante el Fuego, que se presentará como una visión cuyas partes se destruyen entre sí; y caerán al Fuego. Luego se llamará a los cristianos y se les dirá: '¿Qué solíais adorar?' ellos dirán: 'Adorábamos al Mesías hijo de Dios' y se les dirá: 'Mentisteis; Dios nunca tuvo una esposa ni un hijo. ¿Qué queréis?' y dirán lo mismo que los primeros (y caerán en el Infierno al igual que los judíos). Hasta que no queden sino los que adoraban a Dios, piadosos o pervertidos; entonces, el Señor de los mundos vendrá a ellos en la forma más parecida a la que ellos tenían de él y se les dirá: '¿Qué esperáis? Cada nación sigue lo que adoraba'. Ellos dirán: 'Nos alejamos de la gente en la vida terrenal, cuando más los necesitábamos, y no los seguimos. Ahora esperamos a nuestro Señor a quien adorábamos'. Dios les dirá: 'Yo soy vuestro Señor'. Ellos dirán: 'No asociamos nada a Dios' dos o tres veces»'.

XXI
Las palabras de Dios: *¿Qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti como testigo contra estos?* (4:41)

1733. 'Abdullah bin Mas'ûd dijo: 'El Profeta (B y P) me dijo: «Recita para mí (del Corán)»; yo le dije: '¿Recito para ti y a ti se te reveló?' Me dijo: «Quiero escucharlo de otro que no sea yo». Le recité la sura 'Las mujeres' hasta que llegué a: ***¿Qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti como testigo contra estos?*** y me dijo: «Detente» y vi que sus ojos se llenaban de lágrimas'.

XXII
Las palabras de Dios: *Aquellos a los que tomaron los ángeles cuando estaban siendo injustos consigo mismos...* (4:97)

1734. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Algunos musulmanes estaban con los politeístas, aumentando su número, en vida del Mensajero de Dios (B y P). Algunas de las flechas disparadas les acertaban y los mataban; o eran golpeados y muertos (por las espadas). Entonces, Dios reveló: ***Aquellos a los que tomaron los ángeles cuando estaban siendo injustos consigo mismos...***'.

XXIII
Las palabras de Dios: *Te hemos hecho una revelación como hicimos una revelación a Nûh y a los profetas que le siguieron. Hicimos una revelación a Ibrâhîm, Ismâ'íl, Ishâq, Ya'qûb, las tribus, 'Îsâ, Ayyûb, Yúnus, Hárún y Sulaymân...* (4:163)

1735. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien dice: 'Yo soy mejor que Yûnus bin Matta (el Profeta Jonás)' miente».

Sûrat Ul-Mâ'ida (Sura La Mesa Servida, Nº 5)

XXIV
Las palabras de Dios: *¡Enviado! ¡comunica la revelación que has recibido de tu Señor!...* (5:67)

1736. 'Âisha dijo: 'Quien te diga que Muhammad ocultó algo, de lo que se le reveló, está mintiendo, pues Dios dice: ***¡Enviado! ¡comunica la revelación que has recibido de tu Señor!..***'.

XXV
Las palabras de Dios: *¡Creyentes! ¡no prohibáis las cosas buenas que Dios os ha permitido!* (5:87)

1737. 'Abdullah dijo: 'Salíamos de campaña con el Profeta (B y P) y no llevábamos con nosotros mujeres. Dijimos: '¿Nos castraremos?' y él nos prohibió eso. Después se nos permitió casarnos con una mujer (temporalmente) dándole aunque sea una vestimenta. Luego recitó: ***¡Creyentes! ¡no prohibáis las cosas buenas que Dios os ha permitido!***' [1].

XXVI
Las palabras de Dios: *¡Creyentes! El vino, los juegos de azar, los altares y las flechas no son sino abominación y obra del demonio. ¡Evitadlo, pues!..* (5:90)

1738. Anas bin Mâlik relató: 'La única bebida alcohólica que teníamos era la de dátiles que vosotros llamáis *fadíj*. Estaba sirviéndole a Abû Talha, a fulano y a zutano cuando llegó un hombre que dijo: '¿Os ha llegado la noticia?' ellos dijeron: '¿Cuál noticia es esa?' dijo: 'Las bebidas alcohólicas han sido prohibidas'; ellos dijeron: '¡Vierte estas vasijas Anas!' y no preguntaron por ello ni volvieron a probarla después de la información del hombre'.

(1) El matrimonio temporal (ar: *mut'a*) fue permitido en los primeros días del Islam. Luego fue prohibido por el Profeta (B y P) en la campaña de Jaybar.

XXVII
Las palabras de Dios: *¡Creyentes! No preguntéis por cosas que, si se os dieran a conocer, os afligirían...* (5:101)

1739. Anas bin Mâlik dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) pronunció una jutba como nunca escuché otra igual; dijo: «Si supierais lo que yo sé reiríais poco y lloraríais mucho». Los sahabas se cubrieron el rostro y se oyó el sonido de su llanto. Un hombre dijo: ‘¿Quién es mi padre?’ el Profeta (B y P) le dijo: «Fulano» y descendió esta aleya: ***¡Creyentes! no preguntéis por cosas que, si se os dieran a conocer, os afligirían...***’.

1740. ‘Abdullah bin ‘Abbâs dijo: ‘Algunas personas preguntaban cosas al Mensajero de Dios (B y P) para burlarse. Un hombre decía: ‘¿Quién es mi padre?’ otro, que había perdido su camello, preguntaba: ‘¿Dónde está mi camello?’ Entonces Dios reveló la aleya: ***¡Creyentes! no preguntéis por cosas que, si se os dieran a conocer, os afligirían...***’ y recitó todo la aleya.

Sûrat Ul-An‘ám (Sura Los Rebaños, Nº 6)

XXVIII
Las palabras de Dios: *Di: Él es capaz de enviaros un castigo de arriba o de abajo...* (6:65)

1741. Ÿâbir dijo: ‘Cuando descendió la aleya: ***Di: ‘Él es capaz de enviaros un castigo de arriba...’*** el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Me refugio en Tu faz (de este tormento)»; (cuando recitó:) ***...O de abajo...*** dijo: «Me refugio en Tu faz»; (cuando recitó:) ***Desconcertaros con partidos diferentes y haceros gustar de vuestra mutua violencia...*** dijo: «Esto es más leve» o «es más fácil»’.

XXIX
Las palabras de Dios: *A éstos ha dirigido Dios. ¡Sigue, pues, su dirección!* (6:90)

1742. ‘Abdullah bin ‘Abbâs relató que fue preguntado: ‘¿Hay alguna prosternación el la sura ‘S̲ad’?’ (38:24) y él dijo: ‘Sí’ y recitó: ***Le regalamos a Ishâq y a Ya‘qúb. Guiamos a ambos. A Nûh ya le habíamos guiado antes... A éstos ha dirigido Dios. ¡Sigue, pues, su dirección!*** (6:84-90) luego dijo: ‘Vuestro Profeta (B y P) es de los que se les ordenó guiarse por ellos’.

XXX
Las palabras de Dios: *Alejáos de las deshonestidades, públicas o secretas...* (6:151)

1743. ‘Abdullah bin Mas‘ûd dijo: ‘Nadie es más celoso que Dios; por eso prohibió las perversiones, las evidentes y las ocultas. Y nadie ama más el elogio que Dios, por eso se elogió a sí mismo’.

Sûrat Ul-A‘râf (Sura Los Murallones, Nº 7)

XXXI
Las palabras de Dios: *¡Sé indulgente, prescribe el bien y apártate de los ignorantes!* (7:199)

1744. Ibn Al-Z̲ubayr dijo: ‘Dios ordenó a Su Profeta (B y P) que tolere la mala conducta de la gente (hacia él)’.

Sûrat Ul-Anfâl (Sura Los Botines de Guerra, Nº 8)

XXXII
Las palabras de Dios: *Combatid contra ellos hasta que dejen de induciros a apostatar y se rinda todo el culto a Dios...* (8:39)

1745. De ‘Abdullah bin ‘Abbâs: Que se le dijo: ‘¿Qué opinas del combate causado por la fitna [1]?’ ‘Abdullah bin ‘Umar dijo: ‘¿Y tú sabes lo que es la

(1) Este término árabe abarca muchos significados:

1. la seducción de los creyentes por parte de los incrédulos, para que cometan pecados o abandonen el Islam;

2. la sedición en sí, el divulgar ideas sediciosas, malignas y conflictivas para que los creyentes combatan entre sí;

3. las pruebas por las que pasa la gente en su fe y

4. las atribulaciones o desgracias que se convierten en pruebas.

fitna? Muhammad (B y P) combatía a los politeístas y este combate era una fitna; no como vuestros combates por el poder'.

Sûrat Bará'a o Sûrat Ul-Tawba (Sura El Arrepentimiento, Nº 9)

XXXIII
Las palabras de Dios: *otros, en cambio, reconocen sus pecados...* (9:102)

1746. Samura bin Ÿundab dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos dijo: «Por la noche (en sueños) vinieron a mí dos visitantes y me llevaron a una ciudad construida con ladrillos de oro y ladrillos de plata. Allí encontramos gente cuya mitad tenía la mejor apariencia que se haya visto y su otra mitad tenía la más fea apariencia que se haya visto. Los dos visitantes les dijeron: 'Id y sumergíos en ese río'. Se sumergieron en el río y retornaron a nosotros; la parte fea había desaparecido y tenían la más hermosa apariencia. (Los dos visitantes) me dijeron: 'Este es el jardín de 'Adn (el Edén) y aquella será tu morada. La gente que tenía una mitad bella y una mitad fea son los que mezclaron buenas obras con otras malas y fueron perdonados por Dios'»'.

Sûrat Hûd (la sura Hûd, Nº 11)

XXXIV
Las palabras de Dios: ... *Su trono estaba en al agua...* (11:7)

1747. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios dijo: ***'¡Gasta (Oh hombre)! ¡Que yo gastaré en ti!'***». También dijo: «La mano de Dios está colmada y no le afecta gastar continuamente día y noche» y dijo: «¿Veis lo que ha gastado desde que creó los cielos y la tierra? Pues no ha disminuido lo que tiene en Su mano; Su Trono estaba sobre el agua y en Su mano está la balanza, elevando o bajando (gente)».

XXXV
Las palabras de Dios: *Así castiga tu Señor cuando castiga las ciudades que son impías...* (11:102)

1748. Abû Mûsa dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios da respiro al injusto; pero, cuando lo sujeta, no lo suelta» y luego recitó: ***Así castiga tu Señor cuando castiga las ciudades que son impías...***'.

Sûrat Ul-Hiÿr (Sura Las Habitaciones de Piedra, Nº 15)

XXXVI
Las palabras de Dios: *Pero, si uno de ellos escucha furtivamente, le persigue una llama brillante* (15:18)

1749. De Abû Huraira, hasta llegar al Profeta (B y P), que dijo: «Cuando Dios determina algo en el cielo los ángeles golpean sus alas en obediencia a Su palabra, con el sonido de las cadenas golpeando la roca. Cuando el temor abandona sus corazones se dicen: '¿Qué dijo vuestro Señor?' y los otros responden al que preguntó: ***¡La Verdad! Él es el Altísimo, el Grandioso*** (34:23)'. Entonces, los que oyen furtivamente (los demonios), que se suben así uno sobre otro. Y tal vez las flameantes centellas alcancen al furtivo escucha, antes de que comunique la noticia al que está debajo suyo, y lo fulminen. Y tal vez no lo alcancen hasta que ya comunicó la información a su compañero debajo de él. Así (se van pasando la información), hasta que la lanzan sobre la tierra, y la encuentras en la boca del hechicero, el cual le añade cien mentiras. Cuando acierta dicen: '¿Acaso no nos informó que en tal o cual día ocurriría tal o cual cosa y resultó verdad?' por la palabra que se escuchó en el cielo».

Sûrat Ul-Nahl (Sura La Abeja, Nº 16)

XXXVII
Las palabras de Dios: *A algunos de vosotros deja que lleguen a una edad decrépita...* (16:70)

1750. De boca de Anas bin Mâlik, que el Mensajero de Dios (B y P) solía rogar a Dios: «¡En Ti me refugio de la avaricia y la pereza! ¡De la extrema ancianidad y del castigo de la tumba! ¡De la sedición del Falso Mesías y de la atribulación de la vida y la muerte!»

Sûrat Bani Isrâ'îl (Al-Isrâ')
(Sura El Viaje Nocturno, Nº 17)

XXXVIII
Las palabras de Dios: *Descendientes de los que llevamos con Nûh, éste fue un siervo muy agradecido...* (17:3)

1751. Abû Huraira dijo: 'Al Mensajero de Dios (B y P) se le trajo carne (cocida) y se le ofreció de la pierna delantera, que le gustaba. Tomó un mordisco y dijo: «Yo seré señor entre la gente en el Día de la Resurrección. ¿Sabéis por qué? Dios reunirá a (todos los hombres) los primeros y a los últimos en una sola planicie, de manera que un heraldo pueda hacerles oír su voz y los capte la vista. El sol se acercará tanto a la gente que sufrirán tanta incomodidad y problemas que no podrán tolerar ni aguantar. La gente dirá: '¿Acaso no veis el estado en que estáis? ¿Por qué no veis quien interceda por vosotros ante vuestro Señor?' Algunos dirán a otros: '¡Vamos por Adam!' y llegan hasta Adam, la Paz sea con él, y le dicen: '¡Tú eres el padre de la humanidad! Dios te hizo con Su mano; te insufló de Su espíritu y ordenó a los ángeles (prosternarse), quienes se prosternaron ante ti. ¿No ves lo que pasamos? ¿No ves a lo que hemos llegado?' Adam dirá: 'Hoy mi señor se ha enfurecido como nunca antes se enfureció y nunca se enfurecerá ¡Él me prohibió comer del árbol y le desobedecí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! Id a otro; id a Nûh'. La gente irá ante Nûh y le dicen: '¡Nûh! Tú fuiste el primero de los enviados a la gente de la tierra. Dios te llamó: 'Siervo agradecido'; intercede por nosotros ante tu Señor ¿No ves en lo que estamos?' Nû<u>h</u> dice: 'Hoy mi Señor se ha enfurecido como nunca antes se enfureció y nunca se enfurecerá. Yo tuve el derecho de hacer una invocación que sea aceptada ¡Y la hice contra mi pueblo! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! Id a otro; id a Ibrâhîm'. La gente va ante Ibrâhîm y dicen: '¡Ibrâhîm! Tú eres profeta de Dios y su amigo íntimo de entre la gente de la tierra ¡Intercede por nosotros ante tu Señor! ¿No ves en lo que estamos?'; él dice: 'Hoy mi Señor se ha enfurecido como nunca antes se enfureció y nunca se enfurecerá. Yo mentí tres veces ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! Id a otro; id a Mûsa'. La gente irá ante Mûsa y le dicen: '¡Mûsa! Tú eres Enviado de Dios; Dios te agració con Su mensaje y con Su palabra a la gente. ¡Intercede por nosotros ante tu Señor! ¿No ves en lo que estamos?' Mûsa dice: 'Hoy mi Señor se ha enfurecido como nunca antes se enfureció y nunca se enfurecerá. Yo maté a un ser que no se me ordenó matar ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! Id a otro; id a 'Îsâ'. La gente irá ante 'Îsâ y le dicen: '¡'Îsâ! Tú eres enviado de Dios; Su palabra otorgada a Maryam y un espíritu de Él; hablaste a la gente desde la cuna ¡intercede por nosotros ante tu Señor! ¿No ves en lo que estamos?' 'Îsâ dice: 'Hoy mi Señor se ha enfurecido como nunca antes se enfureció y nunca se enfurecerá. –y no mencionó pecado alguno–. ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! Id a otro; id a Mu<u>h</u>ammad (B y P)'. La gente va ante Mu<u>h</u>ammad y le dicen: '¡Mu<u>h</u>ammad! Tú eres enviado de Dios y el último de los profetas; Dios te ha perdonado tus pecados iniciales y tus pecados finales ¡Intercede por nosotros ante tu Señor! ¿Acaso no ves en lo que estamos?' Entonces yo iré bajo el Trono, y caeré prosternado para mi Señor, Exaltado y Glorificado sea. Luego Dios me inspira de Sus alabanzas y del más bello elogio para Él como nunca se inspiró a nadie antes que a mí. Luego se dirá: '¡Mu<u>h</u>ammad! ¡Levanta tu cabeza! ¡Pide y se te dará! ¡Intercede y tu intercesión será aceptada!' Yo levanto mi cabeza y digo: '¡Mi nación Señor! ¡Mi nación Señor! ¡Mi nación Señor!' Se me dirá: '¡Mu<u>h</u>ammad! Introduce a los de tu nación que no tengan cuentas por el portal derecho de las puertas del Paraíso; y compartirán el resto de las puertas con (el resto de) la gente'». Y agregó: «¡Por Aquél que tiene mi alma en Su mano! ¡Entre los puestos de los portales hay una distancia similar a la que hay entre Makka y <u>H</u>imyar!» o «entre Makka y Busra (en Shâm)»'.

XXXIX
Las palabras de Dios: *Quizá tu Señor te resucite a una posición digna de encomio* (17:79)

1752. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Día de la Resurrección la gente caerá de rodillas. Cada nación seguirá a su profeta diciéndole: '¡Intercede fulano! ¡Intercede fulano!' hasta que la intercesión queda en manos del Profeta (B y P); eso será el día en que Dios le conceda un lugar de elogio y gloria'.

XL

Las palabras de Dios: *No hagas el salat en voz demasiado alta, ni demasiado baja, sino con voz moderada* (17:110)

1753. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo, sobre las palabras de Dios: ***No hagas el salat en voz demasiado alta, ni demasiado baja, sino con voz moderada***: 'Descendieron cuando el Mensajero de Dios (B y P) estaba escondido en Makka. Cuando rezaba con sus sahabas elevaba la voz; si lo oían los politeístas insultaban al Corán, al que lo inspiraba y a quien lo traía. Entonces, Dios, ensalzado sea, dijo a Su Profeta (B y P) ***no hagas el salat en voz demasiado alta*** es decir: Tu recitación de manera que te oigan los politeístas e insulten al Corán; ***ni demasiado baja*** para tus sahabas, de manera que no te oigan ***sino con voz moderada***'.

Sûrat Ul-Kahf (Sura La Caverna, Nº 18)

XLI

Las palabras de Dios: *Son ellos los que no creen en los signos de su Señor...* (18:105)

1754. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El Día de la Resurrección se traerá a un hombre grande y gordo que, ante Dios, pesa menos que un ala de mosquito» y agregó: «Recitad si queréis: ***...Y el Día de la Resurrección no les reconoceremos peso***».

Sûrat Maryam (Sura María, Nº 19)

XLII

Las palabras de Dios: *Prevénles contra el día de la lamentación* (19:39)

1755. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se traerá a la muerte en la forma de un carnero blanquinegro; entonces un heraldo clamará: '¡Habitantes del Paraíso!' Y ellos alargarán sus cuellos y verán. El heraldo les dirá: '¿Reconocéis a este?' Dirán: 'Sí; es la muerte' y todos lo verán. Luego clamará: '¡Habitantes del Infierno!' y ellos alargarán sus cuellos y verán; él les dirá: '¿Reconocéis a este?' Dirán: 'Sí; es la muerte'. Y todos lo verán. Entonces, se degollará al carnero y el heraldo clamará: '¡Gente del Paraíso! ¡Eternidad y no más muerte! ¡Gente del Infierno! ¡Eternidad y no más muerte!'» y luego recitó: ***¡Prevénles contra el Día de la lamentación, cuando se decida el asunto! Y ellos, entretanto, están despreocupados...*** y los que están descuidados son los habitantes de este mundo ***...y no creen***'.

Sûrat Ul-Nûr (Sura La Luz, Nº 24)

XLIII

Las palabras de Dios: *Quienes acusen a sus propias esposas y no tienen testigos sino ellos mismos...* (24:6)

1756. Sahl bin Sa'd relató que 'Uwaymir fue ante 'Âsim bin 'Adí, jefe de los Banu 'Aÿlân, y le dijo: '¿Cómo hacéis con un hombre que encuentra a su mujer (teniendo relaciones sexuales) con otro hombre? ¿Lo mata y después vosotros lo matáis (por asesinato)?¿Cómo hace entonces? Pregúntale al Mensajero de Dios (B y P) de eso por mí'. 'Âsim fue ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)!' (y le preguntó sobre el tema); al Mensajero de Dios (B y P), sin embargo, no le gustó la pregunta y la encontró vergonzosa. Cuando 'Uwaymir le preguntó, 'Âsim dijo: 'Al Mensajero de Dios (B y P) no le gustó la pregunta y la encontró vergonzosa'. Entonces 'Uwaymir dijo: '¡Por Dios! ¡No cejaré hasta preguntarle al Mensajero de Dios (B y P) sobre ello!'. 'Uwaymir vino y dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! un hombre que encuentra a su mujer (teniendo relaciones sexuales) con otro hombre ¿Lo mata y después vosotros lo matáis (por asesinato)? ¿Cómo hace entonces?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo entonces: «Dios ha revelado una aleya de Corán sobre ti y tu esposa» y les ordenó la Mulâ'ana (mutua maldición para alegar veracidad) como Dios ordenó en Su libro. La realizaron y después 'Uwaymir dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Si conservo a esta mujer seré injusto con ella' y la divorció, y esto se convirtió después en una tradición entre las parejas que realizaban la Mulâ'ana. Después, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Mirad! Si la mujer da a luz un bebé negro, de ojos

grandes, negros y profundos, caderas grandes y piernas gordas; seré de la opinión de que 'Uwaymir dijo la verdad. Pero si da a luz un bebé coloradito que parezca un Wahara [1] consideraré que 'Uwaymir la calumnió». Después la mujer dio a luz un bebé con las características que el Mensajero de Dios (B y P) dio para confirmar el reclamo de 'Uwaymir; así que el bebé se adjudicó a la madre.

XLIV
Las palabras de Dios: *Pero se librará del castigo a la mujer que atestigüe jurando por Dios cuatro veces* (24:8)

1757. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que: Hilâl bin Umayya acusó a su mujer de adulterio con Sharík bin Sahmâ'. El Profeta (B y P) le dijo: «(Trae) la prueba (del adulterio) o (recibirás) el castigo (del calumniador) en tu espalda». Hilâl dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Si la persona ve a un hombre sobre su mujer ¿Acaso va a buscar la prueba?' pero el Profeta (B y P) siguió diciendo: «La prueba o el castigo sobre tu espalda». Hilál dijo: '¡Por el que te envió con la Verdad! ¡Yo estoy diciendo la verdad! ¡Dios revelará algo que salvará mi espalda del castigo!' Entonces bajó Ÿibrîl y reveló al Profeta (B y P): ***Quienes acusen a sus propias esposas y...*** y el Profeta (B y P) recitó hasta: ***...Que dicen la verdad***. Entonces, salió y mandó traer a la mujer. Hilâl atestiguó; y el Profeta (B y P) decía: «Con certeza que Dios sabe que uno de vosotros dos miente ¿Alguno de vosotros desea arrepentirse?» Luego, la mujer se levantó y atestiguó (que Hilâl mentía); cuando estaba por realizar su quinto juramento, la gente la detuvo y le dijo: 'Este definitivamente traerá la maldición de Dios sobre ti'. 'Abdullah bin 'Abbâs agregó: 'La mujer dudó y meditó tanto que pensamos que se iba a retractar; luego dijo: 'No deshonraré a mi familia por el resto de los días' y completó el juramento. El Profeta (B y P) dijo: «Vigiladla; si da a luz un bebé de ojos negros, caderas anchas y piernas gruesas». Tiempo después, ella dio a luz un bebé de esas características. El Profeta (B y P) dijo: «Si no fuese por lo que se reveló en el Libro de Dios (los juramentos de la mulá'ana) ella y yo tendríamos un asunto (su ejecución)»'.

(1) Un lagarto ponzoñoso, pequeño y rojo.

Sûrat Ul-Furqân (Sura El Criterio, Nº 25)

XLV
Las palabras de Dios: *Aquéllos que sean congregados, boca abajo, hacia Ÿahannam...* (25:34)

1758. Anas bin Mâlik relató que un hombre dijo: '¡Profeta de Dios! ¿Cómo los incrédulos serán reunidos andando sobre sus caras en el Día de la Resurrección?' El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «¿Acaso no puede Quien lo hizo andar sobre dos pies en la vida terrena, hacerlo andar sobre su cara en el Día de la Resurrección?»

Sûrat Ul-Rûm (Sura Los Bizantinos, Nº 30)

XLVI
Las palabras de Dios: *Alif, lám, mím los bizantinos han sido vencidos...* (30:1-2)

1759. Ibn Mas'ûd relató que supo de un hombre daba un sermón a la tribu de Kinda y que dijo: 'Vendrá un gran humo en el Día de la Resurrección y quitará la vista y el oído a los hipócritas; los creyentes serán afligidos por algo como el resfriado'. Ibn Mas'ûd estaba reclinado; pero se enojó y se sentó; luego dijo: 'Quien sabe que hable; quien no sabe que diga: 'Dios sabe más'; pues parte de la sabiduría es decir sobre lo que no conoces: 'No sé'. Dios dijo a Su Profeta (B y P) ***Di: 'Yo no os pido a cambio ningún salario ni me arrogo nada'*** (38:86) pero Quraysh tardaba en islamizarse; entonces el Profeta (B y P) hizo invocaciones contra ellos, diciendo: «¡Por Dios! ¡Agóbialos con siete (años de hambre) como los siete de Yûsuf (José)!» Y un año de hambruna azotó a Quraysh hasta que casi los extermina y llegaron a comer carroña y huesos. Algunos veían entre el cielo y la tierra algo como el humo (por el hambre). Abû Sufyân fue, pues, al Profeta (B y P) y le dijo: '¡Muhammad! Viniste predicando las relaciones familiares y tu gente se está muriendo. ¡Ruega, pues, a Dios (que los alivie)!» Entonces, Ibn Mas'ûd recitó: ***¡Espera, pues, el día en que el cielo traiga un humo visible!...*** (44:10-15) y dijo: 'Ni bien se les detuvo el castigo volvieron a su incredulidad; por

ello las palabras de Dios: ***Nos vengaremos*** (44:16) se refiere al día de Badr; la palabra ***lizáma*** se refiere a Badr. ***Alif, Lám, mím.. .vencerán*** y 'los bizantinos' ya pasó'.

Sûrat Ul-Sayda (Sura La Prosternación, Nº 32)

XLVII
Las palabras de Dios: *Nadie sabe la alegría reservada para ellos en retribución a sus obras* (32:17)

1760. Del relato de Abû Huraira, que el Profeta (B y P) dijo: «Dios dijo: 'He preparado para Mis siervos piadosos: Lo que ojo alguno jamás ha visto, lo que oído alguno jamás oyó y lo que ningún corazón humano jamás imaginó; todo eso les está reservado, al lado de lo cual todo lo que habéis visto es nada'». Abû Huraira recitó: ***Nadie sabe la alegría reservada para ellos en retribución a sus obras***.

Sûrat Ul-Ahzâb (Sura Los Aliados, Nº 33)

XLVIII
Las palabras de Dios: *Puedes dejar para otra ocasión a la que de ellas quieras o puedes llamar a ti a la que quieras...* (33:51)

1761. 'Âisha dijo: 'Solía celar a las mujeres que se ofrecían al Mensajero de Dios (B y P) y solía decir: '¿Acaso la mujer se ofrece a sí misma (a un hombre)?' Y cuando Dios –ensalzado sea– reveló: ***Puedes dejar para otra ocasión a la que de ellas quieras o puedes llamar a ti a una de la que habías separado, no haces mal*** dije (al Profeta (B y P)): 'Pienso que tu Señor se apresura a satisfacer tus deseos».

1762. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía pedir permiso de la mujer, entre nosotras, con la cual debía estar (el día en que quería estar con otra), después de que se reveló esta aleya: ***Puedes dejar para otra ocasión a la que de ellas quieras o puedes llamar a ti a una de la que habías separado, no haces mal***. 'Âisha agregó: 'Yo solía decirle: 'Si está en mi mano, pues yo no permitiré que tu favor sea dado a otra mujer".

XLIX
Las palabras de Dios: *¡Creyentes! No entréis a las habitaciones del Profeta...* (33:53)

1763. 'Âisha dijo: 'Sawdâ salió, después de imponerse el uso del velo, a hacer sus necesidades. Ella era una mujer obesa, fácil de reconocer para quien la viese; y la vio 'Umar bin Al-Jattâb; le dijo: '¡Sawdâ! ¡Por Dios! eres fácil de reconocer para nosotros; así que vé como sales (para que no te reconozcamos)'. Sawdâ se volvió sobre sus pasos mientras el Profeta (B y P) estaba en mi casa cenando con un hueso cubierto de carne en su mano. Entró y dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Salí para hacer mis necesidades y 'Umar me dijo así y así'. La Revelación de Dios poseyó al Profeta (B y P) y luego lo dejó mientras el hueso seguía en su mano sin soltarlo. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Dios os ha permitido salir para vuestras necesidades»'.

L
Las palabras de Dios: *Si mostráis algo o lo ocultáis... Dios lo sabe todo...* (33:54-55)

1764. 'Âisha dijo: 'Aflah, hermano de Abû Al-Qu'ays me pidió permiso para visitarme después de que se impuso el velo. Yo dije: 'No le permitiré entrar hasta consultar al Profeta (B y P); pues su hermano Abû Al-Qu'ays no fue quien me amamantó, sino que fue la esposa de Abû Al-Qu'ays'. El Profeta (B y P) vino a verme y le dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Aflah, hermano de Abû Al-Qu'ays vino a visitarme y le negué la entrada hasta consultarte'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Qué evitó que permitas entrar a tu tío (de lactancia)?» Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡El hombre no me amamantó sino que me amamantó la mujer, de Abû Al-Qu'ays!' Él dijo: «Permítele entrar; pues es tu tío ¡Que tu diestra esté en el polvo! [1]»'.

---

(1) Esta no es una verdadera invocación en árabe; no pasa de una simple expresión de censura o reprobación.

LI
Las palabras de Dios: *Dios y sus ángeles bendicen al Profeta...* (33:56)

1765. Ka'b bin 'Uÿra relató que se dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Sabemos invocar la Paz (*salâm*) para ti pero ¿cómo te exaltamos (salat)?'. El Profeta (B y P) dijo: «Decid: ¡Por Dios! ¡Exalta a Mu<u>h</u>ammad y a la familia de Mu<u>h</u>ammad así como exaltaste a Ibrâhîm y a la familia de Ibrâhîm! Tú eres digno de alabanza y Glorioso. ¡Por Dios! ¡Bendice a Mu<u>h</u>ammad y a la familia de Mu<u>h</u>ammad así como bendijiste a Ibrâhîm y a la familia de Ibrâhîm! Tú eres Digno de alabanza y Glorioso».

1766. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'Dijimos: '¡Mensajero de Dios (B y P)! (conocemos) este saludo de paz pero ¿cómo te exaltamos (salat)?' Él dijo: «Decid: ¡Por Dios! ¡Exalta a Mu<u>h</u>ammad, Tu siervo y mensajero, así como exaltaste a la familia de Ibrâhîm! ¡Y bendice a Mu<u>h</u>ammad y a la familia de Mu<u>h</u>ammad así como bendijiste a Ibrâhîm!»'

LII
Las palabras de Dios: *¡Creyentes! No seáis como los que ofendieron a Mûsa; Dios lo declaró inocente...* (33:69)

1767. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Mûsa era un hombre muy tímido y por eso son las palabras de Dios: ***¡Creyentes! ¡No seáis como los que ofendieron a Mûsa! Dios lo declaró inocente de lo que le habían acusado. Dios le tenía consideración***»'.

Sûrat Saba' (Sura Saba, Nº 34)

LIII
Las palabras de Dios: *No es sino un admonitor que os previene contra un castigo severo* (34:46)

1768. 'Abdullah bin 'Abbâs relató: 'El Profeta (B y P) subió un día a Al-<u>S</u>afa y dijo: «¡Oh gente mía!» Los qurayshíes se reunieron alrededor de él y dijeron: '¿Qué tienes?' Dijo: «Si os digo que un enemigo os atacará por la mañana o por la noche ¿Me creeríais?» Dijeron: 'Claro que sí'. Dijo: «Pues os estoy advirtiendo antes que os llegue un fuerte castigo». Abû Lahab dijo: '¡Que perezcas! ¿Para eso nos reuniste?' y Dios reveló: ***¡Perezcan las manos de Abû Lahab! ¡Perezca él!*** (111:1)'.

Sûrat Ul-<u>Z</u>umar (Sura Los Grupos, Nº 39)

LIV
Las palabras de Dios: *¡Siervos que habéis prevaricado en detrimento propio!* (39:53)

1769. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que unos incrédulos que habían cometido muchos asesinatos y mucha fornicación fueron ante Mu<u>h</u>ammad (B y P) y le dijeron: 'Lo que dices es bueno ¿Puedes decirnos si lo que hicimos (en el pasado) tiene expiación?' Entonces se reveló ***No invocan a otro Dios junto con Dios, no matan a nadie que Dios haya prohibido y no fornican...*** (25:68) y ***¡Siervos que habéis prevaricado en detrimento propio! ¡No desesperéis de la misericordia de Dios!*** (39:53).

LV
Las palabras de Dios: *No han valorado a Dios debidamente* (39:67)

1770. 'Abdullah bin Mas'ûd dijo: 'Un rabino fue ante el Mensajero de Dios (B y P) y dijo: '¡Muhammad! Nosotros encontramos (en nuestras escrituras sagradas) que Dios se pone los cielos sobre un dedo, las tierras en otro dedo, los árboles en otro dedo, el agua y la tierra en otro dedo y el resto de las criaturas sobre otro dedo; y dice: 'Yo soy el Rey». El Profeta (B y P) empezó a reír hasta que se vieron sus dientes premolares, en confirmación a lo dicho por el rabino; después recitó: ***No han valorado a Dios debidamente***'.

LVI
Las palabras de Dios: *El Día de la Resurrección contendrá toda la tierra en Su puño* (39:67)

1771. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Dios toma la tierra y pliega los cielos con Su diestra; luego dice: 'Yo soy el Rey ¿Dónde están los reyes de la tierra?'»'.

LVII
Las palabras de Dios: *Se tocará la trompeta y caerán fulminados los que estén en los cielos y en la tierra* (39:68)

1772. Abû Huraira relató: ‘El Profeta (B y P) dijo: «Entre los dos toques de la trompeta habrá cuarenta». Dijeron: ‘¡Abû Huraira! ¿Cuarenta días?’ y yo me negué a responder. Dijo: ‘¿Cuarenta años?’ y yo me negué a responder. Dijo: ‘¿Cuarenta meses?’, yo me negué a responder y agregué: ‘Todo el cuerpo del ser humano se consumirá excepto el hueso del coxis, del cual Dios reconstruirá todo el cuerpo”.

Sûrat Ul-Shûra (Sura La Consulta, Nº 42)

LVIII
Las palabras de Dios: *Excepto que tratéis con cariño a los parientes* (42:23)

1773. ‘Abdullah bin ‘Abbâs dijo: ‘No había ninguno de los clanes de Quraysh que no tenga parentesco con el Profeta (B y P); y él les dijo: «No quiero sino que seáis amables conmigo por el parentesco que hay entre nosotros»’.

Sûrat Ul-Dujân (Sura El Humo, Nº 44)

LIX
Las palabras de Dios: *¡Señor! ¡Aparta de nosotros el castigo! ¡Creemos!* (44:12)

1774. El hadiz (Nro. 1759) de Ibn Mas‘ûd ya fue mencionado en la sura ‘Los bizantinos’.

1775. En esta versión se agrega: ‘Ellos dijeron: ***¡Señor! ¡Aparta de nosotros el castigo! ¡Creemos!***; se le dijo: ‘Si les retiramos el castigo volverán (a la idolatría)’. Y el Profeta (B y P) rogó a su Señor, quien les retiró el castigo; pero ellos volvieron (a la idolatría) y Dios se vengó de ellos el día de Badr’.

Sûrat Ul-Ÿâzya (Sura La Arrodillada, Nº 45)

LX
Las palabras de Dios: *Nada sino la acción fatal del tiempo nos hace perecer* (45:24)

1776. Abû Huraira dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios –exaltado y glorificado sea– dijo: ***‘Los hijos de Adam me ofenden; insultan al tiempo y Yo soy El Tiempo*** [1]; ***en Mi mano está el mandato, Yo transformo la noche en día***’»’.

Sûrat Ul-Ahqâf (Sura Las Dunas, Nº 46)

LXI
Las palabras de Dios: *Cuando lo vieron como una nube que se dirigía a sus valles...* (46:24)

1777. ‘Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató: ‘Nunca vi al Mensajero de Dios (B y P) reír hasta que se le vea su úvula (de la garganta), él sólo sonreía’. El resto de su hadiz ya lo mencionamos en el Libro del principio de la creación (ver Nro. 1355).

Sûrat Muhammad (Nº 47)

LXII
Las palabras de Dios: *Y a cortar vuestros lazos consanguíneos* (47:22)

1778. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios hizo la creación; cuando terminó, el útero se aferró a Él. Dios le dijo: ‘¿Qué es?’ Le dijo: ‘Me refugio en Ti del corte de las relaciones familiares’. Dios le dijo: ‘¿Te complacería que yo conceda Mi gracia a quien refuerce tus lazos (los lazos familiares) y retire Mi gracia de quien corte tus lazos?’ Dijo: ‘¡Claro Señor!’» Abû Huraira agregó:

(1) Yo soy el Creador del tiempo; administro todos los asuntos de la creación, incluyendo al tiempo. No se debe atribuir cosas, buenas o malas, al tiempo, pues todo está en manos de Dios.

'Recitad si queréis: ***Si volvéis la espalda, os exponéis a corromper en la tierra y cortar vuestros lazos consanguíneos***'.

1779. En otra versión dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Recitad si queréis: ***Si volvéis la espalda, os exponéis a corromper en la tierra y cortar vuestros lazos consanguíneos***»'.

Sûrat Qâf (Sura Qâf, Nº 50) [1]

LXIII
Las palabras de Dios: *El día en que digamos a Yahannam: '¿Estás ya llena?', ella dirá: '¿Aún hay más?'* (50:30)

1780. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se lanzará (gente) al Infierno y este dirá: '¿Hay más?' Hasta que (Dios) pone Su pie (en él). Entonces, dirá: '¡Basta! ¡Basta!'»

1781. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «El Paraíso y el Infierno disputaron; el Infierno dijo: 'Fui honrado con recibir a los arrogantes y a los tiranos'; el Paraíso dijo: '¿Qué será de mí que sólo me llegan los débiles y los humildes?' Dios dijo al Paraíso: 'Tú eres mi Misericordia; a través de ti agracio a quien quiero de Mis siervos'; y dijo al Infierno: 'Tú eres Mi castigo con el que atormento a quien quiero de Mis siervos y cada uno de vosotros tendrá su relleno'. El Infierno no se llenará hasta que Dios ponga Su pierna en él y diga: '¡Basta! ¡Basta! ¡Basta!'; entonces se llenará y sus partes se acercarán una a otras. Dios no será injusto, con nadie de Su creación. El Paraíso en cambio: Pues Dios –ensalzado y glorificado sea– creará una nueva creación para llenarlo».

Sûrat Ul-Tûr (Sura El Monte, Nº 52)

LXIV
Las palabras de Dios: *¡Por el monte! ¡Por un libro escrito!* (52:1-2)

1782. Ÿubayr bin Mut'im dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) recitar 'El monte' en la oración del magrib. Cuando llegó a la aleya: ***¿Han sido creados de la nada? ¿O son ellos los creadores? ¿O han creado los cielos y la tierra? No, no están convencidos. ¿O tienen los tesoros de tu Señor? ¿O se creen unos potentados?*** (52:35-37). Mi corazón casi vuela (por la fuerza del argumento)'.

(1) La Qâf es una letra del alfabeto árabe sin equivalente en español; suena como una "K" pero más gutural, salida de una parte más profunda de la garganta.

Sûrat Ul-Naÿm (Sura La Estrella, Nº 53)

LXV
Las palabras de Dios: *¿Y qué os parece Al-Lât, Al-'Uzza?* (53:19)

1783. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien hace un juramento y jura (sin querer): 'Por Al-Lât y Al-'Uzza', que diga: 'No hay más Dios sino Dios'. Y quien diga a su amigo: 'Ven, apostemos', deberá dar caridad (para expiar su pecado)'»'.

Sûrat Ul-Qamar (Sura La Luna, Nº 54)

LXVI
Las palabras de Dios: *Pero la hora es el tiempo que se les ha fijado y la hora es cruentísima, amarguísima* (54:46)

1784. 'Âisha relató: 'Al Profeta (B y P) se le reveló en Makka, cuando yo aún era una chiquilla que jugueteaba: ***...Pero la hora es el tiempo que se les ha fijado y la hora es cruentísima, amarguísima***'.

Sûrat Ul-Rahmân (Sura El Clemente, Nº 55)

LXVII
Las palabras de Dios: *Además de esos dos, habrá otros dos jardines...* (55:62)

1785. 'Abdullah bin Qays relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dos jardines de plata,

con sus utensilios y todo lo que hay en ellas; dos jardines de oro, con sus utensilios y todo lo que hay en ellas. Nada evitará que la gente del jardín de ʻAden (el Edén) vean a su Señor excepto el velo de grandeza sobre Su rostro».

LXVIII
Las palabras de Dios: *Huríes, retiradas en los pabellones* (55:72)

1786. ʻAbdullah bin Qays relató que el Profeta (B y P) dijo: «En el Paraíso hay un pabellón que es de una gran perla hueca de sesenta millas de ancho. En cada esquina habrá esposas que no verán a las de otras esquinas; los creyentes las visitarán». El resto del hadiz ya fue mencionado (ver Nros. 1374,1375 y 1785).

Sûrat Ul-Mumtahina (Sura La Examinada, Nº 60)

LXIX
Las palabras de Dios: *¡No toméis como amigos a los enemigos míos y vuestros!* (60:1)

1787. ʻAlí bin Abi Tâlib dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) me envió junto con Al-Zubayr y Al-Miqdâd...ʼ después mencionó el hadiz de Hátib bin Baltaʻa y dijo al final: ʻ...Y se le reveló (al Profeta (B y P)): ***¡Creyentes! ¡No toméis como amigos a los enemigos míos y vuestros!***ʼ.

LXX
Las palabras de Dios: *Cuando las creyentes vengan a ti a prestarte juramento de fidelidad* (60:12)

1788. Umm ʻAtiyya dijo: ʻDimos nuestra bayʻa al Profeta (B y P) y él nos recitó: ***Que no asocian nada a Dios*** (60:12); y nos prohibió llorar a los muertos. Una mujer (se abstuvo de dar la bayʻa y) no alcanzó su mano; dijo: ʻFulana me ayudó a llorar a mis muertos, quiero compensarla (con lo mismo)ʼ. El Profeta (B y P) no le dijo nada y ella se fue. Después volvió y dio su juramento (bayʻa)ʼ.

Sûrat Ul-Ÿumʻa (Sura El Viernes, Nº 62)

LXXI
Las palabras de Dios: *Y a otros de ellos que no se les han incorporado aún* (62:3)

1789. Abû Huraira dijo: ʻEstábamos sentados donde el Mensajero de Dios (B y P) cuando se le reveló la sura ʻEl viernesʼ. (Cuando recitó:) ***Y a otros de ellos que no se les han incorporado aún...*** yo pregunté: ʻ¿Quiénes son Mensajero de Dios?ʼ y no me respondió hasta que pregunté tres veces, y entre nosotros estaba Salmân el Persa [1]. El Mensajero de Dios (B y P) puso su mano sobre Salmân y dijo: «Si la fe estuviese en Las Pléyades, la alcanzarían hombres –o: Un hombre– como estos»ʼ.

Sûrat Ul-Munâfiqûn (Sura Los Hipócritas, Nº 63)

LXXII
Las palabras de Dios: *Cuando los hipócritas vienen a ti dicen: ʻAtestiguamos que tú eres, en verdad, enviado de Diosʼ* (63:1)

1790. Zayd bin Al-Arqam dijo: ʻEstaba en una campaña militar cuando oí a ʻAbdullah bin Ubay bin Salûl decir: ʻNo deis nada a los que están con el Profeta (B y P) hasta que se aparten de él, y cuando volvamos a Medina el más honorable expulsará de allí al más humilladoʼ. Mencioné aquello a mi tío o a ʻUmar y él se lo mencionó al Profeta (B y P). Él me llamó y le informé; después llamó a ʻAbdullah bin Ubay y su gente, y ellos juraron no haberlo dicho. El Mensajero de Dios (B y P) me

(1) Salmân vivió una larga y peligrosa travesía de años en busca de la Verdad sobre Dios y el hombre. Primeramente abandonó la religión de Zoroastro para hacerse cristiano y acompañó a varios eruditos y ermitaños, en distintos países y por varios años, lo cual le hizo muy versado en las escrituras sagradas; el último de ellos le indicó que busque al Profeta (B y P) en Medina. Salmân no conocía tal ciudad; afortunadamente, un grupo de judíos lo tomó como esclavo y lo fueron a vender a unos familiares que vivían justamente en Medina. Allí vivió como esclavo hasta que conoció al Profeta (B y P) y se islamizó.

desmintió y les creyó, eso me causó una preocupación como nunca había tenido y me quedé en mi casa. Mi tío me dijo: 'Querías que el Mensajero de Dios (B y P) te desmienta y te odie'. Entonces Dios reveló: ***Cuando los hipócritas vienen a ti...***; el Profeta (B y P) mandó llamarme y me recitó (las aleyas); luego dijo: «Dios ha confirmado tus palabras Zayd»'.

1791. En otra versión agrega: 'Y el Profeta (B y P) los llamó (a los hipócritas) para pedir perdón a Dios por ellos; y ellos voltearon de él sus rostros'.

1792. Zayd también relató: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «¡Por Dios! ¡Perdona a los ansâr y a los hijos de los ansâr!»' y uno de los subnarradores, Ibn Al-Fadl, dudó si el Profeta (B y P) dijo también: «Y los hijos de los hijos de los ansâr».

Sûrat Ul-Tahrîm (Sura La Prohibición, Nº 66)

LXXIII
Las palabras de Dios: *¡Profeta! ¿Por qué, para agradar a tus esposas, declaras ilícito lo que Dios declaró lícito para tí?* (66:1)

1793. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía beber miel en la casa de Zaynab bint Ÿahsh y se quedaba con ella. Yo y Hafsa secretamente acordamos que cualquiera de las dos que el Profeta (B y P) visite, le diría: '¿Has comido *magâfír* [1]? Te siento con olor a magâfír'. Su respuesta fue: «No (no he comido magâfír); estuve bebiendo miel en casa de Zaynab bint Ÿahsh, pero no volveré a hacerlo, ya lo juré; no le cuentes a nadie»'.

Sûrat Ul-Qalam (Sura El Cálamo, Nº 68)

LXXIV
Las palabras de Dios: *Al arrogante y, encima, bastardo* (68:13)

1794. Hâriza bin Wahb Al-Juzâ'i dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «¿Os informo sobre la gente del Paraíso? Son los débiles y aquellas personas que los demás subestiman, pero que si juran algo por Dios, Él les ayuda a cumplir su juramento. ¿Os hablo de la gente del Infierno? Son todos aquellos crueles, arrogantes y soberbios»'.

(1) El magâfir era un tipo de resina maloliente.

LXXV
Las palabras de Dios: *El día en que muestre su pierna y se les invite a prosternarse, no podrán* (68:42)

1795. Abû Sa'îd dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Nuestro Señor descubre su pierna (entre su tobillo y su rodilla) y se prosternan ante Él todos los creyentes y las creyentes. Quedan sólo los que se prosternaban en la vida mundanal por su reputación; esos intentarán prosternarse pero su espinazo será de una sola pieza»'.

Sûrat Ul-Nâzi'ât (Sura Los Que Salen, Nº 79)

1796. Sahl bin Sa'd dijo: 'Vi que el Mensajero de Dios (B y P) juntó sus dedos así: El medio junto al índice y dijo: «Yo fui enviado junto con la Hora así»'.

Sûrat 'Abasa (Sura Frunció el Ceño, Nº 80)

1797. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) dijo: «La persona que recita el Corán y lo memoriza en su corazón estará con los escribas honrados y obedientes (en el cielo). Los que recitan el Corán con verdadera intención de aprenderlo, pero lo hace con muchas dificultades, tendrá doble recompensa».

Sûrat Ul-Mutaffifîn (Sura Los Mermadores, Nº 83)

LXXVI
Las palabras de Dios: *El día que comparezcan los hombres ante el Señor de los mundos?* (83:6)

1798. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «***El día que comparezcan los hom-***

bres ante el señor de los mundos?, algunos estarán hundidos en su sudor hasta la mitad de sus orejas».

Sûrat Ul-Inshiqáq (Sura El Resquebrajamiento, Nº 84)

LXXVII
Las palabras de Dios: *Será juzgado benignamente* (84:8)

1799. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Todos los que son llamados a rendir cuentas (el Día de la Resurrección) están arruinados»'. El resto del hadiz fue mencionado en el Libro de la Sabiduría (ver Nro. 88).

LXXVIII
Las palabras de Dios: *Que habéis de pasar de un estado a otro!* (84:19)

1800. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: '***...Que habéis de pasar de un estado a otro!*** significa: De un estadio a otro; esto se refiere a vuestro Profeta (B y P)'.

Sûrat Ul-Shams (Sura El Sol, Nº 91)

LXXIX

1801. 'Abdullah bin Zam'a relató que escuchaba al Profeta (B y P) pronunciar una jutba y que habló de la camella y de quien la mató. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «***Cuando el más miserable entre ellos se lanzó*** se lanzó sobre ella un hombre rudo y de rara apariencia que gozaba de la protección de su gente; era parecido a Abû Zam'a»; y habló sobre las mujeres; dijo: «No es sabio que azotéis a vuestras esposas como se azota a un esclavo, pues, tal vez, os acostéis con ella al fin del día». También los sermoneó sobre sus risas cuando alguien echaba ventosidades, dijo: «¿Por qué os reís de algo que vosotros también hacéis?». En otra versión dice: «Era parecido a Abû Zam'a, tío de Al-Zubayr bin Al-'Awwâm».

Sûrat Ul-'Alaq (Sura El Coágulo, Nº 96)

LXXX
Las palabras de Dios: *¡No! Si no cesa hemos de arrastrarle por el copete* (96:15)

1802. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Abû Ÿahl dijo: 'Si veo a Muhammad rezando cerca de la Ka'ba lo tomaré por el cuello'. Eso llegó a oídos del Profeta (B y P) y dijo: «Si lo hace los ángeles lo agarrarán»'.

Sûrat Ul-Kawzar (Sura Al-Kawzar, Nº 109) [1]

1803. Anas bin Mâlik dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) fue ascendido al cielo dijo (al volver): «Llegué a un río cuya orilla era de cúpulas de perlas huecas. Pregunté a Ÿibrîl: '¿Qué río es este?' dijo: 'Al-Kawzar'»'.

1804. 'Âisha, cuando se le preguntó sobre las palabras de Dios: ***Ciertamente, te hemos dado Al-Kawzar...***, dijo: 'Es un río concedido a vuestro Profeta (B y P); en sus riberas hay cúpulas de perlas huecas y sus vasijas son innumerables como las estrellas'.

Sûrat Ul-Falaq (Sura el Enrojecer del Alba, Nº 113)

1805. Ubay bin Ka'b dijo: 'Pregunté al Mensajero de Dios (B y P) sobre las mu'awwidhatayn ('las dos del amparo', suras 113 y 114) y respondió: «Se revelaron y yo las recito»; y nosotros decimos como decía el Mensajero de Dios (B y P)'.

~

(1) **Al-Kawzar**, se lo interpreta como el nombre de un río en el Paraíso, aunque también se dice que se refiere a la Abundancia en sí.

59. Libro de las Virtudes del Corán
(كتاب فضائل القرآن)

I
Cómo bajó la revelación y cómo se inició

1806. Abû Huraira dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo: «Todo profeta recibió milagros en los cuales creería la gente y yo recibí la Revelación que Dios me reveló; espero, pues, ser entre ellos el que tenga más seguidores en el Día de la Resurrección»’.

1807. Anas bin Mâlik relató que Dios hizo descender la Revelación continuamente a Su mensajero en el periodo que precedió a su muerte. Cuando murió (el Profeta (B y P)) la revelación era en mayor cantidad; después de eso murió el Mensajero de Dios (B y P).

II
El Corán fue revelado en siete distintos dialectos

1808. ‘Umar bin Al-Jattâb dijo: ‘Oí a Hishâm bin Hakîm recitar la sura ‘El criterio’ (al Furqân Nro. 25) durante la vida del Mensajero de Dios (B y P); escuché con atención su recitación y noté que recitaba en varios puntos con letras distintas a las que me enseñó el Mensajero de Dios (B y P). Casi me abalanzo sobre él en la oración, pero tuve paciencia hasta que pronunció el taslîm; entonces anudé su manto alrededor de su cuello y lo tomé por él; le dije: ‘¿Quién te enseñó esta sura que te oí recitar?’ me dijo: ‘Me la enseñó el Mensajero de Dios (B y P)’; yo le dije: ‘Mientes, porque el Mensajero de Dios (B y P) me la enseñó de forma distinta a lo que tú recitas’. Así que lo llevé ante el Mensajero de Dios (B y P) y le dije: ‘Oí a este recitando la sura ‘El criterio’ con una pronunciación distinta a la que me enseñaste’. El Mensajero de Dios (B y P) me dijo: «Suéltalo; ¡recita Hâshim!» él le recitó la pronunciación que yo lo escuché recitar y el Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Así fue revelada». Luego dijo: «¡Recita ‘Umar!» y yo le recité la pronunciación que él me enseñó. Dijo: «Así también descendió; este Corán fue revelado en siete pronunciaciones; recitad como se os haga fácil»’.

III
Ÿibrîl solía presentar el Corán al Profeta (recitándoselo)

1809. Fâtima dijo: ‘El Profeta (B y P) me dijo en secreto: «Ÿibrîl solía recitarme todo el Corán y yo a él, una vez por año. Pero este año me lo recitó dos veces. Creo que es señal de la proximidad de mi muerte»’.

1810. ‘Abdullah bin Mas‘ûd dijo: ‘¡Por Dios! Aprendí de boca del Mensajero de Dios (B y P) más de setenta suras’.

1811. De Ibn Mas‘ûd también; que él estaba en Hims y recitó la sura ‘Yûsuf’; un hombre dijo: ‘¡No descendió así!’ Ibn Mas‘ûd dijo: ‘Se la recité al Mensajero de Dios (B y P) y me dijo: «Muy bien»’. Entonces sintió en el hombre el olor del vino y le dijo: ‘¿Además de mentir sobre el Libro de Dios bebes vino?’ y lo azotó según la ley islámica.

IV
Las virtudes de: *Di: Dios es único...* (Nº 112)

1812. Abû Sa‘îd Al-Judrî relató que un hombre oyó a otro recitar ***Dí: Dios es único*** repetidas veces; cuando amaneció fue ante el Mensajero de Dios (B y P) y se lo mencionó como si no fuese suficiente para recitar. Ante eso, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por Aquél que tiene mi alma en Su mano! ¡Esta sura equivale a un tercio del Corán!»

1813. Abû Sa‘îd también dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo a sus sahabas: «¿Es muy difícil para vosotros recitar un tercio del Corán en una noche?» esa sugerencia les pareció muy difícil, así que dijeron: ‘¿Y cuál de nosotros puede hacer eso?’ él dijo: «(La sura que habla de) Dios el único y el autosuficiente (la sura 112) es un tercio del Corán»’.

V
Las virtudes de al-mu‘awwidhât

1814. ‘Âisha relató que el Profeta (B y P) todas las noches, cuando iba a la cama, juntaba sus manos y soplaba en ellas después de recitar la sura ‘Al-Ijlâs’ (112), la sura ‘El enrojecer del alba’ (113) y la sura ‘La Gente’ (114); luego se frotaba el cuerpo con las manos, lo más que podía, empezando

por su cabeza, su cara y el frente de su cuerpo; hacía eso tres veces.

VI
El descenso del sosiego y los ángeles al leer el Corán

1815. Usayd bin H̲ud̲ayr relató que, en cierta ocasión, él estaba recitando la sura 'Al-Baqara' mientras tenía a su caballo amarrado junto a él. De pronto, el caballo se puso intranquilo; cuando calló el caballo se calmó. Cuando reinició la recitación el caballo se puso nervioso nuevamente; Usayd se detuvo. Su hijo Yah̲ya estaba cerca de él y temió que el caballo lo golpee; cuando tomó a su hijo y se alejó, miró al cielo y no lo pudo ver. Cuando amaneció, le contó al Profeta (B y P), quien dijo: «¡Recita Ibn H̲ud̲ayr! ¡Recita Ibn H̲ud̲ayr!» Ibn H̲ud̲ayr dijo (al Profeta (B y P)): 'Temí pues, Mensajero de Dios (B y P), que pise a mi hijo, que estaba cerca de él; así que levanté mi cabeza y fui hacia él; cuando levanté mi cabeza, vi que había algo como una nube que contenía algo como lámparas. Salí para no verla'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Y sabes qué era eso?» H̲ud̲ayr agrega: 'Dije: 'No'. Dijo (el Profeta (B y P)): «Esos eran los ángeles que bajaron por tu voz; su hubieses continuado con la recitación la gente los habría podido ver, pues no hubieran desaparecido»'.

VII
Deseos de ser como quien recita el Corán

1816. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No habrá envidia (ganas de desear ser como otro) excepto en dos (casos): Un hombre al que Dios le enseñó el Corán y lo recita noche y día; su vecino le escucha y dice: '¡Ojalá hubiese recibido lo mismo que recibió fulano; haría lo mismo que hace!' y un hombre al que Dios dio bienes y los gasta en lo justo; entonces dice otro hombre: '¡Ojalá hubiese recibido lo mismo que recibió fulano; haría lo mismo que hace!'»

VIII
Los mejores de vosotros son quienes aprenden el Corán y lo enseñan

1817. 'Uzmân relató que el Profeta (B y P) dijo: «Los mejores de vosotros son los que aprenden el Corán y lo enseñan».

1818. 'Uzmân también dijo, en otra versión: 'El Profeta (B y P) dijo: «En verdad que los mejores de vosotros son los que aprenden el Corán y lo enseñan»'.

IX
La memorización del Corán y su continua recitación

1819. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «El caso de quien memoriza el Corán es el del dueño de camellos atados: Si los mantiene atados continuamente los controlará; y si los suelta se irán».

1820. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Es algo malo para cualquiera de vosotros que diga: 'Me olvidé de tal o cual aleya'; se la hicieron olvidar (por su negligencia en recitarla). Memorizad el Corán y repasadlo; pues es más fácil de escaparse de los pechos de los hombres que (se escapen) los camellos (que estaban atados)»'.

1821. Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «Repasad continuamente vuestra memorización del Corán, pues ¡Por el que tiene mi alma en Su mano! Es más huidizo que los camellos de sus ataduras».

X
Prolongar ciertos sonidos al recitar el Corán

1822. Anas bin Mâlik relató que se le preguntó: '¿Cómo era la recitación del Profeta (B y P)?' y él respondió: 'Solía prolongar ciertos sonidos', luego recitó: ***Bismillahi rah̲mâni rah̲îm (En el Nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso***) prolongando el (*bismillâh*), prolongando el '*Al-Rah̲mân*' y prolongando el '*Al-Rah̲îm*'.

XI
Embellecer la voz al recitar

1823. Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) le dijo: «¡Abû Mûsa! Se te ha concedido una de las flautas de Dawûd» (en referencia a su bella voz).

XII
Cuánto es el tiempo apropiado para recitar el Corán

1824. 'Abdullah bin 'Amru bin Al-'Âs̲ dijo: 'Mi padre me casó con una mujer de familia noble; le

preguntaba frecuentemente sobre mí y ella decía: '¡Qué maravilloso hombre es! No ha venido a mi lecho ni se ha acercado a mí desde que nos casamos. Cuando esa situación se hizo prolongada, él lo comentó al Profeta (B y P), quien dijo: «Haced que me encuentre con él» y yo me encontré con él después. Dijo: «¿Cómo es tu ayuno?» le dije: 'Todos los días'. Me dijo: «¿Cada cuanto terminas de recitar todo el Corán?»; le dije: 'Cada noche'. Me dijo: «Ayuna tres días de cada mes y termina de recitar el Corán (una vez) cada mes». Dije: 'Pero puedo más que eso'. Me dijo: «Entonces ayuna tres días cada semana». Yo dije: 'Pero puedo más que eso'. Me dijo: Ayuna un día cada tres días'; yo dije: 'Puedo más que eso Mensajero de Dios (B y P)'. Dijo: «Ayuna el mejor ayuno, el ayuno de Dawûd; ayunando un día y comiendo en el otro; y recita una vez cada siete noches». ¡Ojalá hubiese tomado el permiso del Mensajero de Dios! Pues me he vuelto un hombre viejo y débil'. 'Abdullah bin 'Umar solía recitar el Corán a su familia; una séptima parte en el día. Lo que iba a recitar esa noche lo repasaba durante el día para que le sea más fácil rezar de noche. Cuando quería ganar fuerza solía dejar de ayunar unos días y después decidía ayunar por un número similar de días, porque detestaba dejar de hacer algo que hacía cuando se separó del Profeta (B y P) (a su muerte).

XIII
El pecado de quien recita por ganar reputación o ganarse el sustento, etc.

1825. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Surgirá entre vosotros gente cuya oración hará que despreciéis la vuestra; sus obras harán que despreciéis las vuestras; recitan el Corán pero no atraviesa sus gargantas. Salen disparados de la religión como sale la flecha del arco. El arquero podrá revisar la parte sin plumas de la flecha y no obtendrá nada; revisará la parte con plumas de la flecha y no ve nada; finalmente sospechará y procurará encontrar algo en la parte baja de la flecha»'.

1826. Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «El creyente que recita el Corán y obra según él es como la toronja, su sabor es bueno y su aroma es agradable. El creyente que no recita el Corán y obra según él es como el dátil, su sabor es bueno pero no tiene aroma. El hipócrita que recita el Corán es como el arrayán, su aroma es agradable y su sabor es amargo. El hipócrita que no recita el Corán es como la *handhala*, su sabor es amargo y desagradable y su aroma es fétido».

1827. Ÿundab bin 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Recitad el Corán mientras estéis de acuerdo sobre su interpretación; si tenéis diferencias entre vosotros deteneos de tal recitación».

60. El Libro del Matrimonio
(كتاب النكاح)

I
El estímulo hacia el matrimonio

1828. Anas bin Mâlik dijo: 'Llegaron tres personas a las casas de las esposas del Profeta (B y P); preguntaban sobre la adoración del Profeta (B y P). Cuando se les informó, fue como si les pareciera muy poco. Dijeron: '¿A qué distancia estamos nosotros (por delante) del Profeta (B y P)? Y eso que Dios le perdonó sus pecados pasados y futuros'. Uno de ellos dijo: 'Yo rezaré durante toda la noche siempre». Otro dijo: 'Yo ayunaré todos los días del año, sin romper mi ayuno'. El otro dijo: 'Yo me alejaré de las mujeres y nunca me casaré'. El Mensajero de Dios (B y P) llegó y dijo: «¿Vosotros sois los que decís así y así? Yo, ¡Por Dios!, soy de vosotros el que más teme a Allah y el que más se protege de Su castigo; sin embargo; ayuno y no ayuno; rezo y duermo; y me caso con mujeres. Quien rechaza mi sunna no es de los míos»'.

II
Lo que es detestado del ascetismo y la castración

1829. Sa'd bin Abi Waqqâs dijo: 'El Profeta (B y P) rehusó permitirle a 'Uzmân bin Madh'ûn hacerse asceta; si se lo hubiese permitido nos habríamos castrado' [1].

(1) La castración está totalmente prohibida en el Islam; Sa'd se refería aquí a la excesiva abstinencia de las cosas legalmente lícitas.

1830. Abû Huraira relató: ‘Dije: ‘¡Mensajero de Dios (B y P)! Soy un hombre joven y temo por mi alma que vaya a cometer fornicación, pero no encuentro (medios) con qué casarme con alguna mujer’; el Profeta (B y P) se quedó callado. Luego dije lo mismo y él se quedó callado. Luego dije lo mismo y él se quedó callado. Luego dije lo mismo y el Profeta (B y P) dijo: «¡Abû Huraira! El cálamo se secó después de escribir lo que tú encontrarías (tu destino ya está escrito). Si quieres cástrate o si no déjalo (da lo mismo)»’.

III
El matrimonio con vírgenes

1831. ‘Âisha relató: ‘Dije: ‘¡Mensajero de Dios (B y P)! Si vas por un valle y encuentras un árbol del cual se ha comido algo y otro del cual no se ha comido nada ¿De cuál harías comer a tu camello?’ él dijo: «Del cual no se ha comido nada»’. ‘Âisha quería decir que el Mensajero de Dios (B y P) no se había casado con ninguna otra virgen aparte de ella.

IV
Casando a una joven con un hombre mayor

1832. ‘Âisha también relató que el Profeta (B y P) pidió su mano a Abû Bakr y Abû Bakr dijo: ‘¡Pero yo soy tu hermano!’ El Profeta (B y P) respondió: «Tú eres mi hermano en la religión de Dios y en Su Libro; pero yo tengo permitido casarme con ella».

V
La igualdad de religión

1833. ‘Âisha también relató que Hudhayfa bin ‘Utba bin Rabí‘a bin ‘Abd Shams, de los que presenció la batalla de Badr con el Profeta (B y P), adoptó a Sâlim y lo casó con la hija de su hermano Hind bin Al-Walîd bint ‘Utba bin Rabí‘a; Sâlim era un esclavo liberto de una mujer ansârî. También el Profeta (B y P) había adoptado a Zayd; en la Ÿahiliya los adoptados eran llamados por los nombres de sus padres adoptivos y heredaban de ellos. Esto fue hasta que Dios reveló la aleya: ***Llamadles por su padre, es más justo ante Dios. Y si no sabéis quien es su padre, que sean vuestros hermanos en religión y vuestros protegidos*** (33:5); entonces se los volvió a llamar por los nombres de sus verdaderos padres. Aquél cuyo padre sea desconocido era considerado un mawla y un hermano en la religión. Un día, llegó Sahla bint Suhayl bin ‘Amrû Al-Qurashi, luego Al-‘Âmirí –esposa de Abû Hudhayfa bin ‘Utba– ante el Profeta (B y P) y dijo: ‘¡Mensajero de Dios (B y P)! Solíamos ver a Sâlim como un hijo y Dios ha revelado lo que tú ya sabes (sobre los hijos adoptivos)’...el resto del hadiz lo relata uno de los subnarradores.

1834. ‘Âisha también relató: ‘El Mensajero de Dios (B y P) entró a ver a Dubâ‘a bint Al-Zubayr y le dijo: «¿Tienes deseos de hacer la Peregrinación?», ella dijo: ‘¡Por Dios! me siento enferma’. El Profeta (B y P) le dijo: «Cuando hagas la intención (del haÿÿ) estipula algo, diciendo: ‘¡Por Dios! terminará mi ihrâm en cualquier lugar donde Tú me retengas (no pueda seguir mi camino)’». Ella era esposa de Al-Miqdâd bin Al-Aswad’.

1835. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Uno se casa con una mujer por (una de) cuatro (cosas): Por su fortuna, por su prestigio, por su belleza y por su religión. Elige a la de religión que si no lo haces serás un perdedor».

1836. Sahl dijo: ‘Un hombre rico pasó cerca del Mensajero de Dios (B y P) y él dijo: «¿Qué opináis de este?», (sus sahabas) dijeron: ‘Seguro que, si pide a una mujer en matrimonio, se la dan; si intercede su intercesión es aceptada y si habla se le escucha’ y el Profeta (B y P) calló. Luego pasó uno de los pobres entre los musulmanes; entonces el Profeta (B y P) dijo: «¿Y qué opináis de este?», dijeron: ‘Seguro que si pide a una mujer en matrimonio no se la dan, si intercede no se le acepta y si habla no se le escucha’. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Este es mejor que la tierra llena de gente como el otro»’.

VI
Cómo protegerse de los malos augurios en una mujer; y las palabras de Dios: *¡Creyentes! En algunas de vuestras esposas y algunos de vuestros hijos tenéis un enemigo* (64:14)

1837. Usâma bin Zayd relató que el Profeta (B y P) dijo: «No os he dejaré, después de mí

(muerte), una atribulación más peligrosa para los hombres que la de las mujeres».

VII
Las palabras de Dios: *Os están prohibidas vuestras madres... vuestras madres de leche* (4:23) y lo que se prohibe por consanguinidad se prohibe por la lactancia

1838. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Se dijo al Profeta (B y P): '¿Por qué no te casas con la hija de Hamza?' Él dijo: «Porque es hija de mi hermano de leche [1] (es mi sobrina por lactancia)»'.

1839. 'Âisha relató que oyó la voz de un hombre que pedía permiso de entrar a la casa de Hafsa. Dijo: 'Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Ese hombre pide entrar en tu casa!'; el Profeta (B y P) dijo: «Pienso que es fulano» por un tío de lactancia que tenía Hafsa'. 'Âisha preguntó: 'Si fulano –y mencionó a un fallecido tío de lactancia de ella– viviera ¿Podría entrar a verme?' y el Profeta (B y P) dijo: «Sí, porque la lactancia prohibe lo mismo que prohibe el nacimiento (la consanguinidad)».

1840. Umm Habîba dijo: 'Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Cásate con mi hermana, la hija de Abû Sufyân'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Y realmente quieres eso?» yo dije: 'Ya ahora no soy la única (de tus esposas) y quiero compartir este bien (el ser tu esposa) con mi hermana'. El Profeta (B y P) dijo: «Eso no es lícito para mí». Yo dije: 'Pero oímos que quieres casarte con la hija de Abû Salama'; él dijo: «¿Te refieres a la hija de Umm Salama?» yo dije: 'Sí'. El Profeta (B y P) dijo: «Aunque no fuese hija de mi esposa y criada en mi casa aún sería ilícito para mí casarme con ella, pues es hija de mi hermano por lactancia. A mí y a Abû Salama nos amamantó Zuayba; así que no me presentéis a vuestras hijas ni a vuestras hermanas (para matrimonio)»'.

(1) Se refiere a que él y Hamza lactaron de la misma nodriza en su infancia; esto los hace hermanos de leche o por amamantamiento.

VIII
Quien opina que no hay lactancia después de los dos años, por las palabras de Dios: *Las madres amamantarán a sus hijos por dos años completos* (2:233); y qué cantidad de veces hacen al amamantamiento válido y prohibitivo

1841. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) entró a verla cuando un hombre estaba conversando con ella y sucedió que su rostro cambió, como si no le gustase aquello. Ella le dijo: 'Es mi hermano (de lactancia)'. Él dijo: «Aseguraos quiénes son vuestros hermanos, pues la lactancia (válida en este caso) es por el hambre (cuando la lactancia es la única fuente de alimento del bebé)» [2].

1842. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió que el hombre se case con una mujer y con la tía paterna o materna de ella (a la vez)'.

IX
Al-shigâr [3]

1843. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió el shigâr.

X
El Profeta prohibió la mut'a (el matrimonio temporal) al final

1844. Ÿâbir bin 'Abdullah y Salama bin Al-Akwa' dijeron: 'Formábamos parte de un ejército y el Profeta (B y P) vino a nosotros; nos dijo: «Se os ha permitido practicar la mut'a. ¡Hacedlo, pues!»'.

(2) Es una referencia a las condiciones de una lactancia válida y prohibitiva del vínculo matrimonial: cuando el bebé tiene menos de dos años debe mamar por lo menos por unos cinco minutos .

(3) Esta palabra árabe representa una costumbre árabe preislámica que surge de vez en cuando entre los árabes; consiste en que dos hombres intercambian a sus hermanas; uno se casa con la hermana de su amigo y casa a su amigo con su hermana y sin pagar las dotes justas ninguno de los dos. Es obvio que esto perjudica a las mujeres en sus derechos; por esta razón el Islam prohibe esta costumbre.

XI
Una mujer se ofrece, a sí misma, en matrimonio a un hombre piadoso

1845. Sahl bin Sa'd relató que una mujer se ofreció a sí misma (en matrimonio) al Profeta (B y P). Un hombre dijo al Profeta (B y P): '¡Mensajero de Dios! ¡Cásame con ella!'; el Profeta (B y P) le dijo: «¿Qué tienes (como dote)?» El hombre respondió: 'No tengo nada' y el Profeta (B y P) le dijo: «Vé y busca aunque sea un anillo de metal». El hombre se fue y volvió; dijo: 'No ¡Por Dios! que no tengo nada, ni un anillo de hierro. Pero aquí está mi izâr y le daré la mitad de él'. Sahl añadió que el hombre no tenía ni un manto con qué cubrirse y que el Profeta (B y P) le dijo: «¿Qué haría ella con tu izâr? Si lo viste tú te quedas sin ropa y si tú lo vistes ella no se beneficia en nada». El hombre se sentó por un largo tiempo y cuando se levantó (para irse) el Profeta (B y P) lo vio y lo llamó o se lo llamaron. El Profeta (B y P) le dijo: «¿Cuánto memorizas del Corán?», el hombre respondió: 'Memorizo tal y tal sura' y mencionó los nombres de algunas suras. El Profeta (B y P) dijo: «Te la damos en matrimonio por lo que memorizas del Corán (debes enseñárselo)».

XII
Mirar a la mujer antes del matrimonio

1846. En otro relato de Sahl dice que una mujer vino al Mensajero de Dios (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! Vine a presentarme a ti (para casarme contigo)'. El Mensajero de Dios (B y P) la miró fija y cuidadosamente; luego bajó su vista y mencionó el hadiz (el anterior). Y agregó al final: «¿Las recitas de memoria?», el hombre dijo: 'Sí'. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Ve pues; te caso con ella por lo que sabes del Corán (como dote)».

XIII
Los que dicen: no hay matrimonio sin tutor legal (waliy)

1847. Ma'qal bin Yassâr dijo: 'Casé a una hermana mía con un hombre y la divorció. Cuando terminó su periodo de espera, llegó nuevamente y la pidió en matrimonio. Yo le dije: 'Te casé con ella, te hice un lecho de ella (tu esposa) y te traté con generosidad; luego la divorciaste y ahora vienes a pedirla nuevamente. No ¡Por Dios! ¡No volverá a ti nunca!' Y no era un hombre malo, además que la mujer quería volver a él. Entonces Dios reveló esta aleya: ***No les impidáis que se casen con sus maridos...*** (2:232). Yo dije: 'Procede Mensajero de Dios (B y P)' y el Mensajero de Dios (B y P) la casó con el hombre'.

XIV
El padre u otro no podrá casar a una vírgen o a una zayyib [1] sin su consentimiento

1848. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «La mujer (*zayyib*) no puede ser casada hasta que se le consulta; tampoco la virgen puede ser casada hasta que se obtiene su consentimiento». Dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Cómo expresa su consentimiento?' Dijo: «Con su silencio».

1849. 'Âisha dijo: 'Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Una virgen se avergüenza!' Él dijo: «Su complacencia la expresa su silencio»'.

XV
Si un hombre casa a su hija contra su voluntad el matrimonio es rechazado

1850. Jansâ' bint Jidâm Al-Ansâriyya relató que su padre la casó contra su voluntad cuando ella ya era zayyib; así que fue ente el Mensajero de Dios (B y P) y él anuló su matrimonio.

XVI
Nadie debe pedir la mujer que su hermano ha pedido, hasta que se casen o la deje (sea rechazado)

1851. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió que unos vendan sobre la venta de otros (perjudicándoles), y que el hombre pida a la mujer que su hermano (un primer pretendien-

---

(1) Esta palabra árabe define a las mujeres que por una u otra razón, han perdido la virginidad en un matrimonio previo o fuera de él.

te) ha pedido, hasta que el primer pretendiente abandone su proposición o le permita (presentar su proposición)'.

XVII
Condiciones que no son permitidas en el matrimonio

1852. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «No es permitido que una mujer pida divorciar a su hermana (la primera mujer de su futuro esposo), para quedarse con todo, pues recibirá sólo lo que Dios le ha prescrito».

XVIII
Las mujeres que presentan a la mujer ante su esposo y sus plegarias por bendiciones (para la pareja)

1853. 'Âisha relató que preparó a una mujer para su matrimonio con un hombre de los ansâr y el Profeta (B y P) dijo: '¿No teníais ninguna diversión? (en el matrimonio) pues a los ansâr les gusta la diversión'.

XIX
Lo que un hombre dice al tener relaciones sexuales con su esposa

1854. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Si un hombre dice al tener relaciones sexuales con su esposa: 'En el nombre de Dios ¡Por Dios! aleja de mí a Satán y aléjalo de lo que concedas' y luego se les dota algo de esa relación o se prescribe que ambos tengan un hijo, este no será dañado por Satán nunca»'.

XX
El banquete de bodas, aunque sea con un solo carnero

1855. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) nunca ofreció como banquete de bodas, por ninguna de sus esposas, lo que ofreció en su boda con Zaynab; ofreció un carnero'.

XXI
El que ofrece un banquete de bodas con menos de un carnero

1856. Safiyya bint Shayba dijo: 'El Profeta (B y P) ofreció como banquete de bodas, con una de sus esposas, dos mudd de cebada'.

XXII
La obligación de asistir a los banquetes de bodas y otras invitaciones; y quien da un banquete de siete días o algo así

1857. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si alguien es invitado a un banquete de bodas debe asistir».

XXIII
La exhortación a cuidar de las mujeres

1858. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien cree en Dios y el Día Final que no dañe a su vecino. Y os encomiendo que tengáis en buen cuidado a las mujeres; pues ellas fueron creadas de una costilla y lo más torcido de la costilla es su parte superior. Si quieres enderezarla la romperás y si la dejas sigue torcida; así pues, os encomiendo que cuidéis bien de las mujeres».

XXIV
El buen trato con la familia

1859. 'Âisha dijo: 'Once mujeres se sentaron y acordaron y se comprometieron a no esconder nada sobre sus esposos. La primera dijo: 'Mi esposo es como la carne de un camello débil y flaco que está sobre una montaña: No es fácil subir a ella y su carne no vale la pena el esfuerzo de bajarla de allí' [1]. La segunda dijo: 'No hablaré de mi esposo, pues temo no terminar; porque, si lo describo, mencionaré todos sus defectos y malos tratos'. La tercera dijo: 'Mi esposo es un hombre alto; si lo describo (y se entera) me divorciaría; y si me callo tampoco me trataría como a una esposa'. La cuarta dijo: 'Mi esposo es una persona mo-

(1) Quiere decir que su esposo es de mala conducta, arrogante, miserable y no vale nada.

derada como una noche en Tiháma, ni caliente ni frío; no le temo ni estoy descontenta con él'. La quinta dijo: 'Mi esposo es un guepardo al entrar en la casa y es un león cuando sale [1]; y no pregunta sobre la casa'. La sexta dijo: 'Mi esposo arrasa con todo cuando come, no deja nada cuando bebe y cuando duerme duerme solo, arropado y ni extiende sus manos para tantear (por la cama) y saber cómo estoy'. La séptima dijo: 'Mi esposo es un pervertido o un tonto; todos los defectos están presentes en él y es capaz de partirte la cabeza o golpearte el cuerpo, o ambas cosas'. La octava dijo: 'Mi esposo es suave al contacto como un conejo y de agradable olor como el *zarnab* (una hierba de olor agradable)'. La novena dijo: 'Mi esposo es un hombre alto y generoso que viste una banda larga para cargar su espada (es noble y valiente). Sus cenizas son abundantes [2] y su casa está siempre cerca para quien quiera consultarle' (está siempre disponible para todos los que procuran su consejo). La décima dijo: 'Mi esposo es Mâlik ¿Y cómo es Mâlik? Mâlik es mucho mejor de lo que pueda describirse: La mayoría de sus camellos se mantienen en casa (listos para agasajar invitados) y pocos se llevan a los pastizales; cuando los camellos oyen el sonido de la flauta saben con seguridad que serán degollados para los invitados'. La onceava dijo: 'Mi esposo es Abû Zar' ¿Cómo es, pues, Abû Zar'? Me ha dado muchas joyas y mis brazos han engordado. Me ha complacido y estoy tan contenta que estoy orgullosa. Me encontró con mi familia que eran pastores de ovejas y pobres; y me trajo a una familia respetable que tiene caballos, camellos y grano limpio y descascarado'. Cuando digo algo, él no me reprende ni me ofende; duermo hasta tarde en la mañana y cuando bebo agua o leche bebo hasta saciarme. Y la madre de Abû Zar' ¿Qué puedo decir de ella? Sus bolsas estaban siempre llenas de provisiones y tenía una casa espaciosa. Y el hijo de Abû Zar' ¿Qué puedo decir del hijo de Abû Zar'? su lecho era tan ordenado como el filo de una espada desenvainada y su apetito se satisfacía con el brazo de un bebé de cuatro meses [3]. La hija de Abû Zar' es obediente a su padre y a su madre; tiene un cuerpo robusto y bien proporcionado que despierta la envidia de la otra mujer de su esposo. Y sobre la sierva de Abû Zar' ¿Qué puedo decir de la sierva? No comenta nuestros asuntos privados divulgándolos; no desperdicia las provisiones y no deja la basura regada en nuestra casa. Un día Abû Zar' salió cuando se ordeñaba a los animales y vio a una mujer que tenía dos hijos como leopardos que jugaban con sus senos; me divorció y se casó con ella. Después me casé con un hombre noble que montaba un caballo veloz e incansable cargando su lanza en mano. Me dio muchas cosas y una pareja de cada animal de los ganados; me dijo: 'Come Umm Zar' y da a tu familia'; todas estas cosas que me dio mi segundo esposos no alcanzan al menor utensilio de Abû Zar'». 'Âisha dijo al Profeta (B y P): '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Yo soy para ti como Abû Zar' es para su esposa Umm Zar'?'

(1) Compara a su esposo con el guepardo porque los árabes lo conocían por tímido, inofensivo y que le gusta mucho dormir. Luego lo compara con el león por su valor al salir de la casa a los combates.

(2) Esta es una alegoría a la generosidad: cuando la persona es generosa la gente continuamente viene a su casa y les invita a comer; por esta razón siempre tiene fuego ardiendo para prepararles comida a sus invitados; y por esto mismo hay muchas cenizas en la casa.

XXV
El ayuno opcional de la mujer con permiso de su esposo

1860. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «No es permitido para la mujer que ayune en presencia de su marido sin su permiso. Y no debe dejar entrar a nadie en su casa sin permiso de su esposo; y todo lo que ella gasta de caridad sin su permiso, pues él gana la mitad de la recompensa».

XXVI

1861. Usâma relató que el Profeta (B y P) dijo: «Me detuve a las puertas del Paraíso y vi que la mayoría de los que habían entrado en él eran pobres; los ricos estaban retenidos (para rendir cuentas). Entonces la gente del Infierno fue lanzada al Infierno y me detuve en una de sus puertas; vi que la mayoría de los que entraron allí son mujeres».

(3) Es decir que es un hombre que come poco y se satisface fácilmente.

XXVII
El sorteo entre las esposas antes de viajar

1862. 'Âisha relató que, cuando el Profeta (B y P) tenía que emprender un viaje, sorteaba entre sus esposas (para ver cuál le acompañaba en el viaje). Una vez 'Âisha y Hafsa salieron favorecidas en el sorteo. Cuando caía la noche, el Profeta (B y P) montaba al lado del camello de 'Âisha y conversaba con ella. Hafsa dijo (a 'Âisha): '¿Por qué no montas esta noche mi camello y yo monto en el tuyo? Así me ves y yo te veo'. 'Âisha le dijo: '¡Claro!' y así lo hicieron. El Profeta (B y P) llegó entonces al camello de 'Âisha, en el que estaba Hafsa; la saludó y prosiguió a su lado hasta que hicieron un alto. 'Âisha lo extrañó; cuando descendieron puso sus pies en el pasto y dijo: '¡Señor! ¡Envíame un escorpión o una serpiente que me pique! ¡Y ni siquiera puedo culparlo (al Profeta (B y P))!'

XXVIII
Quien se casa con una virgen después de estar casado con una mujer zayyib

1863. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «La sunna es que, quien se casa con una virgen, teniendo ya a una zayyib, se quede con la virgen siete noches; y si alguien se casa con una zayyib (teniendo ya a una virgen a su lado) se queda con ella tres días»'.

XXIX
Quien dice tener cosas que no tiene y la vanidad de la mujer en relación a las otras esposas de su marido

1864. Asmâ' relató que una mujer dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Mi marido tiene otra esposa ¿Puedo enorgullecerme ante ella por cosas que mi esposo no me ha dado?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien se enorgullece de lo que no le han dado es como el que viste las dos vestimentas de la falsedad [1]».

(1) Esta expresión hace referencia a los testigos falsos que solían prestarse dos vestimentas finas y vestirlas para que la gente sea engañada por su apariencia y les crean.

XXX
Al-gîra (el celo)

1865. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios es celoso; sus celos se despiertan cuando el creyente hace lo que Él le prohibió».

1866. Asmâ' bint Abi Bakr dijo: 'Cuando Al-Zubayr se casó conmigo no tenía ningún bien ni siervo sobre la faz de la tierra y nada excepto un camello para cargar agua y su caballo. Yo solía alimentar a su caballo y traer agua; también remendaba el odre y preparar harina; pero no sabía hacer pan. Una vecinas mías de los ansâr hacían pan para mí; eran mujeres de honor. Solía cargar las semillas de dátil desde la tierra de Al-Zubayr, la cual le fue concedida por el Mensajero de Dios (B y P), sobre mi cabeza; y esta tierra quedaba a tres cuartos de farsaj (casi dos millas). Un día, volvía con las semillas sobre mi cabeza, y encontré al Mensajero de Dios (B y P) con un grupo de los ansâr. El Mensajero de Dios (B y P) me llamó y le dijo: «¡Ij! ¡Ij!» a su camello para (que se siente y así poder) cargarme detrás de él. Me dio mucha vergüenza de ir con los hombres y recordé a Al-Zubayr y sus celos, pues era la persona más celosa que había. El Mensajero de Dios (B y P) supo que me dio vergüenza y siguió su marcha. Cuando llegué donde estaba Al-Zubayr, le dije: 'El Mensajero de Dios (B y P) me encontró cargando las semillas sobre mi cabeza, estaba con un grupo de sus sahabas, y arrodilló al camello para que yo suba. Me dio vergüenza de él y conozco tus celos' y él dijo: '¡Por Dios! Que tú cargues las semillas es peor para mí que (saber que) te hayas montado con él'. Después Abû Bakr me envió un sirviente que se encargaba de cuidar al caballo; entonces me sentí como haber sido liberada'.

XXXI
Los celos de las mujeres y su enojo

1867. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) me dijo: «Yo sé con seguridad cuándo estás complacida de mí y cuando estás enojada». Yo le pregunté: '¿Y de dónde sabes eso?', y él dijo: «Cuando estás complacida dices: '¡No! ¡Por el Señor de Muhammad!' y si estás enojada dices: '¡No! ¡Por el Señor de Ibrâhîm!'» Yo le dije: '¡Por Dios! Tienes

razón Mensajero de Dios (B y P), no dejo sino tu nombre [1]'.

XXXII
Ningún hombre debe quedarse a solas con una mujer excepto que sea su mahram; la visita a las mujeres cuyo marido está ausente

1868. 'Uqba bin 'Âmir relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Cuidaos de las visitas a las mujeres!» Un hombre de los ansâr dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Y los parientes políticos [2]?' el Mensajero de Dios (B y P) respondió: «Los parientes políticos son la muerte misma» [3].

XXXIII
La mujer no debe mirar o tocar el cuerpo de otra mujer para describírsela después a su marido

1869. 'Abdullah bin Mas'ûd dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «La mujer no debe mirar o tocar a otra mujer para describírsela a su esposo como si él la estuviera viendo»'.

XXXIV
Si un hombre regresa después de una ausencia prolongada no debe entrar a su hogar de noche

1870. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si uno de vosotros vuelve después de una ausencia prolongada, no debe entrar a ver a su familia de noche»'.

(1) 'Âisha quería decir que en su enojo aún lo quería y que sólo dejaba de mencionar su nombre.

(2) La referencia se centra en los cuñados especialmente, pues son los que podrían casarse con la mujer de no estar casada ya.

(3) Si la mujer se queda a solas con un hombre de su parentela política esto le causaría problemas y podría terminar en una relación sexual ilícita, lo cual arruinaría a la familia. Por eso el Islam comparó al cuñado con la muerte misma, el castigo por adulterio.

1871. Ÿâbir también relató: 'El Profeta (B y P) dijo: «Si entras (a tu población) por la noche (al volver de un largo viaje), no entres a ver a tu familia; hasta que se rasure el vello púbico la mujer cuyo marido estuvo ausente por largo tiempo y se peine la mujer con el cabello desarreglado»'.

61. El Libro del Divorcio
(كتاب الطلاق)

1872. 'Abdullah bin 'Umar relató que divorció a su esposa en su menstruación en la época del Mensajero de Dios (B y P). 'Umar bin Al-Jattâb consultó al Mensajero de Dios (B y P) sobre eso y él dijo: «Ordénale que la haga volver y que se quede con ella; que se purifique de la menstruación y cuando tenga otra menstruación y se purifique de ella, que la mantenga si quiere o que la divorcie antes de tener relaciones con ella (después de su segunda purificación). Esa es la 'ídda que Dios ordenó que se respete al divorciar a las mujeres».

I
Si la mujer es divorciada durante su menstruación ese divorcio cuenta como un divorcio legal (de los tres permitidos)

1873. 'Abdullah bin 'Umar relató (sobre el mismo caso): 'Se me contó el divorcio (como uno de los tres permitidos)'.

II
Quien divorcia ¿debería divorciar a su mujer en frente de ella?

1874. 'Âisha relató que Ibnat Al-Yawn, cuando fue presentada al Mensajero de Dios (B y P) (en matrimonio) y él se acercó a ella, dijo: 'Me refugio en Dios de ti'. El Profeta (B y P) le dijo: «Has pedido refugio ante alguien Grandioso, vete con tu familia [4]».

(4) Esta expresión es una manera indirecta de expresar el divorcio, hay que recordar que era una época en que los registros y los tribunales judiciales recién empezaban a surgir y la gente se valía más de sus palabras que del papel –el cual no era conocido aún– y los documentos escritos.

1875. En otra versión (del hadiz anterior Nro. 1874), relatada por Abû Usayd: 'Ella fue introducida al Mensajero de Dios (B y P) (como esposa) acompañada por su nodriza. El Profeta (B y P) le dijo: «Prepárate para ser mi esposa» y ella respondió: '¿Y acaso la princesa se debe preparar para un plebeyo?' El Profeta (B y P) le acercó su mano para tranquilizarla; ella dijo: '¡Pido refugio a Dios contra ti!' El Profeta (B y P) dijo: «Has pedido refugio a Alguien que sí da refugio». Luego salió a nosotros y dijo: «¡Abû Usayd! Le daré dos vestidos de lino y que se vaya de vuelta con su familia»'.

III
Quien opina que es permitido divorciar tres veces (a la vez)

1876. 'Âisha relató que el mujer de Rifá'a Al-Quradhi se presentó ante el Mensajero de Dios (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! Rifá'a me divorció irrevocablemente (tres divorcios). Yo me casé después con 'Abdu Rahmân bin Al-Zubayr Al-Quradhi, que resultó tener algo como impotencia. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «¿Tal vez deseas volver a Rifá'a? Pues no; hasta que tú pruebes su miel y él ('Abdu Rahmân) pruebe la tuya (que ambos tengan relaciones sexuales)»'.

IV
Las palabras de Dios: *¡Profeta! ¿Por qué, para agradar a tus mujeres, declaras prohibido lo que Dios declaró lícito para tí?* (66:1)

1877. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) gustaba mucho de la miel y de los dulces. Cuando el Profeta (B y P) terminaba la oración del 'asr, solía visitar a sus esposas y quedarse con una de ellas. Un día entró a ver a Hafsa bint 'Umar y se quedó con ella mucho más de lo acostumbrado. Yo sentí celos y pregunté al respecto; me dijeron: 'Una mujer de su gente le regaló un odre con miel y ella preparó una bebida con eso para el Profeta (B y P)'. 'Âisha agregó: 'Yo dije: '¡Por Dios! que le haremos una treta' y dije a Sawdâ bint Zam'a: 'El (Profeta (B y P)) vendrá a verte; cuando venga pregúntale: '¿Has comido magâfir (una planta de mal olor)?' él dirá: «No» y tú le dirás: '¿Qué es este mal olor que tienes?' él te dirá: «Hafsa me dio de beber una bebida de miel». Tú le dirás: 'Tal vez las abejas se habían alimentado del árbol del 'urfut' y yo le diré lo mismo y tú también Safiyya dirás lo mismo'. Sawdâ dijo después: '¡Por Dios! tan pronto se paró en el umbral de la puerta quise decirle lo que me ordenaste, por temor a ti'; cuando el Profeta (B y P) se le acercó, Sawdâ le dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Has comido magáfir?' y él dijo: «No». Ella agregó: '¿Y que mal olor es ese que siento en ti?', él le dijo: «Hafsa me dio de beber una bebida de miel». Sawdâ le dijo: 'Seguramente las abejas se alimentaron del árbol de 'urfut'. Cuando vino a verme le dije lo mismo y cuando fue a ver a Safiyya ella le dijo lo mismo. Cuando fue a ver a Hafsa, ella le dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿te doy de beber de eso?' y el Profeta (B y P) le respondió: «No lo necesito». Sawdâ dijo: '¡Por Dios! ¡Lo hemos privado de ello!' y yo le dije: '¡Cállate!"

V
Al-julû' [1] y cómo se da el divorcio en él. Las palabras de Dios: *No os es lícito recuperar nada de lo que les disteis, a menos que las dos partes teman no observar las leyes de Dios* (2:229)

1878. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que la mujer de Zâbit bin Qays fue ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! No culpo a Zâbit por defectos en su carácter o su religión, pero me disgusta la incredulidad después del Islam (temo comportarme como una incrédula con él)'. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «¿Le devolverás el huerto (que te dio como dote)?» Ella dijo: 'Sí'. Entonces, el Profeta (B y P) dijo (a Zâbit): «Acepta el huerto y divórciala una sola vez».

VI
La intercesión del Profeta (B y P) por el esposo de Barîra

1879. 'Abdullah bin 'Abbâs también relató: Que el esposo de Barîra era un esclavo llamado Mugíz. ¡Aún me parece verlo caminando detrás de ella llorando y con las lágrimas rodando por su barba! El Profeta (B y P) dijo a 'Abbâs: «¡'Abbâs!

(1) **Al-julû'** (ar. separación, desprendimiento) es un acuerdo en el cual la mujer obtiene el divorcio de su marido dándole una compensación por ello.

¿No te sorprende cuánto ama Mugíz a Barîra y cuánto odia Barîra a Mugíz?», el Profeta (B y P) dijo, entonces, a Barîra: «¿Por qué no vuelves con él?» ella respondió: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Me estás ordenando?' el Profeta (B y P) dijo: «Sólo estoy intercediendo por él» ella respondió: 'No tengo ninguna necesidad de él'.

VII
Al-li'ân: *Quienes acusen a sus esposas sin poder presentar a más testigos que a sí mismos... e imprecando una quinta la ira de Dios sobre sí si él dijera la verdad* (24:6-9)

1880. Sahl bin Sa'd Al-Sâ'idí dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Yo y los que crían a los huérfanos estaremos en el Paraíso así» mostrando su dedo índice y su dedo medio separándolos un poco'.

VIII
Quien expresa dudas y niega su paternidad sobre un niño

1881. Abû Huraira relató que un hombre fue ante el Profeta (B y P) y dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Me ha nacido un niño negro!' el Profeta (B y P) le dijo: «¿Tienes camellos?» el hombre dijo: 'Sí'; le dijo: «¿Cuáles son sus colores?» dijo: 'Son rojizos'. El Profeta (B y P) le dijo: «¿No hay grises entre ellos?» el hombre dijo: 'Sí'. El Profeta (B y P) le dijo: «¿Cómo explicas eso?» dijo: 'Debe ser algo hereditario'. El Profeta (B y P) dijo entonces: «Pues tal vez lo de tu hijo sea también algo hereditario».

IX
Exhortación (de la autoridad) a los participantes del li'ân hacia el arrepentimiento

1882. 'Abdullah bin 'Umar relató, en el hadiz de los dos del li'ân: 'El Profeta (B y P) dijo a los dos que iban a maldecirse: «Dios os tomará cuentas; uno de vosotros dos está mintiendo. Y tú (al esposo) no tienes ningún derecho sobre ella (están divorciados)». El marido dijo: '¿Y mis bienes (la dote)?' El Profeta (B y P) le dijo: «No hay nada de bienes para ti; si eres sincero pues la dote es compensación por lo que disfrutaste de su cuerpo y si mientes pues tienes menos razón para que se te devuelva tu propiedad»'.

X
El kuhl (kohol) para la que está de luto

1883. Umm Salama relató de una mujer cuyo esposo murió y temieron por sus ojos (que tenían alguna enfermedad); entonces fueron ante el Mensajero de Dios (B y P) y le pidieron permiso para que use kuhl. El Profeta (B y P) dijo: «No usará kuhl. La mujer (en la ignorancia preislámica) se quedaba en su peor apariencia o en la peor parte de la casa; y cuando pasaba un año y pasaba cerca de ella un perro, le lanzaba excrementos. Pues no (usará kuhl), hasta que pasen cuatro meses y diez días».

~

62. El Libro de la Manutención y la Virtud de Sustentar a la Familia
(كتاب النفقات وفضل النفقة على الأهل)

1884. Abû Mas'ûd Al-Ansâri relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando el musulmán da el sustento a su familia, con devoción a Dios, se le cuenta como una caridad».

1885. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que cuida de la viuda o el pobre es como un guerrero esforzado en la causa de Dios o como quien reza de noche y ayuna de día».

I
El hombre que presenta a su familia el sustento de un año entero y cómo se debe sustentar a la familia

1886. 'Umar relató que el Profeta (B y P) solía vender los dátiles del huerto de los Banu Al-Nadîr y almacenar para su familia el sustento de un año.

~

63. El Libro de los Alimentos
(كتاب الأطعمة)

1887. Abû Huraira dijo: 'Me azotó una severa fatiga (por hambre) y encontré a 'Umar bin Al-Jattâb; le pedí que me recite una aleya del Sagrado Corán y él entró a su casa y me la interpretó (incluso). Cuando salí, caminé un poco y caí de bruces (inconsciente) por la fatiga y el hambre. De pronto (me recuperé y) encontré al Mensajero de Dios (B y P) junto a mi cabeza. Me dijo: «¡Abû Huraira!» y yo le dije: 'Respondo a tu llamado Mensajero de Dios (B y P)'. Me tomó por la mano y me levantó; luego supo lo que me sucedía y me llevó a su casa. Ordenó que se me sirva un pote con leche y yo bebí de él. El Profeta (B y P) me dijo: «¡Vuelve a beber Abû Huraira!» y yo volví a beber. Luego dijo: «¡Vuelve a beber!» y yo volví a beber; hasta que se llenó mi estómago y se hizo como un caldero. Después encontré a 'Umar y le relaté lo que me sucedió; le dije: 'Dios encomendó satisfacer mis necesidades a otro con más derecho que tú 'Umar. ¡Por Dios! te pedí que me recitaras la aleya y yo la sé recitar mejor que tú'. 'Umar dijo: '¡Por Dios! si te hubiese hecho entrar (y dado de comer) sería más querido para mí que los camellos rojos».

I
La mención de Dios sobre el alimento y comer con la derecha

1888. 'Umar bin Abi Salam dijo: 'Yo era un chico bajo el cuidado del Mensajero de Dios (B y P) y mi mano solía juguetear deambulando por el plato (de comida). El Mensajero de Dios (B y P) me dijo: «¡Chico! Menciona a Dios y come con tu derecha; y come de lo que tienes cerca de ti». Desde entonces ha sido esa mi forma de comer'.

II
Quien come hasta quedar satisfecho

1889. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) falleció cuando habíamos saciado nuestro apetito con los «dos negros»: El dátil y el agua'.

III
El pan delgado y comer sobre una mesa

1890. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) no comió pan delgado ni cordero asado hasta que falleció'.

1891. Anas bin Mâlik dice, en otra versión: 'No supe que el Profeta (B y P) haya comido sus comidas en una bandeja grande nunca. Y nunca comió el pan fino ni comió en una mesa'.

IV
La comida de uno basta para dos

1892. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La comida de dos basta para tres y la comida de tres basta para cuatro»'.

V
El creyente come para un solo intestino

1893. 'Abdullah bin 'Umar relata que no comía hasta que se trajera a algún pobre que coma con él. Un día trajo a un hombre que coma con él y este comió mucho. Luego dijo a su sirviente: 'No dejes entrar a este más a mi casa; oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El creyente come para un solo intestino y el incrédulo come para siete»'.

VI
Comer reclinado sobre algo

1894. Abû Ÿuhayfa dijo: 'Estaba en casa del Profeta (B y P) y él dijo a un hombre que estaba con él: «Yo no como cuando estoy reclinado sobre algo»'.

VII
El Profeta (B y P) nunca criticó la comida

1895. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) nunca criticó comida alguna; si le gustaba la comía y si no, la dejaba'.

VIII
Soplar la cebada (para que se vuele la cáscara y las impurezas del grano)

1896. Sahl relató que fue preguntado: '¿Solíais usar harina blanca en la época del Profeta (B y P)?' y él dijo: 'No'. Se le dijo: '¿Acostumbrabais cernir la harina de cebada?' y él respondió: 'No, pero la solíamos soplar (para que vuelen las impurezas)'.

IX
Lo que el Profeta (B y P) y sus sahabas solían comer

1897. Abû Huraira relató: 'El Profeta (B y P) repartió un día dátiles entre sus sahabas. Dio a cada persona siete dátiles; a mí me dio siete dátiles y uno de ellos estaba seco y duro. Sin embargo, fue el dátil que más me gustó de los siete, porque lo mastiqué por más tiempo'.

1898. Abû Huraira relata que pasó cerca de un grupo de personas que tenían frente a ellos un cordero asado. La gente lo invitó pero él se negó a comer diciendo: 'El Mensajero de Dios (B y P) salió de este mundo y nunca se sació, ni siquiera con pan de cebada'.

1899. 'Âisha dijo: 'La familia de Muhammad (B y P) nunca se sació de pan de trigo por tres noches seguidas, desde su llegada a Medina hasta su fallecimiento'.

X
Al-talbîna [1]

1900. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), también relató: Que, cuando había un fallecimiento en su familia, se reunían por ello las mujeres; luego se marchaban y quedaban las de su familia y las más íntimas. Ella solía ordenar que se cocine un caldero con *talbîna*; luego se preparaba *zarîd* (plato de carne y pan) y se vertía la talbîna sobre él. Un día dijo: 'Comed de ella, pues oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «La talbîna refresca el corazón del padeciente y aleja un poco de la tristeza»'.

(1) Es un plato preparado con harina o salvado al cual se agrega, a veces, miel.

XI
Comer de un recipiente adornado con plata

1901. Hudhayfa dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «No vistáis la seda ni el díbâŷ (tela con parte de seda) y no bebáis en recipientes de oro o plata; tampoco comáis en bandejas de estos metales, pues estos son para ellos (los incrédulos) en esta vida y para nosotros en la otra»'.

XII
Un hombre que se ocupa de preparar comida para sus hermanos

1902. Abû Mas'ûd Al-Ansâri dijo: 'Entre los ansâr había un hombre, llamado Abû Shu'ayb, que tenía un esclavo carnicero; le dijo: 'Prepárame una comida que pueda invitar al Mensajero de Dios (B y P) con otros cuatro hombres'. E invitó al Mensajero de Dios (B y P) y a otros cuatro hombres con él; pero un hombre más los siguió. El Profeta (B y P) dijo: «Tú me invitaste con otros cuatro, pero este hombre nos ha seguido; si deseas lo dejas pasar; y si deseas lo dejas (fuera)». El hombre dijo: '¡Claro que le permito entrar!»

XIII
Dátiles frescos con pepinos curvados

1903. 'Abdullah bin Ya'far bin Abi Tâlib dijo: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) comer el dátil fresco con el pepino curvado'.

XIV
Dátiles frescos y dátiles secos

1904. Ŷâbir bin 'Abdullah dijo: 'En Medina había un judío que me prestaba dinero hasta la cosecha –la tierra de Ŷâbir se encontraba en el camino a Rûma–; ese año la cosecha fue mala y el pago fue postergado por un año. El judío vino a mí en el tiempo de cosecha pero no pude juntar nada de mi tierra. Yo le pedí que me espere un año más y él se negaba. El Mensajero de Dios (B y P) fue informado de ello y dijo a sus sahabas: «Vamos a pedirle al judío que espere a Ŷâbir». Y llegaron a mí cuando estaba en mi palmeral; el Profeta (B y P) empezó a hablar con el judío y este

le decía: '¡No lo esperaré Abûl Qâsim!' Cuando el Profeta (B y P) vio la actitud del judío, se levantó y dio un paseo por el palmeral; luego volvió y le habló, pero se rehusó nuevamente. Yo me levanté y traje un poco de dátil fresco; lo puse frente al Profeta (B y P) y él comió. Luego me dijo: «¿Dónde está tu choza Ÿâbir?» y yo le informé. Me dijo: «¿Puedes prepararme un lecho allí?» Yo le extendí un lecho y él entró a dormir. Cuando despertó, yo le traje otro poco de dátil fresco y él comió. Luego se levantó y habló al judío (que seguía allí), pero él se negó esperar. Entonces el Profeta (B y P) se paró entre las palmeras cargadas de fruto fresco por segunda vez y me dijo: «¡Ÿâbir! Cosecha y paga tu deuda». El judío me acompañaba mientras cosechaba los dátiles, hasta que le pagué todo lo que le debía y sobró un poco. Luego salí hasta llegar al Profeta (B y P) y darle la buena nueva; entonces dijo: «Atestiguo que soy Mensajero de Dios (B y P)»'.

XV
Al-'aÿwa (un tipo especial de dátil)

1905. Sa'd bin Abi Waqqâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien come en la mañana siete dátiles del tipo 'aÿwa; ningún veneno ni magia le harán daño ese día»'.

XVI
Lamer y chuparse los dedos

1906. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si alguien come, que no se limpie la mano hasta que se lama (los dedos) o se los laman».

1907. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'En la época del Profeta (B y P) no teníamos pañuelos; sólo teníamos las palmas de nuestras manos, nuestros antebrazos y nuestros pies'.

XVII
Lo que se dice al terminar de comer

1908. Abû Umâma relató que, cada vez que se levantaba la mesa donde comió, el Profeta (B y P) decía: «*Al-Hamdu lillah hamdan kazîran tayyiban mubárakan fíh; gayr makfíy wa la muadda' wa lâ mustagna 'anhu, Rabbana* (Todas las alabanzas son para Dios; muchas buenas y benditas alabanzas sean con Él. No podemos compensar tu favor, ni dejarlo ni dejar de depender de él)».

1909. En otra versión dice: Que el Profeta (B y P), cuando terminaba de comer decía: «*Al-hamdu lillah kafâna wa arwâna; gayr mukfiy wa lâ makfûr* (Todas las alabanzas sean para Dios que satisface nuestras necesidades y refrescó nuestra sed. Tu favor no puede ser compensado ni negado)».

XVIII
Las palabras de Dios: *Cuando hayáis comido, retiraos* (33:53)

1910. Anas bin Mâlik dijo: 'Yo soy la persona que más sabe del velo; Ubay bin Ka'b solía preguntarme al respecto. El Mensajero de Dios (B y P) se había convertido en el esposo de Zaynab bint Ÿahsh, con la cuál se casó en Medina. Invitó, pues, a la gente para comer después de que el sol se elevó. El Mensajero de Dios (B y P) se quedó sentado y otros hombres se quedaron sentados con él después de que se fueron los invitados. El Mensajero de Dios (B y P) se levantó y se marchó; y yo me marché con él, hasta que llegó a la puerta de la habitación de 'Âisha. Luego, pensando que los hombres se habían ido, volvió y yo volví con él. Los encontró sentados en sus lugares y se fue por segunda vez; y yo lo acompañé, hasta que llegó a la puerta de la habitación de 'Âisha. Luego pensó que se habían ido y volvió conmigo; encontró que aún seguían allí. Entonces corrió una cortina entre mí y él, y fue revelada la aleya del velo'.

~

64. El Libro de Al-'Aqîqa [1]
(كتاب العقيقة)

I
El nombre para el recién nacido

1911. Abû Mûsa dijo: 'Me nació un niño y se lo llevé al Profeta (B y P). Lo llamó: Ibrâhîm y le

(1) Consiste en el sacrificio de uno o dos corderos en agradecimiento a Dios por el nacimiento de un hijo; un cordero si es mujer y dos si es hombre.

hizo el tahník [1] con un dátil. Invocó la bendición de Dios sobre él y me lo alcanzó'.

1912. El hadiz de Asmâ' bint Abi Bakr, donde dice: Que ella dio a luz a 'Abdullah bin Al-Zubayr. Ya lo mencionamos al hablar de la emigración y aquí agrega: '(Los musulmanes) se alegraron mucho con él, pues se les había dicho: 'Los judíos os han embrujado para que no tengáis hijos».

II
Retirar lo que molesta al bebé en la 'aqîqa

1913. Salmân bin 'Âmir Al-Dabbî dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «La 'aqíqa debe ofrecerse por el niño; derramad sangre (sacrificad un animal) por él y retirad de él lo que le moleste»' [2].

III
Al-fara' [3]

1914. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «No más fara' ni 'atîra». El fara' es la primera cría (de un animal) que sacrificaban para sus ídolos; y la 'atîra era (un sacrificio que los idólatras ofrecían) en el mes de Raÿab.



(1) El **tahník** es un rito en el cuál se mastica algo dulce (dátiles o miel por ej.) y se lo pone en la boca del pequeño, frotándolo en su paladar para que se acostumbre a comer. También se pronuncia el adhân en el oído del bebé y se le da un nombre.

(2) Fath ul-Bâri menciona que la mayoría de los eruditos dice que el hadiz del "Sahíh" de Al-Tirmidhi, donde dice que son dos corderos por un niño y uno por una niña, es la tradición definitiva del Profeta (B y P).

(3) **Al-fara'** era una de tres cosas:
1. La primera cría de los camellos o las ovejas, que se sacrificaba en la Ignorancia para los ídolos.
2. Un sacrificio que se hacía cuando los camellos de uno llegaban al número que uno quería.
3. Una comida ofrecida en ocasión del nacimiento de algún camello.

65. Libro de los Degüellos y la Cacería
(كتاب الذبائح والصيد)

I
Mencionar el nombre de Dios durante la cacería

1915. 'Adî bin Hâtim dijo: 'Pregunté al Profeta (B y P) sobre la cacería con el mi'râd (un utensilio de madera afilada o con un filo de hierro). Dijo: «Lo que se haya cazado con el filo, comedlo; y lo que se haya cazado con la parte ancha, no lo comáis, pues es un animal muerto a golpes». Y le pregunté por la cacería con sabuesos adiestrados, me dijo: «Lo que el sabueso cace para ti podrás comerlo, pues la cacería del perro es como el degüello. Pero, si encuentras con tu perro o tus perros, a otro; y temes que haya participado de la captura y haya matado a la víctima, pues no comas. Pues tú mencionaste el nombre de Dios sobre tu perro y no lo mencionaste sobre otro»'.

II
La cacería con arco y flecha

1916. Abû Za'laba Al-Jushani dijo: 'Dije: '¡Profeta de Dios! Nosotros vivimos en tierra de Gente de la Escritura ¿podemos comer en sus utensilios? Y es también tierra de cacería; yo cazo con mi arco y con mi perro que no es adiestrado y con mi perro adiestrado ¿Qué me conviene hacer?' el Profeta (B y P) dijo: «Sobre lo que mencionaste de la Gente de la Escritura, pues si encuentras otros utensilios no comas en ellos; y si no encuentras otros, pues lavadlos y comed en ellos. Lo que cazaste con tu arco y mencionaste sobre ello el nombre de Dios, pues come; y lo que cazaste con tu perro adiestrado y mencionaste el nombre de Dios sobre ello, pues come. Y lo que cazaste con tu perro no adiestrado, y logras llegar a (degollarlo antes que muera y así) sacrificarlo, pues come»'.

III
El apedreamiento y la honda

1917. 'Abdullah bin Mugaffal relató que vio a un hombre apedreando (algo) y le dijo: 'No apedrees, pues el Mensajero de Dios (B y P) prohibió el apedreamiento –o detestaba el apedreamien-

to– y dijo: «(El apedreamiento) no caza a la presa ni mata al enemigo, sino que quiebra dientes y revienta los ojos». Después, lo vio que apedreaba (nuevamente) y le dijo: '¿Te relato que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió el apedreamiento o lo detestaba y tú apedreas? ¡No te hablaré por tal y tal tiempo!»

IV
Quien cría un perro que no es para cacería ni para cuidar ganado

1918. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien cría un perro (como mascota) que no es para cuidar ganado ni para cacería, tendrá sus buenas obras descontadas cada día dos qirât».

V
Si el cazador hiere a la presa y no la logra capturar hasta que pasan dos o tres días

1919. El hadiz de 'Adî bin H̲âtim ya fue mencionado (ver Nro. 1915). En esta versión agrega: «Y si hieres a la presa y la encuentras después de un día o dos, sin otra herida que la de tu flecha, come. Si ha caído en el agua no comas».

VI
Comer saltamontes

1920. Ibn Abi Awfa dijo: 'Combatimos con el Profeta (B y P) en siete campañas o seis; comíamos con él saltamontes'.

VII
Al-nah̲r [1] y al-dhabh̲ [2]

1921. Asmâ' bint Abi Bakr dijo: 'Matamos un caballo, practicando al nah̲r, en la época del Mensajero de Dios (B y P), cuando ya estábamos en Medina, y lo comimos'.

(1) Es la forma en que los árabes matan a los camellos, consiste en cortar las arterias carótidas en la base del cuello del animal. Este término generalmente se aplica a matar a un camello, a veces a un vacuno.

(2) Esta palabra árabe designa propiamente al degüello, el corte en el cuello con algo afilado, para cortar las vías circulatorias, respiratorias y digestivas que pasan por la garganta.

VIII
Lo detestado de al-muzla, al-mas̲bûra y la muÿazzama [3]

1922. 'Abdullah bin 'Umar relató que pasó por un grupo de personas que habían amarrado a una gallina y le estaban lanzando flechas. Cuando vieron a 'Abdullah bin 'Umar se dispersaron y él dijo: '¿Quién hizo esto? ¡El Profeta (B y P) maldijo a quien hace esto!'

1923. Se relata de 'Abdullah bin 'Umar, en otra versión, que dijo: 'El Profeta (B y P) maldijo a quien corta miembros de un animal vivo'.

IX
La carne de gallina

1924. Abû Mûsa Al-Ash'ari dijo: 'Vi al Profeta (B y P) comer gallina'.

X
Comer de los animales de presa que tienen colmillos

1925. Abû Za'laba relató: Que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió comer de los animales de presa que tienen colmillos.

XI
El almizcle

1926. Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «El caso del buen compañero y del mal compañero es como el de alguien que carga almizcle y de alguien que sopla un fuelle. El que carga almizcle; te regala un poco, le compras un poco o simplemente despide un buen olor. El que sopla el fuelle: Te quema la ropa o te deja un mal olor».

(3) **Al-Muzla** consiste en la amputación de los miembros del animal mientras aún vive. Al-masbûra es lanzar flechas o algo más a un animal que ha sido capturado o amarrado. **Al-muÿazzama** es amarrar a un animal vivo y usarlo como blanco de tiro.

XII
Marcando las caras

1927. ‘Abdullah bin ‘Umar relató: ‘El Profeta (B y P) prohibió golpear (a un animal) en la cara’.

66. El Libro de Al-Adâhiy [1]
(كتاب الأضاحي)

I
Lo que se come de los sacrificios y lo que se almacena

1928. Salama bin Al-Akwa’ dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo: «Quien sacrifique de vosotros, que no amanezca el tercer día y lo encuentre que aún tiene algo (de la carne) de ello». Al año siguiente dijeron: ‘¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿hacemos como el año pasado?’ y el Profeta (B y P) dijo: «Comed, dad de comer y almacenad, pues ese año la gente estaba en apuros y quise que ayudéis en ello»’.

1929. Se relata que ‘Umar bin Al-Jattâb rezó el día de Al-Adha antes de la jutba. Después pronunció la jutba y dijo: ‘¡Gentes! El Mensajero de Dios (B y P) os prohibió ayunar en estos dos días: El primero es el Día del Final del Ayuno (de Ramadán); y el otro es el día en que coméis de vuestros sacrificios (‘Id ul-Adha)’.

67. El Libro de las Bebidas
(كتاب الأشربة)

1930. ‘Abdullah bin ‘Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien bebió la bebida alcohólica en este mundo y no se arrepiente, le será prohibida en la Otra Vida».

1931. Abû Huraira dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo: «El fornicador no es un creyente mientras comete la fornicación; la persona que bebe bebidas alcohólicas no es un creyente cuando las bebe y el ladrón no es un creyente cuando roba»’.

1932. Abû Huraira añadió, en otra versión: «Y quien asalta mientras la gente lo ve no es un creyente cuando lo hace».

I
El licor de miel, llamado: al-bit’

1933. ‘Âisha dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) fue preguntado por el bit’, que es el licor hecho de miel que solían beber los yemeníes. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Toda bebida embriagante es prohibida»’.

1934. Abû ‘Âmir Al-Ash‘arí relató que oyó al Profeta (B y P) decir: «Habrá gente de mi nación que considerará la fornicación, la seda, las bebidas alcohólicas y los instrumentos musicales como lícitos. Algunos de ellos estarán a las faldas de una montaña; por la noche los pastores les traerán sus ovejas y les pedirán algo para satisfacer sus necesidades; ellos les dirán: ‘Vuelve a nosotros mañana’. Dios los destruirá durante la noche y derrumbará la montaña sobre ellos. Y convertirá al resto de ellos en monos y cerdos hasta el Día de la Resurrección».

II
Preparar bebidas (no alcohólicas) en vasijas y potes

1935. Se relata que Abû Usayd Al-Sâ‘idí invitó al Profeta (B y P) a su boda. Su esposa les servía, siendo ella la novia; dijo: ‘¿Sabéis que le serví al Profeta (B y P) para beber? le remojé dátiles en un pote desde anoche’.

III
El Profeta (B y P) volvió a permitir el uso de ciertos recipientes y envases, después de haberlos prohibido

1936. ‘Abdullah bin ‘Amru bin Al-‘Âs dijo: ‘Cuando el Profeta (B y P) prohibió el uso de ciertos envases (usados para preparar bebidas alcohólicas) se le dijo: ‘No toda la gente puede conseguir odres’. Entonces les permitió el uso de potes de cerámica no cubiertos de alquitrán’.

(1) Al-Adâhi, plural de udhya. Son los animales que se sacrifican en la Fiesta de ‘Îd al Adha, en la época de la Peregrinación.

IV
Quien opina que no se debe mezclar el mosto de dátil madurando con el de dátil ya maduro si uno de los dos es embriagante; y que no se debe poner dos comidas distintas en un solo plato

1937. Abû Qatâda dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió mezclar dátiles verdes con dátiles maduros, dátiles con uvas pasas. Se debe preparar el mosto de cada uno por separado'.

V
Beber leche y las palabras de Dios: *Entre heces y sangre, una leche pura, grata a los bebedores* (16:66)

1938. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Abû Humayd trajo un recipiente con leche de Al-Naqî'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Por qué no lo cubres? Aunque sea crúzale un palo»'.

1939. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La mejor caridad es donar (manîha) a alguien una camella recién parida que tiene mucha leche, o una cabra que da mucha leche, para que la ordeñe en la mañana y en la tarde».

VI
Beber leche mezclada con agua

1940. Ÿâbir bin 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) entró a visitar a uno de los ansâr acompañado por uno de sus sahabas. El Profeta (B y P) dijo: «Si tienes agua que fue guardada desde anoche (en un odre) danos; si no beberemos directamente (del recipiente)». El hombre estaba regando su jardín en ese momento y dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Tengo agua de anoche; así que vamos a la choza. Así que los acompañó a la choza y les sirvió agua, a la cual agregó leche de una cabra suya que ordeñó. El Mensajero de Dios (B y P) bebió y después bebió el hombre que vino con él'.

VII
Beber de pie

1941. Se relata de 'Alí que llegó a 'Bâb ur Rahma' [1] trayendo agua y la bebió de pie; luego dijo: 'Algunas personas detestan que uno beba de pie; pero yo vi al Profeta (B y P) hacer como me veis hacer'.

1942. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) bebió de pie en Zamzam'.

VIII
Doblar la boca de los odres (para beber)

1943. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) prohibió doblar la boca de los odres –para beber directamente de la boca–'.

1944. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) prohibió beber directamente de los odres o de los envases de cuero; y prohibió que alguien prohiba a su vecino clavar un palo en su pared'.

IX
La prohibición de respirar en los recipientes

1945. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) solía respirar al beber de los recipientes tres veces (este hadiz no es aplicado, el que se aplica es el hadiz Nro. 123).

X
Recipientes de plata

1946. Umm Salama, esposa del Profeta (B y P), relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que bebe en recipientes de plata sólo está introduciendo fuego del Infierno en su estómago».

XI
Beber de recipientes de madera

1947. Sahl bin Sa'd dijo: 'El Profeta (B y P) llegó al techado de los Banu Sâ'ida y dijo: «¡Danos de beber Sahl!» y yo saqué este recipiente de ma-

(1) "La puerta de la Misericordia", es una de las puertas principales de la mezquita del Profeta (B y P) en Medina.

dera y les di de beber'. Uno de los narradores dijo: 'Sahl nos sacó ese recipiente de madera y bebimos en él. Después 'Umar bin 'Abdul 'Azíz se lo pidió como presente y se le regaló'.

1948. Anas bin Mâlik relató que guardaba con él el recipiente de madera del Profeta (B y P) y dijo: 'Di de beber al Mensajero de Dios (B y P) con este recipiente más de tantas veces'. Había un anillo de hierro alrededor del recipiente y Anas trató de poner en su lugar un anillo de oro o de plata; pero Abû Talha le dijo: 'No cambies nada de lo que hizo el Mensajero de Dios (B y P)' y lo dejó así.

~

68. El Libro de los Enfermos
(كتاب المرضى)

I
Lo que se menciona al respecto de que la enfermedad es expiación (de los pecados)

1949. Abû Sa'îd Al-Judrî y Abû Huraira relataron que el Profeta (B y P) dijo: «La fatiga o la enfermedad que azotan al musulmán, la preocupación, la tristeza, el daño y la pesadumbre, hasta el pinchazo que recibe de una espina, no son sino una expiación que Dios da a los pecados que cometió».

1950. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El caso del creyente es como el de una planta nueva y tierna; de cualquier dirección que le dé el viento la inclina; pero cuando se calma la planta vuelve a enderezarse; así es el creyente ante las calamidades. El corrupto es como el pino, que está siempre erecto y firme hasta que Dios lo corta cuando quiere»'.

1951. Abû Huraira también relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando Dios quiere el bien para alguien, le hace probar con calamidades»'.

II
La severidad de la enfermedad

1952. 'Âisha dijo: 'Nunca vi a nadie sufriendo de una enfermedad tan grave como la del Mensajero de Dios (B y P)'.

1953. 'Abdullah dijo: 'Visité al Profeta (B y P) durante su enfermedad; estaba sufriendo de una fuerte fiebre. Le dije: 'Tienes una fiebre muy fuerte ¿Es porque tendrás doble recompensa?' Él dijo: «Claro. Todo musulmán que sufre cualquier daño verá sus pecados removidos por Dios, como caen las hojas de los árboles»'.

III
La virtud de quien sufre de epilepsia

1954. Se relata que 'Abdullah bin 'Abbâs dijo a uno de sus compañeros: '¿Te muestro una mujer de los habitantes del Paraíso?' le respondió: 'Claro'. Dijo: 'Esta mujer negra que llegó ante el Profeta (B y P) y le dijo: 'Sufro de epilepsia y se descubre mi cuerpo (durante los ataques); pide, pues, a Dios por mí'. El Profeta (B y P) dijo: «Si quieres, ten paciencia y tendrás el Paraíso; y, si quieres, rogaré a Dios para que te cure». Ella dijo: 'Tendré paciencia' y añadió: 'Pero yo me descubro; así que ruega a Dios para que no me descubra (durante los ataques)' y el Profeta (B y P) rogó por ella'.

IV
La virtud de quien perdió la vista

1955. Anas bin Mâlik dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Dios dijo: 'Si pruebo a Mi siervo privándole de sus dos cosas queridas y es paciente, lo compensaré por ellos con el Paraíso'»'. Se refiere a sus dos ojos.

V
Visitando a un enfermo

1956. Ÿâbir dijo: 'El Profeta (B y P) vino a visitarme en mi enfermedad; no montaba ni mula ni caballo'.

VI
Se le permitió al enfermo decir: 'estoy enfermo', '¡ay mi cabeza!', 'se agravó mi enfermedad' y las palabras de Ayyûb (Job) (p): *¡He sufrido una desgracia pero Tú eres la suma misericordia!* (21:83)

1957. 'Âisha relató que dijo: '¡Ay mi cabeza!' y el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Si yo estuvie-

ra vivo (después de tu muerte) para rogar a Dios el perdón para ti e invocarle por ti!». 'Âisha dijo: '¡Ay que he perdido mi hijo! [1] Yo creo que tú quieres mi muerte; ¡si eso sucediera, pasarías el resto del día acostado con una de tus mujeres!' El Profeta (B y P) dijo: «Es, más bien, a mí que me duele la cabeza; intenté –o: Quise– enviar por Abû Bakr y su hijo para nombrarle mi sucesor, que no sea que unos digan cosas y otros deseen cosas. Pero después me dije: 'Dios no permitiría que sea de otra manera y los creyentes evitarían que sea de otra manera'».

VII
Los deseos de muerte de un enfermo

1958. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que nadie de vosotros desee la muerte por una calamidad que le azota; y si no puede evitar desearla, que diga: '¡Por Dios! Dame vida mientras la vida sea un bien para mí y dame la muerte cuando la muerte sea un bien para mí'».

1959. Jabbâb relató que se hizo siete cauterizaciones. Dijo: 'Nuestros compañeros que murieron (en la época del Profeta (B y P)) se fueron sin disfrutar de las delicias de este mundo. Y nosotros hemos conseguido tal riqueza que no hallamos dónde gastarla sino en tierra (para construir edificios). Si el Profeta (B y P) no nos hubiese prohibido rogar por la muerte, hubiese rogado morir'.

1960. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Las buenas obras de la persona no lo introducirán en el Paraíso». Dijeron: '¿Ni a ti Mensajero de Dios (B y P)?' dijo: «No, ni a mí; excepto que Dios me cubra con gracia y misericordia. Así pues, sed moderados en vuestras obras y realizad lo que está en vuestras posibilidades. Ninguno debe desear la muerte; si es un bienhechor debe incrementar sus buenas obras; si es un malhechor debe arrepentirse»'.

(1) Esta expresión no se interpreta literalmente; los árabes acostumbraban usarla para expresar incomodidad, disgusto o lamentarse. Y cuando decían: '¡Ojalá tu madre te haya abortado!' expresan sólo desaprobación y censura.

VIII
La plegaria del visitante por el enfermo

1961. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía decir (invocando a Dios), cuando visitaba a un enfermo o se le traía uno: «Llévate el mal ¡Señor de la gente! ¡Sana que Tú eres el sanador! ¡No hay sanación sino la Tuya! Una cura que no deja enfermedad alguna».

~

69. El Libro de la Medicina
(كتاب الطب)

I
Dios no envió enfermedad alguna sin enviar su cura

1962. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios no envió enfermedad alguna sin enviar su cura».

II
La curación está en tres cosas

1963. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «La curación está en tres cosas: Un trago de miel, el uso de ventosas y en la cauterización; pero yo prohibo a mi nación la cauterización»'.

III
El tratamiento con miel y las palabras de Dios: *(de las abejas) De su abdomen sale un liquido de diferentes clases en el cual hay remedio para los hombres* (16:69)

1964. Abû Sa'îd relató que un hombre llegó ante el Profeta (B y P) y le dijo: 'Mi hermano tiene un problema en su vientre. El Profeta (B y P) dijo: «Dale de beber miel». El hombre vino por segunda vez y el Profeta (B y P) le dijo: «Dale de beber miel». El hombre vino por tercera vez y el Profeta (B y P) le dijo: «Dale de beber miel». Cuando el hombre volvió, dijo: 'Lo hice'. Entonces el Profeta

(B y P) dijo: «Dios dijo la verdad y el estómago de tu hermano miente; dale de beber miel». Le dieron miel para beber y sanó'.

IV
La semilla negra (el comino negro, las semillas de la nigella)

1965. 'Âisha dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) diciendo: «Esta semilla negra es cura para toda enfermedad, excepto de al Sâm». Yo pregunté: '¿Y qué es al Sâm?' dijo: «La muerte»'.

V
Aspirar el qust (incienso) indio y el qust marino

1966. Umm Qays bint Mihsan dijo: 'Oí al Profeta (B y P) diciendo: «Debéis trataros con este incienso indio, pues es cura para siete cosas: Se aspira para la irritación de la garganta, se introduce a un lado de la boca para la pleuresía»'. El resto del hadiz ya fue mencionado (ver hadiz Nro. 167).

VI
Las ventosas para extraer sangre son un tratamiento

1967. Anas bin Mâlik relató el hadiz de la extracción de sangre al Profeta (B y P), se la realizó Abû Tayba y ya lo mencionamos (ver Nro. 1004). Aquí dice al final: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Las mejores medicinas para trataros son el desangrado con ventosas y el qust (incienso) marino» y dijo: «No torturéis a vuestros niños con amigdalitis apretándoles el paladar o las amígdalas; debéis usar el incienso»'.

VII
Quien no trata o no es tratado con la ruqya

1968. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se me mostraron las naciones; uno o dos profetas pasaron acompañados por unas cuantas personas, un profeta no era acompañado por nadie. Entonces pasó delante de mí una gran multitud, dije: '¿Quiénes son ellos? ¿Son mis seguidores?' se me dijo: 'Este es Mûsa y sus seguidores'. Se me dijo: 'Mira hacia el horizonte' y vi una gran multitud que cubría el horizonte. Luego se me dijo: 'Mira aquí y allí, en los confines del cielo' y vi una multitud que cubría los confines del cielo. Se me dijo: 'Esta es tu nación; y de estos entrarán setenta mil personas al Paraíso sin rendir cuentas'». Luego, el Profeta (B y P) entró (a su casa) y no les aclaró (sobre los setenta mil). La gente empezó a comentar al respecto; dijeron: 'Nosotros creímos en Dios y seguimos a Su mensajero; somos nosotros, o nuestros hijos que nacieron en el Islam, pues nosotros nacimos en la Ignorancia preislámica'. Esto llegó a oídos del Profeta (B y P) y salió; dijo: «Son los que no se tratan con ruqya (invocaciones), los que no creen en los augurios, los que no se cauterizan y a su Señor se encomiendan». 'Ukâsha bin Mihsan dijo: '¿Soy de ellos Mensajero de Dios (B y P)?' le dijo: «Sí». Después se levantó otro hombre y dijo: '¿Soy de ellos?' y el Profeta (B y P) dijo: «Se te adelantó 'Ukâsha»'.

VIII
La lepra

1969. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No hay 'adwa (contagio sin el permiso de Dios), ni malos augurios, ni háma, ni malos augurios en el mes de Safar; y no se debe huir del leproso como se huye de un león»'.

IX
No hay safar (el safar –una infección abdominal– no es contagioso)

1970. Abû Huraira relata en otra versión: 'Un beduino dijo: '¿Y qué de mis camellos? Están como ciervos en la arena y de pronto, entra entre ellos un camello sarnoso y los infecta'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Y quién infectó al primero?»' [1].

X
La pleuresía

1971. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) permitió a una familia de los ansâr

(1) Aparentemente, este hadiz y el anterior hablan de dos conceptos del contagio: el concepto preislámico, donde el contagio es algo casi mágico e inevitable; y el del Profeta (B y P): donde cada enfermedad tiene un causal de contagio, aunque sea desconocido en ese momento.

tratar a los envenenados y los que sufren del oído con la ruqya' y agregó: 'Se me cauterizó por pleuresía cuando el Mensajero de Dios (B y P) estaba aún vivo; Abû Talha, Anas bin Al-Nadr y Zayd bin Zâbit lo presenciaron y Abû Talha me cauterizó'.

XI
La fiebre es de las emanaciones del infierno

1972. Asmâ' bint Abi Bakr relató que, cuando se le traía una mujer con fiebre para que ruegue por ella, tomaba un poco de agua y se lo vertía en el pecho. Decía: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos ordenaba que la enfriemos con agua'.

XII
Lo que se menciona sobre la peste

1973. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La peste significa el martirio para cada musulmán»'.

XIII
La ruqya por el mal de ojo

1974. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) me ordenó –o: Ordenó– que se haga la ruqya por el mal de ojo'.

1975. Umm Salama relató que el Profeta (B y P) vio en su casa una muchacha que tenía una mancha negra en la cara y dijo: «Hacedle la ruqya, pues está bajo el efecto del mal de ojo».

XIV
Tratando las picaduras de serpientes y escorpiones con la ruqya

1976. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) permitió el tratamiento de las picaduras ponzoñosas con la ruqya'.

XV
La ruqya del Profeta (B y P)

1977. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) solía decir al enfermo: «En el nombre de Dios, la tierra de nuestra ciudad y la saliva de algunos de nosotros curan a nuestros enfermos, con el permiso de nuestro Señor» [1].

XVI
Al-fa'l (buenos augurios)

1978. Mensajero de Dios (B y P) dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «No habrá más oráculos con aves y el mejor augurio es el fa'l». Dijeron: '¿Y qué es el fa'l Mensajero de Dios (B y P)?' dijo: «La buena palabra que lleguéis a oír»'.

XVII
Los adivinos

1979. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) juzgó a dos mujeres de Hudhayl que lucharon entre sí y una golpeó a la otra con una piedra; alcanzó su vientre estando embarazada y le hizo perder su bebé. Ambas presentaron sus alegatos ante el Profeta (B y P) y él dictaminó: Que la indemnización por el feto sería un esclavo, hombre o mujer. El tutor de la mujer multada dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Cómo puedo pagar la indemnización por una criatura que no ha bebido ni ha comido, no ha hablado ni ha llorado? Tal veredicto debe ser desechado'. El Profeta (B y P) dijo: «¡Este es hermano de los adivinos!»' [2]

XVIII
En verdad que en la elocuencia hay algo de magia

1980. 'Abdullah bin 'Umar relató que dos hombres que llegaron del este pronunciaron un discurso y dejaron a la gente impresionada por su elocuencia. El Profeta (B y P) dijo: «En verdad que en la elocuencia hay algo de magia» o: «Algo de la elocuencia es magia».

---

(1) Se dice que el Profeta (B y P) untaba con saliva su dedo índice y luego tocaba con él la tierra, aplicando el resultado sobre el lugar de la dolencia.

(2) El Profeta (B y P) le dijo esto porque el hombre habló con las rimas que usan los adivinos para sus oráculos.

XIX
La ʻadwa no existe

1981. Abû Huraira dijo: ʻEl Profeta (B y P) dijo: «No se debe mezclar al enfermo con el sano (por precaución)»ʼ.

XX
Consumir veneno y tratarlo con algún medicamento, o algo peligroso o algo impuro

1982. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien se lanza de una montaña (intencionalmente) y se mata, estará en el fuego de Yahannam (Gehena) lanzándose de la montaña, donde estará por siempre. Y quien consume un veneno y se mata, estará con el veneno en su mano en el fuego de Yahannam, donde estará por siempre. Y quien se mata con un arma de hierro, pues su hierro estará en su mano, clavándoselo por siempre en el abdomen en el fuego de Yahannam, donde estará por siempre».

XXI
Si una mosca cae dentro de un recipiente

1983. Abû Huraira también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si una mosca cae en el recipiente de alguno de vosotros, que la hunda en él totalmente y después la eche, pues en una de sus alas esta la cura y en la otra está el mal».

~

70. El Libro de la Vestimenta
(كتاب اللباس)

I
Lo que cuelga hasta debajo de los tobillos estará en el fuego

1984. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Lo que cuelgue hasta debajo de los tobillos del izâr estará en el Fuego».

II
Al-burûd, al-hibar y al-shamla [1]

1985. Anas bin Mâlik dijo: ʻLa prenda que al Profeta (B y P) más le gustaba vestir era al hibaraʼ.

1986. ʻÂisha relató que, cuando el Mensajero de Dios (B y P) murió, fue cubierto con una burda hibara (una pieza cuadrada de tela color verde).

III
Vestimentas blancas

1987. Abû Dharr dijo: ʻFui a ver al Profeta (B y P) y lo encontré vistiendo una ropa blanca y durmiendo. Cuando volví a ir estaba despierto y dijo: «Todo siervo que diga: No hay más Dios sino Dios, y muere en esa creencia, irá al Paraíso». Yo dije: ʻ¿Aún si fornicó y robó?ʼ dijo: «Aún si robó y fornicó». Dije: ʻ¿Aún si fornicó y robó?ʼ dijo: «Aún si robó y fornicó». Dije: ʻ¿Aún si fornicó y robó?ʼ dijo: «Aún si robó y fornicó; aunque no le guste a Abû Dharr»ʼ. Cuando Abû Dharr relataba esto decía: ʻAunque no le guste a Abû Dharrʼ.

IV
Vestir seda y acostarse sobre ella

1988. ʻAbdullah bin ʻUmar relató que: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) prohibió la seda, excepto asíʼ y señaló con su índice y su dedo medio, refiriéndose a los bordados.

V
El uso de la seda en los lechos

1989. ʻAbdullah bin ʻUmar también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien viste la seda en esta vida no la vestirá en la Otra».

1990. Hudhayfa dijo: ʻEl Profeta (B y P) nos prohibió beber en vajilla de oro y plata y que comamos en ella. También nos prohibió vestir la seda y el díbâÿ; y que nos sentemos sobre ellosʼ.

---

(1) **Al-burûd** es un vestido negro cuadrado y adornado que usan los beduinos. Al-Hibar es una prenda verde producida en Yemen. **Al-shamla** es una prenda que se viste arropándola alrededor del cuerpo.

VI
La prohibición de usar azafrán para los hombres

1991. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió que el hombre use azafrán'.

VII
Los calzados sibtíes (de cuero curtido) y otros

1992. Anas bin Mâlik también fue consultado: '¿Rezaba el Profeta (B y P) con sus zapatos puestos?' y él dijo: 'Sí'.

1993. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros debe caminar con un solo zapato; debe vestirse los dos zapatos o andar descalzo».

VIII
Sacarse primero el zapato izquierdo

1994. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si alguien está poniéndose zapatos, que empiece por el derecho; y si se los saca, que empiece por el izquierdo. Que el zapato derecho sea el primero en vestirse y el último en sacarse».

IX
Las palabras del Profeta (B y P) para que nadie se haga un grabado igual al de su anillo

1995. Anas bin Mâlik relató que el Mensajero de Dios (B y P) consiguió un anillo de plata de tenía un grabado que decía: «Muhammad Mensajero de Dios» y dijo: «Yo estoy usando un anillo de plata y le he grabado: «Muhammad Mensajero de Dios»; así que nadie debe grabar su anillo con este mismo grabado».

X
Expulsar a los afeminados de las casas

1996. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) maldijo a los hombres afeminados y a las mujeres que quieren ser como hombres; y dijo: «Sacadlos de vuestras casas». El Profeta (B y P) sacó a fulano y 'Umar sacó a fulana'.

XI
Dejarse la barba

1997. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Contradecid a los politeístas; dejaros vuestras barbas y recortad vuestros bigotes».

XII
Teñirse el cabello

1998. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Los judíos y los cristianos no se tiñen el pelo, así que vosotros debéis contradecirlos (tiñendo vuestro cabello)».

XIII
El cabello crespo

1999. Anas bin Mâlik dijo: 'El cabello del Mensajero de Dios (B y P) no era muy lacio ni muy crespo, caía hasta entre sus orejas y sus hombros'.

2000. Anas bin Mâlik también dijo: 'El Profeta (B y P) tenía manos y pies grandes; nunca vi a nadie como él antes ni después; y sus palmas eran suaves'.

XIV
Al-qaza' [1]

2001. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) prohibir el qaza (rapado)».

XV
La mujer aplicando perfume a su esposo con sus propias manos

2002. 'Âisha dijo: 'Solía perfumar al Profeta (B y P) con los mejores perfumes disponibles, hasta ver el brillo del perfume en su cabello y su barba'.

---

(1) Consistía en raparse el cabello dejando partes de la cabeza con cabello y otras totalmente rapadas, como hacen hoy algunos artistas y actores.

XVI
Quien no rehusa el perfume

2003. Anas bin Mâlik dijo que el Profeta (B y P) nunca rehusaba el perfume.

XVII
La esencia 'al-dharîra'

2004. 'Âisha dijo: 'Apliqué con mis propias manos el perfume *al dharîra* al Mensajero de Dios (B y P) en la Peregrinación de Despedida; antes de asumir el ihrâm y después de terminarlo'.

XVIII
El castigo para los hacedores de imágenes en el Día de la Resurrección

2005. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Los que hacen estas imágenes serán castigados en el Día de la Resurrección; se les dirá: '¡Dad vida a vuestras creaciones!'»

XIX
Borrar o dañar las imágenes

2006. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «¿Quién puede ser más injusto que quien intenta crear algo como mi creación? ¡Que cree un grano! ¡Que cree un átomo!»' y en otra versión agregó: «¡Que cree un grano de cebada!»

~

71. El Libro de los Buenos Modales
(كتاب الأدب)

I
¿Quién es la persona con más derecho al buen trato y compañía?

2007. Abû Huraira dijo: 'Un hombre se presentó ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Quién es la persona que más merece mi buen trato y buena compañía?' el Profeta (B y P) le dijo: «Tu madre». El hombre dijo: '¿Después quién?'; le dijo: «Después tu madre». Dijo: '¿Después quién?'; dijo: «Después tu madre». Dijo: '¿Después quién?'; le dijo: «Tu padre»'.

II
Que el hombre no insulte a sus padres

2008. 'Abdullah bin 'Amru bin Al-'Âs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Uno de los más graves pecados capitales es que el hombre maldiga a sus padres». Se dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Cómo es que un hombre maldice a sus padres?' dijo: «El hombre maldice al padre de otro y el otro maldice a su padre; el hombre maldice a la madre de otro y el otro maldice a su madre»'.

III
El pecado de quien corta (los lazos familiares) [1]

2009. Ÿubayr bin Mut'im dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) diciendo: «No entrará en el Paraíso quien corta los lazos familiares»'.

IV
Dios se relaciona con quien se relaciona con sus familiares [2]

2010. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «La palabra 'rahm' (útero) [3] deriva de Al-Rahmân (El Misericordioso, nombre de Dios). Dios dijo (al útero): 'Yo me relacionaré bien con quien se relaciona bien contigo'».

---

(1) Cortar los lazos familiares es un grave pecado. Dios instituyó los lazos familiares para que las personas se traten con misericordia y cariño, por lo menos a sus familiares. La persona que no respeta estos lazos y los corta, tratando a sus familiares como extraños, está cometiendo un grave pecado.

(2) Relacionarse con sus familiares es, esencialmente: visitarlos regularmente, ayudarlos económicamente y tratarlos con cariño y con palabras de aliento, consejos y apoyo.

(3) Aquí el útero es un símbolo de las relaciones familiares consanguíneas; tal vez porque el útero tiene un papel protagónico en la gestación y el nacimiento de las personas y es parte fundamental de las relaciones familiares.

V
El útero (las relaciones familiares) se mantiene bien mientras se lo mantenga bien

2011. 'Amrû bin Al-'Âs̲ dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir públicamente, no en secreto: «La familia de Abû Fulano (Abû T̲âlib) no son mis awliâ' (íntimos, gente más cercana); mis awliâ' son: Dios y los creyentes piadosos. Sin embargo, ellos (la familia de Abû T̲âlib) tienen relaciones consanguíneas conmigo y yo las voy a respetar»'.

VI
Mantener buenas relaciones con la familia no es recompensar a los familiares por los favores que nos hacen

2012. 'Abdullah bin 'Amru bin Al-'Âs̲ relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que mantiene buenas relaciones con su familia no es el que los recompensa (por los favores que le hacen). El que mantiene buenas relaciones con su familia es el que restablece una relación familiar que fue cortada por alguien».

VII
La misericordia con los hijos, besarlos y abrazarlos

2013. 'Âisha dijo: 'Un beduino se presentó ante el Profeta (B y P) y dijo: '¿Besas a los niños? ¡Nosotros no los besamos!' El Profeta (B y P) le dijo: «No puedo poner misericordia después que Dios te la quitó del corazón»'.

2014. 'Umar bin al Jattâb dijo: 'Unas mujeres y niños cautivos fueron traídos ante el Profeta (B y P). De pronto, había a una mujer que estaba ordeñando sus pechos para dar de beber a todo niño que encontraba entre los cautivos; lo ponía en su pecho y lo amamantaba. (Ella había perdido a su hijo y después lo encontró) El Profeta (B y P) nos dijo: «¿Pensáis que esta mujer arrojaría a su hijo al fuego?» Dijimos: 'No, si ella puede evitar hacerlo'. Dijo: «Dios es más compasivo con Sus siervos que esta mujer con su hijo»'.

VIII
Dios dividió su misericordia en cien partes

2015. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Dios dividió la misericordia en cien partes; retuvo con Él noventa y nueve y hizo descender en la tierra una parte. Por esa única parte es que las criaturas son misericordiosas entre sí; hasta el caballo levanta sus cascos lejos de su potrillo, por temor a golpearlo con ellos»'.

IX
Poniendo al niño sobre los muslos

2016. Usâma bin Z̲ayd relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía sentarme sobre uno de sus muslos y sentar a Al-H̲asan bin 'Alî sobre su otro muslo; luego nos abrazaba y decía: «¡Por Dios! ¡Sé misericordioso con ellos como yo soy misericordioso con ellos!»'

X
La compasión con las personas y con los animales

2017. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) se puso de pie para rezar y nosotros nos formamos detrás de él. Durante el salat, un beduino dijo: '¡Por Dios! Ten compasión de mí y de Muh̲ammad y no tengas compasión de nadie más'. Cuando el Profeta (B y P) terminó el salat, dijo al beduino: «Has restringido algo muy amplio»'.

2018. Al-Nu'mân bin Bashîr dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Los creyentes, en su compasión mutua, en su cariño mutuo y en su amor mutuo, son similares a un cuerpo; si uno de los órganos enferma todo el cuerpo comparte con él la vigilia y la fiebre»'.

2019. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si un musulmán siembra una planta y un hombre o una bestia se alimenta de ella, se le cuenta (al que la sembró) como caridad».

2020. Ÿarîr bin 'Abdullah Al-Baÿalí relata que el Profeta (B y P) dijo: «Quien no es compasivo no será tratado con compasión».

XI
Las recomendaciones en favor del vecino

2021. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ÿibrîl me recomendó tanto a favor del vecino que llegué a pensar que lo haría recibir herencia».

XII
El pecado de quien tiene vecinos que no están a salvo de su maldad

2022. Abû Shuray<u>h</u> dijo: 'En verdad que el Profeta (B y P) dijo: «¡Por Dios que no es creyente! ¡Por Dios que no es creyente! ¡Por Dios que no es creyente!» Se dijo: '¿Quién Mensajero de Dios (B y P)?', él dijo: «Aquel cuyo vecino no está a salvo de su maldad»'.

XIII
Quien cree en Dios y en el último día no debe dañar a su vecino

2023. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien cree en Dios y en el Último Día, pues que no dañe a su vecino. Quien cree en Dios y en el Último Día, pues que sea generoso con su huésped. Quien cree en Dios y en el Último Día, pues que diga lo que es bueno o que calle»'.

XIV
Toda buena obra (ma'rûf) es caridad

2024. Ÿâbir bin 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Toda buena obra es caridad».

XV
El buen trato en todo

2025. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente, Dios ama a quien es gentil y atento en todo»'.

XVI
La cooperación mutua entre los creyentes

2026. Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «El creyentes es para con otro creyente como (las distintas partes de) un edificio: Una parte refuerza a la otra» y luego entrecruzó los dedos de sus manos. El Profeta (B y P) estaba sentado cuando un hombre se presentó ante él mendigando, o pidiendo algo; el Profeta (B y P) volvió su rostro hacia nosotros y dijo: «Ayudadlo y recomendadlo que seréis recompensados. Dios determina lo que quiere por boca de Su profeta».

XVII
El Profeta (B y P) no era malhablado ni aparentaba ser malhablado para divertir a la gente

2027. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) no solía proferir insultos, ni usaba lenguaje grosero, ni maldecía frecuentemente. Cuando quería reprender a alguien decía: «¿Qué le pasa? ¡Qué su frente esté con tierra!»'

XVIII
Sobre el buen carácter, la generosidad y lo que se detesta de la avaricia

2028. Ÿâbir dijo: 'El Profeta (B y P) nunca dijo: «No» cuando se le pidió alguna cosa'.

2029. Anas bin Mâlik dijo: 'Serví al Profeta (B y P) por diez años y nunca me dijo: «Uff» (expresión árabe de impaciencia), ni: «¿Por qué lo hiciste?» ni «¿Por qué no lo hiciste?»'

XIX
Lo que se prohibe de los insultos y las maldiciones

2030. Abû Dharr relató que oyó al Profeta (B y P) decir: «Que ningún hombre acuse a otro de perversidad ni de incredulidad; porque el insulto volverá a recaer en él si la persona insultada no es como dijo».

2031. Zâbit bin Al-<u>D</u>a<u>hh</u>âk, uno de los que juró fidelidad al Profeta (B y P) bajo el árbol, rela-

tó: Que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien jura por una religión distinta del Islam (quien jura ser de otra religión si lo que dice es falso) será como él dice (si está mintiendo, será un apóstata). Ninguna persona está obligada a cumplir un juramento sobre algo que no está en su poder. Quien se mata con algo en la vida mundanal será castigado con eso mismo en el Día de la Resurrección. Maldecir a un creyente es como (el pecado de) matarlo y acusar a un creyente de incredulidad es como matarlo».

XX
Lo que se detesta de la namîma (la calumnia, el chisme y la maledicencia)

2032. Hudhayfa dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «El que difunde falsa información para causar discordia no entrará en el Paraíso»'.

XXI
Lo que se detesta al elogiar a la gente

2033. Abû Bakra relató que un hombre fue mencionado al Profeta (B y P) y otro hombre lo elogió grandemente. El Profeta (B y P) dijo: «¡Ay de ti! ¡Cortaste el cuello de tu amigo! –lo dijo varias veces–. Si alguien debe forzosamente elogiar, que diga: 'Pienso que él es así y así', si cree que el otro es así; y Dios será quien le pida cuentas. Nadie puede hacer la apología de nadie antes que Dios».

XXII
Lo que se prohibe de la envidia y el alejamiento mutuo

2034. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «No os odiéis unos a otros, no os envidiéis unos a otros y no os alejéis unos de otros; sed siervos de Dios y hermanos. Ningún musulmán puede dejar de hablar con su hermano por más de tres días».

2035. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Cuidaos de la sospecha! Pues la sospecha es la más falsa de las mentiras. No procuréis las faltas de los demás ni espiéis a los demás. No os envidiéis unos a otros ni cortéis las relaciones entre unos y otros. No os odiéis unos a otros ni os alejéis unos de otros. Sed siervos de Dios y hermanos».

XXIII
Las sospechas que son permitidas

2036. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «No pienso que fulano y fulano saben algo de nuestra religión»' y en otra versión cita que dijo: «No pienso que conozcan nuestra religión, la cual seguimos».

XXIV
El creyente debe ocultar sus pecados

2037. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Todos los pecados de mi nación serán perdonados, excepto los de los muÿâhirûn (los que cometen pecados abiertamente frente a la gente o los dan a conocer). Un ejemplo de tal exposición es cuando un hombre comete una mala acción de noche y, a pesar de que Dios ocultó su mala acción, en la mañana viene y dice: '¡Fulano! Anoche hice tal y tal (mala) cosa'. Él pasó la noche bajo la protección de Dios y por la mañana descubrió la cortina con la que Dios le había protegido»'.

XV
El aislamiento [1] y las palabras del Profeta (B y P): «No está permitido que un hombre se aisle de su hermano por más de tres días»

2038. Abû Ayyûb Al-Ansârí relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No es permitido que un hombre se aísle de su hermano por más de tres noches, encontrándose y uno desvía la mirada y el otro también. El mejor de ambos es quien saluda primero».

(1) **Al-Hiÿra** (ar.: emigrar, aislarse). El aislamiento aquí se refiere al alejamiento y a cortar relaciones, incluso dejar de hablar y saludarse, con una determinada persona. Esto es totalmente prohibido en el Islam y peor aún si sucede entre familiares.

XXVI
Las palabras de Dios: *¡Creyentes! Temed a Dios y estad con los sinceros* (9:119) y lo que se prohibe de mentir

2039. ‘Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «La veracidad lleva a la piedad, y la piedad lleva al Paraíso. Un hombre dice la verdad hasta que se convierte en un s̲iddíq (veraz y confirmado). La mentira lleva a la maldad y la maldad lleva al Infierno. Un hombre miente hasta que se registra ante Dios como mentiroso».

XXVII
La paciencia ante la ofensa

2040. Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nadie es más paciente que Dios ante las ofensas. Oye que la gente se atribuye un hijo y Él les sigue dotando con salud y sustento».

XXVIII
La precaución ante la ira

2041. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El fuerte no es quien somete a la gente con su fuerza; el fuerte es quien se controla a sí mismo durante la ira».

2042. Abû Huraira también relató que un hombre dijo al Mensajero de Dios (B y P): ‘Recomiéndame algo’ y el Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «No te enfurezcas». El hombre repitió su pedido varias veces y en cada una el Profeta (B y P) le dijo: «No te enfurezcas».

XXIX
La vergüenza y el recato (al-H̲ayâ’)

2043. ‘Imrán bin Husayn relató que el Profeta (B y P) dijo: «Al-H̲ayâ’ no trae sino lo bueno».

XXX
«Si no te avergüenzas haz lo que quieras»

2044. Abû Mas‘ûd Al-Ans̲âri dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo: «Una de las enseñanzas de los primeros profetas (P) que la gente alcanzó a conocer es: ‘Si no te avergüenzas haz lo que quieras’»’.

XXXI
Ser abierto con la gente. Ibn Mas‘ûd dijo: ‘Relaciónate con la gente mientras tu religión no sea perjudicada’; y los jugueteos con la familia

2045. Anas bin Mâlik dijo: ‘El Profeta (B y P) compartía mucho tiempo con nosotros; hasta dijo a uno de mis hermanos pequeños: «¡Padre de ‘Umayr! ¿Qué hizo el Nugayr (clase de pájaro, que rima graciosamente con el nombre del niño)?»’

XXXII
Un creyente no es picado dos veces desde la misma madriguera

2046. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «El creyente no es picado dos veces de la misma madriguera» [1].

XXXIII
Lo permitido de la poesía, al-rayaz [2], al-hidá’ [3] y lo que se detesta

2047. Ubay bin Ka‘b relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Algo de la poesía contiene sabiduría».

---

(1) Estas palabras equivalen a la expresión popular: ‘tropezar dos veces con la misma piedra’ que significa cometer el mismo error dos veces, algo que el creyente no debe hacer.

(2) Es un tipo de rima poética.

(3) Es un cántico rimado que suelen entonar los camelleros para acompañar el paso de los camellos.

XXXIV
Es detestable que el hombre se dedique exclusivamente a la poesía, de manera que le impida dedicarse a la mención de Dios (al-dhikr), al conocimiento (del Islam) y al Corán

2048. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que el cuerpo de alguien se llene de pus le es mejor a que se le llene de poesía».

XXXV
Lo que se menciona sobre la expresión: '¡Waylak!' (¡ay de tí!) [1]

2049. Anas bin Mâlik relató que un hombre de los beduinos vino ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Cuándo llegará la Hora (del Juicio Final)?'. Este relato ya lo mencionamos (ver Nro. 1530); en esta versión añade: 'Él (Profeta (B y P)) dijo: «Tú estarás con los que quieres»; nosotros dijimos: '¿Nosotros también?' y él dijo: «Sí»'.

XXXVI
Llamando a la gente por el nombre de su padre (en el Día de la Resurrección)

2050. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Al traidor se le dará un estandarte en el Día de la Resurrección y se anunciará: '¡Esta es la traición de Fulano hijo de Fulano!'»

XXXVII
Las palabras del Profeta (B y P): «Al-karm es sólo el corazón del creyente»

2051. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «No llaméis al fruto de la uva 'al karm' (generoso), pues sólo el corazón del creyente es 'al karm'»'.

(1) Esta es una de las varias expresiones árabes que se insertaron en el lenguaje popular de los hispanos. '¡Waylak!' significa literalmente: '¡Ay de ti!' o '¡Guay de ti!', y esta última forma deja ver una clara traducción a medias de la expresión árabe. 'Wayl' se dice que significa: 'desgracia, dolor' o que es el nombre de un valle en los abismos del Infierno.

XXXVIII
Cambiarse el nombre por uno mejor

2052. Abû Huraira también relató que Zaynab se llamaba Barra (piadosa). Se dijo: 'Se está elogiando a sí misma'; entonces el Profeta (B y P) la llamó Zaynab.

XXXIX
Quien, al llamar a un amigo, omite una letra de su nombre

2053. Anas bin Mâlik dijo: 'Umm Sulaym estaba una vez con (las mujeres a cargo de) el equipaje. Anÿasha, sirviente del Profeta (B y P), estaba conduciendo sus camellos (con cierta rapidez). Entonces dijo el Profeta (B y P): «¡Anÿash (en vez de: Anÿasha)! ¡Conduce más despacio a la cristalería! (las mujeres)»'

XL
El nombre más detestado por Dios

2054. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El peor de los nombres ante Dios en el Día de la Resurrección será el de un hombre que se hacía llamar: 'Rey de reyes'»'.

XLI
Decir 'alabado sea Dios' al estornudar

2055. Anas bin Mâlik dijo: 'Dos hombres estornudaron ante el Profeta (B y P) y él dijo: «Que Dios tenga misericordia de ti» a uno y al otro no. Esto se le mencionó y él dijo: «Este alabó a Dios (después de estornudar) y el otro no»'.

XLII
Lo que se recomienda al estornudar y lo que se detesta al bostezar

2056. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios gusta del estornudo y detesta el bostezo. Si uno de vosotros estornuda y dice: '¡Alabado sea Dios!', es un deber de cada musulmán, que lo oyese, decirle: '¡Que Dios tenga misericordia de

ti!'. En cambio el bostezo, pues es de Satán. Si alguien bosteza, debe reprimirlo lo más que pueda; pues cuando bostezáis Satán se ríe de vosotros».

~

72. El Libro del Pedido de Permiso (para entrar en casa ajena)
(كتاب الأستئذان)

I
Los pocos saludan a los muchos

2057. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «El menor debe saludar al mayor, el que transita saluda al que está sentado y los pocos saludan a los muchos».

II
El saludo del que camina al que está sentado

2058. Abû Huraira relató, en otra versión, que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El jinete saluda al que camina, el que camina saluda al que está sentado y los pocos saludan a los muchos».

III
El saludo a los conocidos y a los desconocidos

2059. 'Abdullah bin 'Amru bin Al-'Âs relató que un hombre preguntó al Profeta (B y P): '¿Qué obras del Islam son las mejores?' el Profeta (B y P) le dijo: «Alimentar a otros y saludar, a los conocidos y a los desconocidos».

IV
Se pide permiso porque (de otra manera) se podría ver (algo indebido de la casa a la que se entra)

2060. Sahl bin Sa'd dijo: 'Un hombre miró dentro de una de las habitaciones del Profeta (B y P) y el Profeta (B y P) estaba rascándose la cabeza con un peine de hierro. El Profeta (B y P) le dijo: «Si supiera que estabas mirando te hubiese perforado el ojo con el peine. Se ordena pedir permiso (antes de entrar en casa ajena) por la vista (de cosas privadas de los demás)»'.

V
La fornicación de los demás órganos fuera de los sexuales

2061. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios prescribió al hombre su cuota de fornicación, que él cometerá inevitablemente. La fornicación del ojo es la vista, la fornicación de la lengua son las palabras, pues el alma desea y quiere; y los órganos sexuales confirman eso o lo desmienten».

VI
Saludar a los niños

2062. Anas bin Mâlik relató que pasó junto a un grupo de niños y los saludó; luego dijo: 'El Profeta (B y P) solía hacerlo'.

VII
Si alguien pregunta: '¿Quién es?' y el otro responde: 'Yo'

2063. Ÿâbir bin 'Abdullah relató: 'Fui a ver al Profeta (B y P) por una deuda que mi padre tenía y golpeé a su puerta. Me dijo: «¿Quién es?»; le dije: 'Yo'. Él dijo: «Yo, yo» como si no le gustase lo que dije'.

VIII
Abrir espacio en las reuniones

2064. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que nadie levante a otro de su asiento para sentarse en él; abrid espacio y esparcíos».

IX
Al-Ih̲tibâ' con la mano [1]

2065. 'Abdullah bin 'Umar también dijo: 'Vi al Profeta (B y P) sentado en el patio de la Ka'ba sen-

(1) **Al-Ih̲tibâ'** es una forma de sentarse en la cual la persona se sienta en el suelo doblando sus piernas contra su pecho y rodeándolas con sus brazos.

tado en posición de ih̲tibâ’ y rodeando sus piernas con su brazo’.

X
Si son más de tres (en una reunión) pues no hay mal alguno en que dos se susurren en voz baja entre ellos

2066. ‘Abdullah dijo: ‘El Profeta (B y P) dijo: «Si sois tres, pues que no se secreteen entre dos, dejando de lado al tercero; hasta que os unáis a más personas, porque el otro se sentirá mal»’.

XI
No se debe tener fuego encendido en la casa a la hora de dormir

2067. Abû Mûsa dijo: ‘Una casa de Medina se incendió, por la noche, con todos sus ocupantes adentro. El Profeta (B y P) habló sobre ellos y dijo: «Este fuego es vuestro enemigo; así que, cuando estéis durmiendo, mantenedlo apagado»’.

XII
Lo que se dice sobre los edificios

2068. ‘Abdullah bin ‘Umar dijo: ‘En la época del Profeta (B y P) me vi construyendo con mis manos una casa para protegerme de la lluvia y cubrirme del sol. Nadie de las criaturas de Dios me ayudó a construirla’.

~

73. El Libro de las Invocaciones
(كتاب الدعوات)

I
Cada Profeta goza de una plegaria que será respondida

2069. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cada profeta tiene derecho a una plegaria que será respondida; yo quiero conservar mi plegaria para interceder por mi nación en la Otra Vida».

II
La mejor manera de pedir perdón a Dios (*al-istigfâr*)

2070. Shaddád bin Aws relató que el Profeta (B y P) dijo: «El señor entre los ruegos por perdón es que digas: ‘¡Por Dios! ¡Tú eres mi Señor! Nadie tiene derecho de ser adorado sino Tú; Tú me creaste y yo soy Tu siervo. Yo soy fiel a mi pacto (contigo) y mi promesa (a Ti) mientras pueda. Me refugio en Ti contra el mal que he cometido. Reconozco ante Ti todas las bendiciones con que me has colmado y reconozco ante Ti mis pecados ¡Perdóname pues! Nadie perdona los pecados fuera de Ti’». El Profeta (B y P) añadió: «Quien pronuncia este ruego con devoción durante el día y muere ese mismo día, antes de que anochezca, será un habitante del Paraíso. Y quien lo pronuncia con devoción durante la noche, y muere antes de que amanezca, será un habitante del Paraíso».

III
El pedido de perdón del Profeta (B y P) de día y de noche

2071. Abû Huraira dijo: ‘Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «¡Por Dios! Yo pido perdón a Dios y me dirijo a Él arrepentido más de setenta veces por día»’.

IV
Al-tawba (el arrepentimiento y el retorno hacia Dios)

2072. ‘Abdullah bin Mas‘ûd nos relató dos cosas; una del Profeta (B y P) y la otra de él mismo. Dijo: ‘El creyente ve sus pecados como si estuviese sentado bajo una gran montaña temiendo que le caiga encima; en cambio, el perverso ve sus pecados como si fuesen una mosca que pasó por su nariz y los espanta así’. Luego dijo: ‘Dios se alegra tanto del arrepentimiento de Su siervo como un hombre que acampa en un lugar donde su vida corre peligro, acompañado por su camello que carga su alimento y bebida. Este hombre se duerme y, cuando despierta, descubre que su camello se ha ido; (lo busca) hasta que se le hace insoportable el calor, la sed y lo que Dios quiso; entonces

dice: 'Volveré a mi lugar' y duerme allí; y cuando levanta su cabeza ve que su camello está nuevamente a su lado'.

V
Lo que se dice al ir a dormir

2073. Hudhayfa bin Al-Yamân dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) se acostaba a dormir ponía su mano bajo su mejilla y decía: «En Tu nombre ¡Por Dios! muero y vivo». Y cuando despertaba decía: «Alabado sea Dios que nos devolvió la vida después de hacernos morir y a Él es la Resurrección»'.

VI
Dormir sobre el costado derecho

2074. Al-Barâ' bin 'Âẕib dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) iba a su lecho, se acostaba sobre su lado derecho; luego decía: «¡Por Dios! Entregué mi alma a Ti y mi rostro lo dirigí a Ti. Encomiendo mis asuntos a Ti y confío totalmente en Ti deseando (Tu recompensa) y temiendo (Tu castigo). No hay escapatoria ni refugio de Ti sino Tú mismo. Creo en el Libro que revelaste y en el Profeta que enviaste»'.

VII
La plegaria al despertar durante la noche

2075. 'Abdullah bin 'Abbâs relató: 'Pasé la noche en la habitación de Maymûna...'; mencionó el hadiz que ya mencionamos y agregó: 'Y entre las invocaciones del Profeta (B y P) está: «¡Por Dios! pon luz en mi corazón, luz en mi vista, luz en mi oído, luz a mi derecha, luz a mi izquierda, luz sobre mí, luz debajo de mí, luz delante de mí, luz detrás de mí y déjame tener luz»'.

VIII

2076. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Su alguien va a su lecho debe sacudirlo con la parte interna de su izâr, pues no sabe qué estuvo allí después de él. Luego debe decir: 'En Tu nombre, Señor mío, me acuesto y en Tu nombre me levanto. Si retienes mi alma (haciéndome morir) ten misericordia de ella; y si la liberas (dejándome despertar) y protégeme con la protección que das a Tus siervos piadosos'»'.

IX
Hay que rogar a Dios con determinación, pues nadie puede forzar a Dios (a actuar) contra su voluntad

2077. Abû Huraira también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Que nadie diga: '¡Por Dios! Perdóname si quieres. ¡Por Dios! ten misericordia de mí si quieres'. Hay que rogar con determinación, pues nadie puede forzar a Dios (a hacer algo) contra Su voluntad».

X
Las plegarias del siervo son respondidas si éste no muestra impaciencia

2078. Abû Huraira también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se os responderá mientras no os impacientéis y digáis: 'Rogué a Dios y no se me respondió'».

XI
Rogar a Dios en los tiempos de preocupación

2079. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía decir en los momentos de preocupación: «No hay Dios sino Dios el Grandioso, el Paciente. No hay Dios sino Dios, Señor del Trono magnifico. No hay Dios sino Dios, Señor de los cielos, Señor de la Tierra y señor del Trono honorable».

XII
Pedir refugio a Dios contra las dificultades de la calamidad

2080. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía pedir refugio en Dios contra las dificultades de la calamidad, contra terquedad en el desvío, contra ser destinado a un mal final y contra la maligna alegría de los enemigos'.

Sufyân –uno de los subnarradores– dijo: 'El hadiz menciona tres cosas; yo agregué (involuntariamente) una y no sé cuál es'.

XIII
Las palabras del Profeta (B y P): «¡Oh Dios! Si trato mal a alguien, que le sirva de purificación y sea causa de misericordia para con él»

2081. Abû Huraira también relató haber oído al Profeta (B y P) decir: «¡Por Dios! Si trato mal a alguien que sea para él causa de acercamiento a Ti en el Día de la Resurrección».

XIV
Refugiarse en Dios contra la avaricia

2082. Sa'd bin Abi Waqqâs relató que el Profeta (B y P) solía prescribir estas palabras: «¡Por Dios! Yo me refugio en Ti contra la avaricia; me refugio en Ti contra la cobardía; me refugio en Ti de llegar a la decrépita ancianidad; me refugio en Ti de la fitna de esta vida –refiriéndose a la atribulación del Falso Mesías– y me refugio en Ti contra el castigo de la tumba».

XV
Pedir refugio a Dios contra toda clase de pecados y contra las deudas

2083. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) solía decir: «¡Por Dios! Me refugio en Ti contra la pereza y la decrepitud, contra toda clase de pecados y las deudas, contra la fitna de la tumba y el castigo de la tumba, contra la fitna del Fuego, contra el castigo del Fuego y contra la maldad de la fitna de la riqueza. Me refugio en Ti contra la fitna de la pobreza, me refugio en Ti contra la fitna del Falso Mesías. ¡Por Dios! Lava mis pecados con agua de nieve y granizo y purifica mi corazón de los pecados como purificaste la vestimenta blanca de la suciedad; aléjame de mis pecados como alejaste el oriente del occidente».

XVI
Las palabras del Profeta (B y P): '¡Señor nuestro! Danos el bien en esta vida

2084. Anas bin Mâlik relató que la plegaria más frecuente del Profeta (B y P) era: «¡Por Dios! Danos el bien en ésta vida y el bien en la Otra; y protégenos del castigo del Fuego».

XVII
Las palabras del Profeta (B y P): «¡Oh Dios! Perdona mis pecados pasados y futuros»

2085. Abû Mûsa Al-Ash'ari relató del Profeta (B y P): Que solía rogar: «¡Por Dios! Perdona mis faltas y mi ignorancia; de mis excesos fuera del límite y de lo que tú sabes mejor que yo. ¡Por Dios! perdona lo que hice en broma y lo que hice en serio, lo que hice por error y lo que hice intencionalmente; todo eso lo tengo presente».

XVIII
La virtud de decir: '*Lâ iâha illâ Allah*' (no hay Dios sino Dios)

2086. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien diga: 'No hay Dios sino Dios, el Único sin copartícipes; Suya es la soberanía y Suya es la alabanza y Él es todopoderoso' cien veces en un día, será (merecedor de una recompensa) igual a (liberar) diez esclavos. Se le escribirán cien bendiciones y se le borrarán cien faltas. Estará protegido contra Satán todo ese día hasta que anochezca Y nadie podrá haber hecho algo mejor que lo que él hizo, excepto alguien que hizo más obras».

2087. Abû Ayyûb Al-Ansâri e Ibn Mas'ûd relataron el mismo hadiz (el Nro. 2086) y agregaron que el Profeta (B y P) dijo: «Quien lo dice diez veces será como quien ha liberado a un esclavo de la descendencia de Ismá'îl».

XIX
La virtud de decir: '*Subhâna Allah*' (¡glorificado sea Dios!)

2088. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien dice: '¡Glorificado sea Dios y alabado sea!' cien veces en un día, tendrá todas sus faltas borradas, aunque sean como la espuma del mar».

XX
La virtud del dhikr (mención y recuerdo de Dios)

2089. Abû Mûsa relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El caso del que recuerda y

menciona a su señor y el que no lo hace es como el caso del vivo y el muerto».

2090. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios tiene ángeles que buscan por los caminos a quienes mencionan y recuerdan a Dios. Cuando encuentran a gente que menciona y recuerda a Dios se llaman diciendo: '¡Venid al objeto de vuestra búsqueda!' Luego los ángeles los rodean con sus alas que alcanzan hasta el cielo más cercano a nuestro mundo. Y su señor les pregunta, siendo que él sabe más que ellos: '¿Qué dicen mis siervos?' Los ángeles responden: 'Te glorifican y Te magnifican, Te alaban y Te honran'. Dios les dice: '¿Me han visto?' y los ángeles responden: 'No ¡Por Dios! no Te han visto'. Dios les dice: '¿Cómo sería si me viesen?' ellos responden: 'Si Te viesen te alabarían más intensamente; Te alabarían y Te honrarían más intensamente y te glorificarían más'. Dios les dice: '¿Qué me piden pues?' y ellos responden: 'Te piden el Paraíso'. Dios les dice: '¿Y lo han visto?' y ellos responden: 'No ¡Por Dios! ¡Señor! No lo han visto'. Dios les dice: '¿Cómo sería si lo viesen?' y ellos responden: 'Si lo viesen lo procurarían con más ansiedad y lo pedirían con más ganas y lo desearían más'. Dios les dice: '¿Y contra qué piden refugio?' y ellos responden: 'Contra el Fuego'. Dios les dice: '¿Y lo han visto?' y ellos responden: '¡Por Dios! ¡Señor! Ellos no lo han visto'. Dios les dice: '¿Y cómo sería si lo viesen?' y ellos responden: 'Le huirían con más ganas y le temerían más'. Dios les dice: 'Os hago testigos de que les he perdonado'. Uno de los ángeles dice: 'Los acompaña fulano que no es de ellos sino que vino por alguna necesidad' y Dios dice: 'Estos son los compañeros cuyos acompañantes no serán desgraciados'»'.

~

74. El Libro de los Hadices que Ablandan el Corazón
(كتاب الرقاق)

I
Salud y esparcimiento; no hay vida sino la otra vida

2091. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Hay dos gracias de Dios que mucha gente desperdicia: La salud y el tiempo libre»'.

II
Las palabras del Profeta (B y P): «Sé como un extranjero en este mundo»

2092. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) tomó mi hombro y dijo: «Sé, en este mundo, como un extranjero o un viajero de paso»'. 'Abdullah bin 'Umar solía decir: 'Si llegas a la noche, no esperes que te llegue el amanecer; y si amaneces, pues no esperes que te llegue la noche. Toma de tu salud para tu enfermedad y de tu vida para tu muerte' [1].

III
Sobre la esperanza y su magnitud

2093. 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) dibujó un cuadrado y dibujó una línea que lo cruzaba de extremo a extremo, saliendo hasta fuera de sus bordes. Luego dibujó líneas pequeñas que se conectaban con la línea más larga cruzando el cuadrado. Luego dijo: «Este es el hombre, éste cuadrado es su tiempo de vida que lo rodea –o dijo: Que lo ha rodeado–. Lo que sale del cuadrado es la esperanza del hombre y las líneas pequeñas que cruzan son las calamidades; si ésta no lo alcanza lo alcanzará esta otra; y si ésa no lo alcanza lo alcanza esa otra lo alcanza»'.

2094. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) trazó unas líneas y dijo: «Ésta es la esperanza y éste es el tiempo predestinado de vida; y mientras el (hombre) está en este estado (de esperanza), le alcanza la línea más cercana (su muerte)»'.

IV
Si alguien alcanza los sesenta años no tiene derecho de pedir más vida

2095. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios no aceptará excusas de alguien

(1) Quiere decir: 'haz buenas obras mientras estás vivo y saludable antes de que enfermes y mueras'.

cuya muerte le llega después de cumplir sesenta años» [1].

2096. Abû Huraira también dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El corazón del anciano se mantiene joven en dos cosas: En su amor por la vida terrena y su esperanza incesante»'.

V
Las obras que se hacen por la complacencia de Dios

2097. 'Itbân bin Mâlik Al-Ansâri (de la tribu Banu Sâlim) dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Todos los siervos que lleguen el Día de la Resurrección y hubiesen dicho: 'No hay Dios sino Dios', buscando la complacencia de Dios, serán salvados del Fuego»'.

2098. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios dijo: 'Si uno de mis siervos creyentes tiene un íntimo al cual llamé a Mí (hice morir) y él lo tomó con paciencia; pues no tengo recompensa para él sino el Paraíso'».

VI
La partida de los piadosos

2099. Mirdâs Al-Aslami dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Los piadosos se irán (morirán), uno por uno, y quedará la gente inservible en la tierra, tan inservibles como la basura en la cebada o los dátiles malos; Dios no cuidará de ellos»'.

VII
Hay que cuidarse de la fitna de los bienes materiales

2100. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Si el hombre tuviese dos valles (llenos) de bienes desearía un tercer valle, pues nada puede llenar el vientre del hombre sino la tierra [2]; y Dios perdona a quien se arrepiente»'.

(1) Esa persona no podrá decir: '¡Si Dios me diese un poco más de vida haría muchas buenas obras!' pues sesenta años son tiempo suficiente para hacer buenas obras.

(2) Esto quiere decir que lo único que termina con la ambición del hombre es la muerte, pues en ese momento deja de ambicionar más bienes.

VIII
Quien gasta de sus bienes (en buenas obras) se beneficiará de ello (en la otra vida)

2101. 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «¿Quién de vosotros considera la propiedad de sus herederos más querida que la suya?» Dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Todos nosotros consideramos que nuestros bienes son lo más querido!' El Profeta (B y P) dijo: «Pues lo que habéis gastado (en buenas obras) son vuestros bienes y lo que conservasteis son los bienes de vuestro herederos»'.

IX
Cómo era el estilo de vida del Profeta (B y P) y sus sahabas y su desapego a la vida terrenal

2102. Abû Huraira relató que solía decir: '¡Por Dios, Aquél que no hay otro Dios sino Él! A veces solía (acostarme) apoyando mi abdomen sobre la tierra por el hambre. Otras veces, me amarraba una piedra al vientre por el hambre. Un día me senté en el camino por el que (el Profeta (B y P) y sus sahabas) salían; cuando Abû Bakr pasó le pregunté por una aleya del Libro de Dios; lo hice sólo para que me diese algo para satisfacer mi hambre, pero pasó de largo y no lo hizo. Luego, 'Umar pasó y le pregunté por una aleya del Libro de Dios; lo hice sólo para que me diese algo para satisfacer mi hambre, pero pasó de largo y no lo hizo. Cuando pasó cerca Abûl Qâsim (B y P) sonrió al verme y supo lo que había en mis adentros y en mi rostro. Luego dijo: «¡Padre del gato!» Le dije: '¡Respondo a tu llamado Mensajero de Dios (B y P)!' Dijo: «Sígueme». Pasó y yo lo seguí (hasta que llegó ante su casa). Entró y pidió permiso (para hacerme entrar); se me permitió y entré. El Profeta (B y P) encontró un pote con leche y dijo: «¿De dónde es esta leche?» dijeron: 'Te la regaló fulano o fulana'. Dijo: «¡Padre del gato!» Le dije: '¡Respondo a tu llamado Mensajero de Dios (B y P)!' Dijo: «Vé donde los Ahl Al-Suffa e invítamelos»'. Abû Huraira dijo: 'Ahl Al-Suffa eran huéspedes del Islam; no tenían familia ni bienes ni quien los sustente. Cuando (al Profeta (B y P)) le llegaba una limosna se las enviaba y no tomaba nada de ella; cuando le llegaba un regalo les enviaba parte de él y tomaba una parte compartien-

do (el regalo) con ellos. Eso me entristeció; dije: '¡Qué hará esta leche a los Ahl Al-Suffa! ¡Yo tenía más derecho de recibir esta leche para beber y ganar fuerzas!' El Profeta (B y P) llegó y me ordenó (servirles) y yo era el que les tenía que dar. Parecía que no me alcanzaría nada de la leche; pero no había elección sino la obediencia a Dios y a Su enviado. Yo fui y los invité; vinieron y pidieron permiso para entrar; se les dio permiso y tomaron sus asientos en la casa. El Profeta (B y P) me dijo: «¡Padre del gato!» yo respondí: '¡Respondo a tu llamado Mensajero de Dios (B y P)!' Me dijo: «Toma y dales». Yo tomé el pote y empecé a darle a cada hombre; éste bebía hasta saciarse y me devolvía el pote; yo se lo daba a otro que bebía hasta saciarse y me lo devolvía; luego se lo daba a otro, que también bebía hasta saciarse y me lo devolvía. (Hice así) Hasta llegar al Profeta (B y P), y ya había bebido todo el grupo; él tomó el pote en su mano; me miró y sonrió. Dijo: «¡Padre del gato!» yo respondí: '¡Respondo a tu llamado Mensajero de Dios (B y P)!' Me dijo: «Quedé yo y tú»; yo dije: 'Tienes razón ¡Mensajero de Dios (B y P)!' Él dijo: «Siéntate y bebe»; yo bebí y él me dijo: «¡Bebe!»; yo bebí y me siguió diciendo: «¡Bebe!» hasta que dije: '¡No! ¡Por el que te ha enviado con la Verdad! ¡No le encuentro espacio!»

Abû Huraira agregó: 'El Profeta (B y P), entonces, me dijo: «Dame el pote» y yo se lo di; él alabó a Dios, pronunció la *basmala* [1] y bebió el resto'.

2103. Abû Huraira también relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Oh Dios! Dota a la familia de Mu<u>h</u>ammad de su alimento»'.

X
La moderación y la continuidad en las buenas obras

2104. Abû Huraira también relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Vuestras obras no salvarán a ninguno de vosotros». Dijeron: '¿Ni a ti Mensajero de Dios (B y P)?' él dijo: «Ni a mí, excepto que Dios me cubra con Su gracia. Así pues; haced las buenas obras sinceramente y moderadamente. Adorad a Dios por la mañana, por la tarde y en parte de la noche. ¡La moderación os llevará a vuestro objetivo (el Paraíso)!»'

2105. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) fue preguntado: '¿Cuál de las obras es la más querida para Dios?' y respondió: «La más constante, aunque sea poco»'.

XI
La esperanza con el temor

2106. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Si el incrédulo supiese cuanta misericordia tiene Dios nunca perdería las esperanzas de llegar al Paraíso. Y si el creyente supiese cuánto castigo tiene preparado Dios no se sentiría a salvo del Fuego»'.

XII
Controlar la lengua y «Quien cree en Dios y en el último día que diga lo bueno o que calle»

2107. Sahl bin Sa'd relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «A quien me asegura lo que tiene entre sus dos quijadas y lo que tiene entre sus dos piernas [2] yo le aseguro el Paraíso».

2108. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «El siervo dice algunas palabras que complacen a Dios y no les da importancia, pero por éstas Dios lo eleva varios niveles. Y el siervo dice palabras que enfurecen a Dios sin darles importancia y por éstas Dios lo lanza a Yahannam».

XIII
Dejar la desobediencia

2109. Abû Mûsa dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Mi caso y el del mensaje con el que me envió Dios es como el de un hombre que va ante algunas personas y les dice: '¡Vi al ejército (enemigo) con mis propios ojos! Yo soy una advertencia desnuda para vosotros ¡Salvaos! ¡Salvaos!' un grupo le obedeció; se marcharon por la noche y lograron salvarse. Otro grupo lo desmintió; el ejército los sorprendió en la mañana y los destruyó»'.

---

(1) Es el nombre dado a la fórmula: **Bismillahi ar Ra<u>h</u>mân ar Ra<u>h</u>îm**: En el Nombre de Dios, clemente misericordioso.

(2) Quien guarda su lengua de hablar mal de la gente, de mentir y de comer lo que es ilícito; y guarda sus órganos sexuales del sexo ilícito...

XIV
El fuego está rodeado de pasiones y deseos

2110. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El Fuego está rodeado de deseos y pasiones; y el Paraíso está rodeado de cosas desagradables».

XV
El paraíso está más cerca de cada uno de vosotros que el cordón de su calzado y el fuego también

2111. 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «El Paraíso está más cerca, de cada uno de vosotros, que el cordón de su calzado; y el Fuego también»'.

XVI
Se debe mirar al inferior (en esta vida) y no mirar al superior (en esta vida)

2112. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si alguien mira a quien está por encima de él en bienes y apariencia; pues debe mirar también a quien está debajo de él».

XVII
Quien tiene intención de hacer una buena obra o una mala obra

2113. 'Abdullah bin 'Abbâs relató del Profeta (B y P), quien, a su vez, relataba de su Señor, glorificado y ensalzado sea: «Dios ordenó que las buenas obras y las malas obras sean escritas; luego explicó cómo se debían registrar: Quien tuvo intención de hacer una buena obra Dios se la registra como una buena obra completa; y quien tuvo intención de hacer una buena obra y llegó a realizarla, Dios le registra (una recompensa equivalente a) diez o setecientas buenas obras o muchas veces más que eso; quien tuvo intención de hacer una mala obra y no la hizo, Dios se la registra como una buena obra completa; y quien tuvo la intención de hacer una mala obra y la llegó a cometer, Dios se la registra como una sola mala obra».

XVIII
La desaparición de al-amâna [1]

2114. Hudhayfa dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos relató dos narraciones; ya vi (cumplirse) la primera y estoy esperando la segunda. Nos dijo: «Al-Amâna se conservaba en la raíz de los corazones de los hombres; luego la aprendieron del Corán y luego la aprendieron de la sunna»'.

Hudhayfa agregó: 'Después nos relató sobre su desaparición; nos dijo: «El hombre se va a dormir y se le retira la amâna del corazón, quedando de ella el rastro como el rastro de una quemadura. Luego, el hombre vuelve a dormir y se le retira (hasta ese rastro) quedando un rastro como una ampolla; como cuando una brasa alcanza tu pierna y ves que ésta se inflama, pero sin tener nada dentro. Y la gente tendrá transacciones, unos con otros, y casi nadie cumplirá con la amâna. Y se dirá (con asombro): '¡Entre la tribu de Fulano hay un hombre honesto (amîn)!' Y se dirá de un hombre: '¡Qué inteligente! ¡Qué buen carácter! y ¡Qué temple!' sin que éste tenga en su corazón el peso de una semilla de mostaza de fe»'.

Hudhayfa agregó: 'Yo he vivido una época en la cual no me preocupaba con cuál de vosotros hacía una transacción, pues, si era musulmán, su Islam le impediría engañarme; y si era cristiano, su gobernante musulmán le impediría engañarme. Pero hoy; pues no hago negocios sino con fulano y fulano'.

2115. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «La gente es como un centenar de camellos; casi no puedes hallar, entre ellos, un camello apropiado para montar»'.

XIX
El aparentar y la reputación

2116. Ÿundab dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Quien hace oír a la gente (de sus buenas obras con la intención de ganarse sus elogios) intencionalmente, pues Dios hará saber a la gente (sus intenciones en el Día de la Resurrección). Quien hace buenas obras en público por aparentar (y ganarse los elogios de la gente), Dios lo exhibirá

(1) **Al-Amâna** (ar. confianza, encomienda, responsabilidad, encargo, honestidad) es la responsabilidad del hombre y todas las cosas que Dios encomendó a la humanidad.

(mostrando sus verdaderas intenciones y humillándolo)»'.

XX
La humildad

2117. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios, bendito y ensalzado sea, dijo: 'Yo declararé la guerra a quien dañe a un piadoso cercano a Mí. Ningún siervo se acerca a Mí con algo más querido que (el cumplimiento de) Mis mandatos a él. Y el siervo sigue acercándose a Mí, haciendo obras además de las obligatorias, hasta que llego a quererlo. Y si Yo lo quiero: Me convierto en su oído, con el que oye, y me convierto en su vista, con la que ve; y en su mano, con la que sujeta; y en su pierna, con la que camina. Si me pide (algo) le daré con seguridad. Si me pide refugio se lo daré con seguridad. Y no hesito en hacer nada tanto como hesito al tomar el alma de un creyente, pues él detesta la muerte y yo destesto verlo incómodo'».

XXI
Quien quiere encontrarse con Dios, pues Dios también quiere encontrarse con él

2118. 'Ubâdabin Al-Sâmit relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien quiere encontrarse con Dios, pues Dios quiere (también) encontrase con él. Y quien detesta encontrarse con Dios, pues Dios (también) detesta encontrarse con él».

Dijo 'Âisha, o algunas de las esposas del Profeta (B y P): '¡Nosotros detestamos la muerte!' él dijo: «No se refiere a eso; sino que, cuando se le presenta la muerte al creyente, se le albricia con la complacencia de Dios y Su bendición; entonces no hay cosa más querida para él que lo que tiene enfrente. Quiere, entonces, encontrarse con Dios y Dios quiere encontrarse con él. Al incrédulo, en cambio, se le muestra el castigo de Dios y Su tormento. Entonces, el incrédulo no tiene cosa más odiada que lo que tiene enfrente; detesta encontrarse con Dios y Dios detesta encontrarse con él».

XXII
La agonía de la muerte

2119. 'Âisha relató: 'Algunos beduinos rudos solían visitar al Profeta (B y P) y le preguntaban: '¿Cuándo será la Hora (del Juicio Final)?' El Profeta (B y P) miraba al menor de ellos y les decía: «Si éste vive, pues vuestra Hora os llegará antes que a él le llegue la vejez»'. (Hishâm dijo:) Se refería a la muerte de ellos.

XXIII
Dios sujetará toda la tierra en su mano

2120. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «El planeta Tierra será como un pan en el Día de la Resurrección. El Poderoso lo sujetará en Su mano como uno de vosotros que sujeta un pan para un viaje; y ése pan será entretenimiento para los habitantes del Paraíso». Vino un hombre de los judíos y dijo: '¡Que el Misericordioso te bendiga Abûl Qâsim! ¿Te informo del entretenimiento de los habitantes del Paraíso en el Día de la Resurrección?' El Profeta (B y P) le dijo: «Claro». El judío dijo: 'La tierra será como un pan', como había dicho el Profeta (B y P). Entonces, el Profeta (B y P) nos miró y rió hasta que se vieron sus premolares. Luego dijo el judío: '¿Os informo sobre lo que untarán (en el pan)? Será Bâlâm y Nûn'. Le dijeron: '¿Qué es eso?' dijo: 'Es un toro y un pez; setenta mil comerán del lóbulo menor de su hígado».

2121. Sahl bin Sa'd dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «La gente será reunida en el Día de la Resurrección sobre una tierra blanquecina y rojiza a la vez, como un pan hecho de harina pura»'. Sahl agregó: 'Esa tierra no tendrá marcas para el uso de nadie'.

XXIV
Al-Hashr (la reunión en el Día de la Resurrección)

2122. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «La gente será reunida de tres maneras: (Los primeros) deseando (el Paraíso) y temiendo (el castigo) [1]; (los segundos) de a dos montando un camello y diez montando un camello; al resto los reunirá el Fuego [2], que los acompañará en su sies-

(1) Estos serán reunidos sin ser incomodados y serán proveídos con facilidades y provisiones.

(2) Este puede ser un fuego real que los ahuyente hasta reunirlos en cierto lugar o puede ser el fuego de los disturbios y sufrimiento que los forzarán a emigrar hasta el lugar de reunión caminando.

ta, que los acompañará cuando pernocten, amanecerá al lado de ellos cuando se levanten y (aún) los acompañará cuando les llegue la noche».

2123. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La gente será reunida descalza, desnuda e incircuncisos»'. 'Âisha preguntó: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Los hombres con las mujeres mirándose unos a otros?' el Profeta (B y P) le dijo: «La situación será demasiado grave como para importarles eso».

XXV
Las palabras de Dios: *¿No cuentan con ser resucitados un día terrible, el día que comparezcan los hombres ante el Señor de los mundos?* (83:4-6)

2124. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «La gente sudará tanto en el Día de la Resurrección que su sudor descenderá por las profundidades de la tierra hasta setenta codos y (aún así) les llegará hasta sus orejas».

XXVI
El talión en el Día de la Resurrección

2125. 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Lo primero que se juzgará entre la gente en el Día de la Resurrección serán los derramamientos de sangre».

XXVII
Descripción del paraíso y del infierno

2126. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando los habitantes del Paraíso llegan al Paraíso y los habitantes del Infierno llegan al Infierno, se trae a la muerte y se la pone entre el Paraíso y el Infierno; luego se la degüella y un pregonero anuncia: '¡Habitantes del Paraíso no más muerte! ¡Habitantes del Infierno no más muerte!' y la alegría de los habitantes del Paraíso aumenta; y la pena de los habitantes del Infierno aumenta»'.

2127. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios, bendito y ensalzado sea, dice a habitantes del Paraíso: '¡Habitantes del Infierno!' ellos dicen: 'Respondemos a Tu llamado Señor nuestro'. Él dice: '¿Estáis complacidos?' y ellos dicen: '¿Y cómo no estaremos complacidos si nos diste lo que no has dado al resto de Tu creación?' Dios dice: 'Pues os daré algo mejor que eso'; ellos dirán: '¿Y qué será mejor que eso?' Dirá: 'Pondré Mi complacencia sobre vosotros y no me enojaré, pues, con vosotros nunca'»'.

2128. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «La distancia entre los hombros del incrédulo será igual a la distancia que cruza un jinete apresurado en tres días».

2129. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Algunas personas saldrán del Infierno después de recibir el quemante toque del fuego, que cambiará su color. Entrarán, pues, en el Paraíso y los habitantes del Paraíso los llamarán 'la gente de Ÿahannam (Al-Ÿahannamiyyún)'».

2130. Al-Nu'mán bin Bashîr dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «La persona con menos castigo entre los habitantes del Infierno será un hombre al que se le pone dos brasas bajo el arco de sus dos pies. Su cerebro hervirá por ello como un caldero de cobre o un *qumqum* (vasija de cuello angosto) con agua hirviente»'.

2131. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nadie entrará en el Paraíso sin que se le muestre el lugar que habría ocupado en el Fuego de haber rechazado la fe, para que sea más agradecido. Y nadie entrará en el Fuego sin que se le muestre el lugar que habría ocupado en él –si hubiese tenido fe, para aumentar su pesar–».

XXVIII
Sobre el estanque (al-hawd)

2132. 'Abdullah bin 'Amru bin Al-'Âs dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Mi estanque tiene (una distancia de) un mes de viaje (de un lado a otro); su agua es más blanca que la leche y su aroma es más agradable que el almizcle. Las copas en él son (tan numerosas) como las estrellas del cielo; quien bebe de ellas nunca más sentirá sed»'.

2133. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Frente a vosotros estará mi estanque que es tan grande como la distancia entre Yarbá' y Adhruh (dos poblados en Shâm)».

2134. Anas bin Mâlik relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El ancho de mi estanque es igual a la distancia entre Ayla y San'á' en el Yemen y en él hay jarrones tan numerosos como las estrellas del cielo».

2135. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Mientras estaba parado vi a un grupo (de mis seguidores); cuando los reconocí se interpuso entre ellos y yo un hombre que les dijo: 'Vengan'; dije: '¿A dónde?' me dijo: 'Al Fuego ¡Por Dios!' Yo dije: '¿Por qué?' me dijo: 'Ellos renegaron del Islam después de que te fuiste, convirtiéndose en apóstatas'. Después vi a otro grupo (de mis seguidores); cuando los reconocí se interpuso entre ellos y yo un hombre que les dijo: 'Vengan'; dije: '¿A dónde?' me dijo: 'Al Fuego ¡Por Dios!'. Yo dije: '¿Por qué?' me dijo: 'Ellos renegaron del Islam después de que te fuiste, convirtiéndose en apóstatas'. Y vi que no se escaparon de él sino unos pocos que parecían camellos sin camellero».

2136. Hâriza bin Wahb dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) relatando sobre el estanque; dijo: «Es igual a la distancia entre Medina y San'â'»'.

~

75. El Libro del Destino (Al-Qadar)

(كتاب القدر)

I
El cálamo se secó ante la sabiduría de Dios

2137. 'Imrân bin Husayn dijo: 'Un hombre dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Se puede diferenciar a habitantes del Paraíso de habitantes del Infierno?' y el Profeta (B y P) dijo: «Sí». El hombre dijo: '¿Y por qué (las personas) tratan de hacer buenas obras?' y el Profeta (B y P) dijo: «Cada uno obra para lo que ha sido creado –o dijo: Lo que se le facilita–»'.

II
La orden de Dios es un decreto decidido (33:38)

2138. Hudhayfa dijo: 'El Profeta (B y P) nos pronunció un discurso y no dejó nada, hasta el advenimiento de la hora, sin mencionarlo, lo sepa quien lo sepa y lo ignore quien lo ignore. Solía presenciar eventos (de los mencionados) que ya había olvidado y los reconocía (al verlos) como quien reconoce a un hombre después de que éste se haya ausentado'.

III
Cuando un siervo hace un voto (promesa) pidiendo algo distinto a lo que se le ha prescrito

2139. Abû Huraira relató de boca del Profeta (B y P): «(Dios) dijo: 'El hombre no promete nada que yo no le haya ya prescrito, sino que el voto se le impone por su destino prescrito; (con un voto) yo hago que el avaro gaste su fortuna'».

IV
El protegido (del error) es quien Dios protege

2140. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Todo Califa nombrado tiene dos grupos de consejeros: Un grupo le aconseja el bien y le urge a implementarlo; otro grupo le aconseja el mal y le urge a cometerlo. Y el protegido es quien Dios protege».

V
(Dios) se interpone entre el hombre y su corazón

2141. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) frecuentemente solía jurar: «¡No! ¡Por el que voltea los corazones!»

~

76. Libro de los Juramentos y los Votos

(كتاب الأيمان والنذور)

I
El libro de los juramentos y los votos

2142. 'Abdu Rahmân bin Samura dijo: 'El Profeta (B y P) me dijo: «¡'Abdu Rahmân bin Samura! ¡no pidas la autoridad! Si se te da por tu pedido serás responsable de ella; pero, si se te da sin haberla pedido, se te ayudará en ella. Si

hiciste un juramento y después encontraste algo mejor, expía por tu juramento roto y haz lo que es mejor»'.

2143. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Somos los últimos (de las religiones en aparecer) y seremos los adelantados (en número) en el Día de la Resurrección» y dijo el Mensajero de Dios (B y P): «¡Por Dios! quien insiste en cumplir un juramento por el cual dañará a su familia comete un grave pecado, ante Dios, mayor que expiar por su juramento con lo que Dios mandó».

II
Cómo eran los juramentos del Profeta (B y P)

2144. 'Abdullah bin Hishâm dijo: 'Estábamos con el Profeta (B y P), que sujetaba la mano de 'Umar bin Al-Jattâb y éste le dijo: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¡Eres más querido para mí que cualquier cosa menos mi alma!' el Profeta (B y P) dijo: «No ¡Por Aquél que tiene mi alma en Su mano! (no tendrás fe completa) hasta que te sea más querido que Tu propia alma». 'Umar le dijo: 'Pues, entonces, ahora eres más querido para mí que mi propia alma'. Y el Profeta (B y P) le dijo: «¡Ahora sí 'Umar!»'

2145. Abû Dharr dijo: 'Llegué hasta el Mensajero de Dios (B y P) que decía bajo la sombra de la Ka'ba: «¡Por el señor de la Ka'ba que ellos son los perdedores! ¡Por el Señor de la Ka'ba que ellos son los perdedores!» Dije: '¿Qué será lo que tengo? ¿ha visto algo (malo) en mí? ¿Qué será de mí?' y me senté a su lado mientras decía (eso). No pude contenerme más y Dios sabe en qué desesperado estado me encontraba en ese momento. Dije, pues: '¿Quiénes son? ¡Mi padre y mi madre por ti Mensajero de Dios (B y P)!' me dijo: «Los de más fortuna, excepto que hagan así, así y así»(que gasten de su fortuna en la causa de Dios)»'.

III
Las palabras de Dios: *Han jurado solemnemente por Dios* (24:53)

2146. Abû Huraira dijo que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Un musulmán que ha perdido a tres de sus hijos no será tocado por el Fuego, excepto lo suficiente para cumplir el juramento de Dios [1].

IV
Quien rompe su juramento por olvido del mismo

2147. Abû Huraira también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios perdona todas (las malas obras) que les susurran sus almas, mientras no las ejecuten o las hablen».

V
Hacer un voto en la obediencia a Dios

2148. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien hizo un voto de obedecer a Dios que le obedezca; quien hizo un voto de desobedecer a Dios que no Le desobedezca».

VI
Quien muere debiendo (el cumplimiento de) un voto

2149. Sa'd bin 'Ubâda relató que consultó la opinión legal (*fatwa*) del Profeta (B y P) sobre un voto de su madre, que falleció antes de cumplirlo y el Profeta (B y P) le informó que debía cumplirlo por ella.

VII
El juramento por lo que no está en sus manos, o en la desobediencia a Dios

2150. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Mientras el Profeta (B y P) pronunciaba una jutba vio a un hombre de pie, cuando preguntó por él le dijeron: 'Es Abû Isrâ'îl que hizo un voto de estar de pie y nunca sentarse, ni estar bajo sombra ni hablar y ayunar'. El Profeta (B y P) dijo: 'Ordénale que hable, que busque sombra y que se siente, y que complete su ayuno (jurado)».

~

(1) Se refiere a la aleya 19:71 del Corán sagrado: ***Ninguno de vosotros dejará de llegarse a ella, es una decisión irrevocable de tu Señor***.

77. El Libro de las Expiaciones de Juramentos rotos
(كتاب كفارات الأيمان)

El sâ' de Medina y el mudd del Profeta (B y P)

2151. Al-Sâ'ib bin Yazîd relató: 'El sâ' en la época del Profeta (B y P) era un mudd y un tercio de vuestro mudd de hoy'.

2152. Anas bin Mâlik relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por Dios! bendícelos (a la gente de Medina) en sus medidas, en su sâ' y en su mudd».

78. El Libro de las Disposiciones sobre la Herencia (Al-Farâid) [1]
(كتاب الفرائض)

I
La herencia del hijo varón de su padre y su madre

2153. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Entregad las farâid a sus destinatarios; y lo que sobre que sea para el familiar hombre más cercano».

II
La herencia de la hija del hijo en presencia de la propia hija

2154. Abû Mûsa Al-Ash'arí relató que se le preguntó sobre (la herencia de) una hija, la hija del hijo y una hermana y él respondió: 'Para la hija la mitad y para la hermana la mitad (y nada para la hija del hijo); y si vas a Ibn Mas'ûd él te dirá lo mismo'. Ibn Mas'ûd fue consultado e informado sobre las palabras de Abû Mûsa; dijo: 'Si digo lo mismo estaría perdido y no sería de los bien guiados; yo dictamino en este caso lo que el Profeta (B y P) dictaminó: Para la hija la mitad, para la hija del hijo un sexto, completando los dos tercios, y para la hermana el resto'. Abû Mûsa fue informado de lo que dijo Ibn Mas'ûd y dijo: 'No me preguntéis mientras esté entre vosotros este sabio'.

III
El esclavo liberto forma parte de la familia que lo libera y el hijo de la hermana es también de los mismos

2155. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «El esclavo liberto de la gente forma parte de ellos».

2156. Anas bin Mâlik también relató que el Profeta (B y P) dijo: «El hijo de la hermana de la gente forma parte de ellos».

IV
Quien se atribuye a otro que no es su padre

2157. Sa'd dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Quien se atribuye a otro fuera de su padre, sabiendo que no es su padre, tendrá prohibido el Paraíso»'. Eso se mencionó a Abû Bakra y él dijo: 'Y yo también; mis dos oídos lo oyeron y mi corazón lo memorizó de boca del Mensajero de Dios (B y P)'.

2158. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «No neguéis a vuestros padres; pues, quien niega a su padre comete incredulidad».

79. El Libro de los Límites (de Dios contra el crimen) (al-hudûd) [2]
(كتاب الحدود)

I
Azotando con ramas y sandalias

2159. Abû Huraira relató: 'Se trajo un hombre que había bebido (bebidas alcohólicas) ante

(1) **Al-farâ'id** (ar. impuestas, prescritas y determinadas) son las partes fijas que el Corán destinó a los familiares cercanos de un difunto: dos tercios, una mitad, un tercio, un cuarto, un sexto y un octavo.

(2) La palabra árabe **hadd** (pl. **hudûd**) significa límite y los límites de Dios se expresan en castigos que Dios ordena al gobierno islámico imponer sobre los criminales después de un juicio en el cual se comprueba legalmente su culpabilidad. Se ha comprobado que en los países donde se imponen estos límites de Dios el crimen se reduce mucho y deja de afligir a la población.

el Profeta (B y P) y él dijo: «¡Azotadlo!»'. Abû Huraira agregó: 'Algunos de nosotros golpeaban con sus manos, otros golpeaban con sus sandalias y otros con sus vestimentas. Cuando terminamos, algunos dijeron (al castigado): '¡Que Dios te haga desgraciado!' y el Profeta (B y P) dijo: «¡No digáis así! ¡Estáis ayudando a Satán para que lo someta!»'

2160. 'Alí bin Abi Tâlib dijo: 'Cuando alguien moría después de que le aplicaba uno de los hudûd de Dios yo no sentía pena, excepto el bebedor (de bebidas alcohólicas); cuando moría alguno (por el castigo) pagaba una indemnización (diyya) a su familia, porque el Profeta (B y P) no dispuso ningún castigo determinado para el bebedor'.

2161. 'Umar bin Al-Jattâb relató que un hombre, en la época del Mensajero de Dios (B y P), cuyo nombre era 'Abdullah y era apodado 'Asno', hacía reír al Mensajero de Dios (B y P). El Profeta (B y P) ya lo había hecho azotar por beber (bebida alcohólica). Un día, el hombre fue traído una vez más (por lo mismo); el Profeta (B y P) lo ordenó y fue azotado. Alguien entre la gente dijo: '¡Oh Dios! ¡Maldícelo! ¿Qué tanto lo traen por esto?' y el Profeta (B y P) dijo: «No lo maldigas ¡Por Dios! Yo sé que él ama a Dios y a Su Mensajero».

II
Maldecir a los ladrones

2162. Abû Huraira relató del Profeta (B y P), que dijo: «Dios maldice al ladrón que roba un huevo y se le corta la mano, o roba una cuerda y se le corta la mano».

III
Cortar la mano y sobre (el robo de) cuánto

2163. 'Âisha relató del Profeta (B y P), que dijo: «Se corta la mano al ladrón (por el robo) de un cuarto dinar hacia arriba».

2164. 'Âisha también relató que la mano de un ladrón no se cortaba en la época del Profeta (B y P) sino por el valor de un escudo, de armadura o de madera [1].

(1) Se dice que un escudo valía aproximadamente un dinar en esa época.

2165. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) cortó (la mano del ladrón) por un escudo que valía tres dirhams.

~

80. El Libro de los Apóstatas y los Incrédulos Hostiles
(كتاب المحاربين من أهل الكفر والردة)

I
Cuánto es al ta'zîr y al-adab [2]

2166. Abû Burda Al-Ansârí dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «No se ordenará más de diez azotes, excepto que sea (aplicable) uno de los hudûd de Dios, glorificado y exaltado sea»'.

II
Calumniar a un esclavo (acusándolo de adulterio)

2167. Abû Huraira dijo: 'Oí a Abûl Qâsim decir: «Quien calumnia a su esclavo, siendo éste inocente de lo que dice, será azotado en el Día de la Resurrección, excepto que sea verdad lo que dijo»'.

~

81. El Libro de las Indemnizaciones (Al-Diyya)
(كتاب الديات)

2168. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El creyente seguirá en libertad, respecto a su religión, mientras no derrame sangre ilegalmente (mate a alguien)»'.

2169. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) dijo a Al-Miqdâd: «Si un creyente oculta su fe entre los incrédulos y, cuando la declara, tú lo matas (serás culpable). (Recuerda que) Tú también escondías tu fe antes en Makka»'.

(2) **Al-Ta'zîr** (ar. castigo reformatorio o educador, amonestación) es un castigo menor a todos los hudûd de Dios; el juez lo impone para corregir y amonestar a quienes transgreden las leyes en casos no muy graves.

I
Y quien salvara una vida fuera como si hubiera salvado las vidas de toda la humanidad (5:32)

2170. De ʻAbdullah bin ʻUmar de boca del Profeta (B y P), que dijo: «Quien levanta contra nosotros las armas no es de nosotros».

II
Las palabras de Dios: *Les hemos prescrito en ella: vida por vida, ojo por ojo...* (5:45)

2171. ʻAbdullah dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No está permitido derramar la sangre de un hombre musulmán que testimonia que no hay más Dios sino Dios y que yo soy Mensajero de Dios (B y P), excepto por una de estas tres (razones): El talión, el casado que comete adulterio y el que abandona su religión y se aparta de la sociedad (con sus herejías o su apostasía)»ʼ.

III
Quien desea derramar la sangre de un hombre sin razón

2172. De ʻAbdullah bin ʻAbbâs, que el Profeta (B y P) dijo: «La gente más odiada para Dios son tres tipos: Un pecador (que comete pecados graves) en la Tierra Sagrada (Makka y Medina), quien desea mantener las costumbres de la Ignorancia en el Islam y quien procura derramar la sangre de un hombre sin una razón (de derecho)».

IV
Quien toma lo que es su derecho o practica el talión sin someter el caso al gobierno

2173. Abû Huraira dijo: ʻOí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Si alguien espía dentro de tu casa, sin que se lo permitas, y tú le arrojas una piedra, dejándolo ciego, no habrá pecado sobre ti»ʼ.

V
La indemnización por los dedos (dañados)

2174. De ʻAbdullah bin ʻAbbâs, de boca del Profeta (B y P), que dijo: «Éste y éste son iguales», refiriéndose al pulgar y al meñique (todos los dedos son iguales ante la indemnización).

~

82. El Libro de la Obtención del Arrepentimiento de los Apóstatas y los Contumaces; y la Lucha contra ellos
(كتاب استتابة المرتدين والمعاندين وقتالهم)

I
El pecado de quien asocia a otros con Dios

2175. Ibn Masʻûd dijo: ʻUn hombre dijo: ʻ¡Mensajero de Dios! ¿Seremos castigados por lo que hicimos en el periodo de la Ignorancia?ʼ El Profeta (B y P) dijo: «Quien hace el bien en el Islam no será castigado por lo que hizo en la ignorancia. Quien hace el mal en el Islam será castigado por lo primero y por lo último (de sus pecados)»ʼ.

~

83. El Libro de la Interpretación de los Sueños
(كتاب التعبير)

I
Los sueños de los piadosos

2176. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «El buen sueño (que se hace realidad) de un hombre piadoso es una parte de cuarenta y seis de la profecía».

II
Los buenos sueños son de Dios

2177. Abû Saʻîd Al-Judrî relató que oyó al Profeta (B y P) decir: «Si alguien ve un sueño que le

agrada entonces es de Dios; que alabe a Dios por él y que lo relate a otros. Y si ve otro sueño que le desagrada, pues es de Satán; que pida refugio (a Dios) de su mal y que no lo relate a nadie que no lo dañará».

III
Los sueños albriciadores

2178. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «No queda nada de la profecía sino los albriciadores». Preguntaron: '¿Qué son los albriciadores?' dijo: «Son buenos sueños (que informan buenas nuevas)»'.

IV
Quien ve al Profeta (B y P) en su sueño

2179. Abû Huraira también dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien me ve en sueños me verá también despierto (en la Otra Vida); Satán no toma mi apariencia»'.

2180. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que oyó al Profeta (B y P) decir: «Quien me ve en su sueño ha visto algo verdadero, pues Satán no puede tomar mi forma».

V
Sueños durante el día

2181. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) solía visitar e Umm Harâm bint Milhán, esposa de 'Ubâda bin Al-Sâmit. Un día la visitó y ella le dio de comer y luego empezó a buscarle piojos en la cabeza [1]. El Profeta (B y P) se durmió y despertó riendo. Umm Milhán dijo: 'Pregunté: '¿Qué te hace reír Mensajero de Dios (B y P)?' Dijo: «Se me mostraron (en sueños) gentes de mi nación, combatientes en la causa de Dios, navegando en los mares, reyes sobre tronos –o dijo: «Como reyes sobre sus tronos»–». Dije: '¡Mensajero de Dios! Ruega a Dios para que yo sea de ellos». Y el Mensajero de Dios (B y P) rogó para que ella esté entre ellos. Luego apoyó su cabeza (para dormir) y, después, despertó riendo. Umm Milhán dijo: 'Dije: '¿Qué te hace reír Mensajero de Dios (B y P)?' Dijo: «Se me mostraron algunos de mi nación combatientes en la causa de Dios» y dijo lo mismo que la primera vez. Yo dije: '¡Mensajero de Dios! ruega a Dios para que esté entre ellos'. El Profeta (B y P) dijo: «Tú estás entre los primeros»'. Y ella navegó en la época (del Califato) de Mu'âwiya bin Abi Sufyân. Cayó de su montura después de bajar a tierra y murió' [2].

VI
Verse a sí mismo encadenado en sueños

2182. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando se acerque el Tiempo (el Día de la Resurrección) casi ninguno de los sueños del creyente será mentira. Los sueños del creyente son una parte de las cuarenta y seis partes de la profecía» y lo que es de la profecía no puede ser falso'.

VII
Si ve que saca algo de un lugar y lo pone en otro

2183. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Vi (en sueños) a una mujer negra con el pelo revuelto saliendo de Medina para asentarse en Mahia'a –que es Al-Ÿuhfa– y lo interpreté como que la epidemia de Medina era transferida a ese lugar».

VIII
Quien miente al contar un sueño

2184. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien relata sobre un sueño que no vio será obligado a anudar dos granos de cebada y no lo podrá hacer. Y quien oye la conversación de gente, que no desean eso, se le verterá plomo derretido en el oído en el Día de la Resurrección. Quien hace una imagen será castigado y se le dirá que dé vida a la imagen, algo que no podrá hacer».

2185. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Entre las más falsas mentiras está la de decir que se vio lo que no se ha visto (en el sueño)».

---

(1) El Profeta (B y P) era muy limpio; solía bañarse una vez diariamente, a veces dos o más. No es lógico que haya tenido piojos en su cabeza; la búsqueda de piojos no implica forzosamente que estos estén en su cabeza.

(2) Esto debe haberse cumplido durante la conquista musulmana a Chipre en época del Califa Mu'âwiya

IX
Quien no considera correcta la interpretación de su sueño hecha por el primer intérprete, que lo interpretó incorrectamente

2186. Se relata de ʻAbdullah bin ʻAbbâs que narraba: Que un hombre vino ante el Mensajero de Dios (B y P) y dijo: ʻVi en mi sueño una nube que daba sombra; de ella caía miel y mantequilla y la gente se había agrupado para recibirla en sus manos; unos recogían mucho y otros poco. De pronto surgió una cuerda del suelo hasta el cielo; vi que tú la sujetaste y subiste por ella; luego otro hombre la sujetó y subió por ella; luego otro hombre la sujetó y subió por ella. Luego la sujetó otro hombre y se le cortó para luego unirse (nuevamente)ʼ. Abû Bakr dijo: ʻ¡Mi padre y mi madre por ti Mensajero de Dios (B y P)! ¡Déjame interpretarlo!ʼ El Profeta (B y P) le dijo: «Interprétalo». Abû Bakr dijo: ʻLa nube es el Islam; la miel y la mantequilla que gotean de ella son el Corán y su dulzura que desciende. Unos aprenden mucho del Corán y otros poco. La cuerda que va de la tierra al cielo es la Verdad que tú portas; la sigues y Dios te eleva por ello; luego la sigue otro hombre después de ti y se eleva por ella, luego la sigue otro hombre y se eleva por ella. Luego la sigue otro hombre, pero se le cortará y después se le conectará para que se eleve por ella. Dime ¡Mensajero de Dios! ¡Mi padre y mi madre por ti! ¿Erré o acerté?ʼ El Profeta (B y P) dijo: «Acertaste en parte y erraste en parte». Abû Bakr dijo: ʻ¡Por Dios! ¡Mensajero de Dios! ¡Debes decirme en qué me equivoqué!ʼ el Profeta (B y P) le dijo: «No jures».

~

84. El Libro de Al-Fitan (las atribulaciones y sediciones)
(كتاب الفتن)

I
Las palabras del Profeta: «Después de mí veréis cosas que desaprobaréis»

2187. ʻAbdullah bin ʻAbbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien deteste algo de su gobernante que sea paciente, pues quien se sale de (la obediencia a) su gobierno, aunque sea un palmo, morirá en la Ignorancia».

En otra versión dice: «Quien ve en su gobernante algo que le desagrada debe ser paciente, pues quien se aleja un palmo de la comunidad musulmana (Al-Ÿamáʻa) y muere, muere (como los que murieron) en (la época de) la Ignorancia».

2188. ʻUbâdabin Al-Sâmit dijo: ʻEl Profeta (B y P) nos invitó (al Islam) y le juramos fidelidad (en el Islam). Entre las condiciones para jurarle fidelidad estaba: Que le juremos escucharle y obedecerle, cuando estemos activos y cuando estemos cansados, en la facilidad y en la dificultad que estemos; y que seamos obedientes con nuestros gobernantes, y que no luchemos contra las autoridades excepto que veamos en ella una evidente incredulidad, de la cual tengamos una prueba evidente de Diosʼ.

II
La aparición de las atribulaciones

2189. Ibn Masʻûd relató: ʻOí al Profeta (B y P) decir: «Entre la gente más malvada están los que son alcanzados por la Hora (del Juicio Final) cuando aún están vivos»ʼ.

III
Todo tiempo que llegue será seguido por uno peor

2190. Se relata que Anas bin Mâlik dijo, cuando se quejaron ante él del sufrimiento que Al-Haÿÿâÿ causaba a la gente: ʻSed pacientes, pues todo tiempo que llega será seguido por otro peor, hasta que os encontréis con vuestro Señor; esto lo oí de vuestro Profeta (B y P)ʼ.

IV
Las palabras del Profeta (B y P): «Quien levanta contra nosotros las armas no es de nosotros»

2191. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que nadie apunte a su hermano con el

arma, pues no sabe, tal vez Satán lo tiente a acertarle y caerá en un pozo del Fuego».

V
Vendrán atribulaciones donde el que está sentado será mejor que el que está de pie

2192. Abû Huraira también dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P)dijo: «Vendrán atribulaciones donde el sentado será mejor que el parado; el parado será mejor que el caminante y el caminante será mejor que el corredor. Quien se exponga a estas atribulaciones será destruido por ellas. Quien pueda encontrar una protección o un refugio de ellas, que se refugie allí»'.

VI
La estadía en el desierto durante la fitna

2193. Salama bin Al-Akwa' relató que entró a ver a Al-Haŷŷâŷ y éste le dijo: '¡Hijo de Al-Akwa'! ¿Has vuelto sobre tus pasos (has dejado el Islam) volviendo al desierto?' Salama le dijo: 'No, pero el Mensajero de Dios (B y P) me permitió vivir con los beduinos'.

VII
Cuando Dios manda un castigo sobre una nación

2194. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando Dios envía un castigo sobre una nación, el castigo azota a todos los que están entre ellos. Después resucita cada uno con sus obras»'.

VIII
Quien dice ante unas personas una cosa y luego sale y dice lo contrario

2195. Hudhayfa bin Al-Yamân dijo: 'Había, de hecho, hipocresía en la época del Profeta (B y P); pero hoy: Es la incredulidad después de la fe'.

IX
El surgimiento del fuego

2196. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «La Hora (del Juicio) no llegará hasta que surja un fuego en el Hiŷâz que ilumine los cuellos de los camellos en Busra» [1].

2197. Abû Huraira también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Pronto el Eufrates expondrá un tesoro de oro; quien lo presencie no debe tomar nada de él».

X

2198. Abû Huraira también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La Hora no llegará hasta que:

1. Combatan dos grandes grupos con una sola creencia, causando una gran matanza en ambos lados;
2. aparezcan treinta falsos y mentirosos, todos alegando ser mensajeros de Dios;
3. el conocimiento (de la religión) sea llevado lejos (con la muerte de los eruditos);
4. aumenten los terremotos;
5. el tiempo pase más rápido;
6. aparezcan las atribulaciones (fitan);
7. aumente al harŷ, que es la matanza;
8. aumente vuestra fortuna, siendo tan abundante que un hombre rico se preocupará porque nadie acepta su limosna; cuando la ofrece a alguien le dice: 'No lo necesito';
9. la gente compita, unos con otros, en construir altos edificios;
10. alguien pasando por una tumba diga: '¡Ojalá estuviese en el lugar de ése!'
11. y el sol salga por el poniente.

Cuando el sol salga (así), toda la gente creerá; pero ése será el tiempo en que: ***No beneficiará su fe a nadie, que antes no haya creído o que, en su fe, no haya hecho bien*** (6:158). La Hora vendrá cuando dos hombres extiendan sus telas frente a ellos; no podrán venderlas ni doblarlas; la Hora vendrá cuando un hombre haya ordeñado a su camella y tenga la leche, pero no podrá beberla; la Hora llegará cuando un hombre esté reparan-

(1) Busra es una ciudad en Siria; el fuego mencionado sucedió en el tercer día de Ŷumâda al Zâni del año 654 H. En las cercanías de Medina, tal como lo describe el hadiz.

do el abrevadero para sus animales y no llegará a darles de beber; la hora llegará cuando alguien esté llevándose su comida a la boca y no podrá comérsela».

~

85. El Libro de los Juicios y las Leyes (كتاب الأحكام)

I
Escuchar y obedecer al imâm, mientras no sea desobediencia (a Dios)

2199. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Escuchad y obedeced, aunque se os imponga un esclavo de Etiopía cuya cabeza parece una pasa de uva»'.

II
Lo detestable de procurar conseguir la autoridad

2200. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Vosotros procuraréis la autoridad y será algo para arrepentirse en el Día de la Resurrección, pues (la autoridad) es una buena amamantadora pero una pésima destetadora [1]».

III
Quien es asignado para gobernar a una comunidad y no es honesto en velar por ellos

2201. Ma'qal bin Yasâr dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Quien sea designado para gobernar una comunidad y no vela honestamente por ella no olerá el aroma del Paraíso»'.

2202. Ma'qal también relató que el Profeta (B y P) dijo: «A cualquier gobernante que gobierna una comunidad de musulmanes y muere engañándolos Dios le prohibirá el Paraíso».

(1) La autoridad del gobierno es como una buena nodriza que amamanta al gobernante, porque le facilita toda clase de placeres; pero, cuando se lo destituye o muere es destetado, privado de los placeres, y se le pedirá cuentas de lo que hizo con el poder.

IV
Quien causa dificultades (a su gente) será puesto en dificultades por Dios

2203. Ÿundub dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien hace una buena obra por ganar reputación será expuesto (en su intención) por Dios en el Día de la Resurrección. Y quien causa problemas a la gente será puesto en dificultades por Dios en el Día de la Resurrección»'. La gente le dijo: 'Aconséjanos'; él dijo: 'Lo primero que apesta del hombre es su estómago; quien pueda comer sólo cosas buenas (bien ganadas) que lo haga; quien pueda evitar que se le prohiba el Paraíso por derramar sangre en cantidad que llene la palma de la mano (matar) que lo haga'.

V
¿Puede dictar sentencia el juez o dictar una fatwa si está enojado?

2204. Abû Bakra dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Ningún juez debería dictar sentencia entre dos mientras está enojado»'.

VI
Lo que se recomienda para el escribano

2205. El hadiz de <u>H</u>uwayyi<u>s</u>a y Mu<u>h</u>ayyi<u>s</u>a fue mencionado en el libro del ÿihâd (ver Nro. 1343). Aquí se agrega: «Que (los judíos) paguen la indemnización por vuestro amigo o que se preparen para la guerra».

VII
Cómo jura fidelidad (bay'a) la gente al gobernante

2206. El hadiz de 'Ubâda bin Al-<u>S</u>âmit: 'Juramos fidelidad al Mensajero de Dios (B y P) de escucharle y obedecerle...' ya lo mencionamos (Nro. 18). Aquí agrega: 'Y que nos paremos con –o pronunciemos– la verdad donde sea que estemos, sin temer en la causa de Dios las acusaciones de los culpadores'.

2207. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Cuando jurábamos fidelidad al Mensajero de Dios (B y P) de escucharlo y obedecerlo, él nos decía: «En lo que puedas»'.

VIII
La designación del sucesor en el gobierno (el califa)

2208. 'Abdullah bin 'Umar también relató: 'Se le dijo a 'Umar: '¿No designarás a un sucesor (en el Califato)?' 'Umar dijo: 'Si designo a alguien pues alguien mejor que yo ha designado, y si dejo (muero sin designar al Califa) pues uno mejor que yo ha dejado, el Mensajero de Dios (B y P)».

IX

2209. Ÿâbir bin Samura dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Habrá doce gobernantes (de todo el mundo islámico)» luego dijo algo que no oí; mi padre dijo: 'Dijo: «Todos serán de Quraysh»».

~

86. El Libro de los Deseos
(كتاب التمني)

I
Los deseos que son detestables

2210. Anas bin Mâlik dijo: 'Si no hubiese oído al Profeta (B y P) decir: «No deseéis la muerte» la desearía'.

2211. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Que nadie desee la muerte; si es un bienhechor, pues tal vez aumente sus buenas obras, si es un malhechor, pues tal vez pare de pecar y se arrepienta».

~

87. Libro de Aferrarse al Corán y a la Sunna
(كتاب الاعتصام بالكتاب والسنة)

I
Siguiendo las tradiciones (sunan) del Profeta (B y P)

2212. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Toda mi nación entrará en el Paraíso excepto quien se rehuse». Dijeron: '¡Mensajero de Dios! ¿Y quién se rehusa?' Dijo: «Quien me obedece entrará en el Paraíso y quien me desobedece pues se rehusa».

2213. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Unos ángeles llegaron hasta el Profeta (B y P) mientras dormía; dijeron unos: 'Está dormido' y otros dijeron: 'El ojo duerme y el corazón está despierto'. Dijeron: 'Para este vuestro hombre hay un ejemplo así que decid cuál es su ejemplo'. Unos dijeron: 'Está dormido'. Otros dijeron: 'El ojo duerme pero el corazón está despierto'. Dijeron: 'Su caso es como el de un hombre que construye una casa, organiza un banquete por ello y envía a un convidante, quien responde al convidante entra en la casa y come del banquete; y quien no responde al convidante no entra en la casa ni come del banquete'. Unos dijeron: 'Interpretádselo, así os lo entiende'. Dijeron unos: 'Está dormido' y otros dijeron: 'El ojo duerme y el corazón está despierto'. Dijeron: 'La casa es el Paraíso, el convidante es Muhammad (B y P); quien obedece a Muhammad obedece a Dios, quien desobedece a Muhammad desobedece a Dios. Muhammad distingue entre la gente (a los creyentes de los incrédulos con su mensaje)».

II
Preguntar mucho y entrometerse en lo que no concierne es detestable

2214. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La gente no dejará de hacerse preguntas hasta que digan: 'Este es Dios el creador de todo...¿Y quién creó a Dios?'»'

III
Lo que se menciona censurando (emitir) la opinión (personal en vez de recurrir a las fuentes de la religión) y los esfuerzos de las analogías (al-qiyâs) [1]

2215. 'Abdullah bin 'Amru bin Al-'Âs dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Dios no retira de una

---

(1) Los veredictos legales en el Islam se basan en las siguientes fuentes: primero, en el Corán; segundo, en la sunna del Profeta (B y P); tercero, en el consenso de los eruditos que no siguen a nadie sino que extraen las pruebas directamente de las fuentes; cuarto, el qiyâs, el veredicto que es producto de la comparación analógica con otro caso cuya prueba está en una de las tres anteriores fuentes. El qiyâs no se puede usar como evidencia de algo sin antes haber procurado, sin éxito, la evidencia en las anteriores fuentes.

sola vez el conocimiento que les dio. Lo retira retirando a los eruditos con su conocimiento. Quedarán solo personas ignorantes que, cuando se les consulte, darán veredictos basándose en su opinión personal solamente; se perderán y perderán a otros»'.

IV
Las palabras del Profeta (B y P): «con seguridad seguiréis las costumbres de los que os precedieron»

2216. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «No llegará la Hora hasta que mi nación no adopte las costumbres de las generaciones anteriores, palmo a palmo, codo a codo». Dijeron: '¡Mensajero de Dios! ¿cómo los persas y los romanos?' dijo: «¿Y quiénes serán sino son ellos?»

V
Lapidar al adúltero (casado)

2217. 'Umar dijo: 'Ciertamente, Dios envió a Muhammad (B y P) con la Verdad, y le reveló el libro; y entre lo revelado está la aleya de la lapidación (de los adúlteros)'.

VI
La recompensa del juez si se esfuerza (en obtener los veredictos de las fuentes legales), cuando acierta y cuando yerra

2218. 'Abdullah bin 'Amru bin Al-'Âs relató haber oído al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Si el juez juzga; si se esfuerza y acierta tendrá dos recompensas; y si se esfuerza y yerra tendrá una recompensa».

VII
Quien piensa que si el Profeta (B y P) no expresó desaprobación por algo ello es una prueba de su legalidad y que esto no se aplica a otros

2219. (Muhammad bin Al-Munkadir dijo: 'Ÿâbir bin 'Abdullah juraba por Dios que Ibn Al-Sayyâd era el Falso Mesías. Dije: '¿Juras por Dios?'; dijo: 'Yo oí a 'Umar jurar esto mismo frente al Profeta (B y P) y él no lo desaprobó' [1].

~

88. El Libro del Tawhîd (el monoteísmo islámico) y la refutación a los yahmíes y otros
(كتاب التوحيد)

I
Lo que se menciona sobre la invitación del Profeta a su nación para que practiquen el tawhîd de Dios

2220. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató que el Profeta (B y P) envió a un hombre al mando de un destacamento y él les recitaba al final de cada oración la sura ***Dí: Dios es único*** (112:1). Cuando volvieron (a Medina) se lo mencionaron al Profeta (B y P) y él dijo: «Preguntadle por qué lo hace». Le preguntaron y dijo: 'Porque es la descripción del Misericordioso y yo gusto de recitarla'. El Profeta (B y P) dijo: «Informadle que Dios lo quiere».

II
Las palabras de Dios: *Dios es el proveedor de todo, el Fuerte, el Firme* (51:58)

2221. Abû Mûsa Al-Ash'arí dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Nadie es más paciente que Dios ante las ofensas que oye de la gente; alegan que tiene un hijo y aún así les da salud y los sustenta»'.

(1) Tal vez 'Umar y Yâbir se referían a uno de los treinta falsos mesías que aparecerían.

III
Las palabras de Dios: *Él es el Poderoso, el Sabio* (14:4), *¡gloria a tu Señor, Señor del poder que está por encima de lo que le atribuyen!* (37:180) *pero el poder pertenece a Dios, a su enviado* (63:8)

2222. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) solía decir: «Me refugio en Tu magnificencia, El que no hay otro Dios sino Tú, el que no muere y los genios y los hombres mueren».

IV
Las palabras de Dios: *Dios os advierte que tengáis cuidado con Él* (3:28), *Tú sabes lo que hay en mí pero yo no sé lo que hay en Ti* (5:116)

2223. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando Dios creó la creación, escribió en Su Libro, que está en el trono con Él; se prescribió a Sí mismo: 'Mi Misericordia supera a mi ira'».

2224. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Yo soy como mi siervo piensa que soy. Estoy con él cuando me recuerda. Si me recuerda en sus adentros lo recuerdo en mi esencia; si me menciona ante un grupo de personas lo menciono ante un grupo mejor que ellos. Si se acerca a Mí un palmo me acerco a él un codo. Si se acerca a mí un codo me acerco a él una brazada. Si viene a Mí caminando voy a él corriendo».

V
Las palabras de Dios: *Quisieran cambiar las palabras de Dios:* (48:15)

2225. Abû Huraira también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios dice (a los ángeles): 'Si Mi siervo desea cometer una falta no se la registréis hasta que la cometa. Si la comete registradla tal como es. Si no la comete por complacerme registradle una buena obra. Si desea hacer una buena obra y no la hace registrádsela (a su favor). Y si la hace registradle desde diez buenas obras hasta setecientas'».

2226. Abû Huraira también dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Si un siervo (de Dios) comete un pecado y dice: '¡Señor mío! ¡He cometido un pecado!' o dijo: '¡He pecado! ¡Perdóname!' su señor dice: '¿Supo Mi siervo que tiene un Señor que perdona los pecados y los castiga? ¡perdonaré a Mi siervo!' y luego pasa el tiempo que Dios quiere sin pecar para luego pecar –o dijo: «Cometer un pecado»–; y dice: '¡Señor mío! ¡He cometido otro pecado!' –o dijo: «¡He pecado!»– ¡Perdóname!' su Señor dice: '¿Supo Mi siervo que tiene un Señor que perdona los pecados y los castiga? ¡perdonaré a Mi siervo!' y luego pasa el tiempo que Dios quiere sin pecar para luego pecar –o dijo: «Cometer un pecado»– y dice: '¡Señor mío! ¡He cometido un pecado!' –o dijo: «¡He pecado!»– ¡Perdóname! su Señor dice: '¿Supo Mi siervo que tiene un Señor que perdona los pecados y los castiga? ¡perdonaré a Mi siervo! Por tercera vez; ¡Que haga lo que quiera! (siempre que se arrepienta luego)'».

VI
Dios hablará en el Día de la Resurrección a los Profetas (P) y a otros

2227. Anas bin Mâlik dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Cuando sea al Día de la Resurrección se me permitirá interceder y diré: '¡Señor mío! ¡Introduce en el Paraíso a quien tenga en su corazón un grano de mostaza (de fe)!' después diré: '¡Introduce en el Paraíso a quien tenga lo mínimo de fe en su corazón!'» Anas dijo: '¡Es como si aún viese los dedos del Mensajero de Dios (B y P) (mostrando la mínima cantidad de fe)!»

2228. Anas bin Mâlik también –después de mencionar el hadiz de la intercesión que ya mencionamos completo del relato de Abû Huraira– dijo aquí al final: '«...La gente irá a 'Îsâ y él dirá: 'Yo no soy el apropiado para eso ¡Pero id a Muhammad!' y ellos vendrán a mí y yo diré: 'Yo soy el apropiado'. Y pediré permiso a mi Señor (para interceder por la gente) y Él me lo dará, y me inspirará alabanzas para elogiarlo que no recuerdo ahora; yo lo elogiaré con esas alabanzas y me lanzaré en prosternación ante Él. Se dirá, entonces: '¡Muhammad! ¡Levanta tu cabeza y di, que se te escuchará! ¡Pide y se te dará! ¡Intercede que tu intercesión será atendida!' Yo diré: '¡Señor mío! ¡Mi nación! ¡Mi nación!' se me dirá: 'Vé y saca de ahí (del Fuego) a los que tengan el peso de un grano

de cebada de fe' y yo voy y lo hago. Luego vuelvo y lo elogiaré con esas alabanzas y me lanzaré en prosternación ante Él. Se dirá, entonces: '¡Muhammad! ¡Levanta tu cabeza y di, que se te escuchará! ¡Pide y se te dará! ¡Intercede que tu intercesión será atendida!' Yo diré: '¡Señor mío! ¡Mi nación! ¡Mi nación!' se me dirá: 'Vé y saca de ahí (del Fuego) a los que tengan el peso de un átomo o un grano de mostaza de fe'; yo voy y lo hago. Luego vuelvo y lo elogiaré con esas alabanzas y me lanzaré en prosternación ante Él. Se dirá, entonces: '¡Muhammad! ¡Levanta tu cabeza y di, que se te escuchará! ¡Pide y se te dará! ¡Intercede que tu intercesión será atendida!' Yo diré: '¡Señor mío! ¡Mi nación! ¡Mi nación!' se me dirá: 'Vé y saca de ahí (del Fuego) a los que tengan menos que el peso de un grano de mostaza de fe' y yo voy y lo hago»'.

2229. En otra versión dice: 'Y vuelvo por cuarta vez, yo lo elogiaré con esas alabanzas y me lanzaré en prosternación ante Él. Se dirá, entonces: '¡Muhammad! ¡Levanta tu cabeza y di, que se te escuchará! ¡Pide y se te dará! ¡Intercede que tu intercesión será atendida!' Yo diré: '¡Señor mío! ¡Permíteme (sacar) a los que hayan dicho: 'No hay Dios sino Dios'!' (Dios) dirá: '¡Por Mi gloria! ¡Por mi magnificencia! ¡Por Mi Grandeza! Sacaré de ahí (del Fuego) a los que hayan dicho: 'No hay Dios sino Dios'.

VII
Se pesarán las obras y las palabras en el Día de la Resurrección

2230. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Dos palabras queridas para el Misericordioso, son ligeras para la lengua y pesadas para la balanza: '*Subhân Allah wa bihamdih Subhân Allah al 'Adhîm* (Glorificado sea Dios y alabado sea; glorificado sea Dios el Grandioso)'»'.

~

FIN DEL MUJTASAR DE 'SAHIH AL BUJÂRI'.
AL HAMDU LILLAH

Glosario

Hemos reunido en este glosario los términos árabes más utilizados en el texto con sus definiciones, así como algunos en español que tienen un significado específico. Recordar que para las palabras con el artículo árabe “Al” debe buscarse alfabéticamente sin el mismo.

Abû / Abî: “Padre de” se utiliza en muchos nombres propios y apelativos, sea seguido del nombre del hijo mayor o de un animal u objeto en el caso de sobrenombres (ej.: Abû Hurairah: lit.: “padre de la gatita”).

Adhân: Llamado a la oración que se realiza varios veces por día cuando comienza el horario de cada una de las oraciones obligatorias.

Adha: ‘Îd Al-Adha, Fiesta del Sacrificio que se celebra el día 10 del mes de Dhul Hiÿÿah y que celebra el episodio del sacrificio de Abraham de un cordero en lugar de su hijo Ismael. Esta fiesta (‘Îd, ver) también marca la culminación de los ritos de la peregrinación.

Ahl Al Suffa: La “Gente del Banco”. Refiere a un grupo de compañeros del Profeta (B y P).

Aleya: Versículo del Sagrado Corán.

Ansâr/Ansârí/Ansaríes: Lit. “ayudante/s”, “auxiliares”. Son los compañeros medinenses del Profeta (B y P).

‘Arafa: Valle situado cerca de Meca en el cual los peregrinos permanecen durante la tarde del día 9 de Dhul Hiÿÿah, dedicados a la súplica y el recogimiento. Es el rito central de la peregrinación, quien no lo realiza no ha cumplido con ésta. La tradición enseña que en este valle Adán suplicó a su Señor y fue perdonado.

Ashurâ: Los diez primeros días (e incluso también el día 10º) del primer mes del año lunar islámico, llamado Muharram.

‘Asr: Hora y oración de la media tarde.

Awra: Partes íntimas.

Awsuq (plural de: **Wasq**): Cada wasq tiene 60 sâ‘ y cada sâ‘ es aproximadamente 3 Kg.

B y P: Acrónimo de “La Bendición y la Paz sean con él” que se coloca cada vez que se menciona o cita al Profeta (B y P).

Banu: Tribu de...

Basmalah: La frase *Bismillâhi rahmâni rahîm* (En el Nombre de Dios, Clemente, Misericordioso) con que comienzan todas las suras del Sagrado Corán, excepto la IX, y que se utiliza para iniciar multitud de actos y empresas.

Bay‘a: Juramento de fidelidad que dieron los compañeros al Profeta (B y P) y que después siguieron practicando los califas y gobernantes islámicos.

Bebida alcohólica: Ver “Jamr”.

Bin / Ibn: Literalmente “Hijo de”. Participa en los nombres propios y apelativos seguido del nombre del padre.

Bint: Femenino de “Ibn” (ver “Bin”).

Burda: Manto, generalmente de lana.

Casa: Así, con mayúsculas, designa el templo de la Ka‘ba en Makka. También “Casa de Dios”.

Dawûd: El Profeta y rey David.

Daÿÿâl: Ver Masîh Al Daÿÿâl.

Dhikr: Mención, recuerdo de Dios.

Dhimmi: Persona de la Gente del Libro (judíos, cristianos o de otras religiones monoteístas) que viven en territorio islámico y pagan una cápita.

Dhuhur: Oración del mediodía.

Dinar/es: Moneda de oro.

Dirham/es: Moneda de plata.

Diyya: Indemnización por una muerte provocada (de manera intencional o por accidente). Se lo llama también “precio de sangre”.

Emigrante (muhâÿir/muhâÿirün): Compañeros mequíes del Profeta (B y P) que emigraron con él a Medina.

Expiación: Ver “Kaffârah”.

Fatwa: Es un veredicto legal de la religión islámica; lo emiten los eruditos basándose en las fuentes legales islámicas, en relación a los asuntos de la vida del musulmán.

Faÿr: El alba, cuando aparece la primera luz en el horizonte oriental, y la oración obligatoria de ese horario.

Fidya (ar. rescate). Es la ofrenda que se hace para expiar el haber cometido una falta mayor contra el ihrâm durante la ‘umra o el haÿÿ, ya mencionamos en qué consiste, en hadiz 882.

Fitna (pl. fitan): Atribulación o prueba de tentación. Se refiere a las tentaciones o pruebas que hace Dios a sus siervos. A veces usa para ello a gente incrédula o malvada, con el fin de probar a sus siervos y fortalecer su fe.

Fitra: La naturaleza esencial o fe esencial y natural del hombre, es decir: el Islam o sometimiento a la Voluntad divina.

Gazwa: Expedición militar o batalla librada por los musulmanes.

Gusl: El baño completo, que es obligatorio para purificarse de ciertas impurezas.

Hadaz: Es un acontecimiento que anula el estado de pureza (*tuhur*) necesario para los actos rituales como la oración (salat). Es la salida de cualquier sustancia por la uretra o el ano.

Hadiz / Hadices: Narración sobre actos o dichos del Profeta (B y P).

Haram: Lit. “sagrado”. El recinto de la Mezquita de Makka donde se encuentra la Ka‘ba.

Haÿÿ mabrûr: Peregrinación piadosa.

Haÿÿ: ar. La Peregrinación. Es uno de los cinco pilares prácticos del Islam. Consiste en la peregrinación a Makka en una fecha determinada y la realización ciertos ritos especiales allí. Es obligatorio hacerla una vez en la vida, según las posibilidades. (Para los distintos tipos ver nota 189).

Hudûd (sing. hadd): Penalidades del derecho islámico. Ver nota 344.

Ibn: “Hijo de...”, ver “Bin”.

Ibrahîm: El Profeta Abraham.

Îd: Festividad islámica. Son dos los ‘Îd principales en el Islam: la Fiesta del Desayuno (‘îd al-fitr) y la Fiesta del Sacrificio (‘îd al-adha), que se celebran el 1º de Shawwal (mes que sigue a Ramadán), y el 10 de Dhul Hiÿÿah (último mes del calendario lunar), respectivamente.

Iftâr: Desayuno.

Ignorancia: Ver Ÿahiliya.

Ihrâm: Lit. "sacralización". Es el estado de sacralidad y pureza que debe mantener quien peregrina a Makka. La misma palabra árabe se aplica a la vestimenta blanca que lleva el peregrino durante la peregrinación desde el principio de los ritos y a su entrada en el estado de sacralidad.

Imâm: La persona que conduce la oración comunitaria, o el líder religioso de la comunidad.

Iqâma: Es el llamado que indica el inmediato inicio de la oración.

Îsa: Jesús (este es un nombre coránico y sólo es utilizado por los árabes musulmanes. Los árabes cristianos utilizan *Iasû'*).

Ishâ': Hora y oración de la noche, cuyo momento comienza más o menos una hora y media después del ocaso.

I'tikâf: Es el retiro en la mezquita por algunos días, generalmente durante los últimos diez días del mes de Ramadán . El hombre o mujer en esta situación sólo salen de la mezquita para hacer sus necesidades.

Izâr: Pieza de tela usada por los hombres para cubrirse la parte inferior del cuerpo, que se utiliza atada a la cintura y se extiende hasta por debajo de las rodillas.

Jamr: Literalmente "vino", pero incluye en realidad a toda bebida alcohólica embriagante: vinos, licores, aguardientes, etc. Por extensión se aplica también a toda sustancia embriagante como las drogas. La prohibición del consumo se extiende al tráfico y compraventa de la misma.

Juffayn: Medias de cuero (sing. *juff*).

Jums / Jumus: (ar: el quinto). La quinta parte de todo botín de guerra debe ser donado en la causa de Dios, para el bien común y del Islam.

Jutba: Sermón de la oración comunitaria de los días viernes o de la oración de las festividades. Lo pronuncia el imâm.

Ka'ba: Literalmente "el Cubo". Es la sencilla construcción de forma cúbica que se encuentra en el centro de la mezquita de Makka (La Meca) y que constituye el centro del mundo islámico. Hacia ella se dirigen los musulmanes para realizar sus oraciones. Su dirección es la "qiblah", orientación sagrada.

Kaffârah: Expiación de una falta, pecado o delito. La expiación borra el delito o falta haciendo desaparecer sus consecuencias, y puede ser mediante un acto (por ejemplo liberar un esclavo, dar una limosna, sacrificar un animal, etc.), o sufriendo una pena prescrita (el caso del fornicador que es latigado, o del ladrón al que se amputa la mano).

Kunya: Apelativo o sobrenombre. El kunya a menudo reemplaza al nombre en la designación de una persona. Va precedido generalmente por las palabras "Abû" (padre de) o "Umm" (madre de), pero a menudo también indica (con los mismos prefijos) un rasgo personal, físico o psíquico, o una característica honorífica, etc.

Li'ân: Maldición mutua para decidir la verdad de un asunto en ciertas controversias, matrimoniales y otras.

Magâfir: Era un tipo de resina maloliente.

Magrib: Hora y oración del ocaso; su momento comienza cuando el sol se ha ocultado totalmente.

Mahram: Pariente masculino de una mujer ante el cual ésta puede no observar las normas básicas de pudor que indica el Islam, y que debe acompañarla cuando realiza un viaje como la peregrinación. Generalmente se trata del esposo o un familiar en línea directa (padre, abuelo, hermano, tío).

Makka: Ciudad natal del Profeta (ByP) y cuna del Islam, conocida como La Meca en occidente.

Manî<u>h</u>a (Plural **Manâ'i<u>h</u>**) (ar. concesión, obsequio). Eran animales que se daban a la gente para que, por un tiempo, los ordeñen y disfruten de su leche gratuitamente.

Maqâm (— Ibrahîm): Lit. "el lugar de Abraham". Un punto situado cerca de la Ka'ba, con una piedra que se remonta a la época del Profeta Ibrahîm.

Marwa (Al): Pequeña elevación cercana a la Ka'ba desde la cual se corre hacia otra situada a pocos cientos de metros, llamada Al Safa (ver).

Masîh Al Daÿÿâl (Al): El Falso Mesías o Anticristo.

Mawla: Cuando un musulmán libera a un esclavo se convierte en su **mawla** (ar: allegado, padrino) y se impone una relación similar al parentesco entre ambos, llegando hasta la herencia.

Mij<u>d</u>ab: Pequeño recipiente o pote de piedra.

Miqât: ar. Lugar de referencia para iniciar el i<u>h</u>râm. Son distintos puntos en el camino de los peregrinos hacia Makka. Marcan el lugar desde el cual el peregrino debe vestir el i<u>h</u>râm y debe someterse a las disposiciones especiales del <u>h</u>aÿÿ o la 'umra.

Mudd: Medida de peso, equivale a casi 2/3 de un kilo.

Muecín / Mu'adhdhin: La persona que hace el llamado a la oración (adhân).

Mufassal (Al-) (ar. lo dividido): Son las suras cortas del final del Corán, después de la sura 50.

Muharram: Primer mes del calendario lunar islámico.

Muhâÿir: Ver "Emigrante".

Mu<u>h</u>rim: ar. Quien asume el estado de i<u>h</u>râm (ver). Es el peregrino después de que asume el i<u>h</u>râm y hasta que éste termina.

Mujâbarah (Al-): Contrato de aparcería mediante el cual la tierra se arrienda para ser cultivada y el campesino que la alquila comparte con el dueño, que pone las semillas para el cultivo, parte de la producción.

Mulâsamah (Al-): Forma de transacción practicada antes del Islam mediante la cual arrojando o tocando una tela o túnica del otro se daba por terminada la transacción sin revisar la mercadería.

Munâbadhah (Al-): Idem *Al-Mulâsamah*.

Mûsa: Moisés el profeta.

Mû<u>s</u>alla: Oratorio, mezquita.

Musâqah (Al-): Contrato por el cual una persona dueña de tierras o de una plantación frutal da en arriendo a otra el cuidado y riego de la misma y reparten la producción en cierta proporción.

Muÿâhid: Esforzado. Combatiente por la causa de Dios.

Mu<u>z</u>âbanah (Al-): Venta de dátiles frescos en los árboles por dátiles secos.

Naÿâshi (Al): El Rey cristiano de Abisiania, o "Negus", que ayudó a los musulmanes emigrados.

Nifâs: Menstruación.

Nûh: El Profeta Noé.

Qibla: Dirección a la Ka'bah en Makka (La Meca). Orientación ritual para diversos actos devocionales, particularmente para la oración o salat.

Qirât: Medida de peso, kilate.

Qi<u>s</u>â<u>s</u>: Así se designa a la "ley del talión", aunque en el Islam ésta se ha suavizado compensándose en general el daño infringido por una indemnización. Las disposiciones sobre este tema se encuentran en el Sagrado Corán 2:178/179 y 5:45.

Qunût: Acto de realizar una súplica dentro de la oración, en la posición de parado (antes o después de la inclinación) y luego de la recitación del Sagrado Corán.

Quraysh: Tribu dominante en Makka, compuesta de varios clanes familiares. El Profeta (ByP) pertenecía a la tribu de Quraysh, al clan de Banu Hâshim.

Rak'a/Rak'ât: Ciclo/ciclos de oración. Designa a la unidad individual de la oración compuesta por: la lectura del fâtihah de pie, una inclinación y dos prosternaciones.

Ramadán: Noveno mes del calendario lunar islámico en el cual se realiza el acto devocional obligatorio del ayuno desde el alba al ocaso.

Ramal: (ar. caminar rápido). Consiste en acelerar el paso en las primeras tres vueltas del Tawâf alrededor de la Ka'ba.

Ramyi: (**— al ÿimâr**) (ar. lanzar a las piedras) Se refiere al rito de lanzar siete pequeñas piedras a cada uno de los tres obeliscos llamados al ÿamarât, durante el Día del Sacrificio y los tres días de Mina (Ayyâm ut tashrîq). Este rito conmemora cuando Abraham se deshizo de la tentación demoníaca lanzándole piedras a Satán en ese mismo lugar.

Raÿab: Séptimo mes del calendario lunar islámico.

Rukû': Inclinación. Posición de la oración islámica con el torso inclinado, paralelo al suelo.

Ruqya: Es un tipo de recitación del Corán con el objetivo de curar enfermedades o de la picadura de insectos o serpientes. Está permitida.

Sa': Medida de peso, equivale a 4 mudd (ver).

Sa'yi: ar. "Corrida", "recorrido". Es uno de los ritos de la peregrinación consistente en recorrer siete veces el camino entre dos montículos cercanos a la Ka'bah, Safa y Marwa. Parte de ese recorrido se hace a paso ligero o corriendo. Rememora el acto análogo de Hayar, la madre de Ismael y esposa de Abraham, que actuó así buscando agua para su hijo cuando este último la depósito en el valle de Meca por orden divina.

Sadaqa: Limosna, zakat.

Safa (Al): Pequeña elevación cercana a la Ka'ba desde la cual se corre hacia otra situada a pocos cientos de metros, llamada Al Marwa (ver).

Sahabis/Sahabas: Los compañeros o discípulos del Profeta (ByP).

Sahûr: Colación o comida que se toma muy temprano de madrugada, antes del alba, y que ayuda a soportar el ayuno durante el día. Fue muy recomendado por el Profeta (ByP).

Salam (ar: la entrega): Es una venta en la cual el comprador paga inmediatamente pero recibe el producto en una entrega posterior.

Salat: La oración islámica.

Salat ul...: La oración del... (y se coloca el momento del día: faÿr, magrib, etc.).

Sawîq: Es un dulce hecho de masa de trigo o cebada tostada con azúcar o dátiles.

Sha'bân: Octavo mes del calendario lunar islámico, anterior a Ramadán.

Shahâda: Acto de dar testimonio de la fe islámica pronunciando la frase: *La ilâha illa-llâh, Muhammadun rasûlu-llâh* (No hay dios excepto Allah y Muhammad es el Mensajero de Allah).

Shâm: Designa a la "Gran Siria" y a veces a Damasco.

Shawwâl: Décimo mes del calendario lunar islámico, viene después de Ramadán.

Shigâr: Acuerdo matrimonial entre dos hombres, de darse uno a otro la hija o hermana en matrimonio sin pagar ninguno de ambos la dote correspondiente. La dote en realidad corresponde a la mujer y no a sus parientes.

Shirk: Asociación de copartícipes a Dios, politeísmo.

Shuf'ah (Al-): Derecho de prioridad que tiene un socio de comprar la parte del otro (generalmente se aplica a bienes inmuebles: casas, huertos, haciendas, tierras).

Siwâk: es un cepillo para limpiar los dientes. Los árabes solían hacerlos del árbol del Arak.

Sunna: La costumbre, conducta o tradición del Profeta (ByP).

Sûrat / sura: Capítulo del Sagrado Corán.

Sutra: (ar. protección). Un objeto de un pie de alto por lo menos, se coloca frente al que ora como una protección simbólica.

Suÿûd: Prosternación; una de las posiciones de la oración islámica.

Tafsîr: Exégesis del Sagrado Corán.

Tahaÿÿud: Oración nocturna no obligatoria.

Tahnîk: ar. Mascar, enseñar. Costumbre que practicaban los musulmanes llevando sus bebés para que el Profeta (B y P) les mastique un poco de dátil y luego se los introduzca en la boca.

Takbîr: Lit. "engrandecimiento", consiste en pronunciar la frase "Allahu Akbar".

Talbiya: ar. Respuesta. Es el cántico que pronuncian los peregrinos a Makka: *Labbayka Allahumma labbayk. Labbayka lá sharíka lak labbayk. Inna al hamda wa an ni'mata laka wal mulk; lá sharíka lak* (Respondo a Tu llamado ¡Oh Dios! Respondo. Respondo a Tu llamado, no hay quien se compare a Ti, respondo. La alabanza, la gracia y la soberanía son Tuyas. No tienes copartícipes).

Talión (ley del —): Ver "Qisâs".

Taqsîr: Corte, acortamiento (de la oración).

Tarâwîh: Es un salat especial de un número variable de ciclos (rak'ât) que se realiza las noches de Ramadán, luego de la oración de la noche y antes del witr.

Tashahhud: Acto de hacer el testimonio de fe (*shahâdah*) en la oración.

Tashrîq (Días del): Secado de la carne.

Taslîm: (ar. Saludo de paz). Es el saludo con el que se termina la oración: Assalám 'alaykum wa rahmatullah wa barakátuh (Que la paz, la misericordia y las bendiciones de Dios sean sobre vosotros).

Ta'zîr: (ar. castigo reformatorio o educador, amonestación) es un castigo menor a todos los hudûd de Dios; el juez lo impone para corregir y amonestar a quienes transgreden las leyes en casos no muy graves.

Tawâf: Circunvalaciones rituales a la Sagrada Ka'bah, siete en total, que se cuentan desde el ángulo de la piedra negra y que se realizan en sentido contrario a las agujas del reloj, teniendo el templo siempre a la izquierda. Hay distintas circunvalaciones, al llegar (*tawâf al-qudum*), al regresar a Meca desde 'Arafat (*tawâf al-ifâdah*), y al despedirse de la ciudad sagrada (*tawâf al-wadâ'*).

Tayammum: Ablución "seca" que se realiza frotando las manos sobre tierra o arena puras. Se realiza a falta de agua o imposibilidad de conseguirla cuando se hace preciso purificarse para la oración.

Umm: Literalmente "Madre de". Sobrenombre común en las mujeres que va seguido del nombre de su hijo o hija.

'Umra: La "visitación" o "pequeña peregrinación". Es una peregrinación reducida, cuyas características principales son que puede realizarse en cualquier momento del año y que sus ritos incluyen solo las circunvalaciones, oraciones, corrida entre la colinas de Safa y Marwa y recorte el cabello.

Walâ' (Al-): Lazo de clientelismo y fraternal entre el esclavo liberado (*mawla*, plural: *mawâlî*) y su antiguo dueño y su familia. La familia y tribu del antiguo señor protegen al esclavo liberado y eventualmente lo heredan.

Wakâla (ar: la representación autorizada): Consiste en que una persona autoriza a otra para representarla en trámites o negocios.

Waqf: (Plural awqâf) Fundación instituida por un legado y dedicada a un fin piadoso: mantener una mezquita, una escuela, un alojamiento para viajeros o necesitados, etc., etc. El musulmán no puede destinar más de un tercio de sus bienes a un waqf.

Wasq: Ver "Awsuq".

Witr: Oración supererogatoria, la última del día, que se realiza por la noche luego del Ishâ', y que consiste en un número impar de rak'ât como indica el nombre (witr = impar).

Wuḏû: Ablución ritual imprescindible para conseguir la purificación que habilita a realizar las devociones prescriptas.

Yahannam: Nombre del Infierno, del hebreo Gehenna.

Ÿahiliya: La época de la Ignorancia entre los árabes politeístas, anterior al advenimiento del Islam.

Ÿamra (pl. Ÿamarât): Cada uno de los tres monolitos situados en la localidad de Mina, cercana a Makka, y que simbolizan a Satán. Uno de los ritos de la peregrinación consiste en apedrearlos en cierto orden los días 10 a 13 de Dhul Hiÿÿah, como un rechazo al demonio de parte del peregrino purificado por los ritos.

Ÿanâba: ar. algo que aleja. Es un estado de impureza que impide la realización de varios rituales de adoración, especialmente el salat. Es causada por las relaciones sexuales, la eyaculación y el contacto entre órganos sexuales masculinos y femeninos.

Ÿanâza: Funeral (*salât ul ÿanâza*: oración fúnebre).

Ÿibrîl: El Angel Gabriel, que transmitía la Revelación de Dios al Profeta (ByP).

Ÿihâd: El combate, interior y exterior, emprendido por la Causa de Dios. Generalmente se lo traduce como "guerra santa", pero éste no es el sentido que refleja en lengua árabe. Mejor sería denominarlo "esfuerzo" o "empeño" con todo el ser por una causa buena y justa. Para "guerra" en árabe se utiliza otra palabra (harb).

Ÿizia: ar. "tributo". Es el tributo que la Gente de la Escritura residiendo en un país islámico paga al gobierno musulmán por gozar de su protección, su justicia y la exención de impuestos y servicio militar.

Ÿum'a: Viernes. Nombre de la oración comunitaria que se realiza ese día, en el horario de la oración del dhuhur, y que incluye dos sermones o jutbas.

Zakat: Arabe zakâh (castellanizado como azaque). Contribución económica para la purificación de la riqueza que se considera en el Islam como una devoción (equivalente a la oración, el ayuno y la peregrinación). Deben pagarlo los musulmanes pudientes para ser distribuido a los pobres. Consiste en el pago de un porcentaje variable anual (alrededor del 2,5%) sobre las ganancias o el producido de la tierra (cosechas, ganado, etc.).

Z̲amz̲am: Nombre de la fuente surgente cercana a la Ka'bah que apareciera en el lugar cuando Haÿar, la esposa egipcia de Abraham, fue depositada en el lugar y suplicó por agua para su hijo Ismael.

Zayyib: es el nombre que se da en árabe a las mujeres que ya han perdido la virginidad por relaciones sexuales anteriores.

Índice de Citas Coránicas

En la lista siguiente el primer número indica la sura (capítulo) y luego de los dos puntos el número de la aleya (versículo), ambos en ***cursiva-negrita***; a continuación se hace referencia al hadiz/es en donde se encuentra la cita. Cuando figura sólo el número de la sura es porque la cita es genérica y no alude a un versículo en particular. Cuando la cita coránica se encuentra en un título figura el número del hadiz inmediato siguiente.

~

Índice Temático

Este **Índice Temático** fue confeccionado para facilitar la búsqueda de hadices que se refieren a un mismo tema (a menudo dispersos en distintos lugares de la obra), sin tener que recorrer todo el índice general —cuyos títulos, por lo demás, no reflejan necesariamente todos los contenidos de cada tradición sino sólo los más importantes—.

Para facilitar el acceso a lo que se busca se han incluido en general (debajo de cada entrada en líneas sucesivas que empiezan con un guión largo) precisiones sobre los contextos o aspectos en que se trata dicho tema. En dichas acotaciones la palabra del tema figura reemplazada por un guión bajo: "__". Cuando un tema está desarrollado bajo otra palabra sinónima o análoga se remite a ella con "*Ver...*". Cuando un tema determinado puede ampliarse en otra entrada se indica con "*Ver también...*".

No pretendemos haber agotado todas las posibilidades en las entradas aquí indicadas, dado la dificultad que implica la multitud de temas que surgen en más de 2000 hadices, aunque esperamos haber indicado los más importantes para el lector musulmán y el estudioso que quiera investigar sobre un tema determinado.

No se han consignado todas las ocurrencias de una palabra/tema sino solamente las que nos parecieron significativas. Quien desee realizar una búsqueda exhaustiva de todas las ocurrencias de una(s) palabra(s) determinada(s) (p. ej. 'oración', 'ayuno') puede utilizar la opción de búsqueda del Acrobat Reader® haciendo click en la opción 'Buscar' del menú del libro en pantalla.

Cuando hay más de una palabra para algún tema (ej. Salât, oración), se han desarrollado las citas en una de ellas, prefiriendo la más usual en el texto, y remitiendo a ésta en la(s) restante(s).

Para algunos temas el *Sahîh* dedica todo un apartado o "Libro", pero con frecuencia en estas secciones se hace referencia a muchos otros temas, por lo que recomendamos buscar palabras afines y seguir los vínculos o referencias cruzadas que se indican para acceder a la información que se procura.

Índice General

Presentación, 2

Transliteración fonética, 3

Introducción, 4

Prólogo del Traductor, 10

1. El Libro de la Revelación, 11

2. El Libro de la fe, 14

3. El Libro de la Sabiduría, 22

4. El Libro de la Ablución (wudû), 32

5. Libro del Gusl (el baño), 41

6. El Libro de la Menstruación, 43

7. Libro del Tayammum , 46

8. Libro del Salat (la oración), 48

Capítulos sobre la sutra del orante, 60

9. Los Tiempos del Salat, 62

10. El Libro del Adhân (El llamado a la oración), 67

Libro sobre las características del Salat, 75

11. El libro del Ÿum‘a (el viernes), 84

12. El libro del temor, 88

13. El Libro de las Dos Fiestas (Al-ʿÎdain), 89

14. El Libro del Witr, 90

15. El libro del Istisqâ’ (La oración pidiendo lluvia) , 91

16. El Libro de los Eclipses, 93

17. Libro de la Prosternación del Corán (suÿûd al-tilâwa) y sus reglas, 94

18. El Libro del Salat Reducido o Disminuido (taqsîr us-salât) , 95

19. El Libro del Tahaÿÿud (oración nocturna), 96

20. El Libro del Salat en las Mezquitas de Makka y Medina, 100

21. El Libro de las Acciones Irrelevantes durante el Salat, 101

22. El Libro de Suÿûd As-Sahu (prosternación por olvido), 101

23. El Libro de los Funerales, 102

24. El Libro del Zakat, 111

25. El Libro de la Limosna del Fitr , 121

26. El Libro del Haÿÿ , 121

27. El Libro de la 'Umra, 133

28. Libro del Muhsar y la Pena por la Caza, 135

29. El Libro de las Penalidades por Cazar (durante el ihrâm), 136

30. Libro de las Virtudes de Medina, 138

31. El Libro del Ayuno, 140

32. El Libro de Salat Al-Tarâwîh (durante las noches de Ramadán), 146

33. El Libro del I'tikâf (retiro espiritual), 147

34. Libro de las Ventas (las transacciones comerciales), 148

35. El Libro de Al-Salam , 158

36. El Libro de Al-Shuf'a , 158

37. El Libro del Empleo Remunerado, 158

38. El Libro de Al-Hawâla , 160

39. El Libro de Al-Wakâla , 161

40. El Libro de lo Dicho sobre la Agricultura y los Cultivos, 163

41. El Libro de los Regadíos, 165

42. El Libro de los Préstamos, el Pago de las Deudas, la Retención de Propiedades y la Bancarrota, 167

43. El Libro de los Litigios, 168

44. El Libro de los Hallazgos (Al-Luqata), 169

45. El Libro de las Injusticias (Al-Madhâlim), 169

50. El Libro de los Testimonios, 177

51. El Libro de las Condiciones, 181

52. El Libro de los Testamentos, 185

53. El Libro del Ÿihâd, 187

54. El Libro del Principio de la Creación, 208

55. El Libro de las Historias de los Profetas, 213

56. Virtudes y Méritos de los Sahabas del Profeta (B y P), 228

57. El Libro de las Campañas Militares (Al-Magâzy), 241

58. El Libro del Tafsîr , 261

59. Libro de las Virtudes del Corán, 279

60. El Libro del Matrimonio, 281

61. El Libro del Divorcio, 288

62. El Libro de la Manutención y la Virtud de Sustentar a la Familia, 290

63. El Libro de los Alimentos, 291

64. El Libro de Al-'Aqîqa , 293

65. Libro de los Degüellos y la Cacería, 294

66. El Libro de Al-Adâhiy , 296

67. El Libro de las Bebidas, 296

68. El Libro de los Enfermos, 298

69. El Libro de la Medicina, 299

70. El Libro de la Vestimenta, 302

71. El Libro de los Buenos Modales, 304

72. El Libro del Pedido de Permiso (para entrar en casa ajena), 310

73. El Libro de las Invocaciones, 311

74. El Libro de los Hadices que Ablandan el Corazón, 314

75. El Libro del Destino (Al-Qadar), 320

76. Libro de los Juramentos y los Votos, 320

88. El Libro del Tawhîd (el monoteísmo islámico) y la refutación a los yahmíes y otros, 330

Glosario, 333

Índice de Citas Coránicas, 340

Índice Temático, 344